

thology Photography Fiction Fishing  
Christianity Art Cooking Essays  
Buddhism Freemasonry Medicine Biology  
Music Ancient Egypt Evolution

Carpentry Physics Dance Geology  
Mathematics Fitness Yoga Marketing Confidence  
Immortality Biographies Poetry  
Psychology Witchcraft Electronics

# Forgotten Books

— [www.forgottenbooks.com](http://www.forgottenbooks.com) —

Chemistry History Law Accounting  
Philosophy Anthropology Alchemy Drama  
Quantum Mechanics Atheism Sexuality  
Personal Health Ancient History Criminal

Copyright © 2016 FB &c Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

Entomology Shipbuilding Languages Sport  
Paleontology New York History  
Metaphysics Investment Astrology

YK 38361  
~~3256.11.6.5~~

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
FROM THE ESTATE OF  
CHARLES I. McWILLIAMS  
MARCH 15, 1941

HARVARD  
UNIVERSITY  
LIBRARY  
MAR 6 1962

Presented to A. C. Warren Esq.  
u. s. a.  
by his friend W. Subhite, P. N. M.  
High Priest, Ceylon.

**Dedicated, by Special Permission,**

**TO**

**HIS EXCELLENCY**

**SIR ARTHUR ELIBANK HAVELOCK, K.C.M.G.,**

*Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of  
Ceylon, with the Dependencies thereof,*

*&c., &c., &c.,*

**IN TOKEN OF PROFOUND RESPECT FOR HIS EXCELLENCY AND OF**

**DEEP GRATITUDE TO THE CEYLON GOVERNMENT**

**FOR PATRONISING THIS WORK,**

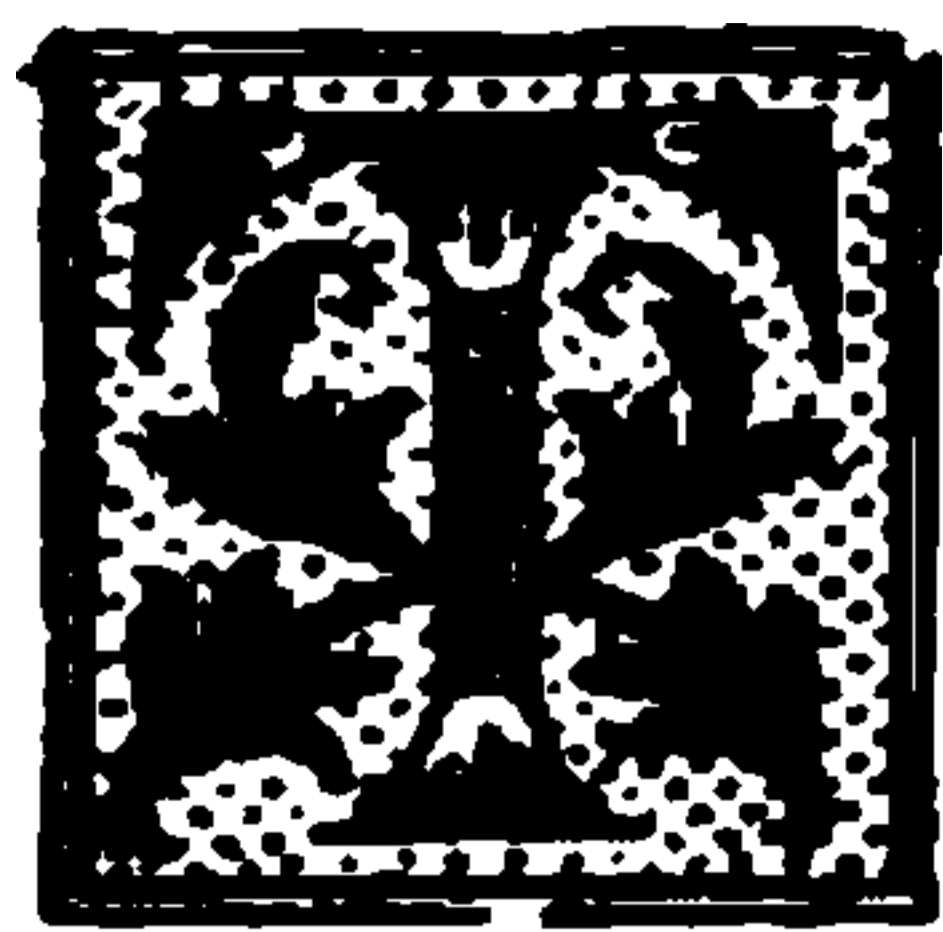
**BY**

**THE AUTHOR.**



## PREFACE.\*

---



THE absence of a comprehensive Grammar of the Sinhalese Language suited to the requirements of English readers suggested to me some years ago the desirability of preparing such a work.

The manuscript was completed in June, 1885. In 1888 sanction was obtained for its being printed at the Government Press. Since then various causes have delayed its issue.

Whatever leisure I have been able, as a Government Official, to devote to literary work, has not been spared in a conscientious endeavour to render the book worthy of its object. I humbly trust that my efforts have not been altogether unsuccessful.

In the preparation of the present Grammar I have availed myself of several works on Sinhalese Grammar, by both ancient and modern authors. It has been written in a form best adapted to suit those who are familiar with European Grammars. Owing to the multiplicity of examples and explanations, and the introduction of some matter not perhaps strictly appertaining to the province of a Grammar, but likely to be of use, its scope has exceeded the bounds originally contemplated.

I have to acknowledge my deepest obligations to several gentlemen who have encouraged and aided me in my labours.

Dr. R. ROST, C.I.E., the accomplished Librarian of the India Office, ever an unselfish and devoted friend of all

---

\* Preface = *Sanjñāpanaya* සංකල්පනා or *Vijñāpanaya* විද්‍යාපනා.

engaged in Oriental studies (at whose suggestion I ventured to seek the support of the Ceylon Government), has helped me much by sound advice, and has watched the progress of the Grammar with much interest. The Hon. Sir A. H. GORDON, G.C.M.G., late Governor of Ceylon, with that generous readiness to encourage native literature which has always distinguished him, sanctioned the issue of the book from the Government Press. Mr. J. H. DE SARAM, District Judge of Galle and Member of the Board of Civil Service Examiners, has viewed the publication of the work with favour. At the hands of my tutor, WASKADUWE SUBHÚTI TERUNNANSE, P.N.M., the well-known learned priest, I have received material aid. Mudaliyár B. GUNASEKARA, Chief Translator to Government, among the foremost of Sinhalese scholars, has kindly assisted me throughout the progress of the work.

To Mr. H. C. P. BELL, Archæological Commissioner and Honorary Secretary of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society, I owe a special meed of thanks for the ungrudging assistance he has rendered me, by snatching time in the midst of his own laborious duties for a very scrutinizing revision of the proof sheets from the commencement.

Lastly, I desire to tender my warm thanks to Mr. G. J. A. SKEEN, the Government Printer, for the pains he has taken personally in connection with the printing.

*Colombo, September, 1891.*

A. M. G.

# CONTENTS.\*

	...	PAGE
Dedication ...	...	iii
Preface ...	...	v
Index of Contents	...	ix
Hints to Students	...	xvi
Introduction		1
Orthography	...	3-66
Alphabet, &c.	...	3-41
Transliteration	...	29
Phonetic Rules	...	41
Mistakes in Orthography	...	66
Etymology...	...	66-411
Noun—classification, &c.	...	67
Gender	...	70
Number		82
Person ...	...	88
Case ...	...	88
Table of Case-endings	...	96
Declension	...	97
Adjective	...	137
Numerals—declension, &c.	...	144
Article ...	...	150
Pronoun—declension, &c.		154
Honorifics	...	175
Verb	...	177
Voice ...	...	178
Mood ...	...	181
Gerund or Verbal Noun	...	188
Participle	...	189
Participial Adjective	...	192
Tense ...	...	193
Number	...	198
Person ...	...	198
Tables of Inflectional Endings of Verbs	...	198
Principal Parts of Verbs	...	208
Conjugation	...	219-292
Irregular and Defective Verbs	...	237
Auxiliary Verbs	...	292
Compound Verbs	...	294
Verbal Honorifics	...	298
Adverb ...	...	300
Preposition		309
Conjunction		311
Interjection	...	312
Prefixes ...	...	314

\* Contents = *Sūchīpatraya* ସୂଚିପତ୍ର or *Paṭana* ପଢ଼ଣ.

	<b>PAGE</b>
Particles ...	316
Composition or Compound Words ...	323
Derivation ...	335
Onomatopœtic Words ...	387
Suffixes and Derivatives ...	389
Reduplication of Words ...	396
Synonyms ...	399
Homonyms ...	406
Elevation and Degeneration of Words ...	407
Some useful Words ...	409
<b>Syntax</b> ...	<b>411-475</b>
Classification of Sentences ...	412
Cases, &c. ...	417
Adjective ...	433
Pronoun ...	434
Verb ...	435
Reported Speech ...	439
Conjunction ...	439
Correlative Expressions ...	440
Order of Words in a Sentence	440
Colloquial Sinhalese ...	442
Analysis ...	443
Parsing ...	446
Idiom ...	446
Punctuation, &c. ...	470
Comparison of Classical and Colloquial Sinhalese	471
Index of Words ...	476



# INDEX OF CONTENTS.

[Numbers with p. prefixed indicate the pages ; others, the sections.  
*f* = foot-note.]

**Adjective** : definition of 119 ;  
division of 120 ; sub-divisions  
of 121  
qualitative—122  
verbal—122, 179, 202, 250, 252  
quantitative—123  
cardinal numeral—123 *a*  
indefinite numeral—123 *a*  
demonstrative—124  
definite article 124 *a*, 135  
indefinite article 124 *a*, 135  
pronominal—124 *b*  
interrogative—124 *c*  
ordinal numeral—124 *d*  
inflection of 125  
comparison of 126–127  
nouns used as—120, 327  
endings of p. 144, 179, p. 232 *f*,  
p. 277 *f*.  
syntax of 326–327

**Adverb** : definition of 204  
formation of 205  
nouns used as—p. 301  
classification of 206  
of time p. 301  
„ place p. 303  
„ arrangement p. 305  
„ repetition p. 305  
„ manner p. 306  
„ time, &c., expressive of doubt,  
&c., p. 306  
„ quantity or degree p. 306  
„ affirmation and negation  
p. 307  
„ cause and effect p. 308  
comparison of 207  
endings of 205, p. 303, p. 302 *f*,  
p. 304 *f*.

**Alphabet** : definition of 2  
Eḷu and mixed—7–9  
vowels and consonants of Eḷu—8

remarks on Eḷu—pp. 4, 6  
vowels and consonants of the  
mixed—9  
Sanskrit—p. 5  
remarks on the Sanskrit and  
mixed—p. 5  
combination of letters 10  
complete inflected—pp. 8, 9  
symbols of vowels and their  
names 11  
compound letters pp. 12–15  
remarks on—pp. 13, 16  
formation of compound letters  
pp. 17–19  
mode of writing letters(plate)38  
classification of letters—20–28  
formation of sounds 29–30  
mode of reading letters 31  
sounds of letters 32  
names of letters 34  
a new letter to represent “f” 35  
Pali—p. 347 *f*.  
Tamil—p. 356 *f*.  
(*Vide* under Letters.)

**Analysis** 349–351

**Apposition** — words put in  
288, 322

**Article** 135 ; some peculiar  
modes of denoting it 137  
declension of nouns with the  
indefinite—138  
definite—140  
indefinite—135–140  
peculiar uses of—139, 141, 142

**Bases or Crude Forms**  
of nouns and their application  
91  
of verbs 190  
(*Vide* under Derivation.)

**Case** : definition of 97  
 enumeration of 98  
 definitions of the cases 99, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 113, 114  
 nominative—99-101, 273-289, 325  
 accusative — 102-103, 290-301, 325  
 instrumental—104-105, 302-304  
 auxiliary—106-107, 305-308  
 dative—108-109, 309-312  
 ablative—110-111, 313-316  
 genitive—112, 317-322  
 locative—113, 323-324  
 vocative—114, 347 h  
 — relation or Káraka 115  
 — endings 116, (246-252)  
 — absolute 325

**Classical and Colloquial**  
 Sinhalese, comparison of 362

**Composition or Compound Words** :

definition of 213  
 classification of 214  
 case compounds 215, (irregular) p. 328 ; an unclassified list of p. 329 ; unelided—216  
 adjectival compounds 217  
 collective compounds 218 ; remarks on—p. 332  
 indeclinable (or adverbial) compounds 219  
 relative (attributive, or possessive) compounds 220

**Conjugation** 194, 195.  
 (*Vide Verb.*)

**Conjunction** 209, 304, 344-345

**Consonant**—*Vide Alphabet*

**Correlative Expressions** 346

**Declension** : division of words for the purpose of—117  
 remarks on pp. 98, 99, 127, 134  
 of masculine nouns pp. 98-118  
 „ nouns with honorific endings pp. 118, 126,—with the indefinite article 138  
 „ feminine nouns pp. 119-126  
 „ inanimate nouns pp. 126-135  
 „ abstract nouns p. 135  
 „ verbal nouns pp. 136-137  
 „ numerals 132-133  
 „ pronouns pp. 161-173  
 (*Vide Noun and Pronoun.*)

**Definitions** (*Vide* under the different headings.)

**Derivation** : radicals (roots) 221

number of roots in Eļu, Pali, and Sanskrit 222

classification of radicals 223

method of deducing radicals 224

characteristic features of Eļu words as compared with Sanskrit and Pali 225

list of (verbal) roots 226

„ nominal bases 227

origin and development of Sinhalese 228

mode of deriving Eļu words p. 348

comparison of Eļu with Indian Aryan languages p. 349

of some important words, &c., 229

derivatives differing only in form 230

— by means of suffixes 246-252

(Consult Index of Words to find out the derivation of any particular word.)

**Dutch**, naturalised and derived words from 236

**English**, naturalised and derived words from 237

**Etymology**, pp. 66-411; definition of 72

**Figures**, Sinhalese (plate) 130

**Fractions**, how to express 131

**Grammar**, definition of 1  
 division of 5

**Gender** 81-88 ; modes of denoting—82

of inanimate objects 83-86, 88

common—87

remarks on—p. 71

**Gerunds** or verbal nouns 172  
 (*Vide* under Verb.)

**Handwriting** (plate) 39

**Homonyms** 257

**Honorifics** of substantives 150, of verbs 203 ; 285

some words used as honorifics p. 105f

**Idiom** : importance of 353

idiomatic sentences 354

idiotisms 355-360

**Inscription** (very old) p. 4

**Interjection**, list of (comprising words used in calling animals, &c.) 210  
reduplication of p. 314

**Letters** : definition of 2  
proper use of pp. 31-41  
a letter to represent "f" 35  
mode of writing—38-39  
origin of 41

(*Vide* under Alphabet.)

**Malay**—words naturalised and derived from 239

**Maldivé language**, affinity of Sinhalese to 232

**Mistakes** in Orthography 71

**Mood**—*Vide* Verb.

**Nasalisation** 70

**Nipata** 204-210, 212

**Noun** : definition of 74-78  
classification of 75-79, 117  
inflections of 80  
bases of 91  
verbal—*Vide* Verb  
endings of p. 68, 79, p. 71, p. 72, p. 75, p. 78, p. 82, p. 83, p. 86, 99, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 113, 114, 116, 134, p. 136, p. 350 *f.*

used adjectively 120

(*Vide* under Gender and Declension.)

**Number** 89-95, 185  
modes of forming—92-93  
of abstract nouns and nouns denoting natural productions 94-95  
plural of proper nouns 79  
plural of numerals 134  
Syntax of 276, 278-284

**Numerals** 128  
Sinhalese figures (plate) 130

**Orthography** pp. 1-66 ; definition of 6  
mistakes in—71

**Pali** : alphabet p. 347 *f.*; naturalised words from—238

**Parsing** 349, 352

**Participial Adjectives**  
122, 179, 202

**Participles** : present—174  
past—176  
anomalous forms of—178  
(*Vide* under Verb.)

**Particles** (indeclinable) 73, 211-212, p. 140, p. 143, p. 156, p. 157, p. 158, p. 160, p. 172, p. 182, 173, p. 241 *f.*

**Parts of Speech** 4, 73

**Person** 96, 186  
Syntax of 274, 276, 280, 287, 338-339

**Phonetic rules** 47-69  
elision 48  
substitution 49  
augmentation 50  
assimilation 51-53  
reduplication 54, 353  
metathesis 55, 299, 341  
elongation 56  
abbreviation 57  
combination 58-69, 135

**Portuguese**—words naturalised from 235

**Prakrits** p. 348.

**Prefixes** 211; forms of certain—p. 316

**Preposition** : list of 103, 105, 107, 111, 113, 208, 300, 304, 307, 310, 316  
use and the origin of—p. 310  
words having the force of—p. 311

**Pronoun** : definition of 143  
classification of 144  
personal—144  
demonstrative—144  
interrogative—144  
indefinite—p. 156  
possessive—p. 157  
definitive—p. 157  
reflective—p. 158  
adjective—p. 159  
relative—145  
distributive—146  
application of 149  
endings of p. 164, p. 167, p. 172  
Syntax of 328-329

- Pronunciation** 33
- Punctuation, &c.**, 361
- Reported** speech 242-243
- Rodiyas**, words used by 240 *b*
- Root**—*Vide* Derivation.
- Sandhi**, rules of 60-69
- Sanskrit**: alphabet p. 5  
— words, how introduced into the language 238
- Sentence**: definition of 3  
classification of 264-272  
order of words in a—347
- Spelling**: mistakes in 71  
alters the meanings of words 42
- Subject and predicate** 261-263; when they are omitted 262, 263, 286
- Subject and agreement**—  
nominative case 273-289
- Suffixes** (endings)—*Vide* under the different parts of speech; pp. 389-396  
definition of suffix 243  
derivation of some—229  
„ by means of—pp. 389-396  
Taddhita—ard derivatives 246  
Kṛidanta— „ 249
- Syllables** 40
- Synonyms** for Buddha, nirvāṇa, heaven, god, sun, moon, star, devil, sky, Mahamera, cloud, rain, lightning, day, morning, evening, night, year, fire, wind or air, earth, man, woman, king, learned or wise-man, friend, enemy, forest, bō-tree, cocoanut tree, tree, lion, elephant, horse, bird, snake, sea, fish, gold, white, couple, great or large, small or little, near, always, quickly, to arrive, to say, to see 254-256
- Syntax** pp. 410-443; definition of 260  
of nominative case 273-289  
„ accusative „ 290-301  
„ instrumental „ 302-304  
„ auxiliary „ 305-308  
„ dative „ 309-312  
„ ablative „ 313-316  
of genitive case 317-322  
„ locative „ 323-324  
peculiarities and uses of some cases p. 432  
nominative and accusative absolute 325  
of adjective 326-327  
„ pronoun 328-329  
„ verb 330-334  
„ mood 335-337  
„ person 338-339  
„ tense 340-341  
uses of the present tense 340  
reported speech 342-343  
of conjunction 344-345  
„ colloquial Sinhalese 348
- Tamil**: alphabet 234 *f*.  
words naturalised and derived from—234
- Tense**: definition of 180  
mode of expressing the minor tenses 181-183  
colloquial forms of 184  
formation of 190  
formation of past tense 192  
uses of the present tense 340
- Transliteration** 36-37
- Transpositional speech**  
p. 49
- Upasarga** 211
- Vedda dialect**, list of words of 240 *a*
- Verb**: definition of 151  
transitive and intransitive—153, 291-293, 301, 331-334  
transitive—used intransitively 154  
inflections of 155  
voice 156  
passive voice 157-159  
reflective and reciprocal—160  
mood 161, 335-337  
benedictive and optative mood 161 *f*.  
indicative mood 162  
optative mood 163, p. 288 *f*.  
imperative mood 164, pp. 201-202  
remarks on the imperative mood pp. 201-202  
optative force of the imperative 165

permissive form 166  
 hortative—167  
 conditional mood 168, 335–337  
 causal—169, p. 229, 289 *f*, p. 460 *f*.  
 formation of causal—170, p. 262 *f*.  
 infinitive mood 171  
 verbal nouns or gerunds 172, 251, 252, 294; endings of 77, p. 179 *f*, 171, 172, 178 *f*, p. 219, p. 236, p. 244 *f*, p. 274 *f*, p. 290 *f*, p. 351 *f*.  
 present participle 174–175  
 past participle 176  
 formation of past participle 177  
 tense 180  
 endings of 187, pp. 183–184, 184, pp. 198–203, p. 207 *f*, p. 215 *f*, p. 239 *f*, p. 248 *f*, p. 287 *f*, p. 318 *f*, p. 320 *f*, p. 351 *f*.  
 volitive and involitive—188  
 formation of involitives 189, p. 264 *f*.  
 bases of 190  
 formation of tenses 190–192, pp. 210–218  
 principal parts of 193  
 conjugation of 195, 197, 198  
 remarks on conjugation, &c., p. 236  
 irregular and defective—196  
 auxiliary—199  
 impersonal—200  
 compound—201  
 syntax of 330–337  
**Vowel**—*Vide* Alphabet.

**Words** : definition of 2  
 classification of 73, 117  
 comparative lists of 42, p. 37, p. 39, p. 78, pp. 339–349  
 a comparison of some Eḷu derivatives with those in Tamil 230  
 original forms of Eḷu—231  
 affinity of the Maldivian tongue to the Eḷu 232  
 introduction of foreign words into the Sinhalese 233  
 — naturalised from Tamil 234  
   "  "  Portuguese 235  
   "  "  Dutch 236  
   "  "  English 237  
   "  "  Pali 238  
   "  "  Mala 239  
 employment of foreign—238  
 introduction of Sanskrit words into Sinhalese 238  
 — of the Vedḍā dialect 240 *a*  
 — used by Rōdiyās 240 *b*  
 Euphemistic—240 *c* : agricultural terms p. 385  
 forest terms p. 385  
 onomatopœtic—241  
 — expressing the cries of animals 242  
 peculiar use of the specific names of trees, &c., 248  
 — formed by means of suffixes 244–252  
 reduplication of—253  
 — used with reference to degree of respectability 256  
 Elevation and degeneration of 258  
 some useful—259  
 order of words in a sentence 347

# ERRATA ET ADDENDA.

---

- Page §**
- 3 . 6 . insert “*Saṅ* සන් or *Saṅgīdā* සංඝ,” before “Orthography treats” &c.
- 8 . 10 . in heading of col. 4, for “*ආ ද*” read “*ආ ද*.”
- 20 . 23*f* . for “life” read “breath.”
- 22 . 28 . 4. Dentals, col. 3, sub. “ඵ” for “ඵ.”
- 30 . 39 . for “(b)” read “(c).”
- 37 . 46*a* . omit “*ඉත්තානි* ..... pickaxe.”
- 39 . 46*c* . item 13, sub. *සන්* for *සන්* in “*සන්*.”
- 42 . 48*b* . sub. *ඛ* for *ඛ* in “*ඛාසාර*.”
- 43 . 48*d* . item 5, after “*සාරසියය*” add “(Vide p. 352).”
- 44 . 49*f* . for “*සිසු*...vocabulary” read “*සරණ* ,, *සරණ*, ‘to do.’”
- 56 . 64 . line 9, sub. *ඛ* for *ඛ* in “*ඛාසාර*.”
- 62 . 71 . item 12, col. 2, after “*ඉසුසාව*” add “or *ඉසුසාව*.”
- 63 . ,, . line 5 from end, after “(by a snake)” add “&c.”
- 64 . ,, . item 4 from end, col. 2, for *ඛ* in “*ඉසුසාව* *සිරිම*” sub. *ඛ*.
- 67 . 75 . (ii.) after “*සන්*” add “*සන්*” and after “*සංඝ*” add “*සංඝ*.”
- 68 . 77 . (4) after “congregation” add “people.”
- ,, . ,, . last line, for “*දිව්*” and “*දිව්*” read “*දිව්*” and “*දිව්*” respectively.
- 72 . 82 . item 4, col. 2, after “*ඉලි*” add “or *ඉලි*.”
- ,, . ,, . in feminine suffixes (line 3), omit “*ඉසි* or *ඉසි*.”
- 74 . ,, . item 20, for *ස* & *සා* in “*ඛාසාර*,” “*ඛාසාර*,” &c., sub. *ඛ* & *ඛා* respectively. And correct similar errors on page 103.
- 77 . 82*b* . item 6, for “*ඉසුර*” read “*ඉසුර*,” and sub. *ඉ* for *ඉ* in “*ඉසුර* *ඛාසාර*.”
- 82 . 87 . in note, line 2, sub. *ඵ* for *ඵ* in “*ඵ*.”
- 89 . 89 . line 4, add *ස* after “*ඉසාර*.”
- 94 . 112 . line 6, for “*ලාස*.” read “*ලාස*, *ලාව*.”
- 96 . 116 . in aux. case (col. 2), sub. *ඵ* for *ඵ* in “*ඵ*” and omit col. 4.
- 97 . ,, . in dative and ablative cases omit col. 4.
- 113 . 118 . in aux. & abl plural (3rd form), for “*ඉසුසාවරුන්ගෙන්*.” read “*ඉසුසාවරුන්ගෙන්*.”

- Page §
- 117 . 118 . last line, sub. වු for වූ in “වවුල්.”
- 141 . 124 . Ex. (b), line 5, add “(or අනෙක්)” after “අතින්.”
- 144 . 128 . footnote §, sub. සි for සී in “සීවිසාව.”
- 148 . 131 . line 5, for “ඔව්” read “ඔවු,” and modify its transliterations accordingly.
- 154 . 143 . add “ඔව්හම or” before “ඔව්හම.”
- 175 . — . lines 7, 17, 21, & 22, sub. ද for ද in “කමන්දු,” “කමන්චන්දු,” “න්දු,” “අන්දු,” “උන්දු,” “චන්දු.”
- 176 . 150 . footnote °, sub. “ශ්‍රී” for “ශ්‍රී.”
- 176 . „ . footnote †, sub. ඞ for ඞ in “මිඞ්ඞ.”
- 188 . 172 . para. 2, line 2, for “persons” read “agent or object.”
- 217 . 193 . line 18, omit “and Past Part. ending in ත්.”
- „ . „ . line 19, omit “අඞ්ඞි + (ඉ)ත්=අඞ්ඞිත්.”
- „ . „ . omit note.
- 235 . 195 . line 25, sub. ළ for ළ in “වෙළ” & ළ for ළ in “වෙළ.”
- 340 . 226 . item 19, sub. ශ for ශ in “ශුඞ.”
- 359 . 234 . item 12, for “congratulation” read “flattery, coaxing.”
- 369 . 235 . item 9, after “අල්පෙතනි” add “or අල්පෙතනිත්.”
- 383 . 240 . item 15, after “Call” add “(to).”
- 386 . „ . item 14, sub. කෑ for ක in “දුකන්ක”; item 11 “Forest Terms,” sub. ඞ for ඞ in “මිඞ්ඞි.”
- 392 . 246 . item 10, sub. ආ for ආ in “අනෙත්ඞි.”
- 402 . 254 . omit final “s” in “gods,” “stars,” “clouds.”
- 405 . 254 . line 9, sub. වු for වූ in “වවුරු.”
- 419 . 280 . line 8, for “346” read “347.”

The following are cases of uncertain orthography : අති or අඞ් ; උතුළ or උතුළ ; එළඹේ or එළඹේ ; කොළ or කොළ (‘leaf’); පළ or පළ (‘split’); පැණ or පැණ (‘question’); ලිඞ්ඞි or ලිඞ්ඞි.

The Tamil ශ should be represented by ශ් instead of ශ් : e. g. අශ් = අශ්, ඞුඞ්ඞ්ඞ් = අනෙත්ඞි [ඞ = ශ් + ශ].

(1) අශ, (2) උතුළ, (3) උමා (‘boy’) are declined as follows :—

	Nom.	Acc. & Ins.	Aux. & Abl.	Dat.	Gen.
1 {	Sing. අශ	...අශ	...අශනෙත්	...අශට	...අශනේ.
	Pl. අශවුල්	...අශවුටුත්	...අශවුදුත්නෙත්	...අශවුදුඞ්ට	...අශවුදුත්නේ.
2	උතුළ	...උතුළ	...උතුළනෙත්	...උතුළට	...උතුළනේ.
3 {	Sing. උමා	...උමා	...උමානෙත්	...උමාට	...උමානේ.
	Pl. උමත් or උමත්	...උමත්	...උමත්නෙත්	...උමත්ඞ්ට	...උමත්නේ.

Voc. අශ, උතුළ, උමා (sing.); අශවුදුති, උමති (pl.).

The words “Sanskrit” and “Páli” have been used without diacritical marks.

## HINTS TO STUDENTS.

---

(1) The beginner is recommended to first acquaint himself with the rudiments of Sinhalese Grammar by studying the following sections carefully, viz., 10-17, 31-33, 38, 40, 42-46, 60-69, 71, 73, 80-82, 87, 89-95, 99-115, 118 (Declensions 2, 4, 5, 8, 9, 10, 12-14, 18, 19, 35-38, 48, 50, 53, 64, 65, 68-71, 74, 75, 80, 82), 122-124, 126, 128 $\alpha$ , 131, 133, 135, 138, 144-147 (Declensions 1, 2, 4, 6, 14), 149, 153, 155-160, 162-184, 186, 188, 195-201, 205, 208-210, 212, 228, 229, 233, 238, 239, 247, 248, 253, 259, and the Chapter on Syntax. Where many examples are given, those most serviceable for practical requirements should be first mastered. (*Vide* p. 476.)

(2) Sections 353-360 should prove specially useful to European Students, who will be able after mastering the sentences given to form others by their aid.

(3) Section 362 presents briefly side by side some characteristic features of classical and colloquial Sinhalese.

(4) The reader should note in the text the *Errata* and *Addenda* on pp. xiv and xv.



# SINHALESE GRAMMAR.

## I.—INTRODUCTION.\*

THE science that treats of the proper use of speech or language (*basa බස, bhāshāva භාෂාව*)† is called *Viyarāṇa විසරණ (Vyākaraṇa ව්‍යවරණ)*, Grammar. That portion of the general science of language which teaches us to speak and write the Sinhalese (*Sihala සිංහල, Eḷu එළු, Siṅhala සිංහල*) language correctly is called *Eḷu viyarāṇa එළු විසරණ (Siṅhala vyākaraṇa සිංහල ව්‍යවරණ)*, Sinhalese Grammar.

NOTE.—The word සිංහල is derived from සිංහ, ‘lion,’ and ල, ‘taker’ or ‘slayer.’ Both ancient and modern scholars of the language have attributed the origin of this derivation to the circumstance of this Island having been, in historical times, first conquered and ruled by a son of Siṅha Báhu, who is said to have killed his father, a lion, and reigned in a city called Siṅha or, more commonly, Siṅhapura (*pura පුර, ‘city’*), built by him near the site of the lion’s den and which is considered to have been on the frontiers of Magadha, the modern Behar. The derivation is thus explained in the *Mahāvāṇsa*: “By whatever means the monarch Siṅha Báhu slew the ‘Siṅha’ (lion), from that feat his sons and descendants are called ‘Siṅhala’ (the lion-slayers). This Lañká having been conquered by a Siṅhala, from the circumstance also of its having been colonised by a Siṅhala, it obtained the name of ‘Siṅhala.’” Another explanation, which is, perhaps, equally good, may be suggested. The descendants of Siṅha Báhu may have been very properly called ‘Siṅha,’ either by reason of their descent from a lion, or their lion-like bravery and valour, or after the name of the city which they built and dwelt in, just as in the same way the people of London are called Londoners, those of Latium Latins, &c. Thus, the Siṅhas ‘who took’ this Island were called ‘Siṅhala,’ and their descendants, the modern Sinhalese, go by the same appellation. That which was

---

\* Introduction = *Prārambhaya ප්‍රාරම්භය*.

† The equivalent Sinhalese expressions (first the Eḷu and then the more commonly used Sanskrit) of important words in the Grammar are given after each English word for the benefit of the student.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

4. The different sorts or classes into which words are divided are called *pada* පද, Parts of Speech.

5. Grammar is divided into three parts, namely—  
(1) *San* සන් (*Sanjñā* සංඥා), Orthography; (2) *Pada vidyāva* පද විද්‍යාව or *Pada siddhiya* පදසිධිය, Etymology; and (3) *Vākya yōjanāva* වාක්‍ය යෝජනාව, Syntax.

## II.—ORTHOGRAPHY.

6. Orthography treats of the forms and sounds of letters, and the correct mode of spelling words.

### THE ALPHABET.

7. There are two alphabets in Sinhalese, namely, the *Eḷu* alphabet and the “mixed” (*miṣra* මිශ්‍ර) alphabet.

8. The *Eḷu* alphabet comprises letters used in writing pure Sinhalese words. It contains 33 letters, of which 12 are vowels (*paṇakuru* පණකුරු, *prāṇākshara* ප්‍රාණකෂර) and 21 consonants\* (*gatakuru* ගතකුරු, *gātrākshara* ගාත්‍රකෂර).

### The Vowels.

අ a, ආ á; ඇ e, ඇ é; ඉ i, ඊ or ඉ í; උ u, ඌ ú;  
එ e, ඒ é; ඔ o, ඪ ó.

### The Consonants.

ක k; ග g; ච ch; ජ j; ට t; ධ d; ඤ ṇ; ඞ ṭ; ඳ ḍ;  
ඤ ṇ; ප p; බ b; ම m; ය y; ර r; ල l; ව v; ස s;  
භ h; ළ ḷ; ශ ṣ.

The Sanskrit (*Saku* සකු, *Sanṣkṛita* සංස්කෘත) letter *ක* ක may also be regarded as forming a letter of this alphabet, as it is found in *Eḷu* compositions of eminent authors.†

\* They are also called *maḷakuru* මලකුරු, *mṛitākshara* මෘතකෂර, *ryañjanākshara* ර්‍යාන්‍යානකෂර. මලකුරු or මෘතකෂර, ‘dead letters.’

† The term “*Eḷu*” is given to the pure dialect of Sinhalese unmixed with foreign words, and “*Siṅhala*” to the mixed dialect, though in point of signification the two terms have not the least difference. Pali *Sihala* සීහල (Sanskrit *Siṅhala* සිංහල) = *Sihala* සීහල = *heḷa* හෙල = *heḷu* හෙඹ = *Eḷu* එඹ.

In the alphabet given in *Sidat-sañgará*, the oldest and the only reliable grammar of the Sinhalese language extant, ඇ e, ඇ é, and ඉ ch are omitted; perhaps because ඇ e, ඇ é were considered as modifications of අ a, ආ á, and as such were thought unnecessary to be mentioned. If ආ á (which is undoubtedly a modification of අ a) is worthy of being mentioned, there is no reason why ඇ e, ඇ é, should not be included. Perhaps ඉ ච was omitted because in Eḷu words it is generally represented by ජ s and ඤ d. It is however found in Eḷu works (*vide* the extract of a rock inscription given below), and should be recognised as a letter belonging to the Eḷu alphabet.

It is important to note in this connection that the very ancient Eḷu alphabet was deficient in long vowels and pure consonants, and that for this reason the *Sidat-sañgará* gives examples of their use and desirability in the language. This fact will be borne out by the following extract of a Rock Inscription supposed to have been made about 137-76 B.C. :—

Parumaka Abayaputa parumaka Tisaha vapi Achagirika Tisa pavatahi agata anagata chatudisa sagasa dine. Devanapi maha raja Gamini Abaye niyate Achanagarakacha Tavirikiyanagarakacha parumaka Abayaputa parumaka Tisa niyata pite rajaha agata anagata chatudisa sagasa.

පරුමක අබයපුත පරුමක තිසහ වපි අචගිරික තිස පවතහි අගත අනගත චතුදිස සගස දිනෙ-දෙවනපි මහරජ ගමිණි අබයෙ නිසනෙ අවනගරකව තවිරිකිසනගරකව පරුමක අබයපුත පරුමක තිස නිසන පිනෙ රජහ අගත අනගත චතුදිස සගස.

“The tank of the Parumaka Tisa, son of the Parumaka Abhaya, at the mountain of Achagirika Tisa, is given to the priesthood of the four quarters, present and absent. The great king, beloved of the gods, Gamini Abhaya, ordered; Achanagara and Tavirikiyanagara, which have been established by my father, King Tisa, son of King Abhaya, (are given) to the priesthood of the four quarters, present and absent.”

9. The “mixed” alphabet comprises letters of the Eḷu and the Sanskrit alphabets, and is more perfect than either of them. It contains 54 letters, of which 18 are vowels and

36 consonants, and they are used in writing both Eln and foreign words naturalised in the language.

*The Vowels.*

අ a, ආ á; ඇ e, ඈ é; ඉ i, ඊ or ඉ í; උ u, ඌ ú; සෘ ri, සෘ rí; ෙ li, ෙ lí; එ e, ඒ é, ඔ එ ai; ඔ o, ඔ ට, ඔ ට au.

*The Consonants.*

ක k, ඛ kh; ග g, ඝ gh; ඛ ඛ; ච ch, ඡ chh; ජ j, ඣ jh; ඤ ñ; ට t, ඨ th; ඩ d, ඪ dh; ඞ ñ; ජ t, ඣ th; ද d, ඩ dh; න n; ප p, ඵ ph; බ b, භ bh; ම m; ය y, ර r, ල l, ව v; ෙ s, ෙ sh, ස s, හ h; ෙ l; ෙ n; ෙ h.

The alphabet first taught to pupils beginning to learn Sinhalese is the following Sanskrit alphabet:—

අ a, ආ á; ඉ i, ඊ or ඉ í; උ u, ඌ ú; සෘ ri, සෘ rí; ෙ li, ෙ lí; එ e, ඔ එ ai; ඔ o, ඔ ට au; අ ෙ an, අ ෙ ah.

ක ka, ඛ kha; ග ga, ඝ gha; ඛ ඛa; ච cha, ඡ chha; ජ ja, ඣ jha; ඤ ña; ට ta, ඨ tha; ඩ da, ඪ dha; ඞ ña; න na, ප pa, ඵ pha; බ ba, භ bha; ම ma; ය ya, ර ra, ල la, ව va; ෙ sa, ෙ sha, ස sa, හ ha; ෙ la.

Although it is usual, as in the above alphabet, to classify the symbols ෙ, ෙ, under vowels with the vowel අ prefixed to them, yet, as they are pure consonants and as any of the vowels may be prefixed to them, I have classified them under consonants without any vowel prefixed to them. ෙ is not a letter of the Sanskrit alphabet as used in Northern India, but is only a corruption of the Vedic letter ෙ d. The above alphabet begins with the benedictory expression, “*Swasti Siddham* ඔඔඔඔඔඔ,” ‘Let prosperity attend,’ and ends with “*Iti siddhi-r-astu* ඉඔඔ ඔඔඔඔ,” ‘Thus let the undertaking come to a successful termination.’ In Ceylon, the four letters සෘ, සෘ, ෙ, ෙ, are respectively pronounced as *iru, irú, ilu, ilú*, and are pronounced similarly by educated persons when they are in combination with consonants, e.g., *kri සෘ* as *kru*; *mri ෙ* as *mru*, &c. But, strangely enough, the uneducated pronounce words having such letters correctly, e.g., *සෘඔ*, ‘worm,’ as *krimi*, not *krumi*;

දෘෂ්ටි, 'sight,' as *dṛishti*, not *dṛushti*; ආදාම, 'example,' as *ádriṣa*, not *ádrusa*. This wrong pronunciation may account for the mis-spelling of words like *mṛidu* මෘදු, 'soft,' *mṛiga* මෘග, 'beast,' 'deer,' *hṛidaya* හෘදය, 'heart,' as මුදු, මුග, මුදුය, each of which is pronounced in three different incorrect ways, namely, *maṛdu*, *mṛudu*, *muṛdu*; *maṛya*, *mṛuga*, *muṛga*; *haṛdaya*, *hṛudaya*, *huṛdaya*. This mistake in pronunciation has taken such a deep root that its eradication is almost impossible. In ancient inscriptions යා, මා, &c., are written as ය, ම, as is done in Grantham, and this may perhaps be taken as the origin of the wrong spelling alluded to. යා *ri*, යාය *ri*, were formerly written also as යා, යාය, which are now fortunately obsolete (*vide* inflection of *p* ජ).

In Eḷu words the symbol ෝ is used to represent the sounds of *ṛi* ඛ් and *ṛi* ඞ්, which are wanting in Eḷu, and is used before *k* ක්, *g* ග්, *ch* ච්, *j* ජ්, *y* ය්, *r* ර්, *l* ල්, *v* ව්, *s* ජ්, *h* හ්, *!* ළ්, while in Sanskrit and Pali (*Páli* පාලී or *Magada* මගදු, *Mághadhi* මාගධි) words it is always used before *ජ් y*, *ර් r*, *ල් l*, *ව් v*, *ජ් s*, *ජ් sh*, *ජ් s*, *හ් h*, *ළ් !*, and sometimes, for the sake of more expeditious writing, before any consonant, when it is sounded like the nasal of that class to which the following consonant belongs. This consonant is now always written horizontally with other letters in Sinhalese, but in Sanskrit and other languages of Northern India it is written over the preceding letter, a little towards the right. In Sinhalese, too, the ancient practice was the same, as is testified by rock inscriptions and other ancient writings. Even at the present day *siṅha*, 'lion,' *hiṅsá*, 'vexation,' 'injury,' &c., are sometimes written as ඛ්හ, ඛ්හ, respectively. In course of time ෝ dropped down, and is now written in a line with other letters, as in Telugu and Grantham.

It is important to notice that the chief feature in the Eḷu alphabet is the absence of aspirated letters, *ri* යා, *ri* යාය, *li* ෙ, *li* ෙය, *ai* ඛ්, *au* ම්, *ṛi* ඛ්, *ṛi* ඞ්, *s* ජ්, *sh* ජ්, and *h* ජ, and the existence of *ජ් ජ්*, *ජ් ජ්*, and "semi-nasals" (*vide* their treatment elsewhere), which do not, to my knowledge, now exist as separate letters in any other language.

### *Combination of Vowels and Consonants.*

10. The consonants given in the above alphabets are deprived of vowel sounds, as a sign of which the symbols

◌, ◌◌ are appended to them (the former only to letters having a tail turned over, as *ka*, *ka*). They are called "*al(hal) kirimé lakuna*, अल (हल) किरिमे लकुण," 'the sign of making (a vowel-consonant) a consonant,' and the act of doing so is called "*al(hal) kirima अल (हल) किरिम*," 'making (it) a consonant' (*hal*, 'consonant').† To distinguish these pure consonants, the consonants in union with vowels are termed in this book *vowel-consonants*, as is done in Tamil (*Demala* டேமலா, *Dravida* ட்ரவிட). Consonants are inflected through the vowels, by bringing the consonants to combine with the vowels in the order they are given in the alphabet, thus :—

क + अ = का *ka* ; क + आ = का *ká* ; क + ए = कए *ke* ;  
 क + ऐ = कए *ké* ; क + इ = कि *ki* ; क + ई = की *kí* ;  
 क + उ = कु *ku* ; क + ँ = कु *kú* ; क + ऋ = कृ *kṛi* ;  
 क + ॠ = कृ *kṛi* ; क + ऌ = कृ *kṛi* ; क + ॡ = कृ *kṛi* ;  
 क + ए = के *ke* ; क + ऐ = कै *ké* ; क + औ = कै *kai* ;  
 क + ओ = को *ko* ; क + औ = कौ *kó* ; क + औ = कौ *kau* ;

The inflections of *k* are therefore:—

का, का; कए, कए; की, की; कु, कु; कृ, कृ; कृ, कृ; कृ, कृ; कै, कै; कै, कै; को, को; कौ, कौ, कौ.

The rest of the consonants are inflected likewise.

In the Sanskrit alphabet used in the Island and referred to above, as ◌*n* and ◌*ḥ* are written with the vowel अ *a* and classified with the vowels, consonants are inflected through अ◌*n* and अ◌*ḥ*, too, thus :—

क + अ◌*n* = कं, *kaṅ* ; क + अ◌*ḥ* = कः, *kaḥ*.

In fact, *n* and *ḥ* may be used after any of the inflected forms of consonants.

(*Vide* the following table of the inflections of consonants.)

\* These symbols are also appended to vowels and vowel-consonants, in which case they denote a long sound, as in ई *é*, ठि *ó*. कै *ké*, वै *vé*.

† In Hindi (and Hindustáni) consonants are called *hal* हल.

	ආ ධ	ආ ජ	ආ ඒ	ඉ ට්	ඊ or ඉ ජ්	උ භ	උ ඹ	ආ ඊ
								Vov
ක ka	කා ká	කැ kə	කේ kē	කි ki	කි kē	කු ku	කු kú	කා ká
ඛ kha	ඛා khá	ඛැ khə*	ඛේ khē*	ඛි khi	ඛි khē	ඛු khu	ඛු khú	ඛා khá
ග ga	ගා gá	ගැ gə	ගේ gē	ගි gi	ගි gē	ගු gu	ගු gú	ගා gá
ඝ gha	ඝා ghá	ඝැ ghə*	ඝේ ghē*	ඝි ghi	ඝි ghē	ඝු ghu	ඝු ghú	ඝා ghá
ඛ na	ඛා ná	ඛැ nə*	ඛේ nē*	ඛි ni	ඛි nē	ඛු nu	ඛු nú	ඛා nri
ච cha	චා chá	චැ chə	චේ chē	චි chi	චි chē	චු chu	චු chú	චා chr
ඡ chha	ඡා chhá	ඡැ chhə*	ඡේ chhē*	ඡි chhi	ඡි chhē	ඡු chhu	ඡු chhú	ඡා chh
ජ ja	ජා já	ජැ jə	ජේ jē	ජි ji	ජි jē	ජු ju	ජු jú	ජා jri
ඤ jha	ඤා jhá	ඤැ jhə*	ඤේ jhē*	ඤි jhi	ඤි jhē	ඤු jhu	ඤු jhú	ඤා jhu
ඥ na	ඥා } ná	ඥැ } nə*	ඥේ } nē*	ඥි ni	ඥි nē	ඥු } nu	ඥු } nú	ඥා } ri
ට ta	ටා tá	ටැ tə	ටේ tē	ටි ti	ටි tē	ටු tu	ටු tú	ටා tri
ඵ tha	ඵා thá	ඵැ thə*	ඵේ thē*	ඵි thi	ඵි thē	ඵු thu	ඵු thú	ඵා thri
ඩ du	ඩා dá	ඩැ də	ඩේ dē	ඩි di	ඩි dē	ඩු du	ඩු dú	ඩා dri
ඪ dha	ඪා dhá	ඪැ dhə*	ඪේ dhē*	ඪි dhi	ඪි dhē	ඪු dhu	ඪු dhú	ඪා dhr
ණ nu	ණා ná	ණැ nə	ණේ nē	ණි ni	ණි nē	ණු nu	ණු nú	ණා nr
ත ta	තා tá	තැ tə	තේ tē	ති ti	ති tē	තු tu	තු tú	තා tri
ඵ tha	ඵා thá	ඵැ thə*	ඵේ thē*	ඵි thi	ඵි thē	ඵු thu	ඵු thú	ඵා thri
ද da	දා } dá	දැ } də	දේ } dē	දි di	දි dē	දු du	දු dú	දා } dri
ධ dha	ධා dhá	ධැ dhə*	ධේ dhē*	ධි dhi	ධි dhē	ධු dhu	ධු dhú	ධා dhr
න na	නා ná	නැ nə	නේ nē	නි ni	නි nē	නු nu	නු nú	නා nri
ප pa	පා pá	පැ pə	පේ pē	පි pi	පි pē	පු pu	පු pú	පා pri
ඵ pha	ඵා phá	ඵැ phe*	ඵේ phē*	ඵි phi	ඵි phē	ඵු phu	ඵු phú	ඵා phri
බ ba	බා bá	බැ bə	බේ bē	බි bi	බි bē	බු bu	බු bú	බා bri
භ bha	භා bhá	භැ bhə*	භේ bhē*	භි bhi	භි bhē	භු bhu	භු bhú	භා bhri
ම ma	මා má	මැ mə	මේ mē	මි mi	මි mē	මු mu	මු mú	මා mri
ය ya	යා yá	යැ yə	යේ yē	යි yi	යි yē	යු yu	යු yú	යා yri
ර ra	රා rá	රැ rə	රේ rē	රි ri	රි rē	රු ru	රු rú	රා rri
ල la	ලා lá	ලැ lə	ලේ lē	ලි li	ලි lē	ලු lu	ලු lú	ලා lri
ව va	වා vá	වැ və	වේ vē	වි vi	වි vē	වු vu	වු vú	වා vri
ශ sa	ශා śá	ශැ śə*	ශේ śē*	ශි śi	ශි śē	ශු su	ශු sú	ශා śri
ශ sha	ශා shá	ශැ shə*	ශේ shē*	ශි shi	ශි shē	ශු shu	ශු shú	ශා shri
ස sa	සා sá	සැ sə	සේ sē	සි si	සි sē	සු su	සු sú	සා sri
හ ha	හා há	හැ hə	හේ hē	හි hi	හි hē	හු hu	හු hú	හා hri
ල la	ලා lá	ලැ lə	ලේ lē	ලි li	ලි lē	ලු lu	ලු lú	ලා lri
ආ an	ආං áṅ	ආං əṅ	ආං ēṅ	ආං iṅ	ආං } ēṅ	ආං uṅ	ආං úṅ	ආං riṅ
ආ ah	ආං áh	ආං əh*	ආං ēh*	ආං ih	ආං } ēh	ආං uh	ආං úh	ආං rih



සා r	සා l	සා k	ඵ e t	ඵ é
<b>Consonants.</b>				
sa kr	සා kḷi	සා kḷ	සෙ ke	සේ kḗ
sa kh	සා khḷi	සා khḷ	ඛෙ khe	ඛේ khḗ
sa gr	සා gḷi	සා gḷ	ගෙ ge	ගේ gḗ
sa gh	සා ghḷi	සා ghḷ	ඟෙ ghe	ඟේ ghḗ
sa nr	සා nḷi	සා nḷ	නෙ ne	නේ nḗ
sa ch	සා chḷi	සා chḷ	චෙ che	චේ chḗ
sa chh	සා chhḷi	සා chhḷ	ඡෙ chhe	ඡේ chhḗ
sa jr	සා jḷi	සා jḷ	ජෙ je	ජේ jḗ
sa jh	සා jhḷi	සා jhḷ	ඣෙ jhe	ඣේ jhḗ
sa } nr	සා nḷi	සා nḷ	ඤෙ ñe	ඤේ ñḗ
sa tr	සා ṭḷi	සා ṭḷ	ටෙ te	ටේ tḗ
sa th	සා thḷi	සා thḷ	ඨෙ the	ඨේ thḗ
sa dr	සා ḍḷi	සා ḍḷ	ඬෙ ḍe	ඬේ ḍḗ
sa dh	සා dhḷi	සා dhḷ	ඪෙ dhe	ඪේ dhḗ
sa n	සා ṇḷi	සා ṇḷ	ඹෙ ñe	ඹේ ñḗ
sa t	සා ṭḷi	සා ṭḷ	ඳෙ te	ඳේ tḗ
sa th	සා thḷi	සා thḷ	ඵෙ the	ඵේ thḗ
sa } dr	සා ḍḷi	සා ḍḷ	ඳෙ de	ඳේ dé
sa dh	සා dhḷi	සා dhḷ	ඬෙ dhe	ඬේ dhḗ
sa n	සා ṇḷi	සා ṇḷ	ඹෙ ñe	ඹේ ñḗ
sa p	සා pḷi	සා pḷ	පෙ pe	පේ pḗ
sa ph	සා phḷi	සා phḷ	ඵෙ phe	ඵේ phḗ
sa b	සා bḷi	සා bḷ	බෙ be	බේ bḗ
sa bh	සා bhḷi	සා bhḷ	භෙ bhe	භේ bhḗ
sa m	සා mḷi	සා mḷ	මෙ me	මේ mḗ
sa y	සා yḷi	සා yḷ	යෙ ye	යේ yḗ
sa r	සා rḷi	සා rḷ	රෙ re	රේ rḗ
sa l	සා ḷḷi	සා ḷḷ	ලෙ le	ලේ lḗ
sa v	සා vḷi	සා vḷ	වෙ ve	වේ vḗ
sa s	සා sḷi	සා sḷ	සෙ se*	සේ sḗ
sa sh	සා shḷi	සා shḷ	ඡෙ she*	ඡේ shḗ
sa s	සා sḷi	සා sḷ	සෙ se	සේ sḗ
sa h	සා hḷi	සා hḷ	හෙ he	හේ hḗ
sa l	සා ḷḷi	සා ḷḷ	ලෙ le	ලේ lḗ
sa r	සා ṇḷi	සා ṇḷ	ඵෙ eṇ	ඵේ éṇ
sa r	සා ḷḷi	සා ḷḷ	ඵෙ eḷ*	ඵේ éḷ



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

Symbol.	Name.	Signification of Name.	Vowel represented.
𑀮 or 𑀭*	<i>dirgha pa pilla</i> දීඞ් පා පිල්ල, or <i>pekaniya sahita pa pilla</i> පෙකනිය සහිත පා පිල්ල	The long nether or foot limb, or The nether or foot limb with navel (i. e., the curve or zigzag)	ඊ උ
𑀱	<i>gete sahita ela pilla</i> ගෙට් සහිත ආල පිල්ල	The side limb with the knot	ඊ ඊ සා
𑀲	<i>geta sahita ela pili deka</i> ගෙට් සහිත ආල පිලි දෙක	The two side limbs with the knots	ඊ ඊ සා
𑀳	<i>gayanukitta</i> ගයනුකිත්ත	The letter "ga" with a tail	ඊ ෙ
𑀴	<i>dirgha gayanukitta</i> දීඞ් ගයනුකිත්ත, or <i>gete sahita gayanukitta</i> ගෙට් සහිත ගයනු කිත්ත	The long "gayanukitta" or The "gayanukitta" with the knot	ඊ ෙ
𑀵 †	<i>kombuva</i> කොම්බුව	The horn (from its similarity)	ඊ ඵ
𑀶 <sup>p</sup> or 𑀷	<i>dirgha kombuva</i> දීඞ් කොම්බුව	The long "kombuva"	ඊ ඵ
𑀸	<i>kombu deka</i> කොම්බු දෙක	The two "kombus"	ඊ ෙ
𑀹	<i>kombuva saha elapilla</i> කොම්බුව සහ ආලපිල්ල	The horn and the side limb	ඊ ම
𑀺	<i>dirgha kombuva saha elapilla</i> දීඞ් කොම්බුව සහ ආලපිල්ල	The long horn and the side limb	ඊ ම
𑀻	<i>kombuva saha gayanukitta</i> කොම්බුව සහ ගයනු කිත්ත	The "kombuva" and the "gayanukitta"	ඊ ම

Initial vowels are written in full, but vowels following and in combination with, consonants are expressed by the above symbols.

\* See note † on preceding page.

† In ancient rock inscriptions *kombuva* is written 6, as in Bengali, and is more like a horn.

*Compound or Joined Letters.*

(*Bēṅḍi akuru බැඳි අකුරු.*)

12. When Sanskrit and Pali words are adopted into Sinhalese composition, they are transcribed in the compound manner in which they are written in Sanskrit and Pali. Hence the origin of such letters as ක්‍ව *kva*, න්‍ද *nda*, ධ්‍ර *dva*, ඞ්‍ර *rma*, ඌ *dra*, etc. This composition is effected by the union of one or more consonants, or their parts or symbols, with a vowel-consonant or its part or symbol, and *vice versa*.

13. These compounds may be divided into—

- a. Compounds formed by entire characters, or by parts thereof.
- b. Compounds formed by entire characters and symbols of characters.

14. Compounds of the first class, formed by entire characters, are mere joined letters, of which the last is always a vowel-consonant and the preceding letter (or letters, if compounded of more than two letters) a consonant deprived of its vowel sound by virtue of that coalescence. Such consonants have the same force as those with the sign of elision ( † or ˘ ), which is seldom used except when the Sanskrit or Pali word that is transcribed ends with a consonant.

*Examples.*

Compound Letters.		Words having such Letters.
කිකා <i>niká</i>	ඛිඛු <i>ngu</i>	අකිකා <i>ṣāṅká</i> , 'doubt'; අඛිඛුලි <i>aṅguli</i> , 'finger.'
ච්ච <i>chchha</i>	ච්චි <i>ṭṭhá</i>	ගච්ච <i>gachcha</i> , 'tree'; කොච්චික <i>koṭṭhāsa</i> , 'division.'
තා <i>ta</i>	ද්ධ <i>ddha</i>	උතාර <i>uttara</i> , 'reply'; බුද්ධ <i>buddha</i> , 'Buddha.'
මා <i>mbha</i>	සා <i>sta</i>	ආරම්භ <i>ārambha</i> , 'beginning'; සාමා <i>stambha</i> , 'post,' 'pillar.'
ච්ච <i>ṣva</i>	ච්ච්ච <i>śló</i>	අච්ච <i>aṣva</i> , 'horse'; ච්ච්චක <i>ślóka</i> , 'stanza.'
සති <i>sti</i>	සතු <i>stu</i>	හසති <i>hasti</i> , 'elephant'; සතුවි <i>stuti</i> , 'thanks.'
ච්ච <i>sva</i>	ච්චා <i>ṇhá</i>	ච්චර <i>svara</i> , 'vowel'; හච්චා <i>taṇhá</i> , 'desire.'
ච්චා <i>hvá</i>	ච්චා <i>tsná</i>	ච්චා <i>jihvá</i> , 'tongue'; ච්චා <i>jyótsná</i> , 'moonlight.'

There are certain compounds, which are written according to both the classes, noticed above. Thus, *Buddha, kotthāsa*, may be written either as බුද්ධ, කොට්ඨාස, or as බුබ්, කොථාස. Likewise, *dvīpa*, 'island,' could be written either as ද්වීප or as වීප. The latter forms, and other contractions and symbols of letters, have been contrived for the sake of more expeditious writing.

15. Compounds of this class formed by parts of characters are different from the above only in that they are amalgamated one with the other so as to appear as one single letter :

*Examples.*

Compound Letters.	Unabridged Forms.	Words having such Letters.
කේ <i>kra</i> ක්ෂේ <i>ksha</i> .    ක්‍ර    ක්ෂ    .	පකේ <i>pakva</i> , 'mature' ; දක්ෂේ <i>daksha</i> , 'clever.'	
ඳ්‍රේ <i>gdha</i> ඥේ <i>jña</i> .    ඳ්‍ර    ඥ    .	දඳ්‍රේ <i>dagdha</i> , 'burnt' ; යඥේ <i>yajña</i> sacrifice ; රාජ්‍යේ <i>rājñi</i> , 'queen.'	
ආර්‍යේ <i>ttha</i> ආර්‍යේ <i>tva</i> .    ආර්    ආර්    .	අර්‍යේ <i>arttha</i> (අර්‍යේ <i>arttha</i> ) 'meaning' ; සත්‍යේ <i>satva</i> (සත්‍යේ <i>sattva</i> ), 'animal,' 'being.'	
ග්‍රන්ථේ <i>ntha</i> ග්‍රන්ථේ <i>nda</i> .    ග්‍රන්    ග්‍රන්    .	ග්‍රන්ථේ <i>grantha</i> , 'book' ; චන්දනේ <i>chandana</i> , 'sandalwood.'	
අන්ධේ <i>ndha</i> අන්ධේ <i>nva</i> .    අන්ධ    අන්ධ    .	අන්ධේ <i>andha</i> , 'blind' ; අන්‍යේ <i>anvaya</i> , 'lineage.'	
ලම්බේ <i>mba</i> .    ලම්    .	ලම්බේ <i>lamba</i> , 'hanging.'	

The part ෆ in ඳ්‍ර should be taken as that of ෆ්‍ර ඳ්‍ර, of which it is the beginning.

The letter ම *mba* is also used in Elu words, when the part of *m* has only a very faint sound, as in අම *aṃba*, 'mango.' To avoid confusion it is, therefore, better to express *mba* in Sanskrit and Pali words by the unabridged form ම්‍ර, confining ම entirely to Elu words (*vide* page 16).

In Pali writings the compounds ච and ච්‍ර often occur. ච = ච්‍ර *chcha* and ච්‍ර = ච්‍ර *lba*, and are respectively called *Páli chayanna* ච්‍ර ච්‍ර and *Sabba bayanna* ච්‍ර ච්‍ර, in contradistinction to ච්‍ර *da* and ච්‍ර *na*, which are alike in form.

16. Compounds of the second class are different from the first in that they have symbols, or remnants of certain characters, which represent them.

*Examples.*

Symbol.	Letter represented by it.	Name of Symbol.	Signification of name.	Words having Compound Letters.
උ	උ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> නියන්තෙව් අභිස or <i>saññaka සන්ඤ්ඤක.</i> <sup>o</sup>	The part of ඊ or the appendage	මංගල <i>maṅgala</i> , 'horn' ලිංග <i>liṅga</i> , 'gender,' 'sex'
"	උ ඊ	<i>binduvé arddhaya</i> බින්දුවෙව් අභිස†	The half of ඊ	අභි <i>aṅga</i> , 'horn' ලිංග <i>liṅgu</i> , 'gender,' 'sex'
"	උ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> නියන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	පච්ඡ <i>pañcha</i> , 'five' අජන <i>añjana</i> , 'col- lyrium'
"	උ ඊ	<i>binduvé arddhaya</i> බින්දුවෙව් අභිස	The half of ඊ	රජන <i>rañjan</i> , 'at- tachment'
"	උ ඊ	<i>ṭayanné arddhaya</i> ටයන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	අභි <i>aṭṭha</i> , † 'eight' අභි <i>uṭṭhi</i> , † 'bone'
"	උ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> නියන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	දඬු <i>daṇḍa</i> , 'stick' මඬුක <i>maṇḍuka</i> , 'frog'
"	උ ඊ	<i>binduvé arddhaya</i> බින්දුවෙව් අභිස	The half of ඊ	හඬු <i>haṅḍa</i> , 'voice' පඬු <i>paṅḍi</i> , 'pandit'
"	උ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> නියන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	චන්ද්‍ර <i>chandra</i> , 'moon' සුඤ්ඤ <i>sundara</i> , 'good'

<sup>o</sup> This is the general and more common name for the symbol, and is omitted in this table when it takes also another name (*vide* page 16).

† *arddha binduva* අභිබින්දුව, *arddha anusvāraya* අභි අනුචාරය, *anusvārārdhaya* අනුචාරභිස, are also used.

‡ Pali. This compound generally occurs in words of that language.



It is apparent from the above that the symbol ʀ represents different letters according to the letters to which it is joined. For the sake of clearness it is always better to avoid using this symbol to represent ʀ ඩ, ʀ ඥ, ʀ ණ, and ʀ ඞ, because it is generally used to represent the faint sounds of those nasals (*vide* § 15). Thus in mixed language, if this symbol is indiscriminately used, such words as *turaṅga* තුරඟ 'horse,' *aṅga* අඟ 'limb,' *aṅgula* අඟුල 'inch,' *karaṅḍa* කරඬ 'box,' may be taken either for the Eḷu words or for the Sanskrit words *turaṅga* තුරඟ, *aṅga* අඟ, *aṅgula* අඟුල, *karaṅḍa* කරඬ; and the meanings of such words as අඟ (= *aṅga* අඟ 'limb,' or *aṅga* අඟ 'horn'), අඬ (= *aṅḍa* අඬ 'egg,' 'scrotum,' or *aṅḍa* අඬ 'voice,' 'cry'), අඟන (= *aṅgana* අඟන 'court' or 'compound, or *aṅgana* අඟන 'woman') would be ambiguous.\*

The word *saññaka* සන්නක is a corruption of the Pali word *saññóga* සන්නොග, of which the Sanskrit equivalent is *saṅyóga* සංයෝග. It now means the symbol appended to a letter in the form ʀ, though, as a noun, it properly means a conjunct consonant. But the expression *saññaka akura* සන්නක අකුර, may be construed as conjunct or compound letter.

Although ʀ with the sign ʀ is generally called *saññaka layanna* සන්නක ලයන on account of that sign therein, yet, in fact, there is no composition effected. It is only a sign to distinguish the cerebral ʀ ළ from the dental ʀ ළ.

It should be observed that the sign ʀ generally represents nasal sounds, and that ඩ, ඬ, ත, and ඣ are the only exceptions.

### *The Formation of Compound or Joined Letters.*

17. The formations of a few compound letters with some of the above symbols of letters are shewn below :—

$$\begin{aligned} ʀ + ණ + අ &= ඟ ṅga \\ „ + „ + ඉ &= ඞ ṅgi \\ „ + „ + ඬ &= ඣ ṅgo \end{aligned}$$

\* In like manner අඬ may mean either 'water' (අඬු *ambu*) or 'wife' (*aṅbu*).



	၇	+	က	+	န	=	က နာ	
	၇	+	ခ	+	ဇ	=	ခ ဇာ	
	၇	+	င	+	ဇ	=	င ဇာ	
	၇	+	စ	+	ဇ	=	စ ဇာ	
	၇	+	တ	+	ဇ	=	တ ဇာ	
၉	+	က	+	ဇ		=	က ဇာ	
	ဆ	+	န			=	ဆန ကာ	
	ဆ	+	န	+	ဇ	=	ဆန ဇာ	
	ဆ	+	၂			=	ဆ၂ ကာ	
	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ	
	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ	
	၇	+	၇	+	ဇ <sup>၅</sup>	=	၇ <sup>၅</sup> ကာ <sup>*</sup>	
	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ	
	၇	+	၇	+	ဇ <sup>၅</sup>	=	၇ <sup>၅</sup> ကာ	
၉	+	၇	+	၇		=	၉ ဇာ	
၇	+	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ

In the two symbols န and ၂ a is naturally inherent, which is elided when another vowel is added to the compound. The r following a consonant is represented by the symbol ၂, and that preceding a consonant by ၉, which is placed above it.

18. When writing words with the above compounds, the main letter of the compound is sometimes doubled. If that main letter is an aspirate, in the reduplication an unaspirated letter is added to the aspirate.

*Examples.*

Single Form.	Doubled Form.
ဆာကီ <i>kartri</i> , 'author,' 'editor.'	... ဆာကီဆာ <i>kartri</i> .
အဇာ <i>artha</i> , 'meaning.'	... အဇာအာ <i>arttha</i> .
ဝါရီ <i>varṇa</i> , 'colour.'	... ဝါရီဝါရီ <i>varṇa</i> .
ဝါရီ <i>varga</i> , 'kind.'	... ဝါရီဝါရီ <i>vargga</i> .
အာလာရီ <i>āchārya</i> , 'teacher.'	... အာလာရီအာ <i>āchāryya</i> .

Of these two forms the first is preferable, though in many cases long usage has sanctioned the other.

\* The symbols ည and ည, attached to consonants combined with ၂, may be advantageously employed to represent *rj* and *rj̄*, respectively, by placing them higher up, as in ည<sup>၅</sup> and ည<sup>၆</sup>.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(1) Short vowels : අ a, ඇ e, ඉ i, උ u, ඍ ri, ශ li, එ e, ඔ o.

(2) Long vowels : ආ á, ඈ é, ඊ or ඉ i, උ u, ඍ ri, ශ li, එ é, ඔ ai, ඔ ó, ඔ au.

(3) Protracted vowels : vowels occupying three moments, or three times the length of short vowels, in their utterance. Their use is exceptional. *Ex. Mehé varó* මෙහේ වරෝ, "Come here!" used when under excitement, or when calling to a person at a distance. *Hé* හේ and *ró* රෝ are composed of the protracted vowels, which in such cases occupy sometimes more than three moments. Street hawkers commonly use these protracted vowels.

### The Consonants.

22. The consonants are divided into seven classes, namely :—

No.	Names of Classes.	Letters appertaining to Class.
1.	<i>k</i> <i>varga</i> or class ක වර්ගය ...	ක k, ඛ kh ; ග g, ඝ gh ; ඛ ඛ.
2.	<i>ch</i> do. ච වර්ගය ...	ච ch, ඡ chh ; ජ j, ඣ jh ; ඣ ඣ.
3.	<i>t</i> do. ට වර්ගය ...	ට t, ඨ th ; ඩ d, ඪ dh ; ඪ ඪ.
4.	<i>t</i> do. ඨ වර්ගය ...	ඨ t, ඩ th ; ඪ d, ණ dh ; ණ ණ.
5.	<i>p</i> do. ප වර්ගය ...	ප p, ඵ ph ; බ b, භ bh ; ම m.
6.	<i>antahstha</i> අන්තර්ස්ථ ...	ය y, ර r, ල l, (ළ l), ව v.
7.	<i>ushmákshara</i> උෂ්මාක්ෂර ...	ශ s, ෂ sh, ස s, හ h.

*Antahstha* (*antar*, 'between,' and *stha*, 'what stands') letters are so called because they are placed in the alphabet intermediate between the first five classes of letters (called *sparsa* ස්පර්ශ) above shown and *ushmákshara*. The first four letters of this class are "liquids."

*Ushmákshara* are so called because they are sounded chiefly by means of the flatus (*ushman* උෂ්මන්). The first three letters of this class are "sibilants."

23. Consonants are again divided according to quality, into (1) unaspirated (*alpa prána* අල්ප ප්‍රාණ\*) and (2) aspirated (*mahá prána* මහා ප්‍රාණ†), letters.

(1) Unaspirated letters : ක් *k*, ග් *g*, ච් *ñ*, ච් *ch*, ජ් *j*, ඤ් *ñ*, ට් *t*, ධ් *d*, ඤ් *n*, ත් *t*, ඳ් *d*, ව් *n*, ප් *p*, බ් *b*, ම් *m*, ය් *y*, ර් *r*, ල් *l*, ව් *v*, ළ් *l*.

(2) Aspirated letters : ච් *kh*, ජ් *gh*, ජ් *chh*, ජ් *jh*, ජ් *th*, ජ් *dh*, ජ් *th*, ජ් *dh*, ජ් *ph*, ජ් *bh*.

24. The aspirated letters are composed of the sound of an unaspirated letter and that of the letter *h* ජ්. Thus ක් + ජ් = ච් *kh*; ග් + ජ් = ජ් *gh*.

25. It is a very important feature of the Eḷu that it is devoid of these aspirated letters, and that *h* takes the place of aspirated letters in Sanskrit and Pali words, sometimes singly and sometimes with the equivalent unaspirated letter prefixed to it. (*Vide* § 45.)

26. Letters of the alphabet are again divided into

(1) Surd or non-sonant (*aghóshá* අකෝෂා), and

(2) Sonant (*ghóshá* කෝෂා) letters.

(1) Surd or non-sonant letters : ක් *k*, ච් *kh*; ච් *ch*, ජ් *chh*; ට් *t*, ජ් *th*; ත් *t*, ජ් *th*; ප් *p*, ජ් *ph*; ග් *s*, ජ් *sh*, ජ් *s*; ජ් *h*. In sounding these the glottis is open.

(2) Sonant letters : all the rest. In sounding them the glottis is closed.

\* *Alpa* අල්ප, 'little,' and *prána* ප්‍රාණ, 'life.' Letters of this class are often called *alpa akuru* අල්ප අකුරු 'alpa letters,' dropping the last part *prána* ප්‍රාණ. *Alpa prána* is also called *sithila* ජීවිල.

† *Mahá* මහා, 'great,' and *prána* ප්‍රාණ, 'life.' This word *mahá prána* මහාප්‍රාණ is generally pronounced by the uneducated as *máprána* මාප්‍රාණ. *Maháprána* is also called *dhanita* ධනිත.

27. Letters are lastly divided into eight classes, according to the places at which they originate :—

- (1) Gutturals (*kanṭhaja කණ්ඨජ*<sup>\*</sup>): ක් *k*, ඛ් *kh*; ග් *g*, ඝ් *gh*; ඞ් *ṅ*; ආ *a*, ආච් *á*; ඇ *e*, ඇච් *é*; හ් *h*, හ්ඞ් *ḥ*: *i. e.*, the letters of the “*k* class” with the last-mentioned six letters.
- (2) Palatals (*táluja තාලුජ*<sup>†</sup>): ච් *ch*, ච්ච් *chh*; ජ් *j*, ජ්ඞ් *jḥ*; ඞ්ඞ් *ñ*; ඉ *i*, ඊ or ඉච් *i*; ජ් *y*; ෂ් *ṣ*: *i. e.*, the letters of the “*ch* class” with the last-mentioned four letters.
- (3) Linguals or Cerebrals (*múrdhaja මුඛ්ජ*<sup>‡</sup>): ට් *t*, ට්ච් *tḥ*; ධ් *d*, ධ්ච් *dḥ*; න් *n*; ජා *ri*, ජාච් *rí*, ඊ *r*; ෂ් *sh*; ළ් *l*: *i. e.*, the letters of the “*t* class” with the last-mentioned five letters.
- (4) Dentals (*dantaja දන්තජ*<sup>§</sup>): ට් *t*, ට්ච් *tḥ*; ධ් *d*, ධ්ච් *dḥ*; න් *n*; ල් *li*, ල්ච් *lí*; ල් *l*, ස් *s*: *i. e.*, the letters of the “*t* class” with the last-mentioned four letters.
- (5) Labials (*óshṭhaja මුඛ්ජ*<sup>||</sup>): ප් *p*, ප්ච් *ph*; බ් *b*, බ්ච් *bḥ*; ම් *m*; උ *u*, උච් *ú*: *i. e.*, the letters of the “*p* class” with the last-mentioned two letters.
- (6) Gutturo-palatals (*kanṭha táluja කණ්ඨ තාලුජ*): එ *e*, එච් *é*, ඔච් *ai*.
- (7) Gutturo-labials (*kanṭhaushṭhaja කණ්ඨ ශ්ඤ්ජ*<sup>¶</sup>): ඔ *o*, ඔච් *ó*, ඔච්ච් *au*.
- (8) Dento-labial (*dantaushṭhaja දන්ත ශ්ඤ්ජ*<sup>\*\*</sup>): ව්, ච්.

\* කණ්ඨ ‘throat’ : ජ, ‘born.’

† තාලු ‘palate.’

‡ මුඛ් ‘middle of the palate.’

§ දන්ත ‘teeth.’

|| මුඛ් ‘lips.’

¶ කණ්ඨ ශ්ඤ්ජ = කණ්ඨ + මුඛ්ජ.

\*\* දන්ත ශ්ඤ්ජ = දන්ත + මුඛ්ජ.

28. The following table will enable the student to see the different divisions of letters at a glance :—

Divisions.	Consonants.									Vowels.		
	Surd or Non-sonant.				Sonant.					Sonant.		
	Thin or Tennes.	Aspirated.	Sibilants.	Aspirate.	Soft or mediæ.	Aspirated.	Nasals.	Liquids.	Aspirate.	Short.	Long.	Diphthong* Long.
1. Gutturals	ක k	ඛ kh	—	ඞ h	ග g	ඝ gh	ඞ ñ	—	ඞ h	අa ඞe	ඞාá ඞේé	—
2. Palatals	ච ch	ඡ chh	ඣ s	—	ඤ j	ඣ jh	ඞ ñ	ය y	—	ඞ e	ඞා or	—
3. Linguals or Cerebrals	ච් t	ඡ් th	ඣ් sh	—	ඞ් d	ඣ් dh	ඞ n	ර් r ළ් l	—	ඞ ri	ඞා ri	—
4. Dentals	ඞ t	ඡ th	ඣ s	—	ඞ d	ඣ dh	ඞ n	ළ l	—	ඞ li	ඞා li	—
5. Labials	ඞ p	ඡ ph	—	—	ඞ b	ඡ bh	ම m	—	—	ඞ u	ඞා ú	—
6. Gutturo-palatals	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ඞ e	ඡ é	ඞච ai
7. Gutturo-labials	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ඞ o	ඡ ó	ඞා au
8. Dento-labial	—	—	—	—	—	ච v	—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—	ඞ ñ	—	—	—	—	—

\* Demat akuru දෙමත් අකුරු, *dvi mátrákshara* වි මාත්‍රාක්ෂර.

*Formation of Sounds.*

29. Three things are necessary for the formation of sounds : namely, (1) place (*sthána* സ്ഥാനം), where the sound originates, (2) instrument, or that which assists it (*karana* കരണം), and (3) the exertion (*prayatna* പ്രയത്നം) made by the jaws, throat, etc., to produce the sound.

30. The different *sthánas* and *karanas* will be noticed here, shewing the letters formed by their contact :—

Letters.	Sthána.	Karana.
1 { <i>k, kh; g, gh; a, á;</i> <i>ē, é.</i> <i>h, ḥ.</i> <i>ñ.</i> }	Throat Throat and chest Throat and nose	} Throat
2 { <i>ch, chh; j, jh; i, í;</i> <i>y, ṣ.</i> <i>ṅ.</i> }	Posterior palate Posterior palate and nose	} Middle of the tongue
3 { <i>t, th; d, dh; ri, ri,</i> <i>r, sh, ḷ.</i> <i>ṇ.</i> }	Dome of the palate Dome of the palate and nose	} Near the tip of the tongue
4 { <i>t, th; d, dh; li, li,</i> <i>l, ṣ.</i> <i>n.</i> }	Teeth Teeth and nose	} The tip of the tongue
5 { <i>p, ph; b, bh; u, ú.</i> <i>m.</i> }	Lips Lips and nose	} Lips
6 <i>e, é, ai.</i> }	Throat and posterior palate	Throat and posterior palate
7 <i>o, ó, au.</i>	Throat and lips	Throat and lips
8 <i>v.</i>	Teeth and lips	Teeth and lips

*Mode of Reading Letters.*

31. There are different modes of reading the alphabet, of which the following may be noticed :—

1. Reading with the particle *yanu* യനു ('that which is called.') *Ex.* ഴ, ഴ, ഞ, ഞ, are read as *ayanu* ഴയനു, *áyanu* ഴയനു; *kayanu* ഞയനു, *kúyanu* ഞയനു.

2. Reading with the particle *yanna* යන්න (= *yanu* යනු.) *Ex.* The said letters are read as *ayanna* අයන්න, *áyanna* ආයන්න; *kayanna* කයන්න, *káyanna* කායන්න.
3. Reading by giving the simple sounds of letters as in English, without the addition of *yanu* or *yanna*. *Ex.* අ, ආ, ක, කා, as *a, á; ka, ká.*

Of these three modes, the last-mentioned may be recommended for its simplicity and adaptability to European students of the language. The first mode is the ancient and is still prevalent, though now being superseded by the second.

In reading isolated letters as well as in writing them, the particle *kara* කර or *kára* කාර, which signifies 'that which makes — sound,' is used like "*yanu*" and "*yanna*" after them. *Ex.* අ as *akara* අකර or *akáraya* අකාරය, ආ as *ákara* ආකර or *ákáraya* ආකාරය; ක as *kakara* කකර or *kakáraya* කකාරය, කා as *kákara* කාකර or *kákáraya* කාකාරය. The Sanskrit particle *kára* කාර is more formal. "*Yanu*" and "*yanna*" are also used for "*kara*" or "*kára.*"

### 32. Sounds of Letters.

අ	<i>a</i> <sup>o</sup>	=	the sound of <i>a</i>	in <i>amuse</i> , <i>America</i> .
ආ	<i>á</i>	=	"	<i>a</i> „ <i>father</i> .
ඇ	<i>e</i>	=	"	<i>e</i> „ <i>fell.</i> †
				<i>ä</i> „ ( <i>Ger.</i> ) <i>fälle, hände</i> .
ඈ	<i>é</i>	=	"	<i>ä</i> „ ( <i>Ger.</i> ) <i>mädchen, grämen</i> .
ඉ	<i>i</i>	=	"	<i>i</i> „ <i>it, ill</i> .
ඊ or ඉ	<i>í</i>	=	"	<i>i</i> „ <i>machine</i> .
				<i>ee</i> „ <i>seed, feel</i> .
උ	<i>u</i>	=	"	<i>u</i> „ <i>full, put</i> .
ඌ	<i>ú</i>	=	"	<i>u</i> „ <i>rule</i> .
				<i>oo</i> „ <i>food</i> .

<sup>o</sup> Vide § 33.

† ඇ and ඈ have no exact equivalents in English: *a* in 'dam' is the nearest sound to ඇ, and ඈ is the same sound lengthened.



ॐ	ri	=	the sound of	ri	in	rill, merrily.
ॐ	ri	=	"	re	"	ream.
				ree	"	reed.
ॐ	li	=	"	li	"	lily.
ॐ	li	=	"	lee	"	leek.
ॐ	e	=	"	e	"	pen, ever.
ॐ	e	=	"	e	"	grey.
				a	"	name.
ॐ	ai	=	"	i	"	isle, fight.
ॐ	o	=	"	o	"	top, (Fr.) bon.
ॐ	ó	=	"	o	"	rope.
ॐ	au	=	"	ou	"	doubt, out.
ॐ	k	=	"	k	"	kick.
ॐ	kh	=	"	k-h	"	pack-horse (nearly).
ॐ	g	=	"	g	"	bag.
ॐ	gh	=	"	g-h	"	gig horse (nearly).
ॐ	n	=	"	n	"	angle.
ॐ	ch	=	"	ch	"	church.
ॐ	chh	=	"	ch-h	"	coach-horse. (nearly).
ॐ	j	=	"	j	"	jug.
ॐ	jh	=	"	dgeh	"	hedgehog. (nearly)
ॐ	n	=	"	n	"	punch.
ॐ	t	=	"	t	"	cut.
ॐ	th	=	"	t-h	"	hot-house (nearly).
ॐ	d	=	"	d	"	did.
ॐ	dh	=	"	d-h	"	mad-house (nearly).
ॐ	n	=	"	n	"	print.
ॐ	t	=	"	th	"	thirst, (Gk) theta.
ॐ	th	=	the aspirate of the preceding.			
ॐ	d	=	the sound of th in that.			
ॐ	dh	=	the aspirate of the preceding.			
ॐ	n	=	the sound of n in thin, in.			
ॐ	p	=	"	p	"	pup.
ॐ	ph	=	"	p-h	"	up-hold (nearly).
ॐ	b	=	"	b	"	rib.
ॐ	bh	=	"	bh	"	abhor, (nearly).
ॐ	m	=	"	m	"	hum.
ॐ	y	=	"	y	"	yes.
ॐ	r	=	"	r	"	sir.
ॐ	l	=	"	l	"	lip.
ॐ	v	=	"	{ v } { w }	"	the sound inclines sometimes to v, sometimes to w.
ॐ	s	=	"	s	"	in sin.
ॐ	sh	=	"	{ sh } { s }	"	shun. sure.
ॐ	s	=	"	s	"	sun.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Names of Letters.*

34. Some letters have names other than those given after their respective sounds. Such letters, with their names and significations, are noticed here :—

Letter.	Name of Letter.	Signification of Name.
ඝ <i>ḡga</i> or <i>ṅga</i>	{ <i>saññaka gayanna</i> සඤ්ඤක ගයන්ත	} Combined <i>ga</i> letter.
ච <i>ścha</i> ...	{ <i>saññaka chayanna</i> සඤ්ඤක චයන්ත	} Combined <i>cha</i> letter.
ජ <i>śja</i> or <i>ñja</i>	{ <i>saññaka jayanna</i> සඤ්ඤක ජයන්ත	} Combined <i>ja</i> letter.
ධ <i>śda</i> or <i>ṇda</i>	{ <i>saññaka ḍayanna</i> සඤ්ඤක ධයන්ත	} Combined <i>ḍa</i> letter.
ඳ <i>śda</i> or <i>nda</i>	{ <i>saññaka dayanna</i> සඤ්ඤක දයන්ත	} Combined <i>da</i> letter.
ම <i>śba</i> or <i>mba</i>	{ <i>saññaka bayanna</i> සඤ්ඤක බයන්ත, or <i>añba bayanna</i> අඹ* බයන්ත	} Combined <i>ba</i> letter; or <i>ba</i> having the sound of <i>mba</i> .
ඨ <i>ṡha</i> ...	{ <i>saññaka mahāprāṇa śha-</i> <i>yanna</i> සඤ්ඤක මහාප්‍රාණ ඨය න්ත	} Combined aspirated <i>śha</i> letter.
ධ <i>ddha</i> ...	{ <i>saññaka mahāprāṇa dha-</i> <i>yanna</i> සඤ්ඤක මහාප්‍රාණ ධය න්ත	} Combined aspirated <i>dha</i> letter.
ච <i>dva</i> ...	{ <i>dva yanna</i> ද්ව යන්ත, † or <i>saññaka vayanna</i> සඤ්ඤක වයන්ත	} That which is called <i>dva</i> , or combined <i>va</i> letter.
ධ <i>ña</i> ...	{ <i>anunāsikāksharaya</i> අනුනාසිකාකෂරය	} Co-nasal letter. ‡
ඤ <i>ña</i> ...	Do.	do.

\* Perhaps අඹ is a corruption of ම බ *mba*. The term *añba bayanna* is more common.

† This is generally corrupted into *drá yanna* ද්‍රා යන්ත and *drá vayanna* ද්‍රා වයන්ත.

‡ In forming the nasals of the five classes the veil which separates the nose from the pharynx is withdrawn. Hence these letters are called *anunāsika*, i.e. co-nasal or nasalized.—*Max Müller*.

Letter.	Name of Letter.	Signification of Name.
න na <sup>o</sup>	... { <i>anunásikáksharaya</i> අනුකාසිකා ඝරය	} Co-nasal letter.
න na <sup>o</sup>	... Do.	... do.
ම ma	... Do.	... do.
ල la	... { <i>maha layanna</i> මහ ලයනන	} Large <i>la</i> letter.
ඝ ṣa	... { <i>kada sayanna</i> කඩ සයනන	} Broken <i>sa</i> letter.
ඝ sha	... { <i>goḷu sayanna</i> ගොළු සයනන	} Dumb <i>sa</i> letter.
ස sa	... { <i>maha sayanna</i> මහ සයනන	} Large <i>sa</i> letter.
ළ la	... { <i>saññaka layanna</i> සන්ඤක ලයනන	} Combined <i>la</i> letter.
ං ṇ	... { <i>anusvāraya</i> අනුසාරය, or <i>binduva</i> භින්දුව	} After sound, <i>i. e.</i> after vowel, or † dot.
භ h	... { <i>visargaya</i> විසර්ගය, or <i>visarjanīya</i> විසර්ජනීය	} Emission (of breath).

*A new Letter to represent 'f.'*

35. Of late years the symbol ෆ, which is like the lower part of the Sanskrit labial-sibilant ष (phi) called *upadhmanīya* උපධ්මානීය, has been adopted by some to represent the sound of the English letter "f," which is wanting in the Sinhalese language. In the absence of another more appropriate symbol it may be adopted with advantage, giving it all the privileges of inflections proper to Sinhalese letters. It may be inflected thus :

ෆ *f*; ෆ *fa*, ෆා *fá*; ෆෑ *fe*, ෆෑ *fé*; ෆි *fi*, ෆි *fí*; ෆු *fu*, ෆු *fú*;  
ෆෘ *fri*, ෆෘ *fṛí*; ෆූ *fli*, ෆූ *flí*; ෆෙ *fe*, ෆේ *fé*, ෆෙෆ *fai*;  
ෆො *fo*, ෆෝ *fó*, ෆොෆ *fau*; ෆං *fan*; ෆහ *fah*, &c.

o These are commonly called *mürddhaja nayanna* මුර්ධ්‍ජ නයනන and *dantaja nayanna* දන්තජ නයනන, respectively (*vide* § 27).

† The *anusvāraya* is always used after vowels. It is in some old *óla* books sometimes represented as (ං, when it is called "*chandra binduwa* චන්ද්‍ර භින්දුව" (*chandra* 'moon,' *binduwa* 'dot').

*Transliteration.*

36. The system of transliteration used is that adopted by the Ceylon Government,\* which, in spite of some deficiencies, is generally sound and has been followed here for the convenience of readers in Ceylon, who are accustomed to it.

37. In devising a new system of transliteration, care should be taken (where possible) not to adopt diacritical signs which are already employed for other purposes.

It is usual to represent ඇ, ඈ, by e, é, or æ, ê. This is incorrect inasmuch as the letter which is used to represent ඈ should have some diacritical mark attached to it, to represent ඇ, ඈ, for the simple reason that the latter are only modifications of ඈ. Hence they may perhaps be best represented respectively by a, á.

No system of transliteration of a phonetic language by an unphonetic one, like the English, can ever be perfect. The system given below has greater claim to be considered accurate than many that have come under the notice of the author.

*Vowels.*

අ a, ආ á ; ඇ a, ඈ á ; ඉ i, ඊ or ඉ i ; උ u, ඌ u ; ඍ ri, ඎ rí ; ළ li, ෆ lí ; එ e, ඒ é, ඔ ai ; ඔ o. ඖ ó, ඙ au.

*Consonants.*

ක k, ඛ kh ; ග g, ඝ gh ; ඞ ñ ; ජ c, ජ ch ; ජ j, ඞ jh ; ඞ ñ ; ට t, ජ th ; ජ d, ජ dh ; ඞ ñ ; ජ t, ජ th ; ජ d, ජ dh ; ජ n ; ජ p, ජ ph ; ඞ b, ජ bh ; ම m ; ය y, ර r, ල l, ව v ; ෂ s ; ෂ s, ස s, හ h ; ල l ; ෂ ñ : s h.

*Semi-nasals.*

ග ෂg ; ජ ෂj ; ම ෂd ; ජ ෂd ; ම ෂb.

---

\* Minute dated August 28, 1866.

*Mode of writing Sinhalese characters.*

38. To enable those who are living abroad and cannot engage the services of native pandits to write Sinhalese characters, the principal parts of the letters are shown lithographed opposite in the order of writing them. (Plate I.) Sinhalese characters, it will be noted, are written from left to right.

39. Handwriting may be divided into three kinds. That in well-written *óla* books is the best, and is similar in character to the printed character. That marked (b) may be recommended for general use. The three kinds are shewn opposite in the order of their superiority. (Plate II.)

It should be observed that in manuscripts words are not written separate from one another but all in one unbroken continuation, which however does not make it difficult for a native to read them fluently; but in printed books, words are separated as in English. Sinhalese has only one kind of letter: it has no capital letters as have European languages.

*Syllables.*

40. In Sinhalese every vowel or vowel-consonant is a syllable. Thus in the words *ara gedīya* අර ගෙඩිය, 'that fruit,' the syllables are *a* අ, *ra* ර, *ge* ගෙ, *dī* ඩි, *ya* ය. A consonant with a vowel or a vowel-consonant forms one syllable. Thus in *polgas* පොල්ගස්, 'cocoanut trees,' the syllables are *pol* පොල් and *gas* ගස්. When Sinhalese words are transcribed in English characters, the syllables are easily discerned.

*The Origin of Sinhalese Letters.*

41. The ancient letters used by the Sinhalese were the *Aśoka* or old Pali characters. The modern Sinhalese

Plate I.

(The commencement of each letter or part of letter is indicated by a dot.)

උ + ජ = ජ්; ජ් + ට = ජ්ට; ජ් + ල = ජ්ල;

ජ් + ල = ජ්ල; ඉ; ට + ල = ර්; ඉ + ප = ඉප;

උ + ඉ = උඉ; ධි + ඛ = ධිඛ; ජො; ජ + ප් = ජ්ප්,

ජො; ජ් + ට් = ජ්ට්; ජ් + ට = ජ්ට; ජො;

ජො; ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ් + ජ් = ජ්ජ්;

ජො; ජ්; ජ් + ජ් = ජ්ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ්;

ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ්;


ජ්; ජ්; ජ්; ජ්; ජ් + ජ් = ජ්ජ්; ජ් + ජ්

= ජ්ජ්; ජ් + ජ් = ජ්ජ්; ජ් + ජ් = ජ්ජ්.





Plate II.

(a) වාණස චක්‍රයෙහි තාක්‍රවකොරෝලුන්ට  
සිටිලුවන් නිවීමේ ක්‍රමය 

(b) මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ

(c) මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ  
මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ මුත්තේ



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

characters were derived from the Grantha\* of Southern India, which had its origin in the Chéra, a variety of the Aśóka character, and of which there were several varieties, as Chóla Grantha, Tulu, etc. They must have been introduced during the 10th or 11th century A.D. (as testified by inscriptions of that period), when the Chólians began to visit the Island and established (in 1038) a vice-royalty at Polonnaruwa, the capital of Ceylon at that time, which lasted twelve years. The modern Tulu has a striking resemblance to the Sinhalese characters.

By a comparison of the alphabets of the different Indian languages it will appear that nearly all of them have some affinity in the shape of letters to the Sinhalese. It is surprising to find *ka*, *ta*, *ga*, *da*, *ma*, *la*, *la*, in the Máldive language, and *va* in the Philippine language.

#### *The Proper Use of Letters.*

42. As Sinhalese is a phonetic language, very much unlike in that respect English and other European languages, it may be thought by some that the acquisition of its orthography is easy. But it is quite the contrary. Owing to the absence of any stated rules in orthography and the consequent difficulty of acquiring a knowledge of the proper use of the nasals, the sibilants, and the dental and the cerebral *l*, Sinhalese orthography is still in an unsettled state.

To show the importance of a correct system of orthography for preserving the proper meanings of words, a few examples will be given here, with their equivalents in Sanskrit and Pali, from which their orthography is determined:—

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.
<i>ushna</i> උණ	- <i>unha</i> උණ	- <i>unu</i> උණ	- hot, warm.
<i>úna</i> උණ	- <i>úna</i> උණ	- <i>unu</i> උණ	- less, deficient.

\* Grantha (Grantham), which literally means 'book,' was an alphabet used for 'books' or literary purposes, chiefly writing Sanskrit.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
<i>kāṇa</i> කාණ	- <i>kāṇa</i> කාණ	- <i>kāṇa</i> කණ	- one-eyed, blind in one eye. <sup>o</sup>
<i>kārṇa</i> කාර්ණ	- <i>kārṇa</i> කාර්ණ	- <i>kāṇa</i> කණ <i>kāṇa</i> කණ†	- ear. - eye.
<i>khādun</i> බාදන්	- <i>khādanto</i> බාද භක්ඛන්	- <i>kāna</i> කන	- eating.
<i>gaṇa</i> ගණ	- <i>gaṇa</i> ගණ	- <i>gaṇa</i> ගණ	- assembly.
<i>ghana</i> ගහ	- <i>ghana</i> ගහ	- <i>gana</i> ගහ	- thick, cloud.
<i>trīṇa</i> ත්‍රීණ	- <i>tiṇa</i> තීණ	- <i>tāṇa</i> තණ	- grass.
<i>trishṇā</i> ත්‍රිෂ්ණා	- <i>tanhā</i> තණ්හා	- <i>tāṇa</i> තණ	- desire.
<i>stana</i> ස්තන	- <i>thana</i> එහ	- <i>tāna</i> තන	- (female) breast.
<i>varṇa</i> වර්ණ	- <i>vaṇṇa</i> වණ්ණ	- <i>vaṇa</i> වණ	- colour.
<i>vraṇa</i> ව්‍රෑණ	- <i>vaṇa</i> වණ	- <i>vaṇa</i> වණ	- sore.
<i>vana</i> වන	- <i>vana</i> වන	- <i>vana</i> වන	- wood, jungle.
<i>prāṇa</i> ප්‍රාණ	- <i>pāṇa</i> පාණ	- <i>paṇa</i> පණ	- life.
<i>punaḥ</i> පුනා	- <i>puna</i> පුන	- <i>pana</i> පන	- again.
<i>kṛi</i> කෘ	- <i>kara</i> කර	- <i>kara</i> කර = <i>kaḷa</i> කළ	- done.
<i>kalāṣa</i> කලාස	- <i>kalasa</i> කලස	- <i>kala</i> කල	} water jar or pot.
<i>ghaṭa</i> ගඬ	- <i>ghaṭa</i> ගඬ	- <i>kaḷa</i> කළ	
<i>kāla</i> කාල	- <i>kūla</i> කාල	} <i>kala</i> කල <i>kalu</i> කළු	- time.
			- black.
<i>driḍha</i> ද්‍රිඪ	- <i>daḷha</i> දළඹ	- <i>daḷa</i> දළ	- rough, great.
<i>daṇṣhtrā</i> දංශ්ත්‍රා	- <i>dāṭhā</i> දාඨා	- <i>daḷa</i> දළ	- tusk, a large tooth.
<i>jaṭā</i> ජටා	- <i>jaṭā</i> ජටා	- <i>daḷa</i> දළ	- matted hair of a devotee.
<i>dala</i> දල	- <i>dula</i> දල	- <i>dala</i> දල	- leaf.
<i>jala</i> ජල	- <i>jala</i> ජල	- <i>dala</i> දල	- water.
<i>jvala</i> ජ්වල	- <i>jala</i> ජල	- <i>dala</i> දල	- to shine.
<i>taḍa</i> තඩ	- <i>tala</i> තල	- <i>tala</i> තල	- to beat.
<i>tila</i> තීල	- <i>tila</i> තීල	- <i>tala</i> තල	- gingily.
<i>tāla</i> තාල	- <i>tāla</i> තාල	- <i>tala</i> තල	- palmyra.
<i>dāṭhikā</i> දාඨිකා	- <i>dāṭhikā</i> දාඨිකා	- <i>deḷi</i> දෙලි	- beard, moustache
<i>jālaka</i> ජලක	- <i>jālaka</i> ජලක	- <i>deḷi</i> දෙලි	- germ, bud.
<i>mṛi</i> මෘ	- <i>mara</i> මර	- <i>mara</i> මර = <i>maḷa</i> මළ	- dead.
<i>mala</i> මල	- <i>mala</i> මල	- <i>mala</i> මල	- filth, dirt, rust.
<i>mālya</i> මාලා	- <i>mālya</i> මාලා	- <i>mala</i> මල	- flower.

<sup>o</sup> The word is often incorrectly used in the sense of 'blind,' as *kāṇā* කාණ 'the blind man,' *kāṇa giravā* කාණ ගිරවා 'the blind parrot.'

† From the Tamil word *kaṇ* கண். It is now obsolete.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
<i>lavana</i> ලවණ	<i>lavana</i> ලවණ ( or <i>lōna</i> ලොණ )	<i>lunu</i> ලුණු	salt.
<i>laṣuna</i> ලෂුණ	<i>lasuna</i> ලසුණ	<i>lūnu</i> ලුණු	garlic.

A few examples of Sanskrit words of this kind :—

- aśva* අශ්ව, 'horse.'
- asva* අස්ව, 'not one's own.'
- māsha* මාෂ, a sort of kidney-bean.
- māsa* මාස, 'month.'
- anuka* අනුක, 'skilful,' 'minute.'
- anuka* අනුක, 'lustful.'
- pāna* පාණ, 'trade,' 'hand.'
- pāna* පාන, 'drinking.'

As the reader will be fully acquainted with the sounds of the different characters in the tongue after the perusal of the preceding pages, the Sinhalese words will be hereafter written in Sinhalese characters only.

*The Proper Use of Nasals.*

43. The principal rule for the proper use of nasals is, that when a nasal deprived of its inherent vowel is followed by a consonant, the nasal of the class to which that consonant belongs is used. This is very simple.

*Examples.*

<i>Nasal ඩ.</i>	<i>Nasal ඤ.</i>
අඛණ්ඩ, 'charcoal.'	අඤ්ජන, 'collyrium.'
ගඛණ, 'river.' <sup>o</sup>	පඤ්ච, 'five.'
පඛණ්ඩ, 'range,' 'row.'	කාඤ්චන, 'gold.'
සඛණ්ඩ, 'war,' 'battle.'	ලාඤ්ජන, 'mark,' 'sign.'
සඛණ, 'multitude,' 'Buddhist priest.'	විඤ්ඤාණ, 'knowledge,' 'consciousness.'
<i>Nasal ඞ.</i>	<i>Nasal ඞ.</i>
කඞ්ච, 'throat.'	අඞ්ච, 'blind.'
භික්ඞ්චු } 'vocabulary.'	අඞ්චිම } 'last.'
භික්ඞ්චු }	අඞ්චිම }
දඞ්ච } 'pole,' 'stick.'	ගුඞ්ච, 'book.'
දඞ්ච }	ප්‍රඞ්චන, 'pleased,' 'delighted.'
ආඞ්චු, 'government.'	සුඞ්චර, 'good.'

<sup>o</sup> In Sanskrit and Pali ගඛණ means 'Ganges' (the Indian river) but in Sinhalese it, as well as its derivative ගඟ *gaṅga*, is generally used in the sense of 'river.'

<i>Nasal මි.</i>	<i>Nasal ට.</i>
අම්බලම්, 'rest-house.'	මංකඩ, 'junction of a road. (§ 44.)
අම්මා, 'mother.'	වංගෙහි, 'mortar.' (§ 44.)
ආරම්භ, 'beginning.'	වංශ, 'family,' 'race.'
සම්පන්න, 'prosperity,' 'happiness.'	සංගොච, 'adherence.'
සම්පූර්ණ, 'well-blown (as a flower).'	සංසාර, 'metempsychosis.'

### *Some Exceptions.*

උමංග, <i>Ummagga Jātaka</i> , a history of a previous birth of Buddha.	පන්සල, 'Buddhist monastery.'
කම්කරු, 'worker,' 'mechanic.'	පන්සිය, 'five hundred.'
කම්සල, 'workshop.'	පින්කම්, 'meritorious (religious) act.'
ගංකොර, 'bank of a river.'	පෙරහන්කඩ, 'water-strainer.'
ගිම්සල, 'hot season.'	ඛිම්සේ, 'tunnel,' 'subterranean house.'
දන්වම්, 'I inform.'	රන්වන්, 'golden coloured.'
දුම්කොල, 'tobacco.'	සංමැටි, a kind of plant.
කම්ගම්, 'name and village.'	

Observe such combinations as *ණ, න, ම, ඩ*, etc., which occur at the end of Sanskrit words. *අණට* in *කරණට*, 'for doing,' 'to do,' *දුටණට*, 'for running,' 'to run,' &c., and *දණඩ* in *ඒදණඩ*, 'a narrow bridge constructed with single logs,' &c., should be written with the cerebral nasal, and not with the dental as is thought by some to be correct. It should be borne in mind that the present system of orthography in the Sinhalese language, as in any other, is chiefly based on the consideration of the places the tongue touches when the words are pronounced.

44. It is always better (and precludes the possibility of the occurrence of any mistake) to use the appropriate nasals before letters of their respective classes. As has been already noticed, the *ṇ* may be used in lieu of any nasal in Sanskrit and Pali words; but in Ceylon it is seldom used in Elu words before cerebral, dental, and labial letters of the *ś*, *t*, and *p* classes; while it is quite appropriate (in the case of Elu words) to use it before letters of the *k* and *ch* classes, and *ඨ, ඊ, ඉ, ඩ, ජ, ඞ, and ඞ* (*vide* page 6).

45. To use the nasals *ṅ, ṅ, ṇ* correctly, as stated above, and to write Sinhalese words more correctly in other respects, it is important to be able to distinguish Elu words from those of the Sanskrit, Pali, and Tamil languages, from which



*Examples.*

කැපණ, 'desire,' 'craving.'	දැළිණ, 'mirror.'
ගැහැණි, 'woman.'	ප්‍රමාණ, 'extent,' 'size.'
කැණ, 'grass.'	ආණ, 'life.'
ක්ෂණ, 'moment'	බ්‍රාහ්මණ, 'Brahmin.'
ලක්ෂණ, 'beauty,' 'mark.'	මරණ, 'death.'
දකුණ, 'south.'	රමායණ, the 'Rámáyana.' <sup>o</sup>
කණ, 'ear.'	ඉවණ, 'ear.'

*Exceptions.*

The final *n* of a word and *n* doubled are, however, generally replaced by the dental *n*, as ගෙදරින්, 'from the house,' ශරීරයෙන්, 'from the body,' වරෙන්, 'come,' කරන්නෙමි, 'I shall do,' ඉරන්නෙමි, 'I shall tear.' In adherence to the usage of the learned, the dental *n* has been used in this book in such instances. The rule given above for the use of *n* has reference only to single words or the components of compound words. Notice that in the following compound words *n* after *r* is not written with the cerebral *n*, as the letters which form the compound are of two different words :

- පරකඤ (පර + ආකඤ), 'exceeding joy.'  
 වහරනුසර (වහර + අනුසර), 'conformity to usage.'  
 පිරිනිව්‍රිතී (පිරි + නිව්‍රිතී), 'Nirvána.'  
 පරිනිව්‍රාණ (පරි + නිව්‍රාණ), 'Nirvána.'  
 බරකොත් (බර + කොත්), the 'twelve-eyed' deity, i.e., Kañda-kumaru (the military deity of the Hindus).

But when a palatal or a dental intervenes between them (*n* and *ri*, *ri*, *r*, or *sh*), the dental *n* takes the place of the cerebral *n*, as අළිනිය, 'venerable'; අළික, 'gain'; ආරඬනා, 'service,' 'solicitation'; දැකින, 'sight'; රචනා, 'literary composition'; රජිනී, 'queen'; මදින, 'rubbing,' &c.

In derived Eḷu words *n* is determined by reference to the words from which they are derived or to which they bear a close affinity.

<sup>o</sup> Válmíkí's great epic poem recording the adventures of Ráma.



*Examples.*

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
උසකුණ	- උසකුණ	- උසුණු	- louse.
සලාණ	- සලාණ	{ 1. සලණ 2. කැලණ	- 1. happy, lucky. - 2. name of a town.
කෝණ	- කෝණ	- කෝණ	- corner, angle.
සණ	- ඛණ	{ 1. සැණ 2. සණ	} moment.
චුණ්	- චුණ්ණ	- සුණු, හුණු	- powder, lime.
(සුභ)	- සුණ	- සැණ	- wisdom.
තික්කණ	- තිඛණ	- තිසුණු	- sharp.
දකුණ	- දකුණ	- දකුණ, දකුණු	- south.
නිවාණ	- නිබ්බාණ	- නිවණ	- Nirvána, the state of eternal happiness.
(පසුපාය)	- පණණය	- පණස්	- fifty.
ප්‍රගුණ	- පගුණ	- පහුණු	- improvement.
ප්‍රමාණ	- පමාණ	- පමණ	- extent, quantity.
ප්‍රාණ	- පාණ	- පණ	- life.
මාණික්‍ය	- මාණික්‍ය	- මැණික්	- gem, ruby.

Tamil.	Sinhalese.	Signification.
அங்காடி <i>ankádi</i>	- අංගාණි*	- stall in a market.
குந்தாளி <i>kuntáli</i>	- කුන්තාණි*	- pickaxe.
கோமணம் <i>kómanam</i>	- කෝණම්	- piece of cloth used for covering the private parts of men.
பணம் <i>paṇam</i>	- පණම්	- fanam (= 1½d.), money.
பணிவிடை <i>paṇividai</i>	- පණිවිඩ	- message.

In some words *n* is natural and cannot be explained by any rule. Such words should be studied with the help of a dictionary. A few examples are given here :—

ගණ, 'flock,' 'multitude.'	පාණ, 'hand.'
ගණිකා, 'harlot.'	මණ, 'gem,' 'jewel.'
ගුණ, 'quality,' 'attribute.'	මාණික්‍ය, 'gem.'
කුණප, 'stench,' 'corpse.'	මාණ, 'arrow.'
කෝණ, 'corner.'	මාණිඳ, 'trader.'
සලාණ, 'happy,' 'lucky.'	ලවණ, 'salt.'

In all other cases not referred to the dental *n* is used.

\* Observe that the cerebral *n* is used in place of another cerebral.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Examples.*

අකුර, 'letter.'	පුරුෂ, 'man,' 'husband.'
අක්ෂි, 'eye.'	පුෂ්ප, 'flower.'
අභිෂේක, 'sprinkling.'	භෞතජන, 'medicament,' 'drug.'
ආරක්ෂා, 'protection.'	මනුෂ්‍ය, 'man.'
ඉත්ත, 'sugar cane.'	මහීෂ, 'buffalo.'
ඉෂට, 'cherished,' 'beloved.'	යක්ෂ, 'devil,' 'fiend.'
උෂණ, 'hot.'	රක්ෂා, 'protection,' 'profession.'
සාඨි, 'saint' or 'sanctified person.'	වළි, 'rain.'
මානස, 'medicament,' 'drug.'	විෂ, 'poison.'
කුක්ෂි, 'belly.'	වෘක්ෂ, 'tree.'
කෝෂ, 'bag,' 'treasury,' 'dictionary.'	ශීර්ෂ, 'head.'
කුඳ, 'minute,' 'small.'	ශල්මල, 'phlegm.'
කෂේත්‍ර, 'field.'	සන්තුෂට, 'pleased,' 'delighted.'
දක්ෂ, 'clever.'	සන්තෝෂ, 'joy,' 'pleasure.'
දෝෂ, 'fault.'	සනීප, 'mustard.'

A competent knowledge of the use of *ṣ*, *śh*, and *s* can only be acquired by studying the words in which they occur.

ඌ.

(d) This cerebral *ḷ* is used in place of another cerebral, which has been dropped for the sake of euphony, or in Eḷu words derived from other words. It is sometimes borrowed from the word from which the Eḷu word is derived.

*Examples of 'ḷ' acquired by Derivation.*

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.
ආචාට	- ආචාට	- චල	- pit, hole.
කච්ච	- කච්ච	- කුච	- fierce.
කක්ච	- කක්කට	- කකුච	- crab.
කරුණ	- කරුණ	- කුචණ්ණ	- compassion, kindness.
කිරිට	- කිරිට	- කිරුච	- diadem, crest.
කුක්කුට	- කුක්කුට	- කුකුච	- cock.
කෝටි	- කෝටි	- කෙල	- ten millions.
කුල	- චුල	- චුච	- little, small.
දරිද්‍ර	- දලිද්‍ර	- දිලිද්‍ර	- poor.
දංශ්‍රා	- දංචා	- දල	- tusk, a large tooth.
දුඛිම	- දුච්චිම	- දෙච්චි	- pomegranate.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
ද්‍රව්‍ය	- ද්‍රව්‍ය	- දෙවල	- Tamil.
පරිපාටි	- පරිපාටි	- පිළිවෙල	- method, arrangement.
පෘථිවි	- පඨවි	- පොලො	- earth.
ප්‍රථම	- පඨම	- පළමු	- first.
ප්‍රතිමා	- පරිමා	- පිළිම	- image, idol.
විඛාල	- විලාල	- බලල්	- cat.
වඩ්‍යා	- වලයා	- වෙලඹ <sup>o</sup>	- mare.

The particle පිළි at the beginning of Elu words is written with the cerebral *l*, as it has been derived from the Pali පටි. *Ex.* පිළිකුල්, 'disgusting'; පිළිබඳ, 'connected with'; පිළිවෙත්, 'behaviour,' 'action.'

*Examples of 'l' in words derived from Tamil.*

Tamil.	Sinhalese.	Signification.
කරුඛාම <i>karuvádu</i>	- කරවල	- dried fish.
පள்ளි <i>palli</i>	- පල්ලි	- church, chapel.
පள்ளම් <i>pallam</i>	- පල්ලම්	- pit, precipice.
මාදිරි <i>mádirit</i>	- මාදිලි	- sample.
වෙள்ளි <i>velli</i>	- වෙල්ලි	- steel-yard.

In forming the past tenses and past participial adjectives of verbs whose roots end in *r*, that *r* is generally changed into *l*:—

*Examples.*

Root.	Past Tense (Third Person)	Past Participial Adjective.
අතුර, 'to spread'	... අතුලේ	... අතුල
කර, 'to do'	... කලේ	... කල
ගුගුර, 'to sound,' 'to roar'	... ගුගුලේ	... ගුගුල
මැර, 'to die'	... මලේ	... මල
වදාර, 'to say'	... වදාලේ	... වදාල
වසුර, 'to sow'	... වසුලේ	... වසුල
විචාර, 'to ask'	... විචාලේ	... විචාල
සමර, 'to remember'	... සමලේ	... සමල
සිසාර, 'to brandish'	... සිසාලේ	... සිසාල
සදාර, 'to learn'	... සදාලේ	... සදාල
සර, 'to leave'	... ගලේ	... ගල

<sup>o</sup> This word is in colloquial language corrupted into වලෙම්බ, වලෙම්බි, ලෙම්බ, ලෙම්බි.

† This form is also sometimes used.

The cerebral *ḷ* is sometimes used in Eḷu words after *r* and *h*. *Ex.* කරල, 'pod'; රල, 'wave'; පලවා, 'ape'; ඉහල, 'up'; පහල, 'down'; සහඵ, 'friend.'

In Eḷu words, for the sake of euphony, *ḷ* is substituted for other cerebrals.\* *Ex.* වෙළෙඳ, 'trader' = වෙලෙඳ; අතුරු, 'within,' 'amongst' = අතුඵ, ඇතුඵ. (*Vide* pp. 37 & 40).

In the modern Sanskrit alphabet one letter stands both for the dental and cerebral *ḷ*. But in transcribing Sanskrit words in Sinhalese characters it would seem desirable to make the distinction, and it is to be determined by ascertaining whether the *ḷ* in the Sanskrit word stands for a cerebral letter (as *d*, *r*, &c.) in the root or in some old form of it; if it does, it may be recognised as the cerebral *ḷ*.

*Examples.*

Sanskrit word.	Its root.	<i>ḷ</i> in Sanskrit word changed into <i>ḷ</i> .
ඵලක	... ඵර = ඵල	... ඵලක, 'goat,' 'ram.'
ගුලම	... ගුඛ = ගුල	... ගුලම, a disease (chronic enlargement of the spleen).
ගෝල	... ගුඛ	... ගෝල, 'ball'
සාඛි = සාලි	... සඛි	... සාලි, 'the pulse.'

සාඵකර, 'cocoanut' = සාලිකර or සාඵකල.

In Pali these words are very properly written with *ḷ*.

It is usual, as in the case of cerebral *ṇ*, to change *ḷ* into *ḷ* when it terminates a word or when it is doubled, as වලාකුල, 'cloud,' into වලාකුල් (pl.) and කුරුඵ, 'bird,' into කුරුල්ලා.

Cerebral *ṇ* and *ḷ* do not begin words in Sinhalese.

PHONETIC RULES.

47. A knowledge of

- (1) ලොප or ලෝපය, 'Elision.'
- (2) අදෙස් or ආදේශය, 'Substitution.'
- (3) අගම් or ආගම, 'Augmentation.'

\* The naturalised Portuguese word පාදිඵ, 'minister,' is sometimes changed into පාදිලි, and English යුරි, 'jury,' into යුලි.

- (4) { a පරරූ or පරරූපය } 'Assimilation.'
- (5) දෙරූ or දිඞ්ඞරූපය, 'Reduplication.'
- (6) පෙරැලි or විපසභාසය, 'Metathesis.'
- (7) වැඩි or වැඩිය, 'Elongation.'
- (8) අඩු or භාඩිය, 'Abbreviation.'
- (9) සඳු or සන්ධිය, 'Combination.'

is essential for a correct acquirement of Sinhalese orthography. They will now be explained.

(1) ELISION.

*Lop* or *Lópaya*.

48. Dropping a letter or letters in a word, is called *Lop*, 'Elision.' Elision is of four kinds, namely,—

(a) පෙර(or මූල)කුරු ලොප, or පුඵා(or මූලා) ක්ෂර ලොපය, 'aphoeresis,' or the dropping of the initial letter or letters :—

*Examples.*

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
අනන්, 'Anat,' the chief of the Nágas or Serpent race that inhabits the infernal regions ...	අ ...	නන්
අරන්, 'wood,' 'forest' ...	අ ...	රන්
අවසන්, 'end,' 'conclusion' ...	අ ...	වසන්
කුඵභු, 'kindness' ...	කු ...	ඵභු
පුඵරද, 'sub-king' ...	පු ...	ඵරද
කැරගන, 'having taken' ...	කැ ...	රගන

These elided forms, excepting the last, generally occur in poetry.

(b) මැදකුරු ලොප, or මධ්‍යක්ෂර ලොපය, 'syncope,' or the dropping of a medial letter or letters :—

*Examples.*

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
අඹමල්, 'mango flower' ...	ඹ ...	අම්මල් <sup>o</sup>
දහවල් or දවහල්, 'noon,' 'daytime' ...	හ ...	දවල්

---

<sup>o</sup> The semi-nasal in ඹ is augmented here. The form අඹමල් is now in use.

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
පියවර, 'footstep'	... ව ...	පියර
මහකසුප, 'Mahakasup,' a disciple of Buddha	... ක ...	මහසුප
රජද, 'king's daughter,' i. e. a princess	... ජ ...	රද

(c) අගකුරු ලෝප, or අනිනාසර ලෝපය, 'apocope,' or the dropping of the final letter or letters:—

*Examples.*

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
පාද, 'foot'	... ද ...	පා
බාහු, 'arm'	... හු ...	බා
රූප, 'picture,' 'image'	... ප ...	රූ
රෝග, 'sickness'	... ග ...	රෝ

(d) ගනකුරු ලෝප, or ගාත්‍රාසර ලෝපය, 'elimination,' or the dropping of a consonant, leaving in its place the vowel with which it had been combined (the consonant that is generally elided being *h*):—

*Examples.*

Unelided form of word.	Elided consonant.	Elided form of word.
ගැහැණි, 'woman'	... හ් ...	ගැණි [ආ + ආ = ආ]
යාඵ, 'friend'	... ඵ ...	යාඳු [ආ + ආ = ආ]
ලුහුහු, 'onion'	... හු ...	ලුහු [උ + උ = උ]
මොවුහු, 'crown'	... හු ...	මවුහු <sup>o</sup>
හතර සියය, 'four hundred'	... හ් ...	හාරසියය†
හද, 'heart'	... හ් ...	ආද
භිර, 'sun'	... හ් ...	ඉර
භිඞුරු, 'ginger'	... හ් ...	ඉඞුරු
ඉරු, 'pig'	... හ් ...	උරු

(2) SUBSTITUTION.

*Ades or Adésaya.*

49. The change of one letter for another is called *Ades*, 'Substitution.'

\* This form is now invariably used.

† Observe the change of එක සියය, 'one hundred' into ඒ සියය, which sometimes occurs in classics.

The principal letters that undergo substitution and of which examples are given below, are—

(a) ක් changed into ග් :

උකස්	”	උගස්, ‘mortgage.’
කෙස්දගම්	”	ගෙස්දගම්, ‘sulphur.’
වැසිකිලි	”	වැසිගිලි, ‘latrine.’

(b) ක් changed into ජ් :

කනිකම	”	කනියම, ‘alone,’ ‘loneliness.’
පිලිකම්	”	පිලියම්, ‘remedy,’ ‘redress.’
සිතූකම්	”	සිතූයම් (or සිතියම්), ‘painting.’

(c) ක් changed into ව් :

අත්කරු	”	අත්වරු, ‘manufacturer.’
දඬුකම්	”	දඬුවම්, ‘punishment.’
සිත්කරු	”	සිත්වරු, ‘painter.’

(d) ග් changed into ව් :

මග	”	මුව, ‘beast,’ ‘deer.’
පුගල	”	පුවල, ‘couple,’ ‘pair.’
සුගඳ	”	සුවඳ, ‘good smell.’

(e) ජ් changed into ද් :

ජන	”	දන, ‘people.’
ජල	”	දල, ‘water.’
රජ	”	රද, ‘king.’

(f) ව් changed into ඩ් :

කැවපන	”	කැඩපන, ‘mirror.’
නවාස	”	නඩාස, <sup>o</sup> ‘pond.’
නිසඟ්ටු	”	නිසරඟ්ටු, ‘vocabulary.’

(g) ත් changed into ජ් :

තූති	”	තීභු, ‘thanks.’
නීති	”	නීස, ‘law.’
භීත	”	භීස, ‘friendly,’ ‘suitable.’

<sup>o</sup> Written also as නඩාස, which then becomes an example of (a).



(h) ජ changed into ච :

උපදෙස්	”	උචදෙස්, ‘advice,’ ‘instruction.’
තපස්	”	තචස්, ‘asceticism.’

(i) චි changed into චී :

දුභීල	”	දුචීල, ‘feeble,’ ‘weak.’
පිළිවන්	”	පිච්චන් (or පුච්චන්), ‘able,’ ‘possible.’

(j) මි changed into මී :

කැමිම	”	කැමීම, ‘bending.’
නිමිති	”	නිමීති, ‘cause,’ ‘omen.’

(k) චි changed into චී :

කිච්චිම	”	කිච්චීම (or කිච්චිම), ‘sneezing.’
වැහසනිනිදා	”	වැහසනිනිදා, ‘Thursday.’
වැච්චර	”	වැච්චර, ‘usage,’ ‘custom.’

(l) චි changed into ච් :

කඳුච්චරා	”	කඳුච්චරා, ‘camp.’
භොච්චයා	”	භොච්චයා, ‘cultivator.’
භච්චය	”	භච්චය, ‘strength.’

(m) ජ් changed into ජ් :

භජ්	”	භජ්, ‘tree.’
භජ්චර	”	භජ්චර, ‘four.’
භජ්චා	”	භජ්චා, ‘hare.’

Notice the substitutions in the following words :—

අච්චර	changed into	අච්චර, ‘having blocked up.’
ඇච්චිම	”	ඇච්චිම, ‘putting on a string.’
කච්චුල්	”	කච්චුල්, ‘cheek.’
කච්චර	”	කච්චර, ‘ebony.’
කුච්ච	”	කුච්ච (or කුච්චා), ‘small.’
චචර	”	චචර, ‘quarrel.’
නිච්චා (නච්චා)	”	නිච්චා, ‘having kept.’
කුච්චස්	”	කුච්චස්, ‘ant-hill.’
දිච්චණ	”	දිච්චණ, ‘improvement.’
පිච්ච	”	පිච්ච, ‘drinking.’
පෙරකු	”	පෙරච්ච, ‘before,’ ‘in front.’
චෙච්චෙද	”	චෙච්චෙද, ‘medicine,’ ‘drug.’
නිච්චර	”	නිච්චර, ‘dam,’ ‘ridge’ (of a field).



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(b) **පෙරරු**, or the assimilation of a succeeding to a preceding letter, as **පත්වා** into **පත්තා**, 'having driven away.'

This is also treated of under "Combination," where more illustrative examples will be found.

53. It may be observed in this connection that besides the assimilation of consonants above noticed, there is also the assimilation of vowels inherent in two or more adjacent vowel-consonants in a word.

*Examples.*

- තරු** into **තුරු**, 'star.'
- තෙලස** ,, **තෙලෙස**, 'thirteen.'
- දෙලස** ,, **දෙලෙස**, 'twelve.'
- වහාර** ,, **වොහාර**, 'great rampart.'
- මළේස** ,, **මෙළේස**, 'he died.'
- රුසි** ,, **රිසි**, 'desire,' 'wish.'
- සරිස** ,, **සිරිස**, 'custom,' 'manners.'

This assimilation of vowels forms a part of **පිළිපෙරුම**, "Metathesis of Vowels," which is treated of in section 55.

(5) REDUPLICATION.

*Derú* or *Dmitvarúpaya*.

54. The doubling of a letter in a word or doubling a word itself is called *Derú*, 'Reduplication.'

It is treated of here and under "Combination" only as regards the doubling of letters in a word, while the doubling of words is treated of at the end of the Chapter on "Etymology."

*Examples.*

- ලභස** = **ලභසස**, 'learned man.'
- එළිපත** = **එළිපසත**, 'threshold.'
- යකිණි** = **යකිසකි**, 'she-demon.'
- රකුස** = **රකුසස**, 'a demon,' 'vampire.'

(*Vide* § 69.)

## (6) METATHESIS.

*Perēḷi* or *Viparyāsaya*.

55. The transposition of letters within a word or parts of a compound word, or the exceptional use of the cases of nouns and moods and tenses of verbs, is called *Perēḷi*, 'Metathesis.' In *Sidatsaṅgará* metathesis is divided into five classes, viz. :—

- (a) පිළි පෙරැළි, metathesis of vowels.  
 (b) වණ පෙරැළි, do. of consonants.  
 (c) පද පෙරැළි, do. of words.  
 (d) විවක් පෙරැළි, do. of the cases (of nouns).  
 (e) කිරිය පෙරැළි, do. of the moods and tenses (of verbs).

Of these five divisions the last two will be treated of under "Syntax."

## (a) Examples of the metathesis of Vowels :—

අක්	is changed into	අඬ	'eye.'
උගණ	"	ඉගණ	'having learnt.'
උපද	"	ඉපද	'having been born.'
කරති	"	කෙරති	'they do.'
තැවුන	"	තිවුන	(adj.), 'that was.'
පිළිවත්	"	පුඵවත්	'able,' 'possible.'
පුත්	"	පුත්	'son.'
යති	"	යති	'they go.'

(*Vide* § 53).

## (b) Examples of the metathesis of Consonants :—

අලැරිය	is changed into	අරළිය	'araliya,' a species of oleander.
එරඹු	"	එබරු	'castor-oil plant.'
කෙලවර	"	කෙරවල	'end.'
කැවරීම	"	කැරවීම	'daubing.'
රුහිර	"	හුරිර	'blood.'
වෙනස	"	වෙනස	'difference.'
සමණ	"	මසණ	'Buddhist priest.'
සයන්	"	සයන්	'bed.'

It should be observed that in this metathesis only the consonants are transposed, while any vowels combined with them do not change their positions. This will be clear from the explanation of the formation of the word **හුරිර** :—

$$\text{රුහිර} = \text{ර} + \text{උ} + \text{ඡ} + \text{ඉ} + \text{ර}$$

(by the transposition of ර and ඡ) = ඡ + උ + ර + ඉ + ර

(by combination) = හුරිර.

(c) Examples of the metathesis of words :—

අටකල	is changed into	කලඅට,	'eight pots.'
අටසෑට	„	සෑටඅට,	'sixty-eight.'
එක්විසි	„	විසිඑක්,	'twenty-one.'
දත්තරජ	„	රජදත්,	'upper fore-tooth'
			(applied to the two middle ones).
පස්විසිවෙනි	„	විසිපස්වෙනි,	'twenty-fifth.'

Metathesis of letters is sometimes carried too far in the colloquial language, without any system or euphonic necessity, simply to render the meanings of words unintelligible to hearers and in sport. *Ex.* “අපි යලඹ කොනවා” (= අපි කොලඹ යනවා), ‘We are going to Colombo’; “මරියා කිරමු” (= කිරියා මරමු), ‘Let us kill Kiriya’ (name of a man), lit. ‘Let us weigh Mariya.’ This mode of speech is termed පෙරළි බාසේ (or භාෂාව) or අපසු බාසේ (or භාෂාව), ‘transpositional speech.’

ELONGATION OF THE VOWEL-SOUNDS.

*Vēdi* or *Vṛiddhiya*.

56. Changing the short vowel-sounds in a word into long ones is called *Vēdi*, ‘Elongation.’

*Examples.*

උවරණ	into	උචාරණ,	'implements,' 'things of utility.'
දහස්	„	දෑහස්,	'a thousand.'
නවම්	„	නචාම,	'new work.'
වෙළඳම්	„	වෙලඳම්,	'trade.'

## ABBREVIATION OF THE VOWEL-SOUNDS.

*Adu* or *Hániya*.

57. Changing long vowel-sounds in a word into short ones is called *Adu*, 'Abbreviation.' This is the reverse of *Vedi*.

*Examples.*

ඇඟ into ඇඟ, ඇඟ, 'her,' 'hers.'  
 උඟ ,, උඟ, උඟ, 'his.'  
 දංග ,, දග, 'calf (of the leg),' 'mischievous.'  
 සැන්දෑ ,, සැදෑ, 'evening.'

Observe that in the last two examples the abbreviation takes place in the consonants and not in any vowel, as should be the case according to the definition given above, and that such words are considered by the author of *Sidat-sañgará* as examples of this process.

Examples of *Vedi* and *Adu* often occur in poetry.

## COMBINATION.

*Sañda* or *Sandhi*.

58. The blending of the last letter of one word with the first letter of the next word or syllable, to avoid dissonance or hiatus, is called *Sañda*, 'Combination.' The rules of combination are altogether based on phonetic principles, and are chiefly observed in poetry. It is important to observe that combination generally takes place when the second word or syllable begins with a vowel, and that some of the examples of combination are also found in their uncombined forms, as අට අනුවක්, 'a ninety-eight'; එකින් එකා, 'each other'; කනා රළ, 'gold litter'; නුවණ ඇති, 'having wisdom,' 'wise'; සහ එන, 'going and coming'; ලක ලකුමා, 'Governor of Ceylon'; අත් ලස්, 'bribe'; දුක් පත්, 'poor'; &c.

59. Combination is divided into ten classes, viz. :—

- (a) පෙරපරලෝප සඳ or පුළුස්සරලෝප සන්ධි  
 Combination by the elision of the final vowel.

- (b) පරසරලෝප සඳ or පරසරලෝප සන්ධි  
Combination by the elision of the initial vowel.
- (c) සර සඳ or සර සන්ධි  
Combination of vowels.
- (d) සරදෙස් සඳ or සරදෙස් සන්ධි  
Combination by the substitution of vowels.
- (e) ගතදෙස් සඳ or ගතදෙස් සන්ධි  
Combination by the substitution of consonants.
- (f) පරරූ සඳ or පරරූප සන්ධි  
Combination by assimilation of the final letter to the initial one.
- (g) පෙරරූ සඳ or පෙරරූප සන්ධි  
Combination by assimilation of the initial letter to the final one.
- (h) ගතකුරූලෝප සඳ or ගතකුරූලෝප සන්ධි  
Combination by the elision of consonants.
- (i) අගම් සඳ or අගම් සන්ධි  
Combination by augmentation.
- (j) දෙරූ සඳ or දිවරූප සන්ධි  
Combination by the reduplication of the consonant.

(a) *Pera sara lop Sañda* or *Púrvasvara lópa Sandhiya*.

60. This combination is effected by the elision of the inherent vowel in the last letter of the first word and the coalition of the initial letter (a vowel) of the second word with the consonant whose inherent vowel has been elided.

### *Examples.*

[NOTE.—The parts combined are, for the benefit of the student, shown within parentheses after each example. As a knowledge of the combination of Sanskrit words is essential in mixed language to write them accurately, examples of such combinations are given after those of E!u words.]

### (E!u.)

සන්ධි (සන්ධි, 'gold' + ජල, 'litter'), 'gold litter.'

දිගු (දිගු, 'long' + ඇස, 'eye'), 'woman' (lit. 'the long-eyed one').

සුමනි (සුමන, 'wisdom' + ඇති, 'having'), 'having wisdom,' 'wise.'

ගොන (ගො, 'going' + එන, 'coming'), 'going and coming.'

(Sanskrit.)

ධර්මසභා (ධර්ම, 'law,' 'doctrine' + ආසන, 'seat'), 'pulpit.'

පාලියවර (පාලි, 'earth' + ඊවර, 'lord'), 'king.'

මහාසධා (මහා, 'great' + මාසධා, 'drug,' 'medicine'), 'great drug,'  
'ginger,' a great sage by that name.

රජවර්ෂා (රජ, 'king' + වර්ෂා, 'supremacy,' 'power'), 'kingly  
supremacy or power.'

*Process of Combination explained.*

කච්ඡ = කතා + ඊඡ = කත් + ආ + ඊඡ

(by eliding the first of the two vowels ආ and ඊ) = කත් + ඊඡ

(by coalition of ඊ with ත්) = කච්ඡ.

NOTE.—The process of separating the parts of a combined word is called විසන්ධි කිරීම or පද සිඳීම, its contrary being called සන්ධි කිරීම or පද ගැලපීම.

(b)—*Parasara lop Sañda* or *Parasvara lopa Sandhiya*.

61. This combination is effected by the elision of the initial letter of the second word, the reverse of the above.

*Examples.*

(Elu.)

කතූතූමා (කතූ, 'author,' 'editor' + උතූමා, 'great, excellent, or eminent one'), 'great [or excellent] editor or author.'

තිස්සණු (ති, 'three' + අසුණු, 'ills' or 'bad qualities'), 'three ills or bad qualities.'

වඤ්ඤා (වඤ, 'life' + ඤ්ඤා, 'letters'), 'vowels.'

ලකතූමා (ලක, 'Lañká' + උතූමා, 'chief') 'Chief of Lañká' (i. e., 'Governor of Ceylon').

(Sanskrit.)

දිශාධිපති (දිශා, 'quarter' + ඤ්ඤා, 'lord'), 'lord of the quarter [or region.]'

විච්ඡේදනා (විච්ඡේදනා, 'various' + අර්ථ, 'meanings,' 'significations'), 'various significations.'

මහාත්මා (මහා, 'great' + ආත්මා, 'soul'), 'magnanimous person,' 'gentleman' or 'gentlewoman.'

අනුකූල (අනු, 'according to,' 'as' + ආකූල, 'opportunity'), 'according to opportunity.'

\* These may also be combined according to the preceding process.



*Process of Combination explained.*

**ලකතුමා** = **ලක** + **ලතුමා** = **ලක් + ඉ + ලතුමා**  
 (by elision of the last of the two vowels **ඉ** and **ල**) = **ලක් + ඉ + තුමා**  
 (by coalition of **ඉ** with **ක්**) = **ලකතුමා**.

**NOTE.**—In the above two processes when two homogeneous vowels, one short and the other long, or both long, are at the place of combination, the short vowel or one of the long vowels is elided.

(c)—*Sara Sañda* or *Svara Sandhiya*.

62. This combination is effected by the coalition of the initial vowel of the second word or syllable with the final consonant of the first word.

*Examples.*

(*Elu.*)

- එකිනෙක** (එකින්, 'by-one' + එක, 'one'), 'one by one,' 'one another.'
- ඔවුනොවුන්** (ඔවුන්, 'them' + ඔවුන්, 'them'), 'them respectively (mutually).'
- ඔහුණක්** (ඔහුන්, 'ox' + එක්, 'one'), 'an ox.'
- නමැති** (නම, 'name' + තැති, 'having'), 'named.'
- පසුස්** (පස්, 'five' + ඇස්, 'eyes'), 'Buddha' (an epithet).
- මිනිසා** (මිනිස්, 'man' + ආ, ending of the nom. sing., etc.), 'man.'

(*Sanskrit.*)

- අනුසාර** (අත්, 'not' + උසාර, 'subsequent'), 'chief,' 'best.'
- තදානුසාර** (තද, 'that' + අනුසාර, 'after'), 'after that,' 'afterwards.'

*Process of Combination explained.*

**පසුස්** = **පස් + ඇස්**  
 (by coalition of **ඇ** with **ස්**) = **පසුස්**.

(d)—*Sarades Sañda* or *Svarádēṣa Sandhiya*.

63. This combination is effected by the substitution of a vowel for the two vowels at the place of combination.

When two short like vowels meet each other at the place of combination, they coalesce into their corresponding long vowel.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Process of Combination explained.*

(1) අධානුවක් = අධ + අනුවක් = අච් + අ + අනුවක්  
 (by coalition of the two vowels) = අච් + ආ + නුවක්  
 (by coalition of ආ with ච) = අධානුවක්.

(2) මොහොර = මහ + උර = මස් + අ + උර  
 (by substituting ම for අ and උ) = මස් + ම + ර  
 (by coalition) = මොර  
 (by assimilation) = මොහොර.

(e)—*Gatades Sañda* or *Gátrádésa Sandhiya*.

64. This combination is effected by the substitution of consonants, of which the principal are :—

- (1) ජ් for ක් after ඉ (final).
- ච්            ,,            a consonant or උ (final).

*Examples.*

(*Elu.*)

අත්වරු (අත්, 'hand' + කරු, 'who makes,' 'doer'), 'manufacturer.'  
 සිත්වරු (සිත්, 'colouring' + කරු, 'who makes,' 'doer'), 'painter.'  
 දඬුවම් (දඬු, 'punishment' + කම්, 'act'), 'punishment.'  
 පිළියම් (පිළි, 'belonging to (body, &c.)' + කම්, 'act'), 'remedy,'  
 'redress.'

(2) In Sanskrit words the following consonants are substituted :—

- (a) ජ් for ඉ or ඊ before අ, ආ, උ, උඤ, සා, ඵ්, භ්, ඞ or ඞඤ.

*Examples.*

හතොසව් (හතො, 'elephants' + අසව්, 'horses'), 'elephants and horses.'  
 ප්‍රතිපත්තර (ප්‍රති, 'again' + උත්තර, 'answer'), 'rejoinder,' 'response.'

- (b) ච් for උ or උඤ before අ, ආ, ඉ, ඊ සා, ඵ්, භ්, ඞ or ඞඤ.

*Examples.*

අනුච්ඡි (අනු, 'according to' + ච්ඡි, 'sense,' 'meaning'), 'according to sense or signification.'  
 ගුණිකාර (ගුණ, 'heavy,' 'long' + අකාර, 'letters'), 'long letters' (vowels).

This substitution of ජ and ච is owing to their respective affinity of sound to ඉ or ඊ and උ or ඌ. (*Vide* combination (i).)

(c) ඊ for ඞ or ඣ before ආ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ඵ, ඵ, ඵ or ඵ, and after ආ or ආ.

### Examples.

පුත්‍රපඤ්චාන (පියා, 'father' + උපඤ්චාන, 'attendance,' 'treatment'), 'attendance on father.'

මාතූඤ්චාන (මාතා, 'mother' + ආඤ්චාන, 'intention'), 'mother's intention.

රජභී (රජ, 'king' + භී, 'prosperity,' 'dignity'), 'king's prosperity or dignity.'

රජභී *rājarshi* (රජ, 'king' + භී, a saint), a kind of saint.

(3) When in coalescing to form a compound the first word ends in a sonant and the second begins with a surd, or *vice versa*, the final letter of the first assumes the quality of the initial letter of the second. Sonant initials require sonant finals: surd initials surd finals. If the final letter is a vowel-consonant, the inherent vowel is dropped when the combination takes place. (*Vide* § 65.)

### Examples.

(*Elu.*)

කැපුරපොතු\* (කැපුර, 'turtle' + පොතු, 'shell'), 'turtle-shell.'

කැද්ද † (කැ, 'not having or being' + ද් †), 'is not?'

බුද්ධභය (බුද්ධ, 'Buddha' + භය, 'refuge'), 'refuge in Buddha.'

සද්දහ (සද්, 'good,' 'virtuous' + දහ, 'persons'), 'good or virtuous persons.'

සද්දවසක් (සත්, 'seven' + දවසක්, 'a day'), 'a seven-days.'

### Some Exceptions.

දික්වු ‡ (දි, 'long' + වු, 'become'), 'long.'

ලජ්ජාරහස් (ලජ්ජා, 'gourd' + රහස්, 'citron'), a kind of citron.

සුත්ඛත් (සුත්, 'white' + ඛත්, 'boiled rice'), 'white boiled rice.'

\* The modern expression is කැප්ඛා (or ඛා) පොතු or කැප්ඛා (or ඛා) පොළ.

† Interrogative particle.

‡ Compare දොහේ (for දොහේ), 'relic tope,' කත් (for කද්), 'pingo,' අත් (for අත්), 'ends.' The reason for this change is that a word cannot euphoniously terminate in a sonant.

§ In modern Sinhalese, ලජ්ජාරො, සුත්ඛත්.

(Sanskrit.)

අද්දුත (අත්, a particle expressive of surprise + දුත, 'become'),  
'wonderful.'

නිවැල (නිර්,° 'not' + වල, 'what moves'), 'calm,' 'still.'

වංශදාම (වංශ, 'speech' + දාම, 'restraint'), 'reproof,' 'control  
of speech.'

භව්‍යාස (භව්, † 'six' + භාසා, 'languages'), 'six languages.'

සම්මි (සත්, 'true' + මි, 'doctrines'), 'true doctrines.'

*Exceptional Forms.*

Visarga is dropped when preceded by ජ and followed by a sonant, ජ being changed into ඞ :—

නපෝවන‡ (නප, 'religious austerity' + වන, 'wood'), 'sacred  
grove frequented by ascetics.'

පෝධර‡ (පෝ, 'milk,' 'water' + ධර, 'that which contains'),  
'woman's breast,' 'cloud.'

ශිරෝමණි‡ (ශිර, 'head' + මණි, 'jewel'), 'gem worn above the  
head.'

*Process of Combination explained.*

(1) අත්වරු = අත් + ඝරු

(by substitution of ඞ for ත්) = අත්වරු.

(2) භස්සාශව = භස්සි + අශව = භස්ස + ඉ + අශව

(by substitution of ජ for ඉ) = භස්ස + ජ + අශව

(by coalition) = භස්සාශව.

(3) කැසුර්පොතු = කැසුච්චි + පොතු = කැසුච්චි + උ + පොතු

(by elision of උ) = කැසුච්චි + පොතු

(surd initials require surd finals) ∴ = කැසුර් + පොතු = කැසුර්පොතු..

(f)—*Pararú Sañda* or *Pararúpa Sandhiya*.

65. This combination is effected by simple assimilation of the final to the initial consonant. (*Vide* § 64 (3).)

° ඊ in නිර් before the sibilants (ඡ, ඣ, ඤ) is changed into the respective sibilant that follows it, and before ඞ is changed into ඡ.

‡ From ඡඡ, 'six.'

‡ Parts of these may also be separated thus : පෝධර = පෝඡ + ධර ; ශිරෝමණි = ශිරඡ + මණි ; නපෝවන = නපඡ + වන.

*Examples.**(Elu.)*

අල්ලස් (අත්, 'hand' + ලස්, 'bribe'), 'present,' 'bribe.'  
 අත්සන (අත්, 'hand' + සන, 'sign,' 'mark'), 'signature.'  
 ඇම්ම (ඇත්, 'pricking' + ම<sup>o</sup>), 'pricking,' 'throbbing.'  
 ලත්තස් (ලත්, 'sugar cane' + තස්, 'tree'), 'sugar-cane.'  
 දුම්ම (දුත්, 'now' + ම†), 'at once,' 'forthwith.'  
 දුර්වත් (දුක්, 'sorrow' + වත්, 'approached'), 'poor.'

*(Sanskrit.)*

ජගත්චක්‍ර (ජගත්, 'universe' + චක්‍ර, 'eye'), 'eye of the universe,'  
*i. e.* 'the sun.'  
 නිශේෂ (නිර්, 'without' + ශේෂ, 'remainder'), 'without remainder.'  
 පුරුෂික (පුං, 'male' + ශික, 'mark,' 'gender'), 'masculine gender.'  
 විදුලික (විදුලි, 'lightning' + ක, 'creeper'), '(zigzag) lightning.'  
 සත්‍ය (සත්, 'good,' 'virtuous' + ය, 'persons'), 'good or virtuous  
 persons.'

*Process of Combination explained.*

දුර්වත් = දුක් + වත් = දුක් + ජ + අත්  
 (by assimilation) = දුර් + ජ + අත්  
 (by coalition) = දුර්වත්.

*(g)—Pera rú Sañda or Púrva rúpa Sandhiya.*

66. This combination is effected by the simple assimilation of the initial to the final consonant, which is the reverse of the last combination.

*Examples.**(Elu.)*

අත්කම් (අත්, 'hand' + කම්, 'act,' 'work'), 'handicraft.'  
 කම්මල් (කම්, 'work' + මල්, 'hall,' 'shop'), 'blacksmith's shop,'  
 'workshop.'  
 ගන්කම් (ගන්, 'stitching,' 'stringing' + කම්, 'act,' 'work'),  
 'weaving.'  
 බත්තල (බත්, 'boiled-rice' + ල, 'grain'), 'grain of boiled-rice.'  
 මිනිස්සු (මිනිස්, 'man' + සු, nom. pl. suffix), 'men.'

o Ending of verbal nouns.

† Emphasising particle.

*Process of Combination explained.*

ගෙස්සම = ගෙස් + සම = ගෙස් + ස් + අම  
 (by assimilation) = ගෙස් + ස් + අම  
 (by coalition) = ගෙස්සම.

(h)—*Gatakuru lop Saṅḍa* or *Gátrákshara lópa Sandhiya.*

67. This combination is effected by the elision of the final vowel-consonant of the first word and by augmenting any semi-nasal which may occur before it, or by the elision of the initial consonant of the second word.

*Examples.*

(*Elu.*)

අම්මල් (අම, 'mango' + මල්, 'flowers'), 'mango flowers.'  
 කොළොම්පුර (කොලො, 'Colombo' + පුර, 'city'), 'city of Colombo.'  
 ගංඉවුර (ගඟ, 'river' + ඉවුර, 'bank'), 'bank of the river.'  
 කෙළුම්මල් (කෙළුම්, 'lotus' + මල්, 'flowers'), 'lotus flowers.'  
 නවම (නව, 'new' + සම, 'work'), 'new work.'

*Process of Combination explained.*

අම්මල් = අම + මල් = අඞ + ම + මල්  
 (by eliding the vowel-consonant ම) = අඞ + මල්  
 (by augmenting ඞ and by coalition) = අම්මල්.

(i)—*Agam Saṅḍa* or *Ágama Sandhiya.*

68. This combination is effected by the insertion of a consonant before the initial vowel of the second word or syllable. The principal letters that are inserted are ජ, ච, ඞ, and ට, of which, owing to the similarity of sounds, ජ is inserted generally when the final vowel of the first word is ඉ, and ච when it is ට.

*Examples.*

(*Elu.*)

අකඳර (අ, 'not' + අඳර, 'respect'), 'disrespect.'  
 එච්චා (එච්, 'goat' + ආ, a suffix), 'goat.'  
 කටුවල (කටු, 'thorny' + අල, 'yam'), a kind of yam (*Dioscorea pentaphylla*).

° The form අම්මල් is now universally used.

කොළුවක් (කොළ, 'lad' + එක්, 'one,' 'a'), 'a lad.'  
 කෝවිල<sup>o</sup> (කෝ, 'god' + ඉල, 'abode'), 'temple dedicated to a god.'  
 ගෙඩියක් (ගෙඩි, 'fruit' + අක්, 'one,' 'a'), 'a fruit.'  
 කොසක් (කො, 'not' + එක්, 'one'), 'various,' 'several.'  
 පිරිසක් (පිරි, 'all round' + අක්, 'end'), 'end.'  
 පුනරුත් (පුන, 'again' + උත්, 'said'), 'tautology.'  
 බිජුවට (බිජු, 'egg' + අට, 'seed'), 'seed for sowing,' 'egg.'  
 යෝදක (යෝද, 'giant' + ආ, a suffix), 'giant.'  
 පියට† (පි, 'paddy' + අට, 'seed'), 'seed of paddy.'  
 සුවාසූ (සු, 'four' + අසූ, 'eighty'), 'eighty-four.'

(Sanskrit.)

අකාමාර (අ, 'not' + ආමාර, 'moral rule'), 'immorality.'  
 අනිෂ්ට (අ, 'not' + ඉෂ්ට, 'wished'), 'unwished for,' 'unlucky.'

*Process of Combination explained.*

පිරිසක් = පිරි + අක්

(by insertion of ය before අ) = පිරි + යඅක්

(by coalition) = පිරිසක්.

(j)—*Derú Sañda* or *Dvitvarúpa Sandhiya*.

69. This combination is effected by eliding the vowel in the final vowel-consonant of the first word, and doubling the consonant.

*Examples.*

(*Elu.*)

කොල්ලා (කොළ, 'lad' + ආ, a suffix), 'lad.'  
 වත්ත (වතු, 'garden' + අ, a suffix), 'garden.'  
 සුද්ද (සුදු, 'white' + ආ, a suffix), 'white man.'  
 කෙලිල්ලඹ (කෙලිලි, 'white,' 'fair' + අඹ, 'wife,' 'woman'), 'white (or fair) woman (or wife.)'

*Process of Combination explained.*

කෙලිල්ලඹ = කෙලිලි + අඹ = කෙලිල් + ඉ + අඹ

(by eliding ඉ) = කෙලිල් + අඹ

(by doubling ල) = කෙලිල් + ල + අඹ

(by coalition) = කෙලිල්ලඹ.

(*Vide* § 54.)

o A naturalised Tamil word.

† The uncombined form විආට is more common.



A knowledge of the above phonetic rules is very essential to the student in unravelling the meanings of words formed in conformity with those rules, in combining words properly, and in forming different inflections.

**NASALIZATION.**

70. Many Eḷu words, unnasalized in their original and strictly correct form, have acquired in pronunciation a semi-nasal sound.\*

*Examples.*

Unnasalized form.	Nasalized form.	Signification.
අගසා	- අගසා	- worth ( <i>adj.</i> )
එලඟිහෙල්	- එලඟිහෙල්	- ghee, clarified butter made from cow's milk.
කගච්ඡ	- කගච්ඡ	- rhinoceros, unicorn.
ගරුච	- ගරුච	- a bird, the vehicle of <i>Vishnu</i> .
දිගුකිරීම	- දිගුකිරීම	- stretching forth.
දිලිඳු	- දිලිඳු	- poor, indigent.
සසිඳු	- සසිඳු	- famous, renowned.
පිරිසිඳු	- පිරිසිඳු	- pure, clean.
චසච	- චසච	- north-west.
විසදීම	- විසදීම	- exposition, solution.
චෙසගචස	- චෙසගචස	- a month, April-May.
සිසිඳු	- සිසිඳු	- smooth.
සිඳුකිරීම	- සිඳුකිරීම	- accomplishing.
හදවස	- හදවස	- heart.

**MISTAKES IN ORTHOGRAPHY.**

71. A list of words often incorrectly spelt, written, and pronounced is subjoined for the benefit of the student. The same word is sometimes spelt, written, and pronounced in different incorrect ways, of which only one or two are noticed there.

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
අති	- අති	- very much, exceeding.
අතිහාර	- අතිසාර	- dysentery.

---

\* This peculiarity is common also in Maldivé words.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.	
උෂ්ණ උෂ්ණ	} උෂ්ණ	- hot, warm.	
මාරුදු		- අවුරුදු, අවුරුදු - year.	
කළුතර කළුතර	} කළුතර	- Kalutara (a town).	
කතා		- කතා - agent, doer, editor.	
කුෂ්ඨ, කුටිඨ	- කුෂ්ඨ	- leprosy, cutaneous disease.	
කුඤ්ඤ	- කුඤ්ඤ	- saffron ( <i>Crocus sativus</i> .)	
කාචි	- කාචි	- a grain measure.	
කාර	- කාර	- cruel, wicked.	
කූ	- කූ	- having done (p. part.)	
කොට්ඨාස	- කොට්ඨාස	- division.	
කොරපිස	- කොරපිස	- do. (imp. mood.)	
ගභිනී ගර්භණී	} ගභිණී ගභිණී	} <i>garbhini</i> - pregnant woman.	
ගත්, ගං			- ගම්
ගාමිනිර, ගාමිනිර	- ගාමිනිර	- deep.	
ගොව	- ගොව, ගොව	- a distance of four miles.	
ග්‍රහස්ත	- ග්‍රහස්ත	- householder, layman.	
වාරිස්ස වාරිස්ස වාරිස්ස	} වාරිස්ස	- custom, manners.	
චේත		- චේත	- clever.
චේස්ථ		- චේස්ථ	- oldest, best.
ඥාණ	- ඥාණ	- wisdom.	
ඥාන	- ඥාණ	- wisdom.	
විනායකර, විනායකර	} විනායකර	- office.	
තත්තා		- තත්තා	- desire, craving.
තථි	- තථි	- logic, reasoning.	
තික්ඛණ, තික්ඛණ	- තික්ඛණ	- keen, sharp.	
තාන	- තාණ	} grass.	
ත්‍රිත	- ත්‍රිණ		
ත්‍රිස්සා	- ත්‍රිස්සා	- thirst, desire, craving.	
දඬුවත්	- දඬුවත්	- punishment.	
දස්ථ	- දස්ථ	- bitten (by a snake).	
දිවුණු	- දිවුණු	- improvement.	
දිඨි	- දිඨි	- long.	
දුර්ගන්ධ	- දුර්ගන්ධ	- bad smell, stench.	
දුස්ථ	- දුස්ථ	- wicked.	

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
දස්සි දුස්සි	} දස්සි	- sight, religion.
දෙපුත්	- දෙඵම්	- pomegranate.
දෙමල	- දෙමල	- Tamil.
දුම්බ	- දුඵබ	- Tamil.
නවය	- නවය	- nine.
නව	- නම	- name.
නක්සත්‍රය	- නක්ෂත්‍ර <sup>o</sup>	- star.
නෙරවාන	- නිර්වාණ	- Nirváṇa.
නෙතී	- නෘතී	- dancing.
පරදන, ප්‍රදන	- ප්‍රධාන	- chief, principal.
පමන	- පමණ	- quantity, about.
පරනම ප්‍රනම	} ප්‍රථම	- first. •
පලමු	- පළමු	- first.
පවිත්‍ර	- පවිත්‍ර	- clean, pure.
පරීක්ෂ	- පරීක්ෂා	- investigation, examination.
පරිච්ඡේද	- පරිච්ඡේද	- chapter.
පාපිඤ	- පාපිඤ්ඨ	- very wicked.
පිනිස	- පිණිස	- for.
පි.	- පිත්	- religious merit.
පුරුම්බ (or හ) ප්‍රාරම්බ	} ප්‍රාරම්භ	- beginning.
පුඹි	- පුරුඹ	- man, husband.
ප්‍රභන	- ප්‍රභන	- query, question.
ප්‍රම්ප්‍රා	- පරම්පරා	- lineage, generation.
ප්‍රවර්තනි	- ප්‍රවාතනි	- news, tidings.
ප්‍රසිඛ	- ප්‍රසිඛ	- public, celebrated.
ප්‍රශන්ත	- ප්‍රශන්ත	- clear, pleased.
ප්‍රත්‍යක්ෂ	- ප්‍රත්‍යක්ෂ	- perceptible, cognizable.
ප්‍රතික	- ප්‍රතික	- palatable, cooked.
ප්‍රථිවි, ප්‍රථිවි, පෘථිවි	- පෘථිවි	- earth.
ප්‍රකුතිමත්තිරීම	- ප්‍රකෘතිමත්තිරීම	- reparation, restitution.
ප්‍රයෝගම්	- ප්‍රයෝග	- stratagem, application.
ප්‍රාක්‍රම	- පරාක්‍රම	- power, prowess.
බ්‍රහස්පතින්ද්‍ර†	- බ්‍ර(ව)හස්පතින්ද්‍ර	Thursday.

<sup>o</sup> Generally used for astronomy or astrology.

† Cf. Hindustáni බ්‍රහස්පති, 'Jupiter.'

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
බ්‍රාහ්මණ	- බ්‍රාහ්මණ	- Brahmin.
භික්කු, බිච්චි	{ භික්කු (Skt.) බිච්චි (Elu)	{ wall of a house.
සෝඳි	- බෝඳි	- the sacred Bó tree.
මධ්‍යම	- මධ්‍යම	- middle.
මසෙක	} මසා	- fish.
මසක		
මනුසා	} මනුසා	- man, mankind.
මනුසා		
මසුර	- මසුර	- peacock.
මාගද	- මාගධ	- belonging to Mágadha (South Behar.)
මිශ්‍ර	- මිශ්‍ර	- mixed.
මුළුණු	} මුළුණු	- fainting, swoon.
මුරුටුවා		
මුරුත්තා		
මුත්‍ර	- මුත්‍ර	- urine.
මුදු, මර්දු	- මාදු	- soft, mild.
මුග, මර්ග	- මාග	- beast, deer.
යක්කු	- යක්කු	- demon, fiend.
යන්තර	- යන්ත්‍ර	- machine.
යවන	- යෞවන	- young.
යාඤ	- යාවඤා	- prayer.
රක්කා	- රක්කයා	- fiend, demon.
රත්‍රි	- රත්‍රි	- night.
රජ්ජය	- රජ්ජය	- kingdom.
රඹ	- රඹ	- heap, a sign of the zodiac.
ලක්කා	- ලංකා	- Ceylon.
ලිප්ප, ලිප්ප	- ලිප්පි	- epistle, writing.
වහසෙත්	- වහසෙත්	- a term of respect, equi- valent to "honour" in "His Honour," &c.
වරුණ, වර්ණ	- වර්ෂ	- year.
වර්තමාණ	} වර්තමාණ	- being present.
ව්‍යාකරණ		
ව්‍යාකරණ	- ව්‍යාකරණ	- grammar.
විස්තර	- විස්තර	- explanation, detail.
විනිසවකාර	- විනිසවකාර	- judge.
වෙලදාන්	- වෙලදාම්	- trade, commerce.
වෙලදාන <sup>o</sup>	- වෙලදාන	- harlot.

<sup>o</sup> වෙලදාන, 'a woman of the Vaisya (the third, or mercantile and agricultural) caste,' is often used for වෙලදාන.

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
ගහර	- ගහර	- four.
ගැහ	- ගැහ	- doubt.
ගැප	- ගැප	- health, happiness.
ගැලකරමි	- ගැලකරමි	- I inform or submit (re- spectful).
ගැහෙණ	- ගැහෙන	- fit, proper, enough.
ගිකුරුදු	- ගිකුරුදු	- Friday.
ගෙනසුරුදු	- ගෙනසුරුදු	- Saturday.
සජීවන	- සජීවන	- good and virtuous persons.
සර්ජිත	- සර්ජිත	- decorated.
සහිස්ත්‍රත	- සංස්කෘත	- Sanskrit.
සහික්කු	- සංඥා	- sign, name, sense.
සභී	- ශ්‍රද්ධා	- faith.
සැබදු	- ශබ්ද	- sound, noise.
සුන්ද්‍ර	- සුන්දර	- handsome.
සුසුත්‍ර	- සුත්‍ර	- thread, rule, machine.
සෙල්ලන්	- සෙල්ලම්	- play, sport.
සමීප, ගමීප	- සමීප	- near.
සමාධම්	- සමාධිධම්	- law of nature.
ශ්‍රේෂ්ඨ	- ශ්‍රේෂ්ඨ	- best, supreme.
හිංගල	- හිංගල	- Sinhalese.

### III.—ETYMOLOGY.

72. පදවිද්‍යාව or පදපිඬිය, Etymology, treats of the structure and history of words.

#### *Classification of Words.*

73. The different classes into which words are divided are called පද, 'Parts of Speech.' According to Sinhalese grammarians there are only four parts of speech, namely:—

- (i.) නමි or නාම (පද), 'Noun.'
  - (ii.) කිරිස or ක්‍රියා (පද), 'Verb.'
  - (iii.) නිපා or නිපාත (පද),
  - (iv.) උපසඟ or උපසඟි (පද),
- } 'Indeclinable particles,'  
අවිස or අවිසය.

These embrace the eight parts of speech specified in European grammars, thus :—

- |                        |  |  |                                      |
|------------------------|--|--|--------------------------------------|
| 1. Noun.               | }  | (i.) <i>Nam</i> or <i>Náma</i> .         |                                      |
| 2. Pronoun.            |  |  |                                      |
| 3. Adjective.          |  |  |                                      |
| 4. Verb.               | ... (ii.) <i>Kiriya</i> or <i>Kriyá</i> .    |  |                                      |
| 5. Adverb.             | }  | (iii.) <i>Nipá</i> or<br><i>Nipáta</i> . | } <i>Aviya</i> or<br><i>Avyaya</i> . |
| 6. Preposition.        |  |  |                                      |
| 7. Conjunction.        |  |  |                                      |
| 8. Interjection.       |  |  |                                      |
| Prefixes and Suffixes. | (iv.) <i>Upasaga</i> or<br><i>Upasarga</i> . |  |                                      |

### NOUN.

#### *Nam* or *Náma*.

74. නමි or නාම is the name of a person, place, or thing.

NOTE.—This term, however, comprises also pronoun and adjective, which will be separately treated of, as in European grammars.

#### *Classification of Nouns.*

75. Nouns are divided into two principal classes :—

- (i.) සාදාරණ නමි or සාධාරණ නාම, *Common nouns*.
- (ii.) සත් or සංඥ, *Proper nouns*.

#### (i.) *Common Nouns.*

76. සාධාරණ නාම, common noun, is used to denote each thing out of a class of things of the same kind.

77. Common nouns are subdivided into—

- (1) ජනි නාම, names denoting genus or class :—

#### *Examples.*

භුර, 'god'; භර, 'man'; අසම, 'horse'; බලු, 'dog'; මදුරු, 'monkey';  
කුහුඹි, 'ant'; මොහර, 'peacock'; මෝර, 'shark.'

[For examples of inanimate objects under this head *vide* (3) *infra*.]

(2) ස්ථානානුකර (or ධානානුකර) නාම, names denoting employments or professions :—

*Examples.*

රජ, 'king'; ඇමති, 'minister'; ලියන්සා, 'clerk'; එඬේර, 'herdsman'; ගොවි, 'farmer'; මහන්සා, 'tailor'; පඩි, 'pandit'; හොර, 'thief'; වඩු, 'carpenter'; මෙහෙකරු, වැඩකරු, 'servant.'

(3) ද්‍රව්‍ය නාම, names denoting inanimate objects or materials :—

*Examples.*

ගස, 'tree'; ගල්, 'stone'; පොළො, 'earth'; වතුර, 'water'; වැනිත්, 'gem'; ගෙඩි, 'fruit'; ගෙ, 'house'; කුඹුරු, 'field'; අගල්, 'ditch'; දොඩම්, 'orange'; රත්රන්, 'gold'; හෙරලි, 'jack.'

(4) රුහි වාචක නාම, collective nouns :—

*Examples.*

පිරිස්, 'assembly'; සමූහ, 'multitude'; සේනා, 'army'; රැල, 'flock'; රැස්වු, 'gang,' 'band,' 'herd'; සමුදා, 'a body of persons'; සෙත, 'people,' 'multitude'; පිරිවර, 'retinue'; උදව්, 'congregation.'

(5) භාව වාචක නාම, abstract nouns, which are names of quality, action, and state :—

*Examples.*

a. ගුණ වාචක නාම, names of quality :—සුද, 'white'; රස, 'redness'; කළුව, 'black'; මහත, 'size'; ගහකම, 'thickness'; හොද, 'good'; හරක, 'bad'; උස, 'height'; දිග, 'length'; සැබැව, 'truth'; හදබව, 'hardness'; දැඩැව්, 'ignorance'; මුඳිභාවය, 'foolishness'; ගුරුකම, 'heaviness'; දුෂ්ඨභාවය, 'wickedness.'

NOTE.—These nouns are formed by adding the suffixes අ, බව, or බැව්, භාවය, කම, නම, to the adjectives. Sometimes the adjectival form itself stands for the noun, as හොද, හරක.

b. අවස්ථා වාචක නාම, names of state :—නිද, 'sleep'; සහිත, 'health'; පිස්සුව, 'madness'; කෝප, 'anger'; හරක, 'anger.'

c. භාවක්‍රියා, names of action, or verbal nouns :—නැටිම්, නැටුම්, නැටිලි, නටනු, 'dancing'; දිවිම, දිවුම්, දිවිලි, දුවනු, 'running'; සිටිම්,



ඔටුම්, ඔටුඟු, 'standing'; කීම්, කියඟු, 'saying,' 'telling'; වැටීම්, වැටෙඟු, 'falling.'

NOTE.—These are formed by adding the suffixes ඊම්, උම්, ඇම්, ඉලි, අඟු, ඉඟු, එඟු, etc., to the verbal bases. Such forms as ලියමන, කියමන, දීමකම, are sometimes used for ලිපිම, 'epistle'; කීම, 'saying,' 'word,' 'statement'; දීම, 'giving,' 'donation' respectively. (Vide §§ 172 and 251.)

(6) ගුණධාර නාම, concrete nouns denoting possessor of qualities :—

*Examples.*

කොර, 'lame man'; කළලා, 'black man'; පිස්සා, 'mad man'; මිට්ටා (masc.), 'dwarf'; මෝඩයා, 'foolish man'; රත්තී, 'red woman'; මලඹා, 'sick person'; අඹුකයා, 'foolish man'; දහවසා, 'rich man.'

(7) අභි ක්‍රියා, verbal nouns denoting agent or object :—

*Examples.*

තටත්තා, තටත්තේ, තටහුයේ (masc.), 'dancer' (තටත්තී fem.); දුවත්තා, දුවත්තේ, දුවහුයේ (masc.), 'runner' (දුවත්තී fem.); වැටුණේ, 'who or what fell'; කීවා, 'what was said.'

NOTE.—These are formed by suffixing the endings අත්තා, අත්තී, ඉත්තා, ඉත්තී, &c., to the verbal bases, or by adding the suffixes ආ, ඵ, ඵී, &c., to the verbal nouns ending in ඟු. The forms ending in තා are more common. (Vide § 172.)

(8) ශිල්ප ශාස්ත්‍ර නාම, names of arts and sciences :—

*Examples.*

විසරණ, 'grammar'; ගණිත, 'arithmetic,' 'mathematics'; නයී, 'logic'; ලකර, 'rhetoric'; සදස් or සදැස්, 'prosody'; ඉඳුකල, 'jugglery.'

(9) ප්‍රමාණ නාම, names of measurement :—

*Examples.*

සැතැප්ම or සැතැප්ම, 'mile'; අඟල්, 'inch'; රත්තල්, 'pound'; ඊසක්, 'cubit'; විසන්, 'span'; පැල්, සේරු, මණ, corn measures.

(For compound nouns, vide §§ 215 & 360.)

(ii.) Proper Nouns.

78. සත් නම් or සංඥ නාම, proper noun, is the name of some particular person, animal, place, or thing.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

Ancient Sinhalese recognized only two genders, the masculine and the feminine, the neuter gender having been included in the masculine, as in Hindi, Pañjābi, and Sindhi. Gradually the neuter crept in and with it the nominative case endings, අ,\* වළ, peculiar to it, of which the *Sidat-sañgará* makes no mention, because at the time it was composed all nouns of the neuter gender in Sanskrit and Pali were regarded as masculine when adopted into Sinhalese either by naturalization or derivation: the above case endings therefore did not then exist. Many even now contend that there is no neuter gender in Sinhalese, and support the ancient theory. The differences in the inflections of nouns and the occurrence of such neuter pronouns as එක, 'it' or 'that' (= *Lat.* 'id'); මෙක, 'it' or 'this' (= *Lat.* 'hoc'); ඒවා, 'they' or 'those' (= *Lat.* 'ea'); මේවා, 'they' or 'these' (= *Lat.* 'haec'); besides the masculine and feminine pronouns ඒ, 'he' or 'that man' (*Lat.* 'is'); ඇ, 'she' or 'that woman' (= *Lat.* 'ea'); මේ, 'he' or 'this man' (= *Lat.* 'hic'); මේ, 'she' or 'this woman' (= *Lat.* 'haec'), prove the existence of a neuter gender in Sinhalese.

It is the present tendency of the language to regard all inanimate objects as of the neuter gender.

*Modes of denoting Gender.*

82. The distinction of sex in living creatures is denoted in three ways:—

*First mode.*—Quite different words are used.

*Examples.*

Masculine.	Feminine.
අයියා, 'elder brother.'	අක්කා, 'elder sister.'
අප්පයාමි (applied to son of a } native gentleman).	කාමමා.
අඹ, } 'horse.'	වෙලුම,
අයවියා, }	එලුමම, (or මෙමම), } 'mare.'
ඉලන්දුරියා, 'young man.'	ලමිස්සි, 'young woman.'
කොණ, 'ox.'	දෙක, }
	එලදෙක, } 'cow.'
කන්කා, }	අම්මා, 'mother.'
අප්පා, }	
කසිලේ (applied to smiths in } general).	කවිවිලේ.

\* Sometimes a feminine suffix, as in දෙක, කෙර.

Masculine.	Feminine.
පියා, 'father.'	මව්, 'mother.'
පුතා, 'son.'	දු, 'daughter.'
පුරුෂයා, 'husband,' 'man.'	ස්ත්‍රී, 'wife,' 'woman.'
බෑණා, 'son-in-law,' 'nephew.'	ලේලි, 'daughter-in-law,' 'niece.'
මලයා, } 'younger brother.'	හතා, } 'younger sister.'
මැලි, }	හංගි, }
මහත්මයා, } 'gentleman.'	හෝනා, 'lady,' 'madam.'
හිසෙහෙයා, }	
මව්පියා, 'maternal uncle,' 'father- in-law.'	හැදි, 'aunt.'
මස්සියා, 'brother-in-law,' } 'cousin.'	හැනා, 'sister-in-law,' 'cousin.'
මාමා, 'maternal uncle,' } 'father-in-law.'	හැත්ත, 'aunt,' 'mother-in-law.'
මිනිසා, } 'husband,' 'man.'	ගැහැණි, } 'wife,' 'woman.'
මිනිසා, }	ගැණි, }
මුත්තා, 'grandfather.'	ආත්තා,* ආත්තී, ආච්චි, 'grand- mother.'
මොහර, 'peacock.'	සෙබඩා, 'pea-hen' (rare, මොහරී being generally used).
රජ, 'king.'	විසව, } 'queen.'
සැම, 'husband.'	මෙහෙයි, }
	අමු, 'wife.'

*Second mode.*—(a) By inflection : gender is indicated by the termination of the word. Inflections are affixed to the bases of the nouns, which are common to both genders.

Masculine suffixes : ආ, අත(යා).

Feminine suffixes : ඇත්තී or ඇත්තී, ඊ or ඉ, ඉතී or ඉතී, ඉත්තී or ඉත්තී, ඉස්සී or ඉස්සී, ඉකා(ව), ඉත්තී or ඉත්තී, ඉච්චි or ඉච්චි, ඉස්සී or ඉස්සී, තී, හිත්තී or හිත්තී.

Masculine.	Feminine.
ආචාරී, 'master,' 'tutor'	... ආචාරීණි.
ඇඟ, 'elephant,' 'tusker'	... { ඇතිත්තී, ඇතිතී.

\* This word is in some parts of the Island, as the Western Province, applied to 'grandfather,' while the word අප අම්මා (meaning 'father's mother'?) is applied to 'grandmother.' This use of the word *attā* seems to be erroneous, as the Tamil word *attā* (ஆத்தாள்), from which it is most probably derived, is applied to the female. Sometimes the form *ආනා* is used for the male and *ආච්චි* as its feminine.

Masculine.		Feminine.
උපාධ්‍යය, 'teacher,' 'preceptor'		උපාධ්‍යයි.
උරුමක්කාරයා, 'heir'	...	උරුමක්කාරී.
උකුණ, 'louse'	...	ඉකුණි.
උරා, 'boar'	...	ඊරී.
(එකා, 'one')	...	එකී.)
කහවැන්නා, 'widower'	...	කහවැන්නි.
කපුටා, 'crow'	...	කපුටි.
කපුට්ඨයා, 'blood-sucker,' 'lizard'	...	කපුට්ඨි.
කාක්කා, 'crow'	...	කාක්කි.
කාපිරියා, 'negro,' 'caffre'	...	කාපිරිවිච්චි.
කිඹුලා, 'crocodile'	...	කිඹුලි.
කුමරා, { 'prince,' 'boy under	}	{ කුමරී, කුමාරී, or කුමාරිකා(ව).
කුමාරයා, { 'five years of age'		
කුක්කු, 'puppy'	...	කික්කි.
කුකුලා, 'cock'	...	කිකුලි.
කුරුල්ලා, 'bird'	...	කිරිල්ලි.
කුණ, 'niggard,' 'man covered with sores'	...	කුණි.
කුඳා, 'humpback'	...	කුඳි.
කොටුලා, 'fisherman'	...	කොටුලි.
කොමලා, 'gentle boy or man'	...	කොමලි.
කොල්ලා, 'lad'	...	කෙල්ලි or කෙලි.
කොකා, 'crane'	...	කොකි, කොකිනි, කොකිත්තී.
ගැට්ටා, 'young man'	...	ගැට්ටි.
ගිරවා, 'parrot'	...	ගිරවි.
ගොඵවා, 'dumb man'	...	{ ගොඵවි, ගොඵි.
ගෝණ, 'elk'	...	ගෝණත්තී.
ජනා, 'man' (in general)	...	ජනි.
තරුණයා, 'young man'	...	තරුණි.
දෑස් or දෑස්, 'servant'	...	දෑසි.
දරුවා, 'child'	..	දරී.
දාසයා, 'servant'	...	දාසි.
දේව, 'god,' 'king'	...	දේවි.
දේවතාවා, 'god' (of an inferior order), 'deity'	...	දේවතාවි.

° Observe the euphonic changes in the formation of the feminine of these words.

Masculine.		Feminine.
තර,° 'man'	...	තාරී.
තල,° 'dancer'	...	තලී.
තස,° 'cobra de capello,' 'being of the "serpent world"'	...	තැසිනි.
තමබා,° 'young male animal' (chiefly of cattle)	...	තැමිනි, තැඹි.
පති,° 'husband'	..	පතීනි.
පරත, 'pariah,' 'out-caste'	...	පරිච්චි.
පදුවා, } 'man of the Paduwa caste'		{ පදුවි, පද්දි.
පැව්වා, 'young one'	...	පැව්වි.
පිස්සා, 'mad man'	..	පිස්සි.
පොඩියා, 'small boy,' 'lad'	...	පොඩිනි.
ප්‍රේතයා, 'sprite,' 'goblin'	..	ප්‍රේතී.
බලලා,° 'cat'	...	බැලලී.
බල්ලා,° 'dog'	...	බැල්ලී.†
බ්‍රහ්මණ,° 'Brahmin'	...	{ බ්‍රහ්මණී. බැමණි.
බිහිර, 'deaf man'	...	බිහිරී.
බ්‍රාහ්මණයා, 'Brahmin'	...	බ්‍රාහ්මණී.
හිසු,° 'Buddhist priest'	...	හිසුණි.
මහණ,° 'Buddhist priest'	...	මෙහෙණි, මෙහෙණ.
මහල්ලා,° 'old man'	...	{ මැහැල්ලී, මැහැලී.
මහමාලයා, } 'bridegroom'		{ මහමාලී, මහාලී.
මකුණා, 'bug'	...	මකුණි.
මාණවක(යා), 'boy,' 'youth'	...	මාණවිකා(ව).
මැස්සා, 'fly'	..	මැස්සි.
මැඩියා, 'frog'	...	මැඩිත්තී.
මිතුර, 'friend'	...	මිතුරී.
මුහුමුර, } ° 'grandson'		{ මිහිමිරී, මිහිමිරි.
මුත්තා, 'grandfather'	...	මුත්තනි.
මුවා, 'deer'	...	මුවැත්තී.
මොහර, 'peacock'	...	මොහරී.
මෝඩියා, 'fool'	...	මෝඩි.

° Observe the euphonic changes in the formation of the feminine of these words.

† Sometimes in classics බැලී.

Masculine.		Feminine.
ඝණ, 'demon,' 'fiend'	...	{ ඝනිත්තී. ඝනිණි.
ඝභඵවා or ඝඵවා, <sup>o</sup> 'friend'	...	ඝඝභෙත්‍රි.
ඝෝධියා, 'giant'	...	ඝෝධි.
ඝොවතියා, 'youth'	...	ඝොවතී.
රකුඝා, 'fiend,' 'vampire'	...	රකුඝි.
රදවා, 'washerman,' 'dhoby'	...	රදව්ව or රිදි.
රත්තා, 'red man'	...	රත්තී.
රක්ඝඝා, 'fiend,' 'vampire'	...	රක්ඝඝි.
රජ, } <sup>o</sup> § 'king'	...	{ රජිතී. රජී.
රිලවා, 'ape'	...	රිලව්ව.
රොඩියා, 'man of the Rodiyá caste'	...	රොඩිත්තී.
ලදරුවා, <sup>o</sup> 'child,' 'infant'	...	ලදරී or ලදරි.
ලොක්කා, 'great man'	...	ලොක්කී.
වැස්ස, <sup>o</sup> 'heifer'	...	වැස්සි.
වලභා, <sup>o</sup> 'bear'	...	වැලභිත්තී or වැලභිතී.
වවුලා, 'bat'	...	වවුලි.
වැඩිසාරයා, 'servant'	...	වැඩිසාරි.
වෙලඳා, 'merchant'	...	වෙලඳි.
වේසවා, 'adulterer,' 'whoremonger'	...	{ වේසව්වි. වේසි.
සතුරු, 'enemy,' 'foe'	...	{ සතුරි. සැතිරි.
සරා, <sup>o</sup> 'serpent'	...	{ සැරිත්තී. සැරිත්තී.†
සුද්දා, 'white man'	...	සුද්දි.
සුරසලා, 'fondling'	...	සුරසලි.
සකුරු, 'man of the jaggery caste'	...	සකුරි.
සසතියා, 'elephant'	...	සසතී.
හරඝා, 'ox'	...	හරතී.
භිත්තවා, 'washerman' (for the Sáli, a class of Sinhalese)	...	භිත්තව්වි.
භුත්තා, 'lime-burner'	...	භුත්තී.

NOTE.—(1) The ending *රී* of the feminine forms also occurs short ; (2) The endings *ත්තී* and *ත්‍රි* of the feminine forms of words denoting animals also occur as *ත්ත* and *ත්‍ර* respectively ; (3) Words marked § are in their basal forms.

<sup>o</sup> Observe the euphonic changes in the formation of the feminine of these words.

† Some ignorantly take this as the feminine of *සරා*.

(b) The feminine is also formed from the masculine by the substitution of vowel-sounds, especially in the initial and final letters, without the feminine suffix ඊ or ඉ.

*Examples.*

Masculine.		Feminine.
කොල්ලා, 'lad'		කෙල්ල.
කොර, 'thief'		කෙර.
කොර, 'lame man'		කෙර.
(ඌ, 'he' [= Lat. 'is']		ආ.)
(ආර, 'he' [= Lat. 'ille']		ආර.)
(ඉ, 'he' [= Lat. 'hic']	...	ඔ.)

(c) The endings ඊ and ආ in verbal appellatives of the masculine gender are changed into ඊ in the feminine.

*Examples.*

Masculine.		Feminine.				
දුවන්නා, දුවන්නෙ, දුවනුයේ,	}	'runner'	දුවන්නී.			
කන්නා, කන්නෙ, කනුයේ,				}	'eater'	කන්නී.
ආණ්ඩුකරන්නා, ආණ්ඩුකරන්නෙ, ආණ්ඩුකරනුයේ,						

*Third mode.*—(a) By suffixing masculine and feminine nouns to the distinguishing adjectives or nouns used as adjectives.

*Examples.*

Masculine.		Feminine.						
ඉංග්‍රීසිකාරයා, 'Englishman'	...	ඉංග්‍රීසිකාරී.						
එලකරයා, එලකොණ,	}	'country ox or bullock'	{	එලකරකී. එලකෙත.				
දෙවිපුත්, 'god's son,' 'deity'					...	දෙව්දු.		
මහරයා, මහොණ, මමා,	}	'buffalo'	{	මහරකී. මකෙත.				
බාපයා, <sup>o</sup> බාලපයා, <sup>o</sup>					}	'paternal younger uncle'	{	බාමමා. බාලමමා.
කුඩපයා, <sup>o</sup>								

<sup>o</sup> Lit. 'younger father.' බාපයාමමා is another term for බාපයා. කුඩපයා, lit. 'little father.'



ලොකුඅප්පා, <sup>o</sup> මහප්පා, <sup>o</sup>	} 'paternal elder uncle'	{ ලොකු අම්මා, මහම්මා.	
ලොකුමාමා, <sup>†</sup>			'maternal elder uncle'
ලොකුඅත්ත, <sup>‡</sup>	'elder brother'	...	ලොකු අත්තා.
සොදඅප්පා, <sup>§</sup>	'paternal younger uncle'	...	සොදඅම්මා.

(b) By suffixing feminine nouns to crude forms of the masculine.

*Examples.*

Masculine.	Feminine.
අශ්වයා, 'horse'	... අශ්ව ඵලෙම්බ (or ලෙම්බ.)
ඵඵයා, 'goat'	... ඵඵදෙන.
බටුයා, 'camel'	... බටුදෙන.
ගරඬියා, 'rat snake'	... ගරඬිදෙන.
ගුරුලා, <sup>¶</sup> a bird (the vehicle of Vishnu)	... ගුරුඵලෙම්බ.
මසුරා, 'peacock'	... මසුරඬියාව.
මීයා, 'rat'	... මීදෙන.
මුඵයා, 'deer'	... මුඵදෙන.
ව්‍යාඝ්‍රයා, 'tiger'	... ව්‍යාඝ්‍රඬියාව.
සිංහයා, 'lion'	... සිංහඬියාව.
හංසයා, 'swan'	... හංසඬියාව.

NOTE.—දෙන and ඬියාව may be used indiscriminately.

*Gender of Inanimate Objects.*

83. This is the most difficult part of gender to acquire, and no stated rule can be given to assist the student. As Sinhalese gender is considered to have been derived from Sanskrit and Pali, a knowledge of the gender of words in

<sup>o</sup> Lit. 'great (or elder) father.' ලොකුඅප්පාච්චි is also used for ලොකුඅප්පා.

<sup>†</sup> Lit. 'great (or elder) uncle.'

<sup>‡</sup> Lit. 'great (or elder) brother.'

<sup>§</sup> Lit. 'good father.'

| Also ඵලී, in some classical writings.

<sup>¶</sup> He is generally represented as being something between a man and a bird, and considered the sovereign of the feathered race.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(2) Examples of feminine nouns :—

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
ආඥා	- ආණා	- අණ	- order, command.
අඛණ්ඩ	- අඛණ්ඩ	- ඇඞ්ඞ	- finger.
උපමා	- උපමා	- උවමි	- parable, simile.
කථා	- කථා	- කතා	- story.
ක්‍රියා	- කිරියා	- කිරිය	- act, verb.
ගඬා	- ගඬා	- ගඬ	- Ganges, river.
තෘණා	- තණ්හා	- තණ	- thirst, desire.
දංඤා	- දංඨා	- දඞ	- tusk, large tooth.
දකුණ	- දකුණ	- දකුණ	- south.
පුංඤා	- පොඤා	- පොඤා, පොඤා	- pond.
පෘථිවි	- පඨවි	- පොඞ්ඞ	- earth.
ප්‍රඥා	- පඤ්ඤා	- පඞ්ඞ	- wisdom.
මුසුරිකා	- මුසුරිකා	- මුසුරි	- smallpox.
මුක්තා	- මුක්තා	- මුක්ත	- pearl.
රාත්‍රී	- රතනි	- ර	- night.
ලංකා	- ලංකා	- ලක්	- Lanka, Ceylon.
ලජ්ජා	- ලජ්ජා	- ලජ්ජා, ලජ්	- shame.
වෘත	- වෘත	- වෘත	- lake, pool.
විද්‍යුලයා	- විද්‍යුලයා	- විද්‍යුලය	- lightning.
විභක්ති	- විභක්ති	- විභක්ති	- case (of nouns, &c.)
විහාර	- විහාර	- විහාර, වහාර	- street.
ගාලා	- ගාලා	- ගල්, ගල්	- hall.
සන්ධ්‍යා	- සන්ධ්‍යා	- සන්ධ්‍යා, සන්ධ්‍යා	- evening.
සභා	- සභා	- සභ, සභ	- assembly, meeting.
සන්ධි	- සන්ධි	- සන්ධි	- vein, muscle.

(3) Examples of neuter nouns :—

අක්ෂර	- අක්ෂර	- අක්ෂර	- letter.
අක්ෂි	- අක්ෂි	- අක්ෂ, ඇක්ෂ	- eye.
අධ්‍යාපන	- අධ්‍යාපන	- අධ්‍යාපන	- purpose, intention.
ආභරණ	- ආභරණ	- ආභරණ	- jewelry, ornament.
ආයු(ස්)	- ආයු	- ආ, ආයු	- age.
උත්තර	- උත්තර	- උත්තර	- reply.

• When it means 'north,' it is feminine.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
උදක	- උදක	- දීඝ	- water.
උද්‍යාන	- උද්‍යාන	- උදන්	- park, orchard.
කුසල	- කුසල	- කුසල්	- religious merit.
කෂත්‍ර	- ක්‍ෂත්‍ර	- ක්‍ෂත්	- field (of paddy, &c.)
ගේභ, ගාභ	- ගේභ, ගභ	- ගේ	- house.
චාරීත්‍ර	- චාරීත්‍ර	- චීරීත්	- manners, customs.
චිත්ත	- චිත්ත	- චිත්, චිත්	mind.
ජීවිත	- ජීවිත	- දීවි	- life.
ඥාන	- ඥාණ	- නැණ	- wisdom, knowledge.
කෘණ	- තිණ	- තණ	- grass.
තෙල	- තේල	- තෙල්	- oil.
දුඛ	- දුක්ඛ	- දුක්	- sorrow.
චාර	- චාර	- චාර	- door.
නාමන්	- නාම	- නම	- name.
පිත්තල	- පිත්තල	- පිත්තල	- brass.
මරණ	- මරණ	- මරණ	- death.
මාණික්‍ය	- මාණික්‍ය	- මැණික්	- gem.
මාංශ	- මංශ	- මස්	- flesh.
මුඛ	- මුඛ	- මුව	- mouth, face.
රජත	- රජත	- රිදී	- silver.
වස්ත්‍ර	- වස්ත්‍ර	- වස්	- garment.
ව්‍යාකරණ	- ව්‍යාකරණ	- විසරණ	- grammar.
භාෂ්‍ය	- භස්‍ය	- භාර, භස්	- science.
ශිලා	- සිලා	- සිල්, සිල්ප	- art.
සප්තාහ	- සප්තාහ	- සති	- week.
හෘදය	- හෘදය	- හද, හද	- heart.

84. Although the language has now acquired a neuter gender, yet from the following example it will appear that in classical works the masculine gender is used, as observed above, in lieu of the neuter :—

ඉත්‍ර ඉද්චේත්‍රයන් විසිත් කුස රජීජ්ජරුවන්ට දුන් මැණික්  
තෙම ඉට තෙනකින් වක්ඛුයේය.—‘The gem that was  
given to king Kusa by Śakra, the lord of gods, was  
curved in eight places’ (i.e., was octagonal).

Here the word මැණික්, which is according to Sanskrit and Pali in the neuter gender, is used in the masculine.

It should be noted that the nominative suffixes **නෙම** and **නෙමේ** are attached to singular nouns in the masculine gender, **නොම** and **නොමෝ** to those of the feminine gender, and **තුමු** to plural nouns of both the genders. When they are found attached to any nouns, their gender may be at once determined. They are used only with the nominative case, and their employment is optional with the writer. (*Vide* § 101.)

85. (a) An example of the names of inanimate objects used in the masculine gender :—

“ඒ හෙයිත් ඒදේම නැමති වහනිය නෙම නොපගේ විතර සනාතනයෙහි හටනොගනේවා.”—‘Let not that fire of anger, therefore, be produced in thy train of thought.’ Here the word **වහනිය** is in the masculine gender.

(b) An example of the names of inanimate objects used in the feminine gender :—

“ඒ ශාලාව නොමෝ සුධර්මාව හා සමානවිය.”—‘That hall resembled Sudharmá.’\* Here the word **ශාලාව** is in the feminine gender.

86. The gender of adjectives is determined by reference to the nouns which they qualify. They have no endings of their own to indicate gender.

#### *Common or Undetermined Gender.*

87. There are some nouns (and pronouns) which may stand for both masculine and feminine genders, in spite of the existence of separate forms (in the case of nouns) to mark the two genders :—

#### *Examples.*

Nouns—in sense only—**මැස්සා**, ‘fly’; **මැඩියා**, ‘frog’; **කුරුල්ලා**, ‘bird’; **දරුවා**, ‘child’; **ලමයා**, ‘child’; **පණුවා**, ‘worm’; **කුඹියා**, ‘ant’;

---

\* Council hall of the gods.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

Suffixes added to the names of inanimate objects :—

Singular—අ, ඵ or ඵ.

Plural—වල්.

The nominative singular suffix අ strictly belongs to neuter nouns, though it is sometimes found added to masculine and feminine nouns, especially the latter.

91. The base of a noun (or pronoun) is its crude form to which the different suffixes are added, as මිනිස්, 'man'; ගොවු, 'ox'; ගල්, 'stone': the bases of the words මිනිස්සු, ගොවුන්, ගල. It is termed in Sinhalese සද or සබද, while the inflected word—*i. e.*, the base and case suffix together is called පද.\* The base of a noun may generally be ascertained by using it to qualify another noun, and the form it then takes is its base. *E. g.*, කඩදාසි පොත, 'paper book'; නස් පොතේ, 'cobra's hood'; ඇඟිලි පුරුක, 'knuckle (of the finger)'; where කඩදාසි, නස්, and ඇඟිලි are used as adjectives and are the bases of කඩදාසිය, නසා, ඇඟිල්ල, respectively.

Bases of certain nouns are used for their singular and plural nominatives. (*Vide* § 93 and Declensions § 118.) It is important to observe that the base of a noun may be used both for the singular and plural, in all the cases, without the addition of any suffixes. This is frequent in ancient writings.

The majority of the nouns in this book are given in their crude forms.

---

\* These two terms are sometimes used indiscriminately. සද or සබද is also applied to a word in general.

92. Modes of forming the singular and plural of nouns from their bases :—

(a) *Masculine Nouns.*

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
	Suffix ආ, ඒ.*	Suffix ඕ.*	
අශව	- අශවයා	- අශවයෝ	- horse.
ඇමති	{ ඇමතියා ඇමතින්යා	- ඇමතියෝ - ඇමතින්යෝ	- } minister.
ඉඩි	- ඉඩ්ඛා	- ඉඩ්ඛෝ	- tortoise.
උරු	- උරු	- උරුරෝ	- hog.
කරණු	- කරණුයෝ	- කරණුවෝ	- one who does, doer.
කාක්	- කාක්කා	- කාක්කෝ	- crow.
කුකුල්	- කුකුලා	- කුකුලෝ	- cock.
ගෙඹි	- ගෙම්ඛා	- ගෙම්ඛෝ	- frog.
ගෝඡුසු	- ගෝඡුස්සා	- ගෝඡුස්සෝ	- scorpion.
නටභු	- නටභුයෝ	- නටභුවෝ	- one who dances, dancer.
නැටු	- නැටුයෝ or නැටු	- නැටුවෝ	- one who danced, dancer.
පුත්‍ර	- පුත්‍රයා	- පුත්‍රයෝ	- son.
බ්බදු	- බ්බද්දා	- බ්බද්දෝ	- drunkard.
මහලු	- මහල්ලා	- මහල්ලෝ	- old man.
මිතුරු	- මිතුරු	- මිතුරෝ	- friend.
ලියක	{ ලියන්කා ලියන්කේ	} ලියන්කෝ	- clerk, writer.
වෙලෙඳ	{ වෙලෙඳා වෙලෙඳ්දා	- වෙලෙඳු† - වෙලෙඳ්දෝ	- } trader, merchant..
සහෝදර	- සහෝදරයා	- සහෝදරයෝ	- brother.
Suffix හු.			
ඇත්	- ඇත්තා	- ඇත්තු	- elephant.
ගොත්	- ගොත්තා	- ගොත්තු	- ox.
බලල්	- බලලා	- බලල්ලු	- cat.
මිනිස්	- මිනියා, මිනියා-	මිනිස්සු	- man.
Suffix වරු.			
ඇමති	- ඇමතියා	- ඇමතිවරු	- minister.
සෘෂි	- සෘෂියා	- සෘෂිවරු	- sanctified sage, Rishi.

\* The suffixes ඕ and ඒ also occur short, as in ඇමතියා, කෙල්ලා හිනා. (Vide §§ 56 and 57.)

† The suffix is උ.



Base.	Singular.	Plural.	Signification.
ගුරු	- ගුරු	- ගුරුවරු	- teacher.
පිය	- පියා	- පියවරු	- father.
මහත්	- මහතා	- මහත්වරු	- gentleman.

Suffix ලා.

නාත්	- නාත්තා	- නාත්තාලා	- father.
මුතු	- මුත්තා	- මුත්තාලා	- grandfather.

Suffix ආ. Suffix වරු.

මුහන්දිරම්	- මුහන්දිරම	- මුහන්දිරම්වරු	Muhandiram (native headman subordinate to a Mudaliyár).
ලේකම්	- ලේකම	- ලේකම්වරු	- secretary.

(b) *Feminine Nouns.*

Suffix ආ. Suffixes මි,\* හු, වරු, ලා.

කෙලී	- කෙල්ල	- කෙල්ලෝ	- lass.
අමු	- අමුව	- අමුවෝ	- wife.
බිරිඳ	- බිරිත්ඳ	- බිරිත්ඳෝ	- wife.
දු	- දුව	- දුවරු, දුලා	- daughter.
බිසෝ	- බිසව	- බිසෝවරු	- queen.
ඳෙත්	- ඳෙත	- ඳෙත්හු	- cow, &c.
සත්‍රී	- සත්‍රිය	- සත්‍රියෝ	- woman, wife.

Plurals of most animate nouns may be formed by adding to their bases the suffix හු unelided, or වර (the crude form of the plural suffix වරු) with හු affixed thereto. These forms are generally found in classical works.

*Examples.*

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
සාඡි	- සාඡියා	- සාඡිහු	- sanctified sage, Rishi.
කාරියා	- කාරියා	- කාරියාහු	- agent, author, editor.
ගුරු	- ගුරු, ගුරු	- ගුරුහු	- teacher.
පකෂි	- පකෂියා	- පකෂිහු	- bird.
මිනිස්	- මිනිසා	- මිනිස්හු	- man.
රජ	- රජ, රජ	- රජහු	- king.

\* Vide footnote ° on p. 84.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

93. The bases of a large number of nouns (particularly feminine nouns and those applied to inanimate objects) are used sometimes for the singular, sometimes for the plural, without the addition of any suffixes. In the case of feminine nouns it is generally the singular form that is identical with the base. (*Vide* § 91.)

*Examples.*

(a) *Masculine Nouns.*

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
අප්පා	- අප්පා	- අප්පාලා	- father.
කුඹ්	- කුඹ්	- කුඹ්	- ant.
කොට්ඨ	- කොට්ඨයා	- කොට්ඨ	- tiger.
කර්	- කර්	- කර්	- jackal.
මාමා	- මාමා	- මාමාලා	- uncle.
වහන්සේ	- වහන්සේ	{ වහන්සේ, <sup>o</sup> වහන්සේලා }	(His, etc.) Honour.
ගරක්	- ගරකා	- ගරක්	- ox.

(b) *Feminine Nouns.*

අක්කා	- අක්කා	{ අක්කාලා, අක්කාවරු }	- } elder sister.
අම්මා	- අම්මා	{ අම්මාලා, අම්මාවරු }	- } mother.
ආච්චි	- ආච්චි	- ආච්චිලා	- grandmother.
ඇතින්ති	{ ඇතින්ති ඇතින්ති }	{ ඇතින්ති ඇතින්ති }	- she elephant.
කෙලී	- කෙලී	- කෙල්ලෝ	- lass.
ගැණි	- ගැණි	- ගැණු	- wife, woman.
වැස්සි	- වැස්සි, වැස්සි	- වැස්සියෝ	- heifer.

(c) *Nouns applied to Inanimate Objects.*

ඇඳ	- ඇඳ	- ඇඳවල්	- bed.
ඇණ	- ඇණය, ඇණේ	ඇණ	- nail.
කල	- කලය, කලේ	කල	- waterpot.
කොඩි	- කොඩිය	- කොඩි	- flag.
ගස්	- ගස or ගඟ	- ගස්	- tree.
සාර	- සාර	- සාරවල්	- road.

<sup>o</sup> Confined to classical works.

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
පිහියා	- පිහියේ, පිහියා	පිහියා	- knife.
බඩ	- බඩ	- බඩවල්	- belly, stomach.
මාලිගා	- මාලිගාව	- මාලිගා	- palace.
රට	- රට	- රටවල්	- country.
රෙදි	- රෙද්ද	- රෙදි	- cloth.
විදු	- විදිය	- විදු	- street.
කැඳි	- කැන්ද	- කැඳි	- spoon.

The plurals අං, ලින්, of අඟ, 'horn,' ලිඳ, 'well' respectively, are formed by eliding the final vowel-consonants in the bases අඟ and ලිඳ, and converting the semi-nasals into full nasals. In the case of මං, plural of මඟ (written මඟ in some රාජ books), 'road,' 'path,' a nasal is imported.

(See declensions of nouns and pronouns for the singular and plural forms of other nouns and pronouns.)

94. Names of natural productions—such as කිරි, 'milk'; වතුර, 'water'; රත්, 'gold'; රිදී, 'silver'; මිණිරත්, 'plumbago'; මැටි, 'earth,' 'clay'; මැලි, 'sand' convey a plural idea. When kind or variety is spoken of, they sometimes admit of singular forms, as in රතු මැටි, 'red earth'; කළු මැලි, 'black sand'; &c.

95. Abstract nouns denoting qualities and state do not generally admit of plural, as රතු, 'redness,' 'red'; ගහකම, 'thickness'; මහත, 'size,' 'extent'; නිදීමත, 'sleepiness'; නිද්ද, 'sleep.'

#### PERSON.

##### *Kāraka or Purusha.*

96. All nouns are in the third person unless they are in the vocative case, when they are put in the second person.

#### CASE.

##### *Vibat or Vibhakti.*

97. The term "*vibat*" or "*vibhakti*" literally means 'division,' i.e., division of a word (noun) by process of inflection into its different shades of meaning.

98. There are nine cases in Sinhalese, namely :—

1. පෙර විඛත් or ප්‍රථමා විභක්ති,\* Nominative case.
2. කම් විඛත් or කම් විභක්ති, Accusative case.
3. කතු විඛත් or කතී විභක්ති, Instrumental case.
4. කරණ විඛත් or කරණ විභක්ති, Auxiliary case.
5. සපදත් විඛත් or සමප්‍රදාන විභක්ති, Dative case.
6. අවදි විඛත් or අවධි විභක්ති,† Ablative case.
7. සබද විඛත් or සමබන්ධ විභක්ති, Genitive case.
8. අදර විඛත් or අධාර විභක්ති, Locative case.
9. අලප් විඛත් or අලපන විභක්ති,‡ Vocative case.

NOTE.—Examples to illustrate the different uses of these cases will be copiously given under Syntax.

### NOMINATIVE CASE.

99. *Pera vibat* or *Prathamā vibhakti*, the nominative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when it is the subject of a verb expressed or understood. Its case endings (විභක්ති රූප or ප්‍රභාස) are

Singular—අ, ආ, එ, ඒ.

Plural—ඕ, භූ, උ, චල්, චරු, ලා.

In the sentences ලමයා පොතක් කියවයි, ‘the boy reads a book’ (the-boy a-book reads §), බල්ලෝ බුරකි, ‘dogs bark,’ ලමයා and බල්ලෝ are in the nominative case.

If a verb be in the active voice, the subject of the verb stands for the doer of the action, as in the above sentences: if in the passive voice, its subject stands for the

\* The nine cases are also known by the numbers they take when enumerated in order, as පළමුවෙනි විඛත්, ‘first case,’ දෙවෙනි විඛත් ‘second case,’ තෙවෙනි or තුන්වෙනි විඛත්, ‘third case,’ &c., as in Sanskrit and Pali.

† This case is also called අපාදාන විභක්ති.

‡ This is also called සමබන්ධන විභක්ති and ආමන්‍යණ විභක්ති.

§ To enable the student to easily understand the construction and idiom of the sentences used in this book, their verbatim translations are given within parentheses immediately after the idiomatic.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

109. The ending අට is often used in the sense of පිණිස, 'for,' as in එතෙම කුලියට වැඩ කරයි, 'he works for wages' (he for-wages work does); සටනට නික්මුණේ, 'he departed for battle' (for-battle he-departed); මම දුවන්නට (or දුවණ්ට) වැයම් කෙලෙම්, 'I tried to run' (I for-running attempt made.)

ABLATIVE CASE.

110. *Avadi vibat* or *Avadhi vibhakti*, the ablative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when it denotes limitation, separation of one object from another or the source from which anything proceeds. Its endings are—

Singular—අගෙන්, ආගෙන්, ඉන්, ඉති, උගෙන්, හුගෙන්, එන්, එති, නෙන්, නෙති.

Plural—අන්ගෙන්, ආනගෙන්, උන්ගෙන්, හ්ගෙන්, නගෙන්, නන්ගෙන්, නෙන්, වලින් (වල් + ඉන්), ලාගෙන්.

In the sentences වඳුරක් ගසකින් වැටුණේ, 'a monkey fell from a tree' (a-monkey from-a-tree fell), ලමයා මහුගෙන් පොතක් මිලේට ගත්තේය, 'the boy bought a book from him' (the-boy from-him a-book for-money took), මේ වතුර උල්පතකින් ගලා එයි, 'this water flows from a spring' (this water from-a-spring flowing comes), ගසකින්, මහුගෙන් and උල්පතකින් are in the ablative case.

111. The particles තෙක්, 'till' 'until' 'up to,' and දක්වා, 'as far as,' 'up to,' convey the sense of limitation expressed by the ablative. The word කෙරෙන් (lit. 'from the hand') 'from' is used with the force of a preposition; it is in fact a noun in the ablative case, formed by suffixing the ending එන් to the base කර 'hand,' the noun or pronoun which precedes it being put in the genitive case. (*Vide* §§ 103 and 113.)

GENITIVE CASE.

112. *Sabañda vibat* or *Sambandha vibhakti*, the genitive case, is that form in which a noun (or pronoun) is used to denote possession. Its endings are—

Singular—අගේ, ආගේ, උගේ, හුගේ, අ, ආ, අට, ආට,  
උට, ඔට, හුට, ට, උ, හු, ඒ.

Plural—අන්ගේ, ආනගේ, උන්ගේ, න්ගේ, නන්ගේ,  
නගේ, අන්, ආන, උන්, න්, න, නන්, අණ්ට, අන්  
ඔට, අනට, ආනට, උණ්ට, උන්ඔට, න්ට, න්ඔට  
නට, නණ්ට, ටලට, ලාගේ.

Of these endings, those terminating in ගේ are the most common at the present day.

In the sentences මම ඔහුගේ මිත්‍රයාගේ වත්තට ගියෙමි,  
'I went to his friend's garden' (I his of-the-friend to-  
the-garden went), "මු අදපටන් ම පුතනුවෝස," 'from to-day  
he is my son (this-one to-day-from my son), ඔහුගේ, මිත්‍රයා  
ගේ and ම are in the genitive case.

This case is equivalent to the possessive case in English grammar.

#### LOCATIVE CASE.

113. *Adara vibat* or *Ádhára vibhakti*, the locative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when it indicates place or time of an action. Its endings are—

Singular—අ, ඇ, එහි, ඒ, හි.

Plural—අන්හි, වල, වලැ, වලෙහි, වල්හි.

In ancient writings the endings ඇ and වලැ mostly occur.

In the sentences ලදරුවා නොවිල්ලේ (or නොවිල්ලෙහි) නිදයි, 'the child sleeps in the cradle' (the-child in-the-cradle sleeps), මනුෂ්‍යයෝ ගෙවල (or ගෙවල්හි) වාසය කරති, 'people live in houses' (people in-houses live), මා කෙරෙහි (or කෙරේ) ඔහුගේ මහත් විශ්වාසයක් තිබේ, 'he has great confidence in me' (of-me in-the-hand of-him great confidence there-is), නොවිල්ලේ (or නොවිල්ලෙහි), ගෙවල (or ගෙවල්හි) and කෙරෙහි (or කෙරේ) are in the locative case.



It is a mistake to treat the words කෙරෙහි and කෙරේ as prepositions that govern this case. They are nouns in the locative case, with the endings එහි and ඒ suffixed to the base කර, the noun or pronoun which precedes them being put in the genitive case. (*Vide* §§ 103 and 111.)

VOCATIVE CASE.

114. *Alap vibat* or *Alapana vibhakti*, the vocative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when a person or thing is addressed. Its endings are—

Singular—අ, ආ, ඇ, ඒ, ඔ.

Plural—ඉන්, එන්, හෙන්, ඉති, එති, හෙති, හි, වරුණි, අහෝ, ඉහෝ, එහෝ, හෙහෝ, හෝ, වරුණෝ.

In the sentences පොඩියෝ (or පොඩියා), මෙහෙ වර, ‘Podiya, come here (Podiya, here come)’; දරුවෙනි, මා කියන දේ අසව්, ‘children, hear what I say (children, by-me said the-things hear)’; පොඩියෝ (or පොඩියා) and දරුවෙනි are in the vocative case.

*Explanation of the term “Kárika.”*

115. By the term කාරක in Sinhalese is meant the *relation* of six cases (කිරියකරු පද සබඳ, ත්‍රියාකාරක පද සම්බන්ධය) to the verbs in a sentence: namely, the accusative, instrumental, auxiliary, dative, ablative, and the locative (generally known as අට කාරකය, ‘six kárikas’). Thus, in the sentence සොරු රුත්‍රියෙහි ගස්වලින් පොල් කඩා කරන් ගෙණ ගොස් වෙලෙඳුන්ට දෙයි, ‘the thief having plucked cocoanuts from the trees in the night, carries (them) on his shoulder and gives (them) to traders,’ සොරු, ‘thief,’ being the subject of the verbs, is called the *instrumental relation* (කර්ම කාරකය); රුත්‍රියෙහි, ‘in the night,’ indicating when the plucking of cocoanuts took place, the *locative relation* (ආධාර කාරකය); ගස්වලින්, ‘from the trees,’ indicating from what the nuts were plucked, the



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Case.	Singular Endings.	Plural Endings.	Particles denoting each Case.
Dative case.	අට, ආට, උට, ට, හට, හුට.	අණ්ට, අන්හට, අනට, ආනට, උණ්ට, උන්හට, ණ්ට, න්හට, නට, හණ්ට, ලාට, වලට.	පිණිස, වස්.
Ablative case.	අගෙන්, ආගෙන්, උගෙන්, හුගෙන්, ඉන්, ඉනි, එන්, එනි, කෙන්, කෙනි.	අන්ගෙන්, ආන ගෙන්, උන්ගෙන්, න්ගෙන්, නගෙන්, නන්ගෙන්, කෙන්, ලාගෙන්, වලින්.	කෙන්, දක්වා.
Genitive case.	අගේ, ආගේ, උගේ, හුගේ, අ, ආ, අට, ආට, උට, හට, හුට, ට, උ, හු, එ.	අන්ගේ, ආනගේ, උන්ගේ, න්ගේ, නන්ගේ, නගේ, අන්, ආන, උන්, න්, හ, නන්, අණ්ට, අන්හට, අනට, ආනට, උණ්ට, උන්හට, ණ්ට, න්හට, නට, හණ්ට, ලාට, ලාගේ, වලට.	—
Locative case.	අ, ඇ, එහි, ඒ, හි.	අන්හි, වල, වලැ, වලෙහි, වල්හි.	—
Vocative case.	අ, ආ, ඇ, ඒ, ඔ.	ඉන්, ඉනි, එන්, එනි, කෙන්, කෙනි, නි, වරුණි, අගේ, ඉගේ, එගේ, කගේ, ගේ, වරුගේ.	—

DECLENSION.

*Nāma varanegilla.*

117. Nouns may be divided into—

(i) Those that have bases ending in vowels (සරඅත් සද or සිරනාහ ශබ්ද), as පුර, 'god'; මිතුරු, 'friend.'

(ii) Those that have bases ending in consonants (හලත් සද or හලනාහ ශබ්ද), as පුත්, 'son'; ගොන්, 'ox.'

## 118. MASCULINE NOUNS.

(i) *Bases ending in Vowels.*

## (1) සුර, 'god.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	සුර, 'god'	...	සුරෝ or සුරහු.
Acc.	{ සුර, } 'god' ...	...	සුරන්.
Ins.	{ සුර, } 'by god' ...	...	සුරන්.
Aux.	{ සුරගෙන්, } 'on account of,' { සුරහුගෙන්, } 'by,' 'from,' or { 'through god.'	...	සුරන්ගෙන්.
Dat.	{ සුරට, } 'to or for god'	{	සුරන්ට. සුරන්හට.
Abl.	{ සුරගෙන්, } 'from god'	...	සුරන්ගෙන්.
Gen.	{ සුරගේ, } 'god's'	...	සුරන්ගේ.
[Loc.	{ සුර } කෙරෙහි,* 'in god'	...	සුරන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ සුරෝ, } 'O god' ...	...	සුරන්.

*Examples.*

ගරුඩ, 'Garuda' (the bird vehicle of Vishnu); පිය, 'father' (*vide* decl. 2); සුරදර, an epithet of Śakra; විදුදර, a class of demi-gods (spirits of the air).

*Remarks.*

1. In declining nouns (and pronouns) denoting animals, the preposition විසින් 'by,' is sometimes suffixed to nouns (and pronouns) in the instrumental case; thus, සුර is declined in that case as සුරවිසින්, සුරහු විසින් in the singular, and සුරන් විසින් in the plural. Now-a-days විසින් is nearly always attached to the instrumental case.

2. The suffix ගෙන් added to the auxiliary case is properly a termination of the ablative case, and is used only with the names of animals, as is the suffix එන් with the names of things. The difference between the auxiliary and ablative cases when ගෙන් is used should be clearly

\* Or කෙරේ, which can always be used in place of කෙරෙහි.

understood. Thus, (a) සුරන්ගෙන් ලොවට වැඩ සිදුවේ, 'from or on account of the gods prosperity attends the universe'; ඒ ශාලාව සුරන්ගෙන් පිරිඟියේය, 'that hall was full by reason of the gods'; (සුරන්ගෙන් in the auxiliary case); (b) සුරන්ගෙන් රැස් විහිදේ, 'from gods rays of light are emitted'; සුරන්ගෙන් ලොවට උපකාර වීමේ, 'from gods there is benefit to the world'; (සුරන්ගෙන් in the ablative case). If the expression කරණකොටගෙන, 'by means of,' 'by reason of,' 'on account of,' can be substituted for ගෙන් so as not to alter the sense, then the noun to which that suffix is added may be considered to be in the auxiliary case: if otherwise, it is in the ablative case.

3. There is no locative case to nouns (and pronouns) denoting animals. In its absence, the genitive form without the termination ගේ is used with කෙරෙහි (or contracted form කෙරේ) 'in the hand,' i.e., 'in,' which then acquires the force of the locative; as සුරත්‍ර කෙරෙහි (කෙරේ), සුරන් කෙරෙහි (කෙරේ).<sup>\*</sup> In lieu of කෙරෙහි, වෙත or වෙතෙහි is sometimes used.

4. Colloquially අන්ගෙන්, අන්ගේ, අන්ට, suffixes of the auxiliary, dative, ablative, and genitive cases, are usually corrupted into අන්හෙන්, අන්හේ, අන්ඩ or අන්ත, respectively: as සුරන්හෙන්, සුරන්හේ, සුරන්ඩ or සුරන්ත.

5. Some nouns have various inflections, of which only the principal ones are noticed in the declensions.

		(2) වෙද, 'doctor,' 'physician.'	
		<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... වෙද	... වෙද්ද	or වෙදහු.
Acc. & Ins.	වෙද	... වෙදන්	or වෙද්දන්.
Aux. & Abl.	වෙදගෙන්	වෙදන්ගෙන් or වෙද්දන්ගෙන්.	
Dat.	... වෙදට	... වෙදන්ට	or වෙද්දන්ට.
Gen.	... වෙදගේ	... වෙදන්ගේ	or වෙද්දන්ගේ.
[Loc.	... වෙදකෙරෙහි	වෙදන් } කෙරෙහි. වෙද්දන් }	
Voc.	... වෙදෝ or වෙද.	වෙදනි	or වෙද්දනි.

*Examples.*

කහවේණ, කහවේණ, 'unicorn'; ගෝණ, 'elk'; ලේස, ලෙහෙස, 'squirrel.'

<sup>\*</sup> The forms of the locative case of masculine and feminine nouns have been put within square brackets.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Examples.*

ආඳ, 'eel' (*nom. pl. ආඳ්ඳ*); එකිර, 'herdsman'; කොර, 'cripple'; කෝර, 'seir-fish' (*Cybius guttatum, scomber, Linn.*); දෙබර, 'hornet'; දෙමල, 'Tamil'; මොසර, 'peacock'; බබර, 'wasp'; මෝර, 'shark'; වෙලද, 'trader' (*vide decl. 3*); කෙමර, 'yak' (*Bos grunniens.*)

(5) මුව, 'deer,' 'beast.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	මුවා ...	මුවෝ.
Acc. & Ins.	මුවා ...	මුවන්.
Aux. & Abl.	මුවාගෙන්	මුවන්ගෙන්.
Dat. ...	මුවාට ...	මුවන්ට.
Gen. ...	මුවාගේ ...	මුවන්ගේ.
[Loc. ...	මුවා කෙරෙහි	මුවන් කෙරෙහි.]
Voc. ...	මුවෝ or මුවා	මුවෙහි or මුවෙන්.

(Comp. No. 27.)

(6) පොලො, 'viper.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	පොලො	පොලොඹු.
Acc. & Ins.	පොලො	පොලොහන්.
Aux. & Abl.	පොලොගෙන්	පොලොහන්ගෙන්.
Dat. ...	පොලොට	පොලොහන්ට.
Gen. ...	පොලොගේ	පොලොහන්ගේ.
[Loc. ...	පොලො කෙරෙහි	පොලොහන් කෙරෙහි.]
Voc. {	පොලොහෝ	{ පොලොහෙහි or
	පොලො	{ පොලොහෙන්.

*Examples.*

උරො, 'snake,' and තුරො, 'horse,' are declined like the above, but their semi-nasals do not change in the plural, as උරො, උරොහන්, &c.

## (7) රජ, 'king.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	රජ <sup>o</sup>	... රජහු or රජවරු.†
Acc. & Ins.	රජ or රජු	... රජන් or රජවරුන්.
Aux. & Abl.	{ රජුගෙන් රජහුගෙන්	{ රජන්ගෙන් or රජවරුන්ගෙන්.
Dat. ...	රජුට or රජහට	... රජුන්ට or රජවරුන්ට.
Gen. ...	රජුගේ or රජහුගේ	රජන්ගේ or රජවරුන්ගේ.
[Loc. ...	{ රජු } කෙරෙහි	{ රජන් රජවරුන් } කෙරෙහි.]
Voc. ...	රජ ...	... රජනි, රජනේ, රජවරුණි, or රජවරුණේ.

(Comp. No. 31.)

## (8) බිණ, 'nephew.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. ...	බිණා	... බිණාලා.‡
Aux. & Abl.	බිණාගෙන්	... බිණාලාගෙන්.
Dat. ...	බිණාට	... බිණාලාට.
Gen. ...	බිණාගේ	... බිණාලාගේ.
[Loc. ...	බිණා කෙරෙහි	... බිණාලා කෙරෙහි.]
Voc. ...	බිණෝ or බිණේ...	බිණාලා.

*Example.*—මස්සින, 'cousin,' 'brother-in-law.'

(Comp. Nos. 14 &amp; 48.)

## (9) මෝඩ, 'fool.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	මෝඩයා	... මෝඩයෝ.
Acc. & Ins.	මෝඩයා	... මෝඩයන් or මෝඩයින්.
Aux. & Abl.	මෝඩයාගෙන්	{ මෝඩයන්ගෙන් or මෝඩයින්ගෙන්.

<sup>o</sup> Also රජ, රජගෙන්, &c., in the singular.

† The form රජේෂ්වරුමෝ (= රජ + දරුමෝ) is often used for රජ in the singular number, as more respectful.

‡ The forms බිණාවරු, බිණාවරුන්, &c., are also employed.



	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Dat.	... මෝචයාට	{	මෝචයන්ට or මෝචසින්ට.
Gen.	... මෝචයාගේ	{	මෝචයන්ගේ or මෝචසින්ගේ.
[Loc.	... මෝචයා කෙරෙහි	{	මෝචයන් } කෙරෙහි.] මෝචසින් }
Voc.	{ මෝචයෝ මෝචයා මෝචය	{	මෝචසිනි, මෝචයෙනි or මෝචසිනේ.

*Examples.*

අසුර,<sup>o</sup> 'demon,' 'Asur'; අශ්ව, 'horse'; අමාත්‍ය, 'minister'; ආචාර්ය, 'teacher'; ගව, 'ox,' 'head of cattle'; ශ්‍යාම, 'pupil'; දුත, 'messenger,' 'envoy'; කාග, 'cobra de capello'; පණ්ඩිත, 'pandit'; පුත්‍ර, 'son'; පුරුෂ, 'husband,' 'man'; බ්‍රහ්ම, 'Brahma'; බ්‍රාහ්මණ, 'Brahmin'; මහමාල, මහාල, 'bridegroom'; මසා, 'fish'; මහුණ, 'man'; මාග, 'deer,' 'beast'; ජන, 'devil'; ජෝද, 'giant'; රාජක, 'fiend,' 'vampire'; මාකර, 'monkey'; මාක, 'wolf'; මාහු, 'tiger'; ශිෂ්‍ය, 'disciple,' 'pupil'; සමකල, 'butterfly'; සරී, 'snake'; සහෝදර 'brother'; සිංහ, 'lion'; හංස, 'swan.'

(Comp. Nos. 11, 15, 17, 24, 25, & 33.)

(10) ලියන, 'writer,' 'clerk.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	...ලියන්තා ...	...	ලියන්තෝ.
Acc. & Ins.	{ ලියන්තා ලියන්තහු	{	ලියන්තන් or ලියන්තවුන්.†
Aux. & Abl.	{ ලියන්තාගෙන් ලියන්තහුගෙන්	{	ලියන්තන්ගෙන් or ලියන්තවුන්ගෙන්.
Dat.	{ ලියන්තාට ලියන්තහුට	{	ලියන්තන්ට or ලියන්තවුන්ට.
Gen.	{ ලියන්තාගේ ලියන්තහුගේ	{	ලියන්තන්ගේ or ලියන්තවුන්ගේ.
[Loc.	{ ලියන්තා } කෙරෙහි	{	ලියන්තන් කෙරෙහි or ලියන්තවුන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ ලියන්තෝ ලියන්තා	{	ලියන්තෙනි or ලියන්තවුනි.

<sup>o</sup> In the plural sometimes අසුරෝ, අසුරන්, &c.

† These second forms of the plural sometimes occur without the න් of the stem, as ලියනවුන්, ලියනවුන්ගෙන්, යනවුන්, යනවුන්ගෙන්, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(13) **භීරු**, 'parrot.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	භීරුවා*	... භීරුවී or භීරුහු.
Acc. & Ins.	භීරුවා	... භීරුවන්.
Aux. & Abl.	භීරුවාගෙන්	... භීරුවන්ගෙන්.
Dat. ...	භීරුවාට	... භීරුවන්ට.
Gen. ...	භීරුවාගේ	... භීරුවන්ගේ.
[Loc. ...	භීරුවා කෙරෙහි	... භීරුවන් කෙරෙහි.]
Voc. ...	භීරුවෝ or භීරවා	... භීරුවනී or භීරුවන්.†

*Examples.*—රද, 'washerman'; ඊළා, 'ape.'

NOTE.—The forms භීරුවී, රදවී, ඊළුවී, are sometimes taken as the bases and the different cases are formed by suffixing the usual endings according to the rules for the "combination of vowels."

(14) **අස්සා**, † 'elder brother.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. ...	අස්සා	... අස්සාලා.
Aux. & Abl.	අස්සාගෙන්	... අස්සාලාගෙන්.
Dat. ...	අස්සාට	... අස්සාලාට.
Gen. ...	අස්සාගේ	... අස්සාලාගේ.
[Loc. ...	අස්සා කෙරෙහි	... අස්සාලා කෙරෙහි.]
Voc. ...	අස්සෝ or අස්සා	... අස්සාලා.

*Examples.*—අප්පා, 'father'; මාමා, 'uncle.'

NOTE.—The plural of these words is also formed with the suffix වර, as අස්සාවර, අස්සාවරන්, &c.

(Comp. Nos. 8 & 48.)

\* Notice that the ආ that was inherent in ජ of the base is shortened by the influence of the succeeding long vowel.

† The orthography of these (as well as some other words used in this book) is not strictly in accordance with the rule contained in § 46 (a). In Eḷu words and suffixes attached to Sanskrit and Pali words, when any letter intervenes between the cerebral and the nasal, the dental *n* is generally used.

‡ අස්සා is suffixed to proper names to indicate respect due to seniority, as දිසානන්දාස්සා, පිහිටස්සා, &c. Similarly මුත්තා, සීසා, අක්කා, &c., are used.

## (15) නැ, 'relation.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... නැයා ...	...	නැයෝ.
Acc. & Ins.	නැයා ...	...	නැයන් or නැයින්.
Aux. & Abl.	නැයාගෙන්	}	නැයන්ගෙන් or නැයින්ගෙන්.
Dat.	... නැයට		...
Gen.	... නැයගේ	...	නැයන්ගේ or නැයින්ගේ.
[Loc.	... නැයා කෙරෙහි	}	නැයන් } කෙරෙහි.] නැයින් }
Voc.	... නැයා or නැයේ		...

*Examples.*

කන්වැ, 'earwig'; දත්වැ, a worm supposed to attack the teeth;  
නැදැ, 'relation and kinsman'; පත්තැ, 'centipede.'

(Comp. No. 9.)

## (16) කැස්බැ, 'turtle.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... කැස්බැවෑ*	...	කැස්බැවෝ.
Acc. & Ins.	කැස්බැවෑ	...	කැස්බැවුන්.†
Aux. & Abl.	කැස්බැවෑගෙන්	...	කැස්බැවුන්ගෙන්.
Dat.	... කැස්බැවෑට	...	කැස්බැවුන්ට.
Gen.	... කැස්බැවෑගේ	...	කැස්බැවුන්ගේ.
[Loc.	... කැස්බැවෑ කෙරෙහි.	...	කැස්බැවුන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ කැස්බැවෝ කැස්බැවෑ	}	කැස්බැවුනි or කැස්බැවුයෝ.

*Examples.*

ඉත්තැ,‡ 'porcupine'; උරුලැ, 'civet-cat'; කබල්ලැ, 'ant-eater';  
කලුදැ, 'donkey.'

(Comp. No. 12.)

\* The forms කැස්බැවෑ, කැස්බැවෝ, &c., and කැස්බෑ, කැස්බෝ, &c., are also used.

† Sometimes කැස්බැවුන්, කැස්බැවුන්ගෙන්, &c.

‡ The forms ඉත්තෑයා, ඉත්තෑයෝ; ඉත්තෑයා, ඉත්තෑයෝ; &c., are also sometimes used.

(17) ඇමති, 'minister.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... ඇමතියා	... ඇමතියෝ.
Acc. & Ins.	ඇමතියා	... ඇමතියන්.
Aux. & Abl.	ඇමතියාගෙන්	... ඇමතියන්ගෙන්.
Dat.	... ඇමතියාට	... ඇමතියන්ට.
Gen.	... ඇමතියාගේ	... ඇමතියන්ගේ.
[Loc.	... ඇමතියා කෙරෙහි...	... ඇමතියන් කෙරෙහි.]
Voc.	... ඇමතියෝ or ඇමතියා ඇමතියනි.	

*Examples.*

කණමැදි, කලාමැදි,<sup>o</sup> 'fire-fly'; ගිහි, 'layman' (as opposed to an ascetic); ගොවි, 'cultivator'; දඟුමැති, 'wise man'; දිවි, 'leopard,' 'tiger'; දිම්බ, the large arborial red ant; දෙව්, 'god'; පරවි, 'dove'; පැවි, † the young of any animal; පොලොවැවි, 'grasshopper'; මැහි, 'frog'; මුලාදැනි, 'headman,' 'officer'; වැසි, 'inhabitant,' 'resident'; ගිහි, 'lord,' 'master.'

(Comp. Nos. 9 & 19.)

NOTE.—ඇමති is also declined by doubling the final consonant and suffixing the endings proper to the several cases, as ඇමතියා, ඇමතියෝ, &c. The plurals of ඇමති, දෙව් and මුලාදැනි, are also formed by suffixing වර, as ඇමතිවර, දෙව්වර, මුලාදැනිවර, &c.

(18) වැද්දි, 'Vedda,' 'archer.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... වැද්දා ...	... වැද්දෝ.
Acc. & Ins.	වැද්දා ...	... වැද්දන්.
Aux. & Abl.	වැද්දාගෙන්	... වැද්දන්ගෙන්.
Dat.	... වැද්දාට	... වැද්දන්ට.
Gen.	... වැද්දාගේ	... වැද්දන්ගේ.
[Loc.	... වැද්දා කෙරෙහි	... වැද්දන් කෙරෙහි.]
Voc.	... වැද්දෝ or වැද්දා ... වැද්දෙහි or වැද්දනි.	

*Examples.*

ඉහි, 'tortoise'; ඉසි, 'shrimp'; කැදැහි, a species of cuckoo (*Tockus gingalensis*); කුඩුලි, 'leech'; දඟුමැති, 'adviser,' 'wise man' (*vide* decl. 17); මැහි, 'fly'; බෙලි, 'shell-fish'; වැසි, 'inhabitant,' 'resident' (*vide* decl. 17).

<sup>o</sup> කණමැදි is the usual classical form.

† This word is also declined like ගිරවි, as පැටව්, පැටව්, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(21) සෘෂි, 'sanctified sage.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	සෘෂියා	... සෘෂිහු or සෘෂිවරු.
Acc. & Ins. }	සෘෂියා	... සෘෂීන් or සෘෂිවරුන්.
Aux. & Abl. }	සෘෂියාගෙන්	... සෘෂීන්ගෙන් or සෘෂිවරුන්ගෙන්.
Dat.	සෘෂියාට	... සෘෂීණ්ට or සෘෂිවරුණ්ට.
Gen.	සෘෂියාගේ	... සෘෂීන්ගේ or සෘෂිවරුන්ගේ.
[Loc.	සෘෂියා කෙරෙහි.	සෘෂීන් or සෘෂිවරුන් කෙරෙහි.]
Voc.	සෘෂියා or සෘෂිය...	සෘෂීණ්* or සෘෂිවරුණ්.

(22) ස්වාමි, 'lord,' 'master.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	ස්වාමියා	... ස්වාමියෝ, ස්වාමිහු, or ස්වාමිවරු.
Acc. & Ins. }	ස්වාමියා	... ස්වාමීන් or ස්වාමිවරුන්.
Aux. & Abl. }	ස්වාමියාගෙන්	{ ස්වාමීන්ගෙන් or ස්වාමිවරුන්ගෙන්.
Dat.	ස්වාමියාට	... ස්වාමීණ්ට or ස්වාමිවරුණ්ට.
Gen.	ස්වාමියාගේ	... ස්වාමීන්ගේ or ස්වාමිවරුන්ගේ.
[Loc.	ස්වාමියා කෙරෙහි.	ස්වාමීන් or ස්වාමිවරුන් කෙරෙහි.]
Voc.	ස්වාමියා	... ස්වාමීනි* or ස්වාමිවරුණ්.

*Example.*—මහත්, 'minister.'

(23) පක්ෂි, 'bird.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... පක්ෂියා	... පක්ෂිහු or පක්ෂියෝ.
Acc. & Ins.	පක්ෂියා	... පක්ෂීන්.
Aux. & Abl.	පක්ෂියාගෙන්	... පක්ෂීන්ගෙන්.
Dat.	... පක්ෂියාට	... පක්ෂීණ්ට.
Gen.	... පක්ෂියාගේ	... පක්ෂීන්ගේ.
[Loc.	... පක්ෂියා කෙරෙහි	... පක්ෂීන් කෙරෙහි.]
Voc.	... පක්ෂිය or පක්ෂියා	... පක්ෂීණ්

*Example.*—හසය, 'elephant.'

\* Sometimes used for the vocative singular out of respect. Other words are so used.

(24) මී, 'rat.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... මියා ...	...	මියෝ.
Acc. & Ins.	මියා ...	...	මියන්.
Aux. & Abl.	මියාගෙන්	...	මියන්ගෙන්.
Dat.	... මියාට ...	...	මියන්ට.
Gen.	... මියාගේ	...	මියන්ගේ.
[Loc.	... මියා කෙරෙහි	...	මියන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මියෝ or මියා	...	මියනි or මියෙනි.

(Comp. No. 9.)

(25) මගී, 'wayfarer.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... මගියා <sup>*</sup>	...	මගියෝ.
Acc. & Ins.	මගියා	...	මගියන් or මගීන්.
Aux. & Abl.	මගියාගෙන්	{	මගියන්ගෙන් or මගීන්ගෙන්.
Dat.	... මගියාට	...	මගියන්ට or මගීන්ට.
Gen.	... මගියාගේ	...	මගියන්ගේ or මගීන්ගේ.
[Loc.	... මගියා කෙරෙහි	...	මගියන් කෙරෙහි or මගීන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මගියා or මගිය	...	මගියෙනි, මගියනි, or මගීනි.

*Example.*—දුගී, 'poor man.'

(Comp. No. 9.)

(26) සහඵ,† 'friend.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... සහඵවා	...	සහඵවෝ.
Acc. & Ins.	සහඵවා	...	සහඵවන්.
Aux. & Abl.	සහඵවාගෙන්	...	සහඵවන්ගෙන්.
Dat.	... සහඵවාට	...	සහඵවන්ට.
Gen.	... සහඵවාගේ	...	සහඵවන්ගේ.
[Loc.	... සහඵවා කෙරෙහි	...	සහඵවන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ සහඵවෝ සහඵවා සහඵවේ	}	සහඵවෙනි or සහඵවනි.

<sup>\*</sup> Vide foot-note (<sup>o</sup>) on page 105.

† The dental *l* may also be used.



*Examples.*

අහරු, 'Mars'; අස්ගොවු, 'groom' (*pl.* අස්ගොව්වෝ); උගුඹු, 'wild or palm cat' (*Paradoxurus Zeylonicus*); උණහපුටු, උණහපුඵ, 'loris,' 'Indian sloth'; එඵ, 'goat'; මටු, 'camel'; කකුඵ, 'crab'; කපු, 'priest of a Déwála'; කපුටු,<sup>o</sup> කපුඹු, 'crow' (*vide* decl. 27); කොව්වෝරු, 'Barbet' (*Megalæminæ*); කුමරු, 'prince,' 'boy'; කොටඵ, 'mule'; කොලු, 'lad,' 'boy'; කෝදුරු, 'eye-fly'; ගොඵ, 'dumb man'; කැව්ටු, 'dancer'; පණු, 'worm'; පඹු, 'pandit'; මකුඵ, 'spider'; මදුරු, 'mosquito'; මාලු, 'fish'; මෙහෙකරු, 'servant'; බැටඵ, 'sheep'; බුරු, 'ass'; සලු, 'friend'; වඹු, 'carpenter'; හන්දුරු, 'vellala' (a man of the Goyigama caste); භීරඵ, 'ex-Buddhist-priest.'

(Comp. No. 12.)

NOTE.—The word කොලු is also declined as follows: කොල්ලා, කොල්ලාගෙන්, &c. (*sing.*); කොල්ලෝ, කොල්ලන්, &c. (*pl.*) මකුඵ sometimes takes the plural forms මකුලෝ, මකුලන්, &c.

(27) මිතුරු, 'friend.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මිතුරු	... මිතුරෝ.
Acc. & Ins.	මිතුරු	... මිතුරන්.
Aux. & Abl.	මිතුරුගෙන්	... මිතුරන්ගෙන්.
Dat.	... මිතුරුට	... මිතුරුන්ට.
Gen.	... මිතුරුගේ	... මිතුරන්ගේ.
[Loc.	... මිතුරු කෙරෙහි	... මිතුරන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මිතුර, මිතුරු, or මිතුරේ	... මිතුරෝ or මිතුරුන්.

*Examples.*

ආදුරු, 'teacher'; උකුණු, 'louse'; උරු, 'pig'; කපුටු, කපුඹු, 'crow' (*vide* decl. 26); කුකුඵ, 'cock' (*vide* decl. 42); පිඹුරු, 'python,' 'rock snake' (*Python molurus*); බකඹුහුහු, බකඹුහු, 'owl' (*Ketupa Ceylonensis*); බඹුණු, 'Brahmin'; මකුණු, 'bug,' 'bed-bug'†; මුහුපුරු, මුහුඹුරු, 'grandson'; රකුපු, 'fiend,' 'vampire'; වදුරු, 'monkey'; හතුරු, හතුරු, 'enemy'; හුහු, 'house lizard.'

(Comp. No. 5.)

NOTE.—The form කුකුල් is sometimes taken as the base, and the necessary suffixes are added to it by the rules for the "combination of vowels." The plural nominative form is sometimes කුකුල්ලු.

(Comp. No. 42.)

<sup>o</sup> Sometimes කපුඵටා, කපුඵටාගෙන්, &c. (*sing.*); කපුඵටෝ, කපුඵටන්, &c. (*pl.*)

† The term ආද මකුණු, corresponding to this word, is also used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(30) මුතු, 'grandfather.'

		<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
Nom.	...	මුත්තා	{	මුත්තාලා.	
				මුත්තලා.	
				මුත්තාවරු.	
Acc. & Ins.	...	මුත්තා	{	මුත්තාලා.	
				මුත්තලා.	
				මුත්තාවරුන්.	
Aux. & Abl.	...	මුත්තාගෙන්	{	මුත්තාලාගෙන්.	
				මුත්තලාගෙන්.	
				මුත්තාවරුන්ගෙන්.	
Dat.	...	මුත්තාට	{	මුත්තාලාට.	
				මුත්තලාට.	
				මුත්තාවරුණ්ට.	
Gen.	...	මුත්තාගේ	{	මුත්තාලාගේ.	
				මුත්තලාගේ.	
				මුත්තාවරුණ්ගේ.	
[Loc.	...	මුත්තා කෙරෙහි	{	මුත්තාලා	} කෙරෙහි.]
				මුත්තලා	
				මුත්තාවරුන්	
Voc.	...	මුත්තේ or මුත්තා	{	මුත්තාලා,	
				මුත්තලා or	
				මුත්තාවරුණි.	

(Comp. No. 39.)

(31) ගුරු, 'teacher.'

		<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
Nom.	...	ගුරු or ගුරු	...	ගුරුහු or ගුරුවරු.	
Acc. & Ins.	...	ගුරු or ගුරු	...	ගුරුන් or ගුරුවරුන්.	
Aux. & Abl.	{	ගුරුගෙන්	{	ගුරුන්ගෙන් or	
		ගුරුගෙන්		ගුරුවරුන්ගෙන්.	
Dat.	...	ගුරුට or ගුරුට...	...	ගුරුණ්ට or ගුරුවරුණ්ට..	
Gen.	{	ගුරුගේ	{	ගුරුන්ගේ or	
		ගුරුගේ		ගුරුවරුන්ගේ.	
[Loc.	{	ගුරු } කෙරෙහි	{	ගුරුන්	} කෙරෙහි.]
		ගුරු }		ගුරුවරුන්	
Voc.	{	ගුරේ, ගුරු, or	{	ගුරුණි or	
		ගුරේ		ගුරුවරුණි.	

(Comp. No. 7.)

## (32) කඩී, 'agent,' 'doer.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... කඩී	...	කඩීහු or කඩීවරු.
Acc. & Ins.	කඩී	...	කඩීන් or කඩීවරුන්.
Aux. & Abl.	කඩීගෙන්	{	කඩීන්ගෙන්. කඩීවරුන්ගෙන්.
Dat.	... කඩීට	...	කඩීන්ට or කඩීවරුන්ට.
Gen.	... කඩීගේ	{	කඩීන්ගේ. කඩීවරුන්ගේ.
[Loc.	... කඩී කෙරෙහි	{	කඩීන් කඩීවරුන් } කෙරෙහි.]
Voc.	... කඩී	...	කඩීන් or කඩීවරුන්.

*Examples.*—වකා, 'speaker,' 'teacher'; ශාසකා, 'teacher,' 'Buddha.

## (33) වේ, 'white-ant.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... වේයා	...	වේයෝ.
Acc. & Ins.	වේයා	...	වේසින් or වේසන්.
Aux. & Abl.	වේයාගෙන්	{	වේසින්ගෙන්. වේසන්ගෙන්.
Dat.	... වේයාට	...	වේසින්ට or වේසන්ට.
Gen.	... වේයාගේ	...	වේසින්ගේ or වේසන්ගේ.
[Loc.	... වේයා කෙරෙහි	{	වේසින් වේසන් } කෙරෙහි.]
Voc.	... වේයෝ or වේයා.	...	වේසින් or වේසන්.

(Comp. No. 9.)

## (34) වහන්සේ, honorific suffix, &amp;c.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins.	{ වහන්සේ	...	වහන්සේලා (or වහන්සේ.)
Aux. & Abl.	වහන්සේගෙන්	...	වහන්සේලාගෙන්, &c.
Dat.	... වහන්සේට	...	වහන්සේලාට, &c.
Gen.	... වහන්සේගේ	...	වහන්සේලාගේ, &c.
[Loc.	... වහන්සේ කෙරෙහි	වහන්සේලා	කෙරෙහි, &c.]
Voc.	{ වහන්සේ වහන්සේ	{	වහන්සේලා (or වහන්සේ.)

*Examples.*

කසිඳ, a title of some respect, now suffixed particularly to the names of gold and silver smiths ; මුදියන්සේ, 'Mudaliyár' ; නිලමේ, a title applied to some Kandyan chiefs, 'officer.'

NOTE.—These examples take only one form of the Vocative, viz., the singular ending in ඒ, and the plural in ඌ.

(ii) *Bases ending in Consonants.*

(35) **භරක්, 'ox.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... භරකා	... භරක්.
Acc. & Ins.	භරකා	... භරක් or භරකුන්.
Aux. & Abl.	භරකාගෙන්	... භරකුන්ගෙන්.
Dat.	... භරකාට	... භරකුණ්ට.
Gen.	... භරකාගේ	... භරකුන්ගේ.
[Loc.	... භරකා කෙරෙහි...	භරකුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... භරකෝ or භරකා.	භරකුනි or භරකුණෝ.

(36) **කාක්, 'crow.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කාක්කා	... කාක්කෝ.
Acc. & Ins.	කාක්කා	... කාක්කන්.
Aux. & Abl.	කාක්කාගෙන්	... කාක්කන්ගෙන්.
Dat.	... කාක්කාට	... කාක්කණ්ට.
Gen.	... කාක්කාගේ	... කාක්කන්ගේ.
[Loc.	... කාක්කා කෙරෙහි	කාක්කන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ කාක්කෝ කාක්කා	{ කාක්කෙනි or කාක්කෙණෝ.

(37) **යක්, 'devil.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... යකා	... යක්කු.
Acc. & Ins.	යකා	... යක්කුන් or යකුන්.
Aux. & Abl.	යකාගෙන්	... යක්කුන්ගෙන් or යකුන්ගෙන්.
Dat.	... යකාට	... යක්කුණ්ට or යකුණ්ට.
Gen.	... යකාගේ	... යක්කුන්ගේ or යකුන්ගේ.
[Loc.	... යකා කෙරෙහි	{ යක්කුන් } කෙරෙහි.]
Voc.	... යකෝ or යකා.	යක්කුනි or යකුනි.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(40) මුහන්දිරම්, 'Muhandiram.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මුහන්දිරම	... මුහන්දිරම්වරු.
Acc. & Ins.	මුහන්දිරම	... මුහන්දිරම්වරුන්.
Aux. & Abl.	මුහන්දිරමගෙන්	... මුහන්දිරම්වරුන්ගෙන්.
Dat.	... මුහන්දිරමට	... මුහන්දිරම්වරුණ්ට.
Gen.	... මුහන්දිරමගේ	... මුහන්දිරම්වරුන්ගේ.
[Loc.	... මුහන්දිරම කෙරෙහි	... මුහන්දිරම්වරුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මුහන්දිරම	... මුහන්දිරම්වරුණි.

*Examples.*—අදිසාරම්, 'adigar,' 'minister'; කන්කාණම්, "kangāni," 'overseer'; ලේකම්, 'secretary.'

(41) නය්, 'cobra de capella.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... නයා	... නය්.
Acc. & Ins.	නයා	... නය් or නයින්.
Aux. & Abl.	නයාගෙන්	... නයින්ගෙන්.
Dat.	... නයාට	... නයිණ්ට.
Gen.	... නයාගේ	... නයින්ගේ.
[Loc.	... නයා කෙරෙහි	... නයින් කෙරෙහි.]
Voc.	... නයෝ or නයා	... නයිනි or නයිනේ.

*Examples.*

කලයෝය්, 'the iguana' (*Monitor Dracæna*); බටයෝය්, 'orange-breasted green pigeon' (*Osmotreron bicinta*).

(42) කුකුල්, 'cock.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කුකුලා	... කුකුලෝ.
Acc. & Ins.	කුකුලා	... කුකුලුන්.
Aux. & Abl.	කුකුලාගෙන්	... කුකුලුන්ගෙන්.
Dat.	... කුකුලාට	... කුකුලුණ්ට.
Gen.	... කුකුලාගේ	... කුකුලුන්ගේ.
[Loc.	... කුකුලා කෙරෙහි	... කුකුලුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... කුකුලෝ or කුකුලා.	... කුකුලුනි or කුකුලුනි.

*Examples.*—කෙවුල්, 'fisherman'; කොවුල්, 'the coil or Indian cnckoo'; වවුල්, 'bat.'

(Comp. No. 27.)

(43) මල්,\* 'younger brother.'

*Singular.**Plurul.*

Nom., Acc., & Ins. {	මලයා	...	මලයාලා.
Aux. & Abl.	මලයාගෙන්	...	මලයාලාගෙන්.
Dat.	... මලයාට	...	මලයාලාට.
Gen.	... මලයාගේ	...	මලයාලාගේ.
[Loc.	... මලයා කෙරෙහි	...	මලයාලා කෙරෙහි.]
Voc.	... මලයා	...	මලයාලා.

*Declension of nouns with the honorifics ආන and අනු added.*

(44) පිය, 'father.' (Honorific ආන.)

*Modified base—පියාන.*

Nom.	...	පියානෝ.
Acc. & Ins.	...	පියානන්.
Aux. & Abl.	...	පියානන්ගෙන්.
Dat.	...	පියානන්ට.
Gen.	...	පියානන්ගේ.
[Loc.	...	පියානන් කෙරෙහි.]
Voc.	...	පියානෙනි or පියානනි.

*Examples —*රජ, 'king'; මහත්, 'grandee,' 'gentleman'; සිටු, 'nobleman (of the mercantile caste)'.  


---

(45) පුත්, 'son.' (Honorific අනු.)

*Modified base—පුතනු.*

Nom.	...	පුතනුවෝ.
Acc. & Ins.	...	පුතනුවන්.
Aux. & Abl.	...	පුතනුවන්ගෙන්.
Dat.	...	පුතනුවන්ට.
Gen.	...	පුතනුවන්ගේ.
[Loc.	...	පුතනුවන් කෙරෙහි.]
Voc.	...	පුතනුවෙනි or පුතනුවනි.

*Examples.—*මල්, 'younger brother'; බෑණ, 'nephew'; භාර, 'elderly Buddhist priest.'  


---

\* This may also be declined in the plural by suffixing වරු, as මලයාවරු, මලයාවරුන්, &c. The colloquial forms මල්ලි, මල්ලිලා, &c., and මැලෑ, මැලෑලා or මැලෑවරු, &c., (voc. sing. මල්ලියෝ, මල්ලි, මැලේ, මැලේ) are also in common use. In classical works the forms මලු, මලුගෙන්, &c. (*sing.*), and මල්ලු, මලුන්, &c. (*pl.*), are generally found.



FEMININE NOUNS.

(i) *Bases ending in vowels.*

(46) අගන, 'woman.'

*Singular.*

*Plural.*

Nom.	... අගන	... අගනෝ.
Acc. & Ins.	අගන	... අගනන්.
Aux. & Abl.	අගනයගන්	... අගනන්ගෙන්.
Dat.	... අගනට	... අගනන්ට.
Gen.	... අගනයේ	... අගනන්ගේ.
[Loc.	... අගන කෙරෙහි...	අගනන් කෙරෙහි.]
Voc.	... අගන or අගනේ...	අගනනි or අගනනි.

*Examples.*—ජය, 'woman,' 'wife'; ලිය, 'woman.'

(47) ලද, 'young woman.'

*Singular.*

*Plural.*

Nom.	... ලද	... ලන්ද.
Acc. & Ins.	ලද	... ලදන්.
Aux. & Abl.	ලදගන්	... ලදන්ගෙන්.
Dat.	... ලදට	... ලදන්ට.
Gen.	... ලදගේ	... ලදන්ගේ.
[Loc.	... ලද කෙරෙහි	... ලදන් කෙරෙහි.]
Voc.	... ලද or ලදේ	... ලදනි or ලදනේ.

*Example.*—සෙබඩ, 'pea-hen' (*pl.* සෙබඩු, සෙබඩුන්, &c.)

(48) අම්මා, 'mother.'

*Singular.*

*Plural.*

Nom.	... අම්මා	{ අම්මාලා. අම්මලා. අම්මාවරු.	
Acc. & Ins.	අම්මා		... අම්මාලා, &c.
Aux. & Abl.	අම්මාගන්		... අම්මාලාගෙන්, &c.
Dat.	... අම්මාට	... අම්මාලාට, &c.	
Gen.	... අම්මාගේ	... අම්මාලාගේ, &c.	
[Loc.	... අම්මා කෙරෙහි	... අම්මාලා කෙරෙහි, &c.]	
Voc.	{ අම්මේ අම්මා අම්ම	{ අම්මාලා, අම්මලා or අම්මාවරුණි.	



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

*Examples.*

ඊරි, 'sow'; කළුලී, 'black woman'; කාක්කි, 'female crow'; කිරිලී, 'hen bird'; කුමරි, 'princess,' 'young girl'; කෙවුලී, 'fisher woman'; ගිරව්, 'female parrot'; දිගැසි, 'woman'; නැගව්, 'younger sister' (*vide* decl. 48); නිලුපුලැසි, 'woman'; ටිස්සි, 'mad-woman'; බැමිණි, 'Brahmin-woman'; බැලුලී,\* 'bitch'; බැලුලී, 'she-cat'; මකුණි, 'female bug'; මැස්සි, 'female fly'; මැහැලී, මැහැලුලී, 'old woman'; මිනිපිරි, මිනිවිරි, 'grand-daughter'; මිපුලැසි, 'woman'; මෙහෙසි, 'queen'; මොහරි, 'pea hen'; රකුසි, 'female fiend or vampire'; රත්තී, 'red woman'; රදව්, 'dhoby woman'; රිලව්, 'female ape'; වැදිරි, 'female monkey'; වැස්සි, 'heifer'; වේසි, 'whore'; සුද්දි, 'white woman'; හැනිරි, හැනිරි, 'female enemy'; හරතී 'cow.'

NOTE.—Observe that long ඊ, the base termination of some feminine nouns, may be shortened.

(51) **සකිණි, සකිත්තී, 'she-demon.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	
Nom.	සකිණි	... සකිණියෝ.	
	සකිත්තී	} සකිත්තියෝ.	
	සකිත්තා		
Acc. & Ins.	සකිණිය	... සකිණියන්.	
	සකිත්තිය	} සකිත්තියන්.	
	සකිත්තා		
Aux. & Abl.	සකිණියගෙන්	... සකිණියන්ගෙන්.	
	සකිත්තිය	} ගෙන්	
	සකිත්තා		
Dat.	සකිණියට	... සකිණියන්ට.	
	සකිත්තියට	} සකිත්තියන්ට.	
	සකිත්තාට		
Gen.	සකිණියගේ	... සකිණියන්ගේ.	
	සකිත්තියගේ	} සකිත්තියන්ගේ.	
	සකිත්තාගේ		
[Loc.]	සකිණියකෙරෙහි	... සකිණියන්	
	සකිත්තිය	} කෙරෙහි... සකිත්තියන්	
	සකිත්තා		
Voc.	සකිණියේ	} සකිණියෙනි or	
	සකිණි		සකිණියනි.
	සකිත්තියේ	} සකිත්තියෙනි or	
	සකිත්තී		සකිත්තියනි.
	සකිත්තා		

\* In classics generally බැලී (*nom.*), බැලුල, බැලුලගෙන්, &c.

† Sometimes සකිණි, සකිණිගෙන්, &c., සකිත්තී, සකිත්තීගෙන්, &c.

*Examples.*

ඇතිනි, ඇතින්නි, 'she-elephant'; වැලිනිනි, 'she-bear'; සැපිනිනි, සැපිනි, 'female snake.'

NOTE.—Verbal nouns such as උසන්නි, 'female cook'; නටන්නි, 'female-dancer'; දුවන්නි, 'female-runner'; පිසන්නි, 'female-cook'; මසන්නි, 'seamstress, tailoress'; ලියන්නි, 'female writer or clerk'; වදින්නි, 'female worshipper,' are also declined like සකින්නි, as උසන්නිය, උසන්නියගෙන්, &c., but not උසන්ත, උසන්තගෙන්, &c.

## (52) කෙලි, 'girl.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කෙලි or කෙල්ල* ...	කෙල්ලෝ.
Acc. & Ins.	... කෙලි or කෙල්ල ...	කෙල්ලන්.
Aux. & Abl.	{ කෙලිගෙන් කෙල්ලගෙන් }	කෙල්ලන්ගෙන්.
Dat.	{ කෙලිට කෙල්ලට }	කෙල්ලන්ට.
Gen.	{ කෙලිගේ කෙල්ලගේ }	කෙල්ලන්ගේ.
[Loc.	{ කෙලි කෙල්ල }	කෙරෙහි. කෙල්ලන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ කෙලි කෙල්ල }	{ කෙල්ලෙනි or කෙල්ලනි.

## (53) ගැණි,† 'woman,' 'wife.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... ගැණි	... ගැණු.
Acc. & Ins.	ගැණි	... ගැණුන්.
Aux. & Abl.	ගැණිගෙන්	... ගැණුන්ගෙන්.
Dat.	... ගැණිට	... ගැණුන්ට.
Gen.	... ගැණිගේ	... ගැණුන්ගේ.
[Loc.	... ගැණි කෙරෙහි	... ගැණුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... ගැණිගේ or ගැණි	... ගැණුනි or ගැණුනේ.

\* Sometimes කෙල්ලි, කෙල්ලියගෙන් or කෙල්ලිගෙන්, &c. (*sing.*): කෙල්ලියෝ, කෙල්ලියන්, &c. (*pl.*)

† The dental *n* may also be used.

(54) **ආච්චි**, 'grandmother.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. }	ආච්චි or ආච්චි	... ආච්චිලා.*
Aux. & Abl. {	ආච්චිගෙත් ආච්චිගෙත්	} ආච්චිලාගෙත්.
Dat.	... ආච්චිට or ආච්චිට	... ආච්චිලාට.
Gen.	.. ආච්චිගේ or ආච්චිගේ	ආච්චිලාගේ.
[Loc.	{ ආච්චි } කෙරෙහි	... ආච්චිලා කෙරෙහි.]
Voc.	... ආච්චිගේ or ආච්චි	... ආච්චිලා.

(Comp. No. 48.)

(55) **සත්‍රී**, 'wife,' 'woman.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... සත්‍රී or සත්‍රිය	... සත්‍රීහු or සත්‍රීගේ.
Acc. & Ins.	සත්‍රිය†	... සත්‍රීන්.
Aux. & Abl.	සත්‍රීගෙත්	... සත්‍රීන්ගෙන්.
Dat.	... සත්‍රීට	... සත්‍රීන්ට.
Gen.	... සත්‍රීගේ	... සත්‍රීන්ගේ.
[Loc.	... සත්‍රී කෙරෙහි	... සත්‍රීන් කෙරෙහි.]
Voc.	... සත්‍රී	... සත්‍රීනි or සත්‍රීගෙනි.

*Examples.*

දුසි, දුසි, 'maid servant,' 'female slave'; දේවි, 'goddess,' 'queen'; රජනී, 'queen.'

(56) **අඹු**, 'wife.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... අඹු or අඹුව	... අඹුවෝ.
Acc. & Ins.	අඹුව‡	... අඹුන් or අඹුවන්.
Aux. & Abl.	අඹුවගෙන්	... අඹුන්ගෙන් or අඹුවන්ගෙන්..
Dat.	... අඹුවට	... අඹුන්ට or අඹුවන්ට.
Gen.	... අඹුවගේ	... අඹුන්ගේ or අඹුවන්ගේ.
[Loc.	... අඹුව කෙරෙහි { අඹුන් } කෙරෙහි.]	{ අඹුවන් }
Voc.	... අඹුව or අඹුවේ...	අඹුනි or අඹුවෙනි.

\* Sometimes ආච්චිවරු, ආච්චිවරුන්; ආච්චිලා, ආච්චිලාගෙන්; &c.

† Sometimes සත්‍රී, සත්‍රීගෙන්, &c. ‡ Sometimes අඹු, අඹුගෙන්, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(60) **භාමිණේ**, 'lady.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. }	භාමිණේ	... භාමිණේලා.
Aux. & Abl. ...	භාමිණේගෙන්	... භාමිණේලාගෙන්.
Dat. ...	භාමිණේට	... භාමිණේලාට.
Gen. ...	භාමිණේගේ	... භාමිණේලාගේ.
[Loc. ...	භාමිණේ කෙරෙහි	... භාමිණේලා කෙරෙහි.]
Voc. ...	භාමිණේ	... භාමිණේලා.

(61) **විසව්**, 'queen.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	විසව්	... විසව් or විසව්වරු.
Acc. & Ins. ...	විසව්	... විසවුන් or විසව්වරුන්.
Aux. & Abl. ...	විසව්ගෙන්	{ විසවුන්ගෙන්. විසව්වරුන්ගෙන්.
Dat. ...	විසව්ට	{ විසවුන්ට. විසව්වරුන්ට.
Gen. ...	විසව්ගේ	{ විසවුන්ගේ. විසව්වරුන්ගේ.
[Loc. ...	විසව් කෙරෙහි	{ විසවුන් විසව්වරුන් } කෙරෙහි.]
Voc. ...	විසව්	... විසවුනි or විසව්වරුන්.

(ii)—*Bases ending in Consonants.*

These are very few in number. One is declined as an example.

(62) **දෙණ්**, 'cow.\*'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	දෙණ් or දෙන	... දෙණ්හු.
Acc. & Ins. ...	දෙණ් or දෙන	... දෙනුන්.†
Aux. & Abl. ...	දෙනගෙන්	... දෙනුන්ගෙන්.
Dat. ...	දෙනට	... දෙනුන්ට.
Gen. ...	දෙනගේ	... දෙනුන්ගේ.
[Loc. ...	දෙන කෙරෙහි	... දෙනුන් කෙරෙහි.]
Voc. ...	දෙන	... දෙනුනි.

\* Also commonly used for the female of many animals (*vide* Gender—p. 77.)

† Sometimes දෙණ්හුන්, දෙණ්හුන්ගෙන්, &c.

*Declension of nouns with the honorific අති.*

(63) දු, 'daughter.'

*Modified base—දුවනි.*

Nom.	... දුවනියෝ.*
Acc. & Ins.	... දුවනියන්.
Aux. & Abl.	... දුවනියන්ගෙන්.
Dat.	... දුවනියන්ට.
Gen.	... දුවනියන්ගේ.
[Loc.	... දුවනියන් කෙරෙහි.]
Voc.	... දුවනියනි or දුවනියෙනි.

*Examples.*

අඹ, 'wife'; නැඳි, නැඳි, 'aunt,' 'mother-in law'; මව්, 'mother'; are declined like the above, as ඇමනියෝ, &c.; නැන්දනියෝ, &c.; මැනියෝ, &c.

NOTE.—The word මව් itself is declined thus: Nom. මව්; Acc. and Ins. මව් or මව; Dat. මව්ට or මවට; Voc. මව් or මව: &c., (*sing.*); මව්වරු, මව්වරුන්, &c. (*pl.*) In colloquial usage මව් is sometimes corrupted into මෝ in the singular, and its plural formed as මෝලා, &c.

## NOUNS DENOTING INANIMATE OBJECTS.

These comprise nouns of masculine, feminine, and neuter genders. (*Vide* § 83.)

(i) *Bases ending in vowels.*

(64) නුවර, 'town,' 'city.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	නුවර	... නුවරවල්.
Aux. & Abl.	නුවරින් නුවරෙන්	නුවරවලින්.
Dat.	... නුවරට	... නුවරවලට.
Loc. & Gen.	නුවරේ නුවරෙහි	නුවරවල.

*Examples.*

ඇඟ, 'body,' 'limb'; ඇඳ, 'bed'; ඇල, 'canal'; කට, 'mouth'; කඳ, 'trunk of a tree'; ගඟ, 'river'; ගොඩ, 'heap'; දොර, 'door'; නිකට, 'chin'; නියර, 'dam or ridge (of a field)'; පාර, 'road'; පෙල, 'line'; බඩ, 'belly,' 'stomach'; රට, 'country'; වල, 'hole,' 'pit'; මැට, 'fence.'

\* Sometimes, even in books, දියනියෝ, දියනියන්, &c.; also දෙන්නියෝ, දෙන්නියන්, &c.



*Remarks.*

1. Names of inanimate objects have no Instrumental and Genitive cases, except when personified. Thus such forms as *ශරීරය විසින්*, 'by the body'; *ශරීරයෙන්*, 'of the body'; *කැප්පය විසින්*, 'by the worldly passions'; *කැප්පයෙන්*, 'of the worldly passions'; *කථාවෙන්*, 'of the story,' occur in classical works.

2. The forms of the Locative case are used when it bears the sense of the Genitive, as in the phrases *අයේ ඇඟිල්ල*, 'finger of the hand'; *ගසේ මූල*, 'root of the tree.'

3. It is only when personified that names of inanimate objects have the Vocative case, which in form is generally the same as the Nominative case.

4. The forms *ඇදුන්* and *කදුන්* are sometimes used for the Nominative plural and the usual suffixes added to them in forming their oblique cases.

5. Inanimate nouns when personified (as frequently in classics) are declined like animate nouns, as *කථාවගෙන්*, *කථාවෙන්*, &c. (*sing.*); *කථාවෝ*, *කථාවන්*, *කථාවණ්ට*, &c. (*pl.*)

(65) *කල*, 'water jar or pot.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	<i>කලය</i> or <i>කලේ</i>	... <i>කල.</i>
Aux. & Abl.	... <i>කලෙන්</i>	... <i>කලවලින්.</i>
Dat.	... <i>කලේට</i>	... <i>කලවලට.</i>
Loc. & Gen.	... <i>කලේ</i> or <i>කලෙහි</i>	... <i>කලවල.</i>

*Examples.*

(a) *අල*, 'yam'; *ඇට*, 'seed,' 'stone of a fruit'; *ඇණ*, 'nail' (for fastening); *ඇප*, 'bail,' 'security'; *ඇඬ*, 'cork'; *ඊකල*, 'dart'; *කම*, 'rope'; *කුම*, 'mast'; *කුර*, 'hoof'; *කොට්ට*, 'pillow'; *කොල*, 'leaf'; *ගැට*, 'knot,' 'unripe fruit'; *කිර*, 'veil,' 'curtain'; *දඩ*, 'fine'; *කිල*, 'post,' 'office'; *පණවිඩ*, *පණවුඩ*, 'message'; *පැල*, 'plant'; *පිලිම*, 'idol,' 'image'; *පෙණේර*, 'sieve'; *බඩ*, 'fathom'; *බෙහ*, 'hollow of a tree'; *බෙර*, 'drum'; *මිල*, 'price,' 'money'; *මොල*, 'brain'; *ලෙඩ*, 'sickness'; *වණ*, 'sore'; *වැඩ*, 'work'; *සිව්පද*, 'metrical verse consisting of four lines'; *සැඵට*, 'jacket worn by native women'; *හීහ*, 'dream'; *හෙහ*, 'thunder.'

(b) *ඉරටා*, "eakle," 'centre rib of the leaflets of cocoanut and other palms' (*vide* decl. 68 c); *කුඩා*, 'basket'; *හිර*, 'areca-nut cutter'; *පඵටා*, 'bast or inner bark' (of a tree); *පිහිය*, 'knife.'

NOTE.—The inflections of these are *ඉරටය*, *ඉරටේ*, *ඉරටෙන්*, &c. (*sing.*), and *ඉරටා*, *ඉරටාවලින්*, &c. (*pl.*)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(b) කැලෑ, 'wood,' 'jungle'; කුරුලෑ, 'pimple'; කොල්ලෑ, 'out-rigger'; කොරණෑ, 'Sinhalese flagiolet.'

(c) අටු, 'granary'; අඬු, 'pincers'; අරටු, 'heart of tree'; ඉරටු, 'eakle' (vide decl. 65); ඉරු, 'part torn or cut off'; ඝනු, 'season'; ඔප්පු, 'bond,' 'deed'; ඔරු, 'boat,' 'canoe'; කටු, 'thorn'; කඬු, 'sword'; කණු, 'post,' 'pillar'; කප්පු, 'stand,' 'tea-poy'; කවුළු, 'window'; කොටු, 'fort'; ගුරුලේක්කු, 'goglet'; පේඛු, 'pair'; තරවටු, 'threat'; තරු, 'star'; තීක්කු, 'decision'; තුවටු, 'pice,' '1½ cent' (Ceylon); තුඬු, 'cape'; දලු, 'tender leaf'; දොරටු, 'gate'; ධාතු, 'grammatical root,' 'relic'; කඬු, 'case,' 'law suit'; නිසඟුටු, නිසඟුඬු, 'vocabulary'; පත්තු, 'division,' a sort of liniment; පත්තු, a ball for playing with; පපු, 'chest'; පලු, 'part or half split'; පුටු, 'chair'; පුඬු, 'noose'; බඩු, 'merchandise,' 'goods'; බොටු, 'neck'; බොරු, 'lie'; මඩු, an open shed, 'out-house'; ලිඟු, 'sex,' 'gender'; ලඟු, 'coir'; වසතු, 'property,' 'riches'; සමුක්කු, සමුක්කු, 'whip'; සඵ, 'shawl'; සෙරෙප්පු, 'sandal'; පේතු, 'cause.'

(d) පොරේ, 'axe'; කොලේ, 'stanza.'

NOTE.—1. In the plural nominative, accusative, and vocative, the words under (c) take only one form, which is identical with their bases, and do not admit of the form with the suffix වල්.

2. In forming the different cases in the singular of words under (d) the long vowel inherent in the final letter is changed into its corresponding short vowel, as පොරෙව, † පොරෙවෙත්, &c.; but කොලේ is sometimes inflected කොලේව, කොලේවෙත්, &c.

(69) කම්බා, a coloured cloth worn by Sinhalese women.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	කම්බාය	... කම්බා.
Aux. & Abl.	... කම්බායෙත්	... කම්බාවලිත්.
Dat.	... කම්බායට	... කම්බාවලට.
Loc. & Gen.	{ කම්බායේ or කම්බායෙහි	} කම්බාවල.

*Examples.*

(a) අකුර, 'letter'; ආසන, 'seat'; කම්, 'action,' 'deed'; කාව්, 'poem'; වාමර, 'chowrie,' the tail of the Indian yak; හනි, 'logic'; ධම්, 'law,' 'religious doctrine'; නගර, 'town,' 'city'; පේතු, 'eye'; පත්තු, 'leaf'; පඵත, 'mountain'; පාත්තු, 'bowl,' 'vase'; පාප, 'sin';

° The forms පත්තු, පත්තුයෙත්, &c., are colloquially used in the singular. For පත්තු, පත්තුගෙහි (ගෙහි, 'fruit,' 'ball') is often used.

† Generally spelt and pronounced as පොරව, පොරවෙත්, &c.

ප්‍රශ්න, 'question'; ප්‍රාණ, 'life'; වීජ, 'seed'; භාජන, 'vessel'; මයත්‍ර, 'charm'; මාච්චි, 'way,' 'road'; මුඛ, 'mouth'; යන්ත්‍ර, 'engine,' 'machine'; යුධ, 'war'; රතන, 'gem'; රථ, 'carriage'; රූප, 'form,' 'image'; රෝග, 'sickness'; වච්චි, 'kind'; වස්ත්‍ර, 'cloth'; වංශ, 'family,' 'race'; වාක්‍ය, 'sentence'; විමාන, 'mansion,' 'palace'; වෘක්‍ෂ, 'tree'; ශබ්ද, 'sound'; ශරීර, 'body'; ශාස්ත්‍ර, 'science'; ශිල්ප, 'art'; සුත්‍ර, 'rule'; සථාන, 'place'; සුවච්චි, 'heaven'; සසන, 'hand.'

(b) උපා, 'artifice,' 'contrivance.'

(c) දරසැ, 'pile of wood' (generally for cremation); බැ, 'half' (of a nut); වැ, 'adze.'

(d) අක්‍ෂි, 'eye'; අඩි, 'foot'; ඇතිලි, a wide-mouthed shallow chatty (earthen vessel); ඇවිරි, 'comb of plantain'; කඩදැසි, 'paper'; කැණි, 'mirror,' 'glass'; කවි, 'poem'; කුජපි, 'vial'; කුරුණි, a grain measure; කුලී, 'wages'; කොඩි, 'flag'; ගුලි, 'ball'; ගෝණි, 'gunny bag,' 'sack'; ජනි, 'kind'; තරදි, 'pair of scales'; නීති, 'law'; පවි, 'belt'; පඩි, 'step,' 'stair,' 'salary'; පඩිකැනි, පඩිකැනි, 'row,' 'line'; පසුඹි, පසුඹි, 'purse'; පැලැවි, 'plant'; ප්‍රවිටණි, 'meadow,' 'esplanade'; පෙකැණි, 'navel'; පෙවිටි, 'box'; පෙළි, 'line,' 'row'; පොවිටණි, 'bundle'; පොලී, 'interest'; ප්‍රවාසනි, 'news'; බරණි, 'jar'; භිතනි, 'wall'; මිටි, 'hammer,' 'parcel'; මුඛි, 'lid'; රජකාරි, 'government service,' 'feudal service'; වාටි, 'edge,' 'border'; විදි, 'manner,' 'mode'; විපතනි, 'calamity'; විදි, 'street'; විභසනි, 'case'; සති, 'week'; යනුකි, 'thanks'; හවිටි, a wide-mouthed shallow chatty; හන්දි, 'joint,' 'junction'; හවඹි, 'native waist-chain'; සැරසවි, සැරමිටි, සැරමිටි, 'walking-stick'; හැලි, 'water-pot'; හෝඹි, 'alphabet.'

(e) භි, ඊ,<sup>o</sup> 'dart,' 'arrow'; භි, 'song,' 'blank verse'; ලී, 'wood.'

NOTE.—The nominative, accusative, and vocative plurals of some of the above words are also formed with the suffix වල්, as ආසනවල්, කවිවල්. The singular inflections of කුලී and පොලී are කුලිය, කුලියන්, &c.; පොලිය, පොලියන්, &c. The form පාත්‍රා is now often used for පාත්‍ර.

(Comp. No. 65.)

(70) ඉරි, 'line.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	ඉර ...	... ඉරි.
Aux. & Abl.	... ඉරන්	... ඉරිවලින්.
Dat.	... ඉරට ...	... ඉරිවලට.
Loc. & Gen.	... ඉරේ or ඉරෙහි	... ඉරිවල.

\* The words ඊකල and ඊතන are also used. (*Vide* decl. 65.)

*Examples.*

(a) මිව්වි, low land usually adjoining fields; කෙව්වි, 'goad'; පිරි, 'file' (the instrument); වැලිමිව්වි, 'elbow'; රිව්වි, 'long stick,' 'pole.'

(b) අකුණු, 'thunder'; අකුරු, 'letter'; අකුරු, 'charcoal'; අකුරු, 'danger'; අමුණු, a grain measure, 'dam'; ඉවුරු, 'bank' (of a river, &c.); උකුරු, 'throat'; කකුරු, 'scissors'; කකුරු, 'camp'; කරුණු, 'cause,' 'subject'; කුමුරු, 'paddy field'; කුරු, 'hair-pin,' 'probe'; කොකුරු, 'prey'; කකුරු, 'office'; පමුරු, 'present'; පකුරු, 'chip,' 'bark' (of a tree); පඳුරු, 'bush'; පහුරු, පහුරු, 'raft'; පැඳුරු, 'mat'; පොකුණු, 'pond'; පොකුරු, 'bunch'; මුකුරු, 'club'; මුහුණු, මුහුණු, 'sea'; මුහුණු, මුහුණු, 'face'; කකුරු, 'lock,' 'machine'; ලකුණු, 'sign'; සිඳුරු, 'hole'; සිවුරු, 'Buddhist sacerdotal robe.'

(71) අතු, 'branch.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	අත්ත...	... අතු.
Aux. & Abl.	... අත්තෙන්	... අතුමලින්.
Dat.	... අත්තට	... අතුමලට.
Loc. & Gen.	... අත්තේ or අත්තේහි.	අතුමල.

*Examples.*

අකුණු, 'elephant goad'; අවුරුදු, 'year'; උවුකුටු, 'hard inner shell of the cocoanut' (*sing.* also like decl. 68); උලුමුණු, 'door frame'; මවුණු, 'crown'; කටුණු, 'what is fit to be done,' 'business'; කටුණු, කටුණු, 'stile'; කුණු, 'winnow'; කොකු, 'hook'; කොකු, 'broom'; කොකු, 'rap'; දුණු, 'bow'; පිකාටු, 'feather'; පොකු, 'bark' (of a tree); පොකු, 'club'; බිණු, 'lease,' 'rent'; මිණු, 'bag'; මුණු, 'ring'; මුණු, 'corner'; කකු, 'carpenter's plane'; වකු, 'garden'; වණු, 'bunch'; වලුණු, 'bracelet'; කකු, 'jaw.'

උදුණු, 'hoe,' and සදුණු, 'upper-story,' are also declined like අතු, but in the singular අ in ද is changed into ඇ, as උදුණු, සදුණු, &c.

NOTE.—The forms කවුරුණු, කැවිඳි, and ඇවිඳි are also used in books for අවුරුණු.

(72) කඳු, 'mountain.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	කන්ද...	... කඳු.
Aux. & Abl.	... කන්දෙන්	... කඳුමලින්.
Dat.	... කන්දට	... කඳුමලට.
Loc. & Gen.	... කන්දේ or කන්දේහි...	කඳුමල.

*Examples.*—කොකු, 'fibre'; දඹු, 'staff,' 'stick.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

කරල, 'pod,' 'ear' (of corn.)  
 කුඹපත්, 'mirror.'  
 කැලල, 'blemish,' 'scar.'  
 කියත්, 'saw.'  
 කුච්චම්, 'pair,' 'set.'  
 කුලල, 'neck.'  
 කුඹරම්, 'tent.'  
 කොත්, 'field.'  
 කොටස්, 'share.'  
 කෝවිල, 'Hindu temple.'  
 ගොඩල, 'brick.'  
 ගම්, 'village.'  
 ගමන්, 'journey.'  
 ගල, 'stone.'  
 ගස්, 'tree.'  
 ගාල, 'fold for cattle,' 'enclosure.'  
 නානාගම්, 'resthouse.'  
 කොල, 'lip.'  
 දඬුවම්, 'punishment.'  
 දත්, 'teeth.'  
 දවස්, 'day.'  
 දල, 'net.'  
 දිවයින, 'island.'  
 දූපත්, 'island.'  
 දෝස්, 'fault,' 'mistake.'  
 හගුල, 'plough.'  
 හම්, 'name.'  
 හලල, 'forehead.'  
 හැටුම්, 'dance,' 'dancing.'  
 හැච්චි, 'ship.'  
 නියත්, 'chisel.'  
 හුල, 'thread.'  
 පච්චම්, 'tire.'  
 පණත්, 'rule,' 'order.'  
 පන්දම්, 'torch.'  
 පන්සල, 'Buddhist temple.'  
 පච්චි, 'sin.'

පවුල, 'family.'  
 පහන්, පාන්, 'lamp.'  
 පාඩම්, 'lesson.'  
 පාලම්, 'bridge.'  
 පියන්, 'lid.'  
 පුරුක්, 'knob.'  
 පොත්, 'book.'  
 මුමුල, 'bubble.'  
 මගුල, 'marriage.'  
 මල, 'flower.'  
 මායිම්, 'boundary.'  
 මාවත්, 'main road.'  
 මිදුල, 'compound' (i. e. house  
 yard.)  
 මුල, 'root.'  
 මෝල, 'pestle.'  
 යහන්, 'bed.'  
 යොදුන්,<sup>o</sup> a measure of distance  
 (about 16 miles).  
 රහස්, 'secret.'  
 රියන්, 'cubit.'  
 රුවල, 'sail.'  
 ලාඛම්, 'shoe' (of a horse, &c.)  
 ලිය, 'almanac.'  
 ලිප්, 'hearth.'  
 ලියුම්, 'writing,' 'letter.'  
 වලාකුල, 'cloud.'  
 වාසගම්, 'sentence.'  
 වැච්චි, 'lake,' 'pond.'  
 විපත්, 'calamity.'  
 විසන්, 'span.' [66.)  
 විලුම් (= විලුම), 'heel.' (*Vide decl.*  
 සටන්, 'quarrel,' 'fight.'  
 සිත්, 'mind.'  
 හබල, 'oar.'  
 හුමස්, } 'ant-hill.'  
 හුමස්, }

<sup>o</sup> In books the singular inflections are sometimes *යොත්ත*, *යොත්* *හෙත්*, &c.; and *යොදන*, *යොදහෙත්*, &c.

(76) අසුන්, 'epistle,' 'message,' 'news,' 'seat.'

*Singular.**Plural.*

Nom., Acc., & Voc....	අස්න or අසුන	... අසුන්.
Aux. & Abl.	... අස්නෙන් or අසුනෙන්...	අසුන්වලින්.
Dat.	... අස්නට or අසුනට	... අසුන්වලට.
Loc. & Gen.	{ අස්නේ or අස්නෙහි අසුනේ or අසුනෙහි	} අසුන්වල.

*Examples.*—වසුන්, 'food'; සසුන්, 'scripture,' 'government,' 'edict';  
කසුන්, 'epistle,' 'message,' 'news.'

GENERAL NOTE.—(1) In books the auxiliary and ablative cases of some nouns ending in ඉ or ඊ are sometimes formed in a simpler way without the augment ය, as ප්‍රීතීන්, කෙතීන්, ශ්‍රීන්. Observe that the oblique cases plural of some animate nouns, as ගීතී, කොවි, මුලාදානි, are also formed in this manner. (*Vide* Nos. 17 & 19.) It may be noticed here that some inanimate nouns, chiefly those naturalized from Sanskrit, are sometimes improperly inflected without the augment, as ලෝකේ for ලෝකය or ලෝකයේ, වර්ෂේ for වර්ෂය or වර්ෂයේ, විමානේක for විමානකයක.

(2) The nominative form is sometimes used to do duty for the genitive and locative, as in අත ලමස, lit. 'child in the hand,' i.e. 'babe'; "අත ඇතිල්ල," 'finger (of the hand)'; ගෙවල් පේළිය, 'row of houses.'

(3) In the auxiliary, ablative, genitive, and locative singular of some nouns, especially of those naturalized from Sanskrit, the augment ය is sometimes used in books in preference to ව, as in කවුචයෙන්, ආඥයෙන්, ප්‍රඥයෙන්; කවුචයෙහි, ආඥයෙහි, ප්‍රඥයෙහි; &c.

(4) Observe that there is a large class of inanimates, generally proper nouns and names of things that cannot be touched or seen, which do not admit of plural inflections. However, such forms as පස්වලින්, පස්වලට, පස්වල; බස්වලින් බස්වලට, බස්වල; are often colloquially used, instead of පසෙන්, පසට, පසෙහි; බසෙන්, බසට, බසෙහි, respectively. (*Vide* §§ 94 & 95.)

*Examples.*

(a) තීක්ෂ්ණ, තීක්ෂ්ණ, 'bitterness'; නැණ, 'wisdom'; නැණෙහිතිර 'east'; නියත, නියත, 'drought'; නිරිත, 'south-west'; පිත්තල, 'brass'; බස්නාතිර, බටහිර, 'west'; වයඹ, 'north-west'; සීත, හීත, ශීත, ශීතල, 'cold'; සිංහල, 'Sinhalese'; සුවඳ, 'good smell.' [Like declension, No. 64.]

(b) ඉන්දියා, 'India'; එළු, කෙළු, 'Elu'; පාණ්ඩු, 'jaundice'; ප්‍රඥා, 'wisdom'; මඩකලපු, 'Batticaloa'; මාසයා, 'luck.' [Like No. 68.]

(c) අග්නි, 'fire'; අජීර්ණ, 'indigestion'; අකිසාර, 'darkness'; අරාබි, 'Arabia'; ඥාන, ඥාණ, 'wisdom,' 'knowledge'; ප්‍රීති, 'joy,' 'pleasure'; ප්‍රේම, 'affection,' 'love'; හසනි, 'faith,' 'belief'; මාංස, 'flesh'; වසුරි, 'small-pox'; වාත, 'wind'; වියෝගී, 'endeavour'; ශක්ති, 'strength'; ශ්‍රී, 'prosperity,' 'fortune'; සිති, 'recollection.' [Like No. 69.]



(d) අඳුරු, 'darkness'; උතුරු, 'north'; දකුණු, 'south,' 'right' (as opposed to 'left'); සතුටු, 'pleasure.' [Like No. 70.]

(e) සැසි, සැසි, (nom. සැසිස), 'cough'; ගල, 'Galle'; ගිනි, 'fire'; මැටි, 'earth,' 'clay'; දුමුලි, 'dust'; මැලි, 'sand.' [Like No. 71.]

(f) රු, 'blood.' [Like No. 73.]

(g) අරිසර, අරිසර, 'hæmorrhoids,' 'piles'; නිවන, 'Nirvāṇa'; පස්, 'soil'; පවන, 'wind'; පැය, 'water': පිසර, 'catarrh'; බත්, 'boiled rice'; බරහැස්, 'Benarese'; වම්, 'left'; සොම්නස, 'pleasure,' 'enjoyment.' [Like No. 75.]

*Declension of Neuter Nouns formed from Adjectives.*

They are declined only in the singular number. (*Vide* § 95.)

(77) සුදු, 'white,' 'white cloth.'

Nom., Acc., & Voc....	සුදු.
Aux. & Abl.	... සුදෙත්.
Dat. ...	... සුදට.
Loc. & Gen.	... සුදේ or සුදෙහි.

*Examples.*—උණු, 'warmth'; දිගු, 'length'; රතු, 'red,' 'red cloth.'  
(Comp. No. 70.)

(78) කළු, 'black,' 'black cloth.'

Nom., Acc., & Voc....	කළුව.
Aux. & Abl.	... කළුවත්.
Dat. ...	... කළුවට.
Loc. & Gen.	... කළුවේ or කළුවෙහි.

*Examples.*—අඩු, 'deficiency'; ලුහුඹු, 'deficiency.'  
(Comp. No. 68.)

(79) නිල, 'blue,' 'blue cloth.'

Nom., Acc., & Voc....	නිල.
Aux. & Abl.	... නිලත්.
Dat.	... නිලට.
Loc. & Gen.	... නිලේ or නිලෙහි.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(82) නැටුම් or නැටීම, 'dancing.'

*Singular.*

*Plural.*

Nom. & Acc.	{ නැටුම නැටීම	... නැටුම්. ... නැටීම්.
Aux. & Abl.	{ නැටුමෙන් නැටීමෙන්	... නැටුම්වලින්. ... නැටීම්වලින්.
Dat.	{ නැටුමට නැටීමට	... නැටුම්වලට. ... නැටීම්වලට.
Loc. & Gen.	{ නැටුමේ or නැටුමෙහි නැටීමේ or නැටීමෙහි	... නැටුම්වල. ... නැටීම්වල.

*Examples.*

කීම or කියුම්, 'saying,' 'telling'; ගැහුම් or ගැහීම, 'beating'; දිවුම් or දිවීම, 'running'; වැටුම් or වැටීම, 'planting'; සිටුම් or සිටීම, 'standing.'

(Comp. No. 75.)

NOTE.—The declension of verbal nouns denoting agency, as නටන, 'dancer' (nom. නටන්නා); නටන්නී, 'female dancer'; have been embodied in the declension of masculine and feminine nouns.

[The declensions of numerals and pronouns will be dealt with in the chapters on Adjectives and Pronouns.—*Vide* §§ 133 & 147.]

ADJECTIVE.

*Vesesun or Viśéshana.*

119. වෙසෙසුන් or විශේෂණ, adjective, denotes some quality or attribute of the noun (or pronoun), as in the phrases, උස් මිනිසෙක්, 'a tall man'; කළු ගොණෙක්, 'a black ox'; පළමුවෙනි පොත, 'the first book.' Here the adjectives උස්, 'tall'; කළු, 'black'; පළමුවෙනි, 'first,' respectively qualify the nouns මිනිසෙක්, ගොණෙක්, and පොත. An adjective is also called ගුණ වචන and ගුණ වාචක ශබ්ද, and the substantive that is qualified by it is termed වෙසෙස් or විශේෂණ. In Sinhalese, as shown in § 73, adjectives are treated as nouns, being names of attributes.

120. Adjectives are divided into two classes :—

1. Adjectives denoting qualities or attributes inherent in the object qualified. Hence they are termed *තුලකධිකරණ විශේෂණ* or *සමානාධිකරණ විශේෂණ*. In the phrases *සුදු එලඳෙන*, 'the white cow'; *ඇල් වතුර*, 'cold water'; *නපුරු මිනිසා*, 'the wicked man,' the adjectives *සුදු*, 'white'; *ඇල්*, 'cold'; *නපුරු*, 'wicked,' belong to this class.

2. Adjectives denoting merely a certain relationship to the objects qualified by them. They are in reality nouns in the different cases (except the nominative and the vocative) used as adjectives, whilst those of the first class are pure adjectives, which are presumed to take the cases of the nouns they qualify. These noun-adjectives are termed *භිනනාධිකරණ විශේෂණ*. The words *බුදු*, 'Buddha's,' 'belonging to Buddha'; *පොත්*, 'book'; *පොල්*, 'cocoanut,' in the phrases *බුදුගුණ*, 'Buddha's virtues'; *පොත් වෙළෙඳුම*, 'book trade'; *පොල්තෙල්*, 'cocoanut oil,' are adjectives of this class [*vide* compound nouns for more examples]. It will be observed that every noun may be used as an adjective of this class.\*

Adjectives of the first class are sometimes used before nouns in their simple form and sometimes with the suffix *වු*, ('being,' 'become'), the employment of which is optional with the writer, as *දිස්වු*, 'long'; *කලුවු*, 'black'; *මහත්වු*, 'great,' 'large'; *නටත්තාවු*, 'dancing.' The letter *වු* is often added when adjectives are used alone, and especially when they are employed to paraphrastically explain the meanings of other adjectives, and when several adjectives which qualify one noun occur in a sentence.

---

\* Observe that these noun-adjectives are often used to express real adjectives in English, as *මනුෂ්‍ය ශරීරය*, 'human body'; *හොඳපාට*, 'green colour'; *ලීපාලම*, 'wooden bridge'; *මැටි බඳුන*, 'earthen vessel'; *මැලි පොලොව*, 'sandy earth or soil.'

121. Adjectives of the first class may be subdivided into :—

- (1) ස්වභාවික විශේෂණ—Qualitative adjective or adjective of quality.
- (2) ප්‍රමාණවාචක විශේෂණ—Quantitative adjective or adjective of quantity.
- (3) නිදේශ්‍යවාචක විශේෂණ—Demonstrative adjective or adjective of relation.

122. (1)—*Swabhāvāchaka viśéshana*, Qualitative adjective, is an adjective which denotes some quality or attribute.

*Examples.*

(a)

අදිපති, අධිපති, 'noble,' 'high-minded.'  
 අධම, 'mean.'  
 අලස, 'idle.'  
 අලුත්, 'new.'  
 අසල, 'near.'  
 ආදරණීය, 'worthy of respect or love.'  
 උතුම්, උසුම්, 'great,' 'highly esteemed,' 'highest.'  
 උණු, 'hot.'  
 උස්, 'tall,' 'high.'  
 කඩිසර, 'active.'  
 කම්මැලි, 'idle.'  
 කළු, 'black.'  
 කුඩා, 'small.'  
 ක්‍රෑර, 'cruel.'

කරුණ, 'young.'  
 තද, දුභි, 'hard.'  
 තරඟ, 'bad.'  
 නිල්, 'blue.'  
 පහත්, 'low.'  
 මොලොක්, 'soft,' 'mild.'  
 මහලු, කාකි, 'old.'  
 යටත්, 'subordinate.'  
 රතු, 'red.'  
 රළු, රොදු, 'rough.'  
 ලග, ලං, 'near,' 'close.'  
 මහවර, 'barbarous.'  
 ශීලාමාර, 'civilised,' 'polite.'  
 සුදු, සෙල, එල, 'white.'  
 සුළු, 'small.'  
 හොඳ, 'good.'

(b) Verbal adjectives (ක්‍රියාවාචක ගුණ) from the present tense.

එන, එන්නාවූ, 'coming.'  
 කන, කන්නාවූ, 'eating.'  
 කියවන, කියවන්නාවූ, 'reading.'  
 දුවන, දුවන්නාවූ, 'running.'

හවන, හවන්නාවූ, 'dancing.'  
 පනින, පනින්නාවූ, 'jumping.'  
 මැරෙණ, මැරෙන්නාවූ, 'dying.'  
 ගබන, ගබන්නාවූ, 'crying.'

° In classics this form is commonly used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(b) අනිශ්චය සංඛ්‍යා විශේෂණ, Indefinite numeral adjectives :—අඩ, අසී, ‘half’; අනෙක්, ‘many,’ ‘various’; ඇතමි, ‘some,’ ‘certain’; එක්තර, ‘certain’; කිසි, ‘any,’ ‘some’; කිසියමි, කොපමි, යම්කිසි, ‘any’; කීප, ‘several’; කොපයක්, ‘various’; බොහෝ, ‘many,’ ‘much,’ ‘most’; මුළු, සමුද්‍රණි, ‘whole,’ ‘complete’; යම්, ‘any’; යම්කිසි, කිසියමි, ‘some’; සමතර, ‘some’; සඵ, ‘all’; සියලු, සකල, ‘all,’ ‘whole’; සිලු, ‘few,’ ‘little’; සැම, සැම, ‘all.’ (*Vide* § 146.)

124. (3)—*Nirdésaváchaka viśéshana*, Demonstrative adjective, is an adjective which points out that which is spoken of.

*Examples.*

(a) නිශ්චය විශේෂණ, Definite article :—ඒ, ‘the.’ (*Vide* § 140.)

අනිශ්චය විශේෂණ, Indefinite article:—එක් or අක්, ‘a or an.’

(b) සඵකාම විශේෂණ, Pronominal adjectives :—මේ, ‘this,’ ‘these’ (near me ; = Lat. *hic*, &c.); ඔහ, ‘that,’ ‘those’ (near you ; = Lat. *iste*, &c.); ඉර, ‘that,’ ‘those’ (yonder ; = Lat. *ille*, &c.); ඒ, ‘that,’ ‘those’ (farthest ; = Lat. *is*, &c.); කෙල, ‘that,’ ‘those’; අන්, අන්‍ය, ‘other’; අනික්, අනික්, ‘other’; වෙන, ‘other,’ ‘another’; එම, ‘same’; එවැනි (lit. ‘like that or those’), ‘such’; ඔවැනි (lit. ‘like that or those’), ‘such’; මෙවැනි (lit. ‘like this or these’), ‘such.’

(c) ප්‍රශ්නවචක විශේෂණ, Interrogative adjectives :—කවර, කුමන, කොපමි, මොන, ‘which,’ ‘what.’ The forms කව, කී, කී, කො, කො, කෝ, occur in a few expressions in the sense of ‘what’ :— e. g., කවදා, ‘what day?’ or ‘when?’; කීකල, ‘what time?’ i. e., ‘when?’; කොතරම්, කොපමණ, කොපිතර, ‘what extent?’ i. e., ‘how much?’; කෝකද (= කොපමි + එකද), ‘which or what one?’ i. e., ‘which?’; කීදවසක්ද, ‘what (number) of days?’ i. e., ‘how many days?’; කීවෙනිදද, ‘what day?’ (the suffix වෙනි implies that the number of the day in the month, and not the name of the day, is asked for).

(d) ක්‍රමවචක සංඛ්‍යා විශේෂණ, Ordinal numeral adjectives :—පළමුවෙනි (—වන) or පළමු, ‘first’; දෙවෙනි (—වන), ‘second’; තුන්වෙනි (—වන) or තෙවෙනි, ‘third’; &c.: ප්‍රථම, ‘first’; විනිස, ‘second’; තෘතීය, ‘third’; චතුර්ථ, ‘fourth’; පඤ්චම, ‘fifth’; ෂඨ, ‘sixth’; සප්තම, ‘seventh’; අෂ්ටම, ‘eighth’; නවම, ‘ninth’; දශම, ‘tenth’; ඒකාදශ, ‘eleventh’; විංශ, ‘twentieth’; ත්‍රිංශ, ‘thirtieth’; චතුර්විංශ, ‘fortieth’; පඤ්චාශ, ‘fiftieth’; ෂඨවිංශ, ‘sixtieth’; &c. The rest of these adjectives may be formed by suffixing වෙනි or the old form වන in the case of Eḷu cardinals, and තම in the case of those naturalized from Sanskrit, to the bases of cardinal numerals. These adjectives naturalized from Sanskrit are used only in books.

125. Sinhalese adjectives are not inflected. They are presumed to have the gender, number, and case of the nouns which they qualify. Instances of inflected adjectives are sometimes met with in classical works. But cardinal numerals, used as nouns, are inflected to denote case. (*Vide* § 133.)

*Comparison of Adjectives.*

126. Sinhalese adjectives do not undergo any change in denoting comparison.

The comparative degree is expressed by using වඩා,\* 'more,' before the simple form of the adjective. If the noun or pronoun, standing for the person or thing with which the comparison is made, is expressed, it is put in the genitive case with the termination ට. *Ex.* එය වඩා කළුය, 'it is blacker' (it more is-black); මේක අරකට වඩා හොඳයි, 'this is better than that' (this-one of-that-one more is-good); එකෙම මට වඩා පොහොසති, 'he is richer than I' (he of-me more is-rich); මෙය වත්තේ තිබෙන අනිත් සියලු ගස්වලට වඩා උසය, 'this is taller than all the other trees in the garden' (this in-the-garden that-are other all of-the-trees more is-tall); වැඩිමහලු සහෝදරයා (= අයියා), 'elder brother.' වඩා is sometimes omitted, as in එක මීට හොඳයි, 'it is better than this' (that-one of-this is-good); මම මහුට බාලයි, 'I am younger than he' (I of-him am-young). This usage is common in modern Sinhalese.

The superlative degree is expressed by the simple form of the adjective, the noun or pronoun which stands for the persons or things with which the comparison is made, being put in the ablative case or the genitive followed by කෙරෙන් or අතුරෙන්, 'out of,' 'among,' as "එයින් මහලු පින් අහස නමි විය," 'the eldest of the sons was named Abhaya' (of-them old son Abhaya name-became); ඇතා

---

\* The forms වැඩි and වැඩිය, sometimes වැඩියෙන්, are also used.



සිඵ්පාවුන්ගෙන් (or සිඵ්පාවුන් කෙරෙන් or අතුරෙන්) සවිබල ඇති සතු, 'the elephant is the strongest of quadrupeds' (the-elephant out-of-quadrupeds strength having is-the-animal); මේ ගෙඩි හතරෙන් ලොකු කෝකද, 'which is the largest of these four fruits'? (these fruits out-of-four large which-one?); "රුවන්තතුරන්\* මහගු රත්මැණ," 'the ruby is the most precious of gems' (gems-out-of-precious is-the-ruby.)†

Observe that such expressions as ඉතා හොඳ, 'very good'; ඉතා භරක, 'very bad'; අති දක්ෂ, 'very clever'—formed by prefixing ඉතා, අති, 'very,' to the simple forms of the adjectives—are sometimes regarded in modern Sinhalese as equivalent to the superlative forms of හොඳ, භරක, දක්ෂ.

The emphasising particle ම suffixed to the simple form of the adjective sometimes serves to express the sense of the superlative, as in (1) උම උන්ගෙන් භරකම එකාය,‡ 'you are the worst of them' (you of-them worst is-the-one); (2) ගෙන් විවුහ ලොකුම අම කැපිමි, 'I plucked the largest mangoes that were in the tree' (in-the-tree that-were largest the-mangoes I-plucked); (3) මේ උමේ ලොකුම පුතාද,§ 'is this your eldest son' (this your eldest son?). This use is rather colloquial.

\* රුවන්තතුරන් = රුවන් අතුරෙන්.

† Observe that chiefly with nouns denoting relationship simple forms of adjectives are used in the sense of the superlative, as ලොකු අයය, 'eldest brother'; බලයය, 'the youngest of elder-brothers.' (Vide pp. 76 & 77.)

‡ The superlative idea in this may also be expressed by the method of expressing the comparative, thus: උම උන් හැමටම (or හැමෝටම) භරක එකාය. Observe that the superlative idea may always be expressed by the comparative, as in English.

§ The above three sentences without the particle ම would mean (1) 'you are the bad one out of them'; (2) 'I plucked the large mangoes (not the small) that were in the tree'; (3) 'Is this your grown-up son'? (where though no comparison is made the eldest is implied.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

22, විසිදෙක.	80, අසුව.
23, විසිතුණ.	81, අසුවක.
24, විසිහතර.	90, අනුව.
25, විසිපහ.	91, අනුවක.
26, විසිහය.	100, සියය,† එක්සියය.
27, විසිහත.	200, දෙසියය.
28, විසිඅට.	300, තුන්සියය.
29, විසිනවය.	400, හාරසියය (i. e., හතර සියය, vide § 48).
30, තිහ, තිස.	500, පන්සියය.‡
31, තිස්එක.	600, හයසියය, හසියය.
40, හතළිහ, සතළිස.*	700, හත්සියය.
41, හතළිස්එක, &c.	800, අටසියය.
50, පණහ, පණස.	900, නවසියය.
51, පණස්එක.	1,000, දහ, දහස, දස.
60, හැට, සැට.	10,000, දහදහ, දසදහස.
61, හැටඑක, &c.	100,000, ලක්ෂය, ලක.‡
70, හැත්තෑව, සැත්තෑව.	1,000,000, දශලක්ෂය, දසලක.
71, හැත්තෑඑක, &c.	
10,000,000, කෝටිය, කෙල.	
100,000,000,000,000, ප්‍රකෝටිය.	
1,000,000,000,000,000,000,000, කෝටිප්‍රකෝටිය.	
10,000,000,000,000,000,000,000,000,000, නහුර, නුනුව.	
&c.	&c.

It may be observed here that in classics by a reverse process, numbers after 100 are sometimes expressed by employing උතුර (contracted form, උර), 'exceeded by,' in the case of Elu words, and උසාර or අතිරේක in the case of Sanskrit, as අටතුරසිය, අටෝරසිය, අසෝරසාරය, '100 exceeded by 8,' i. e. 108; දශාතිරේකය, '100 exceeded by 10,' i. e. 110.

\* In classics sometimes contracted into සළුස, හල, අල.

† Sometimes contracted into සිය, and එක්සිය into එසිය or එසිය, as in "එසිය අටක්," '108'; "එ සියයක් රජදරුවෝ," '100 kings'; "එ සිය අටදෙනෙක්," '108 persons.'

‡ Notice this form පන් = පස්. It also occurs in පන්තිස්, '35'; පන්සළුස්, '45'; පන්දහස්, '5,000'; පන්ලක්ෂ, '500,000'; &c.

§ In classics සුවහස් (= සියන්දහස්) and සහ සහස්‍ර are also used.

From ලක්ක downwards the first form is Sanskrit.

NOTE 1.—The numbers that fall between the cardinal numbers, 30, 40, &c., above given, may be easily known by adding other numbers to their bases, *e. g.*, if the Sinhalese term for 48 is required to be known, take the cardinal number 40, find from the above table කහළු, its Sinhalese name, and add to base කහළු, the word අට, 8. These together give the required term කහළුඅට. Again, if the Sinhalese term for 218 is desired, find out the words that stand for the cardinal numbers 200 and 10, viz., දෙසියය and දහය; their bases are දෙසිය and දහ; අට stands for 8; place the words corresponding to the three figures in consecutive order; they will then give the required term, දෙසියදහඅට.

2. In counting, the letter සි (= 'is') is repeated after each separate number, as කහරසි, තුන්සියඅටසි.

The bases of the numerals may be easily ascertained from the table given above. That form of the numeral which is added to the beginning of another numeral or to the suffix of the ordinal numerals, වෙනි, may be taken as its base: thus in දහඅට, විසිඑක, තිස්එක, හැත්තෑඑක, එක්සියය, දෙසියය, තුන්සියය, දහවෙනි, and විසිවෙනි, දහ, විසි, තිස්, හැත්තෑ, එක්, දෙ, and තුන් are the bases of දහය, විස්ස, තිස්ස or තිස, හැත්තෑව, එක, දෙක, and තුන respectively.

(b) In books the Sanskrit forms of numerals are also used, as එක, 1; චි,\* 2; ත්‍රි,\* 3; චතුර්, 4; පඤ්ච, 5; ඡෂ්, ඡට්. ඡට්ඨ, 6; සප්ත, 7; අඡ්ච, 8; නව, 9; දශ, 10; ඒකාදශ, 11; වාදශ, 12; ත්‍රයෝදශ, 13; චතුදීශ, 14; පඤ්චදශ, 15; ඡෂ්ඨච, 16; සප්තදශ, 17; අඡ්චාදශ, 18; උභවංශකි, 19; වංශකි, 20; ඒකවංශකි, 21; වාවංශකි, 22; ත්‍රිංශකි, 30; චතුර්වංශකි, 40; පඤ්චාශකි, 50; ඡෂ්ඨ, 60; සප්තකි, 70; අශීකි, 80; නවකි, 90; ශත, 100; සහස්‍ර (or දශශත), 1,000; අසුත, 10,000; ප්‍රසුත, 1,000,000; &c.

Inflections of the above numerals (a few excepted) seldom occur. When these numerals are used as nouns denoting aggregate numbers, they are slightly modified, as වය, ත්‍රය, චතුඡ්චය, පඤ්චකය, &c.

129. It is important to observe that the method in which the numbers between 10 and 100 are expressed in the classics, is the reverse of the modern usage: *e.g.*,

\* Sometimes වා (as in වාවංශකි) and ඡෂ්‍ර (as in ඡෂ්‍රඡ්‍රායා, 'three worlds').





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

අටලොස, '18' (modern දහඅට); පන්සෑය, '45' (modern හතළිස්පහ); සිව්සැට, '64' (modern හැටහතර); දෙසිය අටවිස්ස, '228' (modern දෙසිය විසිඅට). [*Vide* § 55 (c).]

130. The Sinhalese had symbols of its own to represent the different numerals, which were in use until the beginning of the present century. Arabic figures are now universally used. For the benefit of the student the old symbols are given in the plate opposite (No. III.).

These are the only figures known in the language for making ordinary calculations, and may be used for expressing any number. But for making astronomical calculations different figures are employed.\*

131. Fractions are expressed in Sinhalese thus:—

$\frac{1}{8}$  = අටෙන් පංගුව (lit. 'from eight one part'); sometimes අරික්කාල (from Tamil அரைக்கால்), කාලෙන් පංගුව or බාගස (lit. 'half of quarter').

$\frac{1}{4}$  = හතරෙන් පංගුව (lit. 'from four one part'); කාල (applied to quantity).

$\frac{1}{3}$  = තුරෙන් පංගුව (lit. 'from three one part').

$\frac{1}{2}$  = දෙකින් පංගුව (lit. 'from two one part'); බාගස; හමාර. බාගස (or හාගස) is sometimes used in the sense of පංගුව, 'portion,' 'part.' හමාර (or සමාර), which is sometimes contracted into මාර, is generally added to whole numbers, as දෙක හමාර, '2½'; දොළහමාර, '12½.'

$\frac{3}{4}$  = හතරෙන් තුන්පංගුව (lit. 'from four three parts'); තුන්කාල.

$\frac{4}{15}$  = පහලොහෙන් හතරපංගුව (lit. 'from fifteen four parts').

$\frac{7\frac{1}{2}}{25}$  = විසිපහෙන් පංගු හතහමාර (lit. 'from twenty-five seven and half parts').

\* Vowel-consonants are even now employed in lieu of figures to indicate the number of leaves in old books.

‡ = එකොලහයෙන් පංගු පහකුත් හතරෙන් පංගුව  
or කාල (lit. 'from eleven five parts and quarter').

අඩ and අඩිය are also used in books for "half." In classics, යෙල (modern Sinhalese යෙල or ඒල) is used for "1½," as in "යෙල ගව් පමණ," 'about one and half *gava*' (*gava* = about 4 miles).

### *Declension of Numerals.*

132. The numerals, like adjectives, are common to the three genders. Their gender must therefore be determined by reference to the nouns with which they are used, as in the phrase මිනිස්සු විස්සක් (lit. men a-twenty), where විස්සක් is in the masculine gender, because it has reference to මිනිස්සු, a noun in the masculine gender. (*Vide* § 125.)

#### 133.—(1) හතර, 'four.'

Nom., Acc., & Voc. ...	හතර.
Aux. & Abl. ...	හතරෙන් or හතරින්.
Dat. ...	හතරට.
Loc. & Gen. ...	හතරේ or හතරෙහි.

#### *Examples.*

අට, 'eight'; දහහතර, 'fourteen'; දහඅට, 'eighteen'; විසිහතර, 'twenty-four'; විසිඅට, 'twenty-eight'; සිය, 'hundred'; දෙසිය, 'two hundred'; අග්‍රහ, '10,000'; ප්‍රග්‍රහ, '1,000,000'; කෙල, '10,000,000'; හත්‍රහ (*vide* p. 145).

NOTE.—In the Auxiliary and Ablative cases සිය has but one form, viz., සියෙන්; its Dative is generally සියට. The forms with the suffix එන් are more common. (*Vide* next decl.)

#### (2) හය, 'six.'

Nom., Acc., & Voc. ...	හය.
Aux. & Abl. ...	හයෙන්.
Dat. ...	හයට.
Loc. & Gen. ...	හයේ or හයෙහි.



*Examples.*

නව, 'nine'; දස, දහ, 'ten'; දහස, 'sixteen'; දහනව, 'nineteen'; විසි, 'twenty-six'; විසිනව, 'twenty-nine'; සිය, ගහ, 'hundred'; දෙසිය, 'two-hundred' (*Vide* previous decl.); සහස, '1,000'; ලක්, '100,000'; දහලක්, '1,000,000'; කෝටි, ප්‍රකෝටි, කෝටිප්‍රකෝටි (*vide* p. 145).

(3) හැත්තෑ, 'seventy.'

Nom., Acc., & Voc. ...	හැත්තෑව.
Aux. & Abl. ...	හැත්තෑවෙන්.
Dat. ...	හැත්තෑවට.
Loc. & Gen. ...	හැත්තෑවේ or හැත්තෑවෙහි.

*Examples.*—අස, 'eighty'; අහ, 'ninety'; හුහ (*vide* p. 145).

(4) විසි, 'twenty.'

Nom., Acc., & Voc. ...	විසි.
Aux. & Abl. ...	විසියෙන්.
Dat. ...	විසිට.
Loc. & Gen. ...	විසියේ or විසියෙහි.

(5) එක්, 'one.'

Nom., Acc., & Voc. ...	එක.
Aux. & Abl. ...	එකෙන් or එකින්.
Dat. ...	එකට.
Loc. & Gen. ...	එකේ or එකෙහි.

*Examples.*

තුන්, 'three'; පස්, 'five'; හත්, 'seven'; එකොලොස්, 'eleven'; දොලොස්, 'twelve'; තෙලොස්, 'thirteen';තුදුස්, 'fourteen'; පහලොස්, 'fifteen'; සොලොස්, 'sixteen'; සතලොස්, 'seventeen'; අටලොස්, 'eighteen'; විසිඑක්, 'twenty-one'; විසිතුන්, 'twenty-three'; විසිපස්, 'twenty-five'; විසිහත්, 'twenty-seven'; තිස්, 'thirty'; හතලිස්, 'forty'; පණස්, 'fifty'; දහස්, සහස්, 'thousand'; ලක්, 'one hundred thousand,' 'lak.'

NOTE.—(1) The final *ස්* in the inflected forms of the numerals ending in *ස්* is interchangeable with *න්*, as පස් = පහ; එකොලොස් = එකොලොහ; දොලොස් = දොලොහ; පහලොස් = පහලොහ.

(2) The base දෙ, 'two,' is combined with the particle එක්, 'one,' and the compound දෙක් (දෙ + එක්) is declined like එක්.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

- ගෙ + අක් = ගෙයක්, 'a house.'
- දු + එක් = දුවෙක්, 'a daughter.'
- පොරො + අක් = පොරොවක් or පොරවක්, 'an axe.'
- (c) වෙලඳ + එක් = වෙලඳෙක් or වෙලඳෙක්, 'a merchant.'
- දිලිඳු + එක් = දිලිඳෙක් or දිලිඳෙක්, 'a poor man.'
- (d) ලියන + එක් = ලියන්නෙක්, 'a writer,' 'clerk.'
- අතු + අක් = අත්තක්, 'a branch.'
- (e) කාක් + එක් = කාක්කක්, 'a crow.'
- (f) මිනිස් + එක් = මිනිසෙක්, 'a man.'
- බඩුල් } + එක් = බඩුලෙක්, 'a goldsmith.'
- බඩුල් }
- අත් + අක් = අතක්, 'a hand.'

These forms may be more easily determined by combining the article with the nominative singular form of the noun deprived of its final vowel. When there are more forms than one in the nominative, the augmented form (as අමුච්චුච, කලය, ඉරච්ච) should be preferred.

*Examples.*

Base.	Nom.		Form with Article.
රජ	- රජු	- රජ	+ එක් = රජෙක්.
මෝඩ	- මෝඩයා	මෝඩෙ	+ එක් = මෝඩෙක්.
පොරො	{ පොරොච්ච පොරව }	පොරො (or ඊ) ච්ච	+ අක් = පොරො (or ඊ) වක්.
වෙලඳ	{ වෙලඳ වෙලඳෙ }	වෙලඳ වෙලඳෙ	+ එක් = වෙලඳෙක්. + එක් = වෙලඳෙක්.
ලියන	- ලියන්නා	- ලියන්න	+ එක් = ලියන්නෙක්.
කාක්	- කාක්කා	කාක්ක	+ එක් + කාක්කෙක්.
මිනිස්	- මිනිසා	- මිනිස්	+ එක් = මිනිසෙක්.

There are a few exceptions in the case of feminine nouns ending in ඊ or ඉ, as කිකිලි, මොහරි, කෙලි, බැල්ලි, which are combined with the article as කිකිලියෙක්, මොහරියෙක්, කෙලියෙක්, බැල්ලියෙක්.

136. When inanimate objects are personified, එක් is usually suffixed, as නුවරෙක්, 'a town'; ගමෙක්, 'a village.' In ancient times, names denoting inanimate objects in the masculine and feminine genders, generally admitted the form එක්.

137. The word **කෙනෙක්**\* is sometimes used in lieu of **එක්**, for the sake of respect, as **මුදලි කෙනෙක්**, 'a Mudaliyár'; **නිලම කෙනෙක්**, 'a chief'; **ආමාකෙනෙක්**, 'a wet-nurse'; **රජ කෙනෙක්**, 'a king.' In classical works it is sometimes found suffixed also to names of inferior animals and objects, as **පණු කෙනෙක්**, 'a worm'; **බලු කෙනෙක්**, 'a dog'; **ධම්ම කෙනෙක්**, 'a law.' In books **කෙනෙක්** is sometimes used to convey a plural idea, as **සමහර කෙනෙක්**, 'some persons'; **අනික් කෙනෙක්**, 'other persons,' 'others.'

Like **කෙනෙක්**, the word **නමක්** (lit. 'a name') is used out of respect with nouns denoting Buddhist priests to do duty for **එක්**, as in **මහණන්තාන්සේ නමක්**, **භික්ෂුන් වහන්සේ නමක්**, **හාමුදුරු නමක්**, 'a Buddhist priest'; **සාමනේර නමක්**, 'a novitiate Buddhist priest.' Observe that **නමක්** is also used with a plural idea, as in **උන් තාන්සේලා කීනමක් වැඩියෝද**, † 'how many (Buddhist) priests came?' (priests how-many a-name came?) On the other hand, **නම** and other inflections of **නමි** are used in a definite sense to indicate respect, as **හාමුදුරු නම**, **හාමුදුරු නමට**, **හාමුදුරු නමගේ**, &c.

It is important to notice here a loose practice which has crept in, viz.: that with some nouns borrowed from foreign languages, especially English, **එක** is used as a definite article, and **එකක්** as its corresponding indefinite article, as **කෝටි එක**, 'the coat'; **කෝටි එකක්**, 'a coat'; **කොලර් එක**, 'the collar'; **කොලර් එකක්**, 'a collar'; **ගැසට් එක**, 'the gazette.' In the same manner the word **පල**, ‡ 'place,' is used, as in **රේලවේ ස්ටේෂන් පල**, 'the

\* Cf. **එක්කෙනෙක්**, 'one person,' 'one'; **කිසි (or යම්) කෙනෙක්**, 'any person.'

† A very respectful word. It may also mean 'went.'

‡ With Sinhalese words **පල** is used in the sense of 'place,' as **වැඩපල**, 'the working place'; **ගොඩ (or ගොඩ) පල**, 'the cultivated place,' 'field.' In **වැඩපල**, 'work' (**වැඩපලක්**, sometimes **වැඩක් පලක්**, 'a work'); **දේපල**, 'property' (**දේපලක්**, sometimes **දෙයක් පලක්**, 'a property, &c.'), **පල** has apparently lost all meaning.

railway station'; රේල්වේ ස්ටේෂන් පලක්, 'a railway station.' This corrupt usage is very common in the jargon spoken by natives who have a smattering of English.

138. When එක් or අක් is suffixed to a noun, the case-endings are affixed to the article, while the base of the noun stands unchanged throughout, as will be seen from the following examples:—

- |      |             |     |                       |
|------|-------------|-----|-----------------------|
| (i)  | Nom.        | ... | මිනිසෙක්, 'a man.'    |
|      | Acc. & Ins. | ... | මිනිසෙක් or මිනිසෙකු. |
|      | Aux. & Abl. | ... | මිනිසෙකුගෙන්.         |
|      | Dat.        | ... | මිනිසෙකුට.            |
|      | Gen.        | ... | මිනිසෙකුගේ.           |
|      | [Loc.       | ... | මිනිසෙකු කෙරෙහි.]     |
| (ii) | Nom. & Acc. | ... | ඇසක්, 'an eye.'       |
|      | Aux. & Abl. | ... | ඇසකින්.               |
|      | Dat.        | ... | ඇසකට.                 |
|      | Loc. & Gen. | ... | ඇසක or ඇසක්හි.        |

139. Such redundant expressions as the following are countenanced by usage: එක් මිනිසෙක්, 'a one man'; එක් ගසක්, 'a one tree.' In these expressions එක් used before the nouns may be generally taken as equivalent to "certain," 'එක්තරු.' Notice the form දෙකක් = දෙ + එක් + අක්, 'a two' in ගෙඩි දෙකක්, 'two fruits.'

In මිසක්, which is sometimes used for මිස, 'save,' 'except,' අක් seems superfluous. There are other similar words.\*

140. There is no definite article in Sinhalese, the form of the noun without the indefinite article එක් or අක්, being used in a definite sense, as මිනිසා, 'the man'; මිනිසාගේ, 'the man's'; බල්ලා, 'the dog'; බල්ලාට, 'to the dog.'

---

\* Observe that in such pronouns as කවරෙක් (lit. 'which one?'), 'who?'; සමෙක් (lit. 'any one'), 'any' *m. & f.*; සමක් (lit. 'any one'), 'any' *n.*; කුමක්ද (lit. 'what one?'), 'what?'; අරක (lit. 'that one'), 'that,' 'it'; එක් and අක් or අක have the force of the indefinite pronoun "one."



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Classification of Pronouns.*

144. (1) *Personal Pronouns*, නියම සම්බන්ධ or පුද්ගලික සම්බන්ධ. They comprise pronouns of the 1st and 2nd persons, viz. :—

- (a) 1st person—මම, මමී, 'I'; අපි, ඇප්, 'we.'
- (b) 2nd person—තෝ, 'thou'; තී, 'thou' (*fem.*), තොපි, තෙපි, තෙප්, 'you' (*pl.*); උඹ, නුඹ, නුබ, 'you' (*sing.*); උඹලා, නුබලා, 'you' (*pl.*); තවුණේ, 'your honour,' 'you' (respectful); &c. (*Vide Possessive pronouns—p. 157 & § 147.*)

(2) *Demonstrative Pronouns*, නිරූපිතව්‍යවහාරික සම්බන්ධ:—

3rd person—ඒ, ඔහ්, උ, ඒකා, 'he' (*L. 'is'*); ඇ, ඔ, තෝ, ඒකී, 'she' (*L. 'ea'*); ඔවුහු, ඔහු, උලා, ඇලා, ඒකාලා, ඒකීලා, 'they' (*L. 'ii' or 'eæ'*); අරයා, අරු, අරකා, 'he' (*L. 'ille'*); ඇරු, අරු, අරකී, 'she' (*L. 'illa'*); අරයාලා, අරුලා, ඇරුලා, අරුලා, අරකාලා, අරකීලා, 'they' (*L. 'illi' or 'illæ'*); ඔයා, ඔකා, 'he' (*L. 'iste'*); ඔයා,\* ඔකී, 'she' (*L. 'ista'*); ඔයාලා, ඔයාලා, ඔකාලා, ඔකීලා, 'they' (*L. 'isti' or 'istæ'*); මේ, මු, මේකා, 'he' (*L. 'hic'*); මෑ, මේකී, 'she' (*L. 'hæc'*); මොවුහු, මොහු, මුලා, මෑලා, මේකාලා, මේකීලා, 'they' (*L. 'hi' or 'hæ'*); එය, එක, 'it' (*L. 'id'*); අර, අරක, 'it' (*L. 'illud'*); ඔය, ඔක, 'it' (*L. 'istud'*); මෙය, මේක, 'it' (*L. 'hoc'*); ඒවා, 'they' (*L. 'ea'*); අරවා, 'they' (*L. 'illa'*); ඔවා, 'they' (*L. 'ista'*); මේවා, 'they' (*L. 'hæc'*). (*Vide Possessive pronouns, foot-note to § 139 & § 147.*)

(3) *Interrogative Pronouns*, ප්‍රඥාප්තව්‍යවහාරික සම්බන්ධ :—

- (a) කවිද, † කවරෙක්ද, කවරක්ද, 'who' (*sing.*); කවි රුද, කවරේද, කවරහුද, 'who' (*pl.*); මොකාද, මොකෙක්ද, 'who,' 'what' (-animal) *m.*; මොකීද,

\* ඔයා is sometimes used for ඔය.

† Singular and plural. The form තෝද is sometimes used in poetry for කවිද.

මොකියෙක්ද, 'who,' 'what' (-animals) *f.* ;  
 මොක්කුද, (*pl.*) 'who,' 'what' (-animals) ;  
 කෝකාද, 'which' *m.* ; කෝකීද, 'which' *f.* ;  
 &c. (*Vide infra* decls. 18 to 21.)

(b) මොකද, මොකක්ද, කුමක්ද, කීමක්ද, 'what' (*sing.*) ; කවරක්ද, කවරේද, කිම, කිමද, or කිමිද,\* 'what' (*sing. & pl.*) ; මොනවාද, මන්කාද, 'what' (*pl.*) ; කෝකද, 'which' (*sing.*) ; &c. (*Vide infra* decls. 22 to 25.)

(c) කීයද, 'how much' (price or number) ; කොපමණද, කොච්චරද, කොච්චරද, 'how much' (quantity) ; &c. (*Vide infra* decls. 26 & 27.)

NOTE.—(1) Observe that ද in the above pronouns is merely an interrogative particle and often detached from them in composition and suffixed to some other word, generally the last, in the sentence. It does not undergo any change either in form or position when the pronouns are inflected. (*Vide infra* decls. 18 to 27.)

(2) The pronouns කවරෙක්ද, කවරක්ද, කවරහුද, කුමක්ද, කීමක්ද, කිමිද, කවරක්ද, කවරේද, කිම, කොච්චරද, are not used colloquially.

(3) The pronouns මොකාද, මොකීද, මොකෙක්ද, මොකියෙක්ද, and මොක්කුද, are usually applied to animals and sometimes (in contempt) to inferiors, as in මේ මොකාද : වල්ලා, 'What (animal) is this? A wild boar' (lit. 'the wild boar') ; උම වෙහිවුමේ මොක්කුණ්ටද : කුරුඵ රංචුවකට, 'At what (animals) did you shoot? At a flock of birds.'

(4) *Indefinite Pronouns*, අනියත සඵනාම :—

යමෙක්, කිසිවෙක්, කවුරුමක්, 'any' (-one) *m. & f.* ; එකෙක්, 'one,' *m.* ; එකියෙක්, 'one' *f.* ; අනිකෙක්, 'another' *m. & f.* ; අනිකා (definite form), 'the other' ; සමහරෙක්, සමහරු, 'some' (*pl.*) *m. & f.* ; මොකෙක් *m.*, මොකියෙක් *f.*, 'whoever,' 'whatever' (-animal) ; මොකෙක්මක් *m.*, මොකියෙක්මක් *f.*, 'some' or 'any' (-one or animal) ; කවුරු, 'whoever' (*sing. & pl.*) ; කවුරුන්, 'all whoever,' 'everybody' ; සමක්, කිසිමක්, මොකක්, 'any' *n.* ; මොකක්මක්, මොකමක්, මක්කාමක්,



'some' (-thing), 'any' (-thing) *n.* (මොනවාද, *pl.*); සමහරක්, 'some' (*pl.*) *n.*; එකක්, 'one,' *n.*; අනිකක්, 'another' *n.* (definite form අනික); මොකක්, 'what-ever'; කුමක්, කීමක්, කෝක, 'what,' 'whatever'; &c. (*Vide infra* decls. 19, 20, 22, 23, 28, & 29.)

NOTE.—(1) The pronouns කුමක් and කීමක් are not used colloquially. In classics එකක් is sometimes feminine. Notice that යමක් cannot always be substituted for කීමක් or *vice versa*: e. g., මම කීමක් හඳුනාමි, 'I do not know (or recognize) any one.' So with respect to their neuter forms, as මම කීමක් නොදනිමි, 'I do not know anything.'

(2) The particle වත්, 'even,' affixed to some of the above pronouns tends to intensify this indefiniteness. So too the particle හමුත් (or හුමුත්) is used with මොකෙක්, මොකියෙක්, කවරු, මොක, මොකක්, මොනවා, මක්කා, and කෝක. කවරු හමුත් මෙය කරන්නට මිනිසුන් = 'some one (whoever he may be) must do this'; කවරු හමුත් මේ අපරාධය කළ නැතැත්හා වගකියන්නට මිනිසුන් = 'whosoever or whoever (he may be) that did this injustice must answer (or be responsible)' for it; මොකක් හමුත් දියත්, 'give (me) something (whatever it may be.)'

(3) The forms මොකා and මොකී are sometimes colloquially used for කවරු, when inferior persons or animals are spoken of.

(5) *Possessive Pronouns, සම්බන්ධ විභක්ති සම්බන්ධ* :—

මගේ, මාගේ, 'mine'; අපේ, අපගේ, 'ours'; භාගේ, තුගේ, තාගේ, 'thine,' *m. & f.*; තිගේ, තිගේ, 'thine,' *f.*; උබේ, භුබේ, 'yours' (*sing.*); උබලාගේ, භුබලාගේ, 'yours' (*pl.*); ඔබගේ, 'yours' (*sing. & pl.*); උගේ, උගේ, ඔහුගේ, එයාගේ, අරයාගේ, ඔයාගේ, මෙයාගේ, 'his'; ඇගේ, ඇගේ, ඇරුගේ, අරුගේ, ඔයෑගේ, මෑගේ, 'hers'; ඔවුන්ගේ, එයාලාගේ, අරයාලාගේ, ඔයාලාගේ, මෙයාලාගේ, 'theirs,' *m.*; ඔවුන්ගේ, ඇරුලාගේ, ඔයෑලාගේ, මෑලාගේ, 'theirs,' *f.*; එහි, එහි, අරහි, මෙහි, මෙහි, 'its'; එවායේ, අරවායේ, ඔවායේ, මෙවායේ, 'theirs' *n.*; &c. (*Vide infra* declensions 1 to 17.)

NOTE.—The pronouns මාගේ, අපගේ, භාගේ, තාගේ, තිගේ, තිගේ, භුබේ, භුබලාගේ, and ඔබගේ are not used colloquially.

(6) *Definitive Pronouns, නියත සම්බන්ධ* :—

එම, 'same,' 'ditto.' This is an emphatic form of the demonstrative pronoun එ (or ඒ) and is seldom



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(8) *Adjective Pronouns, විශේෂණ සඵහාම* :—

මන්හොම, සැවොම, සැම, හැම, ඇම, ජේරම or ජේ රුම, සියලු, 'all,' *m. f. & n.*; ස්වල්පයක්, විකක්, මදක්, 'little'; බොහෝමයක්, හුඟක්, 'much,' 'many,' *m. f. & n.*; කීපයක්, 'several' *n.*; බොහොම, 'much,' 'many,' *m. f. & n.*; &c. (*Vide infra* decls. 30 to 32.)

NOTE.—The pronouns සැවොම, සැම, හැම, and ඇම are not used colloquially. හැමෝම, සැමෝම, සැමදෙනාම, හැමදෙනාම, and සියලු දෙනාම, are often used in the sense of 'all persons,' 'all' (*m. & f.*). For 'several' with reference to persons, the phrase කීපදෙනෙක්, 'several persons,' is used. Similarly the phrases ස්වල්ප දෙනෙක්, 'a few persons,' and බොහෝ දෙනෙක්, 'many persons,' do duty for pronouns.

145. *Relative Pronouns.*—In Sinhalese there are no Relative Pronouns. Their place is supplied by changing the verbs in the relative clauses into participial adjectives qualifying the "antecedent." Thus the sentences : (1) මේ මා\* දුටු මිනිසාය, 'this is the man whom I saw'; (2) මා\* උඩට දුන් පොත කෝ, 'where is the book that I gave you?' (3) මා\* කී දේ (or මා කීවා) කරම, 'do what I said.' Notice that the participial adjective in Sinhalese takes the same tense as the verb in the relative clause, whether it be past, present, or future.

146. *Distributive Pronouns.*—There are also no Distributive Pronouns in Sinhalese, their idea being conveyed by equivalent adjectival expressions. For instance, (1) එක එක ළමයා, 'each (lit. one one) boy'; (2) එක එක

\* These are in the instrumental case. The nominative case is used colloquially. කීවා in the last sentence is a verbal noun. Verbal nouns are often so employed advantageously in expressing the relative idea. Further examples: කියන්නක්, 'what is being said'; ආවක්, 'what came' (in කටට ආවක් කිය, 'he said what came to the mouth' i. e. 'he spoke at random': ආවෝ (= ආ අයවල් or නැහැත්තෝ, 'the persons that came'), 'those that came,' 'comers'; සෙස්සෝ (= සෙසු අයවල්, 'the persons that remained'), 'those that remained,' 'the rest' (*n. සෙස්ස*).

වචනය, 'each word.' 'In the presence of one another' and 'in the presence of each other' are generally rendered by the common phrase එකිනෙකා ඉදිරිපිටදී. 'Give each a fruit' may be rendered by එකාට (or එක්කෙනාට) ගෙඩියක් බැගින් දෙව (lit. 'to-one at-the-rate-of-a-fruit give'), where by the use of බැගින්, 'at the rate of,' එකාට (or එක්කෙනාට) has the force of 'each.' (*Vide* Idioms.)

The Pronominal Adjective 'every' may be rendered by the adjective සියලු or සෑම, 'all,' with the emphasizing particle ම affixed to the noun which it qualifies: e.g. 'Every man has a right to do it' = ඒක කිරීමට සියලු මිනිසුන්ටම\* යුතුකමක් තිබේ (lit. 'it for-doing to-all-men a-right there-is). Such expressions as (1) 'Every man that went,' (2) 'Every thing I saw,' may be rendered either by (1) ගියගිය මිනිසා, or ගිය සියලු මිනිස්සුම; (2) මා දුටු දුටු දේ, or මා දුටු සියලු දේවල්ම. (*Vide* § 123 b.)

'Either' and 'neither' are usually expressed by දෙකින් එකක්, 'one of two,' and දෙකින් එකක්වත් නෑ, 'not even one of two,' respectively. 'Either' may be better rendered by කවරුවත් or කවරුහරි (lit. 'any whoever' *m. & f.*); කෝකවත්, කෝකත්, කෝකහරි, or කොයිඑකහරි (lit. 'any whatever' *n.*): 'neither' by the same expressions with a negative particle attached to the predicate. The sentences (1) 'Give him either of these two,' (2) 'I would do neither,' (3) 'Either of them is (*i. e.*, both are) wrong, (4) 'Neither of you were there,' may be respectively translated thus (1) මේ දෙකින් කෝකහරි දීපන්, (2) මම කෝකවත් නොකරමි, (3) ඉන් කෝකත් වැරදිසි, (4) උමලාගෙන් කවරුවත් එහි සිටියේ නෑ.

(*Vide* Chapters on Adverbs and Reduplication for the reciprocal and adverbial uses of some of the pronouns.)

---

\* Observe that the noun in the singular in English is put in the plural in Sinhalese.

147. DECLENSION OF PRONOUNS.

FIRST PERSON.

*Common Gender.*

(1) Base ම, 'I.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මම or මමි	... අපි or අප්.*
Acc. & Ins.	... මා	... අප.
Aux. & Abl.	... මගෙන් or මාගෙන්	... අපෙන් or අපගෙන්.
Dat.	... මට	... අපට.
Gen.	... මගේ, මාගේ, or මා	... අපේ, අපගේ, or අප.
[Loc.	... මා කෙරෙහි	... අප කෙරෙහි.]

NOTE.—The forms මම විසින්, අපි විසින්, අපිට, මම කෙරෙහි, අපි කෙරෙහි, මගෙන් (for මගෙන්), මගේ (for මගේ), and ම. (for මම) are often wrongly used by the illiterate colloquially. The inflections මාගෙන්, මාගේ, මා, අපගෙන්, අපගේ, and අප are now confined to boys.

SECOND PERSON.

*Masculine Gender.*

(2) Base ත, 'thou,' 'you.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... තෝ	... තොපි, තෙපි, or තෙප්.*
Acc. & Ins.	... තා	... තොප.
Aux. & Abl.	{ තාගෙන් තගෙන් තොගෙන්	{ තොපෙන් or තොපගෙන්.
Dat.	... තට or තොට	... තොපට.
Gen.	... තගේ, තාගේ, තොගේ, or තා	... තොපේ, තොපගේ, or තොප.
[Loc.	... තා කෙරෙහි	... තොප කෙරෙහි.]

NOTE.—The forms තෝ, තොගෙන්, තොට, තොගේ, තෝ කෙරෙහි, may be used both for males and females, in books generally for the former, තී being confined to females. තෝ and inflections beginning with තො or තෝ are now commonly used. (*Vide* next Decl.)

\* An archaic form.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Examples.*—*භවුන්සාන්සේ*, *මමවහන්සේ*, ‘your worship or honour’; *උමසේ*, ‘you’ (disrespectful); *මයා* or *මයායා*, ‘you’ (respectful). (*Vide* § 149.)

NOTE.—*භවුන්සේ* may be a contraction of *භවුන්සාන්සේ* through the older form *භවුන්සැන්සේ* (still used in Kandyan districts), although according to the present usage it is a less respectful form. *මමවහන්සේ* is more respectful than *භවුන්සාන්සේ*. (*Vide* § 149.)

THIRD PERSON.

*Masculine Gender.*

(6) *ඒ*, *උ*, *එයා*, ‘he’ (= *Lat.* ‘is’).

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	<i>ඒ</i> or <i>ඔ</i>	... <i>මහු</i> , <i>මව්හු</i> , or <i>එව්හු</i> .*
	<i>උ</i>	... <i>උලා</i> .
	<i>එයා</i>	... <i>එයාලා</i> .
Acc. & Ins.	<i>මහු</i> or <i>උහු</i> *	... <i>මවුන්</i> or <i>එවුන්</i> .*
	<i>උ</i>	... <i>උන්</i> or <i>උලා</i> .
	<i>එයා</i>	... <i>එයාලා</i> .
Aux. & Abl.	<i>මහුගෙන්</i>	} <i>මවුන්ගෙන්</i> or <i>එවුන්ගෙන්</i> .*
	<i>උහුගෙන්</i> *	
	<i>උගෙන්</i>	} <i>උන්ගෙන්</i> or <i>උලාගෙන්</i> .
	<i>එයාගෙන්</i>	
Dat.	<i>මහුට</i>	} <i>මවුන්ට</i> or <i>එවුන්ට</i> .*
	<i>මහට</i> *	
	<i>උහුට</i> *	} ... <i>උන්ට</i> or <i>උලාට</i> .
	<i>උට</i>	
Gen.	<i>මහුගේ</i>	} <i>මවුන්ගේ</i> or <i>එවුන්ගේ</i> .*
	<i>උහුගේ</i> *	
	<i>උගේ</i>	} <i>උන්ගේ</i> or <i>උලාගේ</i> .
	<i>එයාගේ</i>	
[Loc.]	<i>මහු</i> } <i>කෙරෙහි</i> }	} <i>මවුන්</i> }
	<i>උහු</i> * }	
	<i>උ</i> }	} <i>උන්</i> }
	<i>එයා</i> }	

\* An old form. *එවුන්*, *එවුන්ගෙන්*, and the other inflections of *එව්හු* are still in use in some parts of the Island, but are considered less respectful than *මව්හු*, *මවුන්*, &c. Note that *එවුන්*, a combination of *එ* + *උන්* found sometimes in classics as a participial adjective in the sense of *ඒ උන්සාවු*, ‘who sat,’ is distinct.

NOTE.—(1) ඒ and ඔ are generally used in the nominative with the suffix කෙම or කෙමි, as ඒ කෙම or ඒ කෙමි, ඔ කෙම or ඔ කෙමි, ඒ කෙමි, &c. Some other pronouns are also so used, as මේ කෙම or මේ කෙමි, ඈ කෙම or ඈ කෙමි, මැ කෙම or මැ කෙමි; මේ කෙමි, ඈ කෙම or ඈ කෙමි, &c. Observe that the short forms ඒ, ඔ, and මේ are also used.

(2) In colloquial language, මහු and මවුන් (forms of the accusative case), are commonly and erroneously used in the nominative case. Observe that මහු, මවුන්, එවුන්, and their cognate inflections are epicene plural. Note the other similar pronouns. In classics උ is sometimes used in the common gender. It is less respectful than the other words.

(3) The bases ඒ, ඈ, ඔ, and මේ, which are common to the three genders, are often used subjectively thus: ඒ මගේ පුත්‍රයා, 'that (man) is my son'; ඒ කාගේ ගැහැණියද, 'whose wife is that (woman)?' ඒ උමේ කොප්පිය, 'it is your hat'; &c.

Notice also that in classics pronouns applied to animate nouns are often used for the inanimate.

(7) ඈර, 'he' (= *Lat.* 'ille').

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	{ ඈරයා ඈරු	...	{ ඈරයාලා. ඈරුලා.
Acc. & Ins.	{ ඈරයා ඈරු	...	{ ඈරයාලා. ඈරුලා or ඈරුන්.
Aux. & Abl.	{ ඈරයාගෙන් ඈරුගෙන්	...	{ ඈරයාලාගෙන්. { ඈරුලාගෙන් or ඈරුන්ගෙන්.
Dat.	{ ඈරයාට ඈරුට	...	{ ඈරයාලාට. { ඈරුලාට or ඈරුන්ට.
Gen.	{ ඈරයාගේ ඈරුගේ	...	{ ඈරයාලාගේ. { ඈරුලාගේ or ඈරුන්ගේ.
[Loc.	{ ඈරයා කෙරෙහි ඈරු ..	...	{ ඈරයාලා } කෙරෙහි.] { ඈරුලා } { ඈරුන් }

NOTE.—Observe that ඈරු is contracted from ඈර + උ and is less respectful in modern usage than the form ඈරයා. (*Vide* § 149.)



(8) **ඒකා**, 'he' (= *Lat.* 'is'). (*Vide* එකා—Decl. 6.)

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... ඒකා	... ඒකාලා.*
Acc. & Ins.	... ඒකා	... ඒකාලා or ඒකුන්.
Aux. & Abl.	... ඒකාගෙන්	{ ඒකාලාගෙන් or ඒකුන්ගෙන්.
Dat.	... ඒකාට	... ඒකාලාට or ඒකුන්ට.
Gen.	... ඒකාගේ	{ ඒකාලාගේ or ඒකුන්ගේ.
[Loc.	... ඒකා කෙරෙහි	{ ඒකාලා } කෙරෙහි.] { ඒකුන් }

*Examples.*—අරකා, මිකා, මේකා. (*Vide* Decl. 7, 9, & 10.)

(9) **මියා**, 'he' (= *Lat.* 'iste').

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins.	{ මියා	{ මියාලා.
Aux. & Abl.	... මියාගෙන්	... මියාලාගෙන්.
Dat.	... මියාට	... මියාලාට.
Gen.	... මියාගේ	... මියාලාගේ.
[Loc.	... මියා කෙරෙහි...	මියාලා කෙරෙහි.]

(*Vide supra* Decl. 5.)

(10) **මේ**, 'he' (= *Lat.* 'hic').

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	{ මේ†	... මොව්හු, මෙව්හු‡, or මොහු.
	{ මෙයා	... මෙයාලා.
	{ මු	... මුලා.
Acc. & Ins.	{ මොහු	... මොවුන් or මෙවුන්.‡
	{ මෙයා	... මෙයාලා.
	{ මු	... මුලා or මුන්.

The rest of the forms are like those of ඒ. (Decl. 6.)

\* The nominatives plural of ඒකා, මිකා, and මේකා are sometimes colloquially expressed ඒක්කු, මික්කු, and මේක්කු, respectively.

† මේ (or මෙ) + කෙම = මේ කෙම or මෙකෙම. මු is considered at the present day less respectful than මේ and මෙයා.

‡ These forms are not much used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

*Examples.*

මයා, 'she' (feminine of මය) is declined like ඇ. In the plural it takes only the forms with ලා, as මයාලා, මයාලානෝ, &c. (*Vide* foot-note ° on p. 155.)

The honorific forms උත්තරෝ, උත්තරණෝ, උත්තරණෝ, අරුත්තරෝ, උත්තරෝ, &c., are declined like නමුණෝ. (*Decl.* 5.)

*Neuter Gender.*

(14) ඒ\* or ඒක, 'it' (*Lat.* 'id'). (*Vide* No. 6.)

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	එය or ඒක†	...	ඒවා.
Aux. & Abl. ...	එයින්, ඉන්, or ඒකින්	{	ඒවායින්, එයින්, or ඉන්.
Dat. ...	එයට, ඊට, or ඒකට	...	ඒවාට.
Loc. & Gen. ...	එහි or ඒකේ‡	...	ඒවායේ.

NOTE.—The form එයේ (loc. & gen. *sing.*) is often used colloquially. Observe its adverbial force in the sentence උම එයේදී ගියාද, 'did you go *there*' (to-that-place)? The forms එයින් and ඉන් are also used in the masculine and feminine genders. These remarks equally apply to the Loc., Gen., and Abl. forms of අර, මය, and මේ. (*Vide Decl.* 24.)

(15) අර or අරක, 'it' (= *Lat* 'illud'). (*Vide* No. 7.)

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	අර or අරක	...	අරවා.
Aux. & Abl. ...	අරින් or අරකින්	...	අරවායින් or අරින්.
Dat. ...	අරට or අරකට	...	අරවාට.
Loc. & Gen. ...	අරයේ or අරකේ	...	අරවායේ.

(*Vide* note to *Decl.* 14.)

° In classics sometimes යේ or ය.

† ඒ (or එ) + එක = ඒක.

‡ In old classics the Locative is often ඊ.

§ එකට is also used. Similarly අරනට, මනට and මෙකට. Sometimes ය is substituted for ක in these forms.

(16) **ඔය** or **ඔක**, 'it' (= *Lat.* 'istud'). (*Vide* No. 9.)

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	ඔය or ඔක	ඔවා.
Aux. & Abl. ...	ඔසින් or ඔකින්	ඔවාසින් or ඔසින්.
Dat. ...	ඔසට or ඔකට	ඔවාට.
Loc. & Gen. ...	ඔහේ or ඔකේ	ඔවායේ.

(*Vide* note to decl. 14.)

(17) **ඔම<sup>o</sup>** or **ඔමක**, 'it' (= *Lat.* 'hoc'). (*Vide* No. 10.)

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	ඔමය or ඔමක	ඔමවා.

The rest are like those of Declension 14.

(*Vide* note to Decl. 14.)

*Masculine and Feminine.*

(18) **කව්ද**, 'who?'

	<i>Sing. &amp; Pl.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	කව්ද	{ කව්රුද, කවරහුද, or කවරේද.
Acc. ...	කව්ද or කාද	... කව්රුන්ද.
Ins. ...	කාද	... කව්රුන්ද.
Aux. & Abl. ...	කාගෙන්ද	... කව්රුන්ගෙන්ද.
Dat. ...	කාටද †	... කව්රුන්ටද.
Gen. ...	කාගේද	... කව්රුන්ගේද.
[Loc. ...	කා කෙරෙහිද	... කව්රුන් කෙරෙහිද.]

NOTE.—*Vide* foot-note † on page 155 and Decl. 29.

(19) **කවරෙක්ද**, 'who?'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	කවරෙක්ද.	} (The same as the plural of කව්ද. <i>Vide</i> Decl. 18.)
Acc. & Ins. ...	කවරෙක්ද or කවරෙකුද.	
Aux. & Abl. ...	කවරෙකුගෙන්ද.	
Dat. ...	කවරෙකුටද.	
Gen. ...	කවරෙකුගේද.	
[Loc. ...	කවරෙකු කෙරෙහිද.]	

<sup>o</sup> In classics the dative is sometimes **ඔමට**.

† In classics sometimes **කාගටද**, **කහටද**.

*Examples.*

කවරන්ද, මොහෙක්ද, මොකියෙක්ද, සමෙක්, කිසිවෙක්, එහෙක්, එකියෙක්, අනිකෙක්, සමහරෙක්, මොහෙක්, මොකියෙක්, මොහෙක්වත්, මොකියෙක්වත්. (*Vide Decls. 22 & 23.*)

NOTE.—Of these examples only කවරන්ද is fully declined like the above. මොහෙක්ද, මොකියෙක්ද, and the last four examples are declined in the plural like the next declension. The rest are declined only in the singular.

(20) මොකාද, 'who,' 'what' (-animal)?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... මොකාද	...	මොක්කුද.
Acc. & Ins.	... මොකාද	{	මොක්කුන්ද or මොකුන්ද.
Aux. & Abl.	... මොකාගෙත්ද	{	මොක්කුන්ගෙත්ද or මොකුන්ගෙත්ද.
Dat.	... මොකාටද	{	මොක්කුන්ටද or මොකුන්ටද.
Gen.	... මොකාගේද	{	මොක්කුන්ගේද or මොකුන්ගේද.
[Loc.	... මොකාකෙරෙහිද	{	මොක්කුන් or මොකුන් කෙරෙහිද.]

*Examples.*—මොකීද (the plural is sometimes formed with ලා as that of කෝකීද—Decl. 21); අනිකා (declined only in the singular).

(21) කෝකාද, 'who,' 'which' (-animal)?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins.	{ කෝකාද	...	කෝකලාද.
Aux. & Abl.	... කෝකාගෙත්ද	...	කෝකලාගෙත්ද.
Dat.	... කෝකාටද	...	කෝකලාටද.
Gen.	... කෝකාගේද	...	කෝකලාගේද.
[Loc.	... කෝකා කෙරෙහිද	...	කෝකලා කෙරෙහිද.]

NOTE.—කෝකාද, though masculine, is sometimes used in the feminine gender. The proper feminine form, කෝකීද, is declined similarly. The fuller forms කොයිඑකාද *m.*, කොයිඑකීද *f.* (*sing.*); කොයිඑකලාද *m.*, කොයිඑකීලාද *f.* (*pl.*), &c., are now as (if not more) commonly used. (*Vide Decls. 25 & 31.*)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

## (25) කෝකද, 'which' (-thing)?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	කෝකද	...	කෝවාද.
Aux. & Abl. ...	කෝකින්ද	...	කෝවාසින්ද.
Dat. ...	කෝකටද	...	කෝවාටද.
Loc. & Gen. ...	කෝකේද	...	කෝවායේද.

NOTE.—The fuller forms කොසිඵකද, කොසි ඵවාද, &c., are now as (if not more) commonly used. (*Vide* note to Decl. 21.)

## (26) කීයද, 'how much?'

Nom. & Acc. ...	කීයද.
Aux. & Abl. ...	කීයෙන්ද.
Dat. ...	කීයටද.
Loc. & Gen. ...	කීයේද.

## (27) කොපමණද, 'how much?'

Nom. & Acc. ...	කොපමණද.
Aux. & Abl. ...	කොපමණින්ද.
Dat. ...	කොපමණටද.
Loc. & Gen. ...	කොපමණේද.

*Examples.*—කොච්චරද, කොච්චරද.

*Common Gender.*

## (28) සමහරු, 'some.'

	<i>Plural.</i>
Nom. ...	සමහරු.
Acc. & Ins. ...	සමහරුන්.
Aux. & Abl. ...	සමහරුන්ගෙන්.
Dat. ...	සමහරුන්ට.
Gen. ...	සමහරුන්ගේ.
[Loc. ...	සමහරුන් කෙරෙහි.]

(*Vide* Decl. 19.)

## (29) කවිරු, 'whoever.'

	<i>Sing. &amp; Pl.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කවිරු	... කවිරු.
Acc. & Ins.	... කවිරු	... කවිරුන්.
Aux. & Abl.	... කාගෙන්	... කවිරුන්ගෙන්.
Dat.	... කාට	... කවිරුන්ට.
Gen.	... කාගේ	... කවිරුන්ගේ.
[Loc.	... කා කෙරෙහි.	... කවිරුන් කෙරෙහි.]

*Examples.*—කවිරුන්, කවිරුවන්.

NOTE.—In declension the endings *න්* and *වන්* are treated like *උ* in interrogative pronouns. But in the case of *කවිරුන්*, the vowel *උ* is inserted between the final *න්* of the inflection and *න්*, as in *කාගෙනුන්*, *කවිරුනුන්*, *කවිරුන්ගෙනුන්*.

*Masculine, Feminine, and Neuter.*

## (30) ඔක්කොම, 'all.'

Nom., Acc., & Ins.	... ඔක්කොම.
Aux. & Abl.	... ඔක්කොගෙන්ම.*
Dat.	... ඔක්කොටම.*
Gen.	{ ඔක්කොගේම ( <i>m. &amp; f.</i> ); ඔක්කොමවල ( <i>n.</i> ).
Loc.	{ [ඔක්කොම කෙරෙහි]; ඔක්කොමවල ( <i>n.</i> ).

*Examples.*—සැවොම, සේරම, සේරෙම.

NOTE.—*ඔක්කොගේම* is also used for the neuter in both genitive and locative cases. The other words are also similarly used.

## (31) හැම, 'all.'

Nom., Acc., & Ins.	... හැම or හැමෝ.
Aux. & Abl.	{ හැමගෙන් ( <i>m. &amp; f.</i> ), හැම(or මො)වා සිත් ( <i>n.</i> ).
Dat.	... හැමට (or හැමෝට).
Gen.	{ හැමගේ ( <i>m. &amp; f.</i> ); හැම(or මො)වා සේ ( <i>n.</i> ).
Loc.	{ [හැම කෙරෙහි ( <i>m. &amp; f.</i> )] ; හැම(or මො)වාසේ ( <i>n.</i> ).

*Examples.*—ආම, සැම.

\* Sometimes *ඔක්කොමවලින්*, *ඔක්කොමවලට*, in the neuter.



NOTE.—The expressions *කැමළුවාසින්*, *කැමළුවාට*, *කැමළුවාගේ* are often used to do duty for the oblique neuter forms of *කැම*. The emphasising particle *ම* is often used with *කැම* and *කැම*, as *කැමේම*; *කැමේමගෙන්ම* or *කැමගෙන්ම*, *කැමො* (or *ම*) *වැසින්ම* *n.*; *කැමේටම* or *කැමටම*; *කැමේගේම* or *කැමගේම*, *කැමේමවල* *n.*; *කැමේම කෙරෙහි*, *කැමේමවල* *n.* (*Vide Decl. 30.*)

(32) සියලු, 'all.'

*Masc. & Fem.*

*Neuter.*

Nom.	...සියල්ලෝ.	
Acc. & Ins.	{ සියල්ලවුන් or සියල්ලන්.	} Nom. & Acc. සියල්ල. Aux. & Abl. සියල්ලෙන්. Dat. ... සියල්ලට. Loc. & Gen. { සියල්ලෙහි or සියල්ලේ.
Aux. & Abl.	{ සියල්ලවුන්ගෙන් or සියල්ලන්ගෙන්.	
Dat.	{ සියල්ලවුන්ට or සියල්ලන්ට.	
Gen.	{ සියල්ලවුන්ගේ or සියල්ලන්ගේ.	
[Loc.	{ සියල්ලවුන් or සියල්ලන් කෙරෙහි.]	

NOTE.—*කවරේද*, *කිම*, *කොහොම* do not properly admit of inflections and are generally used in the nominative and accusative only.

(33) තම, 'self,' &c.

*Singular.*

*Plural.*

Nom.	... තමා	... තමන් (Irregular.)
Acc. & Ins.	... තමා	... තමන්.
Aux. & Abl.	... තමාගෙන්	... තමන්ගෙන්.
Dat.	... තමාට	... තමන්ට.
Gen.	... තමාගේ	... තමන්ගේ.
[Loc.	... තමා කෙරෙහි	... තමන් කෙරෙහි.]

NOTE.—The singular inflections are also used for the plural and *vice versa*. Plural of *තම*, 'you,' which is declined in the singular like the above, is formed with *ලා*, as *තමාලා*, *තමාලාගෙන්*, &c.

[Pronouns not noticed above may be declined with the help of the foregoing examples.]



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

NOTE.—උ, ආ, මු, and මි, are sometimes used in classical writings for equals or middle-class people.

(2) For equals or middle-class people:—

මහු, මි, එයා, එයැ, අරයා, අරයැ, මියා, මියැ, මොහු, මෝ, මෙයා, මෙයැ, එහා, මහා, මෙහා, උන්ද, අරුන්ද, මුන්ද, තමන්ද.

NOTE.—In books තමන්ද, උන්ද, අරුන්ද, and මුන්ද, are used also to denote respect, while the last three words are used colloquially to express familiarity or endearment. The above pronouns ending in ද are declined like ඇර.

(3) For superiors and people of rank (terms of the highest respect) :—

උන්තැණේ,\* අරුන්තැණේ, මුන්තැණේ, උන් වහන්සේ or උන්තාන්සේ,\* අරුන්වහන්සේ or අරුන්තාන්සේ, මුන්වහන්සේ or මුන්තාන්සේ, තමන්වහන්ද, තමන්වහන්සේ, මබ, මබවහන්සේ.

### HONORIFICS.

150. These are suffixed to nouns and pronouns to indicate respect. Some of them, as න්ද, අන්ද, උන්ද, උන්තැණේ, උන්තාන්සේ or උන්වහන්සේ, වහන්සේ, වහන්ද, occur with the above-mentioned pronouns. A few others are අන (in පියාන, 'father'); අහු (in පුතාහු, 'son'); අනි (in දුවනි, 'daughter'); අන්ති (in අම්මන්ති = 'mother'; අස්සන්ති = 'elder brother'); පල, sometimes පොල (in නිරුමෙලා දෙපල, 'the two chiefs'; පණ්ඩිතවරුන් කීපපලන්, 'several pandits'); කවිවුච්ච (in රජ දෙකවිවුච්ච, 'the two kings');

\* Sometimes මවුන්තැණේ, මවුන්වහන්සේ, respectively.

තැන (in උපාසකතැන, 'lay devotee'); තැන් (or තැනන්) වහන්සේ (in නඩුකාරතැන් වහන්සේ, 'his honour the judge'); එහි or ති (in ලමාඑහි or ලමාති, 'lady'). වහන්සේ, &c., are affixed even to names of inanimate objects, as පොත්වහන්සේ, ධාතුන්තැන්සේ, බෝධිත්තැන්සේ. (*Vide* § 95.)

NOTE.—කව්‍යාව is not much used now. වහන්සේ, වහන්ද, and තැන (sometimes තෙන; *pl.* තැන් or තැනලා) are sometimes used in books as nouns or semi-pronouns. උන්තැන්සේ (= his or her honour), පැමිණිතැන or පැමිණි තැනන්වහන්සේ, and පැමිණිඋන්තැන්සේ (=his, her, or your honour), are so used colloquially. In books තැන is sometimes a high honorific. Both පල and තැන literally mean 'place.' (*Vide* § 137.) Affixes such as රල, රලහාමි, මහත්මයා, හෙර, &c., express respect: *e. g.*, වෙදරල (lit. 'chief doctor'), 'Mr. doctor'; මුහන්දිරම් රලහාමි, 'his honour the Muhandiram'; ලියනමහත්මයා (or මහතා), 'Mr. clerk'; මහානාම හෙර (හෙරහු, හෙරණුවෝ, or හෙරැන්වහන්සේ\*), 'the venerable (Buddhist priest) Mahánāma'; පත්තිනිහාමි,† applied to priests of goddess Pattini. Notice the aggregation of honorifics in the expression මුදියන්සේ‡ රලහාමිත්තැන්සේ, often applied to a Mudaliyār.

(For honorific endings of Verbs *vide* next chapter.)

\* Or සඵවිර, සඵවිරහු, සඵවිරහේ, සඵවිරත්තැන්සේ. When they are applied to a respected elderly priest, මහ or මහා, 'great,' and පාද, 'foot,' are sometimes added, as in ශ්‍රී රහුල මහාසඵවිර (or මහහෙර, &c.), ශ්‍රී රහුල මහාසඵවිර පාදත්තැන්සේ.

† හාමි = සාමි, 'lord.' It is generally suffixed to names of women of some respectability, and men of the gold and silver smith caste. හාමිහේ is confined to women of respectable families. හේහා and හේහාමහත්මයා are sometimes substituted for හාමි and හාමිහේ, respectively. හාමි, හාමිහේ, වලච්චිමහත්මයා (or හේ) or ලමාති are confined to the low-country rather, their corresponding Kandyan terms being nearly එකයා, මැතිහේ, කුමාරිහාමි respectively.

‡ This and උන්තැන්සේ, 'Buddhist priest' do not admit of being used without their honorific. The form මුදලි is however used for මුදියන්සේ.

VERB.

*Kiriya or Kriyá.*

151. කිරිය or ක්‍රියා,\* verb, is that which expresses some state or action affecting some person or thing.

152. That which is spoken of is called කතු or කතී, the subject of the verb, and that to which something is done is called කම් or කම්මි, the object of the verb.

153. Verbs are divided into two general classes :—

- (1) සකම් කිරිය or සකම්මි ක්‍රියා, Transitive verb.
- (2) අකම් කිරිය or අකම්මි ක්‍රියා, Intransitive verb.

(1) *Sakam kiriya* or *Sakarmaka kriyá*, transitive verb, denotes an action passing from the doer to an object, as කඩයි and කැපීම් in the sentences එනම ගල් කඩයි, ‘he breaks stone’ (he stone breaks); මම ගසක් කැපීම්, ‘I cut a tree’ (I a-tree cut).

(2) *Akam kiriya* or *Akarmaka kriyá*, intransitive verb, expresses a state or condition, or an action or feeling that does not pass over to an object, as අඩයි, පෙරළිනෝ, and සිටියෙම් in the sentences ලමයා අඩයි, ‘the boy cries’; උරෝ විම පෙරළිනෝ, ‘pigs rolled on the ground’; මම මෙහි සිටියෙම්, ‘I was (or stood) here.’

154. Some transitive verbs are used as if intransitive.

*Ex.* මම හුව ගැණ කථාකෙලෙම්, ‘I spoke about you’; වෙලඳ, කා වි ඇදගණ යන්ට නික්මුණේය, ‘the-merchant ate his meal, dressed himself and started’ (the merchant having-eaten, having-drunk, having-dressed, for-going started): here කථාකෙලෙම්, කා, වි, and ඇදගණ are used intransitively. But in the sentences මම වචනයක් කථාකෙලෙම්, ‘I spoke a word’; වෙලඳ, බත් කා කිරි වි යෝමණක් ඇදගණ යන්ට පිටත්විය, ‘the merchant ate

\* Also called ආධ්‍යාන. The word පද is often added to these terms (as with other parts of speech), thus කිරියපද. (*Vide* §§ 73 & 91.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(2) *Karma sádhana* (or *kárika*), passive voice, denotes that the subject of the verb is acted upon, as in ලමයා විසින් පොතක් කියවනු ලැබේ, 'a book is read by the boy'; වඩුවා විසින් ඇඳක් සාදනලදී, 'a bed was made by the carpenter'; here කියවනුලැබේ and සාදනලදී stand as passive forms of කියවයි and සෑදුවේ.

157. It is important to observe in this connection that, when the passive signification is required to be expressed in Sinhalese, the different parts of the verb ලබ, 'to obtain,' are suffixed to the gerundial form in නු,\* as ගසනු ලබයි, 'he is beaten'; රවටනු ලදීම්, 'I was cheated'; දෙනු ලබන්නේ, 'it will be given.' Strictly these are not actual passive forms, for ගසනු, රවටනු, and දෙනු in the above sentences are really gerunds in the accusative case, governed by ලබයි, ලදීම්, and ලබන්නේ, inflections of the transitive verb ලබ, 'to obtain,' 'get'; but they pass for passive forms, as they serve the purpose. The forms ලැබෙමි, ලැබේ, ලැබෙන්නේ, &c., are sometimes used especially in classics, in preference to ලබමි, ලබයි, ලබන්නේ, &c., though they are in form identical with the involitive forms of the latter.

158. In modern literature the passive idea is also expressed by suffixing the inflections of යෙදෑ, the involitive of යොද, 'to join,' to the dative form of the gerund ending in නු, as ඔහුට තලුණට යෙදුනා, 'he was beaten'; ඔහු එල්ලාදමණට යෙදෙනවා ඇති, 'he will be hanged.' In colloquial language the active voice is nearly always used in preference to the passive, thus: 'my book was stolen by him' = ඔහු මගේ පොත හොරකම්කලා, 'he

\* In the past tense the gerundial form ending in න is used before the past tense of ලබ formed with the letter ද, as සාදනලදී, කියමන or කියන ලදී. In classics නු is sometimes changed into නා.

† Observe that යෙදෙයි or යෙදේ is sometimes used in classics to express fitness or propriety.

stole my book.' (*Vide* note on p. 194.) Involitive forms of active verbs are sometimes employed where the passive voice is used in English, as අරගේ ඇස්කීපියක් පිට විකුණුවා, 'that house was sold under a writ.' Some intransitive verbs are also similarly used. (*Vide* Idioms and § 159.)

NOTE.—The inflections of කා, 'to eat,' are sometimes used with gerunds ending in මි to convey the sense of the passive, as in ලමයා කැවීමේ කැවූ, 'the boy was flogged' (the-boy beating ate). This usage is common in colloquial language. (*Vide* chapter on Idioms for other usages of this kind.)

159. Such words as ගැසුණේ, 'it (was) struck'; කැවුණේ, 'it (was) eaten'; කෙරුණේ, 'it (was) committed,' were used in olden times for the proper passive forms;\* but in modern Sinhalese they are used as pure involitives, conveying no passive idea, as in මා අතින්ද පාරක් ගැසුණේය, 'I also (involuntarily) struck a blow' (by-my-hand also a-blow was-involuntarily-struck); මට විස කැවුණේය, 'I (involuntarily) ate poison' (to-me poison was-involuntarily-eaten); මා අතින් වැරද්දක් කෙරුණේ, 'I (involuntarily) committed a mistake' (at-my-hands a-mistake was-involuntarily-committed). These involitives form a separate class of verbs, and their conjugation differs from that of other verbs. (*Vide* §§ 188 & 189.)

160. Reflective and reciprocal verbs are formed by suffixing the inflections of the verb ගන, 'to take,' to the past participial forms of other verbs. Reciprocal verbs are used with great advantage in Sinhalese and do not as in English require reflective, or indefinite and distributive pronouns to complete their sense. *Ex.* නුඹ ප්‍රශංසා කරගත්තෙහිස, 'you praise yourself'; ගෙනම පිහියෙකින් ඇණගනී, 'he stabbed himself with a knife'; ඔවුහු පොදු වලින් ගහගත්තු, 'they were beating (or beat) one another with sticks'; වැඩකරුවෝ බැණගත්තෝ, 'the servants were abusing (or abused) one another'; අපි ඒගැණ කථාකර

\* *Cf.* දීම, 'was given,' in the inscription cited on page 4.



ගත්තෙමු, 'we will converse about it' (or 'we will talk among ourselves about it'). Observe the force of the inflection of ගණ, in such a sentence as අපි පොල් කඩා ගතිමු\*, 'we plucked cocoanuts' (for ourselves), lit. 'we having plucked cocoanuts took (them)'. [Vide § 199.]

MOOD.

*Kriyá Vidhi.*

161. There are four moods† :—

- (1) තෙකල් කිරිය or ත්‍රෛකාලික ක්‍රියා‡, Indicative Mood.
- (2) අපි කිරිය or අශීෂාද ක්‍රියා, Optative Mood.§
- (3) විදි කිරිය or විධි ක්‍රියා, Imperative Mood.
- (4) අසඹහම් කිරිය or අසම්භාවනීය ක්‍රියා, Conditional Mood.

(For පියදු කිරිය or ප්‍රයෝජන ක්‍රියා, Causal Verb, vide § 169.)

THE INDICATIVE MOOD.

*Tekal kiriya or Traikálíkā kriyá.*

162. තෙකල් කිරිය or ත්‍රෛකාලික ක්‍රියා, indicative mood, simply declares a fact or asks a question, as ගියෙමි, කරමි, and කීවෙහි, in the sentences මම ගමට ගියෙමි, 'I went to the (i.e. my) village'; මම ඊට කුමක් කරමිද, 'what shall I do about it or that?' (I for-it or that what do); හුඹ එසේ කීවෙහිද, 'did you say so?'

\* Colloquially අපි පොල් කඩා ගත්තා (or කඩාලා ගත්තා).

† කිරිය or ක්‍රියා in the following terms = "mood" in English.

‡ Literally 'verbs expressing the three tenses.'

§ The exact rendering of *A'si kiriya* (or *A'sirvāda kriyá*) would be "Benedictive Mood." But the term is not comprehensive enough, since it applies only to a good wish or blessing. The Sinhalese term, however, applies to verbs expressing curse as well as blessing. "Optative Mood" is, therefore, more applicable. The Sinhalese might be properly rendered by පැතුම් කිරිය or ප්‍රාණිත ක්‍රියා.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

“සැර දේ,” ‘may he live long’ (long-time may-he-live); here වන් and දේ are in the imperative mood. Thus too are used colloquially the forms වෙසන්, ‘may (you) be’; වැටියන්, ‘may (you) fall’; දැකපන්, ‘may (you) see’; (නො) දකිත්\*, ‘may (I not) see’; වෙසල්ලා, ‘may (you *pl.*) be’; උනාච්චි (or චි†), ‘may (he *or* they) be’; in උම් මට වාල් වෙසන්, ‘may you become my slave’; උම් මේ ගසෙන් වැටියන්, ‘may you fall from this tree’; උම් නිවන් දැකපන්, ‘may you see (*or* attain) Nirvána’; උම් නොදකිත්, ‘let me not see you’; උම්ලා මට වාල්වෙසල්ලා, ‘may you become my slaves’; මහු (or මවුන්) මට වාල් උනාච්චි (or චි), ‘may he (*or* they) become my slave (*or* slaves).’ (*Vide* § 187—iii., note 3.)

166. The permissive forms, such as ගියාච්චි (or චි†), සිටියාච්චි (or චි), ගෙනුවාච්චි (or චි) in the sentences උමයා ගෙදර ගියාච්චි (or චි), ‘let the boy go home’; එතෙම මෙහි සිටියාච්චි (or චි), ‘let him be (*or* stand) here’; මෙසෙ කරුවා එය ගෙනුවාච්චි (or චි), ‘let the servant bring it,’ and their plurals ගියාවෙන් (or චින්), සිටියාවෙන් (or චින්), and ගෙනුවාවෙන් (or චින්) may be included under this mood. They are formed by suffixing ච්චි (or චි) and වෙන් (or චින්) to the colloquial form of the past tense of verbs. Other permissive forms are obtained by suffixing වාච්චි or වාච්චි (*pl.* වාවෙන් or වාචින්) and දෙත් (*sing.* & *pl.*), ‘let give,’ to past participial adjectives ending in පු—දෙන්, sometimes to those ending otherwise—as කරපුවාච්චි (or චි),

expression is ආහු බෝ වේවා (sometimes contracted into ආහු බෝ වා). This is often used when performing propitiatory incantations to gods, demons, &c., to prolong the lives of persons believed to be influenced by them.

\* A corrupted form of (නො)දකිමි.

† This චි seems to be a corruption of ච්චි. The latter only occurs in books. They are colloquially used in either number, although their proper plural forms are වෙන් and චින්. The initial උ of the word උනාච්චි (or චි) is a corruption of වු.

'let him (or her) do' (*pl.* කරපුච්චෙත් or එත්); කරපුදෙත්; ගියදෙත්, 'let him (or her or them) go'; කාපුදෙත්, කෑදෙත්, 'let him (or her or them) eat'; කාපුච්චෙ or චි (*pl.* කාපුච්චෙත් or එත්); වැටුනදෙත්, වැටිච්චදෙත්, 'let him (or her or it or them) fall'; කැඩිච්චදෙත්, 'let it (or them) break'; සිටියදෙත්, සිටිද්දෙත්, 'let him (or her or them) stand.' Permissive forms are used only in the 3rd person.

NOTE.—Observe the force of ඇරපත් and කියවා in මට ගත්තට ඇරපත්, 'let me go' (used when seized); දන්නොත් එය මට කියවා, 'let him tell it to me, if he knows.'

167. Verbs in the 1st person plural of the indicative mood, present tense, are sometimes used in a hortative sense and may, in such case, be regarded as in the imperative mood, as in නිද්දගනිමු, 'let us sleep'; සෙල්ලම්කරමු, 'let us play.' (*Vide* notes in § 187—iii.)

### THE CONDITIONAL MOOD.

*Asabahav kiriya* or *Asambhavanīya kriyā*.

168. අසඛභචි කිරිය or අසමභාවනීය ක්‍රියා, conditional mood, states a fact conditionally or expresses uncertainty or the time when an action is done. Both the present and the past forms of verbs in this mood are strictly aorist or future. In this mood generally tense, number, and person are left indefinite. *Ex.* මම\* නාවොත්† පිටත්වෙන්නට එපා, 'should I fail to come, don't start' (I not-if-came to-start don't); හුබ හෙට මිල ගෙවුවොත් පොත දෙමි, 'I will give (you) the book if you (shall) have paid its price (by) to-morrow' (you to-morrow the-price if-paid the-book I-will-give); ඔහු යනොත් මමත් යමි, 'if he goes I too will go'; here ආවොත්, ගෙවුවොත්, and යනොත් are in the conditional

\* In classics මා, instrumental case.

† නාවොත් = න + ආවොත්.

mood. When the particles නම්, “if,” and නමුත් or නමුත් (sometimes නමුත් in classics),\* “although,” “though,” are used with verbs, they give them conditional force, as හෙ කෙමු මෙහි ආවේනම් මට කියව, ‘tell me if he comes here’; හුබ එසේ කෙලෙහිනම් ඉතා යහපති, ‘it is very good if you did so’; උඹ ඊයේ ඉල්ලුවානම් කාසි (or මුදල්) දෙන්නට තිබුනි, ‘if you had asked yesterday, the money would (or could) have been paid (given)’; එතෙම එසේ කියන්නමුත් මම විශ්වාස නොකලෙමි, ‘although he said so, I did not believe (it).’

It should be noted that නම් and නමුත් are employed with the forms of the indicative mood. But නමුත් is affixed in colloquial language to the participial forms, as කලනමුත්, ගියනමුත්, කියනනමුත්, යනනමුත්.

They are likewise used with adjectives, &c., as උඹ කැමති නම් හෙට වරෙන්, ‘If you are willing come to-morrow’; මේ මුද්ද උඹෙහිනම් අරගෙන පලයන්, ‘if this ring be yours take (it) away’; එක මගේනම් කාටවත් නොදෙන්න, ‘if it is mine, do not give (it) to anybody’; මේ ගෙඩිය කුඩා නමුත් ලාබය, ‘although this fruit is small yet it is cheap’; මේක උඹෙහිනමුත් ඉල්ලන්නට එපා, ‘although this is yours, don’t ask.’

මැනව or මැනවි, ‘it is good’; යුතු, ‘it is proper or right’; කැසි, ඇසි, ඇසි, හි, ‘it is possible,’ take the conditional mood before them. The form හි is used only in

\* තත් in කියතත්, කතත්, &c., is equal to නමුත්, as in හුබ එසේ කියතත් මම නොදෙකමි, ‘although you say so, I do not believe (it).’ වත් in කීවත්, කැවත්, &c., is used in the same way, as හුබ එසේ කීවත් මම විශ්වාස නොකලෙමි, ‘although you said so, I did not believe (it)’; but more generally now in the sense of “even if,” as in හුබ ඇත්ත කීවත් හුබට සමාවක් නොලැබේ, ‘even if you tell (lit. told) the truth, you will not be pardoned.’ තත් is also used similarly. Notice the rendering of “whether—or” in the following sentence: ‘you will be punished whether you speak the truth or not’ = හුබ ඇත්ත කිය තත් නොකියතත් (or කීවත් නොකීවත් lit. ‘whether spoke or not spoke’) හුබට අවිච්චි (or දඬුවම්) ලැබේ.

Observe the force of වත් and නමුත් in කොල්ලකාලාවත් අරගනින්, ‘take (it) even by force’; වදකරලා නමුත් සල්ලි අරගනට ඔහා, ‘the money must be got even at some pressure.’



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

causal, bases of the latter sometimes undergo certain phonetic changes, such as doubling the final consonant, augmenting semi-nasals attached to the final consonant, as fully shown in § 195. A few examples are given below for the sake of illustration :—

Base of non-causative ( <i>Pres.</i> ).	Causative ( <i>3rd Pers.</i> ).
ඈඳි, 'to draw,' 'pull.'	ඈඳ්ඳවයි.
කප, 'to cut.'	කප්පවයි.
තබ, 'to place,' 'keep.'	තබ්බවයි.
දකි, 'to see.'	දක්වයි.
බඳි, 'to bind.'	බන්දවයි.
ඔඳි, 'to break.'	ඔන්දවයි.
සිටි, 'to stand.'	සිටුවයි.

The older forms of the causative are often without these changes, especially the doubling of the consonant and augmentation of the semi-nasals.

### THE INFINITIVE MOOD.

171. The infinitive mood is strictly unknown in Sinhalese, its place being supplied by the dative forms of gerunds ending in හු. Thus, 'I wish to go' and 'tell him to come,' are rendered in Sinhalese by මම යනේට කැමතියි (or කැමැත්තෙහි) and ඔහුට එනේට කියාපන් (or කියව or කියනු) respectively; here යනේට and එනේට are dative cases of the gerunds, යනු and එනු. But when an infinitival phrase is the subject of a sentence, and equivalent to a verbal noun, it is rendered in Sinhalese by gerunds in the nominative case, as 'to err (erring) is human' = වැරදීම මනුෂ්‍ය ස්වභාවයකි\* ; 'to tell a lie (lying) is a sin' = බොරු කීම පාපයකි.\* (Cf. the difference in construction between බොරු කීම නරකයි, 'lying is bad,' and බොරු කියනේට නරකයි, 'it is bad to tell lies.')

NOTE.—The ending *නේට* sometimes occurs in books as *නට*, as in *කරනට*, *දුටුනට*, and sometimes as *න්නට*, as in *කරන්නට*, *දුටුන්නට*. In colloquial language *ට* is corrupted into *බ*. (*Vide* 187—iii.)

\* Or වැරදිනම්බ මනුෂ්‍ය ස්වභාවකි ; බොරුකියන එක පාපයකි (colloquial).

## THE GERUND OR VERBAL NOUN.

172. Verbal nouns have been treated of under nouns. [*Vide* pp. 68 & 69—(5c. & 7)]. Since they are immediately derived from verbs, they deserve some notice in this place. They admit of different forms as shown in the chapter on nouns. The gerunds (කවිකිරිය, භාවක්‍රියා) may be easily formed by suffixing to the bases of the present and past tenses of verbs the several endings proper to them, viz., the ending අහු to the base of the present tense and the other endings to that of the past tense, that is to the second principal part. (*Vide* § 193.)

*Examples.*

Base.		Ending.		Gerund.
දුව, 'to run' * ( <i>Pres.</i> ) +		අහු	...	දුවහු.
		ඊම්	...	දුවිම්.
දිවු, ( <i>Past</i> ) .. {	+	උම්	...	දිවුම්.
	+	ඉළි	...	දිවිළි.
තට, 'to dance' ( <i>Pres.</i> ) +		අහු	...	තටහු.
තැවු, ( <i>Past</i> ) ... {	+	ඊම්	...	තැවිම්.
	+	උම්	...	තැවුම්.
	+	ඉළි	...	තැවිළි.

It has also been shown already that verbal nouns denoting persons (අරුත් කිරිය, අභී ක්‍රියා) are formed by suffixing the endings අත්තා, අත්තී, ඉත්තා, ඉත්තී, &c., to the verbal bases, or the personal inflectional endings to the gerunds ending in හු. *Ex.* දුව + අත්තා = දුවත්තා or දුවහු + අ = දුවත්තා, 'runner'; තට + අත්තී = තටත්තී or තටහු + ඊ = තටත්තී, 'female dancer'; දිවු (base of the past tense) + ඊ = දිවුච්චි, 'runner,' 'who ran'; දිවු + මි = දිවුච්චි (pl.). [*Vide* p. 69.—(7).]

NOTE.—There are other forms of gerunds. In ගියාට (or ගොවාට) වැරද්දක් නැ, 'there is no harm of going'; ගියායිත් (or ගොවායිත්) පලක් නැ, 'there is no use of going'; කරන්නාක්මෙන්, 'like (or as if) doing'; "රක්කා පිණිස" = රකින or රකිනු පිණිස, 'for protecting'; 'ගියාට, ගොවාට, ගියායිත්, ගොවායිත්, කරන්නාක්, and රක්කා (or රකින) are gerunds: so too "කරණට," "කරණුවට" = කරණු පිණිස, 'for doing'; "දක්නට," "දකිනට" = දකිනු පිණිස, 'for seeing.' (*Vide* p. 136—Decl. 81 & note to § 178.)

\* Verbal bases and roots are here rendered by the infinitive mood.



173. The suffix ද්දී or දී\* ‘whilst,’ ‘when,’ ‘during,’ is sometimes added to the bases of the present tense of verbs to denote the continuation of an action, and is, in sense, equivalent to විට, කොට, or කල (‘time’), ‘when,’ as දුවද්දී, ‘whilst (or when) running,’ which may be equivalently expressed by දුවනවිට, දුවනකොට, දුවනකල (or දුවන කල්හි). These forms in ද්දී or දී may be taken as gerunds in the locative case expressive of time, and they are followed by verbs in the past tense, as in ලමයා දුවද්දී වැටුණේය, ‘the boy fell down when running.’†

PARTICIPLE.

PRESENT PARTICIPLE.

*Musu kiriya or Miśra kriyá.*

174. The present participle is formed by adding to the base of the present tense of the verb, the suffixes මින්, මින, මිනි, මිනි, මිනි, variants of one form, and equivalent to the termination “ing” in English participles. The most common form is මින්.

*Examples.*

Base.	Endings.	Participle.
දුව, ‘to run’	... මින්, මිනි, &c.	... දුවමින්, දුවමිනි, &c.
හට, ‘to dance’	... do.	... හටමින්, හටමිනි, &c.
ක, ‘to eat’	... do.	... කමින්, කමිනි, &c.

\* දී is often used in classical writings, as in සිටියදී, ‘whilst standing’; නිදියදී, ‘whilst sleeping’; යාදී, ‘whilst going’; &c. Compare the force of දී attached to nouns, e. g., in the sentence එකම මට මගදී සමඟවිය, ‘I met him on the road’ (i. e. while on the road).

† Observe that such forms as ගියාම, ‘when—went’; දුන්කාම දීදුමාම, ‘when—given’; සිටියාම, සිටුමාම, ‘when—stood,’ formed by suffixing ආම to the past participial adjective forms ending in ආ or පු, are used, generally colloquially, in the sense of ගියවිට or ගියකල්හි; දුන්විට or දුන් කල්හි; සිටිය විට or සිටිය කල්හි. ආම seems to be a remnant of the word වහාම, ‘instantly,’ ‘as soon as.’ In some parts of the Island such forms as ගියාම (= ගියාම), කලහාම (= කලාම) are still used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

177. The past participle is formed from the base of the present tense in the following ways: By changing—

(1) **අ** in the first syllable of bases ending in **ඉ** into **ඇ** and the final **ඉ** into **ඈ** :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
අදි, 'to pull'	---	ඇඳ.
පනි, 'to jump'		පැන.
බදි, 'to bind'		බැඳ.
මනි, 'to measure'	...	මැන.

(2) Final **අ** in the base into **ආ**. If the base ends in **ආ** no change takes place. The majority of the participles are formed in this manner :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
ක, 'to eat'	---	කාආ
කප, 'to cut'		කපා.
කලම, 'to agitate'	..	කලමා.
පුලුස්ස, 'to burn'	..	පුලුස්සා.
පොවා, 'to cause to drink'	...	පොවා.
බෙද, 'to divide'	..	බෙදා.
මිරිස, 'to squeeze'		මිරිසා
සා, 'to bathe'		සා.
සා, 'to plough'	...	සා.

(3) Final **ඉ** into **ඈ**, when the vowel in the first syllable is other than **අ** :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
ඇවිදි, 'to walk'	---	ඇවිඳ.
සිටි, 'to stand'	...	සිට.

(4) Final **ඵ** into **ඹ** :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
ගිල, 'to sink in'	---	ගිලි.
පිටර, 'to burst'		පිටි.
මැර, 'to die'		මැරි.
වේල, 'to dry'		වේලි.
සැතප, 'to sleep'		සැතපි.
සිනාස, 'to laugh'	...	සිනාසි.

[For more examples, &c., *vide* principal parts of verbs.]

178. There are past participles, which end in consonants, and do not come under the rules of § 177, as ගොස්, ගොස්, 'having gone'; ඇවිත්, අවුත්, අවුද, ඇවිදීත්, 'having come'; අරත්, 'having taken.'\* (*Vide* §§ 195 & 196.)

### PARTICIPIAL ADJECTIVE.

#### *Kriyá vāchaka Guṇa.*

179. Participial adjectives are of two kinds, namely:—

- (1) මිශ්‍රණීයා ගුණ—Present participial adjective.
- (2) පූර්ණීයා ගුණ—Past participial adjective.

The first is formed from the base of the present tense by adding the suffixes අන, න, or අත්තාමු: the second from that of the past tense by adding the suffixes උ, උ, අමු, or ඉව්ව. The past participial adjectives with the termination මු are formed from bases of the present tense. Sometimes the base of the past tense itself stands for the adjective, as හිටි, හිටිය, 'that stood'; විදි, විද්ද, 'that-was-shot' (as an arrow); ඇවිදි, ඇවිද්ද, 'who walked.'

#### *Examples.*

- (1) දුවන, දුවන්නාමු, 'running'; නටන, නටන්නාමු, 'dancing.'
- (2) දිවු, දිවු, දිවුමාමු, දුවු, 'that ran'; නැටු, නැටු, නැටුමාමු, නටාමු, 'that danced.'

In books න is sometimes lengthened, as රක්තා or රක්තා, 'protecting,' 'who protects.' Notice the following peculiar forms which occur in classics: යනු, 'said' (in යනු ගෙසින්, 'by the said reason or cause'); පලන් (= පැලන් දුමු), 'worn' (as ornaments); බන්, (= බැන් දුමු), 'bound'; බුන්, (= බිඳුනාමු; බිමාමු or බිඳු), 'broken'; 'drunk.' (*Vide* § 122.)

\* Such forms as කලෙත් or කෙලෙත්, 'as—did'; ගියෙත්, 'as—went'; ලදිත්, 'as—received,' formed by suffixing ඉත්, එත්, &c., to the past participial adjective forms, are found in classical writings, and they seem to be either contracted forms of කලෙගෙසින්, ගියෙගෙසින්, or gerunds in the ablative case signifying 'from the fact of' or 'by reason of doing,' &c. They are sometimes used in the sense of past participles.

# TENSE.

## *Kal* or *Kāla*.

180. කල් or කාල, tense, is a change in a verb to express time. There are only three tenses in Sinhalese, namely:—

- (1) අයු කල් or අතීත කාල—Past tense.
- (2) වත්මන් කල් or වර්තමාන කාල—Present tense.
- (3) අනා කල් or අනාගත කාල—Future tense.

(1) *Examples of the past tense*—මම හැකැක්මක් දුවිමි (or දිවුමෙමි), ‘I ran a mile’ (I a-mile ran); මම බත් කෑමි (or කෑමෙමි), ‘I ate rice’ (I rice ate); ගහකින් ගෙඩියක් වැටුණෙක, ‘a fruit fell from a tree’ (from-a-tree a-fruit fell).

(2) *Examples of the present tense*—මම වෙදෙක් ගෙනෙන්නට<sup>o</sup> දුවමි, ‘I run (or am running) to bring a doctor’ (I a-doctor for-bringing run or am-running); මම කොසල් ගෙඩියක් කමි, ‘I eat (or am eating) a plantain’ (I a-plantain-fruit eat or am eating); ගෙඩියක් බිම (or බිමට) වැටෙයි, ‘a fruit falls (or is falling) to the ground’ (a-fruit to-the-ground falls or is-falling).

(3) *Examples of the future tense*—මම වඩා හසියෙන් දුවන්නෙමි, ‘I will run faster’ (I faster will-run); භූමි ගෙනා කෑම මම කන්නෙමි, ‘I shall eat the food that you brought’ (you brought food I shall-eat); ගහෙන් කොළුවා වැටෙන්නෙයයි එනම කිය, ‘he said that the boy would fall from the tree’ (from-the-tree the-boy will-fall-that he said).

181. These tenses may be employed to express the other minor divisions of time recognised in English by the use of participles with the verbs in the three tenses, *e.g.*

### (1) THE PAST IMPERFECT OR PROGRESSIVE.

(*Act.*) ‘I was writing’ = ලියමින් (or ලියලියා) උනිමි or සිටිමි; † (*colloq.*) මම ලියලියා (or ලියමින්) උන්නා.

(*Pas.*) ‘I was being advised’ = අවවාදකරණු ලබමින් උනිමි; (*colloq.*) මම අවවාද ලබලබා (or ලබමින්) උන්නා.

<sup>o</sup> ගෙනෙන්නට = ගෙන එන්නට, lit. ‘having taken to-come.’

† ගෙනා = ගෙන ආ, lit. ‘having-taken that-came.’

‡ සිටිමි, &c., may be substituted for උනිමි in this and other sentences.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(*Pas.*) 'It had been written' = එක ලියාලා තිබුණා.\*

NOTE.—Observe that, like the present indefinite, the past indefinite is sometimes used in classics in the sense of the past and present perfect tenses.

(5) THE PAST PERFECT CONTINUOUS.

(*Act.*) 'I had been writing' = මම ලියලියා (or ලියමින්) උත්තා, as in ඔහු එනකොට මම ලියලියා උත්තා, 'I had been writing when he came.'

NOTE.—The past imperfect is also expressed in this manner, as shown before. The tense should be determined from the context.

(6) THE PRESENT PERFECT.

(*Act.*) 'I have written' = මම ලියාලා තියෙනවා,† as in මම ඔහුට දෙතුන්වරක් (or විටක් or වතාවක්) ලියාලා තියෙනවා, 'I have written to him two or three times.'

(*Pas.*) 'It has been written' = එක ලියාලා තියෙනවා, as in මගේ නම පොතේ ලියාලා (or ලියව්වා) තියෙනවා, 'my name has been written on (or in) the book.'

(7) THE PRESENT PERFECT CONTINUOUS.

(*Act.*) 'I have been writing' = මම ලියලියා (or ලියමින්) උත්තා, as in දවස තිස්සේම මම ලියලියා (or ලියමින්) උත්තා, 'I have been writing the whole day.'

NOTE.—The above note to past perfect continuous applies to this tense also.

(8) THE FUTURE PERFECT.

(*Act.*) 'I shall have written' = මම ලියාලා තම්මුතු වෙලා ඇති (or තියෙව්), as in උඹ හට එනකොට මම ලියම

\* මම එක ලියාලා තිබුණා = 'I had written it'; මා විසින් එක ලියාලා තිබුණා = 'it had been written by me.' Notice this difference in the other subsequent examples.

† The colloquial form of the present tense: its past and future tenses are තිබුණා and තියෙව් respectively. In books the original ම, which is changed into ඔ in some of the colloquial forms, is retained, as තිබුණේ, තිබී, තිබෙන්නේ.

ලියාලා කම්මුතු (or අහවර) වෙලා ඇති (or තියෙව්), 'I shall have written the letter when you come to-morrow' (you to-morrow when-come I the-letter having-written having-been-finished will-be).

(*Pas.*) 'It will have been written' = ඒක ලියාලා කම්මුතු වෙලා ඇති (or තියෙව්), as in මම ගෙදර යනකොට ලියුම ලියාලා කම්මුතු (or අහවර) වෙලා ඇති (or තියෙව්), 'the letter will have been written when (by the time) I go home.'

### (9) THE FUTURE PERFECT CONTINUOUS.

(*Act.*) 'I shall have been writing' = මම ලියලියා ඉඳලා ඇති, as in අපි ගෙට ගෙදර යනකොට ඔහු ලියලියා ඉඳලා ඇති, 'he will have been writing, when we go home to-morrow.'

182. Observe that in colloquial language ඇති,\* 'is,' added to the general affirmative form ending in නවා, and the suffix ව්, are used to denote futurity, as in ඔහු දෙනවා ඇති, 'he will give it'; කුරුලිය අද සකෝලයට යාව්, 'Carolus will go to school to-day.' The future tense of the third person employed in books is also used colloquially without reference to person, as in මම ගෙට එන්නේ නෑ, 'I shall (or will) not come to-morrow.' (*Vide* § 184.)

183. The following expressions in English may be rendered in Sinhalese thus :—

'I must go home'	}	= මම ගෙදර යනේට ඕනෑ (or the emphatic form මම ගෙදර යනේටම ඕනෑ).
'I ought to go home'		
'I should go home'		

'This should be done by me' = මේක මා විසින් කල යුතුය ; (*colloq.*) මේක මම (or මා විසින්) කරනේට ඕනෑ : or මේක මා විසින් (or මට) කරනේට සෑහේ or වර්.

\* When ඇති is added to the dative form of gerunds ending in යු, it does not denote futurity, as ඔහු යනේට ඇති, 'he may (or must) have gone'; ඒක දෙනේට ඇති, 'it may (or must) have been given.'



‘I will not (*or* would not) do it’ = මම එක නොකරමි; (*colloq.*) මම එක කරන්නේ නෑ.

‘I should like to see it’ = මම එක දකින්නට (*or* බලන්නට) කැමැත්තෙහි (*or* කැමතියි).

‘I can do it’ = මට එක කරන්නට පුළුවනි *or* මට එක කරන්නට ඇති (*or* කලෑනි *or* කරතෑනි).

‘I cannot do it’ = මට එක කරන්නට නුපුළුවනි (*or* නොහැකිය) *or* මට එක කරන්නට බැහැ.

‘I may go home to-day’ } = මට අද ගෙදර යන්නට වේවි  
 ‘I might go home to-day’ } *or* මම අද ගෙදර යැවේවි.

‘You may go home’ = උඹට ගෙදර යන්නට පුළුවනි\* *or* උඹ ගෙදර යනවාට වැරද්දක් නෑ, the latter lit. ‘there is no harm in (*or* objection to) your going home.’

‘He must have gone home’ = ඔහු ගෙදර යන්නට ඇති.

‘You should (*or* ought to) have gone’ = උඹට යන්නට යුතුව තිබුණා.

‘I could not have gone’ = මට යන්නට බැරිඋණා *or* මට යන්නට ලැබුණේ නෑ, the latter lit. ‘I did not get (an opportunity) to go.’

[For more examples, *vide* chapter on Idioms.]

184. In colloquial Sinhalese the past tense ends in අ, as in ගියා, ‘went’; ආවා, ‘came’; සිටියා, ‘stood’; and the present tense in නවා, as in යනවා, ‘go’; එනවා, ‘come’; සිටිනවා, ‘stand.’ These forms are used for all numbers and persons. The colloquial form of the 1st person future tense ends in ද්දකු in the singular and ද්දකුමු in the plural as in උඹට එක දෙද්දකු, ‘I shall (*or* will) give it to you’; උඹ සමහරවෙන්නට අපි හට එද්දකුමු, ‘we shall (*or* will) come to-morrow to meet you.’ (*Vide* § 182.)

\* In the sense of අවසරයි *or* අවසර තිබෙනවා, ‘there is permission.’ This use of පුළුවනි seems to be quite modern.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Tense.		Active Voice.	Passive Voice.
Present Tense.	1st Person.	S. අම්, අමි, ඉම්, ඉමි, එම්, එමි, මම්, මමි, මි (rare). P. අමිහ, අමිහු, අමු, අමෝ, ඉමිහ, ඉමිහු, ඉමු, ඉමෝ, එමිහ, එමිහු, එමු, එමෝ, මමිහ, මමිහු, මමු, මමෝ, මෝ (rare).	S. ලබමි, ලබමි, ලැබෙමි, ලැබෙමි. P. ලබමිහ, ලබමිහු, ලබමු, ලබමෝ, ලැබෙමිහ, ලැබෙමිහු, ලැබෙමු, ලැබෙමෝ.
	2nd Per.	S. අසී, ඉසී, එසී, එහී, මසී, මහී, හී (rare). P. අපු, අහු, ඉපු, ඉහු, එපු, එහු, මපු, මහු	S. ලබසී, ලැබෙසී. P. ලබපු, ලබහු, ලැබෙපු, ලැබෙහු.
	3rd Per.	S. ආ, ඉ, ඒ, මි. P. අත්, අති, ඉත්, ඉති, එත්, එති, මත්, මති.	S. ලබසී, ලැබෙසී, ලැබේ. P. ලබත්, ලබති, ලැබෙත්, ලැබෙති.
Future Tense.	1st Person.	S. අත්තෙමි, අත්තෙමි, ඉත්තෙමි, ඉත්තෙමි, එත්තෙමි, එත්තෙමි, මත්තෙමි, මත්තෙමි. P. අත්තමිහ, අත්තමිහු, අත්තෙමු, අත්තමෝ, ඉත්තමිහ, ඉත්තමිහු, ඉත්තෙමු, ඉත්තමෝ, එත්තමිහ, එත්තමිහු, එත්තෙමු, එත්තමෝ, මත්තමිහ, මත්තමිහු, මත්තෙමු, මත්තමෝ, (තමිහ, තමිහු, තමෝ, තෙමු—rare).	S. ලබත්තෙමි, ලබත්තෙමි, ලැබෙත්තෙමි, ලැබෙත්තෙමි. P. ලබත්තමිහ, ලබත්තමිහු, ලබත්තෙමු, ලබත්තමෝ, ලැබෙත්තමිහ, ලැබෙත්තමිහු, ලැබෙත්තෙමු, ලැබෙත්තමෝ
	2nd Person.	S. අත්තෙහී, ඉත්තෙහී, එත්තෙහී, මත්තෙහී, තෙහී (rare). P. අත්තාහු, ඉත්තාහු, එත්තාහු, මත්තාහු, තාහු (rare), අත්තහු, ඉත්තහු, එත්තහු, මත්තහු.	S. ලබත්තෙහී, ලැබෙත්තෙහී. P. ලබත්තාහු, ලැබෙත්තාහු, ලබත්තහු, ලැබෙත්තහු.
	3rd Person.	S. අත්තෝ, ඉත්තෝ, එත්තෝ, මත්තෝ, තෝ (rare). P. අත්තෝ, අත්තාහ (or හු), ඉත්තෝ, ඉත්තාහ (or හු), එත්තෝ, එත්තාහ (or හු), මත්තෝ, මත්තාහ (or හු), (තාහ, තාහු—rare).	S. ලබත්තෝ, ලැබෙත්තෝ. P. ලබත්තාහ, ලබත්තාහු, ලබත්තෝ.

NOTE. — In classics ත් in the endings of the future tense is sometimes dropped, as අතෙමි, අතෙමි.

(ii) *Optative Mood.*

The endings of this mood are those proper to the present tense of the Indicative Mood, with චා, the sign of this mood, affixed to them, with the exception of a few, which do not euphoniously admit චා, and are therefore not used in the Optative Mood. They are :—

Person.	Active Voice.	Passive Voice.
1st Person.	S. අම්මා, ඉම්මා, එම්මා, මම්මා. P. අමෝමා, ඉමෝමා, එමෝමා, මමෝමා.	S. ලබම්මා, ලැබෙම්මා. P. ලබමෝමා, ලැබෙමෝමා.
2nd Person.	S. අසිමා, ඉසිමා, එසිමා, එහිමා, මසිමා, මහිමා. P. අපුමා, අහුමා, ඉපුමා, ඉහුමා, එපුමා, එහුමා, මපුමා, මහුමා.	S. ලබහිමා, ලැබෙහිමා. P. ලබහුමා, ලැබෙහුමා.
3rd Person.	S. ආමා, ඊමා, ඒමා, මිමා. P. අත්මා, ඉත්මා, එත්මා, මත්මා.	S. ලබාමා, ලැබේමා. P. ලබත්මා, ලැබෙත්මා.

NOTE.—Verbs of this mood have only the present tense, which in sense has the force of the future. සි and මු in the endings of the 2nd person in the above tables are substitutions for හි and හු respectively.

(iii) *Imperative Mood.*

Person.	Active Voice.	Passive Voice.
2nd Per.	S. අ, ආ, ඊ, උ, අත්, අත්තා, ඉත්, අව, උව, එව, මව. P. අව්, ඉව්, එව්, මව්. උ.	S. ලබ, ලබව, ලැබ, ලැබව. P. ලබව්, ලැබව්.
3rd Person.	S. අත්තෝ, ඉත්තෝ, එත්තෝ, ඒ, මත්තෝ. P. අත්තෝ, ඉත්තෝ, එත්තෝ, මත්තෝ.	S. ලබත්තෝ, ලැබෙත්තෝ. P. ලබත්තෝ, ලැබෙත්තෝ.

NOTE 1.—Verbs of this mood partake of the sense of the present and future tenses. In books forms of the 2nd person ending in ච and චී are more common.

2. The particle පිය, 'leave,' is sometimes affixed to the past participial form of verbs when giving orders to menials and inferiors, as (*sing.*) මේ වැඩේ කරපිය, 'do this work'; (*pl.*) ගෙදර දුවපියච්චි, 'run home,' which may be equally well expressed without පිය, thus මේ වැඩේ කර, and හොපි ගෙදර දුවච්චි. In books the form පියච is generally found.

3. The particle පත්\* (sometimes changed into යත්) is likewise affixed when ordering equals or inferiors, as (*sing.*) පොත දීපත්, 'give the book'; (*pl.*) පොත දීපල්ලා.† The plural form පල්ලා is a combination of පත් and ලා (the plural suffix).

4. There is another colloquial form of the imperative, which is more respectful than the last, and is used to equals and superiors. It is formed by suffixing ඡ්ච or ඡ්ච (sing. & pl.), to the base of the present tense of verbs, as in මේ ලිපුම ලියඡ්ච, 'write this letter'; මේක කරඡ්ච, 'do this.' ඡ්ච may be a corruption of ඡ්ච, an ending of the imperative mood.

Forms of the colloquial present tense of the indicative mood are similarly used, as (*sing.*) මෙහෙ එනවා, (please) 'come here'; (*pl.*) මෙහෙ එනවාලා. These forms are sometimes out of politeness used by superiors even to their subordinates, as when elderly Buddhist priests give orders to novitiates, &c.

\* පත් is sometimes corrupted into හත්, as කරහත් (for කරපත්), 'do'; කියහත් (for කියපත්), 'say.' In modern Sinhalese හ් in පත් or හත් is sometimes doubled, as කරපත්හ් (for කරපත්හ්), සිටපත්හ් (for සිටපත්හ්), පලහත්හ් (for පලහත්හ්):—මහු මට මේක කරපත්හ් (or කරපත්) කීනිසා කලා, "As he said 'do this,' I did it." The *oratio obliqua* is often used in preference to such forms: thus the above sentence would be මහු මට මේක කරඡ්ච කී නිසා කලා. In books when the particle පි is suffixed to such forms, they undergo a change, as කරපත්හ්පි, සිටපත්හ්පි, පලහත්හ්පි.

† Here the expressions have reference to a third party and would mean, 'give (him, her, or them) the book'; but if it was required to refer to the speaker, the expressions would be (*sing.*) පොත දියත්, 'give (me or us) the book'; (*pl.*) පොත දියල්ලා. These expressions are generally used with the pronouns denoting the recipient.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

NOTE.—The endings අ, ත්, හ, තු, ලැබුව, ලැබෙන, and ලබන are confined to classics. Some of them occur in the following words: *යත්* (in *කුමන්ද යත්*, ‘if I should say what’ = ‘namely’); *කියත්* = *කියනොත්*, ‘if said’; *ඇත* = *ඇත්නම්* or *ඇනොත්*, ‘if there is’; *දුන* = *දුන්නොත්* or *දුනනොත්*, ‘if given’; *කියතු* = *කියන කල්හි*, ‘whilst said’; *කෙලිතු* = *කෙලින කල්හි*, ‘whilst playing.’ The ending *ඉත්* (sometimes *ඉති* in classics) is suffixed to *මත්* (in which case *ම* is lengthened), as *ලැබුමෙත්*, “*ලැබුනිනි*,” ‘if obtained.’ (Cf. some of the endings of the imperative mood common to this mood.)

NOTE 1.—Observe that the endings of the active voice of (volitive) verbs as shown in the above tables are used as endings of the involitive verbs (identical with old passive forms alluded to in § 159).

2. One verb does not admit of all the above endings and their use should, therefore, be carefully studied. (*Vide* §§ 193, 197.)

3. The expletive letter *ය* suffixed to verbs, &c., terminating an affirmative sentence and *ද* affixed to interrogative sentences, are not to be considered as verbal endings.

188. Verbs are also divided into *ඉවජිත ක්‍රියා*, ‘Volitive verbs,’ *i. e.*, verbs expressing actions that are performed with the exertion and will of the doer, and *අනිවජිත ක්‍රියා*, ‘Involitive verbs.’ The formation of involitives from volitives will be explained in the next section.\* Verbs in the third person are given therein as examples, as the involitives are generally used in that person. (*Vide* § 196.)

*Formation of Involitives from Volitives.*

189. (a) Involitives from volitives of one syllable.†

The vowels *අ* and *ආ* are respectively changed into *ඇ* and *ඈ*, and the personal ending *වේ* or *වෙයි* is affixed to the form so obtained.

\* Passive verbs derived from active verbs without the addition of *ලබ* are included under involitives, as their formation and character are alike.

† The personal ending *යි* should not be taken into consideration in all the examples of this section when determining the number of syllables.

*Examples.*

<i>Volitive.</i>	<i>Basal ending.</i>	<i>Involitive.</i>
කයි,° 'eats'	අ	කැවේ, කැවෙයි.
යයි, 'goes'	”	යැවේ, යැවෙයි.
ගායි, 'smears'	ආ	ගැවේ, ගැවෙයි.
සායි, 'bathes'	”	සැවේ, සැවෙයි.

Observe that in the formation of the involitives දෙවෙයි and එවෙයි from the volitives දෙයි, 'gives,' and එයි, 'comes,' no change in the vowels takes place.

*(b) Involitives from volitives of two syllables.*

The first vowel, අ or ආ is respectively changed into ඇ or ඈ.

”	උ or උභ	”	ඉ or ඊ.
”	ඔ or ඔභ	”	ඵ or ඵ.

The final vowel is changed into ඵ† or එ.

*Examples.*

<i>Volitive.</i>	<i>Involitive.</i>
අඬයි, 'cries.'	ඇඬේ, ඇඬෙයි.
දුවයි, 'runs.'	දුවේ, දුවෙයි.
පොවයි, 'causes to drink.'	පොවේ, පොවෙයි.
මරයි, 'kills.'	මැරේ, මැරෙයි.
සාදයි, 'makes.'	සාදේ, සාදෙයි.
සුරයි, 'scrapes,' 'scratches off.'	සිරේ, සිරෙයි.
සෝදයි, 'washes.'	සොදේ, සොදෙයි.
හාරයි, 'digs.'	හැරේ, හැරෙයි.

But in bases whose first vowel is ඉ, ඊ, ඵ, or ඵ, only the final vowel is changed into ඵ or එ.

*Examples.*

<i>Volitive.</i>	<i>Involitive.</i>
පිසයි, 'cooks.'	පිසේ, පිසෙයි.
පිහායි, 'swims.'	පිහෙයි, පිහෙයි.
පිරයි, 'combs.'	පිරේ, පිරෙයි.
පෙරයි, 'filters.'	පෙරේ, පෙරෙයි.
බෙදයි, 'divides.'	බෙදේ, බෙදෙයි.
වේලයි, 'dries.'	වෙලේ, වෙලෙයි.

\* කයි may mean, 'he eats,' 'she eats,' or 'it eats.' So in the other verbs.

† When changed into this, the letter ය is omitted, as in ඇඬේ, which = ඇඬේ + යි.



(c) Involitives from volitives of three syllables.

The first and final vowels undergo changes similar to those of the volitives with two syllables. The second vowel is not generally changed; but if ආ or උ, it is changed respectively into ඇ or ඉ.

*Examples.*

<i>Volitive.</i>	<i>Involitive.</i>
අඹරයි, 'grinds.'	අඹරේ, අඹරෙයි.
පුපුරයි, 'bursts.'	පිපිරේ, පිපිරෙයි.
පුලුස්සයි, 'burns.'	පිලිස්සේ, පිලිස්සෙයි.
බබලයි, 'shines.'	බැබලේ, බැබලෙයි.
රවටයි, 'cheats.'	රවටේ, රවටෙයි.
වනසයි, 'destroys.'	වැනසේ, වැනසෙයි.

*The Formation of Tenses.*

190. The base of a verb (ක්‍රියාබස<sup>o</sup>) is its crude form to which the different terminations are added. It may be easily determined by taking an inflected verb and separating its suffix or termination from the base, as :--

Inflected verb.	Suffix.	Base.
කරමි, 'I do'	... අමි	කර (pres.).
දුවමි, 'I run'	... අමි	දුව ( " ).
කලෙමි, } කෙලෙමි, } 'I did'	... එමි	කල (past).
දිවුණෙමි, } දිවිමි, } 'I ran'	... { එමි ... { ඊමි	දිවු(වු) ( " ).
කරන්නෙමි, 'I shall do'	... අන්නෙමි...	කර (fut.).
දුවන්නෙමි, 'I shall run'	... අන්නෙමි...	දුව ( " ).

The bases may be more easily determined from the present and past participial adjectives without the termination වු or වු. The former, without the final හ (or ණ), is identical

<sup>o</sup> ක්‍රියා + අබස, 'base.' The term අබස is also applicable to bases of nouns. It literally means 'body.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(a) *Bases of one syllable.*

අ or ආ is changed into ඇ.  
 ඉ, ඊ, or එ                    "                    උ.  
 ඔ                                       "                    ඌ.

*Examples.*

<i>Present.</i>	<i>Examples.</i>	<i>Past.</i>
ඉඳී, ඉඳී(යි), 'is' or 'sits.'	... උභී.	
ඉ(ත්තේ), ඉ(ත්තේයි) ,,	... උ(ත්තේ), උ(ත්තේයි).	
ක(යි), 'eats.'	... කෑ, කෑ(ච්චි), කෑ(ඔය <sup>o</sup> ).	
දෙ(යි), 'gives.'	... දු(භී), දු(භීයි), දු(ත්තේ).	
සා(යි), 'bathes.'	... සා, සා(ච්චි), සා(ඔය).	
බො(යි), 'drinks.'	... බී, බී(ච්චි), බී(ඔය).	

*Exception.*

එ(යි), 'comes.'                    ... ආ(ච්චි), ආ(ඔය).

(b) *Bases of two syllables.*

අ or ආ is respectively changed into ඇ or ඇ.  
 උ or උ<sup>o</sup>                               "                               ඉ or ඊ.  
 ඔ or ඔ                               "                               එ or ඒ.  
 The final vowel                    "                               ඊ or උ.

If the final vowel is ඉ, it is changed into ඊ, or is elided, and the consonant doubled.

*Examples.*

(i)

<i>Present.</i>	<i>Examples.</i>	<i>Past.</i>
අඬ(යි), 'cries.'	... ඇඬී, ඇඬු(ච්චි), ඇඬු(ඔය).	
කාර(යි), 'hawks.'	... කාරී, කාරු(ච්චි), කාරු(ඔය).	
කොට(යි), 'chops,' 'pounds.'	... කොට්, කොටු(ච්චි), කොටු(ඔය).	
පුද(යි), 'offers.'	... පිදී, පිදු(ච්චි), පිදු(ඔය).	
සුර(යි), 'scrapes,' 'scratches off'	... සිරී, සිරු(ච්චි), සිරු(ඔය).	
සෝද(යි), 'washes.'	... සෝදී, සෝදු(ච්චි), සෝදු(ඔය).	

<sup>o</sup> ඔ and ච්චි in the terminations of verbs in the indicative mood often admit of being interchanged. ඔ is more frequent in books. (*Vide* p. 134, note 3. )

## (ii)

<i>Present.</i>		<i>Past.</i>
අකි(යි), 'pierces,' 'thrusts in.'		අකිණි, අකින්න.
ගණි(යි), 'counts.'	...	ගණිණි, ගණින්න.
පනි(යි), 'jumps.'	...	පනිනි, පනින්න.
පදි(යි), 'paddles.'	...	පදිනි, පදින්න.
මනි(යි), 'measures.'	...	මනිනි, මනින්න.

But when the first vowel is ඉ, ඊ, ඒ, ඒ, ඇ, or ඇ, only the final vowel is changed.

*Examples.*

<i>Present.</i>		<i>Past.</i>
ඇඳ(යි), 'couples.'	...	ඇඳි, ඇඳ(වේ), ඇඳ(යේ).
කිර(යි), 'weighs.'	...	කිරි, කිර(වේ), කිර(යේ).
කෙම(යි), 'wets.'	...	කෙමි, කෙම(වේ), කෙම(යේ).
දින(යි), 'wins.'	...	දිනි, දින(වේ), දින(යේ).
පිස(යි), 'cooks.'	...	පිසි, පිස(වේ), පිස(යේ).
පින(යි), 'swims.'	...	පිනි, පින(වේ), පින(යේ).
ලිහ(යි), 'unties.'	...	ලිහි, ලිහ(වේ), ලිහ(යේ).
වේල(යි), 'dries.'	...	වේලි, වේල(වේ), වේල(යේ).

(c) *Bases of three syllables.*

The first and final vowels undergo changes similar to those of the verbs with two syllables above noticed. The second vowel generally remains unaltered, but when it is ආ or උ, it is generally changed into ඇ or ඉ respectively.

*Examples.*

<i>Present.</i>		<i>Past.</i>
අකුල(යි), 'rolls up.'	...	අකුලි, අකුල(වේ), අකුල(යේ).
ගොරව(යි), 'grows.'	...	ගොරවි, ගොරව(වේ), ගොරව(යේ).
පුපුර(යි), 'bursts.'	...	පිපිරි, පිපුර(වේ), පිපුර(යේ).
මතුර(යි), 'charms.'	...	මාතිරි, මාතුර(වේ), මාතුර(යේ).
රවව(යි), 'cheats.'	...	රවවි, රවව(වේ), රවව(යේ).
වමාර(යි), 'vomits.'	...	වමාතිරි, වමාතුර(වේ), වමාතුර(යේ).

*The Principal Parts of Verbs.*

193. The (1) base of the present tense (which is identical with the simple form of the imperative mood formed

without the suffixes ३, &c.\*) and (2) the past participial adjective may be taken as the principal parts of a verb, from which the other parts thereof are formed, viz. :—

From the *first* (1) principal part,

Present and future tenses (*Ind. Md.*),

Optative Mood,

Imperative Mood,

Permissive forms ending in ३३३, ३३३३३, and ३३३३३ (*vide* § 166),

Conditional Mood (*pres. form*),

Present and past participles,

Present participial adjective and past participial adjective ending in ३, and

Verbal nouns ending in ३ or ३ (including those denoting agency) and those ending in ३ and ३ of verbs of the fourth conjugation :

From the *second* (2) principal part,

Past tense (*Ind. Md.*),

Permissive forms ending in ३ (or ३) ३३, ३ (or ३) ३३३, and ३३३३३ (*vide* § 166),

Conditional Mood (*past form*),

The other forms of the past participial adjective, and

Verbal nouns ending in ३ and ३ of verbs of the other three conjugations and other kinds of verbal nouns.

But in the case of verbs of the third conjugation (*b*), nearly all the inflections may be formed from the second principal part (*vide infra* example III). A few examples showing the manner in which the different inflections of a verb may be formed from its principal parts are given below.

---

\* Except in the case of the involitives, and a few of the volitives, especially those whose bases end in ३, this form of the imperative serves as the base of the present tense, *i.e.*, the first principal part.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. කර + (අ)මිවා = කරමිවා.  
 2nd „ කර + (අ)භිවා or (අ)සිවා = (කරභිවා =) කෙරෙහිවා or කරසිවා.  
 3rd „ කර + ආවා or ඒවා = කරුවා or කෙරේවා.

*Plural.*

- 1st pers. කර + (අ)මෝවා = කරමෝවා.  
 2nd „ කර + (අ)හුවා = කරහුවා.  
 3rd „ කර + (අ)ත්වා = කරත්වා or කෙරෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. කර + (අ)ව් = කරව්.  
 3rd „ කර + (අ)ත්තේ = කරත්තේ.

*Plural.*

- 2nd pers. කර + (අ)ව්ච් = කරව්ච්.  
 3rd „ කර + (අ)ත්තේච් = කරත්තේච්.

(*Colloq.*) 2nd pers. කර + පිය or පත් = කරපිය or කරපත් (*sing.*); කර + පල්ලා = කරපල්ලා (*pl.*); කර + (අ)ණ්ඩ = කරණ්ඩ; &c.

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

කර + පුවාවේ (or කරපු + වාවේ) = කරපුවාවේ; &c.

*Plural.*

කර + පුවාවේත් (or කරපු + වාවේත්) = කරපුවාවේත්;  
 කර + පුදෙත් (or කරපු + දෙත්) = කරපුදෙත්; &c.

CONDITIONAL MOOD (*Pres. form.*)

කර + ත, තත්, or තොත් = කරත, කරතත්, or කරතොත්; කල; කට; &c.

PRESENT PARTICIPLE.

කර + මිත් = කරමිත්.

## PAST PARTICIPLE.

කර; කොට; කොටින් (rare).

කර + ලා = කරලා; කර + ඇ = කරැ; &c.

—

## PRES. PART. ADJ. AND PAST PART. ADJ. WITH TERMINATION ඉ.

කර + න = කරණ; කර + (අ)ත්තාච්ච = කරත්තාච්ච.

කර + ඉ = කරඉ.

—

## VERBAL NOUNS.

කර + හු = කරණු; කරණු + ආ or ඒ = කරත්තා, කරණුයේ or කරත්තේ, or කර + (අ)ත්තා, (අ)හුයේ, or (අ)ත්තේ = කරත්තා, කරණුයේ, කරත්තේ; &c.

කර + ඊම් = (කරීම් =) කිරීම් or කෙරීම්.

කර + උම් = (කරැම් =) කෙරැම්.

—

## (2) From the 2nd principal part කල.

## INDICATIVE MOOD.

*Past Tense.**Singular.*

1st pers. කල + එම් = කලෙම් or කෙලෙම්.

2nd „ කල + එහි (or සි) = කලෙහි (or සි) or කෙලෙහි (or සි).

3rd „ කල + ඒ = කලේ or කෙලේ.

*Plural.*

1st pers. කල + එමු = කලෙමු or කෙලෙමු.

2nd „ කල + ආහු = කලාහු.

3rd „ කල + ඔ = කලෝ.

(Colloq.) කල + ආ = කලා (sing. & pl.).

—

## PERMISSIVE FORMS.

කල + ආවේ (or කලා + වේ) = කලාවේ (sing.);

කල + දෙත් = කලදෙත්; &c.



CONDITIONAL MOOD (*Past form*).

කල; කල + ඔත්, or (අ)ත් = කලොත්, or කලත්.

PAST PART. ADJ. WITH TERMINATION වු.

කල + අවු = කලාවු.

OTHER VERBAL NOUNS.

කල + ඒ = කලේ or කෙලේ;

කල + ඔ = කලෝ or කෙලෝ;

කල + (අ)හු = කලාහු; &c.

*Example II.*

Causal verb කරවමි, 'I cause to do'—Principal parts කරව; කරවු or කරවු, කෙරවු or කෙරවු.\*

(1) From the 1st principal part කරව.

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. කරව + (අ)මි = කරවමි; &c.

*Plural.*

1st pers. කරව + (අ)වු = කරවවු; &c.

(*Colloq.*) කරව + නවා = කරවනවා (*sing. & pl.*).

*Future Tense.*

*Singular.*

1st pers. කරව + (අ)ත්තෙමි = කරවත්තෙමි; &c.

*Plural.*

1st pers. කරව + (අ)ත්තෙවු = කරවත්තෙවු; &c.

(*Colloq.*) 1st pers. කරව + ක්කු = කරවක්කු (*sing.*);

කරව + ක්කුවු = කරවක්කුවු (*pl.*).

2nd & 3rd pers. කරව + අවි = කරවාවි (*sing.*);

කරව + අවිත් = කරවාවිත් (*pl.*).

\* The final උ of the 2nd principal part is used both long and short : in the inflections it generally becomes short.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

VERBAL NOUNS.

කරව + හු = කරවහු; කරව + ර්මි or උමි = කරවිමි or කරවුමි; &c.

NOTE.—In forming causative verbal nouns ending in මි and ලි, ඵ in the penult of the second principal part is changed into ආ, as ඇඹවිමි, ඇපිල්ලවිමි, හික්වවිමි, &c.

(2) From the 2nd principal part කරවු or කෙරෙවු.

INDICATIVE MOOD.

*Past Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. කරවු, or කෙරෙවු + ර්මි, or ඵමි = කරවිමි, or කෙරෙවුමි.\*
- 2nd „ කරවු, or කෙරෙවු + ඵහි = කරවුයෙහි, or කෙරෙවුමෙහි.
- 3rd „ කරවු, or කෙරෙවු + ර්, or ඵ් = කරවි, කරවුයේ or කෙරෙවුමේ.

*Plural.*

- 1st pers. කරවු, or කෙරෙවු + ර්මු, or ඵමු = කරවිමු, or කෙරෙවුමෙමු.
- 2nd „ කරවු, or කෙරෙවු + ර්හු, or ආහු = කරවුහු, or කෙරෙවුමෙහු.
- 3rd „ කරවු, or කෙරෙවු + ර්හ, හ, or මි = කරවු, කරවුහ, or කෙරෙවුමේ.

(Colloq.) කෙරෙවු + ආ = කෙරෙවුමා (sing. & pl.).

PERMISSIVE FORMS.

කෙරෙවු + මාවේ (or කෙරෙවුමාව + මේ) = කෙරෙවුමාවේ (sing.);

කෙරෙවු + දෙත් = කෙරෙවුදෙත්; &c.

CONDITIONAL MOOD (*Past form*).

කෙරෙවු + මත්, or අත් = කෙරෙවුමොත්, or කෙරෙවුමත්.

PAST PART. ADJ. WITH TERMINATION වු.

කෙරෙවු + ආවු = කෙරෙවුමාවු.

\* මි may be used for short වු in the inflections.

The remaining inflections are formed from the second form of the 2nd principal part by changing the final ඉ into ආ and adding the necessary suffixes, thus :—

#### IMPERATIVE MOOD.

(*Colloq.*) ඇවිද + පිය, or පන් = ඇවිදපිය, or ඇවිදපන් (*sing.*);  
ඇවිද + පල්ලා = ඇවිදපල්ලා (*pl.*); &c.

#### PERMISSIVE FORM.

ඇවිද + පුදෙන්න (or ඇවිදපු + දෙන්න) = ඇවිදපුදෙන්න.

#### PAST PARTICIPLES ENDING IN ආ AND ලා.

ඇවිද (*Vide* § 177); ඇවිද + ලා = ඇවිදලා.

#### PAST PARTICIPIAL ADJECTIVE WITH TERMINATION පු.

ඇවිද + පු = ඇවිදපු.

Careful study of this section, §§ 177, 189, 192, & 195, and the paradigms of conjugations given at the end of this chapter, should enable the student to form any of the inflections at once with accuracy.

194. Verbs may be divided into four conjugations according to the different ways in which their principal parts are formed. The second conjugation contains causatives and a large proportion of non-causatives, and the fourth conjugation involitive verbs. The principal parts of verbs of the four conjugations are given in the next two sections. It should be noticed that in compound verbs, such as හරිසන්න, සැරිසර, and අස්වද්ද, the first part undergoes no change, while the second part is conjugated according to one of the conjugations. Compound verbs, of which only a few are noticed, will, however, appear under “Exceptions.”

195.

FIRST CONJUGATION.

Bases consist of one syllable. Changes: *ආ* or *ආ*, is changed into *ආ* in past participial adjective. Past participle ends in *ආ*, as *කා*, *ගා*, *දා*. Gerunds generally terminate in *ආ* and *ආ* only; those ending in *ආආ* are more common and may be easily formed by suffixing *ආ* to the 2nd principal part.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).		Past Part. Adj.
<i>ක</i> , <sup>o</sup> 'eat' ( <i>vide</i> p. 239.)	...	... <i>කා</i> .
<i>ගා</i> , 'smear,' 'play' (a stringed musical instrument)	... ..	... <i>ගා</i> .
<i>දා</i> , 'burn' ( <i>invol.</i> )	...	<i>දා</i> .
<i>ලා</i> , 'lay,' 'place'	...	<i>ලා</i> .
<i>සා</i> , <sup>†</sup> 'bathe' (one's self)	...	<i>සා</i> .
<i>පා</i> , 'display,' 'put forth to view'		<i>පා</i> .
<i>බා</i> , 'let down,' 'unload'	...	<i>බා</i> .
<i>වා</i> , 'endure,' 'suffer'		<i>වා</i> .
<i>ගා</i> , <sup>‡</sup> 'plough'	... ..	<i>ගා</i> .

SECOND CONJUGATION.

Characteristics—Final vowel *ආ* of the base is changed into *ආ* (*ආ*) in the past participial adjective. Past participle ends in *ආ*, as *ආආලා*, *ආආ*.

\* The gerundial forms *කාආආ* and *කාආආ* are now commonly used in the sense of 'pan-cake' and 'sweet-meat' respectively. Observe that gerunds are often used where pure nouns are used in English, e.g., *ආආආ*, *ආආආ*, 'cry'; *ආආආ*, 'cloth' (for spreading, &c.); *ආආආ*, 'seizure'; *ආආආ*, *ආආආ*, &c., 'question,' 'query'; *ආආආ*, 'dress'; *කාආආ*, *කාආආ*, 'fracture'; *කාආආ*, *කාආආ* (from *කාආආ*), 'gap,' 'stile'; *කාආආ*, *කාආආ*, 'cut'; *කාආආ*, 'building,' 'structure'; *දාආආ*, 'notice,' 'advertisement'; *කාආආ*, *කාආආ*, 'dance'; *ආආආ* (from *ආආ*), 'leap,' 'summersault'; *ආආආ*, 'creation'; *ආආආ*, *ආආආ*, 'letter,' 'document'; *ආආආ*, 'burial.'

† In classics sometimes *සා* (*past part. adj.* *සාආ*).

‡ *ආ* is a peculiar gerundial form of this verb. The regular form *ආ* is also used, though not so frequently.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

'beguile'; වඩ, 'nurse and foster,' 'take or carry' (a child in the arms); වද, 'give birth to'; වණ, 'wave,' 'spread or lay out,' 'describe'; වනස, 'destroy,' 'lay waste'; වර, 'cease' (to yield fruit, milk, &c.); වලක<sup>o</sup>, 'avoid,' 'evade'; වලඳ, 'eat' (respectful): වලල, 'bury'; වව, 'grow' (plants, &c.); වස, වස, 'cover,' 'close'; සනස, සනස, 'comfort,' 'console'; සපය, † 'provide,' 'supply'; සරස, සරස, 'adorn,' 'array'; සලක, 'regard,' 'think'; සලස, ‡ 'cause'; සඳ, සඳ, සඳ, 'make'; සඳ, සඳ, 'decorate,' 'bring up' (children, &c.); සප, සප, 'chew,' 'bite'; සම, 'blow' (as wind); සල, සල, 'pour or empty out,' 'shake,' 'sift' (flour, &c.); සාර, සාර, 'dig.'

*Exceptions.*

When the vowel in the second syllable is ආ it is generally changed into ඇ. The change of final ර into ල is common in classics. (*Vide* § 194.)

Base ( <i>Pres.tense</i> ).		Past Part. Adj.
අතුරව්, 'spread out'	...	ඇතුරු, අතුල.
අදහ, † 'know,' 'recognize'	...	ඇදහු, ඇදිත්ත.
අස්වද්ද, 'cultivate' (ground)	...	අස්වද්ද.
කකාර, 'decoct' ...	...	කකාරු.
කරකව, 'twirl' ...	...	කරකවු.
කරම, 'castrate' ...	...	කැරමු.
කලස, } 'stir up,' 'mix' (a liquid) {		කැලතු.
කලත්ත, }		කැලත්තු.
නොඩනග, 'build,' 'bring to land' ...	...	නොඩනැගු.
දම, 'cast down,' 'put' ...	...	දමු, දමිම.
පාස, 'shine forth,' 'clear up' ...	...	පැවු.
පිරිවර, 'surround' ...	...	පිරිවැරු.
පියාම, 'fly' ...	...	පියැමු.
මතුර, ‡ 'charm,' 'mutter' ...	...	මැතුරු, මතුල.
ලබ, ¶ 'obtain,' 'receive' ...	...	ලැබු, ලද.
වතුර, 'pour out,' 'shed' ...	...	වැතුරු, වතුල.
වදාර, 'say' (respectful) ...	...	වැදැරු, වදල (or වදහල).
වසුර, § 'sow' ...	..	වැසුරු, වසුල.

<sup>o</sup> The causal form වලත්ව is also used.

† Past participial adjective සැපයු or සැපෙවු.

‡ The causal forms සලස්ව and සලස්ස are often used for සලස (සලස colloquially). (*Vide* principal parts of causal verbs.)

§ In classics the past part. is sometimes අතුට, මතුට, වසුට respectively.

¶ Past part. ඇදිත or ඇදිතලා. The older form හදහ is also used in books for අදහ.

¶ Past part. ලැබ, ලබා, ලබාලා, ලැබලා, or ලදිත්.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.
වමාර, 'vomit' ...	... වැමැරැ.
වරක, 'decline,' 'conjugate' ...	... වරකැගැ.
වස, <sup>o</sup> 'dwell,' 'live' ...	... විසු.
සැරිසර, 'go from place to place' ..	.. සැරිසැරැ.
සරිසැස, 'rectify,' 'amend' ...	... සරිසැසු.

(b) Bases consist of two or three syllables. Changes : උ or ඌ in the first syllable is changed into ඉ or ඊ respectively. The vowel in the second syllable of bases consisting of three syllables is also generally changed into ඉ by assimilation. Assimilation of vowels is common in gerunds ending in මි, *e. g.*, ඉගැමි, ඉතිලිමි ; ඉතුරුමි, ඉතිරිමි.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.
උගුල, 'pull out' ...	... ඉගුළැ, ඉගිළැ.
උතුර, 'overflow' ...	... ඉතුරැ, ඉතිරැ, උතුල.†
උදුර, 'pluck up,' 'wrest' ...	... ඉදුරැ, ඉදිරැ.
උස, 'issue' (as from a spring)	ඉසු.
උපස, 'earn,' 'supply' ...	... ඉපසු, ඉපවු.‡
උසුම, 'pull up,' 'extract' ...	... ඉසුමු, ඉපිමු.
උස, 'cook' ...	... ඉසු, ඉවු.‡
උර, 'suck,' 'absorb' ...	... ඉරැ.
උල, 'rub' ...	... ඉලු.
උලුපස, 'scoop out' ...	... ඉලිපසු.
උසැස, 'lift up,' 'raise' ...	... ඉසැසු.
උසුල, උසුල, 'bear' (a burden)	ඉසිලු, ඉසුලු, ඉතිලු.
ඉගුර, 'roar,' 'thunder' ...	... ගිගිරැ, ගිතුරැ, ගුගුල.†
දුම,§ 'run' ...	... දිමු.
පුද, 'offer' (a gift) ...	... පිදු.
පුපස, 'swell out' ..	.. පිපසු.
පුපුර, 'burst' ( <i>intrans.</i> ) ...	... පිපිරැ, පිපුරැ.
පුර, 'fill,' 'commence' ...	... පිරැ.

<sup>o</sup> Forms such as වෙසෙස, වෙසෙසි, &c., of the present tense are often used in books. Past part. වැස, which is identical with that of වසි, 'rain.' In classics past part. adj. is sometimes වුසු.

† This form occurs in classics.

‡ This form is more euphonious. Gerunds ending in මි : ඉපසිමි ; ඉවුමි, ඉපිමි.

§ Past participle දුම or දුමලා. In classics sometimes දිම (both base and past part.)



Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.
සුරැද්ද, 'link,' 'splice,' 'weld'...	පිරිද්ද.
පුළුස්ස, 'burn,' 'bake'	පිලිස්ස.
බුර, <sup>o</sup> 'bark' (as a dog) ...	බිරු.
මුද, 'release' ...	මිද.
රැස්ස, 'endure,' 'tolerate' ...	රිස්ස.
සුර, හුර, 'scratch,' 'scrape off'...	සිරු, හිරු.

(c) Bases consist of two or three syllables. Changes :  
 ම or ඔ in the first syllable is changed into එ or ඒ respectively.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.
ඔස, } 'wrap round'	{ එතු.
මස, }	{ එතු.
මබ, 'press down' ...	... එබු.
කොට, 'chop,' 'pound,' 'peck' ...	... කොටු.
කොණස, † 'pinch' ...	... කොණසු.

*Examples.*

කොස, 'plat,' 'knit'; කෝර, 'choose,' 'solve'; දෙබ, 'chatter,' 'speak'; දෙව, 'milk,' † 'wash' (*past part. adj.* දෙවු); පොස, 'soak'; පොල, 'winnow'; පොලඹ, 'incite,' 'instigate'; මෝර, 'mature,' 'become hard' (*intrans.*); සොද, 'join,' 'contrive,' 'employ'; සොස, කොස, 'seek,' 'thatch' (*past part. adj.* සෙවු, කෙවු); සෝද, සෝද, 'wash.'

(d) Bases consist of two or three syllables. Changes :  
 none, except the characteristic change of the final vowel.  
 [*Vide supra* (a).]

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.
ආද, 'couple,' 'yoke' ...	... ආද.
ඉර, 'tear,' 'saw' ...	... ඉරු.
ඉවස, 'endure' (with patience) ...	... ඉවසු.
එද, } 'mix' (as curry stuffs in cooking) {	{ එද.
එද, }	{ එද.
එල්ව, එල්ල, 'hang,' 'suspend' ...	... එල්වු, එල්ල.
එල, 'spread out' (of a cloth, mat, &c.), 'cast down' ..	... එලි.

<sup>o</sup> උඩුබුරුල, උඩුබුරුල්ල, 'whine,' 'howl' [*Past part. adj.* උඩුබුරුළු, උඩුබුරුල්ල].

† The forms කොණස (past part. adj. කොණසතු) and කොණු (or කොණ)ස්ස (past part. adj. කොණසු) are also used colloquially.

‡ The noun කිරි, 'milk,' is generally prefixed to the verb. The forms දො and දෙවි (past part. adj. දෙවු or දෙවිස) are also very common. Past participle දොව (or දෙව) or දොවලා (or දෙවලා).



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(ii) *Causal Verbs.*

Characteristic—Vowel in the penult of the base (consisting of three or four syllables) is changed into *ඵ* in the past part. adjective.

Bases consist of two, three, or four syllables.

☞ For the benefit of beginners, bases of the corresponding non-causal forms are given after the 2nd principal part and, under “*Examples*,” within parentheses after the English explanations, except when such forms are either not extant or not common. In explanations where the words “cause to” are necessary, they are omitted to gain space by placing an ellipsis before the succeeding verb, as ‘-eat’ for “cause to eat.” Observe that, owing to the difference of idioms in the two languages, some of the explanations do not admit of “cause to” being prefixed to them. (*Vide* notes on pp. 224 & 229.)

(a) Other changes: Same as those under (i) (a). But in bases of three or four syllables, if *උ* occurs in the 2nd syllable, it is changed into *ඉ* [*vide supra* (i) (b).]; and if *ආ* occurs in the 2nd syllable consisting of a vowel-consonant and a consonant, it is changed into *ඇ*.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.	Non-causative.
අටව, ‘set’ (a spring or trap) ...	අඵටවු.	—
අඹව, ‘-weep,’ ‘-cry’ ( <i>vide</i> p. 249)...	අඵඹවු.	අඹ.
අතුරුව, } ‘-spread out,’ ‘-open out’	අඵතිරවු.	අතුර.
අදුව, } ‘-pull,’ ‘-draw’ ( <i>vide</i> p. 255)	{ අඵදුව.	} අදි.
අදද, }	{ අඵදද.	
අදදව, }	{ අඵදදව.	
අපුල්ලව, ‘-wash’ (clothes) ...	අඵපිල්ලවු.	අපුල්ල.
කව, ‘-feed,’ ‘-eat’ ( <i>vide</i> p. 241) ...	කඵවු.	ක.
කලඹව, } ‘-agitate’ ...	{ කඵලඹවු.	කලඹ.
කලඹව, }	{ කඵලඹවු.	කලඹව.
භව, ‘-smear,’ ‘-play’ (on a stringed musical instrument) ...	භඵවු.	භ.

*Examples.*

අකුල(orල)ව, ‘-roll,’ ‘-shrivel up’ (අකුල); අභව, භභව, ‘-understand,’ ‘intimate’ (අභි, භභි); අත්ව, අත්භ, අත්භව, ‘-pierce,’ ‘-thrust,’ ‘-butt’ (අභි); අත්දව (or අත්ද), ‘dress’ (another), ‘get a drawing made’ (අදි); අඳුත්ව, අඳුත්භ, අඳුත්භව, ‘-know,’ ‘introduce’ (අඳුභ);

අඹව, ‘-mould’ (images), ‘chase away’ (අඹ); අරව, ‘-send’ (to 3rd person), ‘-open’ (අරී); අල්ලව, ‘-seize,’ ‘-hold’ (අල්ල); අලව, ‘paste,’ ‘stick’; අවුලව, ‘-pick up’ (අවුල); අවුලුව, අවුලව, ‘kindle,’ ‘incite’ quarrels, &c.; අවුස්සව, ‘-stir up,’ ‘-excite’ (අවුස්ස); අස්ව, අස්ස, අස්සව, ‘-hear,’ ‘-inquire’ (අස්); කබව, ‘-break,’ ‘-pluck’ (කබ); කපව, කපප, කපපව, ‘-cut’ (කප); කලස්ව, කලස්ස, කලස්සව, ‘stir up,’ ‘mix’ by stirring<sup>o</sup> (කලස); ගන්ව, ගන්ස, ගන්සව, ‘-take’ (ගන්); ගලව, ‘save,’ ‘unfasten,’ ‘redeem’; ගස්ව, ගස්ස, ගස්සව, ‘-strike’ (ගස්); තබව, තබබ, තබව, තබබව, † ‘-keep,’ ‘-place’ (තබ); තලුව, ‘-bruise,’ ‘-flog’ (තල); දක්ව, දක්ස, දක්සව, ‘show,’ ‘exhibit’ (දක්); දන්ව, දන්ස, ‡ ‘inform’ (දන්); දව, ‘burn’ (ද); නග්ව, නග්ග, නග්ගව, ‘raise,’ § ‘-ascend’ (නග); නලව, ‘-cease crying,’ ‘soothe’; නවස්ව, නවස්ස, නවස්සව, ‘stop’ (නවස); නස්ව, නස්ස, නස්සව, ‘-kill,’ ‘-destroy’ (නස); නාව, ‘give bath’ (නා); පටලව, ‘twine or wrap round,’ ‘entangle’ (=පටල); පවව, ‘load’ (goods, &c.); පණව, ‘order,’ ‘pass’ (laws, &c.), ‘set up’ (a seat, &c.); පතුරුව, ‘spread,’ ‘extend’ (පතුර); පන්ව, පන්ස, පන්සව, ‘-jump,’ ‘drive away’ (පන්); පලදව, පලස්දව, (or පලස්ද), ‘adorn’ another (පලදී); පරද(රද්)ව, පරද්ද, පරද්දව, ‘defeat,’ ‘-defeat’ (පරදී); පවස්ව, පවස්ස, පවස්සව, ‘observe,’ ‘maintain’ (පවස්); බබලව, ‘-shine’ (බබල); බස්ව, බස්ස, බස්සව, ‘let or take down,’ ‘-descend,’ ‘-flow’ (බස); බාව, ‘get let down or unloaded,’ ‘lay down’ (බා); මබව, ‘make muddy’—*e. g.*, fields by the trampling of oxen, ‘-tread’ (මබ); මද්ව, මද්ද, මද්දව, ‘-polish,’ ‘-smoothen,’ ‘-draw toddy’ from trees (මද්); මන්ව, මන්ස, මන්සව, ‘-measure’ (මන්); මරව, ‘-kill’ (මර); මලව, ‘dry up’ sauce in cooking, (generally) ‘wither’ vegetables by slightly cooking with scraped cocoanut; || මස්ව, මස්ස, මස්සව, ‘-sew’ (මස); යව, ‘send’—to a third person (ය); ලග්ව, ලග්ග, ලග්ගව, ‘-roost,’ ‘-lie down’ (ලග්); වගුරුව, ‘shed,’ ‘scatter’ (වගුර); වද්ව, වද්ද, වද්දව, ‘-strike,’ ‘force in’ by striking (වද්); වන්දව (or වන්ද), වදව, ‘-worship’ (වද්); වරද(රද්)ව, වරද්ද, වරද්දව, ‘make a mistake,’ ‘fail’ (වරද්); වලක්ව, වලක්ස, වලක්සව, ‘avoid’ (වලක්); වස්ව, වස්ස, වස්සව, ‘-close,’ ‘-shut’ (වස), ‘-rain’ (වසි); විද්ව, විද්ද, විද්දව, ‘-pierce,’

<sup>o</sup> Observe that the explanations apply to the first two forms, which have now almost lost the causal sense, and “cause to” should be employed in explaining the third (double causal) form, which is now used as the proper causative. This should be borne in mind in connection with the explanations in other similar cases. (*Vide* § 154.)

† Colloquially තබබ, තබබව, තියව (rare). *Vide* තබ—p. 220.

‡ The double causative දන්සව is sometimes colloquially used.

§ The form නව (past part. adj. නවු) is also used in this sense.

|| What is prepared in this manner is called මැල්ලුම්, a gerundial form. The form මැලවීම is also used.





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

‘-rejoice,’ ‘-exult’ (පිණ); පියව, ‘-shut,’ ‘-close’ (පිය); පිහිටුව, පිහිටව (past part. adj. පිහිටවු), ‘establish,’ ‘found’ (පිහිට); පෙන්ව, පෙන්ව, පෙන්ව (past part. adj. පෙන්වු, පෙන්වු, පෙන්වෙවු), ‘show,’ ‘exhibit’ (පෙන්ව); පෙරව, ‘-filter’ (පෙර); පෙරව, පොරව (past part. adj. පෙරවු), ‘enrobe,’ ‘wrap round’; ලියව, ‘-write,’ ‘-turn on a lathe’ (ලිය); ලෙලව, ‘brandish,’ ‘-vibrate’ (ලෙල); විසලව (=විලව), ‘-dry’ (විසල); විසුරුව, ‘spread about,’ ‘scatter’ (විසිර); වේලව, ‘-dry’ (වේල); වේලව(orවේලුව), ‘-tremble,’ ‘-shake’ (වේල); හික්වව, ‘subdue,’ ‘train’ (හික්ව).

*Exceptions.*

සංසි(රහි)ඳව, සංසි(රහි)ඳව [past part. adj. සංසි(රහි)ඳවු], ‘appease,’ ‘satisfy’ (සංසිඳ, සංසිඳ).

NOTE.—(1) Observe that some verbs admit of double causal forms, which are often used colloquially in preference to the older and more correct causatives, e. g., ගස්සව (for ගස්ව or ගස්ස), කප්පව (for කප්ව or කප්ප), පත්තව (for පත්ව or පත්ත), and others given under the second conjugation (ii) *supra*. Of these the original and less euphonic forms such as ගස්ව, කප්ව, first given, are now rarely used.

(2) Sometimes verbs which are causative in form are now used as non-causative, as අවව, අඹව, ඉතිර(රර)ව, කැඳව, ගලව, කලව, හියව, පවව, පණව, එලව. Similarly causal forms are sometimes used in classics in a non-causal sense, e. g., “කැකැරව්” for කැකැරී, (he, &c.) ‘stirred’; “අකුලුවා” for අකුලා, ‘having rolled up.’ (*Vide* p. 224.)

(3) සලස්ව, සලස්ස, or සලස්සව is also used after other verbs to express the sense of procuring or causing, as in ඒ වැඩ කරණව සලස්වපත්, ‘cause that (or the) work to be done’; ඔහුට ලබවෙතව එණව සලස්සමි, ‘I will cause (persuade) him to come to you.’ (*Vide* Chapter on Idioms.)

THIRD CONJUGATION.

Characteristics.—Bases end in ඉ and the past part. adj. in අ or ඉ. Past participles end in අ, as ඇඳ, පැලඳ, තැඟිට.

(a) Bases consist of two or three syllables. Changes: අ or ආ in the first syllable is, as usual, respectively changed into ඇ or ආ. The last consonant is doubled in forming the past participial adjective ending in අ, but if a semi-nasal is attached to the consonant it is augmented into its corresponding full nasal and the consonant is not doubled. These forms are now more frequently used than those ending in ඉ. In the formation of the latter the final syllable does not undergo any change. When these forms

no changes take place in the first and second syllables. Changes in the final syllable are the same as those noticed under (a) *supra*.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).		Past Part. Adj.
ඇවිදි, 'walk' ( <i>vide</i> p. 216) ...	...	ඇවිද්ද, (ඇවිදි).
ඇතිදි, 'pick up,' 'pick out' ...	...	ඇතින්ද, (ඇතිදි).
ඉසි, } 'sprinkle,' 'bale out'	... } ඉස්ස, (ඉසි).	
ඉති, } (water) ...		
කිමිදි, 'dive' ...	...	කිමිද්ද, (කිමිදි).
කිඹිසි, 'sneeze' ...	...	කිඹිස්ස, (කිඹිසි).
ගිලි, 'swallow' ...	...	ගිල්ල, (ගිලි).
ගිවිසි, 'covenant,' 'consent' ...	...	ගිවිස්ස, (ගිවිසි).
නැගිටි, 'get up,' 'rise from' ...	...	නැගිට්ට, (නැගිටි).
පිඹ, 'blow' (with mouth, pipe or tube) ...	...	පිම්බ, (පිඹ).
පිසි, } 'wipe,' 'cleanse'	... } පිස්ස, (පිසි).	
පිසි, }		
බිදි, 'break,' 'crack' (brittle things) ...	...	බින්ද, (බිදි).
විදි, 'bore,' 'pierce,' 'shoot' (arrow) ...	...	විද්ද, (විදි).
විදි, 'suffer,' 'undergo' ...	...	වින්ද, (විදි).
සිදි, } 'cut off,' 'exterminate'	... } සින්ද, (සිදි).	
තිදි, } 'prepare or express' (oil)		
සිඹ, } 'kiss,' 'sniff'	... } සිම්බ, (සිඹ).	
ඉඹ, }		

#### Exceptions.

කෙලි, 'play' ...	...	කෙලිය, (කෙලි).
ලෙච්, 'lick' ...	...	ලෙචිය, (ලෙචි).
සිටි, } 'stand,' 'stay,' 'be' (of	... } සිටිය, (සිටි).	
තිටි, } persons), 'dwell' ...		

### FOURTH CONJUGATION.

#### *Involitive Verbs.*

Characteristics.—Vowel in the first syllable is ඇ, ඈ, ඉ, ඊ, එ, or ඒ, and it is immutable. Past part. adj. ends in උහු (or උන).† Past participles end in ඊ, as ඇදි, ඇඹි, ඇඹි.

° Imp. mood, 2nd pers. *sing.* හිටු, හිටවිය, හිටවන්, හිටන් (*colq.*).

† Cf. the ending හ of present participial adjectives. The endings උහු or උන and ඉච්ච of the past part. adj. are peculiar to involitive verbs. ඉච්ච is used only colloquially. (*Vide* § 179.)



(a) Bases generally consist of two or three syllables. Changes: the final vowel is changed into *උ*, and *හ* or *භ* is suffixed to the vowel-consonant formed by its combination.

The corresponding volitive forms are given in the manner in which non-causal verbs were given under causal verbs, and the words "be" and "become" (which are often employed to convey the involitive sense) are omitted in the explanations as "cause to" was omitted in those of causal verbs. The involitive idea should always be kept in view in order to comprehend the explanations correctly. When a word has departed from its involitive sense (as *එබ්බ* in its sense of 'peep'), the explanations are marked with an asterisk (\*); and when an involitive form of a word admits of being used in the sense of both a volitive and an involitive, as in the sentences *ලමයා ගසේ එල්ලුවේය* (volitive), 'the boy hanged on the tree'; *ගසේ අත්ත එල්ලුවේය* (involitive), 'the branch of the tree was hanging,' such words or their explanations are marked with two asterisks (\*\*).

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.	Volitive.
<i>ඇඳ</i> , <sup>o</sup> 'drag (one's-self or its-self),' <sup>**</sup> 'wheeze' ( <i>vide</i> p. 253)	<i>ඇඳු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>අදි</i> .
<i>ඇඳ</i> , 'pierce' ...	<i>ඇඳු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>අභි</i> .
<i>ඇඳ</i> , '-mixed up' ...	<i>ඇඳු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>අභ</i> .
<i>ඇඹර</i> , '-twisted,' 'grind' ...	<i>ඇඹරුණු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>අඹර</i> .
<i>ඇර</i> , 'quit,' <sup>**</sup> 'pass off,' '-opened' ...	<i>ඇරුණු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>අරි</i> .
<i>ඇල</i> , 'adhere,' 'stick' ...	<i>ඇලු</i> ( <i>භ</i> ).	—
<i>ඇස</i> , <i>ඇස</i> , 'hear,' 'overhear' ...	<i>ඇසු</i> ( <i>රහු</i> ) ( <i>භ</i> ).	<i>අස</i> , <i>අභ</i> .
<i>ඇඳ</i> , '-united' ...	<i>ඇඳු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>ඇඳ</i> .
<i>ඉක්ම</i> , 'pass away' ...	<i>ඉක්මු</i> ( <i>භ</i> ).	—
<i>ඉඳ</i> , '-mellow' ...	<i>ඉඳු</i> ( <i>භ</i> ).	—
<i>ඉපඳ</i> , '-born,' 'arise' ...	<i>ඉපඳු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>උපදි</i> . <sup>†</sup>
<i>ඉර</i> , '-torn,' '-sawn' ...	<i>ඉරුණු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>ඉර</i> .
<i>ඉස</i> , } '-sprinkled' ...	{ <i>ඉසු</i> ( <i>භ</i> ).	{ <i>ඉසි</i> .
<i>ඉස</i> , }	{ <i>ඉසු</i> ( <i>භ</i> ).	{ <i>ඉභි</i> .
<i>ඉස්ස</i> , '-lifted up' ...	<i>ඉස්සු</i> ( <i>භ</i> ).	<i>උස්ස</i> .
<i>එස</i> , }	{ <i>එසු</i> ( <i>භ</i> ).	{ <i>එභ</i> .
<i>එස</i> , }	{ <i>එසු</i> ( <i>භ</i> ).	{ <i>එභ</i> .

<sup>o</sup> Verbal nouns *ඇඳම* and *ඇදීම* are also used in the sense of 'asthma.' In some parts of the Island *අදි* is used in the sense of 'wheeze.'

<sup>†</sup> This form is also used as an involitive, when it takes the same past part. adj. as *ඉපඳ*.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(පෙරල); පෙර, '-strained,' 'filter through' (පෙර); පෙල, '-tossed about,' 'suffer from' (පෙල); පෙලබ, '-instigated,' '-incited' (පෙලබ); පෙව, '-taken in' (as a liquor), '-absorbed,' (බව); බැඳ, '-grilled or roasted' (බද); බැඳ, '-bound' (බද); බැබල, 'shine,' 'glitter' (බබල); බිඳ, 'break,' 'crack' (බිද); බෙඳ, '-divided' (බෙද); මැන, '-obliterated' (මන); මැබ, '-trampled down,' '-pressed between' (මබ); මැඳ, '-polished,' '-smoothed' (මද); මැන, '-measured' (මන); මැර, 'die' (මර); මැව, '-created' (by itself), '-formed' (මව); මැන, '-sewed' (මන); මිඳ, 'get free' (මුද), 'congeal'; මිරින, '-pressed,' '-squeezed' (මිරින); යෙඳ, '-engaged in,' '-contrived' (යෙද); රැන,\*\* 'get a living,' '-maintained' (රැන); රඳ, 'rest,' '-stopped' (රද); රවව, '-deceived' (රවව); රිඳ, 'ache,' 'pain'; ලැබ, '-received' (ලබ); ලියව, 'write,' '-turned' on a lathe (ලිය); ලිය, '-untied or -loose' (ලිය); වැජබ, 'live prosperously'\*; වැව,\*\* 'fall'; වැටින, '-convinced,' '-understood'; වැබ, 'increase,' 'grow' (වබ); වැඳ (=වද), 'strike against,' 'rush in';\* වැණ, '-spread,' 'reel,' 'stagger'\*\*\* (වණ); වැන, 'perish,' '-desolate' (වන); වැරඳ (=වරද), 'mistake,' 'err' (වරද); වැලන,\*\* (=වලන), 'refrain' (වලන); වැලඳ, '-attacked with' (as a disease); වැලප,\*\* 'wail,' 'lament'; වැලල, '-buried' (වලල); වැව, 'grow'—vegetation, &c. (වව); වැන, වැන, '-covered,' '-closed' (වන, වන); වැජන, 'ooze,' 'flow out' (වැජන); විකිණ, 'sell,' '-sold' (විකුණ); විඳ, '-pierced' (විද); විසල, 'dry' (විසල); විසිර, '-scattered,' '-dispersed'; විහිඳ, '-spread' (විහිද); වෙ (*past part. adj.* වුහ or වුහ), 'become' (*vide* p. 238); වෙල, '-entwined' (වෙල); වෙල (=විසල), 'dry' (වෙල); සැනප,\*\* 'sleep' (සනප); සැනප,\*\* '-consoled,' 'console' (සනප); සැරන, සැරන,\*\* '-adorned,' 'adorn' one's-self, 'prepare' one's-self (සරන, සරන); සැල, සැල, 'shake,' 'sift'—as in sieve, 'fall or run out' (සල, සල); සැඳ, සැඳ, '-formed,' '-made' (සද, සද); සැන, 'suffice,' '-suitable'; සින, සින, 'think,' 'occur to mind' (සින, සින); සිනප, 'laugh'\* (*vide* p. 261.); සිඳ, සිඳ, '-cut off,' 'dry up' by evaporation (සිද, සිද); සිර, සිර, '-scratched,' '-scraped off' (සුර, සුර); සැන, සැන, 'hide'\* one's-self, 'lie concealed' (සන, සන); සැන, සැන, 'understand,' 'perceive' (සන, සන); සැඳ (*vide* සැඳ *supra*), '-formed,' '-made,' 'grow' (සද); සැප, 'strike against,\*\*' '-chewed' (සප); සැර,\*\* '-turned,' 'turn'; සැර, '-dug or cut out,' '-excavated' (සර); සිත්ව,\*\* '-submissive,' '-trained'; සිත්ඳ, සිත්ඳ, සිත්ඳ, 'dry up' by evaporation (සිත්ඳ, සිත්ඳ, සිත්ඳ).

*Exceptions.*

කලැර,\*\* '-discouraged,' '-dissatisfied'; පටලැව,\*\* (*vide* පැටල), '-complicated,' '-entangled' (පටලව); සංසිඳ, සංසිඳ, '-satisfied,' '-appeased' [*past part. adj.* සංසි(orසි)ඳහු (ස), සංසුත්, සංසුත්]; හරිහැන, හරිහැන, '-rectified' (හරිහැන).

(b) Bases consist of three syllables with vowels ඉ and ඉ in the 1st and 2nd syllables respectively. Changes: the vowel in the 2nd syllable is assimilated to උ in the 3rd syllable of the past participial adjective. The other changes in the final syllable, &c., are similar to those of (a) *supra*.

Base ( <i>Pres. tense</i> ).	Past Part. Adj.	Volitive.
ඇකිල, 'shrivel,' 'curl up' ...	ඇකුලු (ක).	අකුල.
ඇපිලල, '-washed' (of clothes)	ඇපුලලු (ක).	අපුලල.
ඇමිණ, '-strung or threaded' ...	ඇමුණු (ක).	අමුණ.
ඇවිල, ° 'pain,' 'take fire' ...	ඇවුලු (ක).	අවුල.
ඇවිස්ස, '-stirred up,' '-excited'	ඇවුස්සු (ක).	අවුස්ස.
ඇතිර, '-stopped,' '-blocked up'	ඇහුරුණු (ක).	අහුර.
නැගිට, 'get up' ...	නැගුටු (ක).	නැගිටි.
පැකිල, 'trip,' '-hindered' ...	පැකුලු (ක).	—
පැතිර, 'spread,' '-diffused' ...	පැහුරුණු (ක).	පහුර.
පැමිණ, ** 'arrive,' 'come' ...	පැමුණු (ක). †	පමුණ.
වැගිර, '-shed' ...	වැගුරුණු (ක).	වගුර.
වැතිර, 'lie prostrate,* dormant, or half done' (of work, &c.) ...	වැහුරුණු (ක).	—
වැපිර, '-sown' ...	වැපුරුණු (ක).	වපුර.
කැසිර, 'behave,* 'move'* ...	කැසුරුණු (ක).	—

[*Vide* next section for the principal parts of defective verbs.]

### Remarks.

1. Additional meanings of some of the involitives may be gathered from those given for their corresponding volitives, as in the case of causal and non-causal verbs.

2. Compound verbs are sometimes used to convey the sense of some of the above-mentioned verbs. *Vide* § 201, Idioms, and Index B.

3. Observe that involitives generally do not take gerunds in ඌ, and that their gerunds in මී are identical in form with those of volitives.

4. The involitive verbs ඇවිල, ඉක්ම, ඉඳිල, ඉතිර, ඉදිර, ඉපඳ, එලම, නික්ම, පැකිල, පැතිර, පැමිණ, පැරඳ, පැවස, පැහැඳ, පිටිඳ, වැගිර, වැතිර, වැපම, වැලස, වැලප, and විසිර also take past part. forms ending in ඉ, as ඇවිල, ඉක්ම, ඉඳිල, &c.

° The gerund ඇවිලිලි is generally used in the sense of 'side pain.'

† පැමිණි, පැමිණින, and පත් are also used.

*Irregular and Defective Verbs.*

196. These are few in number, but in common use and should be carefully studied. Some of these verbs have already been noticed in the previous section. The gerunds ending in ලී are rare.

Present (3rd pers. sing.).	Past Part. Adj.	Past Part.	Imperative (sing.).	Gerund in මී.
අඟි, අඟිසි, <sup>o</sup> 'is worth'	—	—	—	—
ඇඟි, ඇඟන, 'is' (vide p. 268)	—	—	—	—
ඉඳි, ඉඳිසි, † 'is' (of persons), 'sits' (vide p. 269)	උන්, උන්හු (හ)	ඉඳ	ඉඳ, ඉඳව, ඉඳිත්, ඉඳපිය	ඉඳිමි, ඉඳම.
{ උපදි, } { උපදිසි, } { ඉපදේ, } { ඉපදෙයි, }	{ උපන්, } { උපන්හ } { ඉපදුහු (හ)	ඉපද, ඉපිද, ඉපදී	උපදුව, ඉපදිය	ඉපදිමි, ඉපදුමි.
එයි, එ, 'comes' ...	ආ	අවුත්, ඇවිත්, ඇවිදිත් ‡	එව, වර, වරෙන්, වරේ (sing. & pl.)	එමි, එමි.
මිහි, මිහිසි, § 'is becoming or proper'	—	—	—	—
කකියයි, 'aches' ...	කකියාහු	කකියා	—	කකියාමි.
කරයි, කෙරේ 'does' (vide p. 210)	කල	කර, කෙට	කර, කරපන්, කරපිය	කරිමි, කෙරිමි, කෙරුමි.
ගනී, ගනීසි, † 'takes'	ගන්, ගන්හ	ගන	ගනු, ගනිත්, ගන්	ගනිමි, ගනුමි.

<sup>o</sup> Present participial adjective අගනා. The future අඟිත්තේ assumes the form අගනේ in books ; so වටනේ is used for වටිත්තේ, the future of වටී (q. v. next page).

† The colloquial forms (of the present tense) are ඉන්කවා, ගන්කවා, and දන්කවා (of දැනි on next page), respectively. Present participial adjectives : ඉදික or ඉන්න, ගන්ක, දන්න. The form හිදි or හිදිසි also occurs in books for ඉදි or ඉදිසි. The past part. අර (sometimes හැර, ඇර or ර—remnant of a verb now extinct), 'having taken' always requires ගනේ and its inflections after it, as අරගනේ, අරගන (also අරන්), &c. (Vide § 160.)

‡ In classics sometimes අවුදිත් and rarely අවුදු. The form ඇවිල්ලා (i. e., ඇවිත්ලා) is also used colloquially. (Vide § 178.)

§ Pres. part. adj. මිහික or මිහිනා. මිහි is a contracted form of කොහි, which, like අඟි and වටී, often takes the form කොබනේ in the future.

|| The form කකියෙවු is also used, and the past tense is formed from it, as කකියෙවුමි, කකියෙවුවා, &c. Similarly ලෙලියයි (on next page) takes the forms ලෙලියෙවු, ලෙලියෙවුමි, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

197. PARADIGMS OF CONJUGATION.

*FIRST CONJUGATION.*

Root කෘ, 'to eat'; principal parts ක, කෘ.

*Active Voice.*

*Non-Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. කමි,\* කමි, 'I eat.'  
 2nd ,, කසි, කසි, 'thou eatest.'  
 3rd ,, කසි, කා,† 'he (or she, or it) eats.'

*Plural.*

- 1st pers. කමු, කමෝ, කමිහ (or හු), 'we eat.'  
 2nd ,, කමු, කහු, 'you eat.'  
 3rd ,, කසි, කඤ,† 'they eat.'

*Past Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. කෘච්චි (or චි), කෘච්චි (or චි), කෘමි, 'I ate.'  
 2nd ,, කෘච්චි, කෘච්චි,‡ 'thou atest.'  
 3rd ,, කෘච්චි, කෘච්චි, කෘච්චි (or චි), 'he (or she, or it) ate.'

*Plural.*

- 1st pers. කෘච්චි(ච්චි)මු, කෘමු, කෘමෝ, කෘමිහ (or හු),  
 'we ate.'  
 2nd ,, කෘච්චිහු, කෘච්චිහු, 'you ate.'  
 3rd ,, කෘච්චි, කෘච්චි, කෘමු, කෘච්චිහ (or හු), 'they ate.'

\* The more common forms are first given. Those ending in මි and මෝ are seldom used in prose at the end of a sentence. (*Vide* next Conjugation.)

† In books these forms ending in ආ and ඤ are used with කමි, කමුඤ, and the interrogative particle ඈ. (*Vide* p. 185.)

‡ Observe that සි and මු are often respectively substituted for ච්චි and හු of the endings of the second person. (*Vide* note on p. 200.)

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. කන්නෙමි (or මි), 'I shall (or will) eat.'  
 2nd ,, කන්නෙහි, 'thou shalt (or wilt) eat.'  
 3rd ,, කන්නෙය්, 'he (or she, or it) shall (or will) eat.'

*Plural.*

- 1st pers. කන්නෙමු, කන්නමෝ, කන්නමිහ (or භූ), 'we shall (or will) eat.'  
 2nd ,, කන්න(or භූ)හු, 'you shall (or will) eat.'  
 3rd ,, කන්නෝ, කන්නාහ (or භූ), 'they shall (or will) eat.'

## OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. කමිවා, 'may I eat.'  
 2nd ,, කසිවා, කහිවා, 'mayest thou eat.'  
 3rd ,, කාවා, කසිවා, 'may he (or she, or it) eat.'

*Plural.*

- 1st pers. කමෝවා, 'may we eat.'  
 2nd ,, කවුවා, කහුවා, 'may you eat.'  
 3rd ,, කත්වා, 'may they eat.'

## IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. කව, කාපන්, කාරිය, කාරියව, කා, 'eat thou.'  
 3rd ,, කන්නෙය්, 'let him (or her, or it) eat.'

*Plural.*

- 2nd ,, කව්, කාපල්ලා, කාරියව්, 'eat you.'  
 3rd ,, කන්නෝ, 'let them eat.'  
 කහු. (*Vide* page 202, note 5.)

## PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. කෑවාවේ, කාහුවාවේ, 'let him (or her, or it) eat.'

*Plural.*

- ,, කෑවාවෙත්, කාහුවාවෙත්, 'let them eat.'  
 (*Vide* § 166.)

\* This sometimes assumes the form of the 3rd person.



CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	(Pres. form)	කතොත්, කතෝතිත්, කත,* ‘if I, &c., eat;’
			කතත්, ‘although I, &c., eat,’ or ‘even if I, &c., eat.’
	{	(Past form)	කෑමොත්, කෑමෝතිත්, කෑම, † කෑ, ††
			‘if I, &c., ate or were to eat;’ කෑමත්, ‘although I, &c., ate’ or ‘even if I, &c., ate.’

(Vide § 168 and note 4 on p. 248.)

PRESENT PARTICIPLE.

කමිත්, කමිති, ‘eating.’

PAST PARTICIPLE.

කා, කාලා, ‘having eaten.’

*Causal Form.†*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. කවමි, කවමි.	කවමු, කවමිහ(or හු), කවමෝ.
2nd „ කවසි, කවති.	කවමු, කවහු.
3rd „ කවසි, කවා.	කවති, කවත්.

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers. කෑමුවෙමි (or මි), කෑමිමි (or මි).
2nd „ කෑමුවෙසි (or හි), කෑමි, කෑමිති.
3rd „ කෑමුවේ, කෑමි.

\* In classics this and similar forms of other verbs are also used with the force of a continuative participle, thus කත = ‘while or when (I, &c., was, &c.) eating.’ In modern Sinhalese these have been displaced by forms ending in දී, e. g., කද්දී, &c. (Vide § 173.)

† Meanings are omitted in the subsequent conjugations, as they can be easily determined from those given previously.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

1st, 2nd, & { (*Past* } කැවුමොත්, කැවුමෝතිත්, කැවුමු,  
3rd pers. { form) } කැවියෑ; කැවුමත්.

(*Vide* § 168.)

PRESENT PARTICIPLE.

කවමිත්, කවමිති.

PAST PARTICIPLE.

කවා, කවාවා.

*Passive Voice.*

*Non-Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. කහු ලබමි, කහු ලැබෙමි, කහු ලබමි, කහු ලැබෙමි;  
(කැවෙමි, කැවෙමි\*).

2nd ,, කහු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලබති, -ලැබෙති; (කැවෙති,  
කැවෙසි).

3rd ,, කහු ලබසි, -ලැබේ, -ලැබෙසි; (කැවේ, කැවෙසි).

*Plural.*

1st pers. කහු ලබමු, කහු ලැබෙමු, කහු ලබමිහ(or හු), කහු  
ලබමෝ, කහු ලැබෙමිහ(or හු); (කැවෙමු,  
කැවෙමිහ, කැවෙමිහු).

2nd ,, කහු ලබමු, -ලැබෙමු, -ලබහු, -ලැබෙහු; (කැවෙහු).

3rd ,, කහු ලබති, -ලැබෙති, -ලබත්, -ලැබෙත්; (කැවෙති,  
කැවෙත්).

° These old forms of the passive voice formed by changing the vowels in the volitives, stand also for the involitive forms. Hence the conjugation of some of the involitive verbs will appear under the passive voice. These verbs do not properly admit of causal forms. (*Vide* § 159.)

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. කහු ලැබුවෙමි (or මි), -ලැබිමි (or මි), කත\* ලද්දෙමි (or මි), -ලද්දිමි (or මි); [කැවුනෙමි (or මි)].
- 2nd ,, කහු ලැබුවෙහි, -ලැබී, කත ලද්දෙහි, -ලද්දේ; (කැවුනෙහි).
- 3rd ,, කහු ලැබුවේ, -ලැබී, කත ලද්දේ, -ලදී; (කැවුනේ, කැවුණී).

*Plural.*

- 1st pers. කහු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, කත ලද්දෙමු, -ලද්දිමු, -ලද්දිමහ, කහු ලැබුවමෝ; (කැවුනෙමු, කැවුනෙමිහ).
- 2nd ,, කහු ලැබුව(or වා)හු, -ලැබූ, -ලැබූහ, කත ලද්ද(or ද)හු, -ලද්දහ; (කැවුනහු).
- 3rd ,, කහු ලැබුවෝ, කත ලද්දෝ, -ලද්දහ (or හු), -ලද්දහ, කහු ලැබුවාහ (or හු), -ලැබූහ (or හු), -ලැබූ; [කැවුනෝ, කැවුනාහ (or හු)].

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. කහු ලබන්නෙමි (or මි), -ලැබෙන්නෙමි (or මි); [කැවෙන්නෙමි (or මි)].
- 2nd ,, කහු ලබන්නෙහි, -ලැබෙන්නෙහි; (කැවෙන්නෙහි).
- 3rd ,, කහු ලබන්නේ, -ලැබෙන්නේ; (කැවෙන්නේ).

*Plural.*

- 1st pers. කහු ලබන්නෙමු, -ලැබෙන්නෙමු, -ලබන්නමිහ, -ලැබෙන්නමිහ, -ලබන්නමෝ, -ලබන්නමිහ; (කැවෙන්නෙමු, කැවෙන්නමිහ).
- 2nd ,, කහු ලබන්න(or නා)හු, -ලැබෙන්න(or නා)හු; [කැවෙන්න(or නා)හු].
- 3rd ,, කහු ලබන්නෝ, -ලැබෙන්නෝ, -ලබන්නාහ (or හු); (කැවෙන්නෝ, කැවෙන්නාහ).

\* Vide foot-note ° on page 179. The form ending in හු is not, however, to be considered as incorrect.

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. කහු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා; (කැවෙමිවා).
- 2nd „ කහු ලබසි (or හි)වා, -ලැබෙසි (or හි)වා; [කැවෙසි (or හි)වා].
- 3rd „ කහු ලබාවා, -ලැබෙවාවා; (කැවෙවාවා).

*Plural.*

- 1st pers. කහු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා; (කැවෙමෝවා).
- 2nd „ කහු ලබවු (or හු)වා, -ලැබෙවු (or හු)වා; (කැවෙහුවා).
- 3rd „ කහු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා; (කැවෙත්වා).

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. කහු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව; (කැවෙව).
- 3rd „ කහු ලබත්තේ, -ලැබෙත්තේ; (කැවෙත්තේ).

*Plural.*

- 2nd pers. කහු ලබවී, -ලැබෙවී; (කැවෙවී).
- 3rd „ කහු ලබත්තෝ, -ලැබෙත්තෝ; (කැවෙත්තෝ).

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. කහු ලැබුවාවේ, -ලබාපුවාවේ; (කැවුවාවේ).

*Plural.*

- 3rd pers. කහු ලැබුවාවෙත්, -ලබාපුවාවෙත්; (කැවුවාවෙත්).

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

- |                          |   |                       |   |
|--------------------------|---|-----------------------|---|
| 1st, 2nd, &<br>3rd pers. | { | ( <i>Pres. form</i> ) | කහු ලබතොත්, -ලැබෙතොත්, -ලබත, -ලැබෙත; (කැවෙතොත්, කැවෙත):   |
|                          |   | ( <i>Past form</i> )  | කහු ලබතත්, -ලැබෙතත්; (කැවෙතත්).<br><br>කහු ලැබුවොත්, -ලැබුවුණු, -ලැබියා; (කැවුවොත්):<br>කහු ලැබුවත්; (කැවුවත්). |



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Future Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. කවභු ලබන්තෙමි (or මි), -ලැබෙත්තෙමි (or මි).  
 2nd „ කවභු ලබන්තෙහි, -ලැබෙත්තෙහි.  
 3rd „ කවභු ලබන්තේ, -ලැබෙත්තේ.

*Plural.*

- 1st pers. කවභු ලබන්තෙමු, -ලැබෙත්තෙමු, -ලබන්තමෝ  
 -ලබන්තමිහ (or හු).  
 2nd „ කවභු ලබන්ත(or නා)හු, -ලැබෙත්ත(or නා)හු.  
 3rd „ කවභු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ, -ලබන්තාහ  
 (or හු), -ලැබෙත්තාහ (or හු).

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. කවභු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.  
 2nd „ කවභු ලබසි (or හි)වා, -ලැබෙසි (or හි)වා.  
 3rd „ කවභු ලබාවා, -ලැබෙවා.

*Plural.*

- 1st pers. කවභු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.  
 2nd „ කවභු ලබමු (or හු)වා, -ලැබෙමු (or හු)වා.  
 3rd „ කවභු ලබන්වා, -ලැබෙන්වා.

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. කවභු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව.  
 3rd „ කවභු ලබන්තේ, -ලැබෙත්තේ.

*Plural.*

- 2nd pers. කවභු ලබව්, -ලැබෙව්.  
 3rd „ කවභු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. කවභු ලැබුවාවේ, -ලබාපුවාවේ.

*Plural.*

- 3rd pers. කවභු ලැබුවාවෙත්, -ලබාපුවාවෙත්.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	} (Pres. form)	{	කවනු ලබතොත්, -ලැබෙතොත්, -ලබන,
			-ලැබෙන; -ලබනත්, -ලැබෙනත්.
	} (Past form)	{	කවනු ලැබුවොත්, -ලැබුවේ, -ලැබීය; -ලැබුවත්.

## PRESENT PARTICIPLE.

කවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්, -ලබමිනි, -ලැබෙමිනි.

## PAST PARTICIPLE.

කවනු ලැබ, -ලැබී.

NOTE 1.—The above conjugation exhibits the *majority* of the variations. Inflections and inflectional endings of verbs, as of nouns, are multifarious, and may be best studied by the perusal of standard writings.

2. In the following conjugations only the forms in general use are given. Other forms may be easily determined by the help of those given in the preceding conjugation, &c.

3. For forms of verbal nouns and participial adjectives *vide* pp. 68, 69, 136, 137, 139, 140, 188, 192, & § 193.

4. The forms of the conditional mood ending in *න* are used in modern Sinhalese generally with *ඇති* or *හැකි*, as *කනැති* or *කනහැකි*, 'can eat'; *සිටිනැති* or *සිටිනහැකි*, 'can stand'; and those marked § and ¶ with *මැනව* and *යුතු* respectively, as *කැව* (or *කැව*) *මැනව*, 'pray eat'; *කැ යුතු*, 'should be eaten.' (*Vide* § 168.)

## SECOND CONJUGATION.

Root *කැඹ*\* = *ඇඹ*, 'to cry'; princ. parts *අඹ*, *ඇඹු*.

(*Intransitive.*)

*Non-Causal Form.*

## INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st. pers.	අඹමි.†	අඹමු, අඹමිහ.
2nd „	අඹපි (or හි).	අඹවු (or හු).
3rd „	අඹපි.	අඹති (or ත්).

\* *කැඹ* is conjugated exactly like *ඇඹ*. This is the form of root given in the *Sidat-sañgará*. The form *කඹ* (= *අඹ*) may also be accepted as the root.

† The personal endings *මි* and *මු* of the first person always admit of being changed into *මි* and *මේ* respectively.



*Past Tense.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඇමුළුව (or ය)මි, ඇඹිමි.	ඇමුළුව (or ය)මු, ඇඹිමු.
2nd „	ඇමුළුව (or ය)ඹි, ඇඹි, ඇඹිඹි.	ඇමුව(or වා)හු, ඇඹු, ඇඹුහු.
3rd „	ඇමුළුව (or ය), ඇඹි.	ඇමුවෝ, ඇඹුහ.

*Future Tense.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	අඹන්නෙමි.	අඹන්නෙමු.
2nd „	අඹන්නෙඹි.	අඹන්න(or නා)හු.
3rd „	අඹන්නේ.	අඹන්නෝ, අඹන්නාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	අඹම්වා.	අඹමෝවා.
2nd „	අඹපි (or භි)වා.	අඹවු (or හු)වා.
3rd „	අඹාවා, අඹපිවා.	අඹත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers.	අඹව, අඹාපිය, අඹ.	අඹව්, අඹාපියව්.
3rd „	අඹන්නේ.	අඹන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers.	ඇමුවාමේ, අඹාපු වාමේ.	ඇමුවාමේත්, අඹාපුවාමේත්.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	<table border="0"> <tr> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td>(Pres. form)</td> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="2">අඹනාත්, අඹහ; අඹහත්.</td> </tr> <tr> <td>(Past form)</td> <td>ඇමුවොත්, ඇමුව, &amp; ඇඹියා; ඇමුවත්.</td> </tr> </table>	{	(Pres. form)	}	අඹනාත්, අඹහ; අඹහත්.	(Past form)	ඇමුවොත්, ඇමුව, & ඇඹියා; ඇමුවත්.
{	(Pres. form)		}			අඹනාත්, අඹහ; අඹහත්.	
	(Past form)	ඇමුවොත්, ඇමුව, & ඇඹියා; ඇමුවත්.					



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

IMPERATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers. අඔව, අඔවව.	අඔවච්චි.
3rd ,, අඔවන්නේ.	අඔවන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers. ඇඔවුවාච්චි, අඔ වාසුවාච්චි.	ඇඔවුවාච්චෝ, අඔවාසුවා ච්චෝ.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	}	( <i>Pres.</i> form)	අඔවනෝ, අඔවත; අඔවතත්.
		( <i>Past</i> form)	ඇඔවුච්චෝ, ඇඔවුච්චෝ, ඇඔව්ච්චෝ; ඇඔවුච්චෝ.

PRESENT PARTICIPLE.

අඔවමිත්.

PAST PARTICIPLE.

අඔවා, අඔවාලා.

*Passive Voice.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers.	අඔවනු ලබමි, -ලැබෙමි.
2nd ,,	අඔවනු ලබසි (or හි), -ලැබෙසි (or හි).
3rd ,,	අඔවනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ.

*Plural.*

1st pers.	අඔවනු ලබමු, -ලැබෙමු.
2nd ,,	අඔවනු ලබමු (or හු), -ලැබෙමු (or හු).
3rd ,,	අඔවනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. අඔවනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, අඔවන ලද්දෙමි, -ලදිමි.  
 2nd „ අඔවනු ලැබුවෙහි, අඔවන ලද්දෙහි.  
 3rd „ අඔවනු ලැබුවේ, -ලැබි, අඔවන ලද්දේ, -ලදි.

*Plural.*

- 1st pers. අඔවනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, අඔවන ලද්දෙමු, -ලදිමු.  
 2nd „ අඔවනු ලැබුව(or වා)හු, අඔවන ලද්ද(or දු)හු.  
 3rd „ අඔවනු ලැබුවෝ, -ලැබුහ, අඔවන ලද්දෝ.

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. අඔවනු ලබන්තෙමි, -ලැබෙත්තෙමි.  
 2nd „ අඔවනු ලබන්තෙහි, -ලැබෙත්තෙහි.  
 3rd „ අඔවනු ලබන්තේ, -ලැබෙත්තේ.

*Plural.*

- 1st pers. අඔවනු ලබන්තෙමු, -ලැබෙත්තෙමු.  
 2nd „ අඔවනු ලබන්ත(or නා)හු, -ලැබෙත්ත(or නා)හු.  
 3rd „ අඔවනු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

## OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. අඔවනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.  
 2nd „ අඔවනු ලබසි (or හි)වා, -ලැබෙසි (or හි)වා  
 3rd „ අඔවනු ලබාවා, -ලැබෙවාවා.

*Plural.*

- 1st pers. අඔවනු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.  
 2nd „ අඔවනු ලබමු (or හු)වා, -ලැබෙමු (or හු)වා.  
 3rd „ අඔවනු ලබන්වා, -ලැබෙන්වා.

## IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. අඔවනු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව.  
 3rd „ අඔවනු ලබන්තේ, -ලැබෙත්තේ.

*Plural.*

2nd pers. අඔවනු ලබවී, -ලැබෙවී.

3rd ,, අඔවනු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

*Plural.*

3rd pers. අඔවනු ලැබුවාවේ, | අඔවනු ලැබුවාවෙත්, -ලබාපු  
-ලබාපුවාවේ. | වාවෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	{ (Pres. form) { (Past form)	අඔවනු ලබතෝත්, -ලැබෙතෝත් ; -ලබතත්, -ලැබෙතත්.
		අඔවනු ලැබුවොත්; -ලැබුවත්.

PRESENT PARTICIPLE.

අඔවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්.

PAST PARTICIPLE.

අඔවනු ලැබ, -ලැබී.

THIRD CONJUGATION.

Root අඳ, 'to draw,' 'pull,' 'carry away'; princ. parts අඳි,  
අඳ්ඳ or අඳි.

*Active Voice.*

*Non-Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

*Plural.*

1st pers. අඳිමි.

අඳිමු, අඳිමිහ.

2nd ,, අඳිසි (or හි), අඳි.

අඳිවු (or හු), අඳු.

3rd ,, අඳිසි, අඳි.

අඳිති (or ත්).



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

PRESENT PARTICIPLE.

අද්දිත්.



PAST PARTICIPLE.

ඇද, ඇදෆ.



*Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

*Plural.*

1st pers.	අද්දවමි.*		අද්දවමු.
2nd „	අද්දවසි (or හි).		අද්දවමු (or හු).
3rd „	අද්දවසි.		අද්දවති (or ත්).

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers.	ඇද්දෙවුමෙමි, ඇද්දවිමි.
2nd „	ඇද්දෙවුමෙති, ඇද්දවි, ඇද්දවිහි.
3rd „	ඇද්දෙවුමෙ, ඇද්දවි.

*Plural.*

1st pers.	ඇද්දෙවුමෙමු, ඇද්දවිමු.
2nd „	ඇද්දෙවුමෙ(or මා)හු, ඇද්දවු, ඇද්දවුහු.
3rd „	ඇද්දෙවුමෙත්, ඇද්දවුහ.

*Future Tense.*

*Singular.*

*Plural.*

1st pers.	අද්දවන්තෙමි.		අද්දවන්තෙමු.
2nd „	අද්දවන්තෙහි.		අද්දවන්ත(or තා)හු.
3rd „	අද්දවන්තෙත්.		අද්දවන්තෙත්, අද්දවන්තාහ.

\* Note that the forms අද්දමි, අද්දමු, ඇද්දුමෙමි, &c., which are modifications of අද්දමි, අද්දමු, ඇද්දුමෙමි, &c., are also now commonly used. (*Vide* p. 22<sup>o</sup>.)

## OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	අද්දවමිවා.	අද්දවමෝවා.
2nd „	අද්දවයි (or හි)වා.	අද්දවූ (or හු)වා.
3rd „	අද්දවාවා.	අද්දවත්වා.

## IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers.	අද්දව, අද්දවව.	අද්දවව්.
3rd „	අද්දවත්ත.	අද්දවත්තෝ.

## PERMISSIVE FORMS.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers.	ඇද්දෙවුවාවෝ, අද්දවාපුවාවෝ.	ඇද්දෙවුවාවෝත්, අද්දවාපුවාවෝත්.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{(Pres. form)} \\ \text{(Past form)} \end{array} \right\}$	අද්දවතෝත්, අද්දවත; අද්දවතත්.
		ඇද්දෙවුවෝත්, ඇද්දෙවුව, & ඇද්ද වියෝ; ඇද්දෙවුවත්.

## PRESENT PARTICIPLE.

අද්දවමිත්.

## PAST PARTICIPLE.

අද්දවා, අද්දවාලා.

*Passive Voice.**Non-Causal Form.*

## INDICATIVE MOOD.

*Singular.*

1st pers.	අද්දු ලබමි, -ලැබමි; (ඇද්දමි).
2nd „	අද්දු ලබයි(or හි), -ලැබයි(or හි); (ඇද්දයි or හි).
3rd „	අද්දු ලබයි, -ලැබයි, -ලැබි; (ඇද්ද, ඇද්දයි).



*Plural.*

- 1st pers. අදිනු ලබමු, -ලැබෙමු; (ඇදෙමු).  
 2nd „ අදිනු ලබවු(or හු), -ලැබෙවු(or හු); [ඇදෙවු(or හු)].  
 3rd „ අදිනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්); [ඇදෙති (or ත්)].

*Past Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. අදිනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, අදින ලද්දෙමි, -ලදිමි ; (ඇදුනෙමි).  
 2nd „ අදිනු ලැබුවෙහි, අදින ලද්දෙහි ; (ඇදුනෙහි).  
 3rd „ අදිනු ලැබුවේ, -ලැබි, අදින ලද්දේ, -ලදී ; (ඇදුනේ).

*Plural.*

- 1st pers. අදිනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, අදින ලද්දෙමු, -ලදිමු ; (ඇදුනෙමු).  
 2nd „ අදිනු ලැබුව(orවා)හු, අදින ලද්ද(orදු)හු ; (ඇදුනහු).  
 3rd „ අදිනු ලැබුවෝ, -ලැබුහ, අදින ලද්දෝ; (ඇදුනෝ).

*Future Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. අදිනු ලබන්නෙමි, -ලැබෙන්නෙමි; (ඇදෙන්නෙමි).  
 2nd „ අදිනු ලබන්නෙහි, -ලැබෙන්නෙහි; (ඇදෙන්නෙහි).  
 3rd „ අදිනු ලබන්නේ, -ලැබෙන්නේ; (ඇදෙන්නේ).

*Plural.*

- 1st pers. අදිනු ලබන්නෙමු, -ලැබෙන්නෙමු; (ඇදෙන්නෙමු).  
 2nd „ අදිනු ලබන්න(orනා)හු, -ලැබෙන්න(orනා)හු ; [ඇදෙන්න(orනා)හු].  
 3rd „ අදිනු ලබන්නෝ, -ලැබෙන්නෝ; (ඇදෙන්නෝ).

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. අදිනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා; (ඇදෙමිවා).  
 2nd „ අදිනු ලබයි(orහි)වා, -ලැබෙයි(orහි)වා; [ඇදෙහි (orයි)වා].  
 3rd „ අදිනු ලබාවා, -ලැබෙවා ; (ඇදෙවා).



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

*Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. අද්දවනු ලබමි, -ලැබෙමි.
- 2nd „ අද්දවනු ලබයි (or හි), -ලැබෙයි (or හි).
- 3rd „ අද්දවනු ලබයි, -ලැබෙයි, -ලැබේ.

*Plural.*

- 1st pers. අද්දවනු ලබමු, -ලැබෙමු.
- 2nd „ අද්දවනු ලබවු (or හු), -ලැබෙවු (or හු).
- 3rd „ අද්දවනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

*Past Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. අද්දවනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, අද්දවන ලද්දෙමි, -ලදිමි.
- 2nd „ අද්දවනු ලැබුවෙහි, අද්දවන ලද්දෙහි.
- 3rd „ අද්දවනු ලැබුවේ, -ලැබි, අද්දවන ලද්දේ, -ලදි.

*Plural.*

- 1st pers. අද්දවනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, අද්දවන ලද්දෙමු, -ලදිමු.
- 2nd „ අද්දවනු ලැබුව (or වා)හු, අද්දවන ලද්ද (or දු)හු.
- 3rd „ අද්දවනු ලැබුවෝ, -ලැබිහ, අද්දවන ලද්දෝ.

*Future Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. අද්දවනු ලබන්තෙමි, -ලැබෙන්තෙමි.
- 2nd „ අද්දවනු ලබන්තෙහි, -ලැබෙන්තෙහි.
- 3rd „ අද්දවනු ලබන්තේ, -ලැබෙන්තේ.

*Plural.*

- 1st pers. අද්දවනු ලබන්තෙමු, -ලැබෙන්තෙමු.
- 2nd „ අද්දවනු ලබන්ත(or නා)හු, -ලැබෙන්ත(or නා)හු.
- 3rd „ අද්දවනු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්තෝ.

## OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. අද්දවනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.  
 2nd „ අද්දවනු ලබසි(orනි)වා, -ලැබෙසි(orනි)වා.  
 3rd „ අද්දවනු ලබාවා, -ලැබේවා

*Plural.*

- 1st pers. අද්දවනු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.  
 2nd „ අද්දවනු ලබවු(orහු)වා, -ලැබෙවු(orහු)වා.  
 3rd „ අද්දවනු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා.

## IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. අද්දවනු ලබව, -ලබ.  
 3rd „ අද්දවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ.

*Plural.*

- 2nd pers. අද්දවනු ලබව්, -ලැබෙව්.  
 3rd „ අද්දවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ.

## PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. අද්දවනු ලැබුවාමේ, -ලබාපුවාමේ.

*Plural.*

- 3rd pers. අද්දවනු ලැබුවාවෙන්, -ලබාපුවාවෙන්.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

- |                          |  |   |
|--------------------------|--|---|
| 1st, 2nd, &<br>3rd pers. | $\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right.$ | $\left\{ \begin{array}{l} අද්දවනු ලබතොත්, -ලැබෙතොත්; \\ -ලබතත්, -ලැබෙතත්. \\ අද්දවනු ලැබුවොත්; -ලැබුවත්. \end{array} \right.$ |
|--------------------------|--|---|

## PRESENT PARTICIPLE.

අද්දවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්.

## PAST PARTICIPLE.

අද්දවනු ලැබ, -ලැබි.

FOURTH CONJUGATION.

(i) Root **ඝ** (= **ඝ\***), 'to laugh'—Princ. part **ඝනාසෙ.**

*Non-Causal Form.*

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඝනාසෙමි.	ඝනාසෙමු, ඝනාසෙමිහ.
2nd „	ඝනාසෙසි (or ඝි).	ඝනාසෙවු (or හු).
3rd „	ඝනාසෙසි, ඝනාසේ.	ඝනාසෙභි (or ව්).

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers.	ඝනාසුනෙමි, ඝනාසිමි.
2nd „	ඝනාසුනෙභි, ඝනාසි, ඝනාසිභි.
3rd „	ඝනාසුනේ, ඝනාසි.

*Plural.*

1st pers.	ඝනාසුනෙමු, ඝනාසිමු.
2nd „	ඝනාසුනෙහු, ඝනාසි(රහු)හු.
3rd „	ඝනාසුනෝ, ඝනාසුනාහ, ඝනාසුහ.

*Future Tense.*

*Singular.*

*Plural.*

1st pers.	ඝනාසෙත්තෙමි.	ඝනාසෙත්තෙමු.
2nd „	ඝනාසෙත්තෙභි.	ඝනාසෙත්ත(රහා)හු.
3rd „	ඝනාසෙත්තේ.	ඝනාසෙත්තෝ, ඝනාසෙත්තාහ.

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

*Plural.*

1st pers.	ඝනාසෙමිවා.	ඝනාසෙමෝවා.
2nd „	ඝනාසෙසි(or ඝි)වා.	ඝනාසෙවු (or හු)වා.
3rd „	ඝනාසෙසිවා, ඝනාසේවා.	ඝනාසෙභිවා.

\* **ඝ** is changed into **ඝි**, from which the forms **ඝිනාසෙමි**, **ඝිනාසෙමු**, &c., are formed. (Colloquially *present* **ඝිනාසෙමවා**, *past* **ඝිනාසෙමා**.) In conjugation only the second part (base **සෙ**) of the word undergoes change. Observe that the second form of the past tense, viz., **ඝිනාසිමි**, **ඝිනාසිභි**, &c., is peculiar to this verb and generally occurs in classics. The shorter forms such as **සෙමි**, **සෙසි**, **සෙභ** (*pres. part. adj.*), &c., immediately derived from the root, are also found in classics.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Past Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. සිනූස්සුචෙ(රෙය)මි, සිනූස්සිමි.
- 2nd ,, සිනූස්සුචෙහි (රෙ සි), සිනූස්සි, සිනූස්සිහි.
- 3rd ,, සිනූස්සුචී (රෙ ජේ), සිනූස්සි.

*Plural.*

- 1st pers. සිනූස්සුචෙ(රෙය)මු, සිනූස්සිමු.
- 2nd ,, සිනූස්සුචාහු, සිනූස්සු, සිනූස්සුහු.
- 3rd ,, සිනූස්සුචෝ, සිනූස්සුහ.

*Future Tense.*

*Singular.*

*Plural.*

- |                          |  |                            |
|--------------------------|--|----------------------------|
| 1st pers. සිනූස්සන්තෙමි. |  | සිනූස්සන්තෙමු.             |
| 2nd ,, සිනූස්සන්තෙහි.    |  | සිනූස්සන්ත(රෙතා)හු.        |
| 3rd ,, සිනූස්සන්තෙ.      |  | සිනූස්සන්තෝ, සිනූස්සන්තාහ. |

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

*Plural.*

- |                                 |  |                    |
|---------------------------------|--|--------------------|
| 1st pers. සිනූස්සම්වා.          |  | සිනූස්සමෝවා.       |
| 2nd ,, සිනූස්සසි (රෙ හි)වා.     |  | සිනූස්සවු(රෙහු)වා. |
| 3rd ,, සිනූස්සාවා, සිනූස්සසිවා. |  | සිනූස්සන්වා.       |

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

*Plural.*

- |                     |  |              |
|---------------------|--|--------------|
| 2nd pers. සිනූස්සව. |  | සිනූස්සවී.   |
| 3rd ,, සිනූස්සන්තෙ. |  | සිනූස්සන්තෝ. |

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. සිනූස්සුචාචී, සිනූස්සාපුචාචී.

*Plural.*

- 3rd pers. සිනූස්සුචාචන්, සිනූස්සාපුචාචන්.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left. \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right\}$	සිනාස්සතොත්, සිනාස්සත ; සිනාස් සතත්.
		සිනාස්සුමොත්, සිනාස්සුම, § සිනාස් සිය †; සිනාස්සුමත්.

## PRESENT PARTICIPLE.

සිනාස්සමිත්.

## PAST PARTICIPLE.

සිනාස්සා, සිනාස්සාලා.

*Passive Voice.*

## INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Singular.*

- 1st pers. සිනාස්සනු ලබමි, -ලැබෙමි.\*  
 2nd ,, සිනාස්සනු ලබසි (or හි), -ලැබෙසි (or හි).  
 3rd ,, සිනාස්සනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ.

*Plural.*

- 1st pers. සිනාස්සනු ලබමු, -ලැබෙමු.  
 2nd ,, සිනාස්සනු ලබමු (or හු), -ලැබෙමු (or හු).  
 3rd ,, සිනාස්සනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. සිනාස්සනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, සිනාස්සන ලද්දෙමි,  
 -ලදිමි.  
 2nd ,, සිනාස්සනු ලැබුවෙහි, සිනාස්සන ලද්දෙහි.  
 3rd ,, සිනාස්සනු ලැබුවේ' -ලැබි, සිනාස්සන ලද්දේ,  
 -ලදී.

\* The expressions සිනා එසි, සිනා යසි, සිනාස කලුවෙසි, සිනා ආමි, සිනා හිසේ, සිනා පහලවුණේ, &c., formed by suffixing the inflections of එ, 'to come,' යා, 'to go,' පහලවු, 'to appear,' are used with the dative of person, to do duty for the involitive forms. The expression සිනා පහලකර = 'to laugh' (vol. and respectful).



*Plural.*

- 1st pers. සිතාස්සහු ලැබුවෙමු, -ලැබීමු, සිතාස්සහු ලද්දෙමු, -ලදීමු.  
 2nd „ සිතාස්සහු ලැබුව(orවා)හු, සිතාස්සහු ලද්ද(or ද)හු.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලැබුවෝ, -ලැබූහ, සිතාස්සහු ලද්දෝ.

*Future Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. සිතාස්සහු ලබන්තෙමි, -ලැබෙන්නෙමි.  
 2nd „ සිතාස්සහු ලබන්තෙහි, -ලැබෙන්නෙහි.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්නෝ.

*Plural.*

- 1st pers. සිතාස්සහු ලබන්තෙමු, -ලැබෙන්නෙමු.  
 2nd „ සිතාස්සහු ලබන්ත(orතා)හු, -ලැබෙන්න(or තා)හු.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්නෝ.

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. සිතාස්සහු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.  
 2nd „ සිතාස්සහු ලබසි(orහි)වා, -ලැබෙසි(orහි)වා.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලබාවා, -ලැබෙවාවා.

*Plural.*

- 1st pers. සිතාස්සහු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.  
 2nd „ සිතාස්සහු ලබවු(orහු)වා, -ලැබෙවු(orහු)වා.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. සිතාස්සහු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්නෝ.

*Plural.*

- 2nd pers. සිතාස්සහු ලබවී, -ලැබෙවී.  
 3rd „ සිතාස්සහු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. සිතාස්සහු ලැබුවාමි, -ලබාපුවාමි.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

*Plural.*

- 1st pers. පැවුණුනෙමු, පැමිණියෙමු.  
 2nd „ පැවුණුයාහු, පැමිණියාහු.  
 3rd „ පැවුණුනෝ, පැමිණියෝ.

*Future Tense.*

*Singular.*

- 1st pers. පැමිණෙන්නෙමි.  
 2nd „ පැමිණෙන්නෙහි.  
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ.

*Plural.*

- 1st pers. පැමිණෙන්නෙමු.  
 2nd „ පැමිණෙන්න(orනා)හු.  
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ, පැමිණෙන්නාහ.

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

*Plural.*

- |                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| 1st pers. පැමිණෙමිවා.     | පැමිණෙමෝවා.       |
| 2nd „ පැමිණෙයි (or හි)වා. | පැමිණෙමු(orහු)වා. |
| 3rd „ පැමිණෙමෝවා.         | පැමිණෙන්නෝවා.     |

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. පැමිණෙව, පැමිණිය.  
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ.

*Plural.*

- 2nd pers. පැමිණෙව්, පැමිණියව්.  
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. පැවුණුනාච්චි, පැමිණියාච්චි.

*Plural.*

- 3rd pers. පැවුණුනාච්චන්, පැමිණියාච්චන්.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	} (Pres. form)	} පැමිණෙන්නොත්, පැමිණෙන; පැමිණෙනත්.

NOTE.—Involitive verbs do not take causal forms. පැමිණෙ, when used as a volitive, admits of causal forms, as පැමුණුව<sup>o</sup> (base), පැමිණෙවු (past part. adj.); so are the other quasi-involitive verbs (*Vide* p. 233.)

## CONJUGATION OF IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS.

(i) Root ඇති, 'to be,' 'have'; principal part ඇති.

*Non-Causal.*

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඇත්තෙමි.	ඇත්තොමු, ඇත්තමිහ.
2nd „	ඇත්තෙහි.	ඇත්තාහු.
3rd „	ඇත්තේ, ඇති, ඇත.	ඇත්තෝ, ඇත්තාහ, ඇතිහ.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, and 3rd pers. (*Pres. form*) ඇතොත්; ඇතත්.  
(In ancient classics sometimes ඇත.)

<sup>o</sup> Or පැමුණුව. These may also be regarded as forms derived from the transitive verb පැමුණ, which is, however, often used in lieu of them. It is also possible that පැමුණ is only a contraction of පැමුණුව, as ඉත්ඳ, 'plant,' is a contraction of ඉත්ඳුව.

PAST PARTICIPLE.

ඇතුළ, ඇතිළ, (= 'having').

NOTE.—(1) This verb admits of the above inflections only. Observe its forms in the expressions: *ඇත්තම*, (or *ඇතිതම*), *ඇති* *සමුත්*, *සුළුණ* *ඇති* (*pres. part. adj.*) *මිනිසා*, 'the person having wisdom,' 'the wise man.' The noun *ඇත්ත*, 'truth' (lit. 'what is') and *ඇත්තා*, 'possessor,' 'owner' (lit. 'who has'), are derived from this verb. The negative of *ඇති* is *නැති*, sometimes *නොමැති*.

(2) *ඇතිවීම*, a gerund of the compound verb *ඇතිවේ*, which means 'to be,' 'be sufficient,' 'grow' is used to serve as the gerund of *ඇති*, and the compound verb *ඇතිකර*, meaning 'to cause to be or exist,' 'rear,' is used to express the causal sense of *ඇති*. Hence the inflections of *ඇතිවේ* and *ඇතිකර* may be used in place of the deficient inflections of *ඇති*.

(ii) Root *ඉඳ*, 'to sit,' 'be,' 'be present'; princ. parts *ඉඳි*,

*උත්* or *උත්තු* (*න*).

*Non-Causal Form.*

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඉඳිමි.	ඉඳිමු, ඉඳිමිහ.
2nd „	ඉඳිසි (or හි).	ඉඳිවු (or හු).
3rd „	ඉඳි, ඉඳිසි.	ඉඳිති (or ත්).

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers.	උතිමි, උත්තෙමි.
2nd „	උතිසි (or හි), උත්තෙහි, උති.
3rd „	උති, උතිසි, උත්තෙ.

*Plural.*

1st pers.	උතිමු, උත්තෙමු.
2nd „	උතිවු (or හු), උත්තෙහු, උත්තු.
3rd „	උත්තෙත්, උත්තු, උත්තෙහ.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left. \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ \\ (Past \\ form) \end{array} \right\}$	ඉදිනොත්, ඉදිත; ඉදිනත්.
		උත්තොත්, උත්තඤ්ඤ, ඉදිසා; උත්තත්.

PRESENT PARTICIPLE.

ඉදිමින්.

PAST PARTICIPLE.

ඉද, ඉදලා.

*Causal Form.*

*Active Voice.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. ඉත්ඳවමි, ඉත්ඳමි, ඉද්වමි.\*  
 2nd ,, ඉත්ඳවසි (or හි), ඉත්ඳසි (or හි), ඉද්වසි (or හි).  
 3rd ,, ඉත්ඳවසි, ඉත්ඳසි, ඉද්වසි.

*Plural.*

1st pers. ඉත්ඳවමු, ඉත්ඳමු, ඉද්වමු.  
 2nd ,, ඉත්ඳවමු (or හු), ඉත්ඳමු (or හු), ඉද්වමු (or හු).  
 3rd ,, ඉත්ඳවති (or ත්), ඉත්ඳති (or ත්), ඉද්වති (or ත්).

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers. ඉත්ඳෙවුමෙමි, ඉත්ඳුමෙමි, ඉද්විමි.  
 2nd ,, ඉත්ඳෙවුමෙහි, ඉත්ඳුමෙහි, ඉද්වි, ඉද්විහි.  
 3rd ,, ඉත්ඳෙවුමේ, ඉත්ඳුමේ, ඉද්වි.

\* These causative forms also mean 'plant.' ඉත්ඳමි, &c., seem to be contractions of ඉත්ඳවමි, &c.

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. ඉන්තෙමි, ඉදිත්තෙමි.  
 2nd ,, ඉත්තෙහි, ඉදිත්තෙහි.  
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

*Plural.*

- 1st pers. ඉත්තෙමු, ඉදිත්තෙමු.  
 2nd ,, ඉත්ත(රතා)හු, ඉදිත්ත(රතා)හු.  
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

## OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. ඉදිමිවා, ඉත්තෙමිවා.  
 2nd ,, ඉදිවා, ඉදිහිවා, ඉත්තෙහිවා.  
 3rd ,, ඉදිවා, ඉත්තෙත්වා.

*Plural.*

- 1st pers. ඉදිමෝවා, ඉත්තෙමෝවා.  
 2nd ,, ඉදිහුවා, ඉත්තෙහුවා.  
 3rd ,, ඉදිත්වා, ඉත්තෙත්වා.

## IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. ඉඳුව, ඉඳපිය, ඉඳ.  
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

*Plural.*

- 2nd pers. ඉදිව්, ඉඳපියව්.  
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

## PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. උත්තාමේ, ඉඳපුවාමේ.

*Plural.*

- 3rd pers. උත්තාමෙත්, ඉඳපුවාමෙත්.



CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	} (Pres. form)	} ඉදිතොත්, ඉදිත; ඉදිතත්.

PRESENT PARTICIPLE.

ඉදිමින්.

PAST PARTICIPLE.

ඉද, ඉදලා.

*Causal Form.*

*Active Voice.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. ඉත්තමි, ඉත්තමි, ඉදමි.\*  
 2nd ,, ඉත්තමි (or හි), ඉත්තමි (or හි), ඉදමි (or හි).  
 3rd ,, ඉත්තමි, ඉත්තමි, ඉදමි.

*Plural.*

1st pers. ඉත්තමු, ඉත්තමු, ඉදමු.  
 2nd ,, ඉත්තමු (or හු), ඉත්තමු (or හු), ඉදමු (or හු).  
 3rd ,, ඉත්තමි (or ත්), ඉත්තමි (or ත්), ඉදමි (or ත්).

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers. ඉත්තමුමි, ඉත්තමුමි, ඉදමි.  
 2nd ,, ඉත්තමුමි, ඉත්තමුමි, ඉදමි, ඉදමි.  
 3rd ,, ඉත්තමුමි, ඉත්තමුමි, ඉදමි.

\* These causative forms also mean 'plant.' ඉත්තමි, &c., seem to be contractions of ඉත්තමි, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

3rd pers. ඉන්දෙවුවාමේ, ඉන්දුවාමේ, ඉඳුවාපුවාමේ.

*Plural.*

3rd pers. ඉන්දෙවුවාමෙත්, ඉන්දුවාමෙත්, ඉඳුවාපුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	{ (Pres. form) { (Past form) {	ඉන්දවතොත්, ඉන්දතොත්, ඉඳව තොත්, ඉන්දවත, ඉන්දත, ඉඳවත; ඉන්දවතත්, ඉන්දතත්, ඉඳවතත්.
		ඉන්දෙවුවොත්, ඉන්දුවොත්, ඉඳෙවු වොත්, ඉන්දෙවුව්, ඉන්දුව්, ඉඳෙවු ව්, ඉන්දව්, ඉඳව්; ඉන්දෙවු වත්, ඉන්දුවත්, ඉඳෙවුවත්.

PRESENT PARTICIPLE.

ඉන්දවමිත්, ඉන්දමිත්, ඉඳවමිත්.

PAST PARTICIPLE.

ඉන්දවා, ඉන්දූ, ඉඳවා, ඉන්දවාලා, ඉන්දූලා, ඉඳවාලා.

*Passive Voice.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබමි, -ලැබෙමි ;\*  
 (ඉන්දෙදි).  
 2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබයි (or හි),  
 -ලැබෙයි (or හි); [ඉන්දෙයි (or හි)].  
 3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබයි, -ලැබෙයි,  
 -ලැබේ; (ඉන්දේ, ඉන්දෙයි).

*Plural.*

1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබමු, -ලැබෙමු;  
 (ඉන්දෙවු).  
 2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබවු (or හු), -ලැ  
 බෙවු (or හු); [ඉන්දෙවු (or හු)].  
 3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබති (or ත්),  
 -ලැබෙති (or ත්); [ඉන්දෙති (or ත්)].

\* I. e., ඉන්දවනු ලබමි (or ලැබෙමි), ඉන්දනු ලබමි (or ලැබෙමි), &c.  
 7—88

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු,\* -ලැබිමි,† -ලදිමි;  
(ඉන්දුනෙමි).
- 2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුවෙහි, -ලද්  
දෙහි; (ඉන්දුනෙහි).
- 3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුවේ, -ලැබි,  
-ලදී; (ඉන්දුනේ).

*Plural.*

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබිමු, -ලදිමු;  
(ඉන්දුනෙමු).
- 2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුව (or වා) හු,  
-ලද්ද (or ද) හු; (ඉන්දුනාහු).
- 3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුවෝ,  
-ලැබුහ, -ලද්දෝ; (ඉන්දුනෝ).

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෙමි,  
-ලැබෙන්නෙමි; (ඉන්දෙන්නෙමි).
- 2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෙහි,  
-ලැබෙන්නෙහි; (ඉන්දෙන්නෙහි).
- 3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නේ, -ලැ  
බෙන්නේ; (ඉන්දෙන්නේ).

*Plural.*

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෙමු, -ලැ  
බෙන්නෙමු; (ඉන්දෙන්නෙමු).
- 2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්න (or නා)හු,  
-ලැබෙන්න(orනා)හු; [ඉන්දෙන්න(orනා)හු].
- 3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෝ, -ලැ  
බෙන්නෝ; (ඉන්දෙන්නෝ).

\* Notice that the forms ending in *න* are generally used with *ලදිමි*, *ලද්දෙහි*, &c.

† Also *ලැබුවෙමි*, *ලද්දෙමි*; *ලද්දේ*; &c.

OPTATIVE MOOD.

*Singular.*

- 1st pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබමවා, -ලැබෙමවා;  
(ඉක්ඳෙමවා).  
2nd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබයි(orභී)වා,  
-ලැබෙයි(orභී)වා; [ඉක්ඳෙයි(orභී)වා].  
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබාවා, -ලැබේවා;  
(ඉක්ඳේවා).

*Plural.*

- 1st pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබමෝවා, -ලැබෙ  
(ඉක්ඳෙමෝවා).  
2nd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබනු(orවු)වා,  
-ලැබෙනු(orවු)වා; [ඉක්ඳෙනු(orවු)වා].  
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබත්වා, -ලැබෙත්  
වා; (ඉක්ඳෙත්වා).

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

- 2nd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබ, -ලබව;  
(ඉක්ඳෙව).  
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබත්තෝ, -ලැබෙ  
ත්තෝ; (ඉක්ඳෙත්තෝ).

*Plural.*

- 2nd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබ්, -ලැබේ;  
(ඉක්ඳේ).  
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබත්තෝ, -ලැ  
බෙත්තෝ; (ඉක්ඳෙත්තෝ).

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

- 3rd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලැබුවාමේ, -ලබාපු  
වාමේ; (ඉක්ඳුනාමේ).

*Plural.*

- 3rd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලැබුවාමේත්, -ලබාපු  
වාමේත්; (ඉක්ඳුනාමේත්).



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

*Future Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වනෙමි.*		දක්වනෙමු.
2nd „	දක්වනෙහි.		දක්වන(orනා)හු.
3rd „	දක්වනෙ.		දක්වනෝ, දක්වනාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දකිමිවා.		දකුමෝවා.
2nd „	දකිතිවා, දකිවා.		දකිහු(orහු)වා.
3rd „	දකිවා.		දකිත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
2nd pers.	දකුව, දකපිස, දකු.		දකිව්, දකපිසව්.
3rd „	දකිත්තෝ.		දකිත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
3rd pers.	දුටුවාමේ, දුක්කා මේ, දුක්කුටුවාමේ.		දුටුවාමෝත්, දුක්කාමෝත්, දුක්කුටු <sup>ව්</sup> මෝත්.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{(Pres. form)} \\ \text{(Past form)} \end{array} \right\}$	දකිනොත්, දකින; දකිනත්.
		දුටු (or දිටු)මෝත්, දුක්කොත්, දුක්කු <sup>ඳු</sup> & ඳු, දුටු <sup>ඳු</sup> ; දුටු (or දිටු)මත්, දුක්කත්.

PRESENT PARTICIPLE.

දකිමිත්.

\* In classics sometimes දක්වනෙමි, දක්වනෙහි, &c.; and (*passive*) දක්වනලමි, -ලබෙයි, &c. The pres. part. adj. is sometimes දක්වා for දකින. (Cf. the similar forms තස්සා, පවත්සා, පුප්පා, බස්සා, චලප්පා, චස්සා, සත්ප්පා of the verbs තසි, පවති, පිපෙ, බසි, චලෙ, චසි, සත්පෙ, respectively. Vide § 179.)

## PAST PARTICIPLE.

දක, දකලා.

*Causal Form.*

## INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වමි.*		දක්වමු.
2nd „	දක්වයි (or හි).		දක්වවු (or හු).
3rd „	දක්වයි, දක්වා.		දක්වති (or ත්).

*Past Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්විමි, දක්වුවෙමි.		දක්විමු, දක්වුවෙමු.
2nd „	දක්වී, දක්වුවෙහි.		දක්වූ, දක්වුවාහු.
3rd „	දක්වී, දක්වුවේ.		දක්වූ, දක්වුවෝ.

*Future Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වන්හෙමි.		දක්වන්හෙමු.
2nd „	දක්වන්හෙහි.		දක්වන්හ(orහා)හු.
3rd „	දක්වන්හෝ.		දක්වන්හෝ, දක්වන්හාහ.

## OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වමිවා.		දක්වමෝවා.
2nd „	දක්වයි(orහි)වා.		දක්වවු(orහු)වා.
3rd „	දක්වාවා.		දක්වත්වා.

## IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
2nd pers.	දක්වව, දක්ව.		දක්වවී.
3rd „	දක්වන්හෝ.		දක්වන්හෝ.

## PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

3rd pers. දක්වුවාමේ, දක්වාපුවාමේ.

\* Only one of the causal forms is given here.



*Plural.*

3rd pers. දක්වුවාමෙත්, දක්වාපුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right.$	දක්වතොත්, දක්වත ; දක්වතත්.
		දක්වුමාත්, දක්වුම, දක්විය ; ॥ දක්වුවත්.

PRESENT PARTICIPLE.

දක්වමිත්.

PAST PARTICIPLE.

දක්වා, දක්වාලා.

*Passive Voice.*

*Non-Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. දකිනු ලබමි, -ලැබෙමි.\*  
 2nd „ දකිනු ලබසි (or හි), -ලැබෙසි (or හි).  
 3rd „ දකිනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ.

*Plural.*

1st pers. දකිනු ලබමු, -ලැබෙමු.  
 2nd „ දකිනු ලබමු (or හු), -ලැබෙමු (or හු).  
 3rd „ දකිනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

(The remaining moods, tenses, &c., are formed in the ordinary way. *Vide* foot-note on p. 238.)

\* The verb දකි does not admit of an involitive form. To supply the deficiency, පෙනේ, 'to appear' is often used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

PERMISSIVE FORMS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers. ගියාමේ.	3rd pers. ගියාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	<i>(Pres. form)</i>	සතොත්, සත; සතත්.
		<i>(Past form)</i>	ගියොත්, ගියන්, යා; ගියත්.

PRESENT PARTICIPLE.

යමින.

PAST PARTICIPLE.

ගොස්, ගොසින්, ගොහින්.

*Causal Form.*

*Active Voice.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යවමි.	යවමු, යවමිහ.
2nd „ යවයි (or හි).	යවු (or හු).
3rd „ යවයි, යවා.	යවති (or ත්).

*Past Tense.*

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යැවුවෙමි, යැවිමි.	යැවුවෙමු, යව්මු.
2nd „ යැවුවෙහි, යැවිහි.	යැවුව(රාවා)හු, යැවුහු, යැව්.
3rd „ යැවුවේ, යැවි.	යැවුවෝ, යැවුහ.

*Future Tense.*

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යවන්තෙමි.	යවන්තෙමු.
2nd „ යවන්තෙහි.	යවන්ත(රානා)හු.
3rd „ යවන්තෝ.	යවන්තෝ, යවන්තාහ.

## OPTATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යවමිවා.	යවමෝවා.
2nd „ යවහි(රහි)වා.	යවහු(රහු)වා.
3rd „ යවාවා, යවසිවා.	යවත්වා.

## IMPERATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers. යවව, යවාරිස.	යවව්, යවාරිසව්.
3rd „ යවත්තේ.	යවත්තෝ.

## PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

3rd pers. යැවුවාමේ, යවාපුවාමේ.

*Plural.*

3rd pers. යැවුවාමෙත්, යවාපුවාමෙත්.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, &	}	<i>(Pres. form)</i>	යවතොත්, යවත; යවතත්.
3rd pers.		<i>(Past form)</i>	යැවුමොත්, යැවුව්, යැවියා; යැවුවත්.

## PRESENT PARTICIPLE.

යවමිත්.

## PAST PARTICIPLE.

යවා, යවාලා.

*Passive Voice.*

## INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular.*

1st pers. යවනු ලබමි, -ලැබෙමි; (යැවෙමි).

2nd „ යවනු ලබහි (or හි), -ලැබෙහි (or හි); [යැවෙහි (or සි)].

3rd „ යවනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ; (යැවෙසි, යැවේ).

*Plural.*

1st pers. සවනු ලබමු, -ලැබෙමු; (සැවෙමු).

2nd „ සවනු ලබවු (or හු), -ලැබෙවු (or හු); [සැවෙවු (or හු)].

3rd „ සවනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්); [සැවෙති (or ත්)].

*Past Tense.*

*Singular.*

1st pers. සවනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, සවන ලද්දෙමි, -ලදිමි; (සැවුනෙමි).

2nd „ සවනු ලැබුවෙහි, සවන ලද්දෙහි; (සැවුනෙහි).

3rd „ සවනු ලැබුවේ, -ලැබි, සවන ලද්දේ, -ලදි; (සැවුනේ).

*Plural.*

1st pers. සවනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, සවන ලද්දෙමු, -ලදිමු; (සැවුනෙමු).

2nd „ සවනු ලැබුව(orවා)හු, සවන ලද්ද(orදු)හු; (සැවුනාහු).

3rd „ සවනු ලැබුවෝ, -ලැබිහ, සවනලද්දෝ; (සැවුනෝ).

*Future Tense.*

*Singular.*

1st pers. සවනු ලබන්හෙමි, -ලැබෙන්හෙමි; (සැවෙන්හෙමි).

2nd „ සවනු ලබන්හෙහි, -ලැබෙන්හෙහි; (සැවෙන්හෙහි).

3rd „ සවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ; (සැවෙන්හෝ).

*Plural.*

1st pers. සවනු ලබන්හෙමු, -ලැබෙන්හෙමු; (සැවෙන්හෙමු).

2nd „ සවනු ලබන්හ(orනා)හු, -ලැබෙන්හ(orනා)හු; [සැවෙන්හ(orනා)හු].

3rd „ සවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ; (සැවෙන්හෝ).



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

PRESENT PARTICIPLE.

සවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්; (සැවෙමින්).

PAST PARTICIPLE.

සවනු ලබා, -ලැබ, -ලැබී; (සැවී).

(v) Root වූ, 'to be' 'become'; principal parts වෙ, වුනු, or වූ.

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වෙමි.		වෙමු, වමිහ.
2nd „	වෙසි (or හි).		වෙවු (or හු).
3rd „	වෙසි, වේ.		වෙති (or ත්).

*Past Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වුනෙමි, විමි, වූ යෙමි.		වුනෙමු, විමු, වූමිහ.
2nd „	වුනෙහි (or සි), වූයෙහි (or සි).		වුනාහු, වූවාහු.
3rd „	වුනේ, වූයේ, වි, විය.		වුනෝ, වූවෝ, වූහ.

*Future Tense.*

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වෙත්තෙමි.		වෙත්තෙමු.
2nd „	වෙත්තෙහි.		වෙත්ත(orතා)හු.
3rd „	වෙත්තේ.		වෙත්තෝ, වෙත්තාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වෙච්චා.		වෙමෝචා.
2nd „	වෙහි(orසි)චා.		වෙහු(orවු)චා.
3rd „	වේචා, චා.		වෙත්චා.

## IMPERATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers. වෙව, වෙස, වෙ යන්.	වෙව්, වෙසව්, වෙසල්ලා
3rd „ වෙන්නේ.	වෙන්නෝ.

## PERMISSIVE FORMS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers. වුනාවේ.	වුනාවෝ.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	( <i>Pres.</i> form)	} වෙතොත්, වෙත; වෙතත්.
		( <i>Past</i> form)	

## PRESENT PARTICIPLE.

වෙමින්.

## PAST PARTICIPLE.

වී, ව, වෙලා†.

[ *Vide* next section for the colloquial conjugation of verbs.]

198. Only a very few of the inflections of verbs quoted above are used in colloquial Sinhalese now-a-days. As a knowledge of the various forms colloquially used is essential to a correct understanding of the modern vernacular, the verb යා, 'to eat,' is conjugated below as an example, to illustrate such forms.

\* In classics sometimes වත්, as in මහත්වත් = මහත්වුවත්.

† In classics sometimes වලා. This should be pronounced giving *u* in ව its secondary sound, and not the primary which alters its meaning into 'uncivil and turbulent fellow.' (*Vide* § 33.) වෙ in some of the other inflections also occur as ව in classics, e.g., වමි, වන්නේ, වත, වෙව, &c.



*Active Voice.*

*Non-Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.\**

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කනවා.

*Past Tense.*

*Singular.*

1st & 2nd pers. කෑවා, කෑවේ.

3rd pers. කෑවා, කෑවේ, කෑයි.†

*Plural.*

1st & 2nd pers. කෑවා, කෑවේ.

3rd pers. කෑවා, කෑවේ, කෑවු,† කෑවෝ.†

*Future Tense.*

*Singular.*

1st pers. කැඳ්ඳු.

*Plural.*

1st pers. කැඳ්ඳුමු.

*Singular and Plural.*

2nd & 3rd pers. කාවී, කනවා ඇති, or (*plural*) කාවීන්.

\* The forms of the first person ending in මී and මු are sometimes colloquially used, and then the ending මී is carelessly pronounced like • ෆ, as in මම එකට කරණවිස දැනිං, 'I know what I will do for it'; එකමවෙකබව මම කලිමිම කීං, 'I said in time that it would so happen'; අපි මහුට වෙත එවා දැනිමු, 'we know what will happen to him.' (*Vide* § 184.)

† These forms are generally used in the sense of 'he, she, or it was eating' (*Sing.*) = කනා උත්තා (or භිවිය); 'they were eating' (*pl.*) = කනා උත්තු (or භිවියෝ), e.g., මම එක් යහකොට මිනිසෙක් බත් කෑයි (or මිනිස්සු බත් කෑවු or කෑවෝ), 'when I went (lit. 'am-going') there, a man was eating rice (or men were eating rice)'. The forms of the past tense ending in වා and ය, as in කෑවා, භියා, are used in classics when the subject is in the feminine gender and in the 3rd person singular.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

PAST PARTICIPLE.

කාලා, කා.

*Causal Form.\**

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.*

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කවනවා.

*Past Tense.*

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කැවුවා.†

*Future Tense.*

*Singular.*

*Plural.*

1st pers. කවෙද්දැ. | කවෙද්දැමු.

*Singular and Plural.*

2nd & 3rd pers. කවාච්, කවනවා ආච්.

OPTATIVE MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කැවුවාච්, or (*plural*) කැවුවාචෙත්.

IMPERATIVE MOOD.

*Singular.*

2nd pers. කවාපත්, කවාරිය, කවණ්ඩ (or ට), කවනවා.

*Plural.*

2nd pers. කවාපල්ලා, කවාරියච්, කවණ්ඩ (or ට), කවන  
වාලා.

\* Like the word සලස්ස the compound verb සිඛකර is sometimes used colloquially, as well as in composition, to express the sense of the causative, as in මහුට සනෙට සිඛකරපත්, 'cause him to go ;' මට භිය මතට බිහිණෙට සිඛකරනෙට එපා, 'don't cause me to go begging. (*Vide* footnote on p. 288.)

† The forms කැච් (3rd pers. *sing.*) and කැවුවෝ (3rd pers. *pl.*) are also used similarly to the forms කැච්, කැවු, කැවෝ, above noticed.

## PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

3rd pers. කැවුමාමේ, කවාපුමාමේ.

*Plural.*

3rd pers. කැවුමාමේ, කවාපුමාමේ, කැවුමාමෙත්, &amp;c.

## CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right.$	කවතොත් ; කවතත්.
		කැවුමොත් ; කැවුමත්.

## PRESENT PARTICIPLE.

කවමින්, (more commonly) කවකවා.

## PAST PARTICIPLE.

කවාලා, කවා.

*Passive Voice.*

Passive idea is seldom used colloquially, the active construction being generally preferred for the sake of its brevity and clearness. (*Vide* § 158.)

When the passive signification is required to be expressed, the gerundial form in the dative case of the verb to be conjugated is used with the verb යෙදෙනවා (= ලබ in books), thus :—

*Non-causal Form.*

## INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Singular and Plural.*

1st, 2nd, &amp; 3rd pers. කන්ට\* යෙදෙනවා.

---

\* Or කන්ට or කන්ට in this and other places.

*Past Tense.*

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කණ්ට යෙද්‍යා.

*Future Tense.*

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කණ්ට යෙදෙනවා ඇති.

OPTATIVE MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කණ්ට යෙද්‍යාමේ, or (*plural*)-යෙද්‍යාමෙත්, &c.

IMPERATIVE MOOD. (*Rare.*)

*Singular.*

*Plural.*

3rd pers. කණ්ට යෙදෙව්. | කණ්ට යෙදෙව්.

PERMISSIVE FORMS.

*Singular.*

*Plural.*

3rd pers. කණ්ට යෙද්‍යාමේ. | කණ්ට යෙද්‍යාමේ (or යෙද්‍යාමෙත්).

CONDITIONAL MOOD.

*Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. { (*Pres. form*) } කණ්ට යෙදෙතොත්; -යෙදෙතත්.  
 { (*Past form*) } කණ්ට යෙද්‍යොත්; -යෙද්‍යත්.

PRESENT PARTICIPLE. (*Rare.*)

PAST PARTICIPLE.

කණ්ට යෙදී.

The causal passive inflections are similarly formed by substituting the causative form for the non-causative, as කවණ්ට for කණ්ට. The formation of colloquial or modern



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- (4) උඹ වැට කඩාදමා ගියේය, 'he left after breaking the fence' (he the-fence having-broken went); කොළ වා මිදුල පිසදමයි, 'the boy sweeps the compound.'
- (5) ඔවුහු සොහොනට මලකුණ දමාපියා ගියේය, 'they cast the corpse into the burial-ground and went away' (they to-the-burial-ground the-dead-body having-cast went).\*
- (6) මේ වැඩේ කරන්නට යෙදුණේ කවදද, 'when was this work done' (this work was-done what-day)?
- (7) දුතයෙම මෙසේ කියාලයි, 'the messenger says thus.' එවැනි, දන්වාලිය (*past*), බලාල (*past part. adj.*), and තවත්වාලුව (මැනව), ('pray) stop,' are other examples.†
- (8) ගසක් කපනු ලැබේ, 'a tree is cut'; මගේ මගේ විකුණනලදී, 'my house was sold.'

In the sentences මේ රෙද්ද පරණවී (or ව) ගියේය, 'this cloth became (or got) old'; මම ඔවුන් එන කල් බලාසිටිමි (or ඉදිමි), 'I am waiting for their arrival' (I them till-come looking-for am), ගියේ, සිටිමි, and ඉදිමි are used with the force of auxiliary verbs.

200. Impersonal verbs are scarcely known in the Sinhalese language. In the sentence ඉංග්‍රීසි මහතෙකුට වැඩකරුවෙක් මිනූකර කිවේ, 'a servant is wanted by an English gentleman' (English to - a - gentleman a - servant it - is - wanted or there-is-need-of), මිනූකර කිවේ has the force of an impersonal verb.‡

\* In modern Sinhalese the simple verb without the auxiliary is used, as දමා or දමාලා for දමාපියා, දැමිමි for දමාපිමි. In දමාපියා, දමාපන් (imperative mood), පියා and පන් are to be treated as mere affixes.

† The use of the auxiliary verb ල is confined to old Sinhalese. Hence in modern Sinhalese කියයි is used for කියාලයි, දන්වුණේය for දන්වාලිය, &c.

‡ Sentences such as 'it rains' and 'it thunders' may be rendered in Sinhalese by වැසි වසී and අහස ගොරවසී respectively: the words වැසි and අහස are, however, often omitted for the sake of brevity.

## COMPOUND VERBS.

*Samas Kiriya or Samāsa Kriyā.*

201. Compound verbs (සමස් කිරීම, සමාස ක්‍රියා) may be divided into two kinds, viz., (1) those composed of Eḷu words only and (2) those made up of an imported word and an Eḷu word—the more extensive class. In either case the second part is always an Eḷu verb, the first part being either Eḷu itself or a foreign word naturalised into the tongue. Foreign verbs are never used in Sinhalese composition by themselves as predicates ;\* hence all the simple verbs in the language are Eḷu. Compound verbs are very numerous, and a large number of them will be found in the Index B. In conjugating them only the second part is subject to variations.

The verbs generally used as the second part of compounds are කර, 'to do,' and වූ, 'to be,' 'become.' The first part of the compound is generally a noun† or an adjective, especially the latter when වූ or its inflections are used. Compounds with කර are usually transitive and those with වූ always intransitive or involitive ; the compounds of one class are convertible to the other by the interchange of these two verbs, as අසකරයි (or කෙරේ) into අසවෙයි (or වේ), වදවෙයි (or වේ) into වදකරයි (or කෙරේ) : those that are not so convertible in the following examples are indicated by an asterisk (\*).

\* But in the title pages of books, &c., where brevity of expression is desirable, Sanskrit past participial adjectives are sometimes used predicatively without an Eḷu verb attached to them, as in මේ ග්‍රන්ථය ආශ්‍රිතව අවුද්‍රිත කළේ මෙහි මුද්‍රිතයි (or ය), 'this book was printed at the Government Printing Office' ; මේකඳුකය කාලිදාස කවිවිදු විසින් විරචිතයි (or ය), 'the *Méghadūta* was composed by the eminent poet Kálidāsa.' (Vide § 202.)

† The basal form is generally used. Notice the exceptions, such as අරෝප-, මෙහෙය-, මුද්‍රණය-, මුද්‍රාඛණය-, ඉවණය-.



*Examples.*

i.—Elu words.

(1) Compounds with කර :

අඩු-, 'decrease,' 'subtract.'  
 අණ-,\* 'order,' 'command.'  
 අය-, 'charge,' 'collect' (fees, &c.).  
 අරෝව-, 'dispute.'  
 අලුත්-, 'renew.'  
 අලුත්වැඩියා-,\* 'repair.'  
 අවදි-, 'awake,' 'rouse' (from sleep).  
 අවුල්-, 'confuse.'  
 අහු(orහු)-, 'cause to be caught.'  
 අස්-, 'put aside or in order.'  
 අහස්-, 'remove.'  
 ආරවුල්-, 'dispute.'  
 ඇති-, 'rear' (animals,&c.), 'cause to have or exist.'  
 ඇතුල්-, 'cause to enter,' 'put in.'  
 ඇතුළත්-, 'include.'  
 උණු-, 'heat' (generally liquids).  
 එළි-, 'clear' (jungle, rubbish, &c.), 'disclose' (facts, &c.), 'sit up till morning' (= පාන් or පහත්-).  
 කඩ-, 'infringe' (laws, promises, &c).  
 කතා-, 'speak,' 'talk.'  
 කහනාවු-, 'grieve,' 'bore.'  
 කරදර-, 'trouble' (= භීෂකා-colloq.).  
 කෙලවර-, 'finish.'  
 ගණත්-, 'count.'  
 ගමන්-,\* 'travel.'  
 කැත්-,\* 'attempt.'  
 දඹර or ඩඹර-, 'quarrel.'  
 දඹුවම්-,\* 'punish.'  
 දික්-, 'lengthen,' 'stretch forth.'  
 දිය-, 'dissolve.'  
 දියු(or වු)ණු-, 'improve.'  
 කරත්-, 'spoil.'  
 හැනි-, 'lose,' 'destroy.'  
 පත්-, 'appoint' (to a post, &c.).

පව්-,\* 'sin.'  
 පළ-, 'publish' (news, books, &c.).  
 පසු(or හු)-, 'pass,' 'go beyond.'  
 පහ-, 'eject.'  
 පැමිණිලි-,\* 'complain.'  
 පිට-, 'expel,' 'send out.'  
 බෙහෙත්-,\* 'treat' (medically).  
 බෝ-, 'rear,' 'grow,' 'introduce' (new species of animals, trees, &c.).  
 මත්-, 'intoxicate.'  
 මතක්-, 'remind,' 'inform' (respectful).  
 මහත්-, 'enlarge' (= ලොකු-).  
 මෙහෙති-,\* 'think,' 'contemplate.'  
 මෙහෙ-,\* 'serve.'  
 රජ-, 'reign' : (also 'make king' ; රජවෙ, 'become king').  
 රත්-, 'warm,' 'heat.'  
 ලං-, 'bring near.'  
 වද-, 'tease,' 'torment,' 'worry.'  
 වද-, 'destroy' (life utterly).  
 වමහෙ-, 'vomit.'  
 වැඩ-,\* 'work,' 'serve.' [Vide i(2).]  
 වැඩි-, 'increase,' 'multiply.'  
 වැයම්-,\* 'endeavour.'  
 වෙනස්-, 'separate.'  
 වෙදකම්-,\* 'practise' (as a doctor), 'treat' (medically).  
 වෙලදාම්-, 'trade.'  
 සම-, 'compare,' 'equalise.'  
 සිහි-, 'call to mind,' 'recollect.'  
 සිහිල්-, 'cool.'  
 හමාර-, 'finish,' 'conclude' (= අකවර- or ඉවර-).  
 හිල්-ර; } 'make a hole through.'  
 හිඳර }  
 හිස්-, empty.'

(2) Compounds with වු (base වෙ) :

අහස්-, 'get out of the way,' 'quit.'  
 ඇති-, 'grow up,' 'be,' 'be sufficient.'

ඇතුල්-, 'enter.'  
 ඇල-, 'incline' (intrans.).  
 එළි-, 'dawn,' 'be cleared.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

NOTE.—In this way many English words are used by persons acquainted with English, e.g., පාස්-, 'pass' (an examination, &c.); බ්‍රෑෂ්-, 'brush'; රූල්-, 'rule'; රිජිස්ටර්-, 'register'; පෝස්ට්-, 'post' (letters, &c.); ඩිස්මිස්-, 'dismiss.' This habit, carried to excess in low-country towns, such as Colombo, is tending to revolutionise colloquial Sinhalese, not altogether for the better. When, however, an appropriate Sinhalese equivalent of a foreign word is not available, it is well to adopt the foreign term itself.

iii.—Compounds with Eḷu verbs other than කර and මු.

අච්චුගස, 'print.'	පිටදම, 'expel.'
අටගනි, 'be produced.'	පිළිසිදගනි, 'conceive' (in womb).
අඹල, 'crow.'	පිරිගා, 'scrape' (with file).
අතුගා, 'sweep.'	බඩගා, 'creep.'
ගෙනිය, ගෙනිය, <sup>o</sup> 'carry away.'	වගකිය, <sup>‡</sup> 'answer,' 'hold responsible.'
ගෙනව, ගෙන, <sup>†</sup> 'bring.'	වෙඩිකිය, 'fire' (a gun).
කප්පල, 'bellow.'	
කිදුගනි, 'sleep.'	

NOTE.—In this way ගා (= 'apply,' 'touch') plays an important part in compound verbs. This verb is often employed in expressing the cry of animals, sounds, &c., as in බලලා කුච්චානවා, 'the cat purrs' (lit. 'makes-භ්‍ය-භ්‍ය-sound'); රංගලා මොකක්ද වැටුනා, 'something dropped making the sound රංග.' (Vide § 241.)

[For verbal compounds otherwise formed, vide § 195. The other species of compounds are separately treated in §§ 214–220, q. v.]

202. The mode in which Sanskrit verbs are utilised in Sinhalese composition is explained in the previous section. Of the inflections of Sanskrit (and Pali) verbs only the present and past participial adjectives are used in Sinhalese. They generally occur in classics, and the suffix මු is sometimes added to them according to the pleasure of the writer.

Of the present participial adjectives only a few have found their way into Sinhalese, such as those ending in මාන, as දැකමාන, 'being visible'; ධරමාන, 'living,' 'flourishing' (of a great person); විරජමාන, 'shining'; ශ්‍රීයමාන, 'being

<sup>o</sup> Past part. adj. ගෙනව්ව, ගෙනිය.

<sup>†</sup> Past part. ගෙනඅවුත් or ගෙනවුත්, ගෙනඇවිත් or ගෙනැවිත්, ගෙනැත්; ගෙනැවිල්ලා (i. e., ගෙන ඇවිල්ලා), ගෙනැවිදිත් (colloq.).

<sup>‡</sup> This also means 'scold,' when the expression is more commonly වගපල කිය.

heard'; while past participial adjectives have been introduced in great abundance. A few examples of these are given below :—

*Examples.*

ආරච්ඡා, 'invited,' 'solicited.'	පතිත, 'fallen.'
උසන, 'said,' 'spoken.'	පීඩිත, 'afflicted.'
කම්පිත, 'shaken,' 'agitated.'	භිංගන, 'broken.'
කෘත, 'done.'	භූත, 'been,' 'become.'
ජනිත, 'produced.'	මයන, 'intoxicated.'
ජන, ජනන, 'born.'	යාත, 'gone.'
දේශිත, 'preached.'	වැඩ, 'grown.'
නිකදිත, 'disgraced.'	සකුජන, 'produced,' 'born.'
ඉල, 'blown' (as a flower).	සිම, 'done,' 'accomplished.'

VERBAL HONORIFICS.

203. When the subject has an honorific suffix attached to it, an adequate honorific is generally affixed to its predicate. This practice is more regularly followed in classics than in modern writings. Sometimes even when no honorific is attached to the subject, an honorific is affixed to the predicate, if the subject is a venerable person or thing.

සේස (or සේසි, which is less formal) and දෑය (or දෑ) are the only verbal honorifics in the language. They are affixed to forms of verbs identical with present and past participial adjectives.

*Examples.*

Pres. Part. Adj.	Past Part. Adj.	Verb with the honorific.
කරණ, 'doing'	... කල	... කරණසේස, කලසේස; කරණදෑය or කරණ දෑය, කලදෑය.
කරවන, 'causing to do'	... කෙරවු	... කරවනසේස, කෙරවු සේස; කරවනදෑය or කරවන්දෑය, කෙරවුදෑය.
වඩින, 'proceeding,' 'going'	... වැඩින, වැඩි...	... වඩිනසේස, වැඩින (or වැඩි)සේස; වඩිනදෑය or වඩින්දෑය, වැඩිනදෑය.

The verbs so formed are invariably used in the 2nd and 3rd persons singular and plural. Those formed from the present participial adjective are in the present tense and those from the past participial adjective are in the past tense. The future tense is expressed by the present. The

affix **ඥේස** expresses the highest respect ; it is now usually omitted even when the honorific **වහන්සේ** is attached to the subject. The affix **දෑය** (or **දෑ**) is seldom used, and when used hardly indicates any respect. The forms **කරන්දෑය**, **වඩන්දෑය**, &c., are more modern than **කරණදෑය**, **වඩනදෑය**, &c.

The plural suffix **ලා** with the expletive **ය** affixed to it is sometimes added to **ඥේස**, generally when the subject has that plural ending, as in **සඩ්ධසාවහන්සේලා පෙරලා වඩනසේක්ලාය**,\* ‘the (Buddhist) priests are returning’ ; **උන්වහන්සේලා විහාරයට වැඩියසේක්ලාය**, ‘they (*very respectful*) proceeded to the temple.’

The imperative and optative moods are formed by suffixing **වා**, as **කරණසේක්වා**, **වඩනසේක්වා**, and the conditional mood by suffixing **නම්**, as **කරණසේක්නම්**, **වඩනසේක්නම්**. When other forms of these moods are desired, **ඥේස** is omitted and the usual suffixes are added to the verb singly or in conjunction with some word indicative of respect, as **වැඩවදුලොත්**, **වැඩපිටියොත්**, **වැඩවදුල මැනව**, **දූනවදුල ගොත්**, &c.

The honorifics, chiefly **ඥේස**, are sometimes affixed to nouns and adjectives used predicatively, as in “**නන්ද තෙරුන්වහන්සේ නම් බුදුන්ගේ කුඩා මෑනියන්දෑගේ පුත් ඥේස**,” ‘now (= නම්), the venerable priest Nanda is the son of Buddha’s younger-maternal-aunt’ ; “**රජ්ජරුවන් වහන්සේ භූමි දක්නා කැමතිඥේස**,” ‘his majesty the king is desirous to see you.’

\* Observe that **ඥේස** loses its **ආ** when **ලාය** or any other suffix is added to it. **ආ** is also dropped in verbal nouns of agency used in attributive relation to the subject, as in the sentences “**සාමකුමාරයන්වහන්සේ මාගසමුගසාවිසින් පිරිවරණලදුව වහයෙහි පැසිරණසේක් පිලියකඩ රජ්ජරුවන් විසින් විසපෙවූ භීයකින් විදිනලද්දේය**,” ‘the esteemed-young-Sáma, while-moving-about in the forest surrounded by multitudes of deer, was shot by king Piliyakkha with an arrow imbued with poison’ ; “**පැවතත් රජ්ජරුවෝ ඒවාරණසේක් සාමිති නාගසේස සඵවිර යන්වහන්ස භූමිවහන්සේ පැවිදිව සිහවුරුද්දෙක් දූසි විවාලේය**,” ‘and again the king asked, “lord and venerable Nágaséna, how many years (have elapsed) since you entered priesthood ?”’



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

Adjective or Noun.	Particle.	Adverb.
වැරදි, 'incorrect'	... ලෙස ...	වැරදිලෙස, 'incorrectly.'
විශාල, 'extensive'	... ,, ...	විශාලලෙස, 'extensively.'
සචිර, 'firm'	... ,, ...	සචිරලෙස, 'firmly.'
දුක, 'sorrow,' 'pain,' 'difficulty.'	සේ ...	දුකසේ, 'inconveniently,' 'difficultly.'
බොහෝ, 'much,' 'many'	,, ...	බොහෝසේ, 'much,' 'largely.'
මහා, 'good'	... ,, ...	මහාසේ, 'well.'
සුව, 'health,' 'ease'	... ,, ...	සුවසේ, 'healthily,' 'easily.'
මහා, 'good'	... ව ...	මහාව, 'well.'
බහුල, 'abundant'	... ,, ...	බහුලව, 'abundantly.'
මහා, 'good'	... කොට ...	මහාකොට, 'well.'
හොඳ, 'good'	... ඉන් ...	හොඳින්, 'well,' 'by good means.'
හොඳ, 'good'	... ට ...	හොඳට, 'well.'

Adverbs ending in ඉන් and ට are more commonly used colloquially.

In the manner above shown almost every adjective may be turned into an adverb by the addition of ලෙස or සේ, which corresponds to '-ly' (= 'like') in English adverbs.\*

It should be noticed that most of the adverbs with the terminations ඉන්, ටින්, ඉට, ට, &c., given in the next section, are really nouns or pronouns having those case-endings, but equivalent to and standing for adverbs. Those that may be treated as pure adverbs are marked with an asterisk (\*).

## 206. CLASSIFICATION OF ADVERBS.

### (i) Adverbs of Time.

අද,* † 'to-day.'		අනිද්ද, 'day-after-to-morrow.'
අදට,* 'for to-day.'		අනිද්දට, 'for day-after-to-morrow.'
අදින්,* 'from to-day.'		

\* ලෙස or සේ, literally means 'form,' 'manner' (= ආකාර). ලෙස is declinable. When suffixed to the pres. part. adj. they usually have the force of 'to,' as යහ ලෙස (or සේ) එබාහකොට (= යහට &c.), 'having ordered to go'; but with past part. adj. they are used in their original sense, as කී ලෙස (or සේ) කරනු, 'do as (or in the manner) said.'

† The word දවස or දින, 'day' is sometimes affixed to අද, ඊසේ, and කොට to render them more emphatic, as අද දවස, ඊසේ දවස. It is, however, redundant when used with අනිද්ද, ඉංඅනිද්ද, පලමුද, and පෙරේද, as ද means 'day,' දවස (or දින). Cf. ද in සඳුද (or සඳුදින), 'Monday' (lit. 'Moon's day'); අඟහරුවාද (or අඟහරුදින or අඟහරුවා දවස), 'Tuesday' (lit. 'Mar's or Tuisco's day').

අනිද්දසින්, 'from day-after-to-morrow.'  
 අයේ,\* අයෙ,\*<sup>o</sup> 'again,' 'anew.'  
 අලුත,\* 'lately.'  
 ඉක්බිති,\* } 'after,' 'after-  
 ඉක්බිතිව,\* } wards,' 'there-  
 ඉක්බිත්තෙන්,\* } after.'  
 ඉංඅනිද්ද, 'second day after to-morrow.'  
 ඉස්සර,\* 'of old,' 'before.'  
 ඉස්සරින්,\* 'at first,' 'before.'  
 ඉස්සරට,\* 'before,' 'than before.'  
 ඊයේ,\* 'yesterday'  
 ඊයේට,\* 'for yesterday.'  
 එකකල්,\*<sup>†</sup> 'until then.'  
 එකකොට,\* 'then,'  
 එදා, 'the other day.'  
 එදාට, 'for or on that day.'  
 එවකට, 'then.' 'at that time.'  
 එවර, 'then,' 'at that time.'  
 එවරට, 'then,' 'at that time,' 'for that time.'  
 එවිට, 'then.'  
 කල්,<sup>‡</sup> 'until.'  
 කලාතුරකින්, 'after an interval (of time).'  
 කවදා, 'when.'  
 කවදාට, කවදාව, 'for when,' 'for what day.'  
 කොට, 'when.'  
 තුරු, තෙක්,<sup>§</sup> 'until.'  
 දවල්, 'in the day time,' 'at noon.'  
 දවැලට, 'for the day time,' 'at noon.'

දැන්,\* 'now.'  
 දැනට,\* 'for the present.'  
 දෙවැනුව,\* 'afterwards,' 'at the second time.'  
 නැවත,\* 'again.'  
 නිතර,\* නිතරින්,\* නිතරෙන්,\* නිතර,\* නිරතුරු,\* නරතුරු,\* නිරන්තරයෙන්,\* නිලතුරු,\* 'always,' 'continually.'  
 නොයෙක්විට, 'often,' 'very often.'  
 නොකඩව,\* නිබඳ,\* නිසැදි,\* 'always,' 'continuously.'  
 පළමු,\* 'first,' 'at first,' 'before.'  
 පළමුව,\* පළමුකොට,\* 'at first,' 'first,' 'before.'  
 පළමුවෙන්,\* 'first,' 'at first.'  
 පළමුදා, 'the third day back.'  
 පසු,\* 'after,' 'afterwards.'  
 පසුව,\* 'afterwards.'  
 පස්සට,\* පසුවට,\* 'for after time,' 'hereafter.'  
 පස්සේ,\* 'after,' 'afterwards.'  
 පුන,\* 'again.'  
 පෙරේදා, පෙරෙදිදා, 'day-before-yesterday.'  
 ප්‍රථම,\* 'first,' 'at first,' 'before.'  
 ප්‍රථමයෙන්,\* 'first,' 'at first,' 'before.'  
 බාගවෙලාවට, 'sometimes.'  
 මතුමත්තට, 'in time to come.'  
 මත්තෙන්, 'before,' 'beforehand.'  
 මතු, මත්තට, මතුවට, 'in or for the future.'  
 මෑත,\* මෑතදී,\* 'lately.'

\* The conjunction ත් is affixed to render these words more emphatic. The forms නැවතත් and යළිත් are also sometimes similarly used.

† Often corrupted into එකකන්. The form එකකල්ට is also sometimes used.

‡ Often corrupted into තක්, as in මගු එකකන් හිටපන්, 'wait (lit. stand) until he comes.' කල and කල්හි are used with the force of 'when,' as in හඳ පැවු කල (or කල්හි), 'when the moon has risen' (lit. 'shone'). The form කෙලියෙන් is colloquially used in the sense of 'before.'

§ The forms තුර, තුරවට, and තෙක් are also occasionally used.



මෑකකදී,* 'latterly.'	විට, 'when.'
මෙලකකට, මෙලකට, මෙලාට, 'by this time.'	විවිත්විට, 'occasionally,' 'now and then,' 'from time to time.'
මෙවිට, 'at this time,' 'now.'	විස්සල්,* 'always,' 'continually.'
මෙවර, 'at this time,' 'now.'	වේලාසක,* වේලාසනින්,*† 'early.'
මෙවරට, මේවරට, 'for this time,' 'at this time.'	සකනින්,* 'continually,' 'always.'
සලි,* සල,* 'again,' 'moreover.'	සමහරවිට, 'sometimes,' 'perhaps.'
ය, 'in the night.'	සෑමදාම, 'every day.'
යට, 'for the night.'	සෙදහල්,* 'soon.'
යයිනි, 'while night,' 'before dawn.'	සෑමදා, සෑමදා, 'every day.'
ලකදී,* 'lately.'	සෑමදාට, සෑමදාට, 'every day,' 'ever.'
වරින්වර, 'from time to time.'	සෙට,* සෙට,* 'to-morrow.'
වසා,* වසාම*, <sup>o</sup> 'forthwith,' 'directly.'	සෙටට,* 'for to-morrow.'

NOTE 1.—It should be observed that කල්, කොට, තුරු, කෙසේ, and විට above-given, are used after the present part. adj. forms of verbs, as මා එනකල්, 'until I come ;' ඔහු එනකොට, 'when he comes ;' උඹ මුදල් දෙන තුරු, 'until you give money' ; and කොට and විට are also similarly used after the past part. adjectives. When so used they have the same force as the English adverbs by which they are explained. (*Vide* chapter on Idioms.)

2. All ordinal numeral adjectives may be turned into adverbs by suffixing the letter ව to them, as දෙවනුව, 'secondly' ; තුන්වෙනුව, 'thirdly' ; හතරවෙනුව, 'fourthly.' (*Vide* class iii of adverbs—p. 305.)

(ii) *Adverbs of Place.*

අතහ, 'there.'	අතකින්, 'aside.'
අතනට, 'thither.'	ඇතුළ, 'inside.'
අතනින්, 'thence,' 'by that way.'	ඇතුළක, ,,
අරහ, අරහා, 'there.'	ඇතුළේ, ,,
අරහට, අරහේට, 'thither.'	ඇතුළට, ,,
අරහෙන්, 'thence,' 'by that way.'	ඇතුළෙන්, 'from inside,' 'inwardly.'
අසල, අසල, 'near.'	ඇතුළකින්, 'from inside,' 'inwardly.'
අසලට, අසලට, ,,	ඇත, 'aloof,' 'afar.'
අසලින්, අසලින්, 'near.'	ඇතට, 'aloof,' 'afar.'
අතක, 'aside.'	
අතකට, ,,	

<sup>o</sup> Note that වසාම is more forcible.

† The form වේලාසක (or හ) and වේලාසනින් are also colloquially used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

පිටතට, 'out,' 'abroad,' 'outside.'  
 පිටතින්, පිටින්, 'from without,'  
 'outwardly.'  
 මෙතන, 'in this place,' 'here.'  
 මෙතනට, 'hither.'  
 මෙතනින්, 'hence,' 'by this way.'  
 මෙහි, මෙසේ, මෙසේ, මෙහා, 'here.'  
 මෙහාට, 'hither.'  
 මෙහෙය, 'hence,' 'by this way.'  
 මොබ, 'here.'  
 මොබට, 'hither.'  
 මොබින්, 'hence,' 'by this way.'  
 යට,<sup>o</sup> 'below,' 'beneath.'

යටට, 'below,' 'beneath.'  
 යටින්, 'from beneath or below.'  
 යටතේ, 'below,' 'under.'  
 ලග, 'near.'  
 ලගට, "  
 ලගින්, 'near,' 'from near.'  
 වට, 'around.'  
 වටේ, වටේට, 'around.'  
 වටින්, 'from around.'  
 ආත්පසින්, 'from all sides,' 'en-  
 tirely.'  
 ආත්පසෙහි, ආත්පස, 'on all sides.'

NOTE.—None of these are real adverbs. Some of them when rendered in English have the force of prepositions. (*Vide* pp. 310 & 311.)

(iii) *Adverbs of Arrangement.*

පළමුව (or පළමුකොට or එක්වෙනුව), 'firstly'; දෙවනුව, 'secondly'; තුන්වෙනුව, තෙවනුව, 'thirdly'; හතරවෙනුව, 'fourthly'; පස්වෙනුව, 'fifthly'; &c.

Any numeral may in like manner be converted into an adverb by affixing වෙනුව to its base.

(iv) *Adverbs of Repetition.*

These adverbs are expressed in Sinhalese by suffixing the noun වරක් (or වාරයක්), සැරයක් or වතාවක්,† 'a time,' to the bases of numerals, as එක් (or එක) වරක්, or එක් (or එක) සැරයක්, 'once'; දෙවරක්, දෙසැරයක්, or දෙසැරයක්, 'twice'; තුන්වරක් or තුන්සැරයක්, 'thrice'; ‡ &c.

<sup>o</sup> Note that යට in යට කියනලද (= Sk. යථෝක්ත), 'aforesaid,' is quite distinct and means 'before,' 'previously.'

† විටක් is another synonym. වරක් is the word commonly used in the multiplication tables, as පස් වරක්පහ විසිපහයි, '5 times 5 is 25'; හත්වරක් අට පණස්හයයි, '7 times 8 is 56.' Here පස් වරක් and හත් වරක් are really adjectives qualifying පහ and අට respectively.

‡ In auctions the 'once,' 'twice,' and 'thrice' are expressed by ඇවරයි (or එකැවරයි), දූවරයි, and තුන් ඇවරයි respectively. එකැවර is used in other connections also, as in සේරම එකැවර දෙසැසැස, 'I will give all at once' (i. e., 'at one time').

(v) *Adverbs of Manner.*

ඉක්මණුව, } 'soon,' 'quickly.'  
 ඉක්මණින්, }  
 ඉති, \* 'in this manner,' 'thus.'  
 ඉඳුර, \* 'well.'  
 ඉබේ, \* } 'by chance,' 'of itself.'  
 ඉබේව, \* }  
 එකව, \* 'together.'  
 එකලාව, \* 'alone.'  
 එලෙස, 'so,' 'in that manner.'  
 එසේ, " " "  
 එසෙම, \* 'so,' 'in that manner.'  
 බොහෝම, \* 'so,' 'in that manner.'  
 කෙලෙස, } 'how,' 'in what or  
 කෙසේ, } whatever manner.'  
 කොහොම, \* }  
 කෙලෙසද, } 'how?' 'in what  
 කෙසේද, } manner?'  
 කොහොමද, \* }  
 කෙලෙසවත්, }  
 කෙසේවත්, } 'in whatever  
 කොහොමවත්, } manner,' 'any  
 කෙලෙසහමුත්, } how.'  
 කෙසේහමුත්, }  
 කොහොමහමුත්, }  
 හදි (or ද)ත්, \* } 'strongly,' 'for-  
 හදේව, \* } cibly.'  
 හතීව, \* හතීයම, \* 'alone.'  
 දඹාවහන්, 'astray.'  
 හැවැහිල්ලේ, 'slowly.'

හීකම්, \* 'quiet,' 'without work or  
 object.'  
 නොමිලයේ, 'gratis.'  
 පොදුවට, } 'in common.'  
 පොදුවේ, }  
 බලෙන්, } 'by force.'  
 බලේව, }  
 බලවත්ව, \* 'strongly,' 'earnestly.'  
 මදින්මද, විකෙන්වික, මදමද, වික  
 වික, 'little by little,' 'by de-  
 grees,' 'gradually.'  
 මෙසෙම, \* 'thus,' 'in this manner.'  
 යම්සේ, 'in any manner.'  
 සුහුව, \* 'quickly,' 'rapidly.'  
 වැරෙන්, } 'strongly,' 'forcibly.'  
 වැරේව, }  
 වෙනම, \* 'separately.'  
 සකසා, \* 'well.'  
 සැබවින්, සැබැවට, ° 'truly.'  
 සැරෙන්, } 'strongly,' 'forcibly.'  
 සැරේව, }  
 සෙමින්, \* † සෙමින්, \* සිහි, \*  
 'slowly.'  
 සොර, සොර, සොරෙන්, සොරෙන්.  
 'thievishly,' 'secretly.'  
 හීන්සැරේ, \* 'slowly.'  
 හුදකලා, \* හුදකලාව, \* උදකලා, \*  
 උදකලාව, \* 'alone,' 'singly.'  
 හොඳව, \* හොඳින්, \* &c., 'well.'

(vi) *Adverbs of Time, &c., expressive of Doubt, &c.*

සමහරවිට, 'sometimes'; බාහලෙලාවට, 'perhaps,' 'some-  
 times'; සාමාන්‍යයෙන්, 'generally'; විවිත්විට, 'from time  
 to time,' 'occasionally'; නොයෙක්විට, 'often'; අලුතෙන්, \*  
 'newly'; &c.

(vii) *Adverbs of Quantity or Degree.*

අති, \* 'very,' 'very much.' | ඉසා, \* 'utmost,' 'very.'  
 අතිශයින්, \* 'exceedingly.' | ඉසාම, \* 'utmost,' 'most,' 'too much.'

° The shorter form සැබැවට is sometimes colloquially used.  
 † Sometimes සෙමෙන් in classics, as in "සෙමෙන්සිට ගොස්," 'having  
 gone slowly.' Observe that the colloquial phrase සෙමින්, as well as  
 සෙමෙන් සිට quoted above, has the force of the adverb 'slowly.'

උඩත්පිරිසෙයිත්, 'the most.'  
 එපමණ, 'that much,' 'so much.'  
 ඔපමණ, 'that much,' 'so much.'  
 කොපමණ, 'how much.'  
 කොහෙත්, 'at all.'  
 ගහසැරේ, \* 'thickly,' 'abundantly.'  
 නව, \*<sup>o</sup> 'more.'  
 නවත්, \* 'besides,' 'moreover.'  
 තුනීම( or ව)යේ, \* 'thinly.'  
 විකක්, 'little.'  
 විකකට, 'for a while.'  
 පමණක්, }  
 පමණකට, } 'to some extent.'  
 පමණට, 'to the extent.'  
 ප්‍රධානකොට, \* }  
 ප්‍රධානවශයෙන්, } 'chiefly.'  
 බහුලව, \* 'plentifully.'  
 බොහෙවින්, \* }  
 බොහෝකොට, \* } 'much,' 'at length.'

බොහෝ, \* 'much,' 'very.'  
 බොහොම, \* 'very much,' 'most.'  
 බොහොසේ, \* 'much,' 'chiefly.'  
 මදක්, 'little.'  
 මදකට, 'for a while.'  
 මුළුවනින්, 'entirely.'  
 මෙපමණ, 'this much.'  
 යටත්පිරිසෙයිත්, 'the least.'  
 යන්හම්\* (or යම්හම්\*), 'narrowly,'  
 'slightly.'  
 යහමින්, \* 'abundantly.'  
 වඩා, \* 'more.'  
 වැඩිපුර, \* 'over and above,' 'extra.'  
 වැඩිය, \* 'much,' 'more.'  
 විශේෂයෙන්, 'chiefly,' 'particu-  
 larly.'  
 සම්පූර්ණයෙන්, සපුර, \* 'fully,'  
 'completely.'

(viii) *Adverbs of Affirmation and Negation.*

Affirmative.

ඇත්තට, 'truly.'  
 ඇත්තටම, 'very truly.'  
 එසේය, එසෙයි, † 'even so,' 'yes.'  
 එසේමයි, එසෙමයි, † 'quite so,' 'yes.'  
 එසා, \* එසා, \* 'don't,' 'don't want.'  
 ඔව්, \* ඕ, \* 'yes.'

තීරසාරයෙන් or තීරසාරෙන්, 'most assuredly.'

සත්තකට,  
 සත්තවාදියෙන්, }  
 සත්‍යවාදියෙන්, } 'verily.'

Negative.

නැ, \* නැහැ, \* † 'no,' 'not.'

<sup>o</sup> This is also used as an adverb of time in the sense of 'still,' 'yet.'

† These are used when replying to superiors, especially Buddhist priests. එසෙයි is more commonly used than the others. ඔව් is generally used for equals and inferiors. In some parts of the Island it is used as ඕ, which is identical with one of the Tamil words for 'yes.' A peculiar nasal sound combined with the letter හැ, which may be written ඌ *phé*, is often used colloquially in the sense of 'yes,' 'all right,' 'well,' as in ඌ පලයන්, 'yes (or all right or well) go'; මගේ පණිවිඩේ කියපන්; ඌ, 'tell my message; yes (or all right)'. This is not so respectful as its equivalent කොඳයි. (Cf. Maráthi & Pañjábí ඌ, 'yes,' and *vide* foot-note on p. 319).

‡ Note that in the colloquial expression මන්දන් (a contraction of මම දන්යෝනැ, which is also commonly used) නැ or නැහැ is suppressed. The words බැ and බැරි, 'cannot,' are peculiar in that the negative idea in them is innate, e.g. උඔට යන්නට බැරිද? මට බැ, 'can't you go? I cannot.' Their original meaning was probably 'heavy,' 'difficult.' (Cf. the Hindi privative *බ*.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

comparison, but to express a very high degree of the quality denoted by them, as එතෙම කුළුගෙඩියකින් කළුගලට ඉතා තදින් ගැසුණේය, 'he struck the granite very hard with a sledge hammer' (he with a-sledge-hammer to-the-black-stone very hard struck).

PREPOSITION.

*Vibhakti Nipāta.*

208. Prepositions (විභක්ති නිපාත) in Sinhalese perform the same functions as in English, but unlike them they are always placed after the words which they govern.\* The prepositions and cases which they govern are given below:—

Prepositions.	Case governed.
(i) තෙම, තෙමේ (m.) ; තොම, තොමෝ (f.) ; තුමු (pl. c.).	Nominative.
(ii) අරබයා or අරභයා, 'concerning'; ඇර, හැර, 'except'; උදෙසා, 'on account of,' 'for the sake of'; ගැණ, † 'concerning'; නිසා, 'on account of'; පාසා, පසා, ‡ 'from (one to another in succession)'; මිස, මුත්, විසා, 'except'; ලවා, 'by'; සදහා, 'for the sake of,' 'with a view to'; සන්දා, හන්දා, හීන්දා, 'on account of.'	Accusative.
(iii) එක්ව or එක්ක, කැටුව, සමග, § සහ, හා, හා සමග,    'with'; විසින්, ¶ 'by.'	Instrumental.

The words (1) කරණකොටගෙන or කරණකොට, (2) විණිස or වස්, and (3) තෙක් or දක්වා are used after nouns (or pronouns) to convey the sense of the (1) auxiliary, (2) dative, and (3) ablative respectively. (*Vide* §§ 107, 108, & 111.)

\* Hence some writers have called them postpositions, restricting the term 'preposition' to *upasargas*.

† In classics sometimes ගෙන.

‡ The word ගාණ is also sometimes used colloquially.

§ Sometimes සමගින් in poetry.

|| හා and හාසමග are also used in the sense of 'instantaneously with,' as එසේ වන්නා හා (or හා සමග), 'instantaneously with so happening.' හා in this sense is confined to old classics.

¶ Or විසින්, which is the form generally used colloquially. විසින් is sometimes colloquially used in the sense of 'by self,' as in විසින් කරගත්ත එවට මට කරව්වල් කරණව එපා, 'don't trouble me on account of things done by (your) self.'

The prepositions **නෙමු**, &c., which take the nominative case before them, are used chiefly to render that case more prominent. (*Vide* §§ 84 & 101.)

Of the above prepositions only **ඇර**, **ගැණ**, **නිසා**, **පතා**, **මිස**, **ලවා**, **සන්ද** or **භින්ද**, **එක්ක**, **කැවුම**, **සමග**, and **විසින්** are used colloquially. **නිසා**, **සඳහා**, and **පිණිස** are sometimes used in classics as synonyms. (*Vide* § 310.)

Some prepositions, such as **ඇර**, **ගැර**, **ගැණ**, **නිසා**, **මිස**, **මුත්**, **ලවා**, **සඳහා**, &c., were originally past participles, which governed the same cases as those governed by the prepositions. Thus originally **ඇර** or **ගැර** = 'having left'; **ගැණ** = 'having taken'; **නිසා** = 'having associated with'; **මිස** or **මුත්** = 'having liberated'; **ලවා** = 'having put'; **සඳහා** = 'having kept in view'; **අරඹ**(or **භ**)**සා** = 'having begun.'

**ඇර** or **ගැර** is also used as a pure participle. It is then followed by another verb, and admits of an alternative form **ඇරලා** or **ගැරලා**, not admissible when it is a preposition. Note that in classics the word **විසින්** (= *Sk.* **විශයෙන්**) is also used in the sense of 'by way of,' 'as,' 'because.'

Observe that **කර**, **කෙරෙන්** or **අතින්**, and **කෙරෙහි** have the force of the English prepositions 'to,' 'from,' and 'in' respectively, although they are not in themselves prepositions (*vide* §§ 103, 111, and 113), as in the sentences **හුටු මුහු කර ගියෙහිද**, 'did you go to him?' (you to-his-hand, *i. e.* to him, went); **මම මුහුකෙරෙන් පලාගියෙමි**, 'I fled from him' (I from-his-hand, *i. e.* from him, having-fled went); **මම මුහු කෙරෙහි විශ්වාසය කැවිමි**, 'I trusted him' (I in-his-hand, *i. e.* in him, trust kept); **එතෙම මා අතින් ප්‍රශ්නයක් විචාළේය**, 'he asked me a question' (he from-my-hand, *i. e.* from me, a-question asked). The adjectives **බඳු**, **වැනි**, **වාගේ** (or **වගේ**), = the English "like," as in **මම බඳු** (or **වැනි**) **දෙයක් මම කිසි කලක හුදුවුවෙමි**, 'I never saw a thing like this'; **මුහු වාගේ** (or **වගේ**) **මිනිස්සු නැද්ද**, 'are there no men like him?' (*Vide* § 304.)



There are other words having the force of prepositions when rendered in English, and a few of them are given below : එදිරිව, 'against' ; බැගින්, 'at the rate of' ; නැතුව or නැතිව, 'without' ; සා, මෙන්, සේ, සෙසිය, 'like' ; හිට, හිටත්, පටත්, 'from' ; මස්සේ, දිගේ, 'along,' 'through' ; අස්සේ, 'inside' ;\* අතරේ, 'between' ; ඉක්බිති, පසු, පස්සේ, 'after' ; පිට, 'upon' ; පිටින්, 'with' ; වටේ, 'round' ; ලඟ, 'near' ; වෙනුවට, නිසාවට, 'for,' 'for the sake of' ; උඩ, 'on,' 'upon' ; යට, 'below,' 'beneath' ; ඇතුළේ, 'in' ; ඇතුළුව, 'into' ; සහිතව, 'with' ; රහිතව, 'without.' In classics the particle ව is sometimes affixed to verbal nouns with the force of the preposition පිණිස, 'for,' as in බොහුව ගොසින්, 'having gone to drink' (lit. 'for drinking'—බොහ පිණිස). *Vide* chapter on Idioms.

CONJUNCTION.

*Sandhi Nipāta.*

209. Conjunctions (සන්ධි නිපාත) unite words, phrases, and sentences. Those of one letter, such as ද, ත්, හෝ, are often affixed to words, and not written separately. Thus බල්ලාහෝ බල්ලිහෝ, 'the dog or the bitch' ; නැන්දත් මාමත්, 'the aunt and the uncle' ; භ්‍රමද මමද, 'you and I.' A list of conjunctions is given below :—

Conjunction.		Equivalent in English.	
හා, හා, ද, † ත්, ඉත් (or ඉඳ), උත් (or උඳ)	...	...	and, also, even.
පවා	...	...	even, also.
වත් ‡	...	...	even.
හවද, හවත්	...	...	and, moreover, besides.

\* Lit. 'in a corner,' and implies concealment.

† In very ancient writings the word ඉසා is also used for ද. ද is sometimes used in them for ත්. In books ද is occasionally changed into ඳ, as in මමඳ, 'and I' (or 'even I'); හවතුඳ, 'and while dancing.' Observe that in හවඳුත්, 'and houses,' මඳුත්, 'and flowers,' the conjunction is උත්.

‡ *Vide* footnote \* on p. 304.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Interjection.	Equivalent in English.
අපොයි, අපෝ, අප්පෝ, අපෝ, අම් මම්, අයිසෝ, අසෝ, අස්, <sup>o</sup> අසා, අසා, අනිච්චන්, උෂ, උෂයි ...	} ah! alas! (expressing grief or pain).
අසෝ, මි, ආයි, අනිච්චන් ...	
ඉපු ... ..	oh! ah! (expressing surprise).
ඉආ ... ..	(used in calling dogs.)
ඉආ ... ..	here! here it is! (used also in calling cattle).
උඋච්චෝ, ඉඋච්චෝ† ...	death! (expressing horror).
උවෘ, වි, හි, විවි, හිහි, විෂ, විසෝ, වු, සෘ, ඊස් or ඉස්, සොදුකින්, සො වාසනාවන්, අදෝමයි ...	} pshaw! pugh! fy! (expressing dislike or contempt).
උහි ... ..	
එම්බා,‡ එම්බල, සොල, හේ, ඒ, ඒයි, මියි, අබෝ or අබේ ( <i>mas.</i> ), අබි ( <i>fem.</i> ), බල, බොල, බලං, බොලං, බාං ...	} (used in invocation.)
බෙහෝ, අහ ...	
කහ, කක්, හහා, හිහි, අස්, හහ චක්, සක් ...	ehe! hey!
...	ha! ha! (expressing laughter).
...	(used in driving oxen, &c., under restraint.)
ඌ	(used in calling pigs.)
බාරි ...	(used in calling pigeons and such other birds.)
චච්චයි ...	(a word indicative of prohibition and used in games.)
සොසො, ජෝ	(used in driving away birds.)
සාදු, සාඳු ...	excellent! bravo!
සු, පු, චෝප්	hush! (expressing desire of silence).
සෙ or සැ• ...	(used in calling cats.)
සා,   සාසා ...	hold! (expressing prevention).
හුර්, හුරේ, සොරේ ...	hurrah!
හෙයි, හුයි, හේ, හෙක්	(used in driving away cattle.)
හෝසියා¶ ...	hurrah! (expressive of triumph).
හොචි ...	stop! (applied to cattle, &c.)

<sup>o</sup> Also used in speaking of something re-called to mind suddenly. The word අවිසෝ is similarly used in some parts of the Island.

† These words in the forms උඋච්ච and ඉඉච්ච are also used colloquially in the sense of 'funeral.'

‡ In classics sometimes හෙම්බා.

§ Cf. Canarese *bá* (=Tamil *vá*), 'come.'

|| The word අපු (a modification of අපෝ) is sometimes used in the sense of සා.

¶ Cf. Pañjábí හෝ ඉ ආ, which seems to be identical.

Some of the interjections given above, such as අහෝ, ඉඤ්ඤ, ඉඤ්ඤ, චි, තු, ඔද, ඔබ, සාදු, සාධු, සී, සෙ or සිං, හා, හෝදියා, are repeated more than once to render them emphatic. (*Vide* § 253.)

The interjection “behold!” may be expressed in Sinhalese by බලව, which is likewise the imperative form of බල, ‘to see.’

**PARTICLES NOT APPERTAINING TO ANY OF THE  
LAST FOUR ELEMENTS OR PARTS OF SPEECH.**

**PREFIXES.**

*Upasaga or Upasarga.*

211. These are particles usually of one or two letters, prefixed to verbal roots, their derivatives, &c., to effect certain modifications in the ideas conveyed, though some are apparently redundant. They are about twenty in number, and are given below with their equivalents in Sanskrit and Pali, significations, and examples in illustration :—

Skt.	Pali.	Eḷu.	Signification.	Examples.
අති	අති	අති(=ඉති or ඉ)	‘over,’ ‘beyond,’ ‘across’	ඉතිරි or ඉතුරු, අතිරික්ත, ‘exceeding,’ ‘excessive,’ hence ‘remaining’; ඉකුත්, අතික්‍රාන්ත, ‘passed beyond.’
අධි	අධි	අධි	‘over,’ ‘above,’ ‘on’	අධික, අධික, ‘exceeding’; අධිසර, අධිකාර, ‘chapter.’
අනු	අනු	අනු	‘according to,’ ‘after,’ ‘along’	අනුදන්ම, අනුඤ්ඤ, ‘order,’ ‘command’; අනුබල, ‘support.’
අප	අප	අප or අව	‘from,’ ‘away,’ ‘off’	අපදන්, අපදාන, ‘taking away’; අපවන, අපවනී, ‘Nirvána’; අඵ, අපාය, ‘hell.’
අපි (පි)	අපි	පි	‘near to,’ ‘on’	පිසන්, පිටාන, අපිටාන, ‘lid’; පිහිකුළු, ‘covering.’

Skt.	Pali.	Elu.	Signification.	Examples.
අභි	අභි	අභි	'before,' 'to,' 'upon'	අභිමුඛ, අභිමුඛ, 'front or presence'; අභිද්ම, අභිධම්, ° 'metaphysics.'
අව	අව	අව	'away,' 'off,' 'down'	අවසර, 'permission,' 'opportunity'; අවසන්, අවසාන, 'conclusion.'
ආ	ආ	ආ	'towards,' 'to,' 'at'	ආගම්, ආගම, 'augmentation,' 'religion'; ආචරණ, ආභරණ, 'ornament.'
උද් or උත්	උ	උ	'up,' 'on,' 'out'	උපත්, උප්පාදා, 'birth'; උගන්වීම=ඉගැන්වීම, උද්ග්‍රහණ, 'learning.'
උප	උප	උච or උප	'to,' 'down,' 'near to'	උච්ඡෙදය or උපච්ඡෙදය, උපච්ඡෙදය, 'advice'; උච්ඡ් උපමා, 'simile.'
දුෂ්	දු	දු	'bad,' 'difficult,' 'badly,' 'with difficulty' (opposed to සු)	දුගන්ධ, දුර්භව, 'stench'; දුර්භව, දුර්වලතාව, 'wickedness'; දුර්භව, දුර්භව, 'difficult to be done.'
නි	නි	නි	'in,' 'on,' 'down'	නිශා, නිග්‍රහ, 'abusing'; නිපා, නිපාත, 'particle' (in grammar).
නිෂ්	නි	නි	'out'	නිස, නිසවස (or විනිස, විනිසවස), 'decision'; නිකුත්, නිකුත්තාව, 'gone out,' 'departed.'
පර	පර	පර or පැර	(implying) 'supremacy'; 'away,' 'back'	පැරකුම්, පරකුම්, 'prowess'; පැරදීම, පරද, පරජය, 'defeat.'
පරි	පරි	පරි	'round,' 'about'	පරිවර, පරිවාර, 'retinue'; පරිච්ඡේද, පරිච්ඡේද, 'Buddhist college.'

° This forms the third division of Buddha's Doctrines: අභිද්ම is sometimes shortened into භිද්ම.

† Changed into දුර්, දුශ්, දුෂ්, දුස්.

‡ Changed into නිර්, නිශ්, නිෂ්, නිස්. They are often used as privatives, as in නිශ්චය, 'fearless'; නිශ්චයා, 'doubtless'; නිශ්චල, 'fruitless'; නිශ්චය, 'without lustre,' 'obscure'; නිශ්චය (more commonly නිශ්චය), 'sapless,' 'fruitless.' (Vide p. 317.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- (1) අ or (before a vowel) අත් ; න, නෑ, නී or (before a vowel) නීර්, නු, නෙ, නො. Negative particles used as prefixes, as අපිරිසිදු, 'unclean' ; අකමැති (i. e. අ + කැමැති), or නොකැමැති, 'unwilling' ; අසන් (i. e., අ + අත්) or අනන්ත (i. e., අ + අන්ත), 'endless' ; අනගි (i. e., අ + අගි) or අනගි (i. e., අ + අගි), 'very valuable,' 'priceless' ; නැර (i. e., න + අර), 'don't leave off,' 'don't open' ; නැඟැදී (i. e., න + ඟැදී), 'without growing or being made' ; නැර (i. e., නෑ + අර) or නොඟැර, 'without leaving off or opening' ; නැච් (i. e., නෑ + අච්), 'without coming' ; නිකම්, 'without work,' 'gratis' ; නිවරදී, 'faultless' ; නිර වුල් (i. e., නී + අවුල්) or නිරතුල (i. e., නී + අතුල), 'without confusion,' 'undisputed' ; නුදුරු, 'not distant,' 'close' ; නුඟන් (i. e., නු + උගන්), 'unlearned' ; නුපුරුදු, 'unaccustomed' ; නොනවා (or නොගෙවා), 'without paying' ; නොවා (i. e., නො + වා), 'without sending' ; නොදී (or නොදී), 'without giving' ; නොදක (or නොදක), 'without seeing' ; නොකම්මැලි, 'not lazy' ; නොමර, 'don't kill.'

The employment of these privatives should be studied from usage.

NOTE.—The particle නීර් is also used in the case of Sanskrit words before consonants, as නීර්දෝෂ, 'guiltless,' 'faultless,' 'without error' ; නීර්නාමක, 'without name,' 'anonymous' ; නීර්ලජ්ජා, 'shameless.' In ancient classics the words නොමන් and නොද are used as negative particles, as නොමන් සිතව (=නොසිතව), 'don't think' ; නොදකිනි (=නොකිනි), 'they do not say.' (*Vide* foot-note † on p. 315.)

- (2) කලී,\* නම්, වනාහි. Expletives which scarcely add anything to the sense. They are generally employed when something explanatory of the

---

\* Also වුකලී, i. e., වු prefixed to කලී. කලී is evidently a short form of කලුභි. Cf. Sk. and Pali ඛලු.

subject is introduced, or when a word requires to be emphasised, in which case they are placed after such word : *e. g.* “මමකලී උවමක් අප් මේ තිලෝකි නොදීස්නෙමි,” ‘for my part I have not seen another similitude in this three-fold world’ ; මමනමි ඉතා දීලීඳු කෙනෙකි, ‘as for me I am a very poor person’ ; “ඒ විහාරමහාදේවිනමි කැලණි තිස්ස මහරජහුගේ දියනියෝය,” ‘Now, the queen Viháramahá Dévi was the daughter of king Kelani Tissa’ ; “කොපගේ වනාහි උපස් භූවර කොතැන්හිදැයි විචාලුසේක,” ‘he inquired, And thy birth-place, where is it?’ “මම වනාහි ඉතා මහල්ලෙමි,” ‘as for me, I am very old.’ කලී is archaic. වනාහි is more modern and is still used occasionally in composition, and colloquially in the corrupted form වන්නා. නමි is used in books as well as colloquially.

- (3) තාක්, ‘as many as’: *e. g.* මේ ලෝකයෙහිව සතෘතාත් මනුෂ්‍යයෝ මරණයට යටත්ය, ‘as many people as (all who) live in this world are subject to death.’ පමණ is sometimes substituted for තාක්, and both of them when so used are equivalent to සියලු, ‘all.’
- (4) ද. This is an interrogative particle and is used at the end of a sentence or phrase, as in ඒ භූවද, ‘is it you?’ ; උඹට කොපමණ ඕනෑද, ‘how much (or many) do you want?’ This often forms the last letter of interrogative pronouns. (*Vide* § 144 (3)). In ancient classics this particle is sometimes omitted, as in “මේකවරයිපිළිවිස” for මේ කවරේදයි පිළිවිස, ‘having asked, Who is this?’ දො\* or

---

\* This is also used when a question is put to a person at a distance. Cf. the force of the final මි sound, used under similar circumstances, in හරක් ගොයමි කකවෝ, ‘the cattle are eating up the paddy plants’ ; මිනි මරණවෝ, ‘murder’ (lit. ‘killing men’).



ඥානා (confined to books) is sometimes used in lieu of ද when a question involving a doubt is put, as in “ඇද්ඥා නැද්ඥානායි සැකයක්,” ‘in doubt as to whether there is or there is not’ (lit. ඇද්ඥා, ‘is there?’ and නැද්ඥා, ‘is there not?’); මහු මෙහේ නැත්තේ ගෙදර ගියාද, ‘is it because he has gone home that he is not here?’ ච and ස are sometimes used in colloquial language to do duty for ද, as in ඒගොල්ල සනී පෙත් උත්තුව (or ස), ‘were they in good health?’; උමට මොහොම දෑවැද්ද ලැබුණාය, ‘did you get much dowry?’ This mode of interrogation is more indirect and is common in English also. සැයි or සැ is also used colloquially for ද in putting questions to which a reply in the negative is expected, as මහු ගමට ගියායැයි (or යැ)? නෑ, ‘did he go to his village? he did not;’ මම එහෙම කීවායැ = ‘I did not say so, did I?’\* ද is also used for the sake of emphasis, as මෙහි එකද මනුෂ්‍යයෙක් නො සිටියේය, ‘there was not a *single* person here.’ (*Vide* § 209 for the use of ද as a conjunction.)

- (5) දී and ද්දී. These are suffixed to verbs to denote a continuation of the action, and have the force of ‘whilst,’ ‘while,’ ‘when’ : *e. g.* ගඟේ නාද්දී, ‘when bathing in the river’; ගඟ කපද්දී, ‘when cutting the tree.’ The use of දී is confined to classics. (*Vide* § 173.) දී is also suffixed to nouns and then it has the force of ‘while on or in,’ ‘at,’ ‘in’ : *e. g.*, ලමයාවතුරේදීම මළේය, ‘the boy expired in the water itself’; නුවරදී මහත් සටනක් විය, ‘a great quarrel (or fight) took place in the town.’

---

\* A particle, which may be written ආදී, is colloquially used in the sense of ‘what did you say?’ ‘I did not hear,’ ‘what?’ (*Vide* footnote † on p. 307.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

or single word as expletives. **ස** is more formal and common.\* In very ancient writings they are seldom found.

**සි** is often used at the end of a direct quotation in the sense of 'saying' (lit. 'having said.' *Vide* p. 238), and it is then quite distinct from the expletive **ස** or **සි**: *e. g.*, බොරු නොකියවසි මහුට අවවාද කෙලෙමි, 'I advised him saying Don't tell lies.' But colloquially **සි** is replaced by **කියා** and other inflections of **කිය**, 'to say,' and the expletive **ස** is generally affixed to the last word of the quotation, which then assumes a quasi-direct form of speech, as in මහු එතරාය කියාලා ගියා, 'he went away having said he (or I) would come (back);' උම මහු ගෙන් ඉල්ලුවාය කීවේ මොනවාද, 'what did you say you (or I) asked from him?' In books, however, **සි** followed by the inflections of **කිය**, &c., is often used after direct quotations, and then **සි** should be taken as a mere expletive: *e. g.*, 'මා කී යුක්තියෙහි සිටුද'සි කියා 'සිටුමහ'සි කී කල්හි, 'having asked, Will you abide by the decision given by me? (and) when they said, We will abide.' Note that **සි** or **සසි** is used in composition after substantive clauses with the same force as the conjunction 'that' used in English before such clauses. (*Vide* Syntax—Reported Speech.)

- (8) **උ** and **ඌ**. These are used in reciting what has been said by others, as in මම තාගේ දරුවෝඋ, තෝ මාගේ පියෝඋ, 'it-is-said that I am thy son, it-is-said thou art my father'; සොඳුර, රජ්ජුරුවන් වහන්සේ අද මේ මාලිගාවට වඩාතාසේක්උ, 'dear

---

\* In phrases or sentences with the emphasising **ම** affixed to the last word, the vowel **අ** in **ම** is sometimes changed into **ආ** before **සි**, as මෙය ඉතා විචිත්‍රමැසි, 'this is indeed exceedingly beautiful.' The form මැසි, though equal to මසි or මස, is rather more emphatic.

one, it-is-said that his majesty the king will come to this palace to-day.' එතම අද නැව්නැංගේලු, 'it-is-said that he embarked to-day.' ළ is now archaic and was generally used in reciting present and future events, ළ being confined to the past. ළ is now universally used of past, present, and future events.

- (9) ළ. This is affixed to past participles to indicate definiteness or emphasis, and has already been noticed. (*Vide* § 176.)
- (10) වන and වෙනි. These particles are affixed to cardinal numbers to form ordinal numeral adjectives and are equivalent to the endings 'st,' 'nd,' 'rd,' 'th' of English adjectives. වන is now archaic. The forms වෙනුව, වනුව, and වෙනිව (the last less formal) are used to form adverbs of arrangement. (*Vide* § 124 and p. 305.)
- (11) ඡේම.\* This is confined to modern usage and is equivalent to 'also,' 'et cetera,' as in එතොල්ල නසකැර් ඡේම ගෙනැවැද, 'did they bring the debt bond also?' උඹට තෑග්ගක් ඡේම ලැබුණේ නැද්ද, 'did you not get a present, &c.?' The form ඡේමයි (or ඡේමා, which is less formal) is also used colloquially at the end of a sentence to imply doubt, as උඹට එක මතක නැතිවුනා ඡේමයි, 'you forgot it perhaps'; හෙට ඔහු වැඩේ පටන් ගනීව් ඡේමයි, 'he will perhaps commence the work to-morrow'; ඔහු උපන්නේ ගිය අවුරුද්දේ ඡේමයි = 'I think he was born last (lit. past) year.'
- (12) හොඳේ. This word literally means 'is it good?' (= හොඳද) and is used colloquially in that sense, as මෙහෙම හොඳේ (or හොඳද), = 'this way (or method) is good, is not it?' and sarcastically

\* Cf. the Hindi affix *ඡේම* = 'also.'

හොඳේ (or හොඳද), ඒ මිනිසා උඹ රුවුහැරි,  
 ‘good, is not it, the way that man deceived you?’  
 It is also employed at the end of a sentence for the  
 purpose of impressing on the mind of the hearer  
 what has been said, as in මහුට එනේට කියපන්,  
 හොඳේ = ‘tell him to come, you-understand’ (or,  
 ‘do you hear?’). (*Vide* p. 202.)

A few other particles will be noticed in the chapter on  
 Idioms, where illustrations of the use of these and other  
 important words in the language will be given. (*Vide* also  
 chapter on suffixes.)

## COMPOSITION.

### *Samas* or *Samāsa*.

213. A word that is made up of two or more parts, each  
 of which is a true word by itself, is called සමාස පදය  
 or එවකය, compound word, as මිපල (= මි, ‘earth’ + පල,  
 ‘nourisher or governor’), ‘king’; දසබල (= දස, ‘ten’ +  
 බල, ‘one possessed of power’), ‘Buddha.’

A knowledge of composition will enable the student  
 thoroughly to understand the meanings of compound words  
 and to form new compounds. Compounds should, if possi-  
 ble, consist of words of one language, which must be  
 combined according to the rules of *Sandhi*.

### CLASSIFICATION OF COMPOUNDS.

214. According to native grammarians compounds are  
 divided into five classes, viz.

- i. විබන් සමස් or විභක්ති සමාස, case compounds.
- ii. චේසසුන් සමස් or විශේෂණ සමාස, adjectival  
 compounds.
- iii. දඳුරුන් සමස් or දකාරම් සමාස, collective com-  
 pounds.
- iv. අවිස සමස් or අවිස සමාස, indeclinable compounds  
 or compounds with indeclinable particles as their  
 1st part.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(2.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE INSTRUMENTAL CASE.

*Katu vibat samas* or *Kartri vibhakti samāsa.*

*Examples.*

(E|u.)

පරප්‍රච්ඡි (= පර, 'by-stranger' + ප්‍රච්ඡි, 'who-is-nourished') = 'who is nourished by a stranger,' i. e. 'cuckoo,'<sup>o</sup> 'beggar.'

දෙවදත් † (= දෙව, 'by-gods' + දත්, 'given') = 'given by the gods,' i. e. 'god-given.' (*Vide* දෙවදත්ත.)

බ්‍රහ්‍මදත් † (= බ්‍රහ්‍ම, 'by-Brahma' + දත්, 'given') = 'given by Brahma,' i. e. 'Brahma-given.' (*Vide* බ්‍රහ්‍මදත්ත.)

(Sanskrit.)

දෙවදත්ත (= දෙව, 'by-gods' + දත්ත, 'given.')—*Vide* "දෙවදත්."

බ්‍රහ්‍මදත්ත (= බ්‍රහ්‍ම, 'by-Brahma' + දත්ත, 'given')—*Vide* "බ්‍රහ්‍මදත්."

(3.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE AUXILIARY CASE.

*Karana vibat samas* or *Karana vibhakti samāsa.*

*Examples.*

(E|u.)

කිරිබත් (= කිරි, 'with-milk' + බත්, 'boiled-rice') = 'rice cooked with or boiled in milk,' i. e. 'milk-rice.'

දිබත් ‡ (= දි, 'with-curdled-milk' + බත්, 'boiled-rice') = 'rice mixed up with curdled milk.'

බහුරු (= බ, 'by-means-of-the-arm' + හුරු, 'who-is-valiant') = 'who is valiant by means of the arm,' i. e. 'lion.'

බමරුළු (= බමර, 'by-reason-of-bees' + ළුළු, 'what-shines') = 'what shines by reason of bees,' i. e. 'cluster of flowers.'

<sup>o</sup> The cuckoo lays her eggs in the nests of other birds, to be hatched by them.

† These also mean 'anything given by the gods or by Brahma' respectively. They are also used as proper nouns.

‡ Cf. the word දිබත්, which is applied to a preparation made by mixing boiled rice with cocoanut juice, salt, chillies, and onions on the previous evening and taken on the following morning in place of coffee. It is considered to be very cooling and nutritious.

කැපුමු (= කැප = කැපු, 'by-means-of-the-side or arm-pit' + මු, 'drinker')<sup>o</sup> = 'that which drinks by means of its sides or arm-pits,' i. e. 'turtle.'

(Sanskrit.)

නවභිනන (= නව, 'with-nail' + භිනන, 'divided,' 'torn off') = 'torn off with the nail.'

ධානාභි (= ධානා, 'by-means-of-grain' + භි, 'wealth') = 'wealth acquired by grain,' i. e. 'wealth in grain.'

මූල (= මූල, 'by-means-of-root' + ම, 'which-is-nourished') = 'that which is nourished by means of its roots,' i. e. 'tree.'

#### (4.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE DATIVE CASE.

*Sapadan vibat samas* or *Sampradāna vibhakti samāsa.*

*Examples.*

(E!u.)

බ්‍රහ්මදාන (= බ්‍රහ්ම, 'for-brahmans' + දාන, 'gift') = 'gift to brahmans.'

සිව්‍යපිඤ්ඤ (= සිව්‍ය, 'for-sacerdotal-ropes' + පිඤ්ඤ, 'clothes') = 'clothes set apart for sacerdotal robes.'

(Sanskrit.)

ධනලෝභ (= ධන, 'for-wealth' + ලෝභ, 'avarice') = 'greed of wealth.'

දේවදාන (= දේව, 'to-gods' + දාන, 'offering') = 'offering made to gods.'

ජනභිනන (= ජන, 'to-men' + භිනන, 'friendly') = 'friendly to men.'

#### (5.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE ABLATIVE CASE.

*Avadi vibat samas* or *Avadhi vibhakti samāsa.*

*Examples.*

(E!u.)

කෞරවිය (= කෞර, 'from-thieves' + විය, 'fear') = 'fear arising from thieves.'

<sup>o</sup> This derivation of the word කැපුමු, though supported by the learned for a long time, yet seems to be erroneous. The proper derivation seems to be කැප or කැපු, 'morass' + මු (= භු), 'who cherishes,' i. e. 'who cherishes or inhabits morasses or watery places.' It then becomes an example of the compounds of the accusative case. Note also that the Sanskrit equivalent of කැපුමු is නවභි and that it means 'tortoise, as well as 'turtle.' In Sinhalese 'tortoise' = ඉඩ්ඩ, in books sometimes ඉඳුමුටා.



මිණිමුතු (= මිණි, 'from-the-sheath' + මුතු, 'liberated') = 'liberated from the sheath,' i. e., 'blown or expanded' (as a flower).

රහුමුත්<sup>o</sup> (= රහු, 'from-Rahu' + මුත්, 'liberated') = 'liberated from Rahu.'

(Sanskrit.)

මෝරහය (= මෝර, 'from-thieves' + හය, 'fear') = 'fear arising from thieves.' (*Vide සෙරවිස.*)

මාකහය (= මාක, 'from-wolves' + හය, 'fear') = 'fear arising from wolves.'

සවිඵලහය (= සවිඵ, 'from-heaven' + ලහය, 'fallen') = 'fallen from heaven.'

(6.) COMPOUNDS: FIRST MEMBER IN THE GENITIVE CASE.

*Sabañda vibat samas* or *Sambandha vibhakti samása.*

*Examples.*

(E!u.)

එළුමස් (= එළු, 'of-the-goat' + මස්, 'flesh') = 'flesh of the goat.'

හරක්මස් (= හරක්, 'of-the-ox or cow' + මස්, 'flesh') = 'flesh of the ox or cow,' 'beef.'

සුරපුර (= සුර, 'of-gods' + පුර, 'city') = 'city of gods,' i. e. 'heaven.'

බුදුගුණ (= බුදු, 'of-Buddha' + ගුණ, 'virtues') = 'virtues of Buddha.'

සුරභයුරු (= සුර, 'of-gods' + භයුරු, 'enemies') = 'enemies of gods,' i. e. 'Asuras' (a class of demons).

ඊසවිභි (= ඊස, 'of-the-goddess-of-love' + විභි, 'lord') = 'lord or husband of the goddess of love,' i. e. 'Ananaga' (the Indian Cupid).

ඳවුදුහු (= ඳවු, 'of-god'† + දුහු, 'bow') = 'rainbow.'

(Sanskrit.)

රජකෝෂය (= රජ, 'of-king' + කෝෂය, 'food') = 'kings' food.'

මාකෂාභා (= මාකෂ, 'of-the-tree' + භා, 'branch') = 'branch of tree.'

මුර්ඛය (= මුර්ඛ, 'of-fools' + ය, 'hundred') = 'hundred of fools.' (*Vide Syntax of the Genitive Case.*)

<sup>o</sup> This word has reference to the belief that the eclipses of the sun and moon are caused by the planet Ráhu devouring them. Ráhu is the ascending node called the Dragon's-head. Hence රහුමුත් means also 'sun' or 'moon.'

† I. e., Indra, the chief of the Hindu gods. The form ඳවුදුහු is colloquially used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

මධ්‍යහන<sup>o</sup> (= මධ්‍ය, 'middle' + අහන, 'of-day') = 'middle of day,'  
i. e. 'midday.'

රජදහන (= රජ, 'king' + දහන, 'of-teeth') = 'king of teeth,' i. e.  
'front tooth.' (*Vide* රජදත්.)

(2) An unclassified collection of case compounds, most of which are in daily use, is given below to serve as an exercise for the student in classifying them under the different cases as shown above :—

අණ(or ම)බර, 'drum' (used in publishing an order, &c.).

අත්මේස්, 'glove.'

අ(or හ)භුදුච්චු, පිටගැස්ම, 'look-jaw.'

අස්ගොටු, අඹවගෝපක, † 'horse-keeper.'

ඇගබදු, 'poll-tax.'

ඇත්තාල, 'elephant kraal.'

ඇත්ගෙටු, ගස්කිගෝපක, 'elephant-keeper.'

ඉපිපත්දම්, (wax) 'candle.'

ඉක්මග, 'ladder.'

උගත්පලු, උදානපාල, 'park-keeper.'

කන්කැක්කුම්, 'ear-ache.'

කාලතුවක්කු, 'cannon.'

ගල්ලැලි, 'slate,' 'stone-slab.'

ගල්ලියවිලි, 'rock inscription.'

ගිරසදෙස්, title of an Elu poem (lit. 'epistle per parrot').

ගුරුපවුරු, 'gift for teacher.'

ගොවි (or ජ)පල්, 'field,' 'farm.'

ගොපොලු, ගෝපාල, 'cowherd.'

තේපෝච්චි, 'tea-pot.'

තොටුපල්, 'landing place.'

දැගැබ්, දැගොබ්, 'relic mound.'

දුම්තැව්, 'steamer.'

කවුසාලා, 'court house.'

පාසල්, පාඨශාලා, 'school.'

පින්පඩි, 'pension.'

මිනිවලු, 'grave.'

වඩුවැබ්, 'carpentry.'

වෙහිබෙහෙස්, 'gunpowder.'

ගදපාත්, 'moonlight.'

*Alup samas or Alupta samása.*

216. There are certain compounds, in which the case terminations of the first component noun are retained, thus differing from the examples given above. Such compounds are called අලුප් සමස් or අලුප්‍ය සමාස, which literally means 'unelided compounds.'

<sup>o</sup> Colloquially මද්දහන, or ඉරමුදුත් වෙලාව (lit. 'time when the sun is at the meridian').

† කුදිරසාර, a naturalised Tamil word, is colloquially used. The verb බලනවා, is also used in the sense of 'take care of or look after,' as අඹවස බලනවා, ඇතුත් බලනවා; hence such compounds as අඹවස බලන්නා, 'horse-keeper'; ඇස බලන්නා, 'elephant-keeper'; ගරක් බලන්නා, 'cowherd'; උගන බලන්නා, 'park-keeper'; වත්ත බලන්නා, 'gardener,' are also common.

*Examples.*

(Eḷu.)

කරනිඳු (= කරන්, 'of men' + ඉඳු, 'lord') = 'lord of men,' i. e. 'king.'

ගොවියා පුත් (= ගොවියා, 'of the farmer' + පුත්, 'son') = 'son of the farmer.'

අනුචාරී<sup>o</sup> (= අනු, 'in the-proximity,' 'near' + චාරී, 'who-abides') = 'who abides in the proximity or near,' i. e. 'scholar,' 'servant.'

පිස්සන් කොටුව (= පිස්සන්, 'of mad-men' + කොටුව, 'enclosure,' 'asylum') = 'lunatic asylum.'

(Sanskrit.)

සුධර්මරාජ ( = සුධි, 'in war' + රාජ = රාජ, 'firm or steady') = 'firm or steady in war.'

දේවතාමිත්‍රයා ( = දේවතා, 'of the-gods' + මිත්‍ර, 'beloved') = 'beloved of the gods.'

වාචස්පතී (= වාචස්, 'of speech' + පතී, 'lord') = 'lord of speech,' i. e. 'Vṛihaspati' (the regent of the planet Jupiter and preceptor of the gods).

සරසිඵල ( = සරසි, 'in pool' + ඵල, 'what-is-born') = 'what is born in a pool,' i. e. 'lotus.'

Other examples are අනුකෘතී, 'hand-mallet'; අනුකෘතී, 'babe'; ඉසරද, ඉසරාච්ඡ, ඉසරාච්ඡා, ඉසරාච්ඡා (nom.), 'headache'; ඉසරාච්ඡ, 'hair in the head'; බඩරාච්ඡ, 'stomach-ache.'

## (ii.) ADJECTIVAL COMPOUNDS.

*Vesesun samas or Viśéshana samása.*

217. When the first word of a compound is a *Tulyádhikarāṇaḥ* adjective qualifying the second member, such a compound is called an Adjectival Compound. But if the first member is a *Bhinnádhikarāṇaḥ* adjective, the compound generally becomes an example of the case compound.

*Examples.*

(Eḷu.)

රතුමල් ( = රතු, 'red' + මල්, 'flower') = 'red flower.'

<sup>o</sup> This word is more commonly spelt අනුචාරී.

† This is also the name of the eldest of the five Páṇḍava princes.

‡ In Sanskrit this word also means 'goat,' 'ascetic.' It is also the name of a king of Ceylon.

§ Vide § 120.

|| The word රතුමල්, a modification of රතුමල්, is now used as a specific term for the red flower *ixora*. රතුමල් is another form.

සුදුමල් (= සුදු, 'white' + මල්, 'flower') = 'white flower.'

නිලසුල (= නිල, 'blue' + සුල, 'lotus') = 'blue lotus.'

නරසි (= නර, 'man' + සි, 'lion') = 'man-lion,' i. e. 'king,' &c.

දෙවිතුම (= දෙවි, 'god' + තුම, 'supreme-one') = 'God the supreme,' i. e. 'Supreme God.'

(Sanskrit.)

ගජේන්ද්‍ර<sup>o</sup> (= ගජ, 'elephant' + ඉන්ද්‍ර, 'chief') = 'elephant-chief,' i. e. 'chief elephant' (or 'best or excellent elephant').

මහානම (= මහා, 'great' + නම, 'soul') = 'great soul,' i. e. 'great man,' 'gentleman.' (Eḷu මහානම.)

නිලසුල (= නිල, 'blue' + සුල, 'lotus') = 'blue lotus.' (*Vide* නිලසුල.)

මහානර (= මහා, 'great' + නර, 'king') = 'great king.'

*Numeral Compounds of this Class.*

(Eḷu.)

දෙලෝක (= දෙ, 'two' + ලෝක, 'world') = 'aggregate of two worlds,' 'the two worlds.'

සිව්හසුරා (= සිව්, 'four' + සුරා, 'ocean') = 'aggregate of four oceans,' 'the four oceans.'

සරස (= ස, 'six' + රස, 'taste') = 'aggregate of six tastes,' 'the six tastes.'

තිසරණ or තෙසරණ (= ති or තෙ, 'three' + සරණ, 'help or refuge') = 'aggregate of three helps or refuges' (in Buddhism, viz., Buddha, the Doctrines, and the Priesthood).

(Sanskrit.)

ත්‍රිලොක (= ත්‍රි, 'three' + ලොක, 'world') = 'aggregate of three worlds,' 'the three worlds.'

චතුර්ව්‍යය (= චතුර්, 'four' + ව්‍යය, 'an age') = 'aggregate of four ages' (of the Hindus, viz., *Kṛita*, *Trétá*, *Dvápára* and *Kali*).

චතුර්මය (= චතුර්, 'four' + මය, 'member') = a complete army comprising four members or kinds of forces, viz., elephants, chariots, horse, and foot.

පඤ්චායුධ (= පඤ්ච, 'five' + ආයුධ, 'organ of sense') = aggregate of five senses, 'the five senses.'

(iii.) COLLECTIVE COMPOUNDS.

*Da-arut samas* or *Dakárártha samása.*

218. Collective compounds are those whose components are simply joined together in their crude state without any connective particles, such as *සි*, *ද*, &c. (*Vide* note 6). This is a very numerous class.

<sup>o</sup> Indra's elephant is called ගජේන්ද්‍ර.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

sentences may also be expressed by inserting a conjunction after each member, as දෙවියනුත් බුදුනුත්, උරුණත් කුකුලනුත්, උමලාවත් අපවත්, මව්වහන්සේලාවත් අපවත්.

In writing, the necessity for declining the last member of a compound is also dispensed with by the use of some such word as යන, 'said,' 'called'; යනාදී or ආදී, 'et cetera' when admissible, as in රජ බමුණු වෙලඳ ගොවි යන ජනි සතරට, 'to the four castes called the kingly, brahmin, mercantile and agricultural'; එළු, බැටළු, බලලු, ආදීන්ගේ කෑම, 'the food of goats, sheep, cats, &c.'

(3) The last member of a compound generally takes plural terminations, even when it is singular in sense, as මව් පියෝ, 'mother and father'; කැඳි මසිලුණට, 'to mother-in-law and father-in-law'; රජ බමුණන්ගේ, 'of kings and brahmans'; බලු කපුටු මැසි මදුරුවන් විසින්, 'by dogs, crows, flies, and mosquitos.'

(4) When each person or thing denoted by the members of a compound is indefinite, the article එක් is suffixed to each member, as අතක් පයක්, 'a hand or a foot'; කෑයෙක්, දූයෙක්, යහළුවෙක්, 'a relative, a kinsman, or a friend.' Each word is then separately declined.

(5) Some compounds of this class are ambiguous when they are identical with case compounds, as ගස්මුල්, 'trees and roots' or 'roots of trees'; අශ්වරථ, 'horses and carriages' or 'horse carriage'; ගල්ගෙවල්, 'stones and houses' or 'stone houses' (i. e., 'houses formed under rocks').

(6) In certain colloquial compounds the conjunction understood is හෝ or හෝ, 'or,' as මහු අදගෙට එව්, 'he will come to-day or to-morrow'; දවසින් දෙකින් උම එන්නට මනා, 'you must come in a day or two'; මහුට ගස දහයක් දෙලයක් දීපන්, 'give him ten or twelve cents.' The context generally helps to remove any doubt regarding the conjunction understood.

(7) Some of these compounds constitute a large class of the idiotisms treated of under the chapter on Idioms.

#### (iv.) INDECLINABLE COMPOUNDS.

##### *Aviya samas* or *Aryaya samāsa*.\*

219. Compounds formed by joining an indeclinable particle to another word, the former being the first member.

\* This class of compounds is sometimes termed "Adverbial Compounds."

*Examples.*

(Eḷu.)

සතලබ් (= සත, 'as much as' + ලබ්, 'profit,' 'that which is received')  
= 'whatever is received,' &c.

සතච්ඡි (= සත, 'according to' + ච්ඡි, 'method') = 'according to  
method.'

අනුබල (= අනු, 'after' + බල, 'power') = 'after power,' i. e.  
'secondary power,' 'support.'

කුච්චු (= කු, 'bad' + ච්චු, 'sight') = 'bad sight' (i. e. 'faith')=  
'heterodox doctrine.'

දුද්ද (= දු, 'bad,' 'wicked' + ද්ද, 'man') = 'bad or wicked man.'

සුච්චු (= සු, 'good,' 'pleasant' + ච්චු = ච්චු, 'smell') = 'good or  
pleasant smell.'

ලපච්චු (= ලප, 'neighbouring' + ච්චු, 'forest') = 'neighbouring  
forest,' or (ලප, 'like' + ච්චු, 'wood') = 'garden,' 'grove.'

අනිච්චු (= අ, 'not' + ච්චු, 'wished') = 'unwished,' 'undesirable,' or  
'unlucky.'

අනෙක් (= අ, 'not' + ඒ, 'one') = 'not one,' i. e. 'many.'

සතපිට්ඨර or සපිට්ඨර (= සත or ස, 'with' + පිට්ඨර, 'retinue') =  
'with retinue.'

(Sanskrit.)

සථානුම (= සථා, 'agreeable to' + නුම, 'order') = 'agreeable or  
according to order.'

සථාවකාස (= සථා, 'according to' + අවකාස, 'season,' 'opportunity')  
= 'according to opportunity or season.'

අනුදින (= අනු, 'severally' + දින, 'day') = 'daily.'

ලපසන්ධා (= ලප, 'near' + සන්ධා, 'evening') = 'near evening.'

දුර්ලභ (= දුර්, 'difficult' + ලභ, 'to gain or obtain') = 'difficult to  
gain,' i. e. 'scarce.'

දුර්ලබ්ධි (= දුර්, 'bad,' 'wrong' + ලබ්ධි, 'faith') = 'bad or wrong  
faith,' i. e. 'heathenism or heresy.'

සාදර (= ස = සත, 'with' + අදර, 'love,' 'respect') = 'with love or  
respect.'

සථාලාභ, සථාච්චි, අනුබල, කුච්චු, දුර්ඡත, සුභක, ලපච්චු, අනිච්චු,  
අනෙක් are other examples. (*Vide* Eḷu examples given above for their  
equivalents in Eḷu and explanations of their components.)

## (V.) RELATIVE COMPOUNDS.

*An-arut samas or Anyārtha samāsa.\**

220. Compounds of this class are so called because they bear a signification different from that of the component words.

\* 'Attributive compounds' and 'Possessive compounds' are other terms used for this class.



*Examples.*

(E!u.)

සහසරවැල (= සහ, (associated) 'with' + සරවැල, 'string of stars') = 'what is associated with the string of stars,' i. e. 'sky.'

සහසාමුරු (= සහ, (associated) 'with' + උදර, 'belly') = 'who is associated with the same belly or womb,' i. e. 'brother.'

දද (= ද, 'twice' + ද, 'who or what-is-born') = 'who or what is born twice,' i. e. 'brahman,' 'tooth,' 'oviparous animal' as birds and fishes.

දැමිදුරු (= දැමි, 'by-whom-subjugated' + දුරු, 'senses') = 'he by whom the senses were subjugated,' i. e., 'Buddha.'

සුක්කුරු (= සුක්, 'with-which-cut' + කුරු, 'trees') = 'that by means of which trees are cut,' i. e. 'axe.'

සඳවත් (= සඳ, 'like-the-moon' + වත්, 'to-whom-a-face-is') = 'one to whom there is a face like the moon,' i. e. 'moon-faced,' 'fair-faced.'

මත්සේන (= මත්, 'furious' + සේ, 'many' + න, 'where-there-are-elephants') = 'where there are many furious elephants,' i. e. 'forest.'

සත්සුරවිරුබල (= සත්, 'many' + සුර, 'heroic' + විරු, 'mighty' + බල, 'where-there-are-warriors') = 'where there are many heroic and mighty warriors,' i. e. 'battle field.'

(Sanskrit.)

විසමචර (= විස, 'yellow' + චර, 'to-whom-a-vesture-is') = 'he to whom there is a yellow vesture or garment' = 'who is dressed in a yellow vesture or garment,' i. e. 'Vishnu.'

චතුර්මුඛ (= චතුර්, 'four' + මුඛ, 'to-whom-a-face-is') = 'he to whom there are four faces' = 'who has four faces,' i. e. 'Brahma.'

ත්‍රිලෝචන (= ත්‍රි, 'three' + ලෝචන, 'to-whom-an-eye-is') = 'he to whom there are three eyes,' i. e. 'Śiva.'

බහුචරිතී (= බහු, 'much' + චරිතී, 'where-paddy-or-grain-is') = 'where there is much paddy or grain,' i. e. 'country.'

NOTE.—This class of compounds is sub-divided into :

1. තදගුණ or තද්ගුණ, Compounds denoting some inherent attribute or quality of the object signified, as සහසරවැල, සඳවත්, &c.

2. අතදගුණ or අතද්ගුණ, Compounds that do not denote any such attribute or quality of the object signified, as සහසාමුරු, සුක්කුරු, &c.

DERIVATION.

*Piyavi or Prakṛiti—Radicals.*

221. පීඨ or ප්‍රකෘතී, radical, is the crude or simplest form of a word to which prefixes and suffixes are added.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

3. තබව ද, or නදහව බාතු, roots of verbs derived from foreign languages, as Sanskrit, Prakrit, Tamil, &c. : *i. e.*, derived verbal roots.
- (b) 1. නිපන් සද or නිජපනන ඔබද,\* native bases of nouns.
2. තසම සද or තතසම ඔබද, homogeneous bases of nouns.†
3. තබව සද or නදහව ඔබද, derived bases of nouns.

NOTE.—The word පියව් or ප්‍රසාති may be affixed to the above terms as in the case of ද, පියව් or බාතු ප්‍රසාති, &c. (*Vide* § 221.)

Native words are very few in number, and may perhaps prove to be fewer still as the study of Sinhalese philology advances. The number of homogeneous words is also small. (For examples of each class of radicals, *vide* §§ 226 & 227.)

224. As no stated rule can be given for ascertaining the roots of verbs, a short list will be given so that the student may commit them to memory. But bases of nouns can be easily determined, as shown in § 91. It is peculiar to the Eḷu language to have verbal roots and bases of nouns acquired in the three ways referred to. For the purpose of derivation words appertaining to other parts of speech than the verb, noun, or pronoun will be included in the examples, and words of other Indian languages bearing a close affinity to some of the examples will be noticed by footnotes. (*Vide* examples on pp. 78–80.)

225. Examples of radicals will be given side by side with their Sanskrit and Pali equivalents. This will enable the student to notice at once the degree of affinity and difference existing among the elements of words in the three languages. As a further aid, some of the characteristic

\* This is also called ඔද්ගජ (lit. 'country-born') or ඔද්ගජ ඔබද. (*Vide* foot-note † on p. 336).

† The foot-note ‡ on p. 336 is applicable to these radicals also.

features of Elu words as compared with those of Sanskrit and Pali follow :—

(a) Unaspirated letters take the place of corresponding aspirates, as කඩ for ඛඩ, 'to break' ; පල for ඵල, 'to split.'

(b) An aspirated consonant may be softened into ඡ, as බිහිරි for ඛධිර, 'deaf' ; මිහිරි for මධුර, 'sweet.'

(c) Aspirated letters softened into their components, as දහමි for ඛම, 'doctrine' ; සටහන් for සඡ්ඡාන, 'mark,' 'note.'

(d) Single letters for double letters, as අඟ for අඟඟ, 'end' ; ගට for ඝට, 'to rub or strike against.'

(e) Semi-nasals for full nasals, as බඳ for ඛඛ, 'to bind' ; ගඳ for ගඛ, 'smell,' 'stench.'

(f) ඡ for ඵ or ඡ, as සිත් for ඵහ, 'mind' ; සිදුරු for ඡිදු, 'hole.'

(g) ඳ for ඡ or ඛ, as මඳ for මඡ, 'juice' ; මද්දිම for මඡඛිම, 'middle.'

(h) ර, ඊ, රු, අ, or ඉ for ඡ and ඊ for ඡ and ඣ (symbols of ඊ) in compound letters, as හර for හඡ, 'to leave' ; රුසි for ඡඡි, 'sage' ; ඉදු or ඉරිදු for ඡඡු, 'straight' ; කඡ for කඡඡ, 'grass' ; අරුත් for අඡ, 'meaning' ; පිඵතුරු for පඵඡු, 'clean.'

(i) ඡ for ඡ and ඡ, as බස for ඡඡ, 'to descend' ; සිට for ඡඡ, 'to stand.'

(j) Short vowels for long, as ගම for ගඡම, 'village' ; දෙඵ for දෙඡම, 'god.'

(k) Omission of letters, as අඳ for අඡු, 'to-day' ; කිරි for ඡිර, 'milk' ; පඡ for පඡඡ or පඡඡු, 'earth,' 'soil.'

Other minor peculiarities of Elu words, are chiefly governed by phonetic rules, and are multifarious. These should be studied from the examples that will be given below. (V. §45).

### VERBAL ROOTS.

#### *Examples.*

226. (a) Native (verbal) roots : හරඡ, 'to see' ; රුතුර, 'to weigh.'

(b) Homogeneous roots :—

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
කුප	- කුප	- කීප	- To be angry or irritated.
කෘ	- කර	- කර	do.
ගණ	- ගණ	- ගණ	count.
ගර්හ	- ගර්හ	- ගර්හ	- abuse, revile.
නට	- නට	- නට	dance.
නම	- නම	- නම, නව	- bend.
නශ	- නශ	- නශ (නහ)	- destroy, kill.
නම	- නම	- නම	flog.
නප	- නප	- නප, නව	- bask, warm.
දා	- දා	- දා <sup>o</sup>	give.
දෘශ	- දීඝ	- දීඝ, දකු†	- see.
පා	- පා	- පා	- drink.
මර්	- මර (මිය)	- 1 මර, 2 මිය	- 1 kill, 2 die.
වස	- වස	- වස	- dwell, live.
වස	- වස	- වස (වහ)	- cover.
හර	- හර	- හර	leave.

(c) Derived roots :—

අස (අසති)	- අස (අසති)	- ඇති	be.
කථ	- කථ	- කිය†	say.
කෘත	- කති	- කපද්	cut.
ක්‍රීඩ, ක්‍රීල	- කීල	- කෙල	play.
බඩ	- බඩ	- කඩ	break.
වාද	- වාද	- කා¶	eat.
ගෞ	- ගෝ	- ගා	- play on a musical instrument.
ග්‍රහථ	- ගහථ	- ගෞහ	- knit, plat, compose.
ග්‍රහ (ග්‍රහණ)	- ගහ (ගහණ)	- ගණ	take.
හට්ට	- හට්ට	- ගට	- strike against, clash.
චච	- චච	- හප (හප)	- chew.
චිත	- චිත	- හිත (හිත)	- think.
චුච	- චුච	- හිම (හිම, ඉම)	kiss.
ඡද	- ඡද	- හිද (හිද)	cut.
ඡල	- ඡල	- දප	- enchant, invoke demons.
ජි	- ජි	- දි (දිත, දත)	- win, conquer.
ජය	- ජර	- දිර	- decay.
ඥ	- ඥ	- දන <sup>oo</sup>	- feel, know.
ඡල	- ඡල	- දල (දිල)	- shine.

<sup>o</sup> In Pr., H., &c., the form කේ also occurs. † Cf. H. &c., කේව.

‡ Cf. Pr., H., &c., කහ. § Cf. M., කාප. || Cf. H. and M. ක්‍රීල.

¶ Cf. H. & M., වා. <sup>oo</sup> Cf. H. & M. ඡක.

[Pr. = Prakrit ; H. = Hindi or Hundustáni ; M. = Maráthi.]



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.
श्रु	- श्रु	- श्रु (श्रु, श्रु श्रु, श्रु <sup>०</sup> )	hear.
आदा	- आदा	- आदा, आदा (आदा)	make.
शिव	- शिव	- शिव (शिव, शिव)	sprinkle, scatter.
आदा	- आदा	- आदा (आदा)	stand.
हास	- हास	- हास (हास)†	laugh.

NOMINAL BASES, &c.

227. (a) Native radicals: **आदा**, 'new cloth'; **आदा**, 'Colombo'; **आदा**,† 'cocoanut'; **आदा**, 'bread-fruit'; **आदा**, 'swallow,' 'vulture'; **आदा**, **आदा**,§ 'head of cattle'; **आदा**, 'jack fruit'.

(b) Homogeneous radicals:—

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.	Sk. Verbal root.
आदा	- आदा	- आदा	- idle.	आदा, 'work.'
आदा	- आदा	- आदा (आदा)	- breast, bosom.	आदा, 'go.'
आदा	- आदा	- आदा	- elephant.	आदा, 'roar' 'sound.'
आदा	- आदा	- आदा	- hand.	आदा, 'do.'
आदा	- आदा	- आदा	- ray, beam of light.	आदा, 'scatter.'
आदा	- आदा	- आदा, आदा	- parrot.	आदा (आदा), 'send,' 'order.'
आदा	- आदा	- आदा	- family.	आदा, 'accumu- late.'
आदा	- आदा	- आदा	- arithmetic.	आदा, 'count.'
आदा	- आदा	- आदा	- condition, state.	आदा, 'go.'
आदा	- आदा	- आदा	- good quality, virtue.	आदा, 'invite,' 'advise.'
आदा	- आदा	- 1 आदा, 2 आदा	- 1 parents, Jupi- ter, 2 heavy, honourable.	आदा (आदा), 'sound,' 'speak.'
आदा	- आदा	- आदा	- cavern, cave.	आदा, 'conceal.'
आदा	- आदा	- आदा, आदा	- people.	आदा (आदा), 'be born.'

० H. also आदा.

† Vide p. 261.

‡ Cf. Tamil **आदा**, 'palmyra tree.' The word **आदा** is an Eḷu synonym for 'cocoanut tree.'

§ Cf. Sk. **आदा**. **आदा** is an Eḷu synonym for 'cattle.'

|| The corresponding Eḷu roots are given within parentheses, except when they are identical with the Sanskrit. They are mostly determined by the help of these and Pali roots. Observe that the prefixes, suffixes, &c., added to the roots in forming the words have been omitted here.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
ජමබු	- ජමබු	- ජමබු, දම	- a kind of apple, rose apple.	ජම (දම), 'eat.'
ජය	- ජය	- ජය, දීය	- victory.	ජී (දී), 'conquer.'
කාල	- කාල	- කාල	- tune.	කල, 'fix.'
දින	- දින	- දින	- day, date.	දී, 'waste.'
දිශ	- දිශ	- දිශ (දිශා), දෙස, දස - )	} direction, quarter.	{ දීශ (දීශ or { දස), 'show.'
සාද	- සාද	- සාද, සද	- sound.	සද, 'sound.'
නීති	- නීති	- නීති (නීය), නී	law.	නී, 'guide,' 'gain.'
පදවි	- පදවි	- පදවි	- rank, office.	පද, 'go,' 'move.'
පර	- පර	- පර	- other, different, subsequent.	පර, 'nourish,' 'fill.'
පිහාල	- පිහාල	- පිත්හල	- brass.	පිත්හ, <sup>o</sup> 'bile' and ල, 'resemble.'
බල	- බල	- බල	- power.	බල, 'live,' 'support.'
බලි	- බලි	- බලි	- sacrifice, a planetary performance.	(do.)
බාල	- බාල	- බාල	- young.	(do.)
ඛන්ද	- ඛන්ද	- ඛන්ද, ඛ්ද	- dot, zero.	ඛ්ද, 'be apart.'
ඛිල	- ඛිල	- ඛිල†	- hollow in a tree, &c.	ඛිල, 'divide.'
මත	- මත	- මත	- opinion.	මත, 'think.'
මද	- මද	- මද	- passion, intoxication.	මද, 'rejoice.'
මදන	- මදන	- මදන	- Ananaga, the Indian Cupid.	(do.)
මරණ	- මරණ	- මරණ	- death.	මා (මර), 'die.'
මල	- මල	- මල	- dirt, filth, rust.	මල, 'hold,' 'stick.'
මුනි	- මුනි	- මුනි	- a sanctified sage.	මන, 'be revered.'
මාය	- මාය	- මාය, මුව	- deer, beast.	මාය (මාය), 'seek,' 'pursue.'
මෘදු	- මුදු	- මුදු	- mild, soft.	මුද, (මද), 'rub.'
යව	- යව	- යව	- barley.	ය, 'join or mix.'
යශස්	- යශ	- යශ, යශස්	- prosperity, glory.	යශ (යශ), 'per-vade.'
යුග	- යුග	- යුග	- an age, pair.	යුජ (= යොද), 'join.'

<sup>o</sup> The ordinary Elu form is පිහ.

† The form මඛින is also colloquially used.



Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
රස	- රස	- රස	- taste.	රස, 'taste.'
රූප	- රූප	- රූප, රූ	- image, form.	රූ, 'sound,' 'move.'
රේවතී	- රේවතී	- රේවතී	- the 27th lunar asterism.	රේව, 'go by leaps and jumps.'
රෝග	- රෝග	- රෝග, රෝ	- disease.	රූඡ (= රූඤ), 'afflict.'
වන	- වන	- වන, වල	- forest, wood.	වන, 'seek,' 'sound.'
වර	- වර	- වර	- privilege, right.	වර, 'desire,' 'ask.'
වාද	- වාද	- වාද	- discussion, controversy.	වද, 'speak.'
වාහර	- වාහර	- වාහර, වදුරු <sup>o</sup>	- monkey.	වෘ(වර), 'lead,' 'guide.'
වාර	- වාර	- වාර, වර	- time.	වෘ (වර), 'cover,' 'choose.'
වාසනා	- වාසනා	- වාසනා	- luck.	වස, 'dwell.'
විජය	- විජය	- විජය	- conquest, triumph.	වි (= වී), 'conquer.'
විලාප	- විලාප	- විලාප, විලප	- lamentation.	විල, 'speak.'
විෂ	- විෂ	- විෂ, විෂ (විෂ)	- poison.	විෂ (විෂ), 'per-vade.'
විණ	- විණ	- විණ, වෙණ	- lute.	වි, 'go' 'per-vade.'
වුණ	- වුණ	- වුණ	- sore.	වුණ (වුණ), 'wound.'
භරණ	- භරණ	- භරණ	- protection, refuge.	භෘ (භර), 'in-jure.'
භය	- භය	- භය, භා (භා)	- hare.	භය (භය), 'go by leaps and jumps.'
ශීත	- ෂීත	- ෂීත (ශීත)	- cold.	භෞ (භෞ), 'go.'
භුමිණ	- භමිණ	- භමිණ, මහණ	- Buddhist priest.	භුම (භම), 'un-dergo pen-ance.'
භුවණ	- භමිණ	- 1 භවන් 2 භුවණ	- 1 ear, 2 the 22nd lunar-asterism.	භූ (භූ) 'hear'; &c.
සතත	- සතත	- සතත	- always, continually.	සත, 'spread.'
සම	- සම	- සම	- like, equal.	සම, 'be mix-ed up.'
සාර	- සාර	- සාර, සරු (සර)	- essence, heart-wood, fertile.	සර, 'go.'

<sup>o</sup> Cf. H. වසුර.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
पुष्क	- पुष्क	- पुष्क(पुष्क) <sup>०</sup>	- lime, powder.	पुष्क (पुष्क), 'grind.'
जल	- जल	- जल	- net.	जल (जल), 'encompass,' 'cover.'
ताम्र	- ताम्र	- ताम्र	- copper.	ताम्र, 'desire.'
घास	- घास	- घास†	- grass.	घास (घास), 'eat,' 'graze.'
त्रि, त्रिंश-	ति, तिंश-	ति, तै, तुत्†	three.	तै (तर), 'pass.'
त्रिंशत्	तिंशत्	तिंशत्	thirty.	(?)
दन्त	- दन्त	- दन्त	- tooth.	दन्त, 'subdue.'
द्वि	- द्वि	- द्वे, द्वे (द्वे, द्वे)‖	two.	(?)
नवति	- नवति	- नवति	ninety.	(?)
नौ	- नौ	- नौ	- ship.	नौ, 'send.'
पत्र	- पत्र	- पत्र <sup>००</sup>	- leaf.	पत्र, 'go,' 'move.'
पाद	- पाद	- पा, †† पद (पद), पद }	- foot.	पाद, 'go,' 'move.'
पितृ	- पितृ	- पितृ††	- father.	पितृ, 'nourish.'
पुत्र	- पुत्र	- पुत्र (पितृ)	- son.	पुत्र (पुत्र), 'pu- rify.'
पुस्तक	- पुस्तक	- पुस्तक	- book.	पुस्तक (पुस्तक), 'bind.'
प्रेम	- प्रेम	- प्रेम‖‖	- love.	प्रेम (प्रेम), 'please.'
बधिर	- बधिर	- बधिर	- deaf.	बधिर (बधिर), 'bind.'
वप	- वप	- वप	- boiled rice.	वप (वप), 'serve.'
विधि	- विधि	- विधि, विधि	- wall (generally of a house).	विधि (विधि), 'di- vide,' 'break.'
वह्नि	- वह्नि	- वह्नि	- fly.	वह्नि (वह्नि), 'be angry,' 'fill.'
मत्स्य	- मत्स्य	- मत्स्य	- fish.	मत्स्य, 'be pleas- ed.'
माता	- माता	- माता	- mother.	माता (माता), 'respect.'

० Cf. H. पुष्क.

† Pr. & M. also घास.

‡ Cf. M. ति, H. तै, H., M., &c., तिंश.

§ Cf. H. and M. तिंश.

|| Cf. H. द्वे. ¶ Cf. T. द्वे.

०० H. also पत्र. †† H. also पा.

‡‡ Cf. Pr. पितृ, of which पितृ (nom.) may be taken as a phonetic form. §§ Cf. Pr. पुस्तक, H. पुस्तक. ||| Cf. H. प्रेम.

¶¶ Cf. Pr. माता, H. and S. माता. [S. = Sindhi.]

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
මාඨී	- මග්ග	- මග	- path, way.	මග (මග), 'inquire.'
මාලා	- මාලා	- මල්	- flower.	මා (ම), 'measure.'
මිත්‍ර	- මිත්‍ර	- මිතුරු, මිත් <sup>o</sup>	- friend.	මිද් (මිද්), 'be soft or affectionate.'
යක්ෂ	- යක්ඛ	- යක්	- devil, fiend.	යක්ෂ (යක්), 'worship.'
රහස්‍ය	- රහස්‍ය	- රහස්	- secret.	රහ, 'abandon.'
රත්‍රී	- රත්‍රී	- ර	- night.	ර, 'give' (rest).
ලිංග	- ලිංග	- ලිංග	- gender, sex.	ලිං, 'go.'
වයා	- වයා	- වද	- barren.	වය (වද), 'bind.'
වග්‍ය	- වග්‍ය	- 1 වග්‍ය, 2 වත්	- 1 garden, 2 wealth.	වග, 'abide.'
වස්ත්‍ර	- වස්ත්‍ර	- වස්	- cloth, garment.	වස්, 'wear' (as clothes).
වාලුකා	- වාලුකා, } - වාලුකා }	- වාලි	- sand.	වල = වල, 'live.'
විංසති	- විංසති, විංස	- විසි†	- twenty.	(?)
විශ්‍ර	- විශ්‍ර	- විදි, † වේ	- street.	විච්චි (විච්චි), 'ask.'
වෛද්‍ය	- වෛද්‍ය	- වෛද්‍ය	- doctor, physician.	විද් or විද් (විද්), 'know.'
වෛර	- වෛර	- වෛර, වෛර	- wrath, enmity.	වෛර, 'be powerful.'
ශංඛ	- ශංඛ	- ශක් (ශක්)	- conch.	ශං, 'pacify.'
ශත	- ශත	- සීය	- hundred.	(?)
ශීර්ෂ	- ශීර්ෂ	- ශීර් (ශීර්, ඉර්)	head.	ශී (ශීර්), 'honour.'
සකල	- සකල	- සියලු, සියල්	- all.	සකල, 'count.'
සත්‍ය	- සත්‍ය	- සත්	- being, animal.	සත් = සත්, 'be.'
සප්ත	- සප්ත	- සත් (සත්)	- seven.	(?)
සප්තාහ	- සප්තාහ	- සති	- week.	(සප්ත, 'seven' + අහ, 'day.')
සහස‍්‍ර	- සහස‍්‍ර	- සහස්	- thousand.	(?)
සුඛ	- සුඛ	- සුච	- ease, happiness.	සුච (සුච), 'make happy.'
සුක්ෂ්ම	- සුක්ෂ්ම	- සිසුම්	- fine, minute.	සුච (සුච), 'make known.'
සූර්‍ය	- සූර්‍ය	- හීර (ඉර), } - හීරී (ඉරී) }	- sun.	හී (හීර්), 'go.'
සෞඛ්‍ය	- ඵඛ	- ඵඛ	- female breast, pap.	සෞඛ්‍ය (ඵඛ), 'sound.'

° Cf. H. මග.

† Cf. M. විස.

‡ Cf. T. වේ.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
स्थान - दान	- दान	- स्थान	- place.	स्थ ( स्ठ ), 'stand.'
हस्त - हस्त	- हस्त	- 1 हस्त, 2 हस्त	- 1 hand, 2 the 13th lunar asterism.	हस ( हस् ), 'laugh.'

228. Derivation (උපත, උපපත්ති) of Elu words has as yet received but little attention at the hands of scholars. It is a study of much importance and requires great labour and research. The general practice is to derive nearly all the words in the language from Sanskrit, too often over-looking the claims of Pali, which flourished almost on the frontiers of the original home of Elu, and has consequently a striking affinity to it.\* This is regrettable, as Sanskrit does not faithfully represent the Vedic language (known as **ऋष्य**), from which with Prakrit it is considered to have sprung.†

Modern Elu is a development of the language brought over by Vijaya, the first historical king of Ceylon (*circa* 543 B. C.) and his retinue, who made it the vernacular of the land. The language, however, grew up, we may say almost side by side with the parent tongue and its other offsprings in India though isolated from them, in consequence of the intercourse that existed between the two

\* Cf. the following Pali alphabet with the Elu : **අ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ඍ, ඎ, ඏ, ඐ, එ, ඒ, ඔ, ඓ, ඔ, ඕ, ඖ, ඗, ඘, ඙, ක, ඛ, ග, ඝ, ඞ, ඟ, ච, ඡ, ජ, ඣ, ඤ, ඦ, ට, ඨ, ඩ, ණ, ඬ, ත, ථ, ද, ධ, න, ඳ, ඵ, බ, භ, ම, ඹ, ය, ර, ඼, ල, ඿**. In Ceylon Pali is also known by the name of මහල or මහවි, but it is different from the dialect of that name now prevailing in Gayá and Patna in India, which is evidently a corruption of the pure and original dialect. It was introduced to the Island about 307 B. C.

† Prakrit means 'natural' (**ඉ** = 'preëminently' and **අකෘත**, 'not done,' = 'not artificial') and Sanskrit 'symmetrically or perfectly done' (**සං**, 'together' or 'perfectly' and **කෘත**, 'done'). Hence Prakrit is the inartificial language or that which remained in its natural state, as contrasted with Sanskrit which was methodically or thoroughly elaborated for literary purposes. It is worthy of note that the forms 'Prákrit' and Sapskrít' represent the pronunciation in Hindi, &c., of the words **ඉකෘත** and **සංකෘත** respectively.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies



Hindi (including Hindustáni) seems to possess a closer affinity to Eḷu than the other vernaculars.

229. A few additional derivations and affinities which have casually engaged the author's attention, will be noticed in this section as of possible interest to students of Sinhalese philology.

The short ඵ and ඹ are extant in the Bihári (a dialect of the Hindi) and Baṅgáli. These sounds are known to Prakrit and Pali also. (*Vide* § 41.)

The suffixes ආ and ජ, characterising the masculine and feminine respectively, are common to almost every Indian language. The plural suffixes ඹ, ඬ, and ඹ exist in Pr. ජ is the pl. nom. and oblique case ending in Bihári, &c. (*Cf.* the colloq. nom. ඬජ—identical with the Bihári form—and ඹඹජ, 'they,' used in some of the oblique cases also.) The modern pl. suffixes ඵල\* and ඵර are most probably derived from the Tamil கள and வர் similarly used. (*Cf.* the honorific ඵර in ගම්ඵරය, 'valuable village'; පඬිඵරය, 'eminent pandit or scholar,' which is distinct.) The nom. endings ආ and ආ (sometimes changed into ඵ or ඵ) are Pr. (and Hindi). The common genitive ending ඹ is a modification of the corresponding ending ඹ in Hindi, and the classical (gen.) ending ඹ (with its variations ආ, ආ, ඹ, and ඬ) of the Pr. and Pali ඹ (Sk. ඹ). The suffixes ආට, † ඵ, &c., ending in ඵ of the dative case, are from the Pr. and Pali ආඵය (Sk. ආඵය), 'for,' 'for the purpose

\* The pl. ending ඬ is perhaps derived from the Hindi ලෝක ('people'), affixed to animate nouns to denote plurality. (*Cf.* ගාලු in the Sinhalese දෙවිගාලු, 'gods'; ඵගාලු, 'those-people,' 'they.') The Tamil கள is considered to be a contraction of සකල (pronounced *sakal* in Hindi, &c.), 'all.'

† An older form ඹට is also extant (*vide* p. 97). The letter ඹ is perhaps the ending of the genitive case. It may be observed that in Prakrit (as well as in very old Sinhalese) the genitive case did duty for the dative, which was wanting in them; hence perhaps the reason for the endings of the latter case being common to those of the former.



of,' 'to,' 'in order to.' The ablative suffixes ending in **ඪ** are probably connected with the similar endings of that case in Tamil. The locative endings **ඵ**, **භි** (with or without a vowel before them), **ඤ**, and **ඤ්** correspond to the Pr. **ඵ**, **භි** or **භි**, **ඤ**, and **ඤ**. The vocative endings **ඤ**, **ඤ**, (**ඤ්**), **ඵ**, and **භි** are nearly all Pr. The Hindi **ඵ** is connected with **ඵභි**, &c., suffixes of ordinal numeral adjectives. The particle **ඤ්** (= the indefinite article 'a' or 'an') is in Bihári a shortened form of **ඵඤ්**, 'one.'

The personal terminations of verbs have their origin in Pr., in which they are—*Sing.* 1. **භි**, 2. **භි**, 3. **භි**, **ඵ**, **ඤ**; *Pl.* 1. **ඵඵ**, **ඵ**, **භි**, 2. **භ**, 3. **භි**.\* The causal sign **ඵ** is in Pr. **ඵඵ** (or **ඤඵ**). The Pr. pres. part. ending **ඵභ** is perhaps the origin of the Eḷu pres. part. ending **ඵභ්**, &c. The Hindi past part. ending **ඵ** seems to be connected with the letter **ඵ** affixed to Eḷu past participles.

**ඵඵ** or **ඵඵ**, 'I' is probably from the Pr., acc. sing. **ඵඵ** or **ඵ**. The genitive sing. in Pr., Pali, and Sk. is exactly **ඵඵ**. The shifting of cases is not improbable.† The Sk. acc. sing., **ඵ** is identical with that of Eḷu. Pr. gen. **ඵභ** = **ඵ** in Eḷu. The Eḷu **ඵභ** (or **ඵභ්**), 'we' is connected with the Hindi, Pañjábí, &c. **ඵභ** (Pr. **ඵභභ**, **ඵභ**), 'self.' The fem. **භි**, 'thou,' is **භ** with the fem. suffix **ඵ** attached. (*Cf.* **භි** in Sindhi, in which **ඵඵ** is one of the oblique cases of the mas.) Pl. **ඵඵභ** (or **ඵඵභ** or **ඵඵභ්**) is compounded of **ඵඵ** or **භ** and **ඵභ**.‡ The modern **ඵඵ** is a contraction of **ඵඵඵ** = **ඵඵඵ**, which is in turn a shortened form of **ඵඵඵ**. (*Cf.* **ඵඵඵ**, 'bank,' 'border,' changed into **ඵඵඵ**.) **ඵඵ** = **ඵ** or **ඵඵ** + **ඵඵ** 'there.' The Pr. **ඵඵඵ**, 'thou,' is perhaps identical with **ඵඵඵ**, 'thou,' colloquially used by high officials in addressing lower classes of people. (*Cf.* the reflexive pronoun **ඵඵඵ**.)

\* The colloquial forms of verbs ending in **ඵ** or **භ** and **ඵ**, as **ඵඵඵ**, **ඵඵඵ**, **ඵඵඵ**, are verbal nouns. (*Vide* § 249.)

† *E.g.*, the acc. forms **ඵඵ** and **ඵඵඵ** are colloquially used for the nom.

‡ In Hindi **ඵඵ** means also 'you.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

230. Some Elu words have two different derivatives, which are respectively derived either from two different languages or from two different words of one language.

Corresponding words in Sanskrit and Pali akin to each derivative are given as usual.

*Examples.*

Sanskrit.	Elu.	Pali.	Elu.
ஐதீ, 'meaning'	... ஐரீய	... ஐயீ	... ஐயீ.
ஐதீ, 'sanctified sage'	... ரீயீ	... ஐயீ	... ஐயீ.
ஐதீ, 'juice'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'agent,' 'doer'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'action'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'sword'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'hole'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'hard,' 'course'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'doctrine,' 'scripture'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ, ஐதீ.
ஐதீ, 'public,' 'famous'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'friend'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'mixed'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ, ஐதீ.
ஐதீ, 'foolish'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'rough'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'enmity'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'science'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'gold'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.

Similarly, in the case of words derived or naturalised from Sanskrit, Hindi, and other North-Indian languages, the Tamil language possesses two sets of words, of which one generally has a great resemblance to the Elu :—

*Examples.*

Elu.	Sanskrit.	Tamil.
ஐதீ, 'hand'	... ஐதீ	... அத்தம்,* அஸ்தம்.
ஐதீ or ஐதீ, 'pot'	... ஐதீ	... கலயம், கலசம்.
ஐதீ, 'udder,' 'breast'	... ஐதீ	... தனம், ஸ்தனம்.
ஐதீ, 'praise'	... ஐதீ	... துதி, ஸ்துதி.
ஐதீ, 'mild,' 'soft'	... ஐதீ	... மெது, மிருது.
ஐதீ, 'moment'	... ஐதீ	... சணம், க்ஷணம்.

The Tamil classical forms கம், 'action'; மா, 'great'; உவமை, 'simile,' 'proverb' (Elu உவமை); சமண(ர்), 'Buddhist priest,' are also nearly identical with the Elu.

\* The final ம் in this and other words is the singular nominative ending.

231. In the derivation of Elu words the original form should always be ascertained, for there are sometimes several forms, mere modifications of a pristine form which alone is derived from the foreign source. Study of ancient writings will enable the student to trace these original forms. A few specimens are given below with their modifications :—

Original form.	Modifications.	Original form.	Modifications.
අඟි, 'fire'	... අඟ.	වපි, 'pond'	... වච්ච, වැව්.
අස්, 'eye'	... ඇස්.	ලහුහු, <sup>o</sup> 'garlic'	... ලහුහු, ලහු.
අකර, 'letter'	... අකුරු.	සිස්, 'head'	... සිස්, ඉස්.
අවමන්, 'disrespect'	වමන්.	සිහල, 'Sinhalese'	... සෙල, සෙඵ, එඵ.
අලු, 'light'	... එලි.	වණිද, 'merchant'	වෙණද, වෙලද.
කුඩු, 'small'	... කුඩු, කුඩා.	පිළිවන්, 'able'	... පිළිවන්, පිළිවන්.
කෙස්, 'hair'	... කෙසෙ, කේ.	සිත්තරු, 'painter'	සිත්වරු, සිත්තරු.
දිසා, 'direction'	... දිසා, දෙස.		
දුව, 'to run'	... දිවි, දුව.		
ඉම, 'this'	... මේ.		
පව, 'five'	... පස, පහ.		

Words with Elu semi-nasals are generally derived from other forms having full nasals, as :

කඳු from කන්ද, 'mountain.'

ගඟ ,, ගංගා, 'river.'

බිඳු ,, බිත්දු, 'dot,' 'cipher.'

Many of the words in common use at the present day have gone through several stages of modification before assuming their present forms; and their study is, therefore, very important to students of the philology of the tongue. (*Vide* § 70.)

232. Words of the Maldivé tongue present so great an affinity to the Elu that it may be asserted that both Ceylon and the Maldivé islands were colonised by people of one and the same race—either by a detachment of Vijaya's followers, who are said to have been dispersed at sea by a storm

<sup>o</sup> In Sinhalese, garlic and onion are respectively denoted by හුඳුහු and රතුහු.

when Vijaya, with some of his men, was drifted to this island, and the rest to the neighbouring islands, or by a band of emigrants from Ceylon subsequently :—

*Examples.*

Eln.	Maldive.	Eln.	Maldive.
අකුරු, 'letter' ...	අකුරු.	ගස්, 'tree' ...	ගස්.
අස්, 'horse' ...	අස්.	භව, 'house' ...	භව.
ඉර, ඉරු, 'sun' ...	ඉරු.	කහර, 'vein' ...	කාරු.
ඵල, අල, 'light' ...	අල.	මස්, 'fish' ...	මස්.
කැල, 'saliva' ...	කුලු.	මුහුද, මුද, 'sea' ...	මුද.

(*Vide* § 41.)

233. Ceylon began to be visited by the people of Southern India speaking Tamil, Telagu, Malayalam, and other Dravidian languages thereof, about the third century before Christ. They carried on constant warfare with the Sinhalese, at times establishing their supremacy, and have continued to hold a close connection with the Island in various ways. In 1505 the Portuguese visited Ceylon and held power until they were ousted by the Dutch in 1658. The Dutch in turn gave way to the English in 1796, who in 1815 took possession of the entire Colony. These foreigners spoke of things and actions unknown to the Sinhalese with whom they came in contact. When native equivalent terms were not easily forthcoming the foreign words themselves were adopted into Sinhalese. The study of medicine and astrology from Tamil treatises, and the writing of books in Sinhalese by persons acquainted with the Dravidian languages, also contributed a large quota of words. Hence the Sinhalese tongue has now come to possess a large stock of words derived or borrowed from the Dravidian, Portuguese,\* Dutch, and English languages. Lists of the

---

\* Some of the Portuguese words seem to have been borrowed through the Tamil and occasionally through some of the Indian languages, such as Hindi.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- அப்பாவி (அப்பாச்சி), 'father.'  
 அம்பலம் or அம்பலம், 'inn,' 'resthouse.'  
 அய்யா (ஐயா), 'elder brother,' 'Mr.,' 'Sir.'  
 அலரி or அலரி (அலரி), a species of oleander.  
 அலரி (அலரியன்), 'elephant.'  
 அலரி (அலரி), 'indigo.'  
 அசமோதம் (அசமோதம்), a sort of parsley (*Lison annui*).  
 அங்காடி (அங்காடி), 'stall' (in a market).  
 அடாதா (ஆடாதோடை), a medicinal shrub (*Justicia adhatoda*).  
 அடா (ஆண்டி), 'religious beggar' (of the Siva sect).  
 அடா (ஆண்டு, from ஆளுகிற, 'to govern'), 'government.'  
 அடா (ஆத்தாள்), 'grand-mother.'  
 அடா (ஆதாயம்), 'income.'  
 அடா or அடா (ஆணவாழை), a species of large plantain (lit. 'elephant plantain').  
 அடா (அப்பம்), 'hopper' (a sort of thin rice cake).  
 அடா\* (ஆணி), 'nail.'  
 அடா (அம்பட்டன்), 'barber.'  
 அடா (இச்சை), 'flattery.'  
 அடா (இடம்), 'place,' 'room,' 'land.'  
 அடா (இந்தா), 'here it is, take it.'  
 அடா (இலக்கு), 'target,' 'mark to aim at.'  
 அடா (இலக்கம்), 'number,' 'figure.'  
 அடா (இலத்தி), 'dung' (of elephants, &c.).  
 அடா (இழவு), 'funeral.'  
 அடா (ஈர்), 'to saw.'  
 அடா (இரட்டை), 'double,' 'even number.'  
 அடா (இளந்தாரி), 'youth,' 'young man.'  
 அடா (ஈயம்), 'lead.'  
 அடா or அடா (உடுக்கை), a small hand-drum.  
 அடா (உதவி), 'help.'  
 அடா (உளுந்து), a kind of pea (seed of *Phaseolus radiatus*).  
 அடா (உறை), 'case,' 'outward covering of a pillow,' &c.  
 அடா (உறிஞ்சு), 'to suck up.'

\* Cf. Sk. லிங்க or லிங்கி, 'linch-pin.'

උරුම (உரிமை), 'right,' 'heirdom.'

උරුමක්කාර (உரிமைக்காரன்), 'heir,' 'parcener.'

උච්ඡ්ඛ (சூக்கு), 'sprain.'

උච්ච්ච්ච්කාර (ஊழியக்காரன்), a menial class of Sinhalese.

උච්ච්ච්ච් (ஊழியம்), 'service,' 'work.'

එදිරි (எதிரி), 'opposed,' 'opposition.'

එල්ල or ලේ (எல்லை), 'straight line or course,' 'direction.'

මත්කොම (ஒக்க), 'all.'

මමොක්ක (ஒடுக்கு), 'waist pocket.'

මත්තු (ஒற்ற), 'act of spying,' 'information given by a spy.'

මත්ත or මත් (ஒற்றை), 'odd number.'

මප්පුකර (ஒப்பிக்கிற), 'to prove ;' hence මප්පු,\* 'deed.'

මිනි (வேண்டும் = வேணும்), 'is necessary,' 'must.'

මිස් (ඉය්), 'hollo!' (used in calling a person at a distance).

කව්වි† (கச்சு or சை), 'web or roll of cloth.'

කව්විරි‡ (கச்சேரி), 'office,' 'Kachcheri' (i. e. a revenue officer's office).

කව්වුමරමි (கட்டுமரம்), 'fishing raft of timber,' 'Cattamaran.'

කඩ (கடை), 'boutique,' 'end.'§

කඩල (கடலை), 'Bengal gram.'

කඩසරක්කු|| (கடைச்சரக்கு), 'curry stuffs, spices, drugs, &c., sold in the bazaar.'

කඩිනම් (கடினம்), 'haste.'

කඩ්වොලමි or කඩ්වො|| (கடிவாளம்), 'bridle,' 'bit.'

කඩ්දක්කම් (கடுக்கன்), 'earring.'

කණ්ණඩි\*\* (கண்ணாடி), 'mirror,' 'spectacles.'

\* Sometimes මප්පිප්ප.

† Cf. Port. 'cacha.'

‡ Cf. M. කව්විරි, B. and H. කජාරි.

§ E. g., කඩ්දැණ, 'linch-pin'; කඩ්වන, 'gravets.'

|| සරක්කු (சரக்கு), alone means 'substance,' 'commodities.'

¶ The word කව, 'mouth,' is always prefixed to this word, as කව කලිය.

\*\* Mirror and spectacles are distinguished by using the adjectival expressions මුහු බලන and ඇඟේ දමන before the word, as මුහු බලන කණ්ණඩිය, 'mirror'; ඇඟේ දමන කණ්ණඩිය, 'spectacles.'



- வசுந்நு (கணக்கு), 'rate,' 'account.'  
 வலிசுமி (கணிசம்), 'size,' 'extent.'  
 வலி (கண்), 'eye' (*rare*).  
 வலிசுமி (கப்பம்), 'tribute.'  
 வலிசுல் (கப்பல்), 'ship,' a kind of sailing vessel.  
 வலிசு\* (கப்பி), 'pully,' 'grain half ground.'  
 வலிவ (கம்பை), 'side board' (of a book).  
 வலிவி (கம்பி), 'wire.'  
 வலிசுலி (கயிலி), a sort of semi-coloured cloth.  
 வலிசுலி (கைத்தாளம்), 'pair of small cymbals.'  
 வலிசுலி (கைப்பு), a bitter wax-like article chewed with betel, 'catechu.'  
 வலிசுலி (கைவாரம்), 'congratulation.'  
 வலி (கரை), 'bank,' 'shore,' 'border.'  
 வலிசுலி (கருவாடி), 'dried fish.'  
 வலிசுலி (கருள்), 'darkness.'  
 வலிசுலி (கழுஞ்சு), a weight (=  $\frac{1}{8}$  oz.).  
 வலிசுலி (கழுதை), 'ass.'  
 வலிசுலி† (கவடி), 'cowry,' a little sea-shell.  
 வலிசுலி (கவணி), a sort of muslin.  
 வலிசுலி (கசகசா), 'seed of poppy.'  
 வலிசுலி (களவம்), 'mixture.'  
 வலிசுலி‡ (கண்காணி), 'superintendent,' 'overseer.'  
 வலிசுலி (காடி), 'vinegar.'  
 வலிசுலி (காந்தம்), 'magnet.'  
 வலிசுலி (காப்பு), 'bracelet.'  
 வலிசுலி (காரம்), 'caustic.'  
 வலிசுலி (கால்), 'quarter.'  
 வலிசுலி (காசு), 'money,' 'coin piece.'  
 வலிசுலி (கட்டி), 'piece,' 'clod.'  
 வலிசுலி (கத்தி), a knife with a long handle, 'bill-hook.'  
 வலிசுலி (கஞ்சி), 'rice-gruel.'  
 வலிசுலி|| (கரைப்பான்), 'cockroach.'

° Maráthi also வலிசுலி.

† Cf. Maráthi and Hindi कौल.

‡ The Tamil கண்காணி means 'supervising,' 'inspecting.'

§ Port. 'cánja.' Cf. Baṅgáli வলিசுலி, Pali வலிசுலி.

| Also வலிசுலி (nom. வலிசுலிவலி) from the Tamil கரப்பானபூச்சி.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

- கொடி (கொடி), 'flag,' 'banner.'
- கொண்டை or கொண்டை (கொண்டை), 'hair tied into a knot,' 'crest of bird.'
- கொத்தமல்லி (கொத்தமல்லி), 'coriander.'
- கொம்பு (கொம்பு), 'cornet,' the vowel sign **ௌ**.
- கொம்பட்டி\* (கொம்பட்டி\*), 'water-melon.'
- கொள்ளை (கொள்ளை), 'pillage,' 'plunder.'
- கொள்ளு (கொள்ளு), 'Madras gram' (*Dolichos biflorus*).
- கொட்டி (கொட்டி), 'thin stick.'
- கொடி† (கொடி), 'twenty,' 'score.'
- கொடு (கொடு), 'new,' 'rude,' 'wild.'
- கொணம் or கொவணம் (கொணம் or கொவணம்), a piece of cloth for covering the privities of men.
- கொணங்கி (கொணங்கி), 'buffoon.'
- கொலம் (கொலம்), 'ludicrous gestures,' 'nonsense.'
- கொழிக்கூடு (கொழிக்கூடு), a species of plantain.
- கொவில் (கொவில்), 'temple,' 'fane.'
- கற்கண்டு (கற்கண்டு = கல் கண்டு), 'sugar-candy.'
- கெச்சை (கெச்சை), 'little tinkling bell.'
- சண்டி (சண்டி), 'bully.'
- சீதை (சீதை), 'chintz.'
- சாடி or ஜாடி (சாடி or ஜாடி), 'jar.'
- சேடி (சேடி or ஜேடி), 'pair,' 'brace.'
- தக்கடி (தக்கடி), 'deceitful,' 'deceitful man.'
- தட்டை (தட்டை), 'baldness.'
- தட்டு (தட்டு), 'deck'; (-கர), 'to tap.'
- தந்திரம் (தந்திரம்), 'trick.'
- தனி (தனி), 'single,' 'unmixed.'
- தபால் or தபால்\*\* (தபால்), 'post,' 'post office.'
- தம்பி (தம்பி, 'younger brother'), a term applied to Moormen.
- தரம் (தரம்), 'fit,' 'quantity.'
- தராசு (தராசு), 'pair of scales.'

\* Cf. Sk. **कुल्लो**, Pali **कुल्लो**. † Cf. Hindi **कोटि**.

‡ Cf. Sk. and Pali **उण**. § Cf. Port. 'Chita' and Maráthi **चिठ**.

|| This word is often used in the sense of 'salt fish' which is generally kept in "jars." Port. 'járra.'

¶ Cf. Hindi **सैद्य**. \*\* Cf. Maráthi **तपाल**, Hindi **दाल**.

†† Cf. Hindi **तराजू**.

- තලක්කව්වු (தலைக்கட்டு), 'top.'  
 තලප්පා (தலைப்பாகை), 'turban.'  
 තවු (தவ்வு), 'hole,' 'perforation.'  
 තහවු (தகடு), 'thin flat piece of metal.'  
 තල්ලිකර (தள்ளுகிற), 'to push.'  
 තාරු (தாரா), 'duck.'  
 තැරුවු (தரகு), 'brokerage,' 'commission.'  
 තැරුවුකාර (தரகுக்காரன்), 'broker.'  
 තැලி (தாலி), a neck ornament (for women).  
 තීප්පිලி\* (தீப்பிலி), 'long pepper.'  
 තුව්වු (துட்டு), a copper coin, 'pice' (= 1½ farthing).  
 තුණ්ඩු (துண்டு), 'piece,' 'chit.'  
 துவ்வையலி (துத்தநாகம்), 'zinc.'  
 துப்சகி (துபாசி or துப்பாசி), 'interpreter.'  
 துலக்து (துபாக்கி or துப்பாக்கு), 'gun,' 'firearm.'  
 துலாල (துவாலை), 'wound.'  
 துரல் (துறல்), 'small or drizzling rain.'  
 தைக்க (தேக்கு), 'teak tree' (*Tectona grandis*).  
 தைலிලி (தொட்டில்), 'cradle.'  
 தைலிල් (தொழில்), 'occupation,' 'work,' 'ceremony to demons.'  
 தைலு (தொங்கல்), 'end,' 'margin.'  
 தைலி (தோடு), a jewel for the ears.  
 தேலி (தோடை), 'orange.'  
 தலா (நங்கை or தங்கை), 'younger sister.'  
 தல (நடை), 'outer verandah of an upper story' (used as a walk).  
 தலா (நாடா), 'weaver's shuttle.'  
 தலி (நம்பு), 'respect;' (-කර), 'to respect,' 'to trust.'  
 தல (நரை), 'gray hair.'  
 தல (நரி), 'jackal,' 'fox.'  
 தலசாரதி (நவசாரம்), 'solder,' a metallic cement.  
 தாலலி (நாகவடம்), 'earring' (worn by females, bearing the figure of a serpent).  
 தாலயி (நாடகம்), 'dramatic performance.'  
 தைலு (நங்கூரம்†), 'anchor.'

\* Cf. Sanskrit and Pali පීපිලි. † This is also a naturalised word.





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- பொருள்வது (பொறுத்தல்), 'waiting,' 'residing.'
- பொருஷு (பொருந்தி), 'promise,' 'condition.'
- பொலி (பொலிவு or பொலிசை\*), 'interest.'
- பொன்வகை (பண்டக்காய்), 'okro' (a kind of vegetable).
- பொன் (பாணி), 'jar.'
- பொருள் (பரல்), 'gravel.'
- பொன்வகை (மஞ்சாடி), a red seed weighing 4 grains.
- பொன் (மட்டம்), 'level.'
- பொன் (மடிச்சீலை), 'purse' (carried in the girdle).
- பொன் (மண்டி), 'dregs,' 'sediment.'
- பொன்வகை or பொன்வகை (மணவாளன் or மணாளன்), 'bridegroom.'
- பொன் (மயிர்), 'hair.'
- பொன்வகை (மரக்கலன்), 'Moorman' (lit. 'skipper,' 'ship-master').
- பொன், பொன் (மழ, 'young'), 'younger brother.'
- பொன் (உமல்), 'bag.'
- பொன்வகை (மச்சான்), 'cousin.'
- பொன்வகை (மாச்சு), 'manacle,' 'handcuff.'
- பொன்வகை (மாற்று or மாத்து), 'quality of metal.'
- பொன்வகை or பொன்வகை (மாதுரி), 'sample,' 'pattern.'
- பொன்வகை (மந்தம்), 'rickets.'
- பொன்வகை (மாயம்), 'trick,' 'hypocrisy.'
- பொன்வகை (மாறு), 'change.'
- பொன்வகை (மாறுமி), 'pilot,' 'skipper.'
- பொன்வகை or பொன்வகை (மணிக்கட்டு), 'wrist.'
- பொன்வகை (மிடி), 'poor woman,' 'female servant.'
- பொன்வகை (மிதியடி?), 'slippers.'
- பொன்வகை (முக்கால்), 'three-fourths.'
- பொன்வகை (முட்டி), an earthen pot.
- பொன்வகை (முடுக்கு), 'lane.'
- பொன்வகை (முதலி), 'chieftain,' 'Mudaliyar.'
- பொன்வகை (முதலாளி), 'capitalist,' 'chief.'
- பொன்வகை (முனை), 'end,' 'point.'
- பொன்வகை (முறை), 'turn' (for work, &c.).
- பொன்வகை (முரண்பு), 'obstinacy.'
- பொன்வகை (முருங்கை), 'horse-radish.'

\* From the root பொலி, 'to increase.'

† Cf. Sk. பொலி.

- මුල (මුණ), 'corner,' 'angle' ; (මුහු), 'whole,' 'entire.'  
 මුවට (මුට්ටை), 'bale,' 'load carried in a sack.'  
 මුවටු-කර (මුට්ටු), 'to join' (by sewing, &c.).  
 මුඛ (මුඛ), 'cover.'  
 මෙල්ල (මෙල්ල), 'gentle,' 'obedient.'  
 මොට්ට (මොට්ටை), 'blunt.'  
 මොට්ටු (මොට්ටු), 'flower-bud.'  
 මෝරු (මෝරු), 'butter-milk.'  
 රොට් or රොට්\* (රොට්), 'bread' (unleavened), 'burnt rice cake.'  
 ලාඛි (ලාඛි), 'horse-shoe.'  
 වච්චනාචි (වච්චනාචි), a strong vegetable poison.  
 වට්ටකකා (වට්ටකකා), a round species of pumkin.  
 වට්ටම් (වට්ටම්), 'discount.'  
 වට්ටි (වට්ටි), a flat basket made of split reed or bamboo.  
 වඩම් (වඩම්), 'string,' 'chaplet.'  
 වඩම්බු (වඩම්බු), 'border' (of a roof).  
 වම්බු (වම්බු), 'insolence,' 'insult.'  
 වරකා (වරකා), a species of jack.  
 වරුගම් (වරුගම්), a coin, 'pagoda' (=7s.).  
 වර්ච්චි (වර්ච්චි), 'transverse rods' (tied to hold mud in a wall).  
 වර්ච්චුම් (වර්ච්චුම්), 'tax-money.'  
 වලංගු (වලංගු), 'current,' 'being in use,' 'fit.'  
 වසාවාසි (වසාවාසි), 'mace.'  
 වලු (වලු), 'hole,' 'pit.'  
 වාදම් (වාදම්), 'flatulence,' 'gout.'  
 වාරණ (වාරණ), 'invoice.'  
 වාසගම් (වාසගම්), 'sentence,' 'prose.'  
 වාසි (වාසි), 'space,' 'advantage.'  
 වික්කල් (වික්කල්), 'stammering.'  
 විට්ටම් (විට්ටම්), 'cross beam' (of a bed, &c).  
 විඩු (or හු) (විඩු), 'fissure.'  
 විඩා (විඩා), 'weariness.'  
 විනාඩි (විනාඩි), 'minute.'  
 විලංගු (විලංගු), 'fetter.'

\* Cf. Hindi රොට්



- விளக்கு (விளக்கு), 'lamp,' a sort of small torch.  
 வீதி (வீதி), 'street.'  
 வீசிவர (வீசிவர), 'to throw.'  
 வெடி (வெடி),  
 வெடிசு (வெடிசு), } 'report of a gun.'  
 வெறி (வெறி), 'intoxication.'  
 வெலு (வெலு), 'corn field,' 'low land.'  
 வேலி (வேலி), 'wall,' 'ridge.'  
 சவ்வெறி (சவ்வெறி), 'ventricle.'  
 சவ்வெறி (சவ்வெறி), 'monitor.'  
 சண்டி (சண்டி), 'quarrel.\*'  
 சந்தாசி (சந்தாசி), a Hindu ascetic.  
 சம்பங்கோலி (சம்பங்கோலி), 'woodcock' (a species of).  
 சம்பா (சம்பா), a white superior kind of rice (*oryza sativa*).  
 சவ்வெறி or சவ்வெறி (சவ்வெறி), 'telescope.'  
 சருவ (சருவ), 'quarrel.'  
 சருகுபித்தலை (சருகுபித்தலை), 'tinsel.'  
 சல்லி (சல்லி), 'money,' a coin (= 1/8d.).  
 சவாரி (சவாரி), 'drive,' 'promenade.'  
 சங்கை, nom. sing. சங்கை (சங்கை), 'honour.'  
 சங்கிலியம் (சங்கிலியம்), 'chain.'  
 சாதிக்காய் (சாதிக்காய்), 'nutmeg.'  
 சாம்பு (சாம்பு), a piece containing several cloths.  
 சாயம் (சாயம்), 'die,' 'colour.'  
 சாயல் (சாயல்), 'likeness,' 'form.'  
 சாவல் (சாவல்), 'cock.'  
 சின்னம் (சின்னம்), 'trumpet' (a kind of).  
 சிப்பம் (சிப்பம்), 'bale,' 'bundle.'  
 சிட்டு (சிட்டு), 'note,' 'small letter,' 'chit.'  
 சினக்காரம் (சினக்காரம்), 'alum.'  
 சீனி (சீனி), 'sugar.'  
 சீயான் (சீயான்), 'grandfather.'  
 சக்கான் (சக்கான்), 'helm,' 'rudder.'  
 சணங்கு (சணங்கு), 'dilatatory.'

° The word சவ்வெறி is also used in this sense.

† Cf. Hindi சிவ்.

‡ Cf. Hindi சிவ்.

§ This is applied in Tamil to 'great-grandfather.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

- අජුද (ajúda), a game at cards.  
 අත්ත or අස්ත\* (ácto), 'act of appointment.'  
 අත්තාසි or අත්ත තාසි† (ananás), 'pineapple.'  
 අනෝනා (or ද) (anóna), 'custard apple.'  
 අපොත්තුමේත්තු (apontamento), 'copy decree' (in law).  
 අමෙත්ත (ametista), 'amethyst.'  
 අරු(or ඊ)මේසම් (armaçãõ), 'fancy goods,' 'furniture.'  
 අල්මරි (almário), 'almirah,' 'wardrobe.'  
 අල්පෙතෙති (alfinête), 'pin.'  
 අලවංගු (or කු) (alavãca), 'handspike,' 'crow-bar,' 'axle-tree.'  
 අලුතු(or ගු)ත්තේරු (alcovitéiro), 'pimp.'  
 අලුමුසු (almóço), 'breakfast.'  
 අලුකෝසු (algôz), 'hangman.'  
 අවාන (avãno), 'woman's fan.'  
 ආමා (áma), 'wet nurse,' 'nurse.'  
 ආයා (áia or áya), 'waiting-maid,' 'dry nurse.'  
 ඇබේරුතු (aberta), 'opening,' 'vacancy' (of a post).  
 ඇස්කිසි (escrito), 'writ' (in law).  
 ඇඳුරු (éndro), 'dill,' 'fennel.'  
 ඉත්තේරු (inteiro), 'entire.'  
 ඉස්කෝල (escóla), 'school.'  
 ඉස්කෝත්තු or විස්කෝත්තු (biscouto), 'biscuit.'  
 ඉස්තාල (estalla), 'stable.' (Dutch 'stal.')
 ඉස්පාසු (espaço), 'space,' 'leisure,' 'rest.'  
 එම්ප්‍රෙදරු (emperador), 'emperor.'  
 එරොප්පා or එරෝපා (Europa), 'Europe.'  
 මර්ලිය-අතු‡ (orélha, 'ear'), 'earring.'  
 කජු (cajú), 'cashew-nut.'  
 කඩදාසි or කරදාසි§ (cartáz), 'paper.'  
 කතිකිස්ම (catecismo), 'catechism.'  
 කප්පාදු-කර (capádo, 'castrated,' 'gelded'), 'to castrate,' 'geld,' 'lop' (branches).  
 කපිතී (capitãõ), 'captain' (of a ship).

\* Or from the Dutch 'acte.'

† T. also අත්තමි.

‡ Cf. Dutch 'oriljet.'

§ Cf. T. කට්‍රාසි, Malay *kartás*.

- කබා (cápa or cabáya), 'tail coat.' (Arabic 'kabā.')
- කබාකුර්තු (cápa or cabáya cúrta : cúrta, 'short'), a woman's jacket.
- කබුක්-ගල් (cabóuco), 'cabook (stone)', 'laterite.'
- කමිස (camisa), 'shirt.' (Arabic 'kamis.')
- කරත්ත (carrêto), 'carriage,' 'cart.'
- කරුඹු\* (crávo), 'clove.'
- කර්දමුංගු (cardamómo), 'cardamom.'
- කල්දේරම් (caldeiráõ), 'copper still' (used in distilling arrack).
- කලිසම් (calçôens), 'trousers,' 'breeches.'
- කස්කිස්ස (casquinha), 'gold shell in a necklace.'
- කස්තාන† (catána), 'sword.'
- කසාද (casádo, 'married'), 'marriage.'
- කානු (cáno), 'conduit,' 'drain.'
- කාමර (câmara), 'room,' 'chamber.'
- කාර්තු (quárto), 'quarter.'
- කුමේර (cúme), 'top ridge of a roof.'
- කුරුසි (crúz), 'cross.'
- කුස්තුර (costúra), 'seam' (in flooring).
- කුස්සි (cozínha), 'kitchen.'
- කුස්ස (cúnha), 'wedge.'
- කේජ (quéijo), 'cheese.'
- කේන්ති (quênte), 'heat of anger.'
- කේවැ(රෙව)ල්-කර (cavillár, Dutch 'kevelen'), 'to haggle.'
- කොත්ත (cônta), 'rosary of beads.'
- කොත්දේසි (condiçáõ), 'conditions' (of sale, &c.).
- කොම්පස්ස (compânha), 'company.'
- කොම්පාසු (compáссо), 'mariner's compass.'
- කොරල් (corál), 'coral.' (Dutch 'koraal.')
- කොරසම් (coraçáõ), 'heart.'
- කොපි (cópia ; Dutch 'copie'), 'copy.'
- කෝන්තර (côntro, 'against'), 'cross-examination,' 'ill-feeling.'
- කෝව (cóva), 'pipe (for smoking),' 'crucible.'
- කෝප (cópa), 'cup.'

\* Also means 'eardrop.' (Vide § 239.)

† Applied to that worn by Mudaliyars, Muhandirams, &c.

- ග්‍රාදී or ග්‍රාදී\* (gráde), 'grate,' 'rail.'  
 ගලප්පත්ති-කර† (calafetár), 'to caulk.'  
 ගාන්චු (gâncho), 'hook' (of a belt, &c.).  
 ගාර්චු or ගාර්චු (gárfo), 'fork.'  
 ගාස්තු (gásto), 'cost,' 'expense,' 'fees.'  
 ගාස්බර (gaspá), 'waist belt' (generally fastened with a buckle). (Dutch 'gesp.')
- ගුදිරි or ගුදිරි, ගුදිරිඤ්ඤ (godrím), 'quilt,' 'mattress.'  
 ගුරුදුර or ගුරුදුර (gordúra), 'grease' (used for the axle).  
 ගොරෝස or ග්‍රෝස (gróssó), 'coarse,' 'thick,' 'rough.'  
 ගෝවා or කෝවි (côuve), 'cabbage.'  
 චිනේල (chinéla), 'slipper.'  
 ජනේල (janélla), 'window.'  
 ජනේරු (janéiro), 'January,' 'New year.'  
 ජලසි (gelosía), 'venetian blind' (of a door).  
 තක්සේරු-කර (taxár), 'to rate,' 'appraise.'  
 තම්බාක (tambáca), 'pinchbeck.'  
 තම්බෝරු (tambór), a drum.  
 තාච්චි (tácho, Dutch 'taatje'), 'large metal pan.'  
 තාප්ප (taípa), 'mud-wall,' 'parapet.'  
 තාර (tára), 'tare or tret.'  
 තැවෑ (or වෑ)රුම් (tavérna), 'tavern.'  
 තිත්ත or තිත්ත (tínta), 'paint,' 'ink.'  
 තිරිඟු (trigo), 'wheat.'  
 තිර or තිර (tira), 'strip of cloth,' 'wick' (of a lamp).  
 තිරු (tiro), 'customs duty.'‡  
 තුවාස or තුවාප (toálha), 'towel.'  
 තෙම්පරු (temperádo), a process in cooking.  
 තෙස්තමේන්තු (testamento), 'testament,' 'last will.'  
 තොප්පිඪ (chapéo), 'hat.'  
 තෝම්බු (tómbo), 'register' (of marriages or lands).  
 දුදු (dádo), 'die' (for gaming).  
 දිදුල (didál or dedál), 'thimble.'  
 දියමන්ති (diamánte), 'diamond.' (Dutch 'dimant.')
- දොසි (dóce), a kind of sweetmeat, 'preserve.'  
 නත්තල් (natál), Christmas.'

\* දී is sometimes nasalised. † Cf. T. கலப்பத்தி, Arabic 'káláfat.'

‡ Cf. T. தீர்வை.

§ Cf. T. தொப்பி.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- බත්තල් (batél), 'cargo boat,' 'lighter.'  
 බතල (batáta), 'sweet-potato.'  
 බත්දේසි (bandéja), 'tray,' 'salver.'  
 බම්බු (bambú), 'bamboo,' 'large reed.'  
 බයිනෙත්තු (bayonêta), 'bayonet.'  
 බර්ද (varânda), 'verandah.'  
 බලන්ස (balança), 'balance.' [Dutch 'balans.']  
 බස්තම් (bastâñ), 'walking stick.'  
 බංකු (bânco), 'bench.' [Dutch 'bank.']  
 බාල් (báile, or Dutch 'bal', 'dance'), 'ball,' 'banquet.'  
 බාල්දි (báilde), 'bucket,' 'tub.'  
 බිබ්ලි (bíblea), 'Bible.\*  
 බික්කු (bíce), a kind of point lace.  
 බිරළු (bíro), 'bobbin.'  
 බිස්ප (bíspo), 'bishop.'  
 බුජම් or අජම් (bujâñ), 'jar.'  
 බුරු (búrru), 'donkey,' 'ass.'  
 බුලි (búle), a small round earthen jar (used for keeping money in).  
 බුසි (búxa), 'wad' (of a gun).  
 බේබදු (bébado), 'drunkard.'  
 බොන්ජේ (bonje, D. 'boontje'), 'bean.'  
 බොත්තම් (botâñ), 'button.'  
 බොර (bórra), 'dregs,' 'lees.'  
 බෝත්තු (bôca), 'culvert,' 'archway.' [Dutch 'hoog.']  
 බෝනික්කා (bonéca), 'doll.'  
 බෝර්ද, (bórda), 'border,' 'edge.' [Dutch 'boord.']  
 බෝල‡ (bóla), 'ball,' 'bowl.'  
 මසන් (maçañ), a kind of apple (*zizyphus jujuba*).  
 මාස්ස (maia), 'old woman,' 'wife.'  
 මාස‡ (máça), 'dough.'  
 මිනිදුරු or මිනිත්තුරු (medidór), 'surveyor.'  
 මුද්‍ර or මුද්දර‡ (mútra), 'seal,' 'stamp.'

\* බයිබල, from the English, is more common.

† Some consider this to be a corruption of the Sanskrit and Pali බෝල, which is confined to books.

‡ Commonly called මාස, which is likely a corruption of මස.

§ Cf. Sk. මුද්‍ර, T. முத்திரை.

මුනිස්සම් (muniçãõ), 'small shot.'

මෙත්තිස්ස (mestiço), a class of mixed European and Indian descent.

මෙර්ස or මෙරස (mercê), 'thanks.'

මේස් (mêas), 'socks.'

මේස්තිරි or මේස්ති (mêstre), 'master'; applied also to 'barbers.' (*Vide මාස්තර* on p. 378).

මේස (mêsa), 'table.'

මෝස්තර or මෝස්ත්ර\* (amóstra), 'sample,' 'state.'

රක්කු (ráncho), 'flock.'

රතික්කු (ratínha), 'Chinese cracker.'

රච්චක්කු (rabecãõ), 'fiddle.'

රත්තල්† (arrátel), 'pound' (weight).

රාච්ච (rábo), 'radish.'

රීප්ප (rípa), 'lath.'

රීස්ස (rísca), 'stripe,' 'striped cloth.'

රුලා (rolãõ), 'pollard.'

රෙගුලාසිය‡ (regulaçãõ), 'regulation,' 'ordinance.'

රෙජිමේන්තු (regimênto), 'regiment.'

රෙටෝර්ණ (retôrno), 'return.'

රේගෝ (régua?), 'custom'-house.'

රේන්ද (rênda), 'lace,' 'rent.'

රෝද (róda), 'wheel.'

රෝස or රෝස්ස (rôsa), 'rose.'

ලාන්තරාම් (lantêrna), 'lantern.'

ලාන්ස (lânça), 'lance.' [Dutch 'lans.']

ලාන්සිය or ලාන්දේසිය (Hollandêz = landêz), 'Hollander,' 'Dutch descendant.'

ලාන්සු (lânço), 'bid' (in auction).

ලාන්සෝල (lançól), 'bed-sheet.'

ලාක්කු or ලාක්කිරි|| (lácre), 'sealing-wax.'

ලැස්ස (lístá), 'list.'

ලැස්සි (lésto), 'ready.'

ලිස්ස (lísso), 'to glide.'

ලිංගුස් (linguiça), 'sausage.'

ලිස්සර (lístra), 'fringe' (of wood, &c.).

\* Or from the Dutch 'monstra.'

† Cf. T. றுத்தல்.

‡ Cf. Dutch 'regulatie.' § Or from the Dutch 'regaal.' T. ලො.

|| Dutch 'lak,' Malay lákri, and Hindi लक.



- ලෙන්සු (lenço), 'handkerchief.'  
 ලේඩ් (lêndea), 'nit.'  
 ලොතරෙකි (or සි) (loteria), 'lottery.'  
 විනාකිරි or විනාගිරි (vinágre), 'vinegar.'  
 විකෝල (viola), 'violin,' 'fiddle.'  
 විල්ලද (velúdo), 'velvet.'  
 විස්කෝවතු, *vide* ඉස්කෝවතු.  
 විදුරු\* (vidro), 'glass.'  
 ස්කෝල, *vide* ඉස්කෝල.  
 සපවතු or සපාවතු (sapáto), 'shoe.'  
 සබන් (sabão), 'soap.'  
 සරම්ප (sarámpo), 'measles.'  
 සලාද (saláda), 'salad.'  
 සාක්කු (sácco), 'sack,' 'pocket.'  
 සාස (sáya), 'woman's petticoat.'  
 සාවාල (savêlha or sável), 'ribbon fish.'  
 සිද්දේකු (senhôr), 'sir,' 'master.'  
 සිතාසි† (citaçãõ), 'summons.'  
 සිද්දි (cidáde), 'city,' 'town.'  
 සිප්පි‡ (chípo), 'mother-of-pearl.'  
 සිමෙන්ති (cimênto), 'cement.'  
 සිලිම්‡ (xelím), 'shilling.'  
 සිනු (sino), 'bell.'  
 සුමාන (semána), 'week.'  
 සේද (sêda), 'silk.'  
 සොල්දාදු (soldádo), 'soldier.'  
 සෝර්ති (sórte), 'kind,' 'sort.'

236.—*Naturalised and derived words from Dutch.*‡

- අගස්ති or අගත්ති (agaat), 'agate.'  
 අද්වොකාත් (advokaat), 'advocate.'  
 අප්‍රේල් (april), 'April.'  
 අපෝස්තල (apostel), 'apostle.'

\* Note that the Eñu word විදුරු (= Sk. වජ්‍ර), 'diamond,' is distinct.

† Cf. Dutch 'citatie.'

‡ Cf. Tamil சிப்பி.

§ Or from the English word. Pl. is phonetically සිලිං. The pl. of all inanimate nouns ending in මී is similarly pronounced in speaking and sometimes written.

‖ The Dutch words are given within parentheses.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

- ත්‍රස්ලාත්-කර (translaat), 'to translate.'  
 ත්‍රෙසේරි, රෙසේරි, or ත්‍රෙසුරි (tresorie), 'treasury.'  
 තක්සේරු-කර (taxeren), 'to appraise.'  
 තරජප (trap), 'stair,' 'staircase,' 'ladder.'  
 තුරුජපු (troef) 'trump' (at cards).  
 තේ (thee), 'tea.'  
 තේර\* (teer), 'tar.'  
 තෝල්ක (tolk), 'interpreter.'  
 දාතම් (datum), 'date,' 'term.'  
 දාසි (das or dasje), 'necktie.'  
 දා• (dam), 'draughts' (game).  
 දෙසැම්බර or දෙසැම්බ්‍ර† (December), 'December.'  
 දෙයිතු (duit or duitje), 'doit,' 'quarter farthing.'  
 නොතාරිස් (notaris), 'notary.'  
 නොවැම්බර or නොවැම්බ්‍ර‡ (November), 'November.'  
 පතොර(or රු)ම් (patroon), 'cartridge.'  
 පයිප (pyp), 'pipe' (for smoking, &c.).  
 පලක්කාර්තු (plakkart), 'placard.'  
 පෑනමස්-පිකියා (pennemes), 'penknife.'  
 පිරිකිදුල (frikadellen), 'fricassee.'  
 පුස්පස් (poespas), 'medley,' 'jumble.'  
 පෙබරවාරි (Februarij), 'February.'  
 පොත්පද (pons), 'punch' (a drink).  
 පොරු (vrouw), 'queen' (in cards).  
 පොල්මං-කාර (volmagt), 'executor' (of an estate).  
 පෝච්චි (potje), 'little pot' (of tea-pot, &c.).  
 පෝරු (voering), 'lining' (of a garment).  
 බක්කර (bakker), 'baker.'  
 බක්කි (bakje), 'trough.'  
 බ.කලොත් (bankerot), 'bankrupt.'  
 බාච්චි (baaitje), 'jacket.'  
 බාල්ක (balk), 'beam,' 'joist.'  
 බාස් (baas), 'master-carpenter,' 'master.'  
 බ්‍රුරුදල්(or රු) (broeder), a Dutch cake.  
 බ්‍රුරුම (boor; booren, 'to pierce'), 'gimlet.'  
 බ්‍රුදල් (boedel), 'estate' (in law).

\* Also තාර, from the English.

† Cf. Port. 'Dezembro.'

‡ Cf. Port. 'Novembro.'

§ From Hindi through Dutch.

බු (or බු)න්දල (bondel or bundel), 'bundle' (especially of a case file); බු (or බු)න්දල (boender), 'shoe-brush.'  
 බුරු (boer), 'knave' (in cards). [*Vide* බුරු on p. 373.]

බෙලියක් (biljet), 'placard,' 'notice of sale.'

බෙලෙක් (blik), 'tin.'

බොස්-ගෙඩි (bos), 'oil-box' (in which an axle moves).

බොස්නෙක්ක (borströk), 'waistcoat.'

බෝතල (bottel), 'bottle.'

බෝ. (or බෝ) - ලී (boom), 'shaft' (of a carriage).

මාර්තු (Maart), 'March.'

මාස්තර, මෙස්තර, or මෙස්ත්‍රී (master), 'master.'

මැයි (Mei or May), 'May.'

මෝල් (molen), 'mill.'

රපෝර්ත or තු (raport), 'report.'

රක්ක (rak), 'rack,' 'cupboard.'

රාමු (raam), 'frame.'

රුයිත (ruit), 'diamond' (in cards).

ලාක්ක (laken), 'broad cloth.'

ලාච්චු (laadje), 'drawer' (of a table, &c.).

ලැයිස් (lym), 'glue.'

වාපන (wapen), 'coat-of-arms,' 'peon's belt.'

වින්කල or ඩින්කල (winkel), 'workshop.'

වෙක්දේසි (venditie), 'auction.'

සබත් (Sabbat), 'Sabbath.'

සැප්තැම්බර් (or බු) or සැත්තැම්බර (or බු) (September), 'September.' (Port. 'Septembro.')

සැල්දිරි (selderij), 'celery.'

සැදල (zadel), 'saddle.'

සිපිරි (cipier), 'gaoler.'

සිමෙන්ති (cement or ciment), 'cement.'

සුකිරි (suiker = sugar), 'sugar candy.'

සෙකරතාරිස් or සෙකුතාරිස් (secretaris), 'secretary.'

සෙංකල (schinkel), 'shin or shank of beef.'

සොල්දර (zolder), 'upstair.'

සෝප්පි (zoopje), 'dram of spirituous liquor.'

හරණල් or අරණල්-කටු (haarnaald), 'hairpin.'

හාක්ක (haak or hakje), 'hook.'

හාර්චි (gerchi), 'brooch.'

හාර්ත (hart), 'heart' (in cards).

හේර (heer), 'king' (in cards).

237. *Naturalised and derived words from English.\**

අක්කර, 'acre.'  
 අභ්‍යවර්තී, 'attorney.'  
 අද්මිනිස්ත්‍රාසි-කාර, 'adminis-  
 trator.'  
 අයිස්, 'ice.'  
 අරරුප or ටි, 'arrowroot.'  
 ඉජිනේරු, 'engineer.'  
 ඉංග්‍රීසි, † 'English.'  
 ඔපිසි, ‡ 'office.'  
 කවිච්චි, 'couch.'  
 කස්කුරුප්පු, 'corkscrew.'  
 කොක්, 'cock' (of a gun).  
 කොන්දුස්තර, 'conductor.'  
 කොම්පැනි, 'company.'  
 කොරනර් (or ල), 'coroner.'  
 කෝච්චි, § 'coach.'  
 කෝටි, 'coat.'  
 කෝපි, 'coffee.'  
 ක්‍රිමිනෙල්, 'criminal.'  
 ගවුම්, 'gown.'  
 ගෑස්, 'gas.'  
 ගොලො, 'globe' (lamp).  
 (Port. 'glóbo,' D. 'globe.')  
 ගොවැර්ණමේන්තු or ගෝර්  
 ණමේන්තු, || 'government.'  
 චැක්, 'cheque'  
 චීස්, 'cheese.'

ජැන්ඩි, දුන්ඩි, or ඩැන්ඩි,  
 'dandy.'  
 ජර්ෆ් or යාර, 'yard.'  
 ජුබිලි, 'jubilee.'  
 ටැලිග්‍රැම්, 'telegram.'  
 ටිකට්, 'ticket.'  
 තම්බලේරු, 'tumbler.'  
 ත්‍රිසුරි or ත්‍රිසුරි, 'treasury.'  
 දිස්ත්‍රික්ක, 'district.'  
 දිසි, 'dish.'  
 දුසිම්, \*\* 'dozen.'  
 දොක්ටර, 'doctor.'  
 නෝට්ටු, 'note' (promissory  
 note or bank).  
 ප්ලැන් or පැලැන්, 'plan'  
 (figure of survey).  
 පනෙල් or පනෙල් ††, 'panel'  
 (of a door).  
 පර්චස් or පාර්චස්, 'perches.'  
 පවුම් or පවුන්ඩ්, 'pound'  
 (money).  
 පැන්ස, 'pence.'  
 පැන්සල්, 'pencil.'  
 පැනල්, 'flannel.'  
 පැනි, 'penny.'  
 පෑන්, †† 'pen.'

\* This is only a very short list. Others may be easily collected.

† Cf. Hindi 'अंग्रिसि,' Marathi, ಇංග්‍රේසි.

‡ The word උසාවි, 'court' (of law) is perhaps a corruption of this.

§ Cf. Port. 'côche.'

|| Cf. Fr. 'gouvernement.'

¶ Probably from Port. 'jarda.' Observe that the letter ජ is some-  
 times substituted for ය. This is often done in Pr., H., Pañj., M. &c.,  
 and regularly in B. & O., in pronouncing and (sometimes) writing Sk.  
 words containing ය.

\*\* Port. 'dúzia.' †† Cf. Dutch 'paneel.' ‡‡ Cf. Port. 'pêna.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

in great part save to those familiar with the jargon.\* It should be the constant endeavour of the student, as far as practicable, to use Eļu and Sanskrit words in writing and speaking and to dispense with the foreign importations. Almost the entire vocabulary of Sanskrit words is used in Sinhalese composition. This is due to the study of Sanskrit and the arts and sciences embodied in its literature, and to the adoption of the practice common in the 'modern' languages of India to introduce Sanskrit words to paraphrases and verbatim translations of their own literature for the sake of elegance and dignity of style. There is also a small proportion of Pali words, generally religious terms, of which the most common are given below :—

අත්තකෝමනි, 'one's own opinion.'  
 අරහත, 'appertaining to Ara-  
 hats.' †  
 ආනිසංස, 'efficacy,' 'influence.'  
 ආභුතාව, 'authority.'  
 කෝවට්ඨ, 'fisherman.'  
 කොට්ඨාස, 'division.'  
 ගණි, 'knot.'  
 මුල, 'small,' 'minor.'  
 ජිවහා, 'tongue.'  
 ඥාණ, 'wisdom.'  
 ඥාණවත, 'wise.'  
 ඥාති, 'relative,' 'relation.'  
 ධානසාර, 'office,' 'post.'  
 චණ්ඩා, 'craving,' 'desire.'  
 චේර, a respectful term for an  
 aged ordained priest.  
 දළ, 'hard,' 'coarse,' 'large.'  
 දැඩි, a large tooth.  
 දුක, 'sorrow.'  
 ධජ, 'banner,' 'flag.'

නිලොත්ථ, 'the Indian fig tree' (*ficus Indica*).  
 නිගණ්ඨ, a class of nude ascetics.  
 නිසංක්ඛ, 'vocabulary.'  
 පඨවි, 'earth.'  
 පටිපාටි, 'order,' 'arrangement.'  
 පනති, 'order,' 'class.'  
 පවුප්පන, 'present.'  
 පාණනිපාන, 'taking away life,'  
 'killing.'  
 පෙකාලම්, ‡ 'abridgement.'  
 මජ්ඣිම, 'middle.'  
 මුසාවාද, 'lie,' 'falsehood.'  
 රජනී, 'queen.'  
 වසල, a man of the lowest caste.  
 විඤ්ඤාණ, 'consciousness.'  
 සණ්ඨාන, 'mark,' 'sign.'  
 සම්පජාන මුසාවාද, 'deliberate lie.'  
 සාමි, 'lord.'  
 සුභන, 'cemetery.'

\* These remarks apply almost entirely to the colloquial language of the sea-board and towns. Happily the inland villages, and especially the Kandyan districts, are still free of the reproach.

† Sanctified Buddhist priests endowed with the power of going through the air. The word is rarely used.

‡ "ඌ," the first letter of this word, is often used to indicate the omission of a phrase or sentence which is repeated in the same words. It is equivalent to "&c." in English.

239. A few words in the language have been derived or naturalised from other sources than those already mentioned, such as Malay, Arabic, Persian. The majority of them would seem to come from the Malay language (කමාසාමු, කපිසි). A few examples are given below. The Malay has borrowed largely from Arabic and Persian. Some of the words in the list may therefore have passed into Sinhalese direct or through Malay. The Malay words are given within parentheses:—

මල (ulu or hulu), 'head.'  
 කරඬු (krábu), 'ear-drop' (fastened with a screw and nut).  
 කාපිරි or කාබි (or බබ)රි<sup>o</sup> (kapiri) 'Caffre'  
 කිරිසි or කිරිසි† (kris), 'creese,' 'Malay dagger.'  
 කරං or කරන් (korán), 'Koran.'  
 ගංජ (ganja), 'hemp,' 'bhang.'  
 ගුදම් (godóng), 'godown,' 'store.'  
 චන්දු (chándu), 'opium preserved for smoking.'  
 පිඟ්ග (piṅgan), ‡ 'plate,' 'crocker-ery.'

පිසා (pisau), 'knife.'  
 මංගුස් (maṅgis or maṅgusta), 'mangostine' (a delicious fruit).  
 රජල (rájawáli), 'eagle.'  
 ලබු (lábu), § 'gourd.'  
 චබුක්ක, (chábuk), || 'whip.'  
 සරම් (sárong), a cloth whose ends are stitched together and worn by men.  
 සර්වත් (sharbat), 'sherbet' (drink).  
 සලාම් (salám, lit 'peace'), a salutation.  
 සාගි (ságu), 'sago.'  
 සුල්තාන් (sultán), 'Sultan.'

240a. The language that was spoken in Ceylon at the arrival of king Vijaya was that of the Veddás (lit. 'archers,' 'hunters'), the aborigines of the Island, who still linger in secluded parts of the up-country. The Veddás are in all probability descendants of bands of some rude race that migrated to Ceylon from Southern India. Their barbarous mode of life, combined with the worship of devils, earned for them the appellation of 'Yakku' (lit. 'devils') at the hands of the more civilised people who accompanied Vijaya, and were worshippers of gods. The Veddás have a peculiar speech of their own, perhaps of Dravidian origin. Some words have without doubt been incorporated into Sinhalese,

<sup>o</sup> Cf. Port. 'cáfre.'

† T. கிரிசு.

‡ Cf. T. பிங்கான்.

§ Sk. फलबु, Pali (& Sk.) फलबु.

|| Tamil சவுக்க, Telugu చిబ్బక, and Hindi चिबुक.



while the Vedda dialect has itself borrowed freely in return, as may be seen from the annexed list of some of the principal words at present in use among the Veddás given here :—

Ape, ඊලාපතයා, හිලබදුර, හිලවා, හොස්සා, &c.  
 Axe, නරියන්කැත්ව.  
 Babe, බිලිඳා, පැව්වා.<sup>o</sup>  
 Bear (animal), කැරියා, වලා, බලා, හැව්වා, කලුදුවා, අර්චි, බරචි.  
 Before, ඉව්වට.  
 Behind, පව්වට.  
 Buffalo, වල්වන්තස.  
 Honey bee, මැව්වා.  
 Bumble bee, පෙදුලලි, බුම්බෙලි.  
 Bird, වජ්ජි, සජ්ජි.  
 Blade (of knife, &c.), කැත්ව.  
 Body, බොපස.  
 Born, පැලිල.  
 Breast, කිරුල.  
 Call, කිලාප, අබනලාප.  
 Cloth, කෝණම.  
 Cow, හොස්සි. (Bull, හොණ.)  
 Crow, කලුච්ඡා, කවුඩා.  
 Dead, පෙරෙලියෙ, බොනදම, මියල.  
 Die (to), මිය, සලසා, මියලසා.  
 Dog, කුක්ක, කොටව, බලො.  
 Drink (to), දියසා, ලසා.  
 Earth, බිමි.  
 Eat (to), කාප, කාපත්චක.  
 Elephant, මෝලා, බොටත්තන්ද, අල්ලියා, ඇසා, &c.  
 Eye, එව්විල.  
 Foot, පතුල.  
 Forest, බැද්දේ, ගාල.  
 Go (to), පලව්ව, පලාපස, සා.  
 Go (Imp.), සප, ජප, භුමා, පලව්ව.  
 Hair, ඉසසා, ඊවකොල.  
 He, ලා, ඒකා.

Head, ඉස, ඉසි, ඉව, ඊව.  
 Here, මොබ්බ, මෙත්තේ.  
 Honey, මිව්ව, මිජ්ජ, මෙව්වත්, මිජ්ජක, පැනි.  
 Hungry (to be), දුලගස.  
 Jump (to), බොටදම, පරත්දෙස, පැස, දුව.  
 Lizard, වොම්බා, කව්වොම්බා.  
 Monkey, කැරිබදුර, මාබදුර. (Vide 'Ape.')  
 Moon, පානපොජ්ජ.  
 Pain, රුද.  
 Piece, කොට්ටි.  
 Pig, කොටබරියා, දොල්ලා, හොස්සලල්ලා.  
 Quickly, හනිසා, පෙරුමාත්.  
 Rain, මැව්ව.  
 Rain (to), දියපොම්පස, දියපොම්බස.  
 Rice (husked), පුබ්බුර, වටුකුරු.  
 Rice (unhusked), or paddy, දෙපුරුල්, දෙපැතුල.  
 River, දියගම, මිය.  
 Run (to), පැනලව්වා, දුව.  
 See (to), රෙව්ග, පෙණ, දකිස.  
 She, ඒකි.  
 Shoot (to), විද, පෙත්තගස.  
 Sleep (to), නිද.  
 Speak (to), ගුවා, ගුවාකර, කැවිලිලා, කතන්කිය, බණකිය.  
 Star, කාරුසා, ගජ්ජ.  
 Sun, ඉරපොජ්ජ.  
 There, මබ්බ, මතක.  
 Where, කෝදේ, කෝස්දේ.  
 Wild-beast, හිපා, සිපා, හතුර.  
 You, කොප, කොපං, කොබ, කොබි.  
 Young, එලම.

240b. The outcast Rodiyas† (lit. 'refuse' of men),

<sup>o</sup> පැව්වා, 'lad, (fem. පැව්වි), is commonly used in the Kandyan districts. පිංව, 'little thing,' is common even in the low-country.  
 † The term *Gáđi* is also used as more respectful.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

harvest operations, and in the jungle (කැලෑ බස) in some parts of the Island is replete with such words, and is hardly intelligible to the ordinary hearer. The origin of this disguised talk is found in the belief that the usual words are not pleasing to the devils and guardian deities, and may therefore affect the outturn of the harvest, the safety of those traversing jungles infested with wild beasts and snakes, &c. A few of these words are noticed below with the corresponding words in ordinary use. These are placed within parentheses after the English meanings. Words used in one part of the Island generally differ from those of another : in some districts, words in regular use are employed. (Cf. some of the Veddá words in the list given in the preceding section.)

(i.) Agricultural Terms.

Arrack (අරක්කු)	... පැදිය, කලුවතුර, යකඩ.
Ashes (අඵ)	... දව්වා, අඵගත්, අඵබෝය.
Bag (මල්ල)	... පුරත්තේ, කටුපහ, පැලැල්ල, පුර වත්තාව.
Betel (බුලත්)	... පැහිරිවා, බෝල්කොළ, පැහිරි කොළ.
Cakes (rice) (කැවුම්)	... දියපිටපියා, සුප, පු, රත්කබල.
Chaff (බොල්)	... කාටු, පලිගත්තෝ, ඇහිපි, මැලිය.
Chunam or Lime <sup>o</sup> (හුණු)	... කටුවත්, පුදුවා.
Cloth (වසත්‍රය, රෙද්ද)	... අහුර, වටබදත්තා.
Cocconut (young) (කුරුම්බ)	... උගත්, උගත්තා, උසත්ගෙහි.
Cock (කුකුළා)	... හිත්පහුර, පහුරුගාත්තා, අඹ ලත්තා.
Drink, to (බොනවා)	... පුරවනවා, ජයකරණවා.
Dung (of cattle) (ගොම)	... ගොත්පස්.
Eat, to (කනවා)	... උදව්කරණවා, කොටාබානවා, වැඩ විදිනවා, ජයකරණවා.
Elephant (අලියා, ඇතා)	... මහබෝලා, පතුබරියා, ඇත්ඇමියා, මහඇමියා.
Fire (ගිනි, ගින්දර)	... රත්තා, රත්තබෝය.
Fish (මාලු)	... කටුගොස්සත්, කොනහත්තත්, කොහුස්සත්තෝ.
Goad (කෙව්ට)†	... ගොත්තෝටුව, ගොත්පොල්ල, කැවිපිබෝය.
Hare (හාවා)	... කත්ගොටුවා, හාඇමියා.
House (ගෙ)†	... කුඹුව, නිවහනබෝය.

<sup>o</sup> The preparation used with a quid of betel.

† කැව්ටුව, 'small stick,' is also common.

Jaggery (කකුරු)	... රහනියා, රසබෝස.
Little (විකක්)	... බෝසක්.
Measure, to (මනිනවා)	... සාල්ලනවා, ගොසිකම්කරණවා.
Monkey (grey) (වදුර)	... කපුගෙඩියා, ගස්ගෝණ.
Not (there is) (නෑ)	... බෝස්.
Oil (කෙල්)	... වඩුදියවර, වඩුදිය.
Paddy (වි)	... බෑන.
Pig (ලෑර)	... හතරසා, හොටබරියා.
Reap, to (සපනවා)	... ලියාබානවා, උහන්බානවා.
Rice (raw) (හාල්)	... පැහියන්, පැහියා.
Rice (cooked) (බත්)	... පුබ්බරුවන්, පුබ්බරු.
Rice (pounded) (හබලපෙති)	... වාඩිහාල්, ජවාඩිහාල්.
Salt (ලුණු)	... මීරියා, මිහිරියා.
Sickle (දූකත්ත)	... ලියන්තාව.
Sow, to (වපුරණවා)	... බිත්තර (or බිජු) වඩනවා.
Stack, to (ගොඩගසනවා)	... රහිකරණවා, කඳුකරණවා.
Straw (පිදුරු)	... මැඩුවන්, මැඩුහන්.
Sunshine (අවුච)	... දැඩියාව, දැඩියා.
Toddy (ර)	... බොරදිය, බොරගඟුලා, සුදුවතුර.
Water (වතුර)	... ගඟුලා.
Winnow (කුල්ල)	... යතුර.

## (ii.) Forest Terms.

Bear (වලසා)	... කලුවා, කලුදූවා, ගමරලු.
Betel (බුලත්)	... පැහීරි, බෝල්, බෝල්පණ.
Dig, to (සාරණවා)	... බිදිනවා.
Dog (බල්ලා)	... ඇදුර, බිදිත්තා, හතරබාගසා.
Drink or eat, to (බොනවා or කනවා)	... බලනවා, තරකරණවා.
Elephant (අලියා, ඇසා)	... උසල්ලා, මහඵසා.
Fire (හින, හින්දර)	... රත්තා.
Food (කෑම)	... පස්.
Go, to (යනවා)	... හැරෙණවා, ඉස්සරබලනවා.
Gun (තුටක්කුව)	... හු, කටපුංජ, ගුගුරන්තා, මාරය.
Honey (wild) (මිපැනි, &c.)	... බොර, මීරියා.
Monkey (වදුර)	... ගස්ගෝණ.
Pig (ලෑර)	... හොටබරියා, තඩියා.
Porcupine (ඉත්තෑවා)	... කටුවා.
Rice (raw) (හාල්)	... ලවල්ඇන.
Sleep, to (නිදාගන්නවා)	... බෝසිකරණවා.
Tree (ගස)	... හොඩ, හොඩෙයි.
Water (වතුර)	... පැදිය, පැහැසිය, හොඩ,

NOTE.—Words of this nature are often used in connection with Buddhist priests, people suffering from dire epidemics such as small-pox, and with ceremonies to demi-gods and devils. Thus වඩිනවා, 'to go' or 'come;' මැඩ හිටිනවා or

වසනවා, 'reside'; චලදනවා 'eat' or 'drink'; වදුරනවා, 'say'; සැතපෙනවා, 'sleep'; අවසරලැබෙනවා, 'be said'; අපත් වෙනවා,\* 'die' are terms commonly used colloquially as well as in books in connection with Buddhist priests.

The use of euphemistic words is, however, on the decline.

### ONOMATOPÆTIC WORDS.

241. These are mimetic words formed from the imitation of sounds. Some words of onomatopœtic origin look like derivatives, owing to the existence in other languages of words resembling them. A few of them are included in the short list of onomatopœtic words given below:—

<p>කාක්කා,*† 'crow.'</p> <p>කුක්කා,*‡ 'puppy,' 'young dog.'</p> <p>කුරුමිණියා,* කුරුවෙණියා,* 'beetle.'</p> <p>ගබ්ගබ්, 'gurgling sound.'</p> <p>ගඳිරය, 'sound of waves.'</p> <p>ගලගල, 'roaring sound.'</p> <p>ගිහිහිහි, 'rustling of footsteps.'</p> <p>ගිහිරි,* 'jingling little bell.'</p> <p>ගුඩුගුඩු,§ 'drinking sound.'</p> <p>ගුඩුස්, 'sound of drinking at one draught.'</p> <p>ගෙජ්ජ*,   'little tinkling bell.'</p> <p>ගොරව,* 'to thunder,' 'roar,' 'snore.'</p> <p>චච්ච, චච්චච්ච, 'sound made when eating greedily,' 'sound of chewing.'</p>	<p>චිචිච්ච, චිචිච්ච, 'sound produced when water is sprinkled on boiling oil, &amp;c.'</p> <p>චුරුස්, 'slushy sound of mud.'</p> <p>කෞච්ච, 'mewing sound' (of the cat).</p> <p>චංචං, 'barking of the elk.'</p> <p>චිංචිං, 'cry of the squirrel.'</p> <p>කච්චච, 'sound of burning.'</p> <p>දුහිහිහි, 'sound of the interchange of blows or of the falling of some heavy things in succession.'</p> <p>දුහිරිං, දුහිරිං, 'sound of falling from a height.'</p> <p>ආආංකාර,*¶ 'echo.'</p> <p>චච, චචස්, සචස්, චස්,°° 'sound of sudden ruption,' 'sound indicative of sudden action.'</p>
---	--

° This word is generally used when a smallpox patient dies. It is a shortened form of අපවත්වෙනවා. ඉකුත්වෙනවා, 'die' is also respectful.

† Sk. and Pali කාක, Tamil කාකය.

‡ Hindi කුක. කු කු is used in calling a puppy.

§ In the sport called චක්ඛු played by boys, චක්ඛු or ගුඩුගුඩු is repeated during each player's turn without stopping the breath.

|| Tamil ගෙජ්ජ.

¶ In books ආආංකාර is used. It also means the vibration of sound.

°° E. g. ඔහු චච(ආ චස්)ගලා උකාරදුන්නා, 'he answered at once.' (Vide footnote ‡ on p. 388.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

weeping) sound ') may be employed to denote the cry of any animal. කැඟසසි is more universal and generally represents a coarse or sharp sound ; ඉබ්බි is often used with reference to birds and snakes.

## SUFFIXES.

### *Pasa or Pratyaya.*

243. පස (or ප්‍රත්‍යස), suffixes, are particles, generally composed of one or two letters, added to the end of nominal bases, verbal roots, &c., to modify their significations. As the inflectional suffixes of nouns and verbs have been given in preceding chapters relating to them they will not be specially noticed here.

244. There are other suffixes in the language which are added to nominal bases and verbal roots to form other words called පසරුන් සඳ or ප්‍රත්‍යසාපි ඉබ්බ, lit. 'words with significant suffixes.' These will be treated of below. Some of the suffixes noticed in this chapter have occasionally been referred to in previous chapters.

245. The words so formed are of two kinds, namely :—

1. තදවිත, or words formed by adding suffixes to bases of nouns and adjectives,
2. කෘදන්ත, or words formed by adding suffixes to roots of verbs.

### 246. (i).—TADDHITA SUFFIXES AND DERIVATIVES.

(*Elu*).

Suffix.	Nominal Base.	Derivative.
ඉ <sup>o</sup>	... ඉච්චි, 'deficient'	... ඉච්චිව, 'state of being deficient,' i. e., 'deficiency.'
..	... මහත්, 'large'	... මහත්ව, 'state of being large,' i. e., 'magnitude,' 'size.'

\* The explanations of the derivatives will enable the student to determine the force of the suffixes. Observe that the suffixes ඉ and ඉ<sup>o</sup> in the above six examples are the nominative endings.

Suffix.	Nominal Base.	Derivatives.
ආ	... කේලම්, 'slander'	... කේලමා, 'one who backbites or slanders,' i. e., 'slanderer.'
„	... බකච්ඡු, 'large face'	... බකච්ඡා, 'one who has a large face,' i. e., 'owl.'
„	... උතුම්, 'supreme'	... උතුමා, 'one who is supreme,' i. e., 'noble person.'
„	... පුදු, 'white'	... පුද්දා, 'one who is white,' i. e., 'whiteman.'
ඈ	... තකන්, 'star'	... තකන්ති, 'one who knows the movements of stars,' i. e., 'astronomer' (තකන්ති = තකන්ති).
„	... කැව්, 'ship'	... කැව්, 'one who sails a ship,' i. e., 'sailor.'
„	... බල, 'power'	... බලි, 'one who has power,' i. e., 'powerful man' (බලි = බලි).
„	... ගම්, 'village'	... ගම්, ° 'one who is of the village,' i. e., 'villager' (ගම් = ගම්).
„	... මග, 'way,' 'road'	... මගි, 'one who is on the way,' i. e., 'wayfarer,' 'passenger.'
„	... කොට, 'ferry'	... කොට්, 'one who is engaged at the ferry,' i. e., 'ferryman.'
„	... කර, 'trunk'	... කිරි, 'one who has a trunk,' i. e., 'elephant' (කිරි = කිරි).
කර or	} රුවන්, 'gold'	... රුවන්කර, 'goldsmith.'
කාර †		} භිර, 'prison'
කා	... දහ, 'people'	... දෙහකා, 'multitude of people' (දෙහකා = දෙහකා).
„	... ලෝ, 'world'	... ලෝකා, 'people of the whole world,' 'the world.'
මුචා	... රුවන්, 'gold'	... රුවන්මුචා, 'made of gold,' 'golden.'

° The modern form is ගමෙක (nom. sing.), pl. ගම්මු.

† කාර is more correctly the Sanskrit form which occurs in such words as කුමාරකාර, 'potter'; කුමාරකාර, 'goldsmith'; මාලකාර, 'florist.' This suffix, which literally means 'doer,' is frequently used in forming compound nouns denoting agency, profession, &c. Other derivatives in frequent use are බොරුකාර, 'liar'; වතුකාර, 'gardner,' 'planter'; ගැලවුම්කාර, 'saviour'; පව්කාර, 'sinner'; මෙහෙකර, වැඩ කරු (or කාර), 'servant'; කඩකාර, 'boutique-keeper'; සාප්පුකාර, 'shopkeeper'; ඉංග්ලිසිකාර, 'Englishman'; පාර්සිකාර, 'Persian.' කාර, when not affixed to a Sanskrit word as in the above examples, is (if it is not the Sanskrit suffix itself) a naturalised form of the Tamil காரன். (Cf. கடைக்காரன் = කඩකාර, கூலිකාර = කුලිකාර.) It is worthy of notice that the use of කාර with nouns of nationality implies some respect and is optional, while some nouns do not admit of it, e. g., චීනා, 'Chinaman'; සිංහලා, 'Sinhalese'; මලා, 'Malayman'; බංගාලා, 'Bengali' (occasionally also බංගාලිකාර).



Suffix.	Nominal Base.	Derivatives.
අබ	... වා, 'wind'	... වයබ = වයබ, 'that direction for which the deity Vá is regent,' i. e., 'north-west.'
මත්	... සිරි, 'fortune'	... සිරිමත්, 'prosperous,' &c.
වත්	... නිය, නැණ, 'wisdom'	... නියවත්, නැණවත්, 'one who has wisdom,' i. e., 'wise-man.'
මා	... මහු, 'Manu'	... මත්මා, 'son of Manu,' 'men.'
„	... දහු, 'Danu'	... දත්මා, 'son of Danu,' 'demons.'

(Sanskrit.)

අ	... යුවත්, 'youth'	... යෞවන, 'young age.'
„	... පුත්‍ර, 'son'	... පෞත්‍ර, 'grandson.'
„	... ව්‍යාකරණ, 'grammar'	... වෛයාකරණ, 'grammarians.'
„	... කුරු, 'Kuru'	... කෞරව, 'descendant of Kuru.'
අනවිත	... ශ්‍රම, 'love'	... ශ්‍රමානවිත, 'combined with or possessed of love or affection.'
ඉත් or ඊ	... ධන, 'riches'	... ධනීන්, ධනී, <sup>o</sup> 'rich man.'
ඉත	... ධම්, 'justice'	... ධර්මික, 'just,' 'righteous.'
„	... කාය, 'body'	... කායික, 'corporeal.'
„	... නගර, 'city'	... නගරික, 'citizen.'
ඉත	... දුඃඛ, 'sorrow'	... දුඃඛික, 'sorrowful,' 'painful.'
ඉඤ්ඤ	... පාප, 'sinful'	... පාපිඤ්ඤ, 'most or very sinful.'
„	... ධම්, 'law,' 'virtue'	... ධර්මිඤ්ඤ, 'very virtuous,' 'righteous.'
ඊ or විත්	... නපස්, 'religious austerity'	... නපස්විත් or නපස්වි, † 'ascetic.'
ක	... කටු, 'pungent'	... කටුක, 'sharp to the taste.'
„	... මධු, 'honey'	... මධුක, 'sweet.'
කීය	... රජ, 'king'	... රජකීය, 'kingly,' 'royal.'
„	... ස්ව, 'self'	... ස්වකීය, 'one's own.'
කම	... ක්‍රූර, 'cruel'	... ක්‍රූරකම, 'most or very cruel.'
කර	... ක්‍රූර, 'cruel'	... ක්‍රූරකර, 'more cruel.'
ඤ, ඤා	... දෘඪ, 'firm'	... දෘඪඤ, දෘඪඤා, 'firmness.'
මත්‍ඡ	... ශ්‍රී, 'fortune,' &c.	... ශ්‍රීමත්, 'fortunate,' 'prosperous.'
„	... ප්‍රීති, 'joy'	... ප්‍රීතිමත්, 'joyful,' 'gladsome.'
වත්‍ඡ	... ධන, 'wealth'	... ධනවත්, 'wealthy.'
„	... ගුණ, 'virtue'	... ගුණවත්, 'virtuous.'
මය	... දුරු, 'wood'	... දුරුමය, 'made of wood,' 'wooden.'

<sup>o</sup> Nom. form of ධනීන්.

† Nom. form of නපස්විත්.

‡ මත් and වත් have the same force. The former is added to bases ending in ඉ, ඊ or උ, and the latter to those ending in අ or ආ, and occasionally in ජ and ජ්.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

249. (ii.)—KṚIDANTA SUFFIXES AND DERIVATIVES.

(Elu.)

Suffixes having the signification of—

(a) *The Accusative Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
ආ	... ගන or ගෙන, } 'to tie together'	{ ගන = ගන්, 'that which is composed,' i. e., 'composition,' 'book.'
දන්	... ද, 'to give'	... දන්, 'that which is given,' i. e., 'donation,' 'gift of charity.'
දැන්	... පා, 'to drink'	... පැන්, 'that which is drunk,' i. e., 'water.'
උන්	... බොජ, } 'to eat'	{ බොජුන් or බොදුන්, 'that which is eaten,' i. e., 'food.'
නී	... කර, 'to do'	... කරණ, 'that which should be done,' i. e., 'duty.'

(b) *Of the Instrumental Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
ඉ	... ගණ, 'to calculate'	... ගැණ, 'he who calculates,' i. e., 'accountant' (ගණ = ගැණ).
,,	... විද, 'to shoot'	... වැදී, 'he who shoots,' i. e., 'archer' (විදී = වැදී).
,,	... යද, 'to beg'	... යදී, 'he who begs,' i. e., 'beggar.'
උ	... කර, 'to do'	... කරු or කරුණ, 'he who does an action,' i. e., 'agent' (කරු = කරුණ).
එන්හ	... ද, 'to give'	... දෙන්න, 'he who gives,' i. e., 'giver.'
ආ	... දව, 'to run'	... දව්වා, 'he who runs,' i. e., 'runner' (දව්වා = දව්වා).
දැනී	... පා, 'to drink'	... පැනී, 'he who is thirsty.'

(Vide § 251.)

(c) *Of the Auxiliary Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... කර, 'to do'	... කර, 'that by which anything is done,' i. e., 'hand,' 'arm.'
දන්	... යා, 'to go'	... යන්, 'that by means of which one goes,' i. e., 'conveyance.'
,,	... වස, 'to cover'	... වසන්, 'that by means of which nakedness is covered,' 'garment.'
අභු	... හා, 'to bathe'	... හාභු or හභුණ, 'that by which the head is bathed or anointed.'

*(d) Of the Dative Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
නී	... දා, 'to give'	... දානී, 'he to whom anything is given,' i. e., 'donee.'

*(e) Of the Ablative Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
ඵමි	... බා, 'to fear'	... බමි, 'he from whom fear results.'

*(f) Of the Locative Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... පුර, 'to teem,' 'fill'	... පුර, 'that wherein prosperity teems,' i. e., 'city.'
ඉමි	... වු = වූ, 'to be,' 'happen'	... ඔමි, 'that upon which anything happens,' i. e., 'ground,' 'earth.'

250. *Derived Verbal Adjectives and their Suffixes.*

(1) From intransitive verbs by the addition of suffixes having active signification :—

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... (උ <sup>o</sup> ) දල, 'to shine'	... උදල, 'that-shone,' 'shining.'
අන or න	බබල, 'to shine'	... බබලන, 'that-shines,' 'shining.'
ඉ	... සිට, 'to stand'	... සිටි, 'that-stood.'
අත්තාච්ච	... යා, 'to go'	... යත්තාච්ච, 'that-is-going.'
උ or උ <sup>a</sup>	හඬ, 'to cry'	... හඬු, 'that cried' (හඬු = හඬු).
කා	... තූස, 'to be pleased.'	... තූස්කා, 'pleasing.'

(2) From transitive verbs by the addition of suffixes having active or passive signification :—

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... කර, 'to do'	... කල, 'that-did' or 'that-was-done.'
අන or න	... ..	... කරණ, 'that-does' or 'that-is-done.'
අත්තාච්ච	... ..	... කරත්තාච්ච, 'that-is-doing' or 'that-is-being-done.'
ඝ†	... ..	... කරඝ = කල.
උත් or උත්තාච්ච	දා, 'to give'	... දුත් or දුත්තාච්ච, 'that-gave' or 'that-was-given.'

NOTE.—The initial vowel in the suffixes අන and අත්තාච්ච is sometimes replaced by ඉ, ඵ, and ම, as in සිටින or

<sup>o</sup> Upasarga.

† ජ, of which ඝ seems to be a modification, occurs in classics and is perhaps connected with the auxiliary verb ජිස, 'to put.'

සිරිත්තාමූ, දෙන or දෙන්තාමූ, බොන or බොන්තාමූ, &c.  
(*Vide* §§ 122 and 179.)

251. *Verbal Nouns formed by means of Suffixes.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.				
දන්තා දන්තේ දන්තේ දන්තා දන්තා	කර, 'to do'	... <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="vertical-align: middle;">                             කරන්තා                              කරන්තේ                              කරන්තේ                              කරන්තා                              කරන්තා                         </td> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="vertical-align: middle;">                             'he who does,                              'doer.'                         </td> </tr> </table>	}	කරන්තා කරන්තේ කරන්තේ කරන්තා කරන්තා	}	'he who does, 'doer.'
}		කරන්තා කරන්තේ කරන්තේ කරන්තා කරන්තා	}	'he who does, 'doer.'		
දන්ති ...		" "	... කරන්ති, 'she who does,' 'doer' (fem.).			
දන්තෝ ...		" "	... කරන්තෝ, 'those who do,' 'doers' (m. or com.).			
දන්තීණෝ ...		" "	... කරන්තීණෝ, 'those who do,' 'doers' (fem.).			
ආ or ඒ ...	" (= කළ)	... කර, කෙරේ, කළා, කෙරුණේ, 'one who did,' 'doer.'				
ආයු ...	" "	... කරණු, 'doing.'				
උමී ...	" "	... කෙරුමී, 'doing.'				
ඊමී ...	" "	... කිරීමී or කෙරීමී, 'doing.'				
ඉලී ...	නට, 'to dance'	... නැටිලී, 'dancing.'				
ආ or ඒ ...	" (= නැටු)	... නැටුමා, නැටුමේ, 'one who danced,' 'dancer.'				

NOTE.—There are a few verbal nouns, formed with the suffixes මන and මනාම, as ලියමන, 'writing,' 'letter'; කියමන, 'saying,' 'statement'; දීමනාම, 'giving,' 'donation'; කිහමන, 'begging,' 'beggary'; විදමන, 'hole' (bored); විසමන, 'weaving.' They are now used as common nouns. (*Vide* p. 69.)

252. A few examples of Sanskrit (i) verbal adjectives, and (ii) nouns formed by means of suffixes appear below:—

(i.)

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
දන්තීය ...	කා 'to do'	... කරණීය, 'proper or fit to be done.'
නමා ...	" "	... කන්තමා, 'proper or fit to be done.'
න ...	" "	... කෑන, 'which was done.'
ඉන ...	පූජ, 'to offer,' 'adore'	පූජන, 'offered,' 'adored.'
දන්තීය ...	ශ්‍ර, 'to hear'	... ශ්‍රවණීය, 'proper or fit to be heard.'
නමා ...	" "	... ශ්‍රවණමා, 'proper or fit to be heard.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

දීදී = දෙමිත්, 'giving'; බලබල = බලමිත්, 'seeing,' 'looking'; බැණබැණ, 'abusing.' Note that in reduplication the first past participle, if ending in a long vowel, is changed into its corresponding short vowel. This, however, is not the case when past participles to which ලා is added are doubled, e.g., කාලා කාලා, 'having eaten (heartily or continuedly)'; අඩාලා අඩාලා, 'having cried (incessantly).'

(b) Verbs in the imperative mood are reduplicated to imply urgency as දුවදුව, 'run run'; එරඑර, 'come come'; හිටපිය හිටපිය, 'stand stand' or 'stop stop.'

(c) Verbal nouns in the dative case are reduplicated to denote the repetition or continuation of the action, as කන්ට කන්ට = 'as eating went on,' දුවන්ට දුවන්ට = 'as running went on.' The expression කන්ට කන්ට රසයි may be rendered by 'the more eaten, the better it tastes.'

(d) Verbal adjectives are doubled to indicate individuality, as කියන කියන = 'that is said'; බැලූ බැලූ = 'that looked.' Thus කියන කියන වචන and බැලූ බැලූ මිනිසා may be respectively rendered in English by 'every word that is (or is being) said' and 'every man that looked.'

(e) The adverbs බැහැ or බෑ = 'cannot'; නැහැ or නෑ, 'no,' 'not'; අද, 'to-day'; හෙට, 'to-morrow'; දැන්, 'now'; &c., when reduplicated, denote determination or positiveness.

(f) Adjectives are doubled to intensify the quality expressed, as හොඳ හොඳ, 'good good' (= very good); මිසුරු මිසුරු, 'sweet sweet' (= very sweet); මහත් මහත්, 'large large' (= very large).

(g) Interjections are commonly reduplicated for emphasis, as හිහි, 'fie! fie!'; සාධු සාධු, 'bravo! bravo!.' They are sometimes repeated more than twice. (*Vide* p. 314.)

(h) Nouns are sometimes reduplicated, chiefly in books, to indicate succession, as ගම ගම, 'from village to village'; දවස දවස, 'from day to day,' 'daily'; රටෙක්කි රටෙක්කි, 'from country to country.' Such expressions are better

expressed by using the particle පාසා after the single noun,\* as ගමක් පාසා, දවසක් පාසා, රටක් පාසා.†

The following sentences illustrate some of the uses of reduplication: අපි නොයෙක් නොයෙක් බඩු ගණ වෙළඳුමට ගියෙමු, 'we went to trade taking *many* and *various* goods'; ලඟලඟදීම ඔබර (or දබර) දෙකක් වූහ, 'there were two quarrels *within short intervals*'; " මේ ලෙඩට මේ මේ දෙය නපුරුය"‡ (or නරකය more commonly), 'these things and these (*i. e. such and such things*) are bad for this disease'; රුපියල් දෙකේ දෙකේ මුද්දර දෙකක් මිලේට ගත්තෙමි, 'I bought two stamps of two rupees *each*'; අට දෙනෙකුට රුපියල් දෙක දෙක දුන්නේය, 'he paid eight persons two rupees *each*'; එක එක හිඟන්නාට වසත්‍රයක් බැගින් දුනිමි (or එක එක වසත්‍රය දුනිමි, වසත්‍ර එක එක දුනිමි or වසත්‍රය වසත්‍රය දුනිමි),§ 'I gave a cloth (lit. '*each* cloth') to *each* beggar'; " මෙසේ එකිනෙකාගේ දවස දවස බැගින් දන් දෙන කල්හි" (or දවස දවස දන් &c.), 'while thus giving alms *at the rate* of one day from *each* house'; "අප වෙන වෙනම විසුව මැනව: පසලොස්දවසින් පසලොස් දවස|| එක්වමිහ," 'it is better (lit. '*good*') that we should (*each*) live separately: we will meet *once in every* fifteen

\* Reduplication of nouns before the particle පාසා is also sanctioned by usage.

† The expression දවසපාසා, which is now very commonly used, is equivalent to දවසක් පාසා. The same idea is also commonly expressed by putting the first noun in the ablative case, as ගමින්ගමට, දවසින් දවසට (or දවස), රවිස් රටට. ගෙ.ගෙට (= ගෙයින් ගෙට), 'from house to house' is a common expression and sometimes carries the sense of 'commonly,' 'everywhere.'

‡ In classics නපුරු is the word generally used for 'bad,' while තරක (Eḷu තිරක) is treated as a noun signifying 'hell,' in which sense it is used even now. තරකාදිය (lit. 'Naraka, &c.' *i. e.*, referring to the other three hells) is the word colloquially used for 'hell.' තරක in the sense of 'bad' seems to be modern.

§ Or sometimes in classics එක එක වසත්‍රයක් බැගින් දුනිමි. This idea is also expressed thus: හිඟන්නාට එක එක වසත්‍රය බැගින් (or එක එක වසත්‍රය, &c.) දුනිමි. In classics එක එක used in such cases often occurs as එකි එකි.

|| Or පසලොස්දවසකට වරක්.



days'; ලෙඩේ ක්‍රමක්‍රමයෙන් අසාධ්‍යවිය, 'the disease became *gradually* (lit. 'degree by degree') incurable'; මහසංඝා\* කඩකඩකොට කපා කැබැල්ල කැබැල්ල (or කැල්ල කැල්ල) වින්කෙමි, 'I cut *up* the fish and sold it *piece meal*'; දූතදූත බොරු කීම මහා පාපයකි, 'the telling of lies *wilfully* is a great sin'; ඒකෙම පිටපිට හතරදවසක් මා බලන්නට ආවේය, 'he came to see me four days *consecutively*'; මම කඩදැසි කාටකාටත් බෙදූ දුනිමි, 'I distributed (lit. 'having divided gave') paper among *everybody irrespectively*'; "ඒ දෙදෙනම සමසමවූහ"; 'they were both equal (*one to the other*)'; "ඒනියායෙන් මහතෙරහුද දවස දවස බත්ගෙණු දෙකි," 'and the great priest was in that manner conveying boiled rice day by day (*i. e., daily*)'; මවා එකඑක දියන්, 'give them *one by one*'; "සමියමි දෙයක් ඉල්ලනකල ඒඒ† දෙයම දියයුත්තේය," 'when anything (*whatever*) is asked, that *very* thing should be given.' ඔවු නොවුන් = 'them (they) individually'; එකිනෙකා = 'one another'; නමනමන් = 'each one separately'; පිස පිස or පිනෙන්පිස, 'little by little,' 'gradually'; පරසපර or අනෙක්නෙක්, 'from one to another,' hence 'mutually.'

SYNONYMS.

*Paryyāya Vachana.*

254. As a knowledge of Eḷu synonyms (පසනිය වචන) will be interesting to the student of the language, a few examples have been selected.‡ Each synonym has a signification of its own, characteristic of a certain quality in or attribute of, the object designated; but no material distinction is made in their use as in the case of English synonyms. The majority occur in poetry, and are the creations of poets.

\* Or colloquially මාලුවා or මාලු කුරියා (or කුරියා).

† Notice the correlative expressions සම සම and ඒ ඒ.

‡ For a thesaurus of synonyms the *Nāmāvaliya*, &c., should be consulted.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

පසැස්, 'the five-eyed' (i.e. the bodily eyes (මසැස්), the mind's eye (පැණඇස් or පැණැස්), the godly eye (දිව ඇස්, දිවැස්, or දිවස්), universal (omniscient) eye (සම තැස්), and Buddha's eye (බුදු ඇස්). (පස් + ඇස්.)

පැණැස්, 'possessor of the eye of wisdom.' (පැණ + ඇස්.)

බහවස්, 'supreme or adorable,' 'destroyer of all worldly passions,' 'the fortunate,' 'the blessed one.'

බුදු, 'the enlightened or omniscient.'

මහඉසි, 'the great Rishi.'

මරරුපු, 'enemy of Mára.\*'

මුනි, 'holy sage or devotee.'

මුනිඳු, 'supreme or chief Muni.' (මුනි + ඉඳු.)

මොකුදුරු, 'teacher of Nirvána.' (මොක් + ඇදුරු.)

ලොවග, 'the chief of the world.' (ලො + අග.)

ලොවිඳු, 'the chief of the world.' (ලො + ඉඳු.)

විතා or විතාසක, 'peerless.'

සතර, 'teacher or ruler.'

සවණ, 'omniscient.'

සවැණි, 'surrounded by six rays of glory.'

සමතැස්, 'possessor of an universal eye.'

සමන්බදුරු or සමන්බහදුරු, 'the all-auspicious or all-fortunate.'

සිරිගත, 'possessor of rich bodily splendour,' 'one full of prosperity.'

සිදු, 'the successful.'

සිරිමත්, 'the prosperous or fortunate.'

සුගත්, 'he who has reached perfection of wisdom,' or 'who has a fair form.'

සුගතිඳු, 'the supreme or noble Sugat' (q. v.).

(2) Special epithets for (Gautama) Buddha.

ගොඤ්ඤිගොත් | මහමායාගොත් | සැසි | සැමුනි | සිදුගත්.

*Explanation.*

ගොඤ්ඤිගොත්, 'of the race of Gautama.'

මහමායාගොත්, 'the son of Maha Máya.'

\* The Hindu Cupid and god of death.

සෘෂි, 'chief of the Śákya tribe.'

සෘෂ්ටි, 'Muni or sage of the Śákya tribe.'

සිද්ධත්, 'accomplisher of his purpose.'

3. *Nirvána.*—අසංකත, අපවග\*, අනාසව, අමත, අමා, දීප, නිවන්\*, නිරෝද, පරායණ, පද, මොක්\*, සිව, සුද්දේස, සෙත්. (Sk. නිවාණ, මෝක්ෂ, අපවගී.)
4. *Heaven (the world of gods).*—අමර, අවරෝහ, තිදසපුර, දිව, දිවවස්, දෙවිලෝ\*, දෙවිනිවෙස්, නාක, සුරනිවෙස්, මන්දාර, සග\*, සක්පුර\*, සසිරික, සගවස, සුරලෝ\*. (Sk. දිවාලෝක, සවගී.)
5. *Gods.*—අමර\*, අනිමිස, අමපා, ආදිත්තදන, කතුචුප්, තිදස්, දිත්රුපු, දිවි, දෙවි\*, නිදර or නිජර, මුන්ද, රක, මුරු\*, විමුද, සගවැසි, සුගත්, සුර\*, සොබන. (Sk. දේව, සුර.)
6. *Sun.*—අරුණ, ඉරු\* or හිරු\*, උස්ණදර, කමලකර, ගහමිණි, හිමිරුස්, තමරුපු, තපනකර, තික්මෙරද, දවස්හිමි, දිනපති\*, දියනෙන්, දිවාකර\*, දිනමිණි, දිනිඳු, දිනකර, දිවසුරු, දිනිසුරු, නුබමිණි, පබාකර, පතග, බානු, බාසුරු, බාස්කර, මිතුරු, මිහිර, රවි\* or රිවි\*, රුස්හිමි, විබාකර, විරෝවන, සත්තුරග, සහස්රස්, සවිතු, සැබරුස්. (Sk. සුයනි, රවි.)
7. *Moon.*—ඉඳු, උළිඳු, කලානී, වන්ද, තරිඳු\*, තුසරකර, තුරුපති\*, දදරද, නිසසුරු, නිසපිය, පිනිපා, මා, රජ, රෙගෙණිසුරු, සසල, සසත්, සසදර, සද\*, සිසිර කර, සිසි, සේකර, සොමි\*, හිමරුස්. (Sk. වජ්‍ර, සොමි.)
8. *Stars.*—උඵ, ගහ,\*, ජෝති\*, තරු\* or තුරු\*, දදු, දියතු, දෝ, තකත්\*. (Sk. තාරකා, තක්ෂත්‍ර, ග්‍රහ.)
9. *Devil.*—පිසස්, ජේ, ජේත\*, බු,\*, යක්,\*, යක්ස,\*, රතූස් දුරු. (Sk. යක්ෂ, ජේත, පිශාව.)
10. *Sky.*—අමර,\*, අහස්,\*, කා, ගුවන්,\*, ගහන්මග, ගුවන් මග, දිවි, දෙවිගමන්මග, නුබ, රිවිවන්, වලාමග, වාපිටු, විසත්, වෙත්පද, සියොත්පියස්, සුරමග. (Sk. ආකාශ, අමර, ගහණ.)
11. *Maha Mera.*—හිරිරද, මදුරු\*, මහමෙර,\*, මුදලිඳු, මෙර,\*, රත්හිරි, සුනෙර, හෙමිකුඵ. (Sk. මහ මෙරු.)
12. *Clouds.*—අඹ or අබ, ගනබ, ගත,\*, දලදර, දෙවි, පියවුරු or පියසුරු, පැදුම්, මේ,\*, වලා,\*, වලාකුල්,\*, සිදුවන්, සිලිල්, සිලිල්ද. (Sk. මේඝ.)

13. *Rain.\**—වට, වහරේ, වැසි,\* විවි, පොද.\* (වකී.)
14. *Lightning.*—අක, අකණ, අකුණු,\* වපල, ව.වල, ජෙ, විදු, විදුලිය,\* විදුකර, සමපා. (Sk. විදුලලකා.)
15. *Day.*—අහනි, දහ, දවස්\* or දිවස්, දු,\* දින,\* මුලුඉරු, වර, වාසර. (දිවස, දින, වාර.)
16. *Morning.†*—අලු, අලුසමි,\* උදය,\* පමා, පහන්, පාන් දර.\* (Sk. උදය.)
17. *Evening.*—ඌමුව, සවස්,\* සැදු, සැන්දු\* or හැන්දු.\* (Sk. සසිත.)
18. *Night.*—උසායනි, තිසමි, තිසා,\* සාමිනි, රජනි, රනි,\* ඌ,\* සන්වරි. (Sk. රාත්‍රි, නිශා.)
19. *Year.*—අවුරුදු,\* වස්,\* වසර,\* සන්වසර, සන්වත් සර.\* (Sk. වකී, සංවතසර.)
20. *Fire.*—අහ, අනල, කිණුමග, කේතු, ගිනි,\* ගින්දර,\* ජෝති, දල, දහන්, දුම්කෙහෙළි, දුම්සොත්, නල, පාවක, බාහු, සොත්, සහ, සිකි, හුතැස්. (Sk. අගනි, වහනි.)
21. *Wind or Air.*—අනිල, දහන්සැරි, දියපණ, නල,\* පවන්,\* මරු, මාරුත,\* වා,\* වායු,\* වාත,\* සමීරණ, සමීර, සුලග,\* හුතැස්සග. (Sk. වාත, වායු, මාරුත.)
22. *Earth.*—ඉල්, කුඳුරු, ගජපිටු, ජගති, දර, දරණි,\* දෙරණ\* or දෙරණි,\* පවවි, පුකුච්චි, පොලෝ,\* බිම්,\* මනි,\* මිනි,\* or මී, වසුන්දර, වසුමනි, වසුදර, සමාදර. (Sk. පෘථිවි, භූමි.)
23. *Man.*—ජන,\* දන,\* නර,\* පිරිස්,\* පිරිමි,\* පුරිස්,\* පුරුස,\* පුම,\* පුමන්, පුකුල්, ජෝරිස, මහුස්, මන්, මාහුස, මානව, මිනිස්,\* මිනි.\* (Sk. මහුණ, ජන, පුරුෂ)
24. *Woman.*—අහන,\* අමු,\* අම, ඉතිරි,\* ඉහ, කල්, කම, කන්,\* ගැණි\* or ගැහැණි,\* කුහුවග, දිගැසි, නිලු පුලැසි, පමා, පිය, පියබද, බිරිඳ,\* මලග, මාගම්,\* මෙහෙළි, සෙහෙඹි, සොන, ලද\* or ලද, ලිය,\* වලග, වනිනි, වම්, විලසි, සදකැන්, සෙදුර.\* (Sk. සත්‍රි, අභිගතා, කාන්තා.)
25. *King.*—කැන්,\* දෙරණිපුරු, නරපා,\* නරණ, නර පනි,\* නරදිපනි, නරඉසුර, නරනිඳු,\* නරදෙවෙර,

\* පොද is applied to 'drizzle.' It also means 'little.'

† Vide foot-note † on p. 410.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

38. *Sea.*—අණව, අණවුරු, උදදී, නිදු, ජලනිදී, දලනිදු, දල රූස්, මුහුදු\* or මුදු,\* රුවනකර, සමුදු,\* සමුදුර,\* සගුර,\* සාර, සිදු,\* සිලිලාර. (Sk. සමුදු, සාගර.)
39. *Fish.*—දලසර, දියදිනි, නිපත, පිනිපා, මස්,\* මාලු,\* මිත්.\* (Sk. මත්ස්‍ය, මිත.)
40. *Gold.*—කතක,\* කත or කතා,\* කසුත්,\* කසු, රත්,\* රත්රත්,\* රසුමත්, රුවත්,\* සුමත්, ගරී, හෙමි. (Sk. සමුණි, කතක, කාසුමත.)
41. *White.*—ඇලි,\* එල,\* ගොර, දවල,\* පමු, පවුරු, පමෙර, සිත, සුදු,\* සේ, ගෙල.\* (Sk. ධවල, සෙවිත, ශුභ්‍ර.)
42. *Couple.*—දුවයම, දෙ,\* දෙයො, යුග,\* යුගල\* or යුවල,\* සම, සහල.\* (Sk. යුගල, යුගම.)
43. *Great or large.*—අලි,\* ඇත්,\* උරු, උලරු, මලරු, ගජ,\* තුල්, තුමුල, දල,\* දුචි,\* නැබලි or නැබුළු,\* පතර, මහරු, මහ,\* මහත්,\* මා,\* ලොකු,\* විපුල් or ල, විසල්\* or විසල, විසරු. (Sk. මහා, මහත්, දෘඪ, විපුල, විශාල.)
44. *Small or little.*—අණු, අලුස්, තුදු, තුඩු, කුඩා,\* තුනු, මද,\* සිඟු, සිහින්,\* සියුම්,\* සුළු,\* සුමත්, හිණි. (Sk. කුචුදු, අලුප, මන්ද, කුණි.)
45. *Near.*—අසත්,\* අසල්,\* අබියස, උව, කිවුටු,\* නිකට, නිසත්, පස, ලග,\* වැලගත්, වෙත්.\* (ආසන්න.)
46. *Always.*—අනුබද, අනවරත,\* අරියොර, අරද, එත් එත්, ගතසර, ගත, ගහන, දවග, නරතුරු or නිරතුරු,\* නිතර,\* නිබද,\* නිසැදී, නිති,\* නොකඩ,\* නොසරස්, යොර, විස්සල්, සතත.\* (Sk. නිරන්තර, අනවරත.)
47. *Quickly.*—ඉඟු, ඉක්මත්,\* තුමුටු, යුහු,\* ලුහු, වහා,\* විස්සල්, වෙලෙවි, වේ, සකුස්, සහසා, සෙදල්, සේ, ගත්, ගම්, හිඟු, හුද. (Sk. ශීඝ්‍ර.)
48. *To arrive.*—එලඹෙමි,\* පත්වෙ,\* පැමිණෙ,\* ලඟාවෙ,\* සපැමිණෙ. (Sk. සමප්‍රාප්තවෙ.)
49. *To say.*—කිය,\* තෙපල,\* දෙස,\* බණි, සෙ, විස. (Sk. කථනඤ (or කථා)කර.)
50. *To see.*—දකි,\* නරඹ, බල,\* මග, ලක. (Sk. දැකී නිසකර.)

NOTE.—Eḷu verbs have few synonyms ; hence they are disregarded in books on synonyms. (Vide § 256.)

255. The majority of Sanskrit equivalents of Eḷu synonyms are adopted in the high Sinhalese, e.g., (for Buddha)

ඊඹර (= ඉසුරු), භ්‍රෙලෝකානායක (= තිලෝකා), භ්‍රෙලෝකාගුරු (= තිලෝගුරු), භ්‍රෙලෝකාලාංකී (= තිලෝලාදුරු), දඹල (= දසබල), ධර්මරත්න (= දමරද), ජේතේන්ද්‍ර (= දීනිදු), ජගත්පිතෘ (= දියබජ), ජගදක්‍ෂි (= දියැස්), ජගත්නායක (= දියනා), භගවත් (= බගවත්), බ්‍රහ්ම (= බ්‍රහ්ම), මුනි (= මුනි), ලෝකාග්‍ර (= ලොවග), විනායක (= විනායක or විනා), ශාසනා, (= සතර), සමීඤ (= සවණ), සමන්තසම්මානි (= සමන්තසම්මානි), සමන්තසුඤ්ඤා (= සමන්තසුඤ්ඤා), ශ්‍රීභව (= සිරිගව), සුගත (= සුගත්), ශාක්‍යසිංහ (= සැසි), ශාක්‍යමුනි (= සැමුනි), සිඛාපී (= සිදුහත්), &c.

256. There are certain synonyms which are used with reference to degree of respectability or courtesy. They may be divided into those used (1) to ministers of religion, (2) to kings and nobles, and (3) to common people. (*Vide* p. 386.)

### Examples.

i.	ii.	iii.
වසී	... ගහපත්චේ, යසී, ජේ	... යසී, ජේ, 'goes,' 'proceeds.'
වසී	... ඤහපත්චේ, එසී	... එසී, 'comes.'
වලදසී	... සජ්ජායත්චේසී, අනුභව කරසී	... කසී, 'eats.'
වදාරසී <sup>o</sup>	... සැලකරසී, <sup>o</sup> කියසී	... කියසී, 'says.'
වැඩසිටිසී, වැඩවසසී	... වසසී, වාසසකරසී	... සිටිසී, ඉදිසී, 'lives.'
සැතපෙසී	... සැතපෙසී, නිද්‍රාගණී	... නිද්‍රාගණී, බ්‍රදිගෙසී, 'sleeps.'
දූහැත්	... බ්‍රලත්, හුණු පුවත්	... බ්‍රලත්, හුණු පුවත්, 'betel, arecanut, &c., used for chewing.'
පැත්	... පැත්, වතුර	... වතුර, 'water.'

NOTE.—Words of the first class are often applied to kings, who, in oriental countries, are addressed and respected as gods.

### HOMONYMS.

#### *Nanarut sada* or *Nánārtha śabda*.

257. Homonyms (නනරුත් සද or නානාර්ථ ශබ්ද) or words having the same sound as another, but different in

<sup>o</sup> The expression අවසර ලැබෙනවා (lit. 'receiving permission') is also used in the sense of 'saying.'



meaning, are very numerous. Only a few of them are given below. The more common meanings are stated first.

1. **අකුරු**.—1, letter ; 2, sprout ; 3, pebble.
2. **අග**.—1, end ; 2, value ; 3, sky ; 4, demerit, calamity ; 5 body.
3. **අඳුස්**.—1, collyrium, eye-salve ; 2, dust ; 3, a tree (*Terminalia alata*) ; 4, antimony.
4. **අඹ**.—1, mango ; 2, to mould images ; 3, water ; 4, woman ; 5, sky.
5. **ඉස**.—1, to sprinkle ; 2, shrimps ; 3, ascetic, Rishi ; 4, Śiva ; 5, wish ; 6, envy.
6. **ආ**.—1, to eat ; 2, whom ; 3, water ; 4, vessel ; 5, sky ; 6, head.
7. **ඉඹ**.—1, heat ; 2, roaring, noise ; 3, wave ; 4, speech, word ; 5, bush ; 6, peak of a mountain.
8. **ඉරු**.—1, parents ; 2, teacher ; 3, reddish ; 4, heavy, long.
9. **භයස**.—1, bitter ; 2, landing place ; 3, good water ; 4, stratagem ; 5, religion ; 6, teacher.
10. **තුරු**.—1, until ; 2, tree ; 3, star ; 4, drum ; 5, joy, pleasure ; 6, bird.
11. **භර**.—1, bank, shore ; 2, elderly Buddhist priest ; 3, thirteen ; 4, old.
12. **උඳ**.—1, rough, large ; 2, tooth, tusk ; 3, matted hair ; (**උඋ**), 4, water ; 5, to shine ; 6, leaf ; 7, fire, flame.
13. **භ**.—1, foot ; 2, put forth ; 3, alms-bowl ; 4, recital, lesson, scripture ; 5, milk ; 6, tree ; 7, ray ; 8, share.
14. **ඊඋ**.—1, clothes ; 2, bird's tail ; 3, tree ; 4, fruit ; 5, demon.
15. **මරු**.—1, Māra, death ; 2, wind ; 3, sand ; 4, country.
16. **මුඛ**.—1, Buddha ; 2, devotee, ascetic ; 3, quick silver ; 4, mind ; 5, moment.
17. **මුඋ**.—1, the 19th asterism ; 2, root of trees ; 3, near ; 4, seed ; 5, avarice ; 6, price (— modern **මුඋ**).
18. **මස්**.—1, year ; 2, rain, rainy season, year, water ; 3, evil effect ; 4, race, lineage ; 5, bamboo, reed.
19. **ඹ**.—1, wind ; 2, word ; 3, to endure ; 4, rain.
20. **භිභ**.—1, age ; 2, paddy ; 3, it-happened ; 4, sickness ; 5, sky ; 6, yoke.
21. **සස්**.—1, seven ; 2, truth ; 3, umbrella ; 4, creature ; 5, good people ; 6, science.
22. **සඋ**.—1, moon ; 2, joint, combination ; 3, prosody ; 4, epistle ; 5, noble ; 6, time.
23. **සර**.—1, to go, move ; 2, rustling sound, &c., 3, vowel, sound ; 4, lotus ; 5, across.
24. **සස්**.—1, ear ; 2, grief ; 3, perspiration.
25. **ඝඝ**.—1, shame ; 2, lime-stone ; 3, numbness ; 4, line ; 5, sun.

### *Elevation and Degeneration of Words.*

258. To attract the student's attention to a study of the changes in meaning many words have undergone, a few instances are here noticed :—



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

a Buddhist monastery, without any reference to the materials of which it is built.

**ප්‍රයෝග**, 'construction,' is always colloquially used in the sense of 'stratagem,' 'trick.'

**බැණීම**, originally meant 'speaking' or 'preaching': the meaning is now corrupted into 'insulting' or 'abusing.'

**විජ්ජා**, identical with the Prakrit (and Pali) form of the Sk. **विज्ञा**, originally meant 'knowledge,' 'science': it now means 'jugglery,' 'illusion.'

**සුභ**, originally meant 'little': it now means 'much.'

NOTE.—**සුභ**, another form of **සුභ**, is more common now.

259. SOME USEFUL WORDS.

January, ජනවාරි (දුරුතු<sup>o</sup>).  
 February, පෙබරවාරි (නවම්).  
 March, මාර්තු (මැදිපදින†).  
 April, අප්‍රේල් (බස්).  
 May, මැයි (වෙසක්).  
 June, ජුනි (පොසොන්).  
 July, ජූලි or ජූලයි (ආසල).  
 August, අගෝස්තු (නිකිණි).  
 September, සැප්තැම්බර (බිණර).  
 October, ඔක්තෝබර (වජ්‍ර).  
 November, නොවැම්බර (ඉල්).  
 December, දෙසැම්බර (උදුවජ්‍ර).

Monday, සඳුදා (සෙම්දින).  
 Tuesday, අඟහරුවාදා (කුජදින).  
 Wednesday, බදාදා (බ්‍රදදින).  
 Thursday, බාහසනිනදා (ගුරුදින).  
 Friday, සිකුරාදා (කිවිදින).  
 Saturday, සෙනසුරාදා (ගනිදින).  
 Year, අවුරුද්ද, වර්ෂය.  
 Century, සියවස්අවුරුද්ද, ශතවර්ෂය.  
 Month, මාසය, මස.  
 Week, සතිය, සුමාසය.  
 Fortnight, දෙසතිය, පසසය.  
 Day, දවස, දින, දා.

Sunday, ඉරිදා (රිච්චිදින).‡

<sup>o</sup> The words within parentheses are the names of native months most nearly corresponding. The following stanza may help the student to remember the former and the latter corresponding to them :

“දුරුතු ජනවාරිද නවම් පෙබරවාරි මැදිපදිනට කිය මාර්තු මසේ  
 බස්මස අප්‍රේල් වෙසක්ය මැයිමස පොසොන්මසට කිය ජුනි මසේ  
 ආසලට ජූලිද නිකිණි අගෝස්තුද බිණර සැප්තැම්බර නව මාසේ  
 වස් ඔක්තෝබර ඉල්ද නොවැම්බර උදුව දෙසැම්බර දොළොස් මසේ”

It should be remembered that the native and European months do not begin on the same day, and only approximately correspond.

† Or මැදිප. ‡ Often corrupted into වස් and උදුවස් respectively.  
 § The words within parentheses are used only in books.

Hour, පැය.<sup>o</sup>  
 Minute, විනාඩිය, මිනිවිටුව.  
 Second, තත්පරය.  
 Moment, මොහොත, ක්ෂණය.  
 Daytime, දවල්.  
 Morning, පාන්දර, උදය.†  
 Noon, දවල්.†  
 Evening, සවස, හවස, හැන්දෑව.†  
 Night, රැ, රත්‍රි.†  
 Mid-day, ඉරවුදුන් වෙලාව, මද්ද  
 හත.  
 Midnight, මධ්‍යමරත්‍රිය, (පහලොස්  
 පැවෙලාව, colq.), මහරැ.  
 Ante-meridian, පෙරවරු, උදය  
 කාලයේ.  
 Post-meridian, පස්වරු, සවස්  
 කාලයේ.  
 Instant (of month), මේ මාසේ.  
 Ultimo (of month), ගිය මාසේ, පසු  
 ගිය මාසේ.  
 Proximo (of month), එහ මාසේ,  
 ලබන මාසේ.  
 North, උතුර.‡  
 East, නැගෙනහිර, පෙරදිග.  
 South, දකුණ.  
 West, බස්නාහිර, අපරදිග.  
 North-east, ඉසාන.  
 North-west, වයඹ.

South-east, ගිනිකොණ, අගනිදිග.  
 South-west, නිරිත.  
 Zenith, උෂ්ණිකාව.  
 Nadir, අධෝරැසියාව.‡

-----  
 Rupee, රුපියල.  
 Cent, ගසය, සහස.  
 ½ cent, සහසාගස.  
 ¼ cent, සහසාරල.  
 Pound(money), පවුම (or පවුණිම).  
 Shilling, සිලිම, (pl. සිලිං).  
 Penny, පැන්සය, පැනිය.  
 Half penny, නමසල්ලි හතර.  
 Farthing, නමසල්ලි දෙක.  
 ½ Farthing, නමසල්ලිය.  
 Fanam, (1½d.) පණම.  
 ¼ Fanam, තුවිටුව.  
 6 Tuttu (or 1½ fanams), සත්සල්ලිය.

-----  
 Executive Council, කාරකසභාව,  
 නීතිවිධායක මහත්‍රණසභාව.  
 Legislative Council, ව්‍යවස්ථායක  
 (or නීතිදායක) මහත්‍රණසභාව.  
 Agent (Government), දිසාපති,  
 ඒජන්ත.||  
 Judge, නඩුකාරයා, විනිශ්චයකා  
 රයා.

<sup>o</sup> A Sinhalese hour is equal to 24 minutes ; hence the distinguishing words ලංසි (or ඉංග්‍රිසි) and සිංහල are necessary to be used before පැය.

† පාන්දර (lit. 'light-bearer') and උදය (lit. 'rising' of sun) are used indiscriminately, yet the former would imply a time little earlier than that indicated by the latter ; සවස, හවස, and හැන්දෑව all refer to time about sunset and up to dusk, after which රැ or රත්‍රි begins ; the time about mid-day is called දවල්. අලුයම (sometimes අලියම), and ගිම්බිරිය are other words for 'morning' ; the former refers to time of day break and the latter to that of twilight, which is followed by අලුයම.

‡ දිසාව and දිග (or දෙස), 'direction,' are sometimes suffixed, as උතුරු දිසාව (or දිග), නැගෙනහිර දිසාව (or දිග), &c. In the case of the four minor directions කොණ, 'angle,' 'corner' is also suffixed, as ඉසාන කොණ (or දිසාව or දිග), &c.

§ The above ten directions are referred to in the expressions දස දිසාව or දසදිග.

|| Honorific titles such as උත්සාහයේ, &c., are affixed to these and other words applied to respectable persons.

Police magistrate, පොලීසි නඩු කාරයා, පොලීස්මහෙස්ත්‍රාස්.	High road, මහපාර, මාවත (i. e., මහවත).
Courthouse, නඩුගාලාව, උසාවිය.	Holiday, නිවාඩු දවස.
Village Tribunal, ගංසවාව.	Levée, රජදක්ම.
Case, නඩුව.	Library, පොත්ගෙ, ප්‍රසාසාලය, ලයිබ්‍රේරිය.
Complaint, පැමිණිල්ල.	Newspaper, ආරක්ෂිතපත්‍රය, ප්‍රවෘත්ති පත්‍රය.
Complainant, පැමිණිලිකාරයා.	Museum, කටුගේ, කොන්දාසාගාරය.
Defendant, විත්තිකාරයා.	Municipality, සාගර්කය.
Agreement (Deed), පොරොන්දු මප්පුව.*	Peace officer, සමාද, නමුලාදානියා.
Bill of sale, සිත්තක්කරමප්පුව, සිත්තක්කරය.	Police headman, පොලීසි මුලා දානියා.
Debt Bond, නසමප්පුව.	Petitioner, පෙත්සම්කාරයා.
Gift (Deed), තැනීමප්පුව.	Photograph, ඡායාරූපය.
Lease (Deed), බදුමප්පුව.	Railway train, දුම්රනය, දුම්කෝ ච්චිය.
Mortgage (Bond), උක (or ග)ප් මප්පුව.	Steamer, දුම්කැව.
Examination (in learning), (පාඩම්) විභාගය, විභාගය.	Resthouse, නානාසම.
Gravets (four), කඩවත් (හතර).	Witness, සාක්ෂිකාරයා.

SYNTAX.

260. වාක්‍යයෝජනා, Syntax, † teaches how sentences are constructed in conformity to the rules of grammar.

261. Every ordinary sentence consists of two essential parts :—

- (1) කතු or කතී, ‡ subject : i. e., that about which some affirmation is made ;
- (2) කිරිය or ක්‍රියා, predicate : i. e., that which is affirmed of the subject.

Thus in the sentence සඳ බබලයි, 'the moon shines,' සඳ is called *katu* or *kartri* and බබලයි, *kiriya* or *kriyá*.

\* පත්‍රය, 'leaf,' 'sheet,' is also occasionally used for මප්පුව. කැරය or කරය is also similarly used.

† Some writers have designated this by කිරියකරුපදයබඳ (ක්‍රියාකාරක පදයබඳය). Vide § 115.

‡ This term is generally restricted to the subject of an active verb, i. e. when the subject stands for the doer of the action : it is also termed උතුකතු or උසාකතී. Subject of the passive verb is called උතුකම් or උසාකම්.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

market having-gone vegetables, &c., having-taken come);  
 ලියුම් තැපෑලක් ඇරිණෙමි, 'I sent the letter by post.'

266. (b) A sentence which consists of a principal sentence with one or more dependent or subordinate clauses is called a *complex* sentence. Observe that the subject and predicate are generally represented in these clauses by nouns or pronouns in an oblique case\* and participial adjective forms respectively. Ex. ඔහු මල (or මැරුණු) බව නොදන සිටියෙමි, 'I was not aware that he had died'; උම කියන කතාව මමත් දනිමි, 'I too know the story that you are relating'; ඉර උදාවූ කල අඳුරු දුරුවේ, 'when the sun rises the darkness vanishes'; මා එතකල් ගෙදර නොයව, 'until I come do not go home'; මට සණි විඩියක් ලැබුනනිසා දැන් ආවෙමි (or ආමි), 'as I received a message I have come now' (to-me a-message having-been-received as now I-came); සිව්විම බොරුය කියන නමුත් තව සොයාබලන්නට (or බැලීම) වටි, 'although (they) say that the occurrence is false, it would be as well to inquire further'; බොරුසාක්ෂි කීවොත් උඹට අවිච්චි ලැබේ, 'if (you) give (lit. 'said') false evidence you will be punished'; යමෙක් උඹට අඛණසා (or අඛණසාසි) නමුත් මෙසේ කියව, 'if any one call you, tell (him or her) thus.' (*Vide* next section.)

267. Subordinate clauses may be divided into—

- (1) Substantive clauses ; (2) Adjective clauses;
- and (3) Adverbial clauses.

(1) A substantive clause has the power of a substantive, as “ප්‍රාණඝාත නොකරව” යි බුදුහු‡ අණකලසේක, 'Buddha commanded, Do not destroy life'; ඔහු විසින් බොරුවක් නොකියනලද (or ඔහු බොරුවක් නොකී) බව මම දනිමි, 'I know that he did not tell a lie.'

\* Colloquially in the nominative case. (*Vide* §§ 299, 302, & 303.)

† Past tense අඛණසි (or අඛණසුවේ) නමි.

‡ This is pl. nom. of බුදු. It is the form generally used for the sake of respect. The pl. acc. form බුදුන් is always colloquially used for the nominative.

(2) An adjective clause has the power of an adjective. These clauses are always placed before the substantives which they qualify. Ex. : උම කියන දේ විශ්වාසනොකරමි, 'I do not believe what you say'; මා කියවන පොත උම කවදුවත් කියවුවෙහිද, 'did you ever read the book which I am reading?'

(3) An adverbial clause has the power of an adverb, as හුඹේ ගුරුවරයා කියනලෙස (or ආකාර) කරපන්, 'do as your teacher says'; උම වැඩේ කලොත් කුලී ගෙවමි, 'if you do the work I will pay the hire.' The last six sentences in § 266 contain these clauses.

268. (c) A sentence in which the repetition of subject or predicate or any other part thereof is avoided, is called a *contracted* sentence, as එනම කථාවෙහිද ලිමෙහිද\* දක්‍ෂයෙකි, 'he is clever (lit. 'a clever one') in speaking and writing' (= එනම කථාවෙහි දක්‍ෂයෙකි, 'he is clever in speaking' + එනම ලිමෙහි දක්‍ෂයෙකි, 'he is clever in writing'); උමට එළුවක් හෝ (or නොහොත්) බැටළුවක් දෙමි, 'I will give you a goat or a sheep' (= උමට එළුවක් දෙමි, 'I will give you a goat' + නොහොත් (or නැත්නම්) උමට බැටළුවක් දෙමි, 'or I will give you a sheep'); පියාසරකරණ (or පියාඹන) පක්‍ෂියා කොබෙසියෙක්ද පරවියෙක්ද, 'is the bird that is flying a pigeon or a dove?' (= පියාසරකරණ පක්‍ෂියා කොබෙසියෙක්ද + නොහොත් (නැත්නම් or නැතහොත්) පියාසරකරණ පක්‍ෂියා පරවියෙක්ද).†

269. (d) Sentences placed side by side with no connective particle or clause are called *collateral* sentences. These are very common in Sinhalese. Ex. : ඔවුහු අඹති, හුහුමිලිති, වැලපෙති, 'they cry, they sigh, they lament'; "පොකුණහි මැණික් පෙණන්හෝ, සේනකයෝ

\* Colloquially කථාවට and ලිමට respectively.

† Sentences in which the actual predicate is not expressed may be treated as contracted sentences and parts of the verb වු, 'to be,' may be employed in such cases as predicates. Thus in the above sentence the form වේ, 'is,' may be inserted before the final "ද."



දියත් මඩත් අරවා බිම බිඳ මැණික හුදුවුවාහ ; පොකුණෙහි දියපිරි ගියකල නැවත පෙනෙයි, මෙය ගණට පොහොසත්ද ; දේවයන්වහන්ස, ඒ බැරි නොවෙයි, වැඩියමැනව, හුඬවහන්සේට මැණික පාමි,” ‘in the pond a ruby is seen ; Sénaka did not find (lit. ‘see’) the ruby after having caused the water and the mud to be removed and the earth to be dug up ; when the pond is filled with water it is seen again ; are you able to take it? “Your majesty, it is not impossible ; proceed, I will produce the ruby before your majesty.”’

270. (e) *Compound* sentences are scarce in the Sinhalese language. English compound sentences are rendered in Sinhalese by simple and complex sentences, e. g., ‘He came here and went home,’ හෙතෙම මෙහි ඇවිත් ගෙදරගියේය (lit. ‘he having come here went home’); ‘I will buy and send you a toy,’ කෙළිබඩුවක් මිලේට (or මිලදී) ගෙන හුටට එවමි (lit. ‘I having bought a toy will send you’); ‘He came here, but did not speak to me,’ හෙතෙම මෙහිආවේ නමුත් මාගා කථානොකළේය or හෙතෙම මෙහි ආවේය නමුත් මාගා කථානොකළේය (lit. ‘although he came here he did not speak with me,’ (or) ‘he came here, but he did not speak with me’). Compound sentences connected by නමුත් or එහෙත්, ‘but’ are common, as මිනිසෙක් මාවෙ නට භාරබඩුවක් ගෙනැවේය නමුත් එය භාරනොගනිමි, ‘a man brought to me a stolen article, but I did not accept it.’ Collateral sentences are virtually of the compound class.

271. (f) *Elliptical* sentences\* are common in Sinhalese. Ex. (1) හෙතෙම මටවඩා පොහොසති, ‘he is richer than

---

\* Mark the difference between contracted and elliptical sentences. The following extract from Mason’s English Grammar justly serves to explain the difference :—‘In contracted sentences a certain portion which is common to the sentences is expressed only once in one of them, and has to be repeated in the others. In Elliptical sentences the part to be supplied in one clause, although suggested by what is expressed in the other, is not necessarily exactly the same in form. Moreover, contracted sentences or clauses are always co-ordinate ; an elliptical clause is usually a subordinate clause, the portion to be supplied being suggested by the principal clause.’



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(c) Optative sentences express a wish or desire, as **හුඹට වැඩ සිටුවේවා**, ‘may you be prosperous;’ **මම බොහෝ කලක් ජීවත්වෙමිවා**, ‘may I live long’ (lit. ‘long time’).

(d) Imperative sentences express a command, request, or exhortation, as **ගොණට වතුරදෙව**, ‘give the ox water’; **බල මට යනට මග දැරපිය (or දැර)**, ‘fellow, get out of the way (lit. ‘open or leave the way’) so that I may go’; **කිසිකලක බොරු නොකියව**, ‘never tell lies.’

(e) Permissive sentences express permission, as **එතෙම ගස කැපුවාණි**, ‘let him cut the tree;’ **බල්ලා එහි උන් නාණි**, ‘let the dog be there.’

(f) Hortative sentences express incitement, as **දැයි හිදුගණට යමු**, ‘let us go to bed’ (we to-sleep or for-sleeping let-go); **වැස්ස පායනකල් මෙහි සිටමු\***, ‘until the rain ceases let us be here.’

(g) Conditional sentences express condition, as **උඹ යනොත් මමත් යමි**, ‘if you go, I also will go;’ **වෑයම් කලොත් ඒක හුඹට බැරිනොණි**, ‘if (you) try, it will not be impossible with you.’ (*Vide* § 266.)

### *Subject and Agreement.*

273. The subject of a finite verb in an independent sentence or clause or in a direct quotation should always be in the nominative case, as **ඉර බසී**, ‘the sun sets;’ **ගොස්තු තණ කනී**, ‘oxen eat grass;’ “**නෙපි කුමක්ගෙයින් චබර කරව්දැයි විචාරණේක**,” ‘(his honour) inquired, Wherefore are you quarrelling?’ (*Vide* §§ 298 & 335.)

274. When a verbal noun is the subject, the verb that agrees with it is put in the 3rd person, as **ඒණේ කිරීම ඉතා යෝග්‍යණි**, ‘the doing so is very proper;’ **හැහීම නැවතුණේය**, ‘the crying stopped.’

\* In books other forms such as those ending in **මග** are also used.

275. The subject is omitted in imperative sentences, as මෙහි සිටුව (or සිටුව), 'stand here ;' කාලය නිරතිය නොකරව, 'do not waste time.' (*Vide* § 262.)

276. The subject and predicate must agree in number and person. If the subject is in the 3rd person singular and feminine, the predicate (generally when it is a verbal noun) admits of suffixes expressive of the feminine gender, e. g. "සඳහම් හෙළිලලු එන්ති" (*mas.* එන්ත), 'the fair (or white) woman named Sañda is coming'; ඉෂ් වත් පිසුවාය (*mas.* පිසුවාය), 'she cooked rice'; forms ending in ඉ, such as කෑව, (she) 'ate'; කීව, (she) 'said'; උපන, (she) 'was born,' are also sometimes used in such cases.

277. All isolated nouns (or pronouns), as මිනිසා, 'man'; ගැණි, 'woman'; හිතෝපදේශය, 'Hitópadéśa' (a book), without predicates, are in the nominative case. Hence nouns denoting title of a book, newspaper, &c., the heading of a writing, &c., are in the nominative case. (*Vide* § 100.)

278. Two or more singular nominatives joined by the conjunction ද or ව, require a verb in the plural. Ex. පියන් පුතන් වෙල කොටති, 'the father and son are digging the field'; ජේම්ස්ද පුවන්ද මාසමග සටන් කිරීමට (or සටනට) සැරසුණෝ, 'James and Juvan prepared themselves to quarrel (or fight) with me.'

279. Two or more singular nominatives joined by the conjunction හෝ\* require a verb in the singular, as මිනිසෙක් හෝ ගැණියෙක් හෝ කන්ද මුදුණේ සිටී, 'either a man or a woman is standing on the top of the mountain (or hill).'

---

\* වත්, නොනොත්, හෙවත්, and එක්කෝ are also used similarly in modern Sinhalese, but the last three are not repeated after each word joined as හෝ and වත් : e. g., උම නොනොත් මම නොනොත් වෙන නොනොත්, 'you or I or another ;' උමවත් මමවත්, 'either you or I.' හෝ may also be used singly like නොනොත්, &c.

280. If two or more nominatives of different persons are joined by the conjunction ද or ස්, the verb is made to agree with the first person in preference to the second, and with the second in preference to the third. The three persons should be in the order of 3, 2, and 1,\* as in English. Ex. උමද මමද එය බලා සිටියෙමු, 'you and I were looking at it'; ලමයන් උමන් කුමන් කලාහුද, 'what did you and the boy do?' (*Vide* § 346 m.)

281. When two or more nominatives of different numbers are joined by හෝ, the verb is made to agree with the nominative next it, and the order of persons is determined by the preceding rule, as නුබ හෝ මම හෝ එසේ නොකීවෙමි, 'neither you nor I said so.'

282. Collective nouns generally take a plural predicate, as "මුලු දැමදිව සේනාව ඇවිදීන් අප දසදනා ජයගත නොහෙති," 'the army of the whole of Daṁbadiva will not be able to come and conquer us ten persons'; "ඉන් විසි දෙමල සේනාව බිඳී ඒඒ දිග දිවණ්ට වන්ත," 'afterwards the Tamil army being broken began to fly in all directions;'; "බෝධිසත්වයන්ගේ පිරිස ඒ දෑකන් වඩ වඩා කෝලාහල පැවැත්වූහ," 'the retinue of Bódhisatva† seeing that also continued the clamour more and more.' When the particle අක් ('a' or 'an') is affixed to a collective noun, the predicate agreeing with it is put in the singular number, as "සේනාවක් වන්නේය," 'there will be an army.' When the simple base of a collective noun is used as the subject, its predicate is put in the singular. නම or කෙමි and නොමෝ are generally affixed to the subject in such cases. Ex. "ලෝවැසි ජන කෙමි මෙසේ කියන්නේය," 'the people of the world say

\* The order however varies (as in English) in such cases as මමත් මගේ මිත්‍රයන්, 'I and my friend; උමවන් උමේ පියවන්, 'either you or your father.'

† An aspirant for Buddhahood.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

the verb, which then assumes the form of a verbal adjective (*vide* § 203.) When no plural suffixes as ලා, &c., are added to the honorific වහන්සේ, the number of the subject is decided from the context. Ex. “ඒ රහතුන් වහන්සේ පිරිනිවන් පෑසේක,” ‘the (or that) Rahat priest attained Nirvána’; භූවහන්සේලා මෙහි වඩනසේක්වා, ‘may your honours be pleased to proceed hither’; “දෑ දහසක් පමණ රහතුන්වහන්සේ වැඩියසේක,” ‘about two thousand Rahat priests came’; “භික්ෂූන්වහන්සේලා බොහෝසෙසින් හිමාලයටම වඩනාසේක්ලාය,” ‘most of the priests are proceeding to the Himálaya itself.’

286. Sometimes the copula or predicative verb is omitted and some noun, adjective, interrogative pronoun, or adverb is used predicatively, as මේක හොඳයි, ‘this is good’ (this good); හෙතෙම උසයි, ‘he is tall’ (he tall); මම ලිපි කරුවෙක්ය, ‘I am a clerk’ (Ia-clerk); “මු අදපටන් ම පුතා හුවෙත්ය,” ‘from to-day he is my son’ (he from-to-day my son); මු උඟද, ‘is this he?’ (this he?); උම කවුද, ‘who are you?’ (who you?); මගේ තොප්පිය කොහේද (කෝ or කොතැන්හිද), ‘where is my hat?’ (my hat where?); “අත ඇරසිවිත්තී මවිය,” ‘the one (*fem.*) that stands leaving hold of the hand is the mother’; “මහු පින් අබය නමි,” ‘his son is named Abaya.’ (*Vide* 263.)

287. The endings of the three persons are sometimes suffixed to nouns and adjectives so used predicatively, as “අපිත් පණ්ඩිතයම්හ,” ‘we are also pandits’ (we also pandits); “තෝ සසරෙහිද නොසසරෙහිද,” ‘are you the thief (*fem.*)? are you not the thief (*fem.*)?’ (thou thief? not thief?); එතෙම ‘සසරෙම්’ කීය, ‘he said “I am the thief” ’ (he “I thief” said); ඒක හොඳ බෙහෙතකි, ‘it is a good (or efficacious) medicine.’

288. The practice of putting one word in apposition with another, though common in the Sinhalese language, is different from the English usage chiefly in the order of words,

as in the phrases වික්ටෝරියා රජනී, 'the Queen Victoria'; උදුම්බර දේවී, 'the queen consort Udumbará'; රජසිංහ රජපුරුවණ්ට, 'to king Rájasingha.' Here the order of words is the reverse of the English and the first word (which stands in its *basal* form) is in the attributive relation to the second. The above are also expressed thus, වික්ටෝරියා නම්වූ (නම් or නමැති) රජනී, උදුම්බර නම්වූ (නම් or නමැති) දේවී, and රජසිංහ නම්වූ (නම් or නමැති) රජපුරුවණ්ට respectively. In the same way 'the river Thames,' 'James the son of a farmer,' and 'John the tailor' should be rendered in Sinhalese by තැම්ප් ගඟ or තැම්ප් නම්වූ (නම් or නමැති) ගඟ (lit. 'the river named Thames'), ගොවියෙකුගේ පුත්වූ (or පුත්) ජේම්ප්, and ජෝන් නම්වූ (නම් or නමැති) මහත්තා respectively. In books, however, the words in apposition are sometimes found in the English order, as "ම පියාගෙහි මේ මා නැගෙනියෝ කෘෂ්ණජනාලෝ කිසි දුකක් නොදක් නීය," 'my father, my younger sister here, Kṛishṇajinā, is not used to any affliction'; "මාගේ පුතනුවෙහි ජලිය කුමාර යෙහි මොබ එන්න," 'my son, prince Jáliya, come here.'

289. The verb වූ, 'to become,' 'to be,' takes two nominatives, of which the first is the subject and the second the subjective complement of වූ,\* as ගෙනම රජ විය, 'he became king'; මම මහණ වීම්, 'I became a (Buddhist) priest'; නුඹ සොරෙක් වූයෙහිද? 'did you turn thief?'

(*Vide* §§ 99-100 & 322.)

#### *Accusative Case.†*

290. Transitive verbs govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as මම පොතක් කියවීම්, 'I read (*past*) a book'; එතෙම තණකොළ කපයි, 'he cuts grass'; "රජ දම් නියෙන් මිස පුස්සේ," 'the king governs the earth by justice and law.'

\* The first subject is sometimes called "the direct subject" and the second, "the indirect subject."

† *Vide* §§ 102-103.



291. Some transitive verbs take two accusatives, of which the first is the direct object (ප්‍රකෘති කම්) and the other the indirect object (විකෘති කම්), *i. e.*, the objective complement of the verb, as මම භූමි පොහොසතක් කරන්නෙමි, 'I shall make you a rich man'; තම පින්තල කරණට උඹට පුළුවන්ද, 'can you convert copper into brass?'

292. Some causatives formed from transitive verbs also take two accusatives, as මම ලමසා\* බත් කැපීමි, 'I fed the boy with (boiled) rice;' ඔහු ලවා කරකුන්\* තණ කැපීමි, 'I made him feed the cattle with grass;' "මේ දරුවන්\* කිරි පොවමිද," 'shall I give suck to this child?'

293. Some intransitive verbs take an accusative of kindred meaning, as ඒ තෙම නැවුමක් නැපී, 'he danced a dance'; "නිඤ්ජයෝජනවු හඬ හඬන්නාවු මට වඩා හුවණ නැත්තෝ නැත," 'there are no greater fools than myself who am crying in vain' (lit. 'crying the vain cry').

294. Verbal nouns formed from transitive verbs have the power of governing the accusative case, as ගවසින් මැරීම තහනම්කල යුතුයි, 'the slaughtering of cattle should be prohibited;' එතෙම ලෞරන් දැකිකරන්නෙකි, 'he is one who rears pigs.'

295. The place whither one goes is put in the accusative† case, as මම ගෙදර (or ගෙදරට) ගියෙමි, 'I went home'; භූමි ගාලු (or ගාල්ලට), ගියෙහිද, 'did you go to Galle?'; "රුක්නව නැගෙත් සාමුච්චෝ" (= සාමුච්චෝ රුක්නව නැගෙත්), 'monkeys climb trees'; "දැමතිවරු රජ ගෙව වන්හ," 'the ministers entered the king's palace'; මුලා දැනියා රජ කණ එලඹිණිය, 'the officer approached the king' (lit. 'king's proximity').

\* Or more commonly ලමසාව, කරකුණට, and දරුවාව respectively.

† Or genitive of the object as in Sanskrit, &c.

‡ The dative case may also be assigned as in Tamil. ගෙදර and ගාලු in the examples are in their basal forms. The basal form may likewise do duty for any other case. (*Vide* § 91.)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

NOTE.—The examples of the use of the accusative in the two previous sections and in such sentences as **හෙතෙම හයෙකුගේ කීපුරුණ,** ‘he was enraged like a cobra’; **එය මා මෙන් මගේ සාමියාද දන්නේය,** ‘my master (or lord) too knows it as well as I,’ with the words **ගේ, මෙන්, මාගේ, මගේ, &c.,** serve as examples of the ‘metathesis of cases,’ the nominative case being logically appropriate in such sentences. (*Vide* §§ 55 and 304.)

300. The prepositions **අරඬයා** or **අරභයා, ඇර** or **හැර\*,** **උදෙසා, ගැණ, නිසා, පාසා** or **පතා, මිස, මුත්, ලවා, විනා, සඳහා, සන්ද, හන්ද,** and **හින්ද,†** govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as **මේ අරඬයා නුඹට මදක් කියමි,** ‘I will tell you a little about this’; **මහු ඇර (විනා, මිස, මුත් or හැර) අන් කිසිවෙක් මෙය කිරීමට නොපොහොසත්ය,** ‘no one else except him is able (or competent) to do this’; **මේ සඳහා (සන්ද or නිසා) ආමි,** ‘I came on account of this’; **උඹ හින්ද (හන්ද or නිසා) මට බොහොම වියදම් වුණේය,** ‘I had to incur much expense on account of you’; **මා උදෙසා (or ගැණ) කිසිවෙක් වියදම් නොකළේය,** ‘no one put himself to expense on my account’; “**එකල රජුරජුරුමෝ නිධානය නිසා (=පිණිස) රජපුරුණයන් යවුහ,**” ‘then the king sent his men (lit. ‘king’s-men’) for (*i. e.* to bring) the treasure-trove’; **ඒ මිනිසා සිංහයෙක් ගැණ කදිම කථාවක් කීවේය,** ‘the man narrated a fine story about a lion.’

301. Nouns (or pronouns) governed by certain transitive verbs in the accusative case take the termination **ට**. In classics **ට** is generally omitted. Ex. **අපි හොරුන්ට**

\* **ඇර** (or **හැර**), **මිස, මුත්,** and **විනා** are used in elliptical sentences after nouns (or pronouns) in the dative, ablative, and genitive cases, and then they govern the noun (or pronoun) suppressed. (*Vide* §271.)

† **නිසා, හන්ද,** and **හින්ද** are also used colloquially with the force of ‘as,’ as **උඹ වෙලාවට නා නිසා (හින්ද or හන්ද) මගේ කාරණාව වැරදුණා,** ‘as you did not come at the time (fixed) I was disappointed in my matter;’ **මහු ඉන්න නිසා (හින්ද or හන්ද) මම ඉස්සරහට (or එළියට) ඉවේනැ,** ‘as he is there (or present) I did not come forward (or out);’ **එක කල නිසා (හින්ද or හන්ද) මහු කැමතිවුණේ නැ,** ‘as it is black, he did not like (it).’ These words are used after nouns also with the same force, as **මහු මුලාදුනියෙන් නිසා (හින්ද or හන්ද) අපි වැඩිදුර ක්‍රියාකළේ නැ,** ‘as he is a headman (or government officer) we did not push (the matter) further (or take further steps).’

පොලුවලින් ගැසිමු (or තැලිමු), 'we beat (*past*) the thieves with sticks'; එතෙම ගුරුන්හාන්ගේම වැන්දේස, 'he worshipped (his) teacher'; මම නොවැණුව (or වැණුව එසා), 'don't abuse (or scold) me.' (*Vide* § 331.)

NOTE.—There are many compound verbs which require the noun or pronoun governed by them to end in ට. These may generally be treated as in the dative case. (*Vide* § 312.)

### *Instrumental Case.\**

302. A noun (or pronoun) denoting the doer of an action, but not standing in the subjective relation to the predicate, is put in the instrumental case, as මා විසින් මේවැඩේ කරණ ලද්දේස, 'this work was done by me'; මා කියන වචන විශ්වාසකරම, 'believe the words I say'; "කිවිත් හුදුවුයේ කෙ උවමි," 'what similitude has not been seen by poets.'

303. When a noun (or pronoun) denoting the doer of an action is the subject of a verb in the conditional mood, it is put in the instrumental case, as ඔහු ආවොත් මට කියමි tell me if he were to come'; "මා විසිනි ඇරඳුවොත් සියල්ලෝ නසිති," 'if I relinquish (my) zeal, all will die'; "අප වෙත වෙනම විසුව මැනවි," 'we should live each separately.' (*Vide* §§ 335-337.)

304. The prepositions එක්ව or එක්ක, කැටුව, විසින්, සමග, සහ, හා, හාසමග govern the instrumental case, as (1) බේබද්දන් එක්ක (එක්ව or හා) සමාගමි නොපවත්වනු, 'do not associate with drunkards'; (2) මම හුඹ කැටුව එන්නෙමි, 'I shall come (along) with you'; (3) මේ ගේ මා විසින් ගොඩනගනලද්, 'this house was built my me'; (4) ජුවානිස් ඔහු සමග සිප්සලට ගියේස, 'Juvánis went to school with him'; (5) "සුගතිඳු හා කති සම," 'who is like unto Buddha?' (6) ගෙනෙම මා හාසමග (or හා) කථාකළේස, 'he spoke with me.'

In uncontracted sentences the noun (or pronoun) followed by සා (or සහ), මෙන්, සේ, සෙසින්, වැනි, and වාගේ (or වගේ),

\* *Vide* §§ 104-105.

‘like,’ is put in the instrumental case. The word සමාන or සම, ‘like,’ ‘similar,’ is preceded by the instrumental or the dative, as ඔහු සමාන or ඔහුට සමාන, ‘like or similar to him.’ The letter හා is sometimes prefixed to සමාන or සම.

NOTE.—හා, though often used with the force of ‘and’ and therefore placed under conjunctions also, is in fact, a preposition governing the noun or pronoun which precedes it. Hence such a sentence as එහෙම හා මමත් ගියෙමු is incorrect and should be ඔහු හා මම ගියෙමි, ‘he and I went’ (lit. ‘with him I went’).

*Auxiliary Case.\**

305. A noun (or pronoun) denoting one who or that which assists the act of the agent is put in the auxiliary case, as ගොවියෙක් පොරවකින් ගසක් කැපී, ‘a farmer cut a tree with an axe’; අපි පයින් ගියෙමු, ‘we went on foot’; එහෙම මිනිසෙකුට පිනිසෙන් ඇත්තේය, ‘he stabbed a man with a knife’; “ඉණෙන් දනා සගන්වේ,” ‘by means of kindness win-the-hearts of men’; කඩසරකමින් කාලය ලැබේ, ‘time is gained by activity’; මාලිගාව බොහෝ වර්තා බඩුවලින් හා ඒවා බලන්නට ආවාමු මිනිසුන් ගෙන් පිරිසිවුණේය, ‘the palace was full of very costly things and people who came to see them.’

306. Nouns (or pronouns) having the signification of adverbs of manner are generally in the auxiliary case, as ඇ සතුටින් තෑග්ග පිළිගත්තාය, ‘she accepted the present with pleasure’; අපි ඉක්මණින් එන්නෙමු, ‘we shall come soon’; එහෙම ස්වභාවයෙන් දුච්ඡලය, ‘he is by-nature weak’; මම සනීපයෙන් ගෙදරට ලගාවිමි, ‘I reached home in good health’; එහෙම මහත් පෙරහරකින් නුවරට නික් මුණේය, ‘he started for the town in a large procession.’

307. The phrase කරණකොටගෙන (or කරණකොට) is used to convey the sense of the auxiliary case, as ඔහු කරණකොටගෙන (or කරණකොට) මෙය සිදුවිය, ‘this happened on account of him’; නුඹ කරණකොටගෙන (or

\* Vide §§ 106–107.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

311. The suffixes අට, අත්තට and අන්ට are used in the sense of පිණිස, 'to,' 'for the purpose of,' 'in order that,' 'for,' as ඒ මහලු සත්‍රියාමෝ කුලියට වැඩකරයි, 'the old woman works for wages'; හිරකාරයා අල්ලන්ට මුලාදානියාට අණකෙලෙමි, 'I ordered the headman to arrest the prisoner'; භොරු දුවන්නට නැත්කලෝය, 'the thieves attempted to run away'; "සටනට නික්මිනි," 'he started for war.'

312. There are other uses of the dative than those above noticed, and they are here illustrated by a few examples: නුඹට මිනෑ කුමක්ද, 'what do you want?'; ඊයේ රත්‍රියේ මම හිතයක් පෙනුණේය, 'I had a dream last night' (yesterday night to-me a-dream appeared); උඹ මම භයයි, 'he is afraid of me'; මහුට කරෝලීස් නියා නමනැබිමි, 'I named him Carolis' (to-him Carolis having-said name placed); මහු නියා මම මහත් විපතක් සිදුවිය, 'on account of him a great calamity befell me'; මම ක්ෂමාකල මැනව, 'pray, pardon me' (to-me pardon-if-done it-is-good); මහුට පහරක් ගැසිමි, 'I struck him a blow' (to-him a-blow I-struck); මම ඒක කරනැති (or කරන්ට ඇති or පුළුවනි), 'I can do it' (to-me it to-do it-is-possible); මම මහුට නය වීමි, 'I became indebted to him'; "භම් ගෙට භයත්වබිමි," 'I invoke a blessing on this house'; "මහතුන්ට කරවි පිණිසා," 'make obeisance to the great'; මම ඊට එකඟවීමි, 'I agreed to it'; නුඹට මිනෑ කුමක්දයි මම කියව, 'tell me what you want'; මා කියන දේට ඇහුම්කන් දෙව, 'listen to what I say'; කිසිවෙකුට සාප නොකරව, 'curse no one'; මම මහුට සතුකිකෙලෙමි, 'I thanked him.' (*Vide* Syntax of the Acc. and Gen. cases—§§ 295, 301, 318-320.)

*Ablative Case.\**

313. The ablative case limits the action of the agent, as රිලුවක් ගසකින් වැටුණේ, 'an ape fell from a tree'; මිනීමරුවා රහිය නෙරපහලද්දේය, 'the murderer was

\* *Vide* §§ 110-111.

banished the country.' This use of the ablative may be termed the 'ablative of separation.'

314. When one thing is selected from a number of things, the noun (or pronoun) expressing the latter is put in the ablative case, as **සිව්වප්‍රානුන්ගෙන් අලියා ඉතා ලොකු සතාය**, 'the elephant is the largest (animal) of quadrupeds'; **මොවුන්ගෙන් සමරියා කවිද**, 'who is the cleverest of them (or these)' (of-these the-clever-one who)? This use of the ablative may be termed the 'ablative of selection.'

315. Nouns (or pronouns) denoting time within which an action is performed are put in this case, as **මම සතිය කින් එමි**, 'I will come in a week'; **ලමයා විනාඩියකින් උත්තර දුන්නේය**, 'the boy answered in a minute.'

316. The prepositions **තෙක්** and **දක්වා** convey the sense of the ablative case, as **දුම්රිය කොලඹ සිට කලුතර දක්වා දුවයි**, 'the train runs from Colombo to Kalutara' (lit. 'as far as Kalutara'); **මුල පටන් අස දක්වා පොත කියවා බැලීමි**, 'I perused (lit. 'having-read saw') the book from beginning to end'; **මම ගාල්ල පටන් මහනුවර\* තෙක් ගියෙමි**, 'I went from Galle to Kandy' (lit. 'great or chief city,' i. e. 'the capital').

#### *Genitive Case.†*

317. The genitive is the case of the proprietor, as in **මගේ කොප්පිය නැතිවුණේය**, 'my hat was lost'; **ඔහුගේ හැරඹිපිය‡ මම නොගනිමි**, 'I did not take his walking stick'; **ඒ ගෙන් අත්තක් සුලඟට කැඩී වැටුණේය**, 'a branch of that (or the) tree was broken by the wind and fell down'; **අගේ ඇඟිලිවලට වඩා පයේ ඇඟිලි කොටය**, 'the toes (lit. 'toes of the feet') are shorter than the fingers' (lit. 'fingers of the hand'). (*Vide* § 294.)

\* The proper geographical name is **සෙ.කඹගල නුවර**. **අගනුවර** and **ප්‍රධාන නුවර** are the common terms for 'capital.'

† *Vide* § 112.

‡ Also **හැරපිය** in books.



318. Examples of the genitive with the termination ට: “**තීලොවම ගුරු,**” ‘the teacher of the three worlds’; **ලඩකාව ඉන්දියාවට දකුණෙන් පිහිටා තිබෙන දිවයිනකි,** ‘Ceylon is an island situated at the south of India’; **වසා නෑත්තාව කවර මිත්‍රයෝද,** ‘what friends to one to whom there is no wealth?’ “**කුළුණෑනියාට කෙපරහු,**” ‘what enemies are there to him who is benevolent?’ **මම සයෝ දරයෝ තුන්දෙනෙක් ඉදිති,** ‘I have three brothers’; **මම පොතක් තිබි (or ඇත්තේය),** ‘I have a book’; **ඔහුට පුත්‍රයෙක් උපන්නේය,** ‘a son was born to him’;\* **ඒම හේතුව කවරේද,** ‘what is the cause of it?’

319. The genitive is sometimes used in the sense of the ablative case, as “**පැලුප් නුවරට රජගහ නුවර සත් සොත්තෙන්,**” ‘the city of Rajagaha is seven *yoduns* from the city of Pelalup’; **කලුතර කොලඹට හැතැත්ම විසිපහකට ඇතිව පිහිටියේය,** ‘Kalutara is situated (lit. ‘was situated’) twenty-five miles from Colombo’; “**මේ මනුෂ්‍ය ලෝකයට බ්‍රහ්මලෝකය ඉතා දුරය,**” ‘the Brahma’s world is very distant from this world of men.’ In the above examples “**පැලුප් නුවරට,**” “**කොලඹට,**” and “**ලෝකයට**” instead of being put in the ablative case, as **පැලුප් නුවරින්,** **කොලඹින්,** and **ලෝකයෙන්,** are put in the genitive.

320. The genitive is used in the sense of the ablative before වඩා (‘more’) when it is introduced to make a comparison, as **හතෙම මම වඩා බාලයි,** ‘he is younger than I’; **රත්රත් විදියට වඩා අගේය,** ‘gold is more valuable than silver.’

NOTE.—වඩා is sometimes dropped for the sake of brevity, as **ඒක මට උසයි,** ‘it (or that) is taller than this’; **බල්ලා බලලාට මහසයි,** ‘the dog is bigger than the cat.’

---

\* The above examples (except the first two) may also be treated as in the dative case. The use of the genitive suffixes terminating in ට is common in the Kandyan district, e. g., **වත්තට වැට** (= **වත්තේ වැට**), ‘the fence of the garden’; **මල්හාමිට පුතා** (= **මල්හාමිගේ පුතා**), ‘Malhāmi’s son.’



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

different cases and the exact sense in which they occur in any particular passage. A few illustrations follow: **නැගෙනහිර** (*gen.* of location) **මායිම**, 'the eastern boundary'; **නැගෙනහිරට** (*gen.*, **-හිරින්** *abl.* or **-හිර** *loc.*) **පිහිටා තිබෙන ඉඩම**, 'the land situated on the east'; **රුපියල් සියයක** (*gen.* in the sense of *aux.*) **සොත් මිලට** (*dat.* in the sense of *aux.*) **ගනිමි**, 'I bought a hundred rupees' worth of books'; **වෙලඳාමෙහි** (or **මේ** *loc.*, or **වෙලඳාමට** *dat.*) **ගොසින්**, 'having gone trading'; "**සුවඳ පැන් සොලොස් කලයකින්** (*aux.*, modern **කලයක්** *acc.*) **තා**," 'having bathed sixteen pots of scented water'; "**මම නාසිදේශ වාසිනට** (*gen.* or *dat.*, or **වාසින්ගේ** *gen.*) **රජවිමි**," 'I am (lit. 'became') king to (or of) the inhabitants of Kási'; "**සුදොවුන් මහරජහු** (or **රජහුගේ** *gen.*, modern **රජහුව** *gen.* or *dat.*) **පුතෙකු කෙසෙක් උපත**," 'a son was born to the great king Sudovun'; "**ඔවුන් කෙරෙහි** (*loc.* or **කෙරෙන්** *abl.*, or simply **ඔවුන්ගෙන්** *abl.* modern) **එක්කෙසෙක් සොත්සි මහරජ වුහු**," 'one of them became the great king Poksi'; **ඔවුන් කෙරෙහි** (*loc.*, or simply **ඔවුන්ට** *dat.* modern) **ඉහුකළොවෙන්**, 'out of compassion for them'; "**මොහු බුදුන් කෙරේ** (*loc.* or simply **බුදුන්ගෙන්** *abl.* modern) **බණ අසන්නට යෙති**," 'they are going to hear Buddha's sermons' (lit. 'to hear the word at [or from] Buddha'); "**දෙවිඳු මා** (*acc.* or **මගෙන්** *abl.* modern) **පැණියක් විමාළිය**," 'the goddess asked me a question.'

325. The nominative and accusative absolute are commonly used, e. g. **වතුර ගලා කුඹුරු යාය පාච්චිය**, 'the flood having risen the tract of fields was damaged'; **සිංහ යෙකු දක මට හය උපන්නේය**, 'on seeing a lion I was seized with fear.' But sentences such as (1) 'the general being slain his soldiers fled' and (2) 'the plaintiff having been absent the case was non-suited,' are rendered in Sinhalese by (1) **සේනාපතියා මරණුලැබූ** (or **මැරුම්කෑ) කල්හි ඔහුගේ හේවාගේ පලා ගියාහුය** (lit. 'when the general was slain his soldiers fled') and (2) **පැමිණිලිකාරයා නා** (or **නොපැමිණි**) **බැවින් නඩුව නිසුහා කරණුලදී** (lit. 'as the plaintiff did not come the case was non-suited') respectively.

*Adjective.*

326. A phrase (or a clause) may be used as an adjective to qualify a word indirectly, as "**ගොත් දෙන්නා බැඳගත්ත හන මේ සොරු දක උහුබැඳ අල්වාගනිමි**," 'having seen this thief going away with the two bulls yoked together,

I pursued and seized him'; මා විසින් ඔහුට දෙනලද මුතුමැල පවු. සියයක් වටී, 'the string of pearls which was given to him by me is worth a hundred pounds'; here ගොත් දෙන්නා බැඳගෙන යන and මා විසින් ඔහුට දෙනලද are used as adjectives qualifying සොරා and මුතුමැල respectively.

327. Any noun in its crude form may be used as an adjective, as මිනිස් කය, 'the human body'; පොත් ගුල, 'the book-depôt'; පොල් ගෙඩිය, 'the cocoanut'; විදුරු බෝතලය, 'the glass bottle'; මුදු හිල්ල, 'the ring-finger.'

### *Pronoun.*

328. Pronouns\* agree with the nouns for which they are used in gender, number, and person, as "සිටාගෙඩි, මෙවක්පටත් පණ්ඩිතයන් කෙරෙහි ආලය හැරුව; මු අද පටන් ම පුතනුමෝය," 'O chief, from this day leave off the (i. e. thy) attachment to the pandit; he is, from this day, my son'; ඒ මිනිසාගේ රෝගය බලවත්වූ හෙයින් ඔහු ආරෝග්‍ය ශාලාවට (or ඉස්පිරිතාලයට) යැවීමු, 'as the man's disease was serious we sent him to the hospital.'

329. Care should be taken by the student to use appropriate pronouns. Section 149 will help him in this direction.

[*Vide* §§ 273-325, which for the most part affect pronouns as well.]

\* Pronouns are sometimes used somewhat in the fashion of relative pronouns, e. g. යමක් මාවිසින් ඉල්ලන ලද්දේද එය මට දෙව, 'give me what (= 'that which') I asked for' (any-thing by-me was-asked, that to-me give). Here යමක් and එය are correlatives. (*Vide* §§ 145 and 346). The pronouns ඒ and අර are sometimes used before other pronouns to add stress to the latter, and then they partake the force of relative pronouns, e. g. "ඒ මට රජ්ජුරුවෝ සතුටු ව අදිකාරම් දුන් සේස," 'the king being pleased gave me who (so behaved) authority'; මේ විපත සිටුවන්නේ අර උමටවද? 'is it on you who (were doing so well, &c.) that this calamity fell!'

The particles හෙමි, හොමෝ, and තුමු are sometimes used as pronouns, e. g. "හෙමි සිටහන," 'he took (his) stand'; "තුමු හැමක්

*Verb.*

330. Transitive verbs govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as එතෙම ගලක් විසිකළේය, 'he threw a stone'; සතුන් කොමරව, 'do not kill animals'; එතෙම බත් අනුභවකරයි, 'he eats boiled-rice.'

331. The suffix ට is often added to the accusative governed by such verbs as තල, 'to beat'; නමදී or වදී, 'worship'; ගස, 'beat'; කව, 'cause to eat'; ගරහ, 'abuse'; අති, 'pierce,' 'butt'; බණි, 'scold,' 'abuse'; අයදී or යදී, 'pray,' 'beseech'; විදී, 'shoot' (with an arrow). In ancient classics the suffix ට in such cases is generally omitted. The two forms sometimes convey different meanings: *e. g.*, ගලක් ගැසිමි, 'I pelted a stone'; ගලකට ගැසිමි, 'I struck a stone'; "මා විද්දුවූ හෙයි කවුරුද," 'who art thou that shot me (with an arrow)?' මට විද්දුවූ හෙයි කවුරුද, 'who art thou that shot (an arrow) at me.' (*Vide* §§ 301 and 312.)

332. Some intransitive verbs take an accusative of kindred meaning, which may be called the cognate accusative. (*Vide* § 293.)

333. The intransitive verb වූ, 'to be,' 'become,' takes two nominatives. (*Vide* § 289.)

334. Intransitive verbs when changed into causatives become transitive and govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as මම පොල් පැලයක් සිටවිමි, 'I planted a cocoanut plant' (lit. 'I caused a cocoanut plant to stand'); ලමයා අඬවන්නට එපා, 'do not make the boy cry'; අස්ගොවුළා අසු ඇවිද්දවයි, 'the horse-keeper walks the horse' (lit. 'the horse-keeper causes the horse to walk'). (*Vide* § 154.)

තැනියෙහි මාත් සමාකරවන්නට එයි," 'they all (or every one of them) being frightened are coming to obtain my pardon also.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

continued ruminating on his getting grey hair, a burning sensation kindled within (him)'; "ඒ සිටානෝ කල් සන් සන් සුදුමැලිව ගිය," 'the nobleman became pale as time passed.'\*

*Person.*

338. The endings proper to the three persons of verbs are often suffixed to verbal nouns, as "මම මම මොබ බලන් නෙමි ගොන් දෙන්නා බැදගෙන යන මේ සොරු දැක පුහු බැද අල්වාගනිමි," 'I looked here and there, and seeing this thief taking away the two oxen yoked together pursued and seized (him)'; "පෙරත් තෝ අකුසල් කොට යකින්තිව දුපත්නෙහි වේද, දූන් වනාහි නැවතත් අකුසල් කරන් නෙහිද," 'thou, having committed sins in former times too, art born a she-demon, is it not (= වේද)?; and now again dost thou commit sins?' (*Vide* § 341.)

339. The verbal suffixes proper to the three persons are sometimes added to nouns (and adjectives) terminating a sentence whose predicate is suppressed, as "මම රජපුරු වන්ගේ මැනියෙමි," 'I am the king's mother'; "අපිත් හුවවනන්ගේට එ පරිද්දෙන්ම මිත්‍රයමිහ," 'we are also likewise friends of your highness.' (*Vide* § 287.)

*Tense.*

340. The present tense has several uses, viz. :—

(a) It expresses a single act at the present time, as ඇ කෑම පිසයි, 'she cooks food' (or 'she is cooking food'); ගොනු නගන් කයි, 'the ox eats grass' (or 'the ox is eating grass').

(b) It expresses custom or habit, or what is universally true, as වනයේ බොහෝ මෑගසෝ වෙසෙති, 'in the wood

\* In classics verbal nouns with සි (= 'said') affixed to them are sometimes used with the force of the cond. mood, e. g. "කන්තර සිංහ රජගේ සසින් පිඩුව ගියසි (= ගියන් or ගියාට) ගෙරින් මිවුන් ගේ නගන් කා ඇවිදිද්ද," 'will the maned royal lions walk about eating grass like oxen and buffaloes, even if they (or although they may) suffer from hunger?'

many beasts live'; සත්‍යය නිතරම ජයගනී, 'truth (will) always prevail'; “හුවැන්කෝ හොකිපෙති,” ‘the wise (will) not get angry.’

(c) It is used to express futurity and certainty, as “රජ්ජුරුවෝ හුවවහන්සේ හා කථාකොට, සිටානෙති, කොපට තරම් ආසනයක් බලා හිඳවයි කියති; එසේ හුවවහන්සේ හුන් කල්හි මම එහි, එහිට මම හුවවහන්සේගේ වූන බලමි,” ‘the king will speak with your honour and say, O chief, look for a seat suitable to you and sit down. When your honour has so seated yourself, I will come; I will then behold your honour’s face’; “කිසිණ හුවනේන්සුන් මිලිඳු නම් රජෙක් වෙයි,” ‘there will be a king named Miliñdu gifted with keen wisdom.’

(d) It is used in quoting authors, whether living or dead, as අටුවාවාරීන්වහන්සේලා ඒ ගැණ මෙසේ කියති, ‘the venerable commentators say about it as follows’; “රජ්ජුරුවෝ මේ ගාථාවෙන් කියත්,” ‘the king says by this stanza.’ This is not of frequent occurrence. (*Vide* p. 451.)

(e) It is used in lively narratives and may then be called the Historic Present, as “එකල්හි නිගණ්ඨනාථපුත්‍ර නම් නිවටහු මහන් නිවට පිරිස් පිරිවර නාලන්දයෙහි වෙසෙති,” ‘at that time the Niganṭha named Niganṭha Náthaputra was living (lit. ‘is living’) in Nálándá, surrounded by his Niganṭha fraternity;’ “ඔවුන් අතුරෙන් වැඩිමාලු පුතාහුවෝ රුම පණිතනම් වෙති,” ‘of them the eldest son was named (lit. ‘is named’) Rámapaṇḍita.’

341. The verb is sometimes used in the future form in lieu of the present, as “ඒ මැණිකෙහි ජායාව පොකුණෙහි පෙණෙන්නේය,” ‘the shadow of the gem appears in the pond’; “එළුවා ගෙණ මාංස බල්ලා කන්නේය;” බල්ලා ගෙණ තණ එළුවා කන්නේය,”\* ‘the dog eats the flesh

\* These may also be taken as verbal nouns. (*Vide* §§ 276 & 338.)



brought by the goat; the goat eats the grass brought by the dog.'

NOTE.—The examples given to illustrate the last three uses of the present tense in § 340 and the use of the future tense given above, and other anomalous uses of the different moods, tenses, numbers, and persons of verbs, which are sometimes found especially in poetical compositions, serve also to illustrate the 'Metathesis of verbs.' (*Vide* § 55.)

*Reported Speech.*

342. In written Sinhalese in quoting a speech the direct form is universally adopted, when the exact words of the speaker are given, as “මා එතකල් නොයව” යි හෙතෙම කිය, ‘he said, Do not go until I come’; “මම සෙට උදෑසන එමි” යි කිය, ‘he said, I would come to-morrow morning.’ (*Vide* § 351.)

343. The indirect form is seldom used: එතෙම මා දුටුවෙහිසයි කිය, ‘he said that he saw me’; එතෙම හෙට එන්නට පොරොන්දුවුණෙය, ‘he promised that he would come to-morrow’ (or ‘he promised to come to-morrow’). These may be expressed directly thus:—එතෙම “මම භූමි දුටුවෙමි” යි කිය, ‘he said I saw you’; එතෙම “මම හෙට එමි” යි පොරොන්දුවුණෙය, ‘he promised I will come to-morrow.’ Colloquially the indirect form is more commonly used.

*Conjunction.*

344. The conjunctions ද, ත්, හෝ, and වත්, are generally used in couples, as සත්‍රිද පුරුෂයාද, ‘the husband and the wife’; එළුවොත් බැටළුවොත්, ‘the goats and the sheep’; පියා හෝ පුතා හෝ, ‘either the father or the son’; හෙටවත් අනිද්දවත්, ‘either to-morrow or the day-after-to-morrow.’ When several words are required to be connected by conjunctions, the conjunction is inserted after each word. The repetition of the conjunctions ද and ත් is however unnecessary when the word ආදී, ‘et cetera’ or some other word expressing appositional relation to the



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(d) Words expressive of time when are generally used before the subject; past participial clauses are also sometimes similarly used. Ex. ඊයේ තද භූලගක් (or කුනාටු වක්) පැවතුණේය, 'a strong gale prevailed yesterday'; ඒ ආරක්ෂිත දසා මම සතුටුවිමි, 'I was gratified to hear that news.' (*Vide* § 352.)

(e) In sentences where the substantive denoting the doer of the action is put in the instrumental case, it is placed before the subject, as "ඒ පණ්ඩිතයන් විසින් සක්දෙවරජ පවා පරදවනලද," 'even Śakra, the king of gods, was defeated by the pandit' (by-the-pandit Śakra the-king-of-gods even was-defeated); and sometimes after it, as "මේ උපාය කා විසින් දන්නාලද්දේද," 'by whom was this artifice devised (lit. 'known')?' (this artifice by-whom was-known?).

(f) The adjective is always placed before the noun which it qualifies.

(g) The adverb is generally placed before the verb which it qualifies, as එතෙම බල්ලාට තදින් ගැසී, 'he beat the dog soundly'; හසියෙන් කථාකරපත්, 'speak loud.' But not always observed: සොරු සෙමින් ගෙට ඇතුල්වුණේය, 'the thief slowly entered the house'; මහුට තදින් පහරක් ගැසිමි, 'I gave him a hard blow'; එතෙම අවධිකලෙස තම යුතුකම් ඉටුකරයි, 'he does his duty honestly.'

(h) Substantives in the vocative case are generally used first, as "සාලුව එසේවිනම් අප එතර ලවයි කිය," 'he said, Friend, if it is so, (please) transport us to the other bank.' But sometimes at any part of the sentence, as "සිටුම්හ, සොමිනි," 'we will stand, lord'; "බොහෝ කලක් ජීවත්වුව මැනව, සොමිනි," 'lord, may (you) live a long time'; "ගැසී (=ඇසී) තිස්සයෙනි, හබ්විද," 'why, Tissa, are you crying?'

(i) Prepositions are always put after the substantives which they govern, as මම ඔහු සමඟ ගියෙමි, 'I went with him'; නුඹ ගැන මම කිසිත් නොදනිමි, 'I do not know anything about you.'

(j) Conjunctions when joining words or phrases are put after them.

(k) Interjections are always placed at the beginning of a sentence.

(l) Conditional and adverbial clauses and prepositional and adverbial phrases are generally placed at the commencement of a sentence, as ඔහු පොත ඉල්ලුවොත් නොදෙව්, 'if he should ask for the book, don't give (it)'; "එ සමයෙහි එ නුවර වුලනි බ්‍රහ්මදත්ත රජපුරුවෝ රජකරන් නාහ," 'at that time the king Chúlani Brahmadata was reigning (lit. 'is reigning') in that city;' නුඹ නිසා මේ සියල්ල සිදුවිය, 'all this happened on account of you.'

(m) The pronouns take the order of 3rd person, 2nd person, and 1st person (*vide* § 280). Sometimes their order is different, as "රජපුරුවෝ මාත් නුඹවහන්සේත් දක්නා කැමැත්තාහ," 'the king is desirous of seeing your honour and myself.'

### *Syntax of Colloquial Sinhalese.*

348. (a) Noun (or pronoun) denoting the doer of any action expressed by a finite verb, a verb in the conditional (or subjunctive) mood, a present or past part. adjective, a verb indicative of time when, &c., is put in the nominative case, *e. g.* මම කීවා, මම කීවොත්, මම කියන දේ, මම කී දේ, මම එබව කියද්දී, මම කීවම, මම එහෙම කීවාට මොකද, &c.

(b) ඔහු, 'him,' and ඔවුන්, 'them,' are used in modern Sinhalese for the nominative case.

(c) The finite verbs ending in නවා in the present tense, and වා, යා, or ආ in the past, are not inflected for number and person. These forms are, however, verbal nouns. The

verbal nouns ending in **වේ**, **යේ**, and **න්**, as **ඇමුච්චේ**, **හිටියේ**, **අඩන්තේ**, **හිටින්නේ**, are also used both in the singular and plural without variation. Their plurals (ending in **වෝ**, **යෝ** or **න්**, as **ඇමුච්චෝ**, **හිටියෝ**, **අඩන්තෝ**) are also occasionally used.

[For other colloquial peculiarities, *vide* §§ 181-184, 198, 354, & 362.]

The syntax of the book language explained in the preceding sections is generally applicable to colloquial speech in other respects.

### ANALYSIS AND PARSING.

349. Analysis and Parsing are unknown in Sinhalese grammar. They will therefore be treated below as in English. A knowledge of them will greatly assist the student in understanding the construction of sentences.

#### ANALYSIS.

##### *Simple Sentences.*

(1) **එතෙම කොලඹ වැසියෙකි,** ‘he is a resident of Colombo.’

Subject	...	...	..	...	එතෙම.
Predicate	...	...	...	...	(වේ.)
Subjective complement of predicate				...	වැසියෙකි.
Attributive adjunct of the complement of predicate	...	...	...	...	කොලඹ.

(2) **මම රත්රන් අලුකෙලෙමි,** ‘I reduced gold to ashes.’

Subject	...	...	...	...	මම.
Predicate	...	...	...	...	කෙලෙමි.
Complement of predicate				...	අලු.
Object	...	...	...	...	රත්රන්.

##### 350. *Complex Sentences.*

(3) “**එලාලරජ දුටුගැමුණුරජ සටනට ආ බව අසා දෙවන දවස් සන්නාහ සන්නාව මහාපභීත නම් ඇතු පිටට පැන නැගී දෙමල මහ සෙනහ පිරිවර අවුත් වහ,**” ‘King Elála, having heard that the king Dutugemunu came to fight, put



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

වාරු ‘මොහු ගෙණ ගොස් දකුණු වහසල් දොර සමීපයෙහි දිවස්නුල කිදුවාපියව’ හි කියා විධානකලහ,” ‘Afterwards the king, irritated at seeing him with the goods, without inquiring How didst thou get this pearl string, gave order, Take and impale him at the southern gate.’

Subject	...	...	...	රජපුරාවෝ.
Attributive adjunct of subject			...	ඒ බඩු හා සමග ඔහු දක කිපියවු.
Predicate	...	...	...	විධානකලහ.
Subjective complements of predicate	...		{	1. විවාරු. 2. කියා.
Adverbial adjuncts	...		{	1. to predicate : ඉස්සි. 2. to the 1st complement of the predicate හො.
Object	{	1. of the 1st complement of predicate	...	මේ මුහුණා භාරයෙන් යනේ ගනිද (a).
		2. „ 2nd „	...	මොහු ගෙණ ගොස්... කිදුවා පියව (b).

(a) Substantive clause in objective relation to “විවාරු.”

Subject	...	...	...	හෝ.
Predicate	...	...	...	ගනි.
Adverbial adjunct of predicate	...		...	හොස්.
Object	...	...	...	භාරය.
Attributive adjuncts of object	...		{	1. මේ. 2. මුහුණා.

(b) Substantive clause in objective relation to “කියා.”

Subject	...	...	...	(හොපි or හෙපි.)
Predicate	...	...	...	කිදුවාපියව.
Subjective complements of predicate			{	1. ගෙණ. 2. ගොස්.
Adverbial adjuncts of predicate	...		{	1. දකුණු වහසල් දොර සමීපයෙහි. 2. දිවස්නුල.
Object	...	...	...	මොහු.

NOTE.—Such particles as ඇයි, සී, ද. &c., are not taken into consideration in analysis.

## PARSING.

352. “ එ බස් අසා දුටුගැමුණු රජ සතුටුව සේනාවට ප්‍රසාද දී සත්තාහ සහනබව සටනට නික්මුණාහ,” ‘having heard those words the great King Dutugemunu was pleased, and, giving presents to the army and putting on (his) armour, departed for the battle.’

එ, pronoun, used as an adjective, qualifying “ බස්.”

බස්, common noun, pl. number, fem. gender,<sup>o</sup> acc. case ; governed by “ අසා.”

අසා, past part. of the verb අස ; a subjective complement of the finite verb “ නික්මුණාහ.”

දුටුගැමුණු, proper noun, sing. number, masc. gender, nom. case ; in attribute relation to “ රජ.”

රජ, common noun, sing. number, masc. gender, nom. case ; in subjective relation to “ නික්මුණාහ.”

සතුටුව, past part. of සතුටුවු ; a subjective complement of “ නික්මුණාහ.”

සේනාවට, collective noun, pl. number, fem. gender, dat. case ; in adverbial relation to “ දී.”

ප්‍රසාද, common noun, pl. number, masc. gender, acc. case ; governed by “ දී.”

දී, past part. of ද ; a subjective complement of “ නික්මුණාහ.”

සහනබව, common noun, sing. number, masc. gender, acc. case ; governed by “ සහනබව.”

සහනබව, past part. of සහනබවු ; a subjective complement of “ නික්මුණාහ.”

සටනට, common noun, sing. number, neuter gender, dat. case ; in adverbial relation to “ නික්මුණාහ.”

නික්මුණාහ, intransitive verb, indicative mood, past tense, 3rd person, pl. number (in form, singular in sense); in predicative relation to “ රජ.”

## IDIOM.

*Bhāshā-rītiya.*

353. To acquire a competent knowledge of the Sinhalese Idiom (සාහ රීතිය) the student should read the writings of standard authors, study the colloquial usages of the language, and, above all, gain a practice in *thinking* in

<sup>o</sup> It would not be improper to assign the neuter gender to all inanimate nouns. (*Vide* § 81.)



Sinhalese. An Englishman will say (1) 'I have a book,' (2) 'where is the dog?' (3) 'this is my hat,' (4) 'he fell into a well and died,' (5) 'tell him to come soon'; while a native will express the same ideas in this strain: (1) 'to-me a-book is' (මට පොතක් තිබේ), (2) 'the-dog where?' (ඔළුලා කෝ), (3) 'this my hat' (මේ මගේ කොප්පියය), (4) 'he in-a-well having-fallen died' (එකෙම ලීඳක වැටී මළේය), (5) 'to-him to-come tell' (ඔහුට එන්නට කියාපන්). These examples are sufficient to show the vast difference in the idioms of English and Sinhalese, and the difficulties a beginner, unacquainted with oriental languages, has to experience in the study of the latter. Tamil and Sinhalese idioms are nearly identical: a person acquainted with the idioms of the one will find no difficulty in mastering those of the other.

The order of words, which forms one of the chief difficulties connected with idioms, has been sufficiently explained in § 347, which should be carefully studied before commencing to read this chapter. Many peculiarities of the language, which come within the range of this chapter, have already been noticed in the preceding part of this book, and the sentences occurring therein will illustrate a large number of the idioms noticed here. (*Vide* §§ 212 and 253.)

354. A number of sentences are given below to illustrate the principal idioms of the language, as well as the use of particles and other important words, &c., and a patient study of them will enable the student to overcome the difficulties of mastering the Sinhalese idioms besides proving useful in other respects. Sentences that may be used colloquially are marked with an asterisk (\*). \*

---

\* Many of these can be easily made to suit book language by altering the endings of the finite verbs and of some of the nouns and pronouns to agree with the rules laid down in the chapter on Syntax. The expletive *es* at the end of a sentence is generally omitted in colloquial usage.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

(13) මගේ මේස් කුච්චම කෝ (or කොහේද)\* (my socks pair where?), 'where is my pair of socks?' කෝ උඹ ඒක ගෙණවා\* = 'where did you bring it?' = 'why did you not bring it?' කෝ බලන්න,\* 'let me (or us) see.'

(14) මේක උඹට කොසින්ද (or කොහොම හම්බවුණාද or ලැබුණාද)\* (this to-you whence, or how got or received), 'where did you get this from?' 'how did you get this?'

දුප්පත් අපට රත් රිදී කොසින්ද\* (poor to-us gold (and) silver whence), 'where have we poor people gold and silver?'

(15) ඒක කොහේවත් (or කොතනකවත්) නෑ,\* 'it is not to be had anywhere'; කොහේද (or කොතනකද) විසිකරනු ගලක් මගේ වැලමිවේ ඇවිත් වැදුණා (or වත්තා),\* 'a stone that was thrown somewhere came and hit my elbow.'

(16) මේක මොකටද (මොටද, මක්කාටද, ඇයි,\* or කුමටද) (this what-for?), 'what is this for?'

(17) මේ ලිපුම කාටද,\* 'for whom is this letter?'

(18) මේ රෙදි කීයද\* or මේ ඉරද්දේ ගණන කීයද\* (this cloth how-much or this of-cloth price how-much), 'what is the price of this cloth?'

උඹට පඩි කීයද (කොච්චරද or කොපමණද),\* 'what is your salary?'

මේ වල්ලේ ගෙඩි කීයද (කොච්චරද or කොපමණද) or කීයක් (or කොච්චර, &c.) තියෙනවාද\* (or තිබෙනවාද), 'how many fruits are there in this bunch?'

මේ ගොඩේ පොල් කීයද\* (this in-heap cocoanuts how-many or what-price?), 'how many cocoanuts are there in this heap?' or 'what is the price of cocoanuts in this heap?'

(19) මේක උඹේද මගේද\* (this yours? mine?), 'is this yours or mine?'

(20) උඹට මක්වෙලාද\*, 'what is the matter with you?' උඹට බොහොම අමාරුද (ගායද or අසනීපද)\*, 'are you very ill?'

(21) මහුව දැන් සනීපද (or හොඳද)\* (to-him now healthy or good?), 'is he now well?'

(22) කොළඹ ලබ්‍යාචේ අගනුවරය\* (Colombo of-Ceylon the-chief-town), 'Colombo is the capital of Ceylon;' ලබ්‍යාචේ අගනුවර කොළඹය\* (of-Ceylon the-chief-town Colombo), 'the capital of Ceylon is Colombo.'

(23) මම වඩුවෙක්ස\* (or මම වඩුවෙක්මි), 'I am a carpenter;' රසදිය ලෝහජාතියකි,\* 'mercury is a kind of metal.'

(24) මේ පොලව බොහොම සාරවත්ය\* (this soil or ground very fertile), 'this soil is very fertile.'

(25) උඹට අකුරු ඉගැන්වුණේ කවිද\* (to-you letters he-who-taught who?), 'who taught you letters?'

(26) උඹ රජකමටද උත්සාහකරන්නේ,\* 'is it for sovereignty you are trying?' උඹ රජකමට වද\* උත්සාහ කරන්නේ,\* 'you are trying for sovereignty, are you not?'

(27) හේ (or ගෙට) ගිනි තිබුණේ අපිය\* (house fire they-who-kept or set we), 'it was we who set fire to the house.'

(28) මින මට එපා (or මිනෑ නෑ)\* (that to-me don't-want), I don't want that.'

(29) මට කමක් (or කාරියක්) නෑ, උඹට හිතුවක් කරපන්\* † (to-me matter not, to-you what-was-thought do), 'no matter to me (or I don't care), do as you think;' ඒකට කාරිනෑ (or කාරියක් නෑ) මහුව මරණය දන්වා (or කියා) ඇරපන්,\* 'it does not matter, inform (lit. 'send to inform') him of the death.'

(30) මට ලියන්ට කියන්ට‡ පුළුවනි (or ඇති),\* (to-me to-write to-read it-is-possible), 'I can read and write.'

\* In books generally වේද.

† උඹට කැමැත්තක් or ප්‍රසන්නයක්, or උඹ කැමති හැටියට (or හැටියක්, ලෙස, ආකාර, &c.) කරපන්,\* 'do as you please or wish.' කමක්නෑ also means 'no use,' 'don't want.' මේක කිසි කමකට නෑ' = 'this is quite useless,' 'this is good for nothing.'

‡ Colloquially ම is more common for the dative case.

(31) මට ගස් යෑමට (or බඩගාණට) බෑ\* (to-me trees to-go (or to-climb) not-able or cannot), 'I cannot (implying inability or refusal) climb trees ;' මට ඔහුගේ ඉල්ලීම ඉටුකොසරම බෑ\* 'I cannot but comply with his request ;' ඔහු අඩගහගෙනම වරෙන්,\* 'come with him without fail.'

(32) උඹට බැරිපුළුවන් බවක් දන් කියාපන්\* \* (to-you cannot or can that now say), 'say (or tell me) now whether you can or not.'

(33) උඹ මෙහේ එන හේන බවක් කලින් මට ලියා එවණට ඕනෑ\* (you here coming not-coming that in-time to-me having-written to-send must), 'you must write to me in time whether you will come here or not' (or 'write to me in time whether, &c.').

(34) මම (or මට) ගෙදර යෑමට ඕනෑ,\* 'I must (or want to) go home.'

(35) උඹ මා යටතේ හිටිණට ඕනෑකමක් නෑ,\* (i) 'I don't want you to be under me' or (ii) 'you need not be under me ;' මට යෑමට වරින්හේ නෑ,\* 'I ought not to go.'

(36) උන් උඹත් මමත් කලක් එකට වෙලඳුම් කලා මත කද,\* 'do you remember that he, you, and I traded together (or in partnership) for some time (or at one time)?'

(37) වරදින්හේ නැතුව (or නොවරද්ද) කල්කියා‡ (or කලින්) වරෙන්,\* 'come in time without fail'; ඊ වෙණට පස්පැයක් කියා ආ පුහෙක් වැදුවා,\* 'she bore a

\* Or උඹට බැරිද පුළුවන්ද කියා (or බැරිද පුළුවන්ද සහබව) දන් කියාපන්.\*

† This idea is also expressed by මට ගෙදර යෑමට ඕනෑකමක් කියාපමා\* (to-me home to-go a-necessity there-is). Observe that ඕනෑ is used to imply a request : e. g. හෙට මට සල්ලි (මුදල් or කාසි) විකක් (lit. 'a-little') දෙණට ඕනෑ, දුන්නොත් ලොකු උපකාරයකි,\* 'you must (please) give me some money to-morrow ; if given, it is a great favour' = 'please give me some money, &c. ;' කරුණාකරලා මේ පණිවිඩය ඔහුට කියණට ඕනෑ,\* 'you must kindly (කරුණාකරලා) tell him this message' = 'please (or kindly) tell, &c.'

‡ In books the form තමා is generally used for කියා.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

(43) උමට (or උමේ) වයස කීයද (කොච්චරද or කොප මණද),\* ‘what is your age?’ ‘how old are you?’ රුපියලට ගන කීයද, ‘how many cents are there in a rupee?’

(44) ඔහු මට බොහොම සතුකිකලා\* (he to-me very-much thanked), ‘he thanked me very much.’

(45) සභාපති උන්හැණේ ඔහුට රුපියල් දහයකුත් ගන පණහක් දඩගැනුවා\* (the President to-him rupees a-ten and cents fifty fined), ‘the President fined him ten rupees and fifty cents.’

(46) මේ ඉඩම අක්කර තුණකුත් රූඩ් එකකුත් පර්චස් දෙකකුත් පර්චස් එකකින් සියයක් එකොලොස් පංගුවක් පමණ මහතයි,\* \* ‘this land is in extent of about three acres, one rood, and two and eleven-hundredths perches’ (lit. ‘perches two-and of-one-perch out-of-hundred eleven a-part about extensive’).

(47) මේ ඉඩමෙන් හතරෙන් තුන්පංගුවක් මට අයිතිය,\* † (this from-land out-of-four a-three-share to-me belonging), ‘three-fourths of this land belongs to me.’

(48) විජය රජුරුමෝ තිස්අට අවුරුද්දක් රජ (or රජය) කලා, or රජකම්කලා\* (Vijaya king thirty-eight a-year reigned), ‘king Vijaya reigned thirty-eight years.’

(49) ඔහුට පමණක් (or විතරක්) අඩගහපන්,\* ‘call him only’; මම එහෙම කීවා පමණයි,\* ‘I said only that much.’

(50) මම ගහකට ගියා (or නැග්ගා),\* ‘I climbed a tree;’ එයින් එක ගහක් මගේය\* (of-them one a-tree mine), ‘one of the trees is mine;’ වත්තේ එක (or එක්) ‡

\* Or මේ ඉඩමේ මහන අක්කර තුණකුත්, &c., පංගුවක් පමණය,\* ‘the extent of this land is about three acres, &c.’

† මගේය, ‘mine,’ may be substituted for මට අයිතිය.

‡ එක is also used, generally colloquially, to express an aggregate treated as a unit, e. g. නව එක පස්දවසක් උම් ඉවුසුවොත් කොටරදීම (or කොටරදවම) හය ගෙවෙස්ස,\* ‘if you be patient (or if you wait) only for five days more, I will without fail pay the debt;’ ඔහුට විදකල හවුත් එක රුපියල් දහයක් ගණව බැරිවුනා,\* ‘although (I) troubled him I could not get even ten rupees.’

ගහක් හුලඟට වැටී තිබුනා\* (in-the-garden one a-tree for-wind having-fallen was), 'in the garden one tree (or a certain tree) had fallen by wind.'

(51) මම ඔහු එනවා\* දුටුවා\* 'I saw him coming ;' මම කී එක\* කරපත්,\* 'do what I said.'

(52) හත්වරක් හත කීයද? හතළිස්නවයයි,\* 'how much is seven times seven? forty-nine : ' ඔහු අට පහ (or අටත් පහත්) දන්නේ නැති (or නොදන්න) අඤ්ඤායකි,\* 'he is an ignoramus who does not know the sum of eight and five.'

(53) අවුරුද්දට සියව දොළහමාර ගණනේ රුපියල් දෙසිය හත්කැපහකට දැවුරුදු තුන්මස් පහලොස් දවසක පොලී,\* 'interest on Rs. 275 for two years, three months, and fifteen days at the rate of 12½ per cent-per annum.'

(54) මෙයින් (or මේ ගොල්ලගෙන්) වැඩිමලා කවිද \* (of-these the-older-one who), 'who is the eldest of them.'

(55) මම හැමටම (or හැමෝටම) බාලයි,\* 'I am the youngest of all' (lit. 'I to-all young'); මම ඔහුට හත් අවුරුද්දකට බාලයි\* (I to-him seven a-year young), 'I am younger than he by seven years'; උඹ මට වඩා මිටියි\* (you to-me more short), 'you are shorter than I.'

(56) ඔහු අද ඊයේ පොහොසතෙක් නෙවේ (or නොවේ)\* (he to-day yesterday a-rich-man is-not), 'he is not a rich man of the other day,' i. e. he has been a rich man for a long time.

(57) මම ලෙඩින් (අසර්පයෙන් or සර්ප නැතුට) ඉන්න වග (or බව) මගේ මහත්මයාට (or සාමියාට) ලියා ඇරපත්,\* 'write (lit. 'having written send') to my master that I am ill.'

\* In books එන්න and කීවා are respectively used.



(58.) ලියා දන්වා එවන වගනම්,\* ‘subject written and sent for information (is).’

(59) මේ වගට උමේ හිතේසි මිත්‍රවූ අපහු සික්කේයෝ (this to-purport or statement your well-wishing friend-who-was Appu Siñño) = ‘I am your well-wishing friend, Appu Siñño.’

(60) මගවුළේ පදිඤ්චි විලියම් ජෝන්ස් මහත්මයා නමටයි (or මහත්මයාට භාරදියයුතුයි or ලැබියයුතුයි), † (in-Negombo residing William Jones gentleman’s to-name, or to-the- gentleman if-delivered it-is proper, or if-received it-is proper), ‘to Mr. William Jones (or William Jones, Esq.), Negombo.’

(61) වම් එක්දහස් අටසිය අසුපහක්වූ (or අසුපහේ) ජුනි මස තිස්වෙනි (or 1885 ජුනිමස 30) දින කොලඹ පිටකොටුවේ තුන්වෙනි හරස් විදිසේ නොමීමර පහේ (or පහ දරණ) ගෙයිදිය, ‡ ‘at house No. 5 of the 3rd Cross Street, Pettah (Suburb), Colombo, on date the 30th June, 1885.’

(62) උම තකා (or සලකා) මම නඩුව අහක්කලා තමයි,\* ‘it is true that I withdrew the case on account of (lit. ‘regarding or considering’) you.’

\* This is equal to the salutation or address at the commencement of a letter, as ‘Dear Mr. —,’ &c. There are various forms. Such phrases as සාදරයෙන්, ‘with affection’; සතුතියෙන්, ‘with thanks’; සාදර සතුතියෙන්, ‘with affection and thanks’; යටත්භාවයෙන්, ‘with submission’; වැද නමසාරයෙන්, ‘with obeisance and salutation,’ are prefixed to the above sentence when necessary, and the words මහත් කර and සැලකර are substituted for දන්වා for the sake of respect.

† This is a form of a concluding sentence in a letter.

‡ This is a form of superscription on a letter. In addressing a letter to a great person the expression මජ්ජුවෙහ (or කරණ) පිණිසයි or other respectful form is substituted for නමටයි, &c., e. g. ගරු කවුණු බස්නාතර පලායේ දිසාපතිතුමන්වහන්සේට (or -වහන්සේ වෙත) මජ්ජුවෙහ (or කරණ) පිණිසයි = ‘To the Hon. the Govt. Agent of the Western Province.’

§ This is a form of dating letters, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Kalutara (lit. 'being in Kalutara') to Mátara in the horse-coach ;' රජයේ තද කුසාවුවක් පවතිනවා,\* 'since yesterday a storm is prevailing.'

(71) ඔහු අද වැඩ බාරගත්තාද\* = 'it is said that he assumed his duties to-day.'

(72) ඔහු මහපාරේදී මට සම්බවුනා\* (he on-the-great-road to-me was-met), 'I met him on the high road;' උඹ එතපාර (or ගොතීන් එතපාර) මට සම්බවෙන්නට ඔහු,\* 'I want to meet (or see) you on your return;' එතකොට (i. e. හැරී එතකොට) ගෙදර පාරේ වරෙන්,\* 'on your return call at (my or your) house' (lit. 'when returning come by the house'); මේ පාර (සැරේ or වතාවේ) ඔහු නිදහස්වෙනවා අනුමානයි,\* 'it is doubtful that he will be acquitted (or released) this time.'

(73) උඹ ගතීන් එගොඩ (or එතර) වුණේ කොඟහාමද,\* 'how did you cross (or go to the other side of) the river?' ඔහු එගොඩකරපත්,\* 'take him over' (the river, &c.); රජයේ සවස දෙකහමාරට (or දෙකකුත් කාලට or දෙක පහුවෙලා කාලට) ඔහු ආවෙන් ගොඩබැස්සා,\* 'he landed from the vessel yesterday at 2.30 (or 2.15) P. M.'

(74) අපි එදින් එදාට (or එවලින් එවලාවට) මොක මොක වත්\* සම්බකර (or සපසා) ගත්තවා,\* 'we from day to day (or from time to time, i. e. as opportunity occurs) earn something or other.'

(75) උඹ ගිය වැඩේ ඉක්වුනාද (or හරිගියාද),\* 'was the business on which you went successful?'

(76) ඔහු දවස දෙවේලේ (or දවසට දෙවිටක්) කවුණේ ඔලන්නට යනවා,\* 'he goes to see the Museum morning and evening‡ (or twice a day).'

\* මොක මොකවත් is more indefinite than මොකවත්.

† The term කොහොනකාරය is generally used in composition.

‡ Lit. 'during the two times (or parts) of the day,' referring to the forenoon (උදය වරුව) and afternoon (සවස වරුව). දවස දෙවිටක් is also used in classics for දවසට දෙවිටක්.

(77) ඔහුට කතාකරගැනීමට බැරවුණා,\* 'he could not (i. e. was unable) speak;' මම නැවතීලේලේ කතාකලා,\* 'I spoke slowly;' මම ලොකු පිරිසකට (or පිරිසක් ඉදිරියේ or ඉදිරිපිට) කතාවක් කලා,\* 'I made a speech to (or before) a large congregation.'

(78) හෙතෙම කොරව\* උපයන්නෙය, 'he was born lame.'

(79) මම නැවත නැවතත් ඔහුට තරවුවකලා,\* 'I threatened him again and again.'

(80) උම කී කී දේට මෙපමණ කල් (or මෙතෙක් කල්) මම ඇහුම්කන් දුන්නා,\* 'I have listened (or paid attention) up to now to what you have (from time to time) uttered.'

(81) ඔහු එසේ මෙසේ කෙනෙක් නොවෙයි,\* 'he is not a mere so and so' = 'he is no common person.'

(82) ඔහුගෙන් හොඳකමින් වැඩ ගැනීමට ඔහු,\* 'you ought to get work from him by fair means.'

(83) ඒකට මට ඇයි (or මොකද)\* † or එය මට කිමද, 'what is that to me?'

(84) මේ පාඨ ලිඳේ වතුර ඉතාමත් තරකයි,\* 'the water of this abandoned well is extremely bad.'

(85) "ඉදින් මම නොආයෙමිද් විමනම් මා නොබලා තෙපින් අහුවකරව," 'if, however, I fail (lit. 'failed') to come, you too eat without waiting for me' (lit. 'looking for me').

\* Colloquially the form වෙලා is used for ව, as කොරවෙලා.

† In classics sometimes මෙතුවක්. Notice the force of මෙතෙක් නැන් අවුත් (or මෙපමණ දුර ඇවිත්\*), 'having come so far as this;' මෙතෙක් දෙනා (or මෙපමණ දෙනා\*), 'so many as these;' වෙහිසබදය කොටුවතෙක් ඇහුණා,\* 'the report of firing (guns) was heard as far as the fort;' එතෙක්මය (colloq. එපමණමය or එවිවරමය), 'only that much.'

‡ The Kandyan equivalent is බඩ කපිද (lit. 'will it eat the stomach)?' ඒකට මොකද is used in the sense of 'what harm?' implying approval. It is also used in the sense of 'what of that?' as in ඒකට මොකද මහු මගේ වැඩේ (or කාරණාව) වැරද්දුවා,\* 'what of that (= 'nevertheless')? he disappointed me' (lit. 'he failed to attend to my work or matter'). Observe the force of මොකද in උම ඔහුම කීවට මොකද මට ඒ ගැන බොහොම අහුමානයි,\* 'although you said so (lit. 'what of your having said so') I am very doubtful of it.'

§ Observe that ආයෙමි is a verbal noun.

(86) අනිකුත් (or අනිත්) අයවල් කලකින් (or කලාතුරකින්) මෙහෙ නැවේ මන්ද,\* ‘why have not the rest (lit. ‘the other persons’) come here for some time?’

(87) නිකම් ඉන්ට බැරිද,\* ‘can’t you keep quiet?’ රූපියල් දහයක් වටින මේ වසිරෝඩිය\* උඹට මම නිකම් (or නිකමට) දෙත්තේ කොහොමද,\* ‘how can I give you gratis this cat’s-eye worth ten rupees?’

(88) “මේ දෙකම සැබෑවන්ට කාරණ නැත, එකක් බොරුවෙයි එකක් සැබෑවෙයි,†” ‘there are no reasons (or grounds) for both these (things) to be true : one will be false, the other true.’

(89) මේ බව දත්තේ එහෙමත් කෙනෙකි,\* ‘a selected few (lit. ‘certain persons’) know this fact’; ඔහු එහෙමත් දවසක ඇවිදීමට යනවා,\* ‘he goes out for a walk (lit. ‘to walk’) only occasionally’ (lit. ‘on a certain day’).

(90) සියලුදෙනාම වාගේ (or පාගේ) ඒ අතරතුරේදී මට උදව්වුනා (or උපකාරකලා),\* ‘nearly everybody assisted me in that interval.’

(91) ඔහු මට කලින්ට හැදුවා,\* ‘he threatened to flog me;’ මම පිටත්වෙන්නට හදද්දී වහින්නට පටන්ගත්තා,\* ‘when I was preparing (or ready) to start, it commenced to rain’; යන්නට හදපත්, ‘be ready to go’; උඹ මා බේබද්දෙක් කරන්නට හදනවාද,\* ‘are you going to make me a drunkard?’

(92) ඔහු නොනවත්වා ලියාගෙන ගියා,\* ‘he went on writing incessantly;’ වම්බ වැහැගෙන එන්නා,\* † ‘a shower of rain is coming down;’ දුවගෙන වරෙන්,\* ‘come running’; දුවලාද වරෙන්\* (having-run come), ‘run and

\* This is a corruption of the Sk. *චෙවදුග්* (E|u = වෙරඵ).

† The word අනික, ‘the other,’ is also used for the second එකක්, generally colloquially.

‡ The forms ending in න්නා, as එන්නා, යන්නා, සිටින්නා, imply, when so used, an action within the operation of the senses.

§ This is sometimes erroneously used in the sense of දුවගෙන.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

ing;’ මහුව පාඨමකරණ්ට මනාප (or රැව්) කරවාපත්,\* ‘induce him to study.’

(99) මම ඉඳ හිට (ඉඳ හිටලා or ඉඳලා හිටලා) එහෙ සනවා,\* ‘I go there occasionally.’

(100) ආවාට හියාට වැඩකරණ්ට එපා,\* ‘don’t do work in a slipshod way;’ එපාකමට (or නොසැලකිලිලෙස) වැඩ කිරීමේ විපාකය (or එලය) මේකයි,\* ‘the result of working unwillingly (or carelessly) is this.’

(101) සං (= සමු): උඹ සමං, මම එක්කො,\* ‘let us go: you go ahead, I will follow.’

(102) වසංගතයක් සෑදී බොහොම හරක් මැරීයනවා,\* ‘a pestilence having broken out, many cattle are dying off;’ පිහාන බිමවැව් බිඳිලා පලව්ව,\* ‘the plate fell down and broke completely.’\*

(103) කියේ (or වදාලේ) මැනෝ† = ‘it has been well said;’ “සොර කියන්හෝ මාගේ ගොන් මා කැමති තෙහකට ගෙණයමි කිය,‡” ‘the thief says, I will take my oxen wherever I wish.’

(104) මම කිසිවක් නොකියා (or කතානොකර) උන්තා (or හිපියා),\* § ‘I was silent’ (lit. ‘without speaking anything’).

(105) පින්කරණ වාලේ මිය අන්දමේ සහපත් වැඩත් කලාට කාරිනි,\* ‘in the course of doing merit (i. e.

\* Parts of the verb සා, ‘go,’ are thus used as auxiliaries to indicate completeness of action.

† This is a clause often used in classics to introduce a quotation. The expression “එහිත් කිය” (*honorific pl., sing. කිය*) = ‘hence the saying’ is also used.

‡ Or මාගේ ගොන් මාකැමති තෙහකට ගෙණ යමිසි සොර කියේය. කියන්හෝ is a verbal noun in the masculine gender, used to introduce the quotation. The sentence would colloquially be, සොර කියනවා මගේ ගොන් මම කැමති තැනකට ගෙණ යනවා or මගේ ගොන් මම කැමති තැනකට ගෙණ යනවාය කියා සොර කීවා. (*Vide p. 438.*)

§ කට පිහාගණ, (lit. ‘having shut the mouth’) has the same force. In books කුණ්ඩලොව is a common expression for ‘silent.’

(‘virtuous acts’), there is no harm in performing such good services;’ දුවන්නන් වාලේ දුවන්නට එපා, ‘don’t run merely because (or as) others run.’

(106) මේ ගණන එහෙමපිටිත්ම\* (or සමුණ්ඪයත්ම) වැරදිසි,\* ‘this sum (*i. e.* ‘arithmetical calculation’) or account is entirely (or completely) wrong;’ ඔහුගේ ගණන් බේරු පත්,\* ‘settle accounts with him.’

(107) කල්යාමෙන් ඔව්හු නැවතත් මිත්‍රවුවෝය, ‘in course of time (lit. ‘by lapse of time’) they again became friends.’

(108) එසේවූ කල (or කල්හි) අපි කුමක් කරමුද, ‘it being so (or when it is so), what shall we do?’ “මේවූකල්හි සැබෑවිය,” ‘this at last turned out to be true.’

(109) කොසිවාත් (or කොසි ඒවාත්)‡ මට දියත්,\* ‘give me one and all’; කොසිවා (or කොසි ඒවා)‡ දුන්නත් ඔහු රවටන්නට උඔට බැරුවාමයි,\* ‘although you may give (him) anything (you please), you can never deceive him.’

(110) මම ඔහුගේ ලෙඩෙහි හොඳකලා (සනීපකලා or ගුණකලා),\* ‘I cured his disease;’ උඔලා දැන් හොඳද (සාලුද or මිත්‍රද),\* ‘are you on friendly terms now?’

(111) ඕන මව්වර (or මපමණ) අගේ (or අගය) කරන්නට එපා,\* ‘don’t set so high a value on it.’

(112) අලුත් පිට (or පිටට) මේක කියත් දිවි,\* ‘while new, this is worth any amount.’

(113) අන්නද්ද උඔඹි නැතිවුන බවුව,\* ‘there! your lost article’; මෙන්න බලාපත්,\* ‘here, look’; මෙහෙ බලාපත්,\* ‘look here.’

\* සහවුලිත්ම (lit. ‘with-the root’) is also used with the same force.

† The form වුකල (or ලා) is also used in old classics. (*Vide* p. 317.)

‡ This has reference to some definite things, මොනවාමත්, මොනවා, මක්කමත්, මක්කා being indefinite.

§ අන්න, මන්න (‘there’), and මෙන්න are sometimes used as අහ, මහ and මෙහ and in the upcountry as ආ, මී, and මේ respectively.



(114) එකට එක (or එකටෙක) කිරීම සමහරවිට අනුච්ඡ කමකි,\* 'doing one thing for another (lit. 'one for one' = 'tit for tat') is sometimes foolish' (lit. 'foolishness').

(115) හිත්කියා,\* නිකම් (or නියා) ඉදින්, මම උම් අදහනවා or මම උම් වග (or තරම) දන්නවා,\* 'friend, keep quiet; I know you or I know your nature (or status).'

(116) එලඳෙන තණකොල වත්තට අරගණගොහින් දිගවෙලිකරපත්,\* 'take the cow to the grass garden and tether (her)'.  
 (117) ඔහුට කතාකරලා (or ඔහු දිසාව බලා)† මම මෙ හෙම කීවා,\* 'I addressed him as follows' (lit. 'having spoken to or looked at him I said in this manner').

(118) අහවලා ඉල්ලුණැවිසේ මේක දීපත්,\* 'give this as soon as the person (named) asks' (lit. 'asked instant').

(119) ලෙලිපොල් ගෝණියකුත් පොල්ලෙලි දුල්පසිය කුත් ඔහු ගෙනවා,\* 'he brought a gunny bag of unhusked coconuts and a net bag of coconut husks.'

(120) මට අවසර\* † (to-me permission), 'pray grant me permission;' අයුබෝවත් (or අයිබෝවත්)\* (age may-be-prolonged) = 'good morning' (or 'good evening'); උම් බැරක්ද (or බැරක් යනවාද),\* or උම් කොයිබද or කො හේද (or කොයිබ යනවාද or කොහේ යනවාද)\* = 'where to?' 'where are you going?'

\* This is used with contemptuous intent.  
 † In classics බණවා is commonly used, as in ඔහු බණවා, 'having addressed him.' කතාකොට, දෙස බලා, ආමන්ත්‍රණයකොට, අමතා, are also used in books.  
 ‡ This expression is used by an inferior to a superior, when parting, &c.  
 § This is more respectful. බැහැර = 'out.'



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

සතවා (or භිතතවා),\* 'he goes begging (or begs) from house to house.'

(129) ඔහු තකහනියා මා සම්බවෙණ්ට ආවා,\* 'he purposely came to see me.'

(130) පුටු කීපයක් කැඩීලා තිබුනි,\* 'there were several chairs broken.'

(131) ඔහුට සමහරු ගුවිඇත්තෝ සමහරු වොකු ඇත්තෝ,\* 'some were hitting him with (their) fists, some were rapping him (on the head).'

(132) ඔහු ඇහුම්පද කියණ්ටනම් හපතා,\* 'in giving home thrusts, he is smart' (lit. 'the clever one').

(133) මිනීමරුවා එල්ලා දමණ්ට ඉස්සර එල්ලී මැරුණ,\* 'the murderer hanged himself and (so) died before being hanged' (lit. 'before hanging').

(134) මේ අත්ත ඉබේ කඩාවැටුනා,\* 'this branch broke of itself and fell.'

(135) වැඩ ඇරුණම (or නැවැත්වුවම) කුලීකාරයින්ට යණ්ට ඇරපන්,\* 'when work is stopped let the coolies go'; උම රකෂාවෙන් (or වැඩෙන්) ඇරුණේ මන්ද,\* 'why did you quit (your) employment (or occupation)?'

(136) මගේ කන් ඇහෙන්නේ නැති හුමුත් තවම ඇස් පෙනෙන්නවා,\* 'although I cannot hear (lit. 'to-ears hearing-is-not'), I still can see' (lit. 'to-eyes sight-is'); මට ඇහෙනවා (or පෙනෙනවා),\* 'I hear (or see)'; මත්තේ හොඳට කැපෙනවා,\* 'the broad-knife cuts well.'

(137) එල්ලීමෙන් තිදහස්කරලා ඔහුට කෝටුමස්කරණ්ට (or තලණ්ට) රජපුරුවෝ නියමකලා (or ආඥාකලා) 'the king remitted (the sentence of) hanging, (but) ordered him to be flogged (or lashed).'

(138) කඩුව පිහකොදුම්මෙන් (or ශුඛනොකිරීමෙන්) මලකඩ කෑවා,\* 'the sword was rust-eaten from not being wiped (or cleaned).'

(139) මම වි මල්ලක් දෙපැයකදී කොටා අහවරකලා,\* 'I finished husking (lit. 'pounding') a bag of paddy in two

hours'; විදිලි කොටත්තේ වහින්නට වගෙයි,\* 'the flashes of lightning would seem to indicate rain' (lit. 'is-for-raining').

(140) උඹට උණ ගැදුණාද,\* 'had you an attack-of-fever?' ගෙම්පිරිස්සාවටද කොහේද උදේ මට උණ ගැණුණා (or ගත්තා),\* 'I got fever (this) morning from cold or something else.'

(141) ගෙඩිය ගැහි සාමර් ගියා,\* 'the boil burst and matter (pus) exuded ;' උණුවතුරට විදුරුව ගැහුණා,\* 'the glass (or tumbler) cracked on account of the hot water;' මම උණෙන් ගැහෙනවා,\* 'I am shivering with fever.'

(142) අව්ව (or ගිහි) තැපීමෙන් ශීතල නැතිවෙයි (or ඇරෙයි),\* 'by warming (one's-self) in the sun (or at-the-fire), cold feeling disappears.'

(143) මම කියන එක උඹට තේරෙන්නේ නැතුවා වගෙයි,\* 'you don't seem to understand what (*sing.*) I say ;' මේ වචනේ තේරුම්කරපන් (or තෝරුපන්),\* 'explain this word ;' මගේ තේරවිල්ල උඹට තෝරන්නට බැරිවුණා,\* 'you could not solve my riddle.'

(144) ලිපේ තියෙන වතුර නටනවා,\* 'the water on the hearth is at boiling point ;' වතුර නටවාලා කෝපි කෝප්පයක් වත්කරපන්,\* 'boil water and pour out a cup of coffee.'

(145) තේ මිටි දහක් මම පිටරට පැටව්වා (or ඇරියා),\* 'I exported (lit. 'packed off or sent to foreign countries') one thousand packages of tea ;' ඔහු වැරදිකාරයා වී පිටරට නංවන්නට (or රටෙන්පිට දමන්නට) යෙදුණා,\* 'having been found guilty (lit. 'guilty person'), he was transported' (lit. 'put on board a ship and sent off to a foreign country, or banished the country').

(146) මගේ රෙද්දේ ලේ පෙවුණා,\* 'my cloth (lit. 'in my cloth') was saturated with blood ;' මේ සිවුර\* සායම් (or පඬු) පොවාපන්,\* 'dye this robe ;' එකට අත පොවා පත්කෝ,\* 'just (= කෝ), reach (your) hand to it ;' පණ

\* This word is restricted to the robes of a Buddhist priest. සායම් is a general term for 'dye,' 'colour,' and පඬු is a yellow pigment prepared by boiling jakwood.

පොවණ්ට පිහියේ කම්මලට ඇරපන්,\* ‘send the knife to the smith’s forge to be tempered;’ ගඟ බොහොම ජමුරු (or ගැමුරු) නිසා මම පොවන්නේ\* නෑ,\* ‘as the river is very deep I cannot touch the bottom;’ ඉඳ, අත පාපන්,\* ‘here, hold out your hand.’

(147) අපි එක කරණ්ට බැඳිලා නෑ (or බැඳි ගිහිනවා),\* ‘we are not bound (or are bound) to do it.’

(148) උමේ හාමිනේ (ගෙදර ඇත්තෝ,† or සනී) ගමට ඇරලාලා වරෙන්,\* ‘accompany your wife to (her or your) village and return’ (lit. ‘come’).

(149) ඇරන්, පඩි නැතුව ඔහු වෙනුවට වැඩ බලණ්ට මට බෑ,\* ‘besides (or moreover), I cannot act (lit. ‘attend to his duties’) for him without salary.’

(150) එකකොට, ඔහුට එදිරිව අපය (or අපයන්) නඩු කියාපන්,\* ‘if so (then, or well then) prosecute him again’ (lit. ‘institute an action against him,’ &c.).

355. Besides the idioms illustrated by the foregoing sentences, there are pairs of words which should be used idiomatically. These may be termed “idiotisms.” It is a striking peculiarity in the language that almost every word admits of being used with another word having a like, relative, or contrary signification to the first word. This is most common in the colloquial language. Some of the second words convey no real meaning. These idiotisms may be classed under three heads.

A.—Iteration of the same notion.

B.—Antithesis between two notions.

C.—Two separate notions, related to and amplifying one another.

N.B.—The conjunction ද or ස් is understood between nearly all these word couples (which should be regarded as collective compounds).

\* In some districts the form පොවුන්නේ is used.

† Lit. ‘owner of the household.’



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- ගම් බිම් = 'villages (and) lands.'
- එළු බැටළු = 'goats (and) sheep.'
- ගෙවල් දොරවල් = 'houses (and) doors' (i. e., 'dwellings').
- කිත්ත පෑන = 'ink (and) pen' (= 'pen and ink').
- ඇඳ පුවු = 'beds (and) chairs.'
- අත මිට = 'hand (and) fist' = 'wealth,' 'means.'
- දෙව් මිනිස් = 'gods (and) men.'
- ලොබ දුක් = 'sickness (and) afflictions.'
- හෙට අනිද්දා = 'to-morrow (and) day-after-to-morrow' (or = 'to-morrow (or) day-after-to-morrow').
- අද හෙට = 'to-day (and) to-morrow' (or = 'to-day (or) to-morrow').
- වැඳ පුදා = 'having worshipped (and) offered.'
- කෑ බී = 'having eaten (and) drunk.'
- බත් මාලු = 'boiled-rice and fish.'
- කැඳ බත් = 'rice-gruel (and) boiled-rice.'
- එක දෙක = 'one (or) two.'
- දහස දොළහ = 'ten (or) twelve.'
- මේස් සපත්තු = 'socks (and) shoes.'
- උත්තර පත්තර = 'reply (and) rejoinder.'

359. There are idiotisms whose second words do not convey any intelligible idea as :—

- |                             |  |   |
|-----------------------------|--|---|
| පඩි කඩි = 'salary.'         |  | පොරොන්දු අරොන්දු = 'promises,'<br>'conditions.'       |
| උදව් පදව් = 'assistance.'   |  | ← මරපු, සිලපු (කිරපු, or කරපු)<br>= 'deeds,' 'bonds.' |
| දහ පහ = 'teeth.'            |  |   |
| කැති බැති = 'not lost.'     |  | වල් පල් = 'worthless matter.'                         |
| කලා වලා = 'having flogged.' |  |   |

Any departure from the conventional order of words in these idiotisms is counted as a mistake in idiom. Words of fewer syllables are generally the first words, and all negative words are always placed last. (*Vide* § 213.)

360. A few interesting idiomatic words and phrases other than idiotisms are noticed below :—


- |   |  |  |
|---|--|--|
| අත් අ(or ක)රී, 'to leave off.'                        |  | අවුක, 'to lie long in the sun.'              |
| අත් උදවු, 'helping-hand.'                             |  | අවුමර, 'to become obscured' (of<br>the sun). |
| අත අ(or ක)රී, 'to take off the<br>hand,' 'to let go.' |  | ඇහැහැහැ, 'to meet the eye.'                  |
| අතපසුකර, 'to neglect.'                                |  | ඇහුම්කන් දේ (or කණරහුදේ),<br>'to listen.'    |
| අත්(or ක්)පිඩි ගහ, 'to clap hands.'                   |  |  |

ඇහුම්පරි, 'to yawn.'  
 ඉහල, 'to shelter the head' (as  
 with an umbrella).<sup>o</sup>  
 ලසිගන්න, 'to set a dog on.'  
 කටපාඩම්කර, 'to commit to me-  
 mory,' 'learn by heart or rote.'  
 කවුල, 'to strike out' (a word, &c.)  
 කලගෙඩි, † 'pot.'  
 කැග, 'to cry loud.'  
 කුරුටු, 'to scribble.'  
 කොරග, 'to limp.'  
 කොල්ලක, 'to plunder.'  
 ගබ්ගෙඩි, 'boil.'  
 ගමන්ගනි, 'to resume (or start  
 on) a journey.'  
 ගොහග, 'to stammer.'  
 ගොසිකැත්තර, 'to cultivate.'  
 දඩග, 'to fine.'  
 දත්මිටික, or දත්කුරුක, 'to grind  
 the teeth,' 'gnash teeth.'

දකග, 'to kneel.'  
 දකග, 'to go on knees.'  
 නිදිමර, 'to keep awake.'  
 පවි සිබව, 'to accrue sin.'  
 පාංගෙඩි, 'loaf.'  
 පිඟු (or පු)ම් ග, 'to turn summer-  
 saults.'  
 පිස්සුවැට, 'to get mad.'  
 බියවද්ද or බියගන්ව, ‡ 'to fright-  
 ten.'  
 බිලිබා, 'to angle.'  
 මංගුලාව, 'to go astray.'  
 රවබල, 'to frown.'  
 වැද්දග, 'to admit' (stranger, &c.).  
 වැද්දදෙ, 'to give admittance.'  
 විසග, 'to pain' (as when stung  
 by a snake, &c.).  
 හැදිග, 'to stir with a spoon or  
 ladle.'

(Vide p. 297.)

### PUNCTUATION, &c.

361. In Sinhalese the full stop, which is represented by the sign  called කුණ්ඩලිය, is the only sign of punctuation. All the words and clauses are written in one continuous line, as if the whole sentence were one word, without any other marks of punctuation to facilitate reading. This may seem at first difficult to the student, but when he has acquired a little practice in reading, he will be convinced of the propriety of not using any signs of punctuation within a sentence. The term *kunḍaliya* signifies 'snake,' which it somewhat resembles.

<sup>o</sup> E. g. කුඹ ඉහලාගනි, 'hold the umbrella over your head.'

† කල is also used without ගෙඩි. In the case of words denoting fruits, the word ගෙඩි (or එල) is affixed to them generally when expressing a single fruit, as පොල්ගෙඩිය, දඩගෙඩිය, මිදිගෙඩිය or මුද්‍රික එලය ('grape'). In classics this is not always observed.

‡ In some parts of the Island the form බවිගන්ව is used.



Sometimes two such signs are used at the end of a section or paragraph, and three at the end of a chapter.

There is another sign called තීත (,,) which means a "pause." It is used in paraphrases and in poetry at the end of a couplet. It is equal to "||" in Sanskrit poetry.

In modern times these signs have fallen into disuse, and the English punctuation has been adopted.

In poetry "—" (සෘජු ඉර්බාව) denotes a short sound and "∪" (වඩිසා ඉර්බාව) a long sound. (Cf. — long and ∪ short in English.)

In manuscripts parentheses are used for cancelling a word or a sentence or a part of a sentence. This is termed මරහන්කිරීම (or sometimes වරහන් කිරීම).

x, called කාකපදය (කාක, 'crow' and පදය, 'foot'), is the sign = *caret*, and is placed above the line in which the omission is required to be inserted.

## A COMPARISON OF CLASSICAL AND COLLOQUIAL SINHALESE.

362. To enable the student to mark more clearly the distinguishing features of Classical and Colloquial Sinhalese, a passage from the Sinhalese version of the Játaka or Buddhist birth stories—the most voluminous work in the language—is given below with a colloquial version. The former represents the classical language of the thirteenth century, and with few exceptions (of which modern equivalents are noticed within square brackets) is identical with that of standard literary works of the present day.

### *Classical.*

ඒ පණ්ඩිතවරුන්ට වඩා අතිකවු  
ප්‍රඥ ඇති රජ්ජරුවන්ගේ මැනීමේ  
කලසාදේවි පණ්ඩිතවරුන් දහදෙ  
සාව එකොලොස්වැනිව [වෙනුව]  
හිදු වූලකී රජ්ජරුවන්ගේ සේනා  
වට අභ්‍යුසාසනාකරත්තාහුස [ක  
රති or කෙරති].

### *Colloquial.*

ඒ පණ්ඩිතවරුන්ට වැඩිය බො  
හොම හුවණ ඇති රජ්ජරුවන්ගේ  
මැනීමේ කලසාදේවි පණ්ඩිතවරු  
දහදෙසා ලඟට ඉදහෙණ වූලකී  
රජ්ජරුවන්ගේ සේනාවට දහමුතු  
කම දෙනවා.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

සම කිවුණ. ඒ පුරුෂයා අධිකරණ  
 නායකයන්ගේ [or-සිත්ගේ] පුකති  
 යෙහි හොඹට රජ්ජරුවන්ට දන්  
 විස. රජ්ජරුවෝ අධිකරණ නායක  
 යන් [or-සිත්] ගෙට [මාලිගාවට]  
 ගෙන්වාගෙන උන් [ඔවුන්] මැද  
 ගේ [මැද or මධ්‍යගේ] දෙත්තාගේ  
 බස් අසා එම ලෙසම කියා පුකතිය  
 පසිඳිනාසේ [පසිඳින ආකාර] හො  
 දත්තාහු [හොදත] තමාගේ ජීවිත  
 ගෙහි [ජීවිතයට] ආශාවක් නැතිව  
 [නැතුව] ගෙට බට [බැස්ස] නැතැ  
 ත්නවුම [නැතැත්තාම] පැරදවුණ  
 [පැරද්දුණේය]. එවිලෙහි රජ්ජ  
 රවන්ගේ මැතිගේ තලකාදේවිතුමු  
 එතනට හුදුරු නැතක හුන්තාහු  
 [එවිලෙහි එතනට හුදුරුනැතක  
 උන් (or උන්නාවු) රජ්ජරුවන්ගේ  
 මැතිගේ තලකාදේව] රජ්ජරු  
 වන් පුකතිය නපුරුකොට [තරකට  
 or අසුතුලෙස] පසුන් [පසිඳු] බට  
 දන් පුක මේ පුකතිය සලකාපියා  
 [සලකා දන] කියවයි කිය [කිය  
 or කීවාය]. මැතිගන්වහන්ස මා  
 දන්ගේ මෙපමණක්මය ; ඉදින්  
 [එහෙත්] හුබවහන්සේ අමුත්තක්  
 දන්තාසේක් විනම් පුකතිය පසිඳුව  
 මැනවයි කිය [කිය]. තලකා දේවි  
 ගහපත පුකතිය පසිඳිම් කියා ඒ  
 දිගෙන් ගණට සිටි පුරුෂයා බණවා  
 [පුරුෂයාට කථාකොට] මෙසේ [මෙ  
 හි] එව දරුව, හොප [නා] අත  
 තුබු [තිවුහු] සල්නැලියන් බන්වු  
 ලත් මසු දහසත් තුණ පිලිවෙලින්  
 විම නබාලවයි [නබවයි] කියා පිලි  
 වෙලින්ම නබවා [or නබිබවා] හෝ  
 දිගෙන් ගන්ගෙහි [ගද්දි] මුට කු  
 මක් කීදයි විවාර මෙලෙස කීම් කී  
 කල්හි එසේ විනම් තට [or හොට]  
 රුවියක් හැරගෙන යවයි කිය [or  
 කිය or කීවාය]. ඒ හෙමේ  
 [එහෙම] මසු දහ අතටගත [ගත්  
 ගන්ස]. ඉක්බිති [ඊට පසු] උ  
 [මහු] මද නැතක් ගිය කල [or  
 කල්හි] විසව් උ [මහු] ගෙන්වා  
 දරුව මසු දහස හොපට [හොට]  
 අභිප්‍රායදයි විවාර එසේස කැමැත්  
 හෙම් කීකල දරුව හොප [නා]  
 විසින් මින් මට ගමක් රුවිවිනම් ඒ  
 [එය] දෙම් මෝහට [මොහුට] කිය  
 තලදද හොකියතලදදයි කියා කිය  
 තලදයි දේවිත්වහන්ස කීකල  
 එසේ විනම් මේ මසු දහ මෝහට

නබුකාරසින්ගේ තීන්දුව පිලි  
 ගෙනගෙන රජ්ජරුවන්ට දැනුම්  
 දන්තා. රජ්ජරුවෝ නබුකාරසින්  
 මාලිගාවට ගෙන්වාගෙන ඔවුන්  
 ඉදිරිපිට දෙත්තාගේ කීම අහලා  
 නබුව සාධාරණ අන්දමට තීන්දු  
 කරනට හෙදන ඒ හැටිම කියාලා  
 ප්‍රාණයට ආශාවක් (or ආලයක්)  
 නැතුව ගෙට බැස්ස මිනිසාටම  
 එදිරිව (or අවාසිවෙණට) තීන්දුව  
 දන්තා. ඒ වෙලාවට ඒ ලග  
 උන්ත රජ්ජරුවන්ගේ මැතිගේ  
 තලකාදේවි රජ්ජරුවෝ නබුව  
 අසුතු අන්දමට තීන්දුකල වග  
 දැනලා පුගේ මේ තීන්දුව  
 කලකාකර බලාලා දිපන්ත  
 කීවා. මැතිගන්වහන්ස මම දන්  
 ගේ මෙව්වරමය, ඒ හුමුත් හුබ  
 වහන්සේ අමුත්තක් දන්තවානම්  
 ඒ හැටියට නබුව බේරනට හො  
 දෙයි කීවා. තලකාදේවි හොදයි  
 නබුව බේර දෙසද්ද, කියා ඒ  
 දිගෙන් ගණට ගිවිය මිනිසාට  
 කතාකරලා මෙහෙවරෙන් දරු  
 වෝ (or දරුවේ), උම අගේ මග  
 කියෙන සාල් නැලියන් බන්වුලත්  
 මසුරන් දහත් තුණ පිලිවෙලට  
 ම විම කියාපන්ත කියාලා පිලි  
 වෙලටම තීබිබවාලා හෝ දිගෙන්  
 ගද්දි මුට කීවේ මොකද කියාලා  
 අහලා මම මෙහෙම කීවාය කීවාම  
 එහෙමනම් හොට කැමති දෙගක්  
 අරගෙන පල කීවා, එතනොට  
 මහු මසුරන් දහ අතට ගත්තා.  
 ඊටපස්සේ මහු විකක් දුර ගියාම  
 බිසවුන්තාන්සේ මහු ගෙන්වා  
 ලා දරුවෝ (or දරුවේ) මසුරන්  
 දහට හෝ කැමතිද අහලා  
 එහෙයි මම කැමතිය කීවාම දරුවෝ  
 (or දරුවේ) හෝ මෙයින් මම  
 කැමති දෙගක් දෙසද්ද, කියා මේ  
 අගට කීවාද නැද්ද කියාලා කීවාය  
 දේවිත්වහන්ස කී විට (or නැත)  
 එහෙමනම් මේ මසුරන් දහ මුට

[මොහුව] දෙවසි කීහ [or කීය or කීවාය]. ඒ කෙමේ [එකම] ගම මිත් වලපමිත් [වැලපෙමිත්] මහ දහස මහට [මහුව] දුන්නේය. එවිලෙහි රජුරුවෝද අමාත්‍යයෝද සතුටුව සාධුකාර දුන්හ. එකැත් පටත් කලහ දේවිත්ගේ නුවණ දැකීමට මුළුලෙහි පහල විය.

දීපත්ත කීවා. එකකොට ඒ මිනිසා අම අම වැලපි වැලපි මසුරන් දහ මහුව දුන්නා. එකකොට රජුරුවෝ(or සි) ඇමති වරුන්(or සි) සතුටුවෙලා සාධුකාර දුන්නා. එකැත් පටත් කලහ දේවිගේ නුවණ දැකීමට සැමකැනම ප්‍රසිඛවුනා.

### *Literal Translation.*

The king's mother, Talatá-dévi, who is far wiser than those wise men (pandits), instructs king Chúlani's army, sitting (or being) in the position of the eleventh adviser after the ten pandits.

Now to describe the wisdom of Queen Talatá :—One day a man carrying a *neli*\* of raw-rice, a small bundle of cooked-rice-and-potherbs, and a thousand gold *masu*,† having thought “I will go to the other side of the river,” reached the middle of the stream, and being unable to get to the (opposite) bank as the current was strong, called to the people who were on (that) bank : “O fortunate men! I have a *neli* of raw-rice, a packet of cooked-rice, and a thousand *masu* ; of these three, I will give away whichever I like ; † if any one of you all is able to take me over to (your) bank, let him carry me there.” Afterwards a strong man having tucked up (his) cloth tightly, entered the river and took the man over. Then he said, “Give me my due.” The other replied, “Take either this *neli* of raw-rice or (this) packet of cooked-rice.” Hearing this, the man who had carried him said, “I brought you to this bank at the risk of my life ; the *neli* of raw-rice and the packet of cooked-rice are of no use to me ; give me the thousand *masu*.” Hearing that (the other) replied, “I said ‘I will give whichever I like ;’ now I give what I choose : take it if you care to.” (The man) mentioned it to a person standing by. He also said, “What he said was ‘I will give whichever I like,’ was it not ? accept whatever he wishes to give.” The man, not content with this decision also, saying “I will not so accept it,” took

\* A measure equal to  $\frac{1}{5}$  part of a bushel.

† An ancient coin.

‡ This word by which රැව් in the original is translated bears the double sense of ‘like to keep or give.’

him and complained to the judges. The judges also on hearing the statements of the two men adjudged likewise, saying "Accept whatever he gives." The man, not content with the decision of the judges, complained to the king. The king, summoning the judges to the palace and hearing in their presence the statements of the two persons, did not understand how to decide (the case) properly, and (therefore) adjudged exactly in the same way against (lit. 'defeating') the man who entered into the river at the risk of his life. The king's mother, Talatá-dévi, who was sitting at a place not far from there and knew that the king decided (the case) badly, said "Son, consider over this judgment and deliver it." His Majesty replied, "Mother, I know only this much, but if you know better (lit. 'a different thing'), pray decide." (Then) Talatá-dévi, saying "Well, I will decide the case," addressed the man who had to go by water, "Son, come here." Having told (him) "Keep on the ground in order the *neḷi* of raw-rice, the packet of cooked-rice, and the thousand masu that were in your band," and caused (him) to lay (them) down, she inquired "What did you say to him when in the water?" He replied "I said thus and thus." Then she said, "If so, take whatever you like and go away." He took the thousand masu. After he had gone a short distance the queen, causing him to be brought back, inquired "Do you like the thousand masu?" He replied "Yes, I like (them)." Her Majesty then inquired, "Did you say or did you not say to him, 'Whichever of these I may like I will give'?" When he replied, "Your Majesty, it was so said," the queen ordered "Well then give these thousand masu to him." He gave the thousand masu, weeping and wailing. The king and the ministers being pleased exclaimed "*Sádhū!*" (*i. e.* applauded). Thenceforward the wisdom of Queen Talatá became famed throughout Daṁbadiva.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







අඩු 129  
 අඩව් } 313, 356  
 අඩව් }  
 අකු 16  
 අකුසි 175  
 අකු† 79, 295 (64)  
 අකුපණස් 468  
 අකු (or අඩ) බවර 329  
 අකුව 405  
 අකුපුරු 405  
 අඟු 405  
 අඟුක 33  
 අත් 132, 57, 60, 347,  
 353 470  
 අත් (or ත)අ (orහ) ඊ  
 470  
 අත්කරු 44  
 අත්ත 369 (65)  
 අත්තකෝමති 381  
 (69)  
 අත්තමි 58  
 අත්තික්කා 356 (68c)  
 අත්තිකාරමි 356  
 අත්තිවාරමි 356 (75)  
 අත්පා 332, 469  
 අත්මේස් 329 (75)  
 අත්ල 46  
 අත්වරු 44, 55  
 අත්සන්† 132  
 අතකොළ 330 (68c)  
 අතගුණ 335  
 අතදාණ 335  
 අතන &c. 303  
 අතපය 469  
 අතමට 469  
 අතරතුරේ 459  
 අතරේ 311  
 අතලමස් 330  
 අත (or තා) වැසි 330  
 අති 61, 143, 306, 314  
 අතික්කාන 314  
 අතිරකත 316  
 අතිරස 316  
 අතිරිකත 314  
 අතිරේක 145  
 අතිගසින් 306  
 අතිකාර 61 (69)  
 අතිකකාල 193  
 අතුගා 230f, 297  
 අතු 131, 151  
 අතුර 40, 221  
 අතුරු 41  
 අතුරුදන් 436  
 අතුරු (or ර) ව 225

අතුරෙන් 142  
 අතුල්ල 220  
 අතුල 40  
 අතුළු 41  
 අකෝරණ 379 (69)  
 අද 57  
 අද්ද (or ව) 225  
 අද්දව 225  
 අද්දාන 57, 62  
 අද්මිතිස්සාසිකාර 379  
 අදා 344  
 අද්වකාත් 375(32 sing.  
 & 40 pl.)  
 අද &c. 80, 253, 301,  
 344, 469  
 අදර 59, 78, 334  
 අදරතිරිය 292  
 අදරවිඛත් 89, 94  
 අදරවිඛත් සමස් 328  
 අදහ 220  
 අදහස්† 79, 132  
 අදි 187, 230, 233f,  
 314  
 අදික 314  
 අදිකාරමි 117, 356,  
 434f  
 අදිපති 139  
 අදිසර 314 (64)  
 අදිස්සියෙන් 308  
 අදි 230  
 අදුන්ව (or ත) 225  
 අදුන්ව 225  
 අදුත 221, 407  
 අදුරු 135  
 අදෙස් 41 (75)  
 අදෝමසි 313  
 අධ්‍යායය 56, 79 (64)  
 අධම 139  
 අධි 314  
 අධික 314  
 අධිකාර 314 (69)  
 අධිපති 52, 139  
 අධෝදියා 410  
 අධෝලිපි 62 (69)  
 අත් 53, 141, 317  
 අත්අරුත් සමස් 324,  
 334  
 අත්කරු 198  
 අතන 317  
 අතනරය 62, 78 (64)  
 අතනසඵ 19  
 අතනකාරලෝප 43  
 අත්තිම 33  
 අත්ද or ද 175

අත්දව 225  
 අති 13, 33  
 අතිකාර 134  
 අත්ත 462  
 අත්තකසි 369 (69)  
 අත්තා &c. 69  
 අත්තාවු 192  
 අත්තසි 369 (69)  
 අත්ත (or ව) 225  
 අත්තව 225  
 අතන 141  
 අතනකාරක 198  
 අතනාසියමාස 324, 334  
 අතනෝතන 399  
 අතිස 13  
 අතිවි 55  
 අත 192, 220  
 අතති 317  
 අතත් 42, 317  
 අතතුරු 78, 131  
 අත (or තා) දර† 59  
 අතදිවර. 400  
 අතනන 317  
 අතනතර 53  
 අතති 62, 317  
 අතල 403  
 අතවරත 405  
 අතකල් 193  
 අතාගතකාල 193  
 අතාචාර 60  
 අතාසව 402  
 අති 175, 230, 435  
 අතිත් (or ත්) or  
 අතනත් 141, 156,  
 157, 169, 170, 459  
 අතිවිවත් 313  
 අතිවිජිනක්‍රියා 203  
 අතිවු 334  
 අතිද්ද &c., 301  
 අතිමිස 402  
 අතියතලිඛන 70  
 අතියතවිශේෂණ 141  
 අතියතසමානාවිශේ  
 ෂණ 141  
 අතියතසමානාව 156  
 අතිල 403  
 අතිමට 60, 334  
 අතු 175, 55, 69, 314,  
 334  
 අතුක 33  
 අතුකමෝ† 433 (68)  
 අතුකරණ 388 (69)  
 අතුකුල 54  
 අතුකු 314



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





අල්ල &c. 46, 220  
 අල්ලව 226  
 අල්ලස් 58 (75)  
 අල 59, 127  
 අලප්පිබත් 89, 95  
 අලව 226  
 අලවංගු (orතු) 369 (68c)  
 අලස 139, 341  
 අලාඛ 382f  
 අලි 108, 357, 405  
 අලු 354, 403, 404  
 අලුකු (orතු) ත්වරු 369 (26)  
 අලුගෝසු 369 (26)  
 අලුත් &c. 139, 295  
 අලුත්වැඩියා† 295  
 අලුත 302  
 අලුතෙන් 306  
 අලුත් 405  
 අලුතසමාස } 329  
 අලුත්සමස් } 8  
 අලුතිසු 369 (6 c)  
 අලු (orල) යම් 410f (75)  
 අමාස 66, 67  
 අමාසසමාස 323, 333  
 අම 314, 315  
 අමකාය 52, 334 (69)  
 අමහාර 376 (65)  
 අමක 441  
 අමද් 295  
 අමද්පිබත් } 89, 93  
 අමධ්විකකති }  
 අමමත් } 316, 354  
 අමමාන }  
 අමරණ 324  
 අමරි 357  
 අමරෝක 402  
 අමලාද 316 (69)  
 අමපාද† 92, 194 (69)  
 අමසථාවාවකනාම 68  
 අමසත් 42, 315  
 අමසර 197f, 315, 387, 406f (69)  
 අමසන 296, 315  
 අමා 314  
 අමාන 369 (65)  
 අමි 78  
 අමිආවුට 468  
 අමිය 66, 67  
 අමියසමස්, 323, 333  
 අවු 386, 470 (71)  
 අවුණ 220

අවුදු (orත්) &c. 237  
 අවුරු 45  
 අවු (or ම)රුදු 63, 131, 308, 403  
 අවුල් 295(75)  
 අවුල 220, 317  
 අවුලව &c. 226  
 අවුස්ස 220, 226, 262  
 අභව 33, 62, 71, 77, 103, 344, 404  
 අභවච්ඡේද 77  
 අභවගෝපක &c. 329  
 අභිති 146, 344  
 අභුත 38  
 අභව 146, 349  
 අභවාදය 146  
 අභවෝපකරණක 145  
 අස් 48, 79, 332, 354  
 අස් 295  
 අස්ගොවු 111, 329  
 අස්ක 369 (65)  
 අසති 339  
 අසමද් 349  
 අසව &c. 33, 226  
 අස්වද්ද &c. 221, 227  
 අස්සත්† 58 (75)  
 අස්සේ 311  
 අස 220, 339, 341, 344  
 අසත් 405  
 අසබහවිකිරිය } 181,  
 අසමනාවතිය } 184  
 ක්වය }  
 අසනීපද් 449 (69)  
 අසමෝදගම 357 (75)  
 අසල්වාසි 82 (17)  
 අසල &c. 139, 303, 405  
 අසංකත 402  
 අසාධාද් 399  
 අසිපිය 404  
 අසු 71, 344  
 අසු 295  
 අසුත් 134  
 අසු &c. 145, 344  
 අස් 313  
 අසන 329  
 අස 220, 313, 346  
 අසත් 295  
 අසක &c. 303  
 අසනි 403  
 අසර 78 (69)  
 අසවර 196, 466  
 අසවල් 463 (37)  
 අසස් 344, 402 (75)

අහල &c. 303, 469  
 අහස 312, 313  
 අහා 313  
 අහි 404  
 අහිත 404  
 අහුර &c. 45, 220  
 අහෝ 313, 314  
 අල 145  
 අථ 385 (69)  
 අථ 88  
 අංගාණි 37, 357  
 අංග 15 (69)  
 අඃ 312  
 අ.  
 අ 237, 79, 315  
 අභුක්ඛ †62  
 අකාර 414, 450f (69)  
 අකාය 344 (69)  
 අකුල 317  
 අකිත 177  
 අභගන්ති 392  
 අගම (or ම) 46, 132, 315  
 අගමසකි 51, 59  
 අභිපි 72, 87, 123  
 අභායනි 17, 103  
 අභාර 60 (69)  
 අභාරි 72  
 අභාරිණි 72  
 අභු† 62, 79, 128  
 අභාගෝපා 357  
 අභි 357 (19)  
 අභිඛු &c. 76, 296, 357 (68c)  
 අත්තා 72, 357 (48)  
 අත්ති 72 (54)  
 අනම 52, 331 (69)  
 අනමවාචක සචිනාම 158  
 අනා 72f (48)  
 අඳර 78 (69)  
 අඳරණිය 139  
 අඳ 101  
 අඳයම් 357 (75)  
 අඳයන† 296 (69)  
 අදි 412  
 අදිත්තදන 402  
 අදය 6 (69)  
 අඳ්ද 41 (69)  
 අධාර 296 (69)  
 අධාරකියා 292  
 අධාරවිකකති 89, 94



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







ඉව්ව 192, 232f  
 ඉව්වා† 357 (68)  
 ඉව්ව්නක්‍රියා 203  
 ඉව්ව්නරු 379 (26)  
 ඉව්ව 313, 314  
 ඉව්ව්නදම් 329 (75)  
 ඉව්ව 334  
 ඉව්ව් රි(ර or ලද) 460f  
 ඉව්ව් 132, 357  
 ඉව්ව්ව 329  
 ඉව්ව 311  
 ඉව්ව් 106  
 ඉව්ව 344  
 ඉව්ව &c. 143, 306  
 ඉව්ව 306, 314  
 ඉව්ව් 312, 452f  
 ඉව්ව්  
 ඉව්ව් } 314, 403  
 ඉව්ව්  
 ඉව්ව් 70  
 ඉව්ව් 234  
 ඉව්ව් 5  
 ඉව්ව 344  
 ඉව්ව 194, 269  
 ඉව්ව 313, 314, 357  
 ඉව්ව් 412 (68c)  
 ඉව්ව්(or ලද) 458, 463  
 ඉව්ව් 234  
 ඉව්ව් 234  
 ඉව්ව් 237, 406  
 ඉව්ව් 311, 338  
 ඉව්ව් 326f  
 ඉව්ව් 330, 402  
 ඉව්ව් 306  
 ඉව්ව් 335  
 ඉව්ව් 233  
 ඉව්ව් 369  
 ඉව්ව් 54, 331, 392  
 ඉව්ව් 331 (64)  
 ඉව්ව් 69  
 ඉව්ව් 70, 134  
 ඉව්ව් 308  
 ඉව්ව් 48  
 ඉව්ව් 233, 237  
 ඉව්ව් 84, 107  
 ඉව්ව් &c. 306  
 ඉව්ව් 339  
 ඉව්ව් 354  
 ඉව්ව් 78, 223, 341, 344,  
 346, 357  
 ඉව්ව් 357  
 ඉව්ව් &c. 127, 129  
 ඉව්ව් 329f  
 ඉව්ව් 228  
 ඉව්ව් 130, 346

ඉව්ව් 409  
 ඉව්ව් 338  
 ඉව්ව් 129, 402  
 ඉව්ව් 233  
 ඉව්ව් 409, 403, 60  
 ඉව්ව් 234f  
 ඉව්ව් 228  
 ඉව්ව් 357 (65)  
 ඉව්ව්, 132, 357  
 ඉව්ව් 357 (69)  
 ඉව්ව් (or ව), 313.  
 ඉව්ව් 357 (71)  
 ඉව්ව්, 234  
 ඉව්ව් 404  
 ඉව්ව් &c. 304  
 ඉව්ව් 223  
 ඉව්ව් 131  
 ඉව්ව් 71, 108,  
 357  
 ඉව්ව් 39, 60  
 ඉව්ව් 344  
 ඉව්ව් 132, 313, 346,  
 354  
 ඉව්ව් 376 (65)  
 ඉව්ව් 376 (68c)  
 ඉව්ව් 369(68c)  
 ඉව්ව් 376 (65)  
 ඉව්ව් 369 (65)  
 ඉව්ව් 369 (65)  
 ඉව්ව් 376(65)  
 ඉව්ව් 376 (68c)  
 ඉව්ව්(or ව්) 376 (65)  
 ඉව්ව් 10  
 ඉව්ව් &c. 302  
 ඉව්ව් &c., 304  
 ඉව්ව් 233  
 ඉව්ව් 344  
 ඉව්ව් 330  
 ඉව්ව් 330  
 ඉව්ව් or ඉව්ව් 330  
 ඉව්ව් 410  
 ඉව්ව් 330  
 ඉව්ව් 311f  
 ඉව්ව් 107, 353, 407  
 ඉව්ව් 232  
 ඉව්ව් 400  
 ඉව්ව් &c. 233  
 ඉව්ව් 470 (2[i]d)  
 ඉව්ව් &c. 41. 304  
 ඉව්ව්(or ව්) 228  
 ඉව්ව් 234

ඉව්ව්(or ව්) 302  
 ඉව්ව් 379, 390f (19)  
 ඉ.  
 ඉ 130, 352  
 ඉ 127  
 ඉ 69, 237  
 ඉ 357 (75)  
 ඉ &c. 302  
 ඉ 62, 296 (68)  
 ඉ 73, 121  
 ඉ 51  
 ඉ 308  
 ඉ 52, 406  
 ඉ 392  
 ඉ 313  
 ඉ.  
 ඉ 315  
 ඉ 58, 344  
 ඉ &c. 298, 411  
 ඉ(or ව) 44,  
 411 (75)  
 ඉ 73, 111, 344  
 ඉ 154 (28)  
 ඉ 58  
 ඉ 47, 116  
 ඉ &c. 227  
 ඉ 48, 315  
 ඉ 111  
 ඉ 131  
 ඉ 132  
 ඉ &c. 227  
 ඉ 222  
 ඉ 344  
 ඉ 352 (68c)  
 ඉ 131  
 ඉ &c. 304, 311  
 ඉ(or ව්) 357  
 (69)  
 ඉ 307  
 ඉ &c. 223  
 ඉ(or ව) 111  
 ඉ 31, 46, 135, 295  
 ඉ &c. 60, 144,  
 311  
 ඉ(or ව්), 315  
 ඉ 37, 344  
 ඉ 139  
 ඉ 198  
 ඉ 53, 62, 79,  
 145, 469 (69)  
 ඉ 10f  
 ඉ 315, 347 (69)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





එකිර 101  
 එකකල් 302  
     එකකුඳු 312f  
 එකකොට 302, 312  
 එකක &c. 304  
 එකකා(or කී) 176 (48)  
 එකර° 441  
 එකෙ 233  
 එද or එද 223  
 එද &c. 302  
 එදිත් එදට 457  
 එදි° 358  
 එදිට 311  
 එක 104, 139  
 එපමණ 307  
 එපා° or එපා° 307,  
     461  
 එබ 234  
 එමිප්පෙරු 369  
     එමබ් } 313  
     එමබා }  
 එම 141, 157, 158  
     එමත් &c. 308  
 එක } 163, 175  
     එක  
 එර 234  
 එල්ල &c. 223, 228  
 එල්ල &c. 234, 358  
 එල් 139, 405  
 එලගි(or ගී)කෙල් 61  
 එලගෙන් } 71, 76  
 එලගරක් &c. }  
     එලබ 234, 405  
 එලල 224  
 එලට 228  
 එලවල 412 (68c)  
 එල° 295, 354 (69)  
 එලපක &c. 47 (64)  
     එලප 306  
 එව 228, 237  
 එවකට 302  
 එවකද්පලික්ක 376  
     එවර &c. 302  
 එවලිත් එවලාවට 457  
     එවැනි 141  
     එවට 302  
 එව 234  
     එහි 145  
     එහේ 306  
 එහේ &c. 307  
 එහේවිකවුත් 308, 312f  
 එහා &c. 175, 304  
 එහි &c. 304  
 එහත් 312

එහම 306, 459, 462  
 එහෙය &c. 307  
 එල &c. 223, 228  
     එලී 77f  
 එච් 3, 77, 111, 134  
 එලෙම්බ(or බි) 40f, 71  
     (51)  
     ඒ.  
 ඒ 163, 167, 237, 313,  
     334, 352  
 ඒක 146, 155, 167, 344  
 ඒකවටක 82  
     ඒකවි.ගති 146  
 ඒකා (or කී) 165, 166  
     ඒකාදග 141, 146  
 ඒකෙ 233.  
 ඒද 223  
 ඒදවු 34 (72)  
 ඒකම 308  
 ඒකිය 308  
 ඒපා° 307  
 ඒපි 313  
 ඒරෙරපා or ඒරෙරපා  
     369 (65b)  
 ඒල 148  
 ඒහි 43f, 145f  
 ඒලක 41

එච්.

එච්පු 392  
 එච්පවහි 52 (69)  
 එච්පානි 392

එ.

එක්කොම 159, 172,  
     358  
 එක්කෝබර } 376  
 එක්කෝමබර }  
 එව්වර 462  
 එටු &c. 77, 111, 344  
 එටුහු 43, 131  
 එබොක්කු 358 (68c)  
 එත් 312  
 එත්තු 358 (68c)  
 එත්ත &c. 358 (65)  
 එත්පලු 464  
 එත &c. 223, 228  
 එතක &c. 304  
     එද or එදේ 353  
 එත්ත 463  
 එත්පු° 129, 358, 455

එපමණ 307  
 එපිපි 379 (69)  
 එබ &c. 223, 162, 304  
     එබමොබ 304  
 එබවහන්සේ 163  
 එහි 237  
     එම 158  
 එය 141, 165, 168  
 එයසා 163, 174, 304  
     එය 155, 167  
 එරලියෙතු 369 (71)  
 එරලෝපු(or පි) 376  
     (68c & 69)  
     එර 341  
 එරව 228  
 එරු 129  
     එලරු 405  
 එල 382 (68c)  
 එම් 307  
     එවැනි 141  
 එවුකොවුත් 53, 163  
 එස්සේ 311  
 එසව 228  
 එසා 163, 174  
 එහු 163  
 එහේ &c. 304  
 එහොම 306  
 එහෝ 313

එ.

එ 307, 313, 352, 166  
 එක 168  
 එකා (or කී), 165, 166  
 එපස් 353 (75)  
 එත &c. 223, 228  
 එත 196, 358  
 එපි or ඒ 313, 358  
 එව්වි 131  
 එච්ප &c. 21

එ.

එ.පටු 52, 62 (69)

එ.

එම 334 (69)  
 එමවාවකසබ්බා විහේ  
     ගණ 141  
 එමිණේල් 379 (75)  
 එයා 128, 296, 411  
 එයාකාරකපදසමබ්බා  
     95, 411f(69)  
 එයාගුණ 300f



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







කරනව &c. 221, 227  
 කරව්වල් 309f  
     කරව 16  
     කරණ 16  
 කරණ 23, 104, 298  
 කරණනොව &c. 92  
     99, 309, 427  
 කරණවිධන් &c. 89,  
     91  
 කරණවිධන්සමස් 325  
 කරණවිභක්තිසමාස  
     325  
     කරණ &c. 393, 395  
 කරත්ත 370 (69)  
 කරදර 295 (69)  
 කරපය 63  
 කරල් 133  
 කරවල 40, 359 (64)  
     කරව 341  
 කර 104, 91  
 කරම 221  
 කරවු 370, 382  
 කරු 70, 95, 55, 390  
     (26), 393  
 කරුණා 39, 451 (68)  
 කරුණු 131  
 කරුවුසි 352  
 කරුවල 359 (64)  
 කර් 178, 193, 302, 403,  
     452 (75)  
 කර්දේරම් 370 (75)  
 කර්පය 296 (68)  
     කර්පණ 37  
 කර්ලා { &c., 69, 112,  
     කර්පු { 121, 139  
 කර් 32, 127, 189, 468  
 කර්කිර 235  
     කර්ණ 37  
 කර්ක &c., 221, 226  
 කර්ද 359 (66)  
 කර්ම &c. 220, 225  
 කර්මප 376 (65)  
     කර්ම 32  
 කර්තුරන් 302  
 කර්කි 402  
 කර්කිර 376 (69)  
 කර් (ප්‍රභ) 331 (69)  
 කර්කම් 370 (75)  
     කර් 317, 462  
 කර් 32, 135, 139  
 කර්කම් 376 (37)  
 කර්කල් 309  
 කර්කර 63 (64)  
 කර්ද 106, 359

කර්ව(or භ)ර, 45 (64)  
 කර්ද 155, 168  
 කර්රු &c. 156, 172  
 කර් 141, 225  
 කර්වකම් 464  
 කර්කි 359 (19)  
 කර්කි 359  
 කර්ද, &c. 302, 312f  
 කර්දවත් 308  
     කර් 141  
     කර්පුද &c. 155, 156  
     169, 170  
     කර්දේ &c. 155,  
     156, 168, 173  
 කර් 2, 130, 404  
 කර්වි 379 (69)  
 කර්කි 382  
     කර්පු 45, 111  
 කර්ව 129, 428  
 කර්කිදේ 370 (69)  
 කර්කර්පු 379 (68c)  
 කර්කත 370 (65)  
 කර් 220  
 කර්කත 359  
 කර්ද 370 (65)  
     කර් or කර්පු 405  
 කර් 230, 426  
 කර් 32, 212  
 කර්වම් 359 (75)  
 කර්කේරි 107  
 කර්ක 358 (68)  
 කර්කණම් 117, 359  
 කර් 104, 180, 239, 286,  
     349, 402, 406, 407  
 කර්ක &c. 73, 115, 121,  
     387  
 කර්කපද 471  
 කර්කත 388  
     කර්කවත 33, 405  
 කර් 359 (69)  
 කර් 32  
     කර්කත 120, 403  
 කර්කම් 359 (75)  
 කර්ක 370 (68c)  
     කර්පු 359 (68c)  
 කර්කි &c. 73, 382 (17)  
 කර්කේරි 382 (17)  
 කර්ක 370 (69)  
     කර් 328, 391  
     කර්ක 391  
 කර්ක 370 (68c)  
     කර්ක 396  
 කර් 324, 390, 24 (9)  
 කර්ක 70, 95, 396 (69)

කර්කත 410  
 කර්ක 468 (68)  
 කර්ක 359 (75)  
 කර්ක 412f  
 කර්ක &c. 450  
 කර් 396  
 කර් 147, 359 (75)  
 කර් 32, 178, 193  
     කර්කි 296  
 කර්කවත්ක 329 (68c)  
     කර් 2f, 129  
 කර්ව 108  
 කර් 359 (69)  
 කර්කි 344 (70)  
     කර් (or ව) පත් 44,  
     133  
 කර් 359 (69)  
 කර්ව 309, 310, 426  
 කර්කම් &c. 219f  
 කර්ක 234  
     කර් 403  
 කර් 359 (71)  
 කර් 359 (64)  
 කර්ව 228  
     කර්කිල් 116  
 කර්කි &c. 219 (82)  
 කර්ක 234  
 කර්කි 399 (71) [Sing.  
     කර්කිල්, -ව, &c.]  
 කර්කි 317 (71) [Sing  
     කර්කිත්ත, -ව, &c.]  
 කර්කපු 376 (68c)  
 කර්ක 359 (17)  
 කර්කපු 112, 359f  
 කර්කි 37  
 කර්ක &c. 234  
 කර්කල් 133  
 කර්කි { 136, 219f  
 කර්කි {  
 කර්ක 234  
 කර්ක &c. 56f, 106  
     කර් 326  
 කර්ක 135  
     කර්කපු 56  
     කර්ක 56, 326  
 කර්කම් 234  
 කර්ක 129, 360 (68)  
 කර්කි 385  
 කර්ක 388  
 කර්කි 107  
 කර්කල් 116  
 කර්කි 399 (71)  
     කි 141, 344  
 කර්කි 73 (50)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**



1

කෙස් 354 (75)  
 කෙසරු 404  
 කෙසෙල් 344  
 කෙසේ &c. 306  
 කෙසෙ 354  
 කෙසෙතු 46 (31)  
 කෙළ 39, 148, 339  
 කෙළවර 48, 295 (64)  
 කෙළු 232  
 කේ 354  
 කේජ 370 (68c)  
 කේතල 376 (65)  
 කේතු 46, 403 (31)  
 කේතනි 370 (69)  
 කේලම් 390 (75)  
 කේවට 381  
 කේව(ර or වෙ)ල් 296,  
 370 (75)  
 කේතර 437f  
 කො 141  
 කොත් 73, 116, 360,  
 379  
 කොතිස් 376 (75)  
 කොතු 131, 360  
 කොච්චර 156  
 කොච්චි 360 (19)  
 කොච්ච 127, 360  
 කොච්චෝරු 111  
 කොච්ච 63, 381 (69)  
 කොච්ච 352, 189, 223,  
 237, 300, 302, 465  
 කොච්ච 228  
 කොච්ච 133  
 කොච්ච 111  
 කොච්ච 108  
 කොච්ච 129, 330, 352  
 කොච්ච 130, 361  
 කොච්ච 361 (65)  
 කොච්ච 223  
 කොච්ච 223f  
 කොච්ච &c. 223f  
 කොච්චල්ලි 361  
 (69)  
 කොච්ච &c. 304  
 කොච්ච 155f  
 කොච්ච 131  
 කොච්ච 388  
 කොච්ච 37 (75)  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච 379  
 (14)  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච(or ර)352  
 (64)

කොච්ච &c. 141,  
 156, 171, 307  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච 414 (18)  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච 370 (68c)  
 කොච්ච 379 (69)  
 කොච්ච 11, 361 (68c)  
 කොච්ච 361 (68c)  
 කොච්ච 73  
 කොච්ච 376 (14)  
 කොච්ච 376 (75)  
 කොච්ච { 304f  
 කොච්ච {  
 කොච්ච &c. 141, 304,  
 352, 462  
 කොච්ච 171  
 කොච්ච 376 (69)  
 කොච්ච 141  
 කොච්ච 379 (14)  
 කොච්ච 76, 101, 458  
 කොච්ච 470  
 කොච්ච 370 (75)  
 කොච්ච 116  
 කොච්ච 370 (75)  
 කොච්ච 108  
 කොච්ච 376 (75)  
 කොච්ච 470  
 කොච්ච 129  
 කොච්ච 127, 313  
 කොච්ච 138  
 කොච්ච 376 (69)  
 කොච්ච 73, 76, 111  
 කොච්ච(or ර) 141  
 156  
 කොච්ච 117  
 කොච්ච 131, 352  
 කොච්ච 307, 464  
 කොච්ච &c. 304  
 කොච්ච &c. 306  
 කොච්ච 361 (69)  
 කොච්ච 361 (68c)  
 කොච්ච 341 (64)  
 කොච්ච 59  
 කොච්ච 60, 141, 304  
 කොච්ච &c. 156, 157,  
 171  
 කොච්ච &c. 156, 169  
 කොච්ච 376 (17)  
 කොච්ච 379 (69)  
 කොච්ච 379  
 කොච්ච 39, 149  
 කොච්ච 149  
 කොච්ච 361, 385f (68c)

කොච්ච 465  
 කොච්ච 361 (69)  
 කොච්ච 361  
 කොච්ච 37  
 කොච්ච 37, 361 (75)  
 කොච්ච 361 (19)  
 කොච්ච 111  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච 68 (69)  
 කොච්ච 379 (69)  
 කොච්ච 361 (75)  
 කොච්ච 419 (69)  
 කොච්ච 361 (68c)  
 කොච්ච 370 (69)  
 කොච්ච 371  
 කොච්ච 60, 133, 361  
 කොච්ච 39 (69)  
 කොච්ච 411  
 (69)  
 කොච්ච 391  
 කොච්ච 392

ච.

චච 78, 353 (69)  
 චච 339  
 චච 339, 349  
 චච 339

ඡ.

ඡඡ 13, 31, 339(69)  
 ඡඡ (or ඡඡ) 339,  
 402  
 ඡඡ 371 (69)  
 ඡඡ 392  
 ඡඡ 78  
 ඡඡ 371  
 ඡ 202  
 ඡඡ 402, 408  
 ඡඡ 33, 79, 126, 354  
 ඡඡ 33, 79 (68)  
 ඡඡ 78  
 ඡඡ 331, 341, 404  
 405  
 ඡඡ 403  
 ඡඡ 404  
 ඡඡ 331  
 ඡඡ 339  
 ඡඡ 387  
 ඡඡ 470  
 ඡඡ 133  
 ඡඡ 381 (69)  
 ඡඡ 292, 339, 32



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







ගණ 193, 309  
 ගණවුත් 297  
 ගණන &c. 297  
 ගත් 58  
 ගත්තමි† 58  
 ගනන 234  
 ගෙ(ර or ගෙ)ර 408  
 (64)  
 ගෙරඳැත්තෝ 467  
 ගෙරුගම 44, 360  
 (75)  
 ගෙව &c. 228  
 ගෙවි 108  
 ගෙරි 108  
 ගෙව 224  
 ගෙව 234  
 ගෙලි 73 (50)  
 ගංගෙට 398f  
 ගේ 80, 99, 132  
 ගේස 80  
 ගෙන 339  
 ගොඩ° 126, 457  
 ගොඩගත 386  
 ගොඩගත්ව &c. 227  
 ගොඩගත 221  
 ගොඩනැගිලි 219 (80)  
 ගොත 223, 339, 393  
 ගොතගත 470  
 ගොදුරු 131  
 ගොත් 71, 116  
 ගොපොල 329 (28)  
 ගොම 385 (64)  
 ගොසිනැත්† 470  
 ගොසිබස් 384  
 ගොපුම්ගොත් 401  
 ගොර 405  
 ගොරව 228, 387, 388  
 ගොරෝස 371  
 ගොල්ල 322, 350f  
 ගොලෝ 379 (68)  
 ගොවැරණමේන්තු 379  
 (68c)  
 ගොවි 107, 330  
 ගොවි(or ස්)පල් 329  
 (75)  
 ගොවියාපුත් 330  
 ගොස් 238  
 ගොසිත් 311  
 ගොඵ &c. 73, 111  
 ගෝ 324, 352  
 ගෝණ &c. 73, 99  
 ගෝණි 130  
 ගෝණුපු 112  
 ගෝන්දි 460

ගෝපාල 324, 329  
 ගෝරණමේන්තු 379  
 (68c)  
 ගෝල 103  
 ගෝලා 371 (64)  
 ගෝල 41  
 ඝ.  
 ඝට 32  
 ඝට්ට 339  
 ඝණා 408 (68)  
 ඝණාර 408 (69)  
 ඝන 32  
 ගෝභා† 20 (68)  
 ච.  
 චත් 313  
 චත්තුවු 387f  
 චක්ක 58 (68c)  
 චණ්ඩි 361 (19)  
 චතාරිංග 141  
 චතාරිංගත් 146  
 චතුර් 146  
 චතුරී 141  
 චතුර්දශ 146  
 චතුර්ච්ච 335  
 චතුර්පුත 331  
 චතුර්ඵද 154  
 චතුර්ඛත 331  
 චතුර්භව 146  
 චදි 344  
 චන්ද 402  
 චන්දන 13  
 චන්ද 78, 344, 402(9)  
 චපල 403  
 චම් 339  
 චර 328  
 චල 57, 349  
 චම් 387  
 චංචල 403  
 චෑ 312  
 චාණ්ඩු 382 (68c)  
 චාප්ප 352 (69)  
 චාමර 129  
 චාරිත්‍ර 63, 80 (69)  
 චැත් 379  
 චිත් 313  
 චිචිචි &c. 387  
 චිත්ත 54, 80  
 චිත්තානුකූල 54  
 චිත්තාර 26  
 චිත 339  
 චිත්තල 371 (69)

චිූ 313  
 චි 313, 314  
 චිචි 313  
 චිත්ත 361 (69)  
 චිත 90, 390f (69)  
 චිස් 379  
 චුච 339  
 චුරුස් 387  
 චුණ්° 296, 345 (69)  
 චුල 381  
 චෝප 313  
 චෝදනා† 296 (68)  
 චෝර 327  
 ජ.  
 ජායා 438 (68)  
 ජායාරූප 411 (69)  
 ජිද 338, 353  
 ජිද 339  
 ජේස 63  
 ජෝ 313  
 ජ.  
 ජූ 339  
 ජූත 37, 63, 80, 134  
 ජූතවත 392, 404  
 ජාල 32, 339  
 ජේෂ්ඨ 63  
 ජේෂ්ඨානා  
 ජ 21f, 328  
 ජගච්චිකු 58  
 ජගත් 58  
 ජගති 403  
 ජටා 32 (68c)  
 ජත 73, 326, 341,  
 403 (9)  
 ජතචාරි 376 (69)  
 ජතතිත 326  
 ජතිත 298  
 ජති 73  
 ජතෝරු 371 (68c)  
 ජතෝල 371 (69)  
 ජමු 342  
 ජම 342  
 ජඞුරු 466  
 ජග 342 (64)  
 ජගත 438  
 ජල 339  
 ජල 32, 44, 345 (69)  
 ජලනිදි 405  
 ජලපල 404  
 ජලුසි 371 (69)  
 ජ &c. 390f, 382 (12)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





හලප්පා 362 (68)  
 හට් 220, 307, 339  
 හට්ත් 307, 311  
   හට්ද 311  
   හට්ට 220  
 හට්ලම් 364f (75)  
   හට්ස් 45  
 හට්ටු 362 (71)  
 හගබ්දකාරක 198f  
 හසදකාරු 198  
 හසම 336  
 හහමු 362 (68c)  
 හහනම් 423 (75)  
 හල්ඵකර 362  
 හල 32, 220, 339, 469  
 හලව 226  
 හාත් 318  
 හාවිව් 371 (69)  
 හාත් 71, 116  
 හානායම්, 133  
 හාප්ප 371 (65)  
   හාමු 345  
 හාර 371, 377f (69)  
 හාරකා 402 (68)  
 හාර 104, 362  
 හාල 342, 32 (69)  
   හාලු 21f  
 හාලුප් 21 (69)  
 හාත් 295  
 හාත් 347 (75)  
 හාත් 176 (*Sing.* 40 &  
   *pl.* 14)  
 හානෙ 234  
 හාප්ල 361 (75)  
 හාමා (or වා) රාම 371  
   (75)  
 හාමිබෙ 234  
 හාරවෙ }  
   හාවෙර } 48, 234  
 හාඳු &c. 362 (71)  
 හාලි 362 (71)  
 හාබෙ 234  
 හාලෙ 234  
 හාහිමප්පු 411, 427  
   හි 52, 331, 345, 351  
 හිකක }  
 හිත්ත } 134, 407 (64)  
   හිත්මෙදර 402  
 හිත් 471  
   හිද්සුර 402  
   හිද්ස් 404  
 හිත්ත 371 (69)  
 හිප්පිලි 362 (69)  
 හිබ්බ 226f

හිබ් 45, 220f  
 හිබ්බ 48, 185  
 හිබ්බ 194, 195, 234  
 හිම 340  
   හියම් 403  
 හිය 45, 220, 452  
   හිපු 44  
 හිපුණු 37, 52  
 හිර 127  
 හිරසාරත් &c. 307  
 හිරිඳු 371 (68c)  
 හිරිසත් 116  
   හිලොආදුරු 406  
   හිලෝඳුරු 400  
   හිලෝකා 400  
   හිල 32  
 හිස් 140, 149, 345  
 හිස්ඵක 145  
 හිස්සෙම 195, 464  
 හිසරණ 331 (69)  
   හි 82f, 162, 351  
 හිසරණ 37, 63  
 හිත්ත 371, 469 (69)  
 හිත්දු 129 (68c)  
 හිර 371 (69)  
 හිරු 371 (68c)  
 හු 313, 314  
 හුව්ටු 129, 362, 410  
 හුමු 129  
 හුණ්ටු 362 (68c)  
 හුත්තනාමම් 362 (75)  
   හුති 44, 353 (69)  
   හුදස් 149  
 හුත් 140, 149, 345  
 හුත්වෙති &c. 141  
 හුත්වෙති විබත් 89  
 හුත්සිස 145  
 හුතිම(or ට)හෙ 307  
   හුචු 405  
   හුචුඵත 403  
 හුප්පහි 362 (22)  
   හුබ්බ 48  
   හුබ්බ 234f  
   හුඵස් 45 (75)  
   හුඵටු 405  
   හුමුල 405  
   හුමු 81, 90, 309  
 හුරහ }  
 හුරහ } 16, 101, 404  
 හුරු 47, 302, 335, 402,  
   404, 407  
 හුරුප්පු 377 (68c)  
   හුරුපති 402  
 හුල් 405

හුලාහිසරණ විහෙ  
   හෙ 138  
 හුඵත්සු 362 (68)  
 හුඵාල 296, 362 (69)  
 හුඵාය (or ජ) 371 (65)  
   හුස &c. 394  
   හුසරකර 402  
 හුරල් 362  
 හුණ්ටුහුණ් 461f  
   හුණ 32, 63, 80, 345  
   (69)  
   හුනිය 141  
 හුණා 32, 63, 79 (68)  
 හු 345  
 හු 331, 345  
 හුත් 309, 310, 352  
 හුකල්කිරිය 181  
   හුත්=හුත් 80(75)  
   හුත්(or පි)155, 351  
   හුපල 224, 405  
 හුම්පරුදු 371 (68c)  
 හුම 224, 81, 340  
 හුමෙ &c. 234, 309  
 හුර 118, 176, 407  
 හුරප 224  
 හුල් 80, 352 (75)  
 හුල 141  
   හුලෙති 141  
   හුලෙති විබත් 89  
 හුස්තමේත්තු 371  
   (68c)  
   හුසරණ 331 (64)  
   හුසු 46  
   හුලෙ(or ල)ස 47,  
   149  
 හු 377 (73, *pl.* N.,  
   Ac., & V. හුත්)  
 හුත්ත 362 (69)  
 හුත්ප්විව් 329 (69)  
 හුත් 377 (64, *pl.* N.,  
   Ac., & V. හුත්ර)  
 හුත්ප්ලි 466 (80)  
 හුත්ර 234  
   හුත්ල 80 (69)  
 හුත්ලි 94, 362 (71)  
 හුත්ව (or වි) 390 (64  
   or 17)  
 හුත්වපල් 329 (75)  
 හුත්පි 371 (69)  
 හුත්පි 161, 351  
   හුත්ම (or මේ) 81,  
   309  
 හුත්ලි 362 (75)  
 හුත්ලි 133



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







දුම් 335  
 දුම්පුරු 335  
 දුරි 73 (50)  
 දුල 133, 345  
 දුලපසි 463 (71)  
 දුලු 32  
 දුටුව 234  
 දුටුව 234  
 දුස් (or සි) 73 (50)  
 දුහ 140f  
 දුහත් 406 (75)  
 දුළු 32  
 දු or දුස 298  
 දුකැති 386 (71)  
 දුක 140f  
 දුමරසි 305f  
 දුස (or හැ) 140f  
 දු 339, 345  
 දුක් (or ය) 56, 128, 295  
 දුන්ද 404  
 දුග 56, 68, 128, 410f  
 දුගච්ඡිකර 463  
 දුගැසි 51, 121, 403  
 දුගු† 51, 135  
 දුගු(or ගු)කිරිමි 61  
 දුගුත් 311  
 දුටි 276  
 දුටු 334  
 දුභිරි. 387  
 දුත්රුපු 402  
 දුදුල 371 (69)  
 දුන &c. 224, 339, 342 (67 & 69)  
 දුනකර 402  
 දුනපති 402  
 දුනපතා 308  
 දුනමිණි 402  
 දුනිදු &c. 400, 402  
 දුනිසුරු 400, 402  
 දුප 402  
 දුමි 107  
 දුස 80, 295, 342 (64)  
 දුසතු 402  
 දුසදිස 405  
 දුසතා 400  
 දුසතෙත් 402  
 දුසපණ 403  
 දුසබත් 325f (75)  
 දුසබත් 400  
 දුසමන්ති 371 (69)  
 දුසැත් 400  
 දුසුණු | 45, 63,  
 දුපුණු | 295 (68)

දුර 224, 339  
 දුරද 404  
 දුල 339  
 දුලිසෙ &c. 234  
 දුච්චි 402  
 දුච්චාලක 402  
 දුච්චර 228,  
 දුච්ච 222f, 340, 354, 402  
 දුච්ච 404  
 දුච්චන් 133  
 දුච්චුරු 402  
 දුච්චස් 402  
 දුච්ච(or චා)ස් 401, 403  
 දුචා 332  
 දුචාකර 402  
 දුචාකු 332  
 දුච්ච 80, 107  
 දුච්චි 68, 136  
 දුච්චිමි 68, 137  
 දුච්චුමි 68, 137  
 දුච්චුර 224  
 දුච්චුල් (or ල) 224f (75)  
 දුච්ච 342  
 දුචා 128, 342, 410  
 දුචාච්චති 52  
 දුච්චුත්තක 379 (69)  
 දුච්ච 339, 342  
 දුචාපති 410 (22)  
 දුචා. 128, 342, 354, 463  
 දුච්චිදු (or දු) 39, 61, 112  
 දු 319, 325, 342  
 දුබත් 325  
 දුමි 69 (82)  
 දුමතා 69, 395 (68)  
 දුච්ච 63  
 දුච්ච ඉස්පිලි 10  
 දුච්ච මාත්‍රාංශ 10  
 දුච්ච 379 (68)  
 දු 315  
 දුක් 58, 80, 301 (75)  
 දුකා 381 (69)  
 දුක්චත් 116  
 දුකර 315  
 දුගද 315 (64)  
 දුගි 110  
 දුට 404  
 දුටු 238  
 දුදත 334  
 දුත් 382  
 දුච්ච 327, 376f (71)  
 දුච්චත් 58, 116  
 දුච්ච 349  
 දුම 78, 404 (75)

දුම්කොහෙලි 403  
 දුම්කොල 34  
 දුම්කෝච්චි 411  
 දුම්කැච්චි 329, 411  
 දුම්කොත් 403  
 දුම්රත 411  
 දුමරද 404  
 දුමිදු 404  
 දුර් 315f, 334  
 දුරික 63, 315 (69)  
 දුරිත 334 (9)  
 දුර්ලබ්ධි 334 (69)  
 දුර්ලභ් 334  
 දුච්ච(or චි)ල 45, 349 (69)  
 දුර 104  
 දුරුතු 409 (71)  
 දුට 222, 340, 354  
 දුටත &c. 76, 104, 122, 136  
 දුටුම 405  
 දුස් &c. 315f  
 දුච්චරිත 315 (69)  
 දුච්චිල 38  
 දුච්චර්ච 315  
 දුච්ච 63  
 දුච්චතාව 68 (69)  
 දුච්චිමි 379 (75)  
 දුච්චිරි 315  
 දුච්ච 340  
 දුච්චතා 124  
 දුච්ච 404  
 දුච්ච 315  
 දුච්ච 80, 391 (69)  
 දුච්චත 391  
 දු 72, 124, 126  
 දුත 103  
 දුපත් 133  
 දුලි or දුච්චිල 46, 135  
 දුච්ච &c. 32, 353, 391, 405  
 දුච්ච 339  
 දුච්චාමාත් 297  
 දුච්ච 6, 64 (69)  
 දුච්ච 140, 331, 238, 345  
 දුච්චත් 144, 345  
 දුච්චත් 160  
 දුච්චච්ච 136  
 දුච්චර 224  
 දුච්චච්ච 404  
 දුච්චත් 77, 125, 183  
 දුච්ච 104, 140  
 දුච්චතා 390  
 දුච්චර 101



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





සහසු 393 (68c)  
 සහමත් 317  
 සහර 79 (69)  
 සහුස 148  
 සල 74  
 සංභි 72, 120f  
 සංච 226f  
 සා 219, 352, 404, 425f  
 සාස 402  
 සාසිඤ්ඤ 139  
 සාග 103, 404  
 සාගරික 391, 411(69)  
 සාගවමම් 362 (75)  
 සාවිච්චි 71 (60)  
 සාමගම් 362 (75)  
 සාමි 41 (69)  
 සාදා 342 (69)  
 සාසා 52  
 සාසාප්පි 52, 406  
 සාසු 393 (68c)  
 සාසු 74, 108  
 සාම 66, 67, 80 (69)  
 සාමවරකාගිලි 70  
 සාරග 56  
 සාරං 56  
 සාරි 74  
 සාරිකෝර(or ල) 41  
 සාරු 317  
 සාව 226  
 සාලි 41 (69)  
 සාලිකෝර 41, 404, 410  
 සා 317  
 සාසනි 390, 408 (71)  
 සාගනි 121  
 සාගිවි (or ච) 232, 236  
 සාගෙ 234  
 සාගෙණතිර 134, 410  
 සාසි<sup>o</sup> 295  
 සාසිච්චි } 311  
 සාසුච්චි }  
 සාද්ද 56  
 සාදි (or දි) 72, 126  
 සාවිට්ඨ 111  
 සාවිලි 136  
 සාවි(or ට්ඨ)ම් 137, 219  
 සාණ 80, 134  
 සාණමත් 391, 404  
 සාණසර 404  
 සාසද්ද 72, 120  
 සාමල (or ඵ) 405

සාමසි 81  
 සාමෙ 45, 234  
 සාසිසි 74 (50)  
 සාවි 133, 345  
 සාවක 302  
 සාවකිලල 306  
 සාවකෙ 234  
 සාවි 390  
 සාසෙ 234  
 සාසා 307, 352  
 සාසාදි 317  
 සාසෝරම් 362 (75)  
 සා 106, 307, 352  
 සාදා 106  
 සාසා 72, 120  
 සාසි } 74 (50)  
 සාසිසි }  
 සාර 317  
 සාවිත් 317  
 සා 315, 317  
 සාසමෙ 234  
 සාසට් 126, 405  
 සාසම් 306, 317, 459 (75)  
 සාසිසි<sup>a</sup> 409 (69)  
 සාසුත් 315  
 සාසුත් 296, 315 (68)  
 සාසුත් 381  
 සාසුත් 381 (9)  
 සාසාත් 315 (68)  
 සාසුත් (or සුත්) 129 381  
 සාසුත්සත් } 302  
 සාසර } 405  
 සාසි }  
 සාද 224  
 සාද (or ජ) ර 402  
 සාදස<sup>o</sup> 457 (75)  
 සාදගණ 297, 406  
 සාදිමසු 88 (64)  
 සාදිමර 470  
 සාද 405  
 සාධාසාත් 425 (69)  
 සාසද 68, 352 (64)  
 සාසා<sup>o</sup> 296 (68)  
 සාසදිස 298  
 සාසත් 336  
 සාසක 405  
 සාසා 315, 316 (69)  
 සාසක 300, 315, 316 (69)  
 සාසද 302, 405

සාම<sup>o</sup> 224  
 සාමච 228  
 සාමි (or වි) සි 45  
 සාමෙ 234  
 සාස 44, 342 (64)  
 සාසග (or ග)† 134  
 සාසවිසේසණ 141  
 සාසසාමසාම 157  
 සාසත් 133  
 සාසමසාමසාම 155  
 සාසර 45, 126  
 සාසච 228  
 සාසමත් 391, 404  
 සාසාම (or ස) 399, 424f, 444f  
 සාසාමච 311  
 සාසෝගත් 296 (69)  
 සාස 315f, 317  
 සාසසාසි 392  
 සාසද්දගමාමස විසේසණ 139  
 සාසද්දගමාමස සාමසාම 155  
 සාසද්දත් 317 (69)  
 සාසාමස 317  
 සාසස 315f (64)  
 සාසලසා 317 (68c)  
 සාසාණ 64 (69)  
 සාසතුරා } 302  
 සාසසාරසසත් } 405  
 සාසප්පි<sup>o</sup> 418  
 සාසට්<sup>o</sup> 317 (75)  
 සාස (or සාස) 398  
 සාසතුර<sup>o</sup> 317  
 සාසිස 134, 410  
 සාසිද 404  
 සාසෙද 402  
 සාසෝසි<sup>o</sup> 182  
 සාස<sup>o</sup> 135, 139  
 සාස 127, 363  
 සාසමෙ 115, 152  
 සාසල 331  
 සාසලසාස 121  
 සාම 224  
 සාමච 438  
 සාමත් 135, 402  
 සාමරදි 317  
 සාමාසු<sup>o</sup> 411 (68c)  
 සාමෙ 234  
 සාස 315f  
 සාසමත් 315 (64)  
 සාසම<sup>o</sup> 57

a The forms සාසිසිසිස, &c. are colloquially used for the nominative, &c.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







පඤ්චක 146  
 පඤ්චම 141  
 පඤ්චාදශ 146  
 පඤ්චාශ 141  
 පඤ්චාශත් 37, 146  
 පඤ්චාශ්‍රිත 331  
 පච්ච 363  
 පච්චවච්චම 363 (75)  
 පච්චුසක 381  
 පච්චම 133  
 පච්චල 363 (69)  
 පච්චා 127, 363  
 පච්චි 363 (69)  
 පච &c. 387  
 පචන් 311  
 පචල 220  
 පචලව 226  
 පචලාම 235  
 පචච 226  
 පචචි 403  
 පචි 130  
 පචිපාචි 40, 381 (69)  
 පචුන් 352 (75)  
 පචෝරි. 40, 388  
 පචි 396  
 පචිචි 381 (69)  
 පචි 130, 363  
 පචික්කම 363 (75)  
 පචි 68, 404 (21)  
 පචු 111, 405  
 පචුරු 131, 405  
 පචෙර 405  
 පචෙචක 103, 404  
 පචෙ 32, 78 (64)  
 පචෙකුරු 3, 52  
 පචෙගැලිම 408  
 පචෙත් 133  
 පචෙපාව 466  
 පචෙම 37, 363 (75)  
 පචෙයම 363 (75)  
 පචෙර 144f  
 පචෙච 226  
 පචෙස් 37, 149  
 පචෙස්චක 145  
 පචෙහ 145  
 පචෙක්කි 108, 363  
 පචෙච(or චු)ච 127, 363  
 පචු 111, 408  
 පච් 236f, 295, 296, 345 (76), 405  
 පචු 129, 345, 411  
 පච්ක 106  
 පච්තු 129, 296, 363

පක 220, 340, 345  
 පකභ 402  
 පකර 405  
 පකා 309, 310, 398f, 425  
 පකි 74, 316, 330  
 පකික 298  
 පකිති 74  
 පකුරු 131  
 පකුරුව 226  
 පක (or පකා) රම 377 (75)  
 පද්ද—පද, &c. 74 (26 & 28)  
 පද 2, 3, 83, 332, 342, 345, 402 (69)  
 පදක්කම 363 (75)  
 පදගැලිම 52  
 පදකම 363 (75)  
 පදපෙරු 48  
 පදචි 342, 363 (69)  
 පදචිකා 3, 66 (68)  
 පදසිචි 3, 66 (69)  
 පදසිචිම 52  
 පදි 230  
 පදුරු 131  
 පච් 145, 201, 352  
 පකකි 130, 381  
 පච්චිස් 145  
 පච්චම 133, 363  
 පච්චලම 363 (75)  
 පච්චෙස් 145  
 පච්චු 129, 363  
 පච්ච &c. 226  
 පච්චක 145  
 පච්චල් 133, 408  
 පච්චලුස් 147  
 පච්චි 145  
 පක 32, 340  
 පකා 128  
 පකි 230  
 පකෙල් 379 (75)  
 පකෙල් 379 (75)  
 පචු 129  
 පච 316  
 පචා 403  
 පචාකර 402  
 පචෙත් 64, 316 (64)  
 පචෙත්ස් &c., 307  
 පචා 403  
 පචාම 424  
 පචුක 268  
 පක 345 (=පා)  
 පකස් (or ප) 57

පචිත් 308  
 පචිප්ප 377 (69)  
 පචෙත් 57  
 පච්චස් 379 (75)  
 පච්චෙස්චක 399  
 පචික 129  
 පච 74, 296, 315, 342, 404  
 පචක්කු 363 (68)  
 පච්ච &c. 226  
 පච්ච 220  
 පච්ච 231, 234  
 පච්චපක 64 (68)  
 පච්ච 220f  
 පච්ච 42, 46  
 පච්චප 42, 46  
 පච්චපකස් 51, 57  
 පච්චපද 51, 57  
 පච්ච 107  
 පච්චපර 399  
 පච්චෙල්ප } 51  
 පච්ච, } 52  
 පච්චෙල්පස්  
 පච්චි 353  
 පච්ච 372 (68)  
 පච 315  
 පච්චම 64, 315  
 පච්චස් 315 (64)  
 පච්ච 315  
 පච්චක 36  
 පච්චක 402  
 පච්චක 372 (68c)  
 පච්ච 372 (65)  
 පච්ච 315  
 පච්චෙල්ප 64 (69)  
 පච්චිච 74 (54 & 55)  
 පච්චිචා 36  
 පච්ච්ච 363 (68)  
 පච්චාච 40 (69)  
 පච්චාච 315 (69)  
 පච්චෙච 315  
 පච්ච්ච 64  
 පච්ච 323, 460  
 පච්ච 464  
 පච්චා 201  
 පච්චාත්ක 363 (69)  
 පච්ච 152 (64), 175 (14), 238, 280f, 340  
 පච්චකාරතු 377 (68)  
 පච්ච 220  
 පච්චච } &c. 226  
 පච්ච්ච }  
 පච්චි 230  
 පච්ච 363 (75)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





පැද 234  
 පැත් 379 (75)  
 පැනමස් (පිහිය) 377  
 පැල් 69 (75)  
 පැස්ස 234  
 පැස 234  
     පි 314, 345  
 පිගුරු 380 (70)  
 පිහා(orහ)ත් 364, 382  
     (75)  
 පිගුරු 380 (70)  
 පිටවණ 130 (69)  
 පිටු 364 (68)  
 පිට<sup>o</sup> 295, 304, 311, 349  
 පිටකොටු 455 (68c)  
 පිටතැස්ම 329 (64)  
 පිටත්<sup>o</sup> 184  
 පිටත &c. 304, 305  
 පිටතීන් } 305, 311  
 පිටින් }  
 පිටදම 297  
 පිටපත්කර 186  
 පිටපිට 399  
 පිටු 349 (70)  
 පිණ 224  
 පිණව 228  
 පිණිය 309, 310, 428  
     පිත් 48, 342f, 345  
     පිත්ත 342  
     පිත්තපඨාන 56  
 පිත්තල 80, 134, 342  
     පිත්ත 332, 345 (32)  
     පිත්තාභි 54  
 පිදුරු 386 (70)  
     පිටාන 314  
 පිත් 64 (75)  
 පිත්කම් 34 (75)  
 පිත්තාරු† 296, 372  
     (68)  
 පිත්තුර 372 (69)  
 පිත්පභි 329 (69)  
 පිති 364 (71)  
     පිතිපා 402, 404, 405  
 පිහුම් 219f, 470 (82)  
 පිප 340  
 පිපිසුසු 372 (64)  
 පිපිර 234  
 පිප 234  
 පිපිද 234, 236  
 පිඹ 232, 388  
 පිඹුරු 111  
 පිස 72, 98, 100, 118,  
     119, 201, 292, 345  
     403

පිසුකිරිස 181, 186  
 පිසත් 133, 314  
     පිසබද 403  
     පිසසුරු 402  
 පිසර 43 (64)  
 පිසව 229  
 පිසවර 43 (64)  
 පිසව් 335  
     පිසවුරු 402  
 පිසාම 221  
 පිසාකරකර 414  
 පිසුත් 380 (14)  
 පිරි 315  
 පිරිකිදුල 377 (64)  
     පිරිනිවිම 36, 421  
 පිරිම 82, 108, 403  
     පිරියත් 60  
 පිරිවර 221, 315 (64)  
 පිරිවෙත් 315 (75)  
 පිරිස් 68, 403 (75)  
 පිරිසිදු (or දු)<sup>o</sup> 61, 300  
 පිරිස 234  
     පිරිසෙල 224  
 පිරිහිය 99  
 පිර 234  
 පිරි 10f (71), 407  
 පිරිස්ස 234  
     පිරිතුරු<sup>o</sup> 338  
     පිසව 402  
 පිස්සාල් 380 (14)  
 පිස්සෝල 372 (69)  
 පිස්සත්කොටු 330  
     (68c)  
 පිස්සි (or සු) 68, 74,  
     121  
 පිස්සුවැට 470  
 පිස 224  
 පිසන (or නැති) 104,  
     122  
     පිසස් 402  
 පිසි 232  
 පිසදම 230f  
 පිසාටු 131  
     පිසිකුළු 314  
 පිසිට (or ටු) ට 229,  
     433  
 පිසිය 127  
     පිසි 316, 326  
 පිසිකුල්<sup>o</sup> 40  
     පිසිතුරු 316 (70)  
 පිසිපෙරුම 48 (69)  
     පිසිබද 40  
     පිසිබ(orව)ත් 45,  
     354

පිසුම 127  
 පිසුමල් 404  
 පිසුම(or ක)ම් 55 (82)  
 පිසුපිසි 318 (2 [i] d)  
 පිසුමල 316 (64)  
 පිසුසිදුගණ 297  
 පි.ව 383f (64)  
 පිසුදු 372 (68)  
     පිස 340  
     පිසික 298  
 පිත්ත 372 (64)  
     පිස 335  
     පිසාමර 335  
 පිද 234  
 පිස 224  
 පිසස් 135  
 පිස්ස 372 (69)  
 පිර 224  
 පිර 131  
 පිරිහා 297  
 පිරිස්සි 372 (69)  
 පිසා 382 (65)  
     පු 313, 326f, 345,  
     394f  
     පුගුල් 403  
     පුස් 345  
     පුස්සි<sup>o</sup> 364  
 පුටු 129  
 පුටු 129  
 පුත් 116, 118, 345  
 පුත් 103, 345  
     පුස 345  
     පුතුළු 403  
 පුකල්කසළුකාම 155  
 පුද† 222, 340, 468  
 පුදම<sup>o</sup> 364 (69)  
     පුස 302  
     පුසා 32  
 පුහිල 372 (69)  
 පුර 340  
 පුරප &c. 222, 227  
 පුරුර &c. 222, 227  
 පුරුදි (or දුටු) 227  
 පුම &c. 403  
 පුමලිල 70  
 පුර 372 (75)  
 පුරතුළුස් 372  
 පුර 222, 327 (69), 340,  
     394  
     පුරදර 98  
 පුරප්පාටු 364 (68c)  
     පුරිස් 70, 403 (42)  
 පුරුත් 83, 133  
 පුරුද්ද &c. 223, 227



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







බණ්ඩක්ක 365 (68)  
 බණ 433, 463f (64)  
 බණ් 231, 405, 435  
 බත් 135, 345  
 බත්තල් 373 (75)  
 බත්තලු 58 (70)  
 බතල 373 (64)  
 බතා (or වා) 352 (68)  
     බනිස් 144  
 බද 220, 340, 345  
     බද 340  
 බද්ද 409 (64)  
 බද් 230  
 බද් 187, 231  
 බද් 131  
     බවිර 345, 349  
     බත් 231  
 බත්තේසි 373 (69)  
     බක 340  
     බකා 45  
 බබල &c. 220, 226  
 බබ 352  
 බබ 127, 325, 332  
 බබර 101  
 බබ්බ 373 (68c)  
     බබර 325 (69)  
     බබරුදල 325  
 බබ්බු 74, 111  
     බබ්බුදත් 326  
 බබ්බද්ද(or ගත්ව) 470  
 බබ්බත්ත 373 (68c)  
 බබ්බල 373f, 380 (69)  
     බර or බාර 468 (64)  
     බර 144  
     බරණ 404  
 බරණස් 70, 135  
 බරණ් 130, 365  
     බරණත් 36  
 බරබර 388  
 බරද 373 (69)  
 බර් 220, 313, 323,  
     329f, 334, 342, 346,  
     405  
 බර්ත් 373 (69)  
     බර්ව 314  
 බර්වත්ව 306, 434  
 බර් 313  
 බර් 342 (69)  
 බර් &c. 74, 112, 121,  
     388  
 බර්ත් 306  
 බර්ව 306  
 බව 68, 444 (64)  
 බස් 1, 70 (75)

බස්ත 373 (75)  
 බස්තාර 134  
 බස්ව &c. 226  
 බස 340  
 බසි 231  
 බසු 112  
     බස 220  
     බසල් 144  
 බසි 231  
     බසු 335  
     බසුල &c. 307  
     බසුවර්ති 335  
 බසුවවත 82  
 බල 40, 74, 116  
 බංකලාත් 377  
 බංක 373 (68c)  
 බංගලා 352 (68c)  
 බංගලි &c. 390f (19)  
 බා 219, 313, 43, 394,  
     404  
 බාග 147 (69)  
 බාගවෙලාව 302,  
     306  
 බාව් 377 (69)  
     බාහු 402, 403  
 බාප් &c. 76 (14)  
 බාම 76 (48)  
 බාරග 457 (*vide* ගණ)  
 බාරුර 468  
 බාල් 373 (75)  
 බාල්ක 377 (65)  
 බාල්ද 373 (69)  
 බාල් 342, 448 (64)  
 බාල්ප 76 (14)  
 බාල්ම 76 (48)  
 බාල්ය 143 (14)  
 බාව 226  
 බාස් 377, 388 (14)  
     බාස්කර 402  
     බාසුර 325, 402  
 බාහු 43 (68c)  
 බා 313  
 බාග් 311, 398  
 බාව් 111  
 බාණ් 409 (82)  
 බාද 404 (71)  
 බාද්දකුර 12  
 බාද (or ද) 235  
 බාබල 235  
 බාම=බාම (71) 231  
 බාම 74, 121  
 බාරක්ක 380 (69)  
 බාර් 307  
 බාල්ලි &c. 74, 121

බාව් 68  
 බාව් 45 (69)  
 බාව් 463f  
 බාව් 74, 121  
 බාව 130, 307f, 388  
 බාව 72, 102, 118  
 බාව් 463  
 බාව් 60, 436 (68c)  
 බාව් 60  
     බාව් 40 (9)  
 බාව් 409 (64)  
 බාව් 65, 345 (69)  
     බාව් 345 (70)  
     බාව් 342, 345  
     බාව් 315  
 බාව් 340  
 බාව් 187, 232  
 බාව් 342, 354 (70)  
 බාව් 235  
 බාව් 28, 342, 354  
     (68c)  
 බාව් 373 (69)  
 බාව් 394, 403 (75)  
 බාව් 34  
     බාව් 326 (64)  
     බාව් 124, 403  
 බාව් 388  
 බාව් 380 (68)  
 බාව් 380 (75)  
 බාව් 342 (64)  
     බාව් 390  
 බාව් 238  
 බාව් 380 (14)  
 බාව් 72, 125  
 බාව් 74, 345  
 බාව් 470  
 බාව් 238  
 බාව් 373 (68)  
     බාව් 130 (69)  
 බාව් 45, 238f (75)  
 බාව් 373 (68)  
 බාව් 373 (14)  
     බාව් 326  
     බාව් 404  
 බාව් 373 (75)  
     බාව් 56  
 බාව් 12, 406  
     බාව් 409  
     බාව් 406 (4)  
 බාව් 371 (69)  
 බාව් 327, 400, 413f (7)  
     බාව් 192, 238f  
 බාව් 378 (75)  
     බාව් 402



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





මත් 403  
 මහත් 130, 340  
 මහත් 109  
 මන්ද 308, 405  
 මන්දර 402  
 මන්ත &c. 226  
 මන්ත 465 (65b)  
 මන්ත 391  
 මත 342, 395  
 මත 300, 301  
 මතප 461  
 මතව 395  
 මති 231  
 මත් 391  
 මත් 403  
 මත් 65, 103, 468  
 මත් (or ම) 161, 351  
 මත් 391, 392  
 මත් 365, 72  
 මත් 65, 77  
 මත් 36  
 මත් &c. 220, 226, 339  
 මත්කල 365 (9)  
 මත් 80, 342 (69)  
 මත් 400  
 මත් 403, 407  
 මත් 59, 72, 118, 346, 365  
 මත් 32, 342, 365 (64)  
 මත් 465 (64)  
 මත් 403  
 මත් 226  
 මත් 131, 365  
 මත් 72, 126, 345  
 මත් 220  
 මත්කාරක, 198f  
 මත් 78, 80, 345, 468 (75 & 37)  
 මත් &c. 226  
 මත් 72, 102, 365  
 මත් 220, 345  
 මත්කර 198  
 මත් 373  
 මත් 401  
 මත් 79  
 මත් 405  
 මත් 400  
 මත් 43  
 මත් 143  
 මත් 48, 74, 343  
 මත් 118, 136, 295, 389  
 මත් &c. 104, 122  
 මත් 77 (14)

මත් 411  
 මත් 428f  
 මත් 77 (48)  
 මත්කර 401  
 මත් &c. 402 (64)  
 මත් 405  
 මත් 404  
 මත් 410 (64)  
 මත් 74, 112, 139  
 මත් 411 (75)  
 මත් 43  
 මත් 52  
 මත් 52, 72, 176  
 මත් (9)  
 මත් 20  
 මත් 331  
 මත් 403  
 මත් 39  
 මත්කර 380 (14)  
 මත් 52  
 මත් 32, 47  
 මත් 3f  
 මත් 88  
 මත් 34 (64)  
 මත් 470  
 මත් 345, 346, 402, 405  
 මත් (or ම) 65, 347f  
 මත් 403  
 මත් 365 (68c)  
 මත් 220  
 මත් &c. 74 (9)  
 මත් 37, 80 (69)  
 මත් 365 (68c)  
 මත් 56  
 මත් 18 (68c)  
 මත් 10 (69)  
 මත් 120  
 මත් 124, 332, 345  
 මත් (or ම) 40, 365 (69)  
 මත් 365f  
 මත් 365 (75)  
 මත් 345  
 මත් 403  
 මත් 403  
 මත් 72, 105, 352  
 මත් 373 (48)  
 මත් 365 (75)  
 මත් 133  
 මත් 78, 130, 346  
 මත් 340  
 මත් 378 (68)  
 මත් 147 (64)

මත් 365 (68c)  
 මත් 404  
 මත් 403 (69)  
 මත් 32, 346  
 මත්කර 390f  
 මත් 128  
 මත් 365 (17)  
 මත් &c. 111, 399f  
 මත් 133, 411  
 මත් 33  
 මත් 378 (14)  
 මත් 33, 78, 373 (69)  
 මත් 80, 134, 373f  
 මත් 235  
 මත් 88, 135, 138f, 352  
 මත් &c. 74, 107  
 මත් 235  
 මත් 143  
 මත් 37 (75)  
 මත්කර &c. 365 (68c)  
 මත්කර 176f (60)  
 මත්කර 42  
 මත් 235  
 මත් (or ම) 185, 202  
 මත් 235  
 මත් 461  
 මත් 378 (69)  
 මත් 40  
 මත් 235  
 මත් 226f (82)  
 මත් 219f (82)  
 මත් 235  
 මත් 74, 107, 121, 345  
 මත් &c. 74, 121  
 මත් 235  
 මත් } 380, 382  
 මත් } (75)  
 මත් 76, 166  
 මත් &c. } 302, 303  
 මත් }  
 මත් 44, 342  
 මත් 404  
 මත්, } 69, 130, 454  
 මත් }  
 මත් 466 (69)  
 මත් 365  
 මත් 327  
 මත් 327  
 මත් 88 (75)  
 මත් 346, 353  
 මත් 346, 353 (9)  
 මත් &c. 74, 111  
 මත් 346, 353, 402



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







මේවරට 303  
 මේස් 374 (75)  
 මේස්තර &c. 378 (14)  
 මේස්නිරි &c. 374 (14)  
 මේස 374 (69)  
     මොක් 402  
 මොක්කුද 156  
 මොක්කන් &c. 156, 169,  
     170  
 මොකා (or කී) &c. 169,  
     170  
     මොකාදුරු 400  
 මොකෙක් &c. 169  
 මොව්ට 366  
 මොව්ටු 366 (68c)  
 මොහ 141  
 මොහර &c. 72, 74,  
     101, 121  
 මොහවා &c. 156, 157  
     මොබ් &c. 305  
 මොල 127  
 මොලව 228  
 මොලොක් 139, 300  
     මොව්හු 155  
 මොහු 165  
 මොහොහ 410 (64)  
     මොහොර 47, 54  
     මෝ 166, 175  
     මෝක්ක 402  
 මෝඩ් &c. 74, 102, 353  
 මෝර 101, 223  
 මෝරු 366 (68)  
 මෝල් 133, 378  
 මෝස්තර &c. 374 (69)

ම.

ම 319, 320, 321, 406  
 මක් 75, 115, 346, 382  
 මක්ක 103, 346  
 මක්කිණි 65 (51)  
 මක්කිණි &c. 75, 121  
     මඳු 13  
 මව් &c. 305, 311  
 මව්ත් 139, 455f, 468  
     මව්ත්පරිභෙදිත් 307  
     මත් 238  
     මහ 334  
     මහලව් 334  
     මහවිදු 334  
     මති 48  
 මතු 131  
 මතුරු 131  
     මථා 52, 334

මථාක්‍රම 334  
 මථාලාභ 334  
 මථාවකාශ 52, 334  
 මථාවිචි 334  
 මද 340  
 මදි &c. 231, 393, 435  
 මත් 393  
 මහු 65, 130  
 මත්ත 24  
 මත්(or මි)නම් 307  
 මහ 104, 238  
     මහු 23, 136  
     මහොහ 51  
 මම් 141  
 මම්කිසි 141  
     මම්මේ 306, 440  
     මම 392  
 මමක් 156, 434f  
 මමෙක් 156, 169  
 මසි 238, 321  
 මර 324  
     මල (or ලි) &c. 303,  
     312  
 මව් 226, 342  
     මඟ 342  
     මඟේ 342 (75)  
     මඟ 342  
     මඟේ 342 (75)  
     මඟන් 48, 133  
     මඟපත්තු 136, 392, 406  
     මඟමිත් 307  
     මඟල 404  
     මඟථ° &c. 75, 110, 404  
     මං 461  
     මංග 15  
     මා 264f, 280, 287f, 393  
     මාව 340  
     මාවක්ක° 65, 128  
     මාහ 298  
     මා(or මැ)ම් 238  
     මාමා 392  
     මාමිනි 403  
     මාඟ 433 (64)  
     මාලු° &c. 43, 75, 111  
     මැ or මැසි 319  
     සි 238, 320, 321  
     මු 342  
     මුම 405 (69)  
     මුම 331, 342, 405  
     (69)  
     මුම (or ම) ල 44, 405  
     (64)  
     මුජ 340  
     මුත් 428

මුතු 185, 197  
 මුට් 130  
     මුට් 330  
     මුට්කේර 330  
     මුරු 324  
     මුමත් 391  
     මුමරද 42  
     මුමල 405 (64)  
     මුමේද් 349  
     මුමුව 306, 405  
 මු 238  
     මඟ 405  
     මඟති 48  
     මඟද (or මද) 179, 235,  
     292, 456  
     මඟල 148  
     මඟහම් 403  
     මඟහලු 75 (50)  
     මේ 207f, 238  
     මේල 148  
     මොත්ත 133f  
     මොද &c. 179, 223, 228  
     340, 456f  
     මොදුත් 133  
     මොත් 116, 403  
     මොහ 403  
     මොර 405  
     මොර්ග 15  
     මොර්කා† 128  
     මොද 103  
     මොබ් &c. 75 (9)  
     මොව්හ &c. 65, 75, 391  
     (9)

ර.

රක් (or ක) 340, 349  
     රක්කා 188  
     රක්ක 340, 349  
     රක්කා° 39, 448 (68)  
     රකි 231  
     රකුස් 47, 75, 111, 112  
     රව්කා 36 (68)  
     රජ්ජුරුමෝ 102f  
     රජ° 72, 102, 118, 295,  
     402  
     රජකම්† 450 (75)  
     රජන 80  
     රජදත් 49, 328  
     රජදත්ම 411  
     රජදු 43  
     රජති 403  
     රජත් 14  
     රකුමු 68, 374 (68c).  
     රකු, 340



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





ලකර 69  
 ලකුණු† 131  
 ලන්ත &c. 226  
 ලත 139, 305, 311  
 ලව &c. 305  
 ලවද 303  
 ලවාව 405  
 ලභි 231  
 ලභු† 18  
 ලඛ්‍යා 54, 65, 79 (68)  
 ලඛ්‍යාසර 54 (9)  
 ලජ්‍ය° 79 (68)  
 ලවපව 388  
 ලකු 296  
 ලතා 128  
 ලද 79, 403  
 ලදරා 75 (26)  
 ලද 119, 403  
 ලද(or ද)රී 75 (50)  
 ලත්තරාම 374 (75)  
 ලත්ත 374 (69)  
 ලත්ති } 374 (19)  
 ලත්තේසි }  
 ලත්ත 374 (68c)  
 ලත්තෝල 374 (68c)  
 ලහු 129  
 ලත්තාරත 56  
 ලප 343  
 ලඛ්‍ය 334 (69)  
 ලබ 179, 203f, 221,  
 292, 334, 340, 456  
 ලබ 13, 54  
 ලබු 56, 382 (71)  
 ලබෝර 54  
 ලත 334, 340  
 ලබ 13  
 ලඛ්‍ය 81  
 ලඛ්‍යසි 71 (50)  
 ලඛ්‍යෝර 380, 411(69)  
 ලවණ 33  
 ලඛ 186, 309, 310  
 ලදත 33, 354  
 ලස් 58  
 ලස 341  
 ල° 139, 295  
 ලා 70, 322  
 ලාක්ක 378 (64)  
 ලාකඛ (64) } 374  
 ලාකිරී (70) }  
 ලාවු 378 (68c)  
 ලාකුණ 33 (69)

ලාඛම් 133, 366 (75)  
 ලාඛු 380 (68c)  
 ලාජ්‍ය° 79 (68)  
 ලාඛ 235  
 ලාජ්‍ය 378 (75)  
 ලාජ්‍යතු 374 (68c)  
 ලාජ්‍යි° 374 (69)  
 ලව 340  
 ලභි 346  
 ලභ 70, 129, 346  
 ලඛ්‍ය 70, 346 (69)  
 ලඛ්‍යාසියෙහිප්‍රථමා 90  
 ලත් 133  
 ලද 88, 128  
 ලත් 88, 128  
 ලත් 133  
 ලඛ්‍යරා 421  
 ලඛ 119, 224, 340, 403  
 ලඛත &c. 103, 122  
 ලඛ්‍යත් 69, 395 (75)  
 ලඛල 224  
 ලඛ්‍යව &c. 229, 235  
 ලඛ්‍යවල 136, 219f  
 ලඛ්‍යම 65, 133, 219f  
 ලඛ්‍ය 224, 374  
 ලඛ 224, 340  
 ලඛ්‍ය 108, 341, 404  
 ලඛ 235  
 ලඛ්‍ය 364 (75)  
 ලඛ 130, 138f  
 ලඛ්‍යර 374 (69)  
 ලඛ 321  
 ලඛු 33, 42 (70)  
 ලඛු 18, 405  
 ලඛු 135  
 ලඛු 43, 354 (70)  
 ලඛ්‍යදී 433  
 ලඛු 33, 43, 354 (70)  
 ලඛ 116  
 ලඛ්‍ය° 69, 82, 127  
 ලඛ්‍ය 375 (68c)  
 ලඛ්‍ය (or ඛ) 40f, 71,  
 77 (50)  
 ලඛ්‍ය 229  
 ලඛ්‍ය 56f, 463 (71)  
 ලඛ්‍ය 238  
 ලඛ්‍ය 78  
 ලඛ්‍ය 232, 340  
 ලඛ 300, 301  
 ලඛ්‍ය 99  
 ලඛ 135

ලඛ්‍ය 117  
 ලඛ්‍ය 375 (19)  
 ලඛ 99  
 ලඛ්‍ය 72 (50)  
 ලඛ්‍ය } 75, 405  
 ලඛ්‍ය &c. } (28)  
 ලඛ්‍ය අක්කා 77  
 ලඛ්‍යඅප්පා 77  
 ලඛ්‍යඅමමා 77  
 ලඛ්‍යඅත්ත 77, 143f  
 ලඛ්‍යාත්ත 77  
 ලඛ්‍යමමා 77  
 ලඛ්‍යම 363f (69)  
 ලඛ්‍යරෙහි (or සි)†  
 375 (69)  
 ලඛ්‍ය 41 (75)  
 ලඛ්‍ය 340  
 ලඛ්‍ය 400  
 ලඛ්‍ය 400  
 ලඛ්‍ය 78, 331, 352  
 ලඛ්‍ය 78 (69)  
 ලඛ්‍යා 406  
 ලඛ්‍ය 335  
 ලඛ්‍ය 390  
 ලඛ්‍ය 41 (69)  
 ලඛ්‍ය° 326 (69)  
 ලඛ්‍ය 450 (69)

ව.

වාක්‍යාසර 3f  
 වාඛ 340  
 වාඛ්‍යාසරෙහි  
 සභා 410  
 වාඛ්‍යාසර° 412 (69)  
 වාක්‍ය 1, 65, 80  
 (69)  
 වාඛ &c. 77, 103  
 වාඛ්‍යාම† 296 (64)  
 වාඛ 32, 343 (69)  
 වාඛ්‍ය 335  
 ව 286f, 311, 319  
 වඛ්‍යා 114  
 වක්‍ය 80  
 වඛ 444f, 454, 455  
 වඛ්‍ය 157, 297  
 වඛ්‍ය 297f  
 වඛ්‍ය &c. 221, 226  
 වඛ්‍ය 416, 464  
 වඛ්‍යාසර 471  
 වඛ්‍යාසර 366 (69)

a For declension vide Errata and Addenda.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

වාපිටු 402  
 වාච්ඡා 404  
 වාචනා 392f  
 වාචි 392  
 වාස 392, 403 (68)  
 වාර 343, 403 (69)  
 වාරණ 366 (68c)  
 වාරුණ 392  
 වාල්ඝ් 116  
 වාලුකා 346  
 වාල 461  
 වාසනම් 2, 133, 366  
 වාසනා 134, 343  
 වාසනාර 406  
 වාසර 403  
 වාසි 366 (69)  
 වාසි &c. 396  
 වාසිත 404  
 වාසිර 236  
 වාජමේ 235  
 වාට 126  
 වාටක 235  
 වාටේ 235  
 වාච 99, 127, 295, 417  
 වාචකාර (or කරු) &c.  
 68, 75, 390f  
 වාචිසි-පි &c. 386, 406  
 වාචි 42, 49, 295, 296  
 වාචිඳුර 425f  
 වාචිඳුර 307  
 වාචිමල් 454  
 වාචිමල 438  
 වාචිස 307  
 වාචමේ 235  
 වාචණ 235  
 වාචිර 236  
 වාච්ඡන &c. 470  
 වාච්චි 154 (71)  
 වාච්චි 107, 382, 393  
 වාච්චි. 121  
 වාච්ච 235  
 වාච්චන 235  
 වාච්චිර 236  
 වාච්චිත් 380 (75)  
 වාච්ච 468  
 වාච්ච් 428 (71)  
 වාච්ච් 235  
 වාච්චත් { 306  
 වාච්ච්ච {  
 වාච්ච්ච 235  
 වාච්ච්ච 235  
 වාච්ච්ච 235  
 වාච්ච(or ච්)ච්ච 131  
 වාච්ච්ච් 405

වාච්ච්ච් &c. 75,  
 122  
 වාච්ච් &c. 135, 138f, 312,  
 346  
 වාච්ච් 79, 133, 354  
 වාච්ච්ච් 45 (69)  
 වාච්ච්ච් 136  
 වාච්ච්ච් 235  
 වාච්ච්ච් 75, 121  
 වාච්ච් 107, 330, 403  
 වාච්ච්ච්(or ච්)ච්ච් 44 (69)  
 වාච්ච්ච්ච් 128  
 වාච්ච්ච් 235  
 වාච්ච්ච්ච් 219 (82)  
 වාච්ච්ච් 235  
 වාච්ච් 130  
 වාච්ච්ච්ච් 295 (75)  
 වාච්ච්ච්ච් 235  
 වාච්ච් 183, 196, 316  
 වාච්ච්ච් 238  
 වාච්ච්ච්ච් 366 (75)  
 වාච්ච්ච්ච් 26 (69)  
 වාච්ච් 224  
 වාච්ච්ච්ච් 235  
 වාච්ච්(or ච්ච්)ච් 238  
 වාච්ච්ච් 238  
 වාච්ච්ච්ච් 423  
 වාච්ච්(or ච්)ච් 46  
 වාච්ච්ච් 40  
 වාච්ච්ච් 321f  
 වාච්ච්ච් 409 (68)  
 වාච්ච්ච් 343 (64)  
 වාච්ච්ච්ච් 33, 381  
 (69)  
 වාච්ච්ච්ච් 366 (75)  
 වාච්ච් 189, 303  
 වාච්ච් 404  
 වාච්ච් 403  
 වාච්ච්ච්ච් 303  
 වාච්ච්(or ච්)ච්ච් 366 (68)  
 වාච්ච් 366 (68)  
 වාච්ච්ච්ච් 411  
 වාච්ච් (or ච්) 346  
 වාච්ච්ච් 453  
 වාච්ච් (or ච්) 346  
 වාච්ච්ච් &c. 226  
 වාච්ච්ච් 409 (68)  
 වාච්ච්ච්ච් 58, 79  
 (68)  
 වාච්ච්(or ච්) 340, 393  
 වාච්ච්ච් 395 (75)  
 වාච්ච් 224  
 වාච්ච් 130, 178, 232, 334,  
 435

වාච්ච්ච්ච් 181, 182  
 වාච්ච් 232, 340  
 වාච්ච් 403, 404  
 වාච්ච්ච් 403  
 වාච්ච්ච් 98  
 වාච්ච්ච් 375f  
 වාච්ච් (69)  
 වාච්ච්ච් (64) } 79, 403,  
 466  
 වාච්ච් 235  
 වාච්ච්ච් 445 (69)  
 වාච්ච් 178 (69)  
 වාච්ච්ච් 181, 182  
 වාච්ච්ච් 378 (69)  
 වාච්ච් 309, 400  
 වාච්ච්ච්(or ච්)ච් 375 (70)  
 වාච්ච්ච් 366 (69)  
 වාච්ච්ච් 400  
 වාච්ච්ච් 296 (69)  
 වාච්ච්ච්ච් 65  
 වාච්ච් 404  
 වාච්ච් 133, 404, 429  
 වාච්ච්ච් 130  
 වාච්ච්ච්ච් 42, 48(69)  
 වාච්ච් 461 (69)  
 වාච්ච් (or ච්) 405  
 වාච්ච් 88, 316 (75)  
 වාච්ච්ච්ච් 48  
 වාච්ච්ච්ච් 323, 324  
 වාච්ච්ච් 402  
 වාච්ච්ච් 402  
 වාච්ච්ච් 88, 130, 316  
 වාච්ච්ච්ච්ච් 309  
 වාච්ච්ච්ච් (or ච්ච්)  
 89  
 වාච්ච්ච්ච්ච් 323, 324  
 වාච්ච්ච් 411 (69)  
 වාච්ච්ච් { 35, 130  
 වාච්ච්ච් {  
 වාච්ච් 224  
 වාච්ච් 224, 405, 407  
 වාච්ච් 133, 402, 404  
 වාච්ච්ච් 395 (75)  
 වාච්ච්ච් 1, 80 (64)  
 වාච්ච් (or ච්) &c. 224,  
 229, 235  
 වාච්ච් { 316  
 වාච්ච්ච් {  
 වාච්ච්ච් 375 (69)  
 වාච්ච්ච් 294f  
 වාච්ච්ච් 297  
 වාච්ච් 404  
 වාච්ච්ච් 402  
 වාච්ච්ච් 375 (64)





වාපිටු 402  
 වාචනාසූත් 404  
 වාචනා 392f  
 වාචනා 392  
 වාසු 392, 403 (68)  
 වාර 343, 403 (69)  
 වාරණ 366 (68c)  
 වාරණ 392  
 වාල්ද 116  
 වාල්ද 346  
 වාල් 401  
 වාසනා 2, 133, 366  
 වාසනා 134, 343  
 වාසනාර 406  
 වාසර 403  
 වාසි 366 (69)  
 වාසි &c. 396  
 වාසනා 404  
 වාසිර 236  
 වාසම 235  
 වාට 126  
 වාටන 235  
 වාට 235  
 වාට 99, 127, 295, 417  
 වාටනාර (or කරු) &c.  
 68, 75, 390f  
 වාටනි &c. 386, 406  
 වාට 42, 49, 295, 296  
 වාට්ටර 425f  
 වාට්ටර 307  
 වාට්ටර 454  
 වාට්ටර 438  
 වාට් 307  
 වාට 235  
 වාට 235  
 වාට 236  
 වාට්ටර &c. 470  
 වාට්ටර 154 (71)  
 වාට් 107, 382, 393  
 වාට් 121  
 වාට 235  
 වාට 235  
 වාට 236  
 වාට් 380 (75)  
 වාට 468  
 වාට් 428 (71)  
 වාට 235  
 වාට් 306  
 වාට් 306  
 වාට 235  
 වාට 235  
 වාට 235  
 වාට (or ට) 131  
 වාට 405

වාට්ටර &c. 75,  
 122  
 වාට් &c. 135, 138f, 312,  
 346  
 වාට් 79, 133, 354  
 වාට් 45 (69)  
 වාට් 136  
 වාට් 235  
 වාට් 75, 121  
 වාට් 107, 403  
 වාට් (or ට) 44 (69)  
 වාට් 128  
 වාට් 235  
 වාට් 219 (82)  
 වාට් 235  
 වාට් 130  
 වාට් 295 (75)  
 වාට් 235  
 වාට් 183, 196, 316  
 වාට් 238  
 වාට් 366 (75)  
 වාට් 26 (69)  
 වාට් 224  
 වාට් 235  
 වාට් (or ට) 238  
 වාට් 238  
 වාට් 423  
 වාට් (or ට) 46  
 වාට් 40  
 වාට් 321f  
 වාට් 409 (68)  
 වාට් 343 (64)  
 වාට් 33, 381  
 (69)  
 වාට් 366 (75)  
 වාට් 189, 303  
 වාට් 404  
 වාට් 403  
 වාට් 303  
 වාට් (or ට) 366 (68)  
 වාට් 366 (68)  
 වාට් 411  
 වාට් (or ට) 346  
 වාට් 453  
 වාට් (or ට) 346  
 වාට් &c. 226  
 වාට් 409 (68)  
 වාට් 58, 79  
 (68)  
 වාට් (or ට) 340, 393  
 වාට් 395 (75)  
 වාට් 224  
 වාට් 130, 178, 232, 334,  
 435

වාට් 181, 182  
 වාට් 232, 340  
 වාට් 403, 404  
 වාට් 403  
 වාට් 98  
 වාට් 375f  
 වාට් (69) } 79, 403,  
 වාට් (64) } 466  
 වාට් 235  
 වාට් 445 (69)  
 වාට් 1'8 (69)  
 වාට් 181, 182  
 වාට් 378 (69)  
 වාට් 309, 400  
 වාට් (or ට) 375 (70)  
 වාට් 366 (69)  
 වාට් 400  
 වාට් 296 (69)  
 වාට් 65  
 වාට් 404  
 වාට් 133, 404, 429  
 වාට් 130  
 වාට් 42, 48(69)  
 වාට් 461 (69)  
 වාට් ( or ට) 405  
 වාට් 88, 316 (75)  
 වාට් 48  
 වාට් 323, 324  
 වාට් 402  
 වාට් 402  
 වාට් 88, 130, 316  
 වාට් 309  
 වාට් (or ට)  
 89  
 වාට් 323, 324  
 වාට් 411 (69)  
 වාට් } 35, 130  
 වාට් }  
 වාට් 224  
 වාට් 224, 405, 407  
 වාට් 133, 402, 404  
 වාට් 395 (75)  
 වාට් 1, 80 (64)  
 වාට් (or ට) &c. 224,  
 229, 235  
 වාට් } 316  
 වාට් }  
 වාට් 375 (69)  
 වාට් 294f  
 වාට් 297  
 වාට් 404  
 වාට් 402  
 වාට් 375 (64)



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**









**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







සංසිද්ධ &c. 229, 235  
 සංසාර 34, 316 (69)  
 සං 313  
   ස 45, 311, 343, 437f  
 සාක්කු 375 (68c)  
 සාක්කිකාර 411 (9)  
 සාගර 405 (69)  
 සාද &c. 221, 227, 341  
 සාද්ධ (or ධ)රණ 67  
   සාදර 334, 455f (69)  
 සාදික්කා 367 (68)  
 සාද්ධ (or ධ) 313, 314  
 සාධන 178 (69)  
 සාප්පු &c. 380, 390f  
   (68c)  
 සාප 429 (69)  
 සාමිච්ච 367 (68c)  
 සාමනෙර 152  
 සාමාන්‍යයෙන් 306  
 සාමාන්‍යලිඛන 70  
 සාමි 176, 381 (14)  
   සාමුච්ච 423  
 සාග 375 (64)  
 සාගමිච්ච 367 (75)  
 සාගල් 367 (75)  
 සාර 140f, 221, 343,  
   352, 405, 466  
 සාරවත් 450  
 සාලි 108  
 සාලාල 375 (9)  
   සාලිස 145, 352  
 සාඵ 352 (68c)  
 සාරකථ 66 (69)  
 සාගමෙව 235  
 සාට 49, 349  
   සාමිච්ච 402  
 සාරණ 37, 353 (64)  
 සාරණිකත් 308  
 සාගමෙව 235, 387, 406  
 සාරකිච්ච 75, 121  
   සාරකථම 69 (64)  
   සාදා 50, 403  
 සාරකද්ද 50, 79, 403  
   (68)  
 සාගමෙව 235  
 සාර (or ස)සාමිච්චර  
   &c. 378 (64)  
 සාර 66 (64 & 69)  
 සාරිකත් 75, 122  
   සාරිකත් 306  
 සාරිකා 68 (68)  
 සාරම 172  
 සාරමද්ධ &c. 303  
   සාර 183  
 7—88

සාරණ (or ම)වි 130  
 සාරණෙව 235  
 සාරිකර 222  
 සාරණත් &c. 306, 308  
 සාරණ 457  
 සාරද්දිච්ච 378 (69)  
   සාරකර 66, 406,  
   455f  
 සාරල 235  
   සාරුල් 367  
   සාරමාම 159, 172  
 සාර 313, 314  
 සාරල 378 (69)  
 සාරද 235  
 සාරම 141, 159, 160  
 සාරමද්ධම 303  
   සාරුකි 401  
   සාරි 401  
 සාගම 196, 235  
 සාගමන 66, 456  
 සි 261, 313, 341, 343  
   සිකි 403  
 සිකුරද්ධ 66, 409  
 සිග 224  
 සිගන 92  
   සිග 405  
 සික්කෙව්ව 375 (14)  
 සිට 341  
 සිටි 187, 406  
 සිටු 118  
 සිත් 55, 80, 133  
 සිත්ත (or ක)ර &c.  
   44, 55, 354 (4)  
 සිත 224, 405  
 සිසාසිථ 375 (69)  
 සිකිකම  
   සිකුකම } † 44 (75)  
 සිකෙව 235  
 සිඛා 288f, 296, 298  
   සිඛාපි 406  
 සිද්ධත්තෙව 4  
 සිද්ධද්දි 375 (69)  
 සිද්ධ (or ද) 232, 339  
   සිද්ධ 400, 404  
   සිද්ධකර &c. 61  
 සිද්ධරා 131, 338  
   සිද්ධත් 402  
   සිද්ධමෙව 99  
   සිද්ධත් 401, 428f  
   සිද්ධ 405  
   සිද්ධරා 404  
 සිද්ධ 235  
 සිත්ද 224  
 සිත්ද 186 (68c)

සිත්තකර 411  
   (69)  
 සිත්තම 367 (75)  
 සිකාගම 235  
 සිකි 306  
 සිකිද්ධ (or ද) 61  
   සිප් 80  
 සිප්මම 367 (75)  
 සිප්පි 375 (19)  
   සිප්පල් 426 (75)  
 සිප්පි 352 (19)  
 සිප්පි 378 (17)  
   සිමි 232, 339  
 සිමිත්ත 375, 378  
   (69)  
 සිග 149, 158, 346  
 සිගත්තච්චරාද්ධ 409  
   සිගල් 346  
 සිගල 160, 173, 346  
 සිගුම 346, 405, 420  
   සිගොත්තපිගෙව්ව 402  
   සිගොත් 404  
 සිරථ 346, 368  
   සිරද 404  
   සිරි &c. 391, 400  
   සිරිගන 400  
 සිරිත් 47, 80 (75)  
 සිරිප 80 (69)  
 සිරිමි 375 (75)  
   සිරිල් &c. 402  
   සිරිලාර 405  
   සිරි 144f  
 සිරිපද 127  
 සිරිපා 104  
   සිරිච්ච 144f  
   සිට 402  
 සිටල් 116  
 සිප්ල් 380  
   සිටු 352  
 සිටුරා 131, 144  
   සිත් 346, 354  
   සිග 341  
   සිසාර 40  
   සිසි 402, 404  
   සිසිරකර 402  
 සිසි 313  
   සිග 404  
   සිගල 1, 354  
 සිහි 134, 295  
 සිහිත් 405  
 සිහිල් 295  
 සිග 77, 103, 404  
 සිගල් 1, 66, 134,  
   390f



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**





හබ්ල 133  
 හබ්ලපෙති 386 (69)  
   හඹ 405  
 හම්බන්<sup>a</sup> 368  
 හම්බව 449  
 හම්බකාර 368  
 හම 221  
   හමදි 230f  
 හමාර 147, 295  
   හස 404  
 හසියෙස් 441  
   හර 40, 339, 343  
 හරක් &c. 75, 115,  
   329f, 341  
 හරණ්‍යවු 378 (68c)  
 හරව 227  
 හර්ෂ 455  
 හරි 160, 231, 312f, 368  
   404, 405, 468  
 හරිතස් &c. 222, 227  
 හරිතස්ස 235  
 හරිත 457  
   හල්† 7, 58, 79  
 හල 221  
 හලත්තද 97  
 හලතතභද් 97  
 හලත 221f  
 හවිකිරි 188  
 හව්හි 130  
 හව්ස් 410 (75)  
   හවුරුදු 131  
   හසා 130, 347  
   හසා &c. 75, 109,  
   332. 404  
   හසානෝපක 329  
   හස 341  
   හසුත් 134  
 හසුරුව 227  
 හහ (or හා) 313  
   හල 40, 145f  
 හංග &c. 227  
   හංමැව් 34  
 හංස &c. 77, 103  
 හා 104, 219, 309, 311,  
   313  
 හාක්ක 378 (69)  
 හාත්පස &c. 305  
 හාභි 42 (69)  
 හානිකර 158f  
 හාමි &c. 71, 125, 176f  
 හාමුදුරු 152 (26 pl.)

හාර්වි 378 (69)  
 හාර්ත 379 (69)  
 හාර 43, 140f, 221, 352  
   හාර 444  
 හාල් 386 (75)  
 හාව 227  
   හාසමත 309f  
 හාසා 313  
 හැකි 185  
 හැඟ 235  
 හැට්ට 127, 368  
 හැට් 145  
 හැබ් 464f (69)  
 හැඞ් 248  
 හැත්තා 149  
 හැත්තත්ව 69 (64)  
 හැතිරී 121  
 හැදි 88 (72)  
 හැදිතා 470  
 හැඳ 235, 317  
 හැන්ද 79 (68)  
 හැප්ප්ති 75, 122  
 හැප්ප 235  
 හැබ්<sup>o</sup> 452 (68)  
 හැබ්වට &c. 306  
 හැම 159, 172  
 හැමද &c. 303  
   හැසි 308f  
 හැර 237f, 309, 310  
 හැරගණ 42  
 හැරමිව් 130, 430  
 හැර 235  
 හැල 235  
   හැවිට්දි 131  
 හැසිර 236  
 හැලි 130  
 හැංග 235  
 හැර 235  
   හි 341, 344  
   හිත්තා 344 (68)  
 හිත්වට &c. 229, 235  
 හිත 224, 398  
 හිතමත් 395 (75)  
   හිඟ 405  
   හිඟුරු 43  
 හිට (or හිටත්) 311  
   හිඞ් 405  
 හිත් 80 (75)  
 හිත්තා 463  
 හිත &c. 44, 224, 235,  
   339, 344

හි(or කි)තුල් 46  
   (75)  
 හිතුටත් 450  
 හිත්ත 455  
 හිත්තපද් 418 (69)  
 හිදි 232, 339  
 හිද 235  
 හින්ද 224  
 හිත්ද 309, 310  
 හිත්ද 235  
 හිත්ත &c. 75 (12)  
   හිම 339  
   හිමරස් 402  
   හිම 404  
 හිමාලය 421  
 හිමි 107, 327  
 හිමිදි 410f 69)  
   හිස 344  
   හිර (or ඊ) 78, 324,  
   346, 368, 390  
 හිරකාර 429  
 හිරමණ 368 (65)  
   හිරවරණ 324  
 හිරි 407  
 හිල්<sup>o</sup> 295 (75)  
 හිවල් 116  
 හිස්<sup>o</sup> 295, 346, 354  
   (75)  
 හිහි 313  
 හිංසා† 296 (68)  
 හි 130, 185, 219, 261  
 හිත<sup>o</sup> 134  
 හිත්තර 306  
 හිත 86, 127  
 හිරඵ 111  
 හිත 235  
 හුගත් 159, 170, 409  
 හුග්වු 368 (68)  
   හුග් 341  
 හුග්<sup>o</sup> 37, 46, 385  
   (70)  
 හුග්ප්වත් 406  
   හුග්ස් 403  
   හුග්ස්ස 403  
   හුද 405  
   හුදකලා &c. 306  
   හුත් 420  
 හුන්හි &c. 75 (50)  
 හුමස් 45, 133  
 හුසි 313  
 හුර 313

<sup>a</sup> The form හම්බනම් is more commonly used.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies







*with special regards from Donalton*  
**SINHALESE VERBS**

REDUCED TO

**CONJUGATIONS.**

THE PRINCIPAL PARTS BEING GIVEN IN FULL, AND THE  
FORMATION OF THE OTHERS INDICATED; WITH THE MEANING  
IN ENGLISH, AND ILLUSTRATION OF IDIOMATIC USAGE.

සිංහල ක්‍රියා වචන

පිළිවෙලේ ආකාරය

සහ

එවා ඉංග්‍රීසියෙන් කෙරුම්කරදීම.

BY

**Rev. C. Carter.**

**COLOMBO:**

PRINTED AT THE WESLEYAN MISSION PRESS.

1883.

*London*

*Luzac & Co., (Opposite the British Museum)*



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

## P R E F A C E.

---

THE compiler of this little work many years ago felt the need of a classification according to some natural order of the Siphalese verbs; and as the only way in which this could be done was, to collate all the verbs in the language in order to discover the underlying principles of unity in their apparent differences, he began some preparations towards this end; but was prevented by the pressure of more important work from carrying it out or even doing much towards it. The task, however, being now completed, and the verbs reduced to their only possible conjugations, the compiler presents this scheme with hope and confidence that it will greatly facilitate the acquisition of the language by Europeans in Ceylon.

Besides, in the present scarcity of dictionaries, it will be found of considerable service as a vocabulary of the most important part of the language; containing nearly seven hundred verbs with the meaning or meanings attached to each, and additional illustrations of the application and peculiar usage of many of the verbs.

The second, or English and Siphalese part, will not only facilitate reference to the first part, but will also be of special service to the Siphalese learner of English; giving the meanings of the English word in Siphalese, the parts of those irregular English verbs which the vocabulary contains, and indicating by the Siphalese when the English verb may be used both transitively and intransitively. For example "Break, broke, broken, කඩනවා, කැබෙනවා" shews at a glance the parts of the English verb and that it may be used in the sense of both the Siphalese forms given.

කැබෙනවා and කඩවනවා &c. might be regarded as Voices of කඩනවා &c; which would then leave three conjugations. But since the formation of the Involitive and the Causative is in its general principle identical in all three, it is simpler to put the involitives and causatives of the other conjugations together into distinct classes or conjugations, and so exhibit their uniformity, and avoid the confusion there would be if each of the conjugations were followed by an involitive and causative voice; especially as some verbs have no involitive form, some make it from the causative, and others undergo some changes in meaning.

In Sinhalese, as in all languages, there are irregulars, but it is surprising when all are gathered together, how few they are. The Sinhalese language is one well worth acquisition not only by those whose calling or profession renders it necessary, but by persons of linguistic tastes, for the sake of a knowledge of its wonderful and beautiful structure, allied closely as it is to the great Indian classic tongue, and of which structure acquaintance with European languages, with Greek and Latin and the Semitic tongues affords no idea. In addition to the honourable parentage of Sinhalese, there is no doubt that of late years the language has been greatly enriched by the interest which learned natives have taken in it, and by their efforts to bring out of ancient stores a larger vocabulary into more general use. The knowledge which many possess of their ancient literature is very extensive, and the command which they have of it, and the ease and propriety with which they make the ancient vocabulary assist the modern is very remarkable. There is a great movement of intellect and upheaval of society; and various interests which have now to be defended—whether on religious or merely intellectual questions—has called forth and is calling forth a large amount of mental power and greatly enriching and developing the resources of the language.

Some time ago the writer and others had to maintain—pundits to the contrary notwithstanding—what he still believes, that for the Christian Scriptures the style and usage should be strictly modern, though neither colloquial and low nor ungrammatical. But whilst maintaining this, and conceding the question of spelling, where it does not affect the established pronunciation of a word, he is not insensible to the valuable work which learned natives, whether buddhists or christians, have done and are doing—a work which they alone can do—in developing the language and bringing its wealth to the surface. With the advent of new and enlarged ideas by the friction of mind with mind and the introduction of all branches of learning, they furnish the words with which to express those ideas and bring that learning gradually within reach of the masses. The language is thus becoming enriched, and, with increasing facilities for the acquisition of Indian languages, it is to be hoped that the number of Europeans who study them will greatly increase.

Auckland.

New Zealand, 1882.

## ABBREVIATIONS.

---

<p>caus... ... causative voice.  fr... ... from.  hon... ... honorific.  Neg... ... negative.  invol... ... involitive voice.  vol... ... volitive voice.  trans... ... transitive voice.  intrans. ... intransitive voice.  imper... ... imperative mood.  pl... ... plural.</p>	<p>reg... ... regular.  ir... ... irregular.  pres... ... present tense.  past... ... pasttense.  p p. or pf. pl. perfect participle  v. n... ... verbal noun.  fig... ... figurative(ly).  lit... ... literal(ly).  v. i... ... verb intransitive.  v. t... ... verb transitive.</p>
---	---

---

## EXPLANATIONS AND REMARKS.

1. “Roots of one syllable” &c. means, of one syllable &c. in the *root*, or what remains when the termination of the present tense (භවා) is thrown off.
2. A “Mutable vowel” means, a vowel which undergoes and must undergo a definite change for the formation of the various parts from the root of the present tense.  
An “Immutable vowel” means, one which must not be changed.
3. The verbs are classified in their respective conjugations according to their vowels, which may be either written vowels or the inherent unwritten vowel අ. E. g. The vowels pronounced with කඛ, the root of කඛභවා, are අ අ, though they are not written; the vowels in වදුර(භවා) are අ ආ අ, the middle one only being written; in අකුල(භවා), අ උ අ; in පුපුර(භවා), උ උ අ; in ඉසි(භවා), ඉ ඉ; in දකි(භවා), අ ඉ.
4. To form the past tense of කඛ, the vowels අ අ are changed to ඇ උ and වා is added as the general termination: as කැඛුවා.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

2. The Verbal nouns of invol. and vol. verbs are one in form; but, where necessary, the distinction can be made by adding to the p. p. of the required verb some determinate or suitable verbal noun. E. g. **කැඩීම** is from both **කඩනවා**, and **කැබෙනවා**; but we may say **කඩාදැමීම** for the former, and **කැඩීම** for the latter, **මුද්‍රණය** and **මිදීම**.

13. Besides the adjectival form **කැවූ**, **කැඩූ** &c., there is one made by attaching **පු** to the p. p. of all conjugations except the fourth: as **කැපු**, **කඩපු**, **කරපු**, **ආදපු**, **කරවාපු**. Its force is often that of the perfect tense **කර තිබෙනවා**.

14. Imperative mood.

A. Imper. of the first, second, third and fifth conjugations.

i. The lowest form is made (a) by the addition of **ව**, pl. **ව්** to the root of the pres:—**කව**, **කව්**; **කඩව**, **කඩව්**, \***පඤ්ච** **පඤ්චව**, **පඤ්චව්**; **කරව**, **කරව්**. Neg. **නොකව**, **නොකව්**; **නොකඩව**, **නොකඩව්** &c. (b) by the addition of **පිය**, pl. **පියලා** to the p. p:—**කව්පිය**, **කඩව්පිය**; **කරව්පිය**, **කරවාපිය**, **කරවාපිය**. Neg. **නොකව්පිය**, **නොකඩව්පිය** &c. The pronouns which belong to all these forms are **තෝ** **තොයි**.

ii. The more respectful form is made by the addition of **පන්**, pl. **පලා**, to the p. p.—as, **කවන්** **කව්පලා**, **කඩවන්**, **කඩව්පලා**, **කරවන්**, **කරවාපන්**. The neg. is made from the root of the pres.—**නොකවන්**, **නොකඩව්පලා**.

B. Imper. of the fourth conjugation.

i. The lowest form is from the form of the present tense; **කැබෙව**, **කැබෙව්**, **බැඳෙව**, **බැඳෙව්**, **වැටෙව**, **වැටෙව්**; Neg. **නොකැබෙව**, **නොකැබෙව්**.

ii. The more respectful form is made by the addition of **යන්**, pl. **යලා**, to the p. p., but with the **ඊ** shortened:—as **කැඩියන්**, **කැඩියලා**, **බැඳියන්**, **බැඳියලා**, **වැටියන්**, **වැටියලා**. The neg. is made from the form of the pres:—**නොකැබෙව්**, **නොකැබෙව්ලා**, **නොබැඳෙව්**, **නොබැඳෙව්ලා**.

\* Contracted form of **පඤ්ච** (see table imper. ii. **පෙර**).

C. The honorific imperative, or Precative, is made by adding මැනව to the past tense with its final vowel shortened:—කැව්මැනව, කැඩුවමැනව, බැඤ්ඤවමැනව, බැඳුන මැනව, පැමිණෙවුම මැනව.

15. Permissive mood.

(a) First person pl.—වු added to the root of the pres:—යවු, කපවු, අදිවු, බැඳෙවු, කරවවු. Let us eat &c.; properly it is hortative.

(b) Third sing. and pl. This is made from the past tense:—කැවෑවේ, ගියාවේ, සැඳුවාවේ, ඇද්දවේ, බැඳුනාවේ, කෙරෙවුවාවේ, or with සු—සුවාවේ added to the p. p. of all except the fourth conjugation—as කාසුවාවේ, සාදසුවාවේ ඇදසුවාවේ, පවුණුවාවේ. Let him eat &c. (since *he* wishes).

16. Optative mood.

Lengthen the final vowel of the root of the pres. and add වා:—as කාවා, කරවා, දැකීවා, පෙණේවා, පවුණුවාවා.

The Permissive and Optative may be considered as divisions of the Imperative mood; and these are the only forms in general use, but the ancient language gives a distinction between sing. and pl. &c.

17. Conditional mood.

Besides the conditional construction by means of යාමි and ඉවුත් added to the indicative mood of the various tenses, there are two forms of conditional mood to express the idea more indefinitely. They are both strictly aorist or future, either absolutely or subjectively.

(a) From the root of the present tense:—කතොත්, කතත්, කරතොත්, කරතත්; අදිතොත්, අදිතත්; බැඳෙතොත්, බැඳෙතත්. “If (one really) were to eat”, &c.; “Though (one really) were to eat” &c.

(b) From the past, a form more used:—

කැවෑවත්, කැව්වත්; සැඳුවෑවත්, සැඳුව්වත්; දුටුවෑවත්, දුටුව්වත්; බිඳුනෑවත්, බිඳුනවත්; කෙරෙව්වෑවත්, කෙරෙව්ව්වත්.

“If (one) ate, were to eat” &c. “Though (one) ate” &c.



18. A few verbs which are vol. and trans. in form, are intransitive in meaning; but all exceptions are marked as they occur.
19. The designation “Involitive and intransitive voice” must be understood to express the general character of the verbs. All are intransitive; but all are not necessarily in all cases involitive. When a living being is the subject of the verb, it can often be understood only from the context whether the action is voluntary or involuntary. In the former case they often require to be rendered into English with the help of a reflexive pronoun. E. g. **ඔහු බිම වැටුණා** might be either—He accidentally fell to the ground—or—He threw himself down. The English—He fell to the ground—presents the same ambiguity. **බැඳුණෙමි** I bound myself—voluntarily became bound. **හැරුණෙමි** I turned, voluntarily.

In the perfect tense this voice is often used to express the state of the subject without determining whether it is voluntary or involuntary:—as **බැඳී සිටින අයවලු** Persons who are bound: that is, who have bound themselves, or have been bound by others, or (fig.) who are under obligation.

20. It will be observed that the force of euphony in the case of verbs of the causative form when no vowel precedes the characteristic **ච**, often slightly changes the form of the word, the **ච** becoming assimilated to the preceding consonant:—as, **වැලැක්කුවා**, which may also be written **වැලැක්වුවා**, from **වලකුවා**; but it would be harsh to say **ඉහැක්වුවා** instead of **ඉහැකුවා**, from **උහකුවා**.
21. In the vocabulary a comma between words shews that there is little or no difference in meaning, but a semicolon indicates a considerable distinction:—as *Incite, instigate. Distinguish; explain; separate; select, choose.* see **වෙන්වීම**.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

1



# VOLITIVE AND TRANSITIVE VOICE.



## FIRST CONJUGATION.

The root consists of one syllable; its vowel is *අ* or *ආ*; p. p. *ආ*; past *ඇ*වා; v. n. *ඇ*ම. E. g. *ක*, the vowel of which is *අ*, is the root of *කන*වා; and *පා*, the vowel of which is *ආ*, is the root of *පාන*වා.

<i>pres.</i>	<i>p. p.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කනවා	කා	කැවා	කැම	Eat, bite.
ගානවා	ගා	ගැවා	ගැම	Smear on.
දනවා	දා	දැවා	දැම	Burn, invol. & intrans.
ලනවා	ලා	ලැවා	ලැම	Lay, place.
පානවා	පා	පැවා	පැම	Bathe one's-self.
පානවා	පා	පැවා	පැම	Display, put forth to view.
බානවා	බා	බැවා	බැම	Let down, unload.
භානවා	භා	භැවා	භැම	Plough.



## SECOND CONJUGATION.

CHARACTERISTIC:—*උ*වා in the past tense.

I. Verbs with a mutable vowel in the first, and sometimes in the second, syllable of the root:—*අ* *ආ* changed to *ඇ* *ඈ*; *උ* *ඌ* to *ඉ* *ඊ*; *ඔ* *ඓ* to *ඵ* *ඹ*.

A. Roots of two syllables, vowels *අ* *ආ* or *ආ* *අ*; p. p. *අ* (or *ආ*) *ආ*; past *ඇ* (*ඈ*) *උ*වා; v. n. *ඇ* (*ඈ*) *ඊ*ම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අඛනවා	ඇඛුවා	ඇඛිම	Cry, weep.
p. p. අඛා			
අඛිනවා	ඇඛුච්චා	ඇඛිම	Shape, mould (images.)
අනනවා	ඇඤ්ඤා	ඇනිම	Knead.
අලලනවා	ඇල්ලුච්චා	ඇල්ලිම	Take hold of, seize, hold.
අසනවා	ඇසුච්චා	ඇසිම	Hear, inquire.
		ඇහුම	The hearing, the question.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
දැනවිනි	දැනවුනි	දැනවීම	Inform, make known to.
දමනි	දමුවනි දමිම	දමීම	Cast down, put.
දරනි	දරුවනි	දරීම (or ධ)	Bear, suffer.
දවනි	දවුවනි	දවීම	Burn, burn up.
දව්වනි	දවුවනි	දව්වීම	Set a spring or trap.
නගනි	නගුවනි	නගීම	Raise, lift up.
p. p. නගා			
නටනි	නටුවනි	නටීම නටුම	} Dance. The dance.
{ නැනවිනි නැනවනි	{ නැනවුනි නැනවිම	{ නැනවීම නැනවිම	} Cause to mount.
නමනි	නමුවනි	නමීම	Bend, curve.
නසනි	නසුවනි	නසීම	Kill, destroy.
නාවනි	නාවුවනි	නාවීම	Bathe—not one's-self.
පනනි	පනුවනි	පනීම පනුම	} Hope for, aspire to. The hope, the thing hoped for.
p. p. පනා			
පනවිනි	පනවුනි	පනවීම	Drive away, or along.
පලනි	පලුවනි	පලීම	Split, cleave.
පායනි	පායුවනි	පායීම	Trample, trample on; tread out, thresh.
පාසනි	පාසුවනි	පාසීම	Shine forth, clear up.
පාසනා	පාසවුනි	පාසවීම	} Solder, weld, splice, graft.
පාහනි	පාහුවනි	පාහීම	
පියාභිනි	පියාභිවුනි	පියාභිම	Fly, soar.
බදනි	බදුවනි	බදීම	Embrace—in the arms.
බලනි	බලුවනි	බලීම	Look at, look after.
බහනි	බහුවනි	බහීම	Insert.
p. p. බහ ir.			
මකනි	මකුවනි	මකීම	Cross or blot out, obli- terate.
මරනි	මරුවනි	මරීම මරුම	} Kill, destroy. The killing.
මවනි	මවුවනි	මවීම	Create.

## A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
වසනවා	වැසුවා	වැසීම	} Sew.
p. p. වස (ඌ)	ir.	වැසුම	} The sewing.
මාණනවා	මැණුවා	මැණීම	Aim—lit. and fig.
සවනවා	සැවුවා	සැවීම	Send—to 3rd person.
රඳනවා	රැඳුවා	රැඳීම	Collect, accumulate—in a heap or multitude.
රවනවා	රැවුවා	රැවීම	Frown, scowl.
ලබනවා	ලැබුවා	ලැබීම	Obtain, receive.
වබනවා	වැබුවා	වැබීම	Take or carry—a child in the arms.
p. p. වබා			
වදනවා	වැදුවා	වැදීම	Bring forth—of child-birth.
වද්දනවා	වැද්දුවා	වැද්දීම	Drive or force into. [out.
වනනවා	වැසුවා	වැසීම	Shake, wave; spread or lay
වරණවා	වැරුවා	වැරීම	Cease, have intervals.
පිරිවරණවා	-වැරුවා	-වැරීම	Associate with one's-self.
වවනවා	වැවුවා	වැවීම	Grow—plants, trees &c.
වසනවා	වැසුවා	වැසීම	} Cover, close.
වසනවා	වැසුවා	වැසීම	
වසනවා	විසුවා ir.	විසීම	Dwell.
සැරිසරණවා	-සැරුවා	-සැරීම	Transmigrate.
සාදනවා	සැදුවා	සැදීම	Make.
සංගණනවා	සැංගුවා	සැංගීම	} Hide, conceal.
සංගණනවා	සැංගුවා	සැංගීම	
සාදනවා	සැදුවා	සැදීම	Make.
සපනවා	සැපුවා	සැපීම	Snap, bite, chew.
හමනවා	හැවුවා	හැවීම	Blow—of the wind. v. i.
හළනවා	හැළුවා	හැළීම	Pour or empty out; sift.
හාරණවා	හැරුවා	හැරීම	Excavate, dig, scopp or cut out or through.



B. Roots of three syllables, vowels, ඉ ඉ ඉ; p. p. ඉ ඉ ආ; past. ඉ ඉ උවා, but where the second syllable is a long, accented one—ඉ ඉ උවා; v. n. ඉ ඉ (ඉ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අඛලනවා	අඛලුවා	අඛලීම	Crow.
අදහනවා	අදහුවා	අදහීම	Believe—religiously.
p. p. අදහ ir.			
අඹරණවා	අඹරුවා	අඹරීම	} Twist, spin, grind. The twisting &c.
p. p. අඹර		අඹරුම	
අස්වදනවා	අස්වද්දුවා	අස්වද්දීම	Cultivate ground.
කකාරණවා	කකාරුවා	කකාරීම	Decoct.
කලතනනවා	කලතනුවා	කලතනීම	} Stir or mix up.
කලතනවා	කලතුවා	කලතීම	
කලඹනවා	කලඹුවා	කලඹීම	Agitate, disturb, trouble.
භරහනවා	භරහුවා	භරහීම	Vilify, reproach.
භලපනවා	භලපුවා	භලපීම	Join, fit together, mix.
භවසනවා	භවසුවා	භවසීම	Bestud—the hair with flowers &c.
නවරණවා	නවරුවා	නවරීම	Rub or smear on.
දභලනවා	දභලුවා	දභලීම	Struggle, be restive.
දවටනවා	දවටුවා	දවටීම	Wrap around. [v.i.]
නවභිනවා	නවභිනුවා	නවභිනීම	Stop, cause to cease.
පටලනවා	පටලුවා	පටලීම	Twine about, ravel, confuse.
පරදනවා	පරදුවා	පරදීම	} Defeat.
පරද්දනවා	පරද්දුවා	පරද්දීම	
පලඳනවා	පලඳුවා	පලඳීම	} Dress, put on dress or ornaments. The dress &c.
		පලඳුම	
පවභිනවා	පවභිනුවා	පවභිනීම	Maintain, conduct, observe.
පවරණවා	පවරුවා	පවරීම	Impose, thrust upon.
පවසනවා	පවසුවා	පවසීම	Say, speak.
පහරහනවා	පහරහුවා	පහරහීම	Clear, clear up.
බබලනවා	බබලුවා	බබලීම	Shine, give light.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

C (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අඩුලනවා	අඩුලුවා	අඩුලීම	Pick up, pick out.
අඩුස්සනවා	{ අඩුස්සුවා අඩුස්සුවා	අඩුස්සීම	Stir up, excite.
අහුරනවා	අහුරුවා	අහිරීම	Close up, block up, pile together.
මතුරනවා	මතුරුවා	මතිරීම	Charm—with incanta- tions.
වහුරනවා	{ වැහුරුවා වැහුවා	වැහිරීම	Pour out.
වසුරනවා	{ වැසුරුවා වැසුවා	වැසිරීම	Sow.



D. Roots of two or three syllables, vowel උ.

I. Roots of two syllables, vowels උ (or උඟ) ආ; p. p උ (උඟ) ආ—  
in some cases උ ආ; past ඉ (ඊ) උවා; v. n. ඉ (ඊ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
උනනවා	ඉනුවා	ඉනීම	Flow or spring forth—as water from a fountain.
p. p. උන (උඟ) ir.			
උපයනවා	ඉපෙවුවා	ඉපසීම	Provide, supply.
p. p. උපය			
උසනවා	ඉසුවා	ඉසීම	Cook.
උරනවා	ඉරුවා	ඉරීම	Suck.
උලනවා	ඉලුවා	ඉලීම	Rub.
උස්සනවා	ඉස්සුවා	ඉස්සීම	Lift up.
දුවනවා	දිවුවා	දිවීම	Run, run away.
p. p. දුව (උඟ) ir.			
පුදනවා	පිදුවා	පිදීම	Offer—an offering.
පුනනනවා	පිනනුවා	පිනනීම	Lay to rest, lay down.
පුප්පනවා	පිප්පුවා	පිප්පීම	Bloat, swell out.
පුරනවා	පිරුවා	පිරීම	Initiate.
බුරනවා	බිරුවා	බිරීම	Bark—as a dog.
බුදනවා	බිදුවා	බිදීම	Release, set free.
රුස්සනවා	රිස්සුවා	රිස්සීම	Bear up, endure, tolerate.
සුරනවා	සිරුවා	සිරීම	Scrape or scratch off.

D. II. Roots of three syllables, vowels (a) උ උ ආ or (b) උ ආ ආ; p. p. (a) උ උ ආ or (b) උ ආ ආ; past ඉ ඉ උවා or ඉ උ උවා; v. n. ඉ ඉ ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
උගන්වනවා	ඉගැනනුවා	ඉගැන්වීම	ir. Teach.
p. p. උගන්වා			
උගුලනවා	ඉතිල්ලුවා	ඉතිල්ලීම	} Root up, pull out, wrest from.
උගුලනවා	ඉගුලුවා		
උඩුබුරුලනවා	බිරුලුවා	-බිරීම	} Whine, howl.
	-බුරුලුවා		
උපදිනවා	ir.		
p. p. ඉපිද	උපනනා		} Arise, come into existence, be born.
ඉපදෙනවා			
p. p. ඉපදී	ඉපදනා	ඉපදීම	
උතුරනවා	ඉතුරුවා	ඉතිරීම	Overflow, boil over.
p. p. උතුර			
උදුරනවා	} ඉදිරුවා ඉදුරුවා	ඉදිරීම	} Wrest out; pluck up.
උසුටනවා	ඉසිබුවා	ඉසිවීම	Pull or root up.
උදුස්සනවා	ඉලිස්සුවා	ඉලිස්සීම	Raise up or strip off—bark; scoop out.
උසුලනවා	ඉසුලුවා	ඉසිලීම	Bear—as a weight or burden.
ගුගුරනවා	ගිගුරුවා	ගිගිරීම	} Roar, thunder. The roar, thunder.
		ගිගුරුම	
පුරුදුනවා	පිරිද්දුවා	පිරිද්දීම	Link, dovetail, splice.
පුපුරනවා	පිපිරුවා	පිපිරීම	Burst. v. i.
පුදුස්සනවා	පිලිස්සුවා	පිලිස්සීම	Burn, bake



E. Roots of two or three syllables, vowels ඔ (or ඕ) ආ; p. p. ඔ (ඕ), ආ; past එ (ඒ) උවා; v. n. එ (ඒ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ඔනනවා	එතුවා	එනීම	Wrap around.
p. p. ඔනා			
ඔබනවා	එබුවා	එබීම	Press down.
කොටනවා	කොටුවා	කෙටීම	Chop, pound, peck.

E. (continued.)

<i>pres</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කොණ්ඨනාමා	කොණ්ඨුමා	කොණ්ඨම	} Pinch. [ble.
කොණිතනාමා	කොණිතනුමා	කොණිතනිම	
කොණ්ඨස්සනාමා	කොණ්ඨස්සුමා	කොණ්ඨස්සිම	
කොඳුරණාමා	කොඳුරුමා	කොදිරිම	Murmur, grum-
ගොතනාමා	ගොතූමා	ගොතිම ගොතුම	} Plat. [plat. The plating, the
චෝරණාමා	චෝරුමා	චෝරිම	} Distinguish, or discriminate; ex- plain; separate; select, choose.
දෙඩනාමා	දෙඩුමා	දෙඩිම	
(කිරි)දෙවනාමා දෙවිනාමා	} දෙවුමා	දෙවිම	} Prate, prattle, bab- ble, chatter.  Milk.
පොසනාමා		පොසුමා	
පොළනාමා	පොළුමා	පොළිම	Soak.
පොළඹනාමා	පොළඹුමා	පොළඹිම	Winnow.
පොවනාමා	පොවුමා	පොවිම	Incite, instigate.
මෝරණාමා	මෝරුමා	මෝරිම	} Cause to drink or absorb; give to drink.
යොදනාමා	යොදුමා	යොදිම	
		යොදුම	Mature, become hard. v. i.
සොයනාමා	සොයුමා	සොයිම	Put together, con- trive, plan.
සෝදනාමා	සෝදුමා	සෝදිම	Contrivance.
			Seek.
			Wash.



II. Roots with an immutable vowel—ඉ or ඵ—in the first syllable. Where there are three syllables in the root, the second also remains unchanged.

A. Roots of two or three syllables, vowels ඉ (or ඊ) ඉ, or ඉ ඉ ඉ; p. p. ඉ (ඊ) ඉ; past ඉ (ඊ) ඉමා; v. n. ඉ (ඊ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ඉරණාමා	ඉරුමා	ඉරිම	} Tear, saw. The rent.
p.p. ඉර		ඉරුම	



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

II. A. (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
စိမ္မိကလာ	စိမ္မိကလာ	စိမ္မိက	Examine, judge.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Weave.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Dry.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Explain, judge of.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Spread out.
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	} Beg alms.
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	} Think, suppose.
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	Evaporate, boil away.



B. Roots of two or three syllables, vowels ခ (or ခ်) ခ; p. p. ခ (ခ်) ခ; past ခ (ခ်) ခ; v. n. ခ (ခ်) ခ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Spread out, cast on.
p. p. ခါ			
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Darn.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Suspend, hang.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Send—to 1st or 2nd person.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Mix (curry stuffs), prepare.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Profane, dishonour, treat with disrespect.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	} Get brought.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Wear away, pay off.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Wet, damp.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Press upon, throng.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Shake, vibrate, splinter.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Cause to give.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Preach at, admonish.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Protrude.

II. B. (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කෙරපනවා	කෙරපුවා	කෙරපීම	Drive away.
කෙලනවා	කෙලුවා	කෙළීම	Pluck up or off, gather—plants or fruit.
පෙන්නවා	පෙනුණවා පෙන්වූවා	පෙන්වීම	Shew, exhibit.
පෙරණවා	පෙරුණවා	පෙරීම	Strain, filter, distil.
පෙරලනවා	පෙරළුවා	පෙරලීම	Overturn.
පෙලනවා	පෙළුවා	පෙළීම	Toss about, sift, agitate, trouble.
බෙදනවා	බෙදුවා	බෙදීම	Divide.
බෙරණවා	බෙරුණවා	බෙරීම	} Separate, settle.
		බෙරුම	
වෙලනවා	වෙලුවා	වෙලීම	Entwine, wrap about.
වේලනවා	වේලුවා	වේලීම	Dry.
වේවිලනවා	වේවිලුවා	වේවිලීම	} Shake, tremble. v. i.
		වේවිලුම	
හෙලනවා	හෙලුවා	හෙලීම	Cast down.
පිරිහෙලනවා	පිරිහෙළුවා	පිරිහෙලීම	Scorn, treat disrespectfully.



THIRD CONJUGATION.

CHARACTERISTICS.

- 1 ඉ in the last syllable of the root in the present tense. (Verbs with ඉ in the first or second syllable followed by අ in the root belong to the second conjugation:— as ගිවිසෙනවා, මිනිසුනවා, විනිසුනවා.)
  - 2 In the perfect participle this ඉ gives place to අ: අදිනවා, ඇද; ඉසිනවා, ඉස.
  - 3 To form the past tense the ඉ is rejected, its consonant doubled or a preceding short consonant lengthened, and the terminations—ණ, එමි &c.—attached without the insertion of ව: as—අදිනවා, ඇද්ද, ඇද්දෙමි &c.
- I. Roots with a mutable vowel—generally අ—in the first syllable: as—(අදි)නවා, කවිනවා &c. (ක, of course includes the අ.)

pres. අ ඉ ; past ඇ 'ණ; p. p. ඇ අ; v. n. ඇ ඊ ම.  
 as—පදි(නවා); පැද්ද; පැද; පැදි ම.



i. (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	<i>v. n.</i>	
අදිනවා	අද්ද	අද	අදීම අදුම	{ Draw, pull. The drawing, asthma.
අනිනවා	අනනා	අන	අනීම	Pierce, thrust in.
අඳිනවා	අඳ්ද	අඳ	අඳීම අඳුම	{ Dress one's-self, linn, make a drawing. The dress.
අඹදිනවා, ir.	අඹද සිතිය අඹදුවා	} අඹද	අඹදීම	Request, beseech.
අරිණවා	අරිය ir.		අර	අරීම
කටිනවා	කැට්ටා	කැට	කැටීම	Twist, spin thread.
කහිනවා	කැස්සා	කැහැ	කැහීම	Cough.
ගණිනවා	ගැනනා	ගැණලා	ගැණීම	Count, enume- rate.
තපිනවා	තැප්පා	තැප	තැපීම	Warm one's-self.
දකිනවා	{ දකනා දුටුවා is the better form.	දක	දකීම දකුම	} See. The sight.
නැගිණවා	{ නැග්ගා නැගුණ	නැගලා	නැගීම නැගුම	} Ascend. The ascent. නැගීම from නැගුණවා are better forms
නමදිනවා	නැමද්ද	නැමද	නැමදීම	Bow, worship.
පදිනවා	පද්ද	පද	පදීම	Row, paddle.
පනිනවා	පැනනා	පැන	පැනීම	Jump, spring, rebound.
පලඳිනවා	පැලැන්ද	පැලඳ	පැලඳීම	{ Dress one's-self, put on dress or ornaments.
පාහිනවා	පැස්සා	පැහ(ලා)	පැහීම	Clear out, prune.
බදිනවා	බද්ද	බද	බදීම	Fry, grill, roast.
බදිනවා	බැන්ද	බැඳ	බැඳීම	Bind. [abuse.
බණිනවා	බැනනා	බැණ	බැණීම	Revile, utter



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

II. (continued.)

pres. { ඉ ඉ or ඇ ඉ ඉ ; { ගිලි නැගිලි ;	past ඉ ' ආ or ඇ ඉ ' ආ } { ගිලිලා නැගිලිලා }
p. p. { ඉ ආ or ඇ ඉ ආ ; { ගිලි නැගිලි ;	v. n. ඉ ඊ ම or ඇ ඉ ඊ ම } { ගිලිම නැගිලිම }

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	<i>v. n.</i>	
ඉසිනවා ඉතිනවා	ඉස්සා ඉස්සා	ඉස ඉහ	ඉසිම ඉතිම	{ Sprinkle, dash or bale out—water.
ඇවිදිනවා	ඇවිද්ද	ඇවිද	ඇවිදිම	Walk, drive about, take an airing.
ඇහිදිනවා	ඇහිද්ද	ඇහිද	ඇහිදිම	Pick up, pick out.
නිමිදිනවා	නිමිද්ද	නිමිද	නිමිදිම	Dive.
කිඹිනිනවා	කිඹිස්සා	කිඹිස	කිඹිසිම	Sneeze.
කෙළිනවා	කෙළියා ir.	කෙළ	කෙළිම	Play.
ගිලිනවා	ගිලිලා	ගිල	ගිලිම	Swallow.
ගිවිසිනවා	ගිවිසගනනා	ගිවිස	ගිවිසිම	Covenant.
නැගිලිනවා	නැගිලිලා	නැගිල	නැගිලිම	Get up, rise from bed or seat.
පිඹිනවා	පිඹිලා	පිඹ	පිඹිම	Blow-with mouth, pipe or tube.
පිනිනවා	පිහදුමා	පිහ	පිහිම	Rub, wipe, cleanse.
බිදිනවා	බින්ද	බිද	බිදිම	Break, crack— brittle things.
විදිනවා	විද්ද	විද	විදිම	Pierce, bore, shoot with arrow.
විදිනවා	වින්ද	විද	විදිම	Suffer, undergo— weal or woe.
සිටිනවා	සිටියා ir.	සිට	සිටිම	{ Stand; stay, re- main; be; dwell.
හිටිනවා	හිටියා	හිට	හිටිම	
සිදිනවා	සින්ද	සිද	සිදිම	Cut off, extermi- nate.
සිඹිනවා	සිඹිලා	සිඹ	සිඹිම	Sniff, kiss.
හිදිනවා	හින්ද	හිද	හිදිම	{ Dry off, evaporate, express (oil.)
සිදිනවා	සින්ද	සිද	සිදිම	

## FOURTH CONJUGATION.

### INVOLITIVE AND INTRANSITIVE VOICE.\*

#### 1. CHARACTERISTICS:—

- (a) ඵ in the last syllable of the root: as කැබෙ-නාමා.
- (b) In the past tense the ඵ becomes උ-නා &c. as කැඩුනා, කැඩුනෙමි &c.
- (c) In the pf. pl. it becomes ඊ; but some verbs have a form in අ as well as ඊ: as කැඩි, විසිරි and විසිර.
- (d) The v. n. is formed by adding ම to the pf. pl. in ඊ: as—pf. pl. කැඩි, v. n. කැඩිම; pf. pl. විසිරි, v. n. විසිරිම.

2. The first syllable of the root is or has one of the immutable vowels, ඉ, ඵ, ඇ or ඊ, ඵ්, ඇ:—as ඉඳෙනාමා, ගිලෙනාමා; එබෙනාමා, පෙනෙනාමා; ඇඳෙනාමා, කැබෙනාමා; සිරණාමා &c.

A few have also the first syllable with අ as well as ඇ and the last syllable with ඉ as well as ඵ in the present tense; but the past tense and pf. pl. are made from the ඇ ඵ form:—as නවතිනාමා and නැවතෙනාමා, past නැවතුනා, p. p. නැවති.

The irregular, but more used, අ ඉ form will be found along with the regular form.

3. Most of the Involitives are made from Volitives by a change of vowels: as—(adding නාමා to each root)

අ අ & ඉ අ	into ඇ ඵ—	කබ, කැබෙ;	අදි, ඇඳ.
ආ අ	ඇ ඵ—	පාග, පැග.	
උ අ & ඉ ඉ	ඉ ඵ—	වුද, මිඳ;	බිදි, බිඳ.
උ ා අ	ඊ ඵ්—	සුර, සිර.	
ඵ අ & ම අ	ඵ ඵ—	එල, එල;	මත, එත.
ම අ	ඵ ඵ—	සෙඳනාමා, සෙඳෙනාමා.	

#### I. ඉ and ඊ class.

A. Vowels ඉ ඵ or ඊ ඵ: as ඉඳෙනාමා, මිඳෙනාමා, සිරණාමා.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ඉසබෙනාමා	ඉසබුනා	ඉසමි and ඉසම,	v. n. ඉසමිම Pass away.
ඉඳෙනාමා	ඉඳුනා	ඉදි	Mellow, ripen.

\* See Explanation 19.

## I. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)*
ඉපදෙනවා	ඉපදුනා	{ ඉපදී ඉපද	Come into existence, arise, be born.
ඉරණවා	ඉරුණා	ඉරී	Tear, become sawn.
ඉසෙනවා	ඉසුනා	ඉසී	} Sprinkle.
ඉසෙනවා	ඉසුනා	ඉසී	
ඉස්සෙනවා	ඉස්සුනා	ඉස්සී	-lifted up. *
කිඳෙනවා	කිඳුනා	කිඳී	Sink.
කිපෙනවා	කිපුනා	කිපී	-excited, angry.
කිරණවා	කිරුණා	කිරී	-weighed.
කැලකිරණවා	කැලකිරුණා	-කිරී	-discouraged. Backslide.
හිලෙනවා	හිලුනා	හිලී	Sink in, dip one's-self in.
හිමෙනවා	හිමුනා	හිමී	Be—of things, and aux: verb.
නික්මෙනවා	නික්මුණා	නික්මී	and නික්ම Issue forth.
නිමෙනවා	නිමුණා	නිමී	Terminate.
නිවෙනවා	නිවුනා	නිවී	} -extinguished; cold.
නිමෙනවා	නිමුණා	නිමී	
පිපෙනවා	පිපුනා	පිපී	Expand; become bloated.
පිරණවා	පිරුණා	පිරී	Become full.
පිඳෙනවා	} පිඳුනා	} පිඳී	} Bud, blossom.
පුදිනවා			
බිඳෙනවා	බිඳුනා	බිඳී	Break, crack. [geal.
මිඳෙනවා	මිඳුනා	මිඳී	Get free; precipitate; con-
රිඳෙනවා	රිඳුනා	රිඳී	Ache.
ලිස්සෙනවා	ලිස්සුනා	ලිස්සී	Slip, slide.
ලිහෙනවා	ලිහුනා	ලිහී	-untied or loose.
විඳෙනවා	විඳුනා	විඳී	Pierce, run in.
වියලෙනවා	වියලුනා	වියලී	Dry. [person.
සිතෙනවා	සිතූනා	සිතී	Think, occur to—Dat. of
සිනාසෙනවා	සිනාසුනා	සිනාසී	Laugh.
සිඳෙනවා	සිඳුනා	සිඳී	-cut off, exterminated.

\* Read *Become* where required before the pf. pl. or adjective:  
as—*Become lifted up.*



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

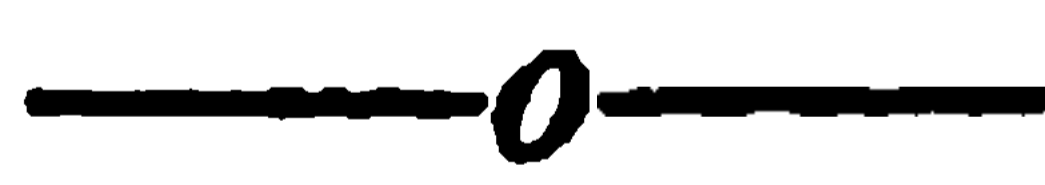
Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

II. ඵ and ඵ class (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
ඵරණඵ	ඵරණ	ඵරී	Sink in—as in mud.
ඵලඹනඵ	ඵලඹනා	ඵලඹී ඵලඹි	Approach, draw nigh unto.
ඵල්ලෙනඵ	ඵල්ලනා	ඵල්ලී	
කෙරණඵ	කෙරණ	කෙරී	Be done, effected.
ගෙනනඵ	ගෙනනා	ගෙනී	Be platted, knitted.
ගවෙනඵ	ගවෙනා	ගවෙණී	Wear or chafe away, get paid off.
නෙවෙණඵ	නෙවෙණ	නෙවෙණී	Become wet.
නෙරණඵ	නෙරණ	නෙරණී	Be intelligible to.
පෙගෙනඵ	පෙගෙනා	පෙගෙනී	-soaked or saturated.
පෙනෙනඵ	පෙනෙනා	පෙනෙනී	Appear, see.
පෙරලෙනඵ	පෙරලෙනා	පෙරලෙණී	Turn over or upside down.
පෙරණඵ	පෙරණ	පෙරණී	-strained. Filter through.
පෙලෙනඵ	පෙලෙනා	පෙලෙණී	-tossed about.
පෙලඹෙනඵ	පෙලඹෙනා	පෙලඹෙණී	-instigated, incited.
පෙවෙනඵ	පෙවෙනා	පෙවෙණී	-imbibed, absorbed.
බෙදෙනඵ	බෙදෙනා	බෙදෙණී	Become divided.
ගෙදෙනඵ	ගෙදෙනා	ගෙදෙණී	Become in or engaged in. Aux. verb <i>Do</i> .
වෙනඵ	වුනා	වී, ව, වෙලා, v. n. වීම	
වෙලෙනඵ	වෙලෙනා	වෙලෙණී	Entwine.
වෙවිලෙනඵ	වෙවිලෙනා	වෙවිලෙණී	Shake, tremble.
වේලෙනඵ	වේලෙනා	වේලෙණී	Dry.



III. ආ class.

A. Vowels ආ ආ ඵ: as ආඹරණඵ, නාවරණඵ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ආඹරණඵ	ආඹරණ	ආඹරී	-twisted or spun; ground.
කැලඹෙනඵ	කැලඹෙනා	කැලඹී	-troubled, confused.
කැලැගෙනනඵ	කැලැගෙනනා	කැලැගෙනි	-stirred up.
ගැරගෙනඵ	ගැරගෙනා	ගැරගෙනී	Be vilified, contemned, blamed.
ගැලපෙනඵ	ගැලපෙනා	ගැලපෙනී	Fit together, unite; coalesce; agree.

III. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
නැවරණවා	නැවණණ	නැවරී	Rub against; smeared on.
දුවටනවා	දුවුනා	දුවරී	-wrapped around.
{ නමදිනවා			
{ නැමදෙනවා	නැමදුනා	නැමදී	Bow to, worship.
{ නවතිනවා			
{ නැවතෙනවා	නැවතුනා	නැවතී	Stop, stay, cease.
පැටලෙනවා	පැටලුනා	පැටලී	-tangled, confused.
{ පරදිනවා			
{ පැරදෙනවා	පැරදුනා	පැරදී	Be defeated. [with.
පැලදෙනවා	පැලදුනා	පැලදී	Be clothed or adorned
{ පවතිනවා			
{ පැවතෙනවා	පැවතුනා	පැවතී	Continue.
බැබලෙනවා	බැබලුනා	බැබලී	Shine, glitter.
රුවටනවා	රුවුනා	රුවරී	Be deceived.
වැපඹෙනවා	වැපඹුනා	වැපඹී	Reside. vol.
වැටනෙනවා	වැටුනා	වැටනී	Fit, apply to, be intel- ligible to.
වැනසෙනවා	වැනසුනා	වැනසී	-waste, desolated.
{ වරදිනවා			
{ වැරදෙනවා	වැරදුනා	වැරදී(ලා)	Mistake, err.
{ වලකිනවා			
{ වැලකෙනවා	වැලකුණ	වැලකී	Refrain, abstain.
වැලදෙනවා	වැලදුනා	වැලදී	Take or catch—disease. invol.
වැලපෙනවා	වැලපුනා	වැලපී	Wail, lament. vol.
වැලලෙනවා	වැලලුනා	වැලලී	-buried.
සැනපෙනවා	සැනපුනා	සැනපී	Sleep.
සැනසෙනවා	සැනසුනා	සැනසී	-consoled. [self.
සැරසෙනවා	සැරසුනා	සැරසී	-adorned; Adorn one's-



B. Vowels ඇ ඉ ඵ: as ඇකිලෙනවා, පැකිලෙනවා.

The ඉ becoms ඵ in the past tense.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ඇකිලෙනවා	ඇකුලුනා	ඇකිලී	Curl up, shrivel, writhe.
ඇපිල්ලෙනවා	ඇපුල්ලුනා	ඇපිල්ලී	-washed—of clothes.



III. B (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
ඇමිණෙනවා	ඇවුණුනා	ඇමිණී	-strung or threaded.
ඇවිලෙනවා	ඇවුලුනා	ඇවිලී & ඇවිල	Burn, flame up.
ඇවිස්සෙනවා	ඇවිසුනා ඇවුසුනා	ඇවිස්සී	-stirred up, excited.
ඇතිරෙනවා	ඇහුරුණා	ඇතිරී	-stopped or blocked up.
හැසිරෙනවා	හැඳවුනා	හැසිරී	Get up, rise from bed or a seat.
පැතිලෙනවා	පැහැරුනා	පැතිලී & පැතිල	Stumble.
පැතිරෙනවා	පැහැරුණා	පැතිරී පැතිර	Spread, extend, be diffused.
පැමිණෙනවා	පැමුණුනා	පැමිණී පැමිණ	Arrive, come; come to pass.
බැබිලෙනවා	බැබුලුනා බැබිලුනා බැබිලුනා	බැබිලී	Shine, glitter.
වැසිරෙනවා	වැසිරුණා වැසුරුණා	වැසිරී වැසිර	Flow or pour forth. [tended.
වැතිරෙනවා	වැහුරුණා	වැතිරී & වැතිර	Sprawl, be ex-
වැපිරෙනවා	වැපුරුණා	වැපිරී	-sown.
හැසිරෙනවා	හැසුරුණා	හැසිරී & හැසිර	Behave, act. vol.



C. Vowels ඇ ඵ: as ඇඳෙනවා, කැපෙනවා.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ඇඳෙනවා	ඇඳුනා	ඇඳී	Draw, become drawn,
ඇඳෙනවා	ඇඳුනා	ඇඳී	-fitted to, linked, united.
ඇහෙනවා	ඇහුනා	ඇහී	Pierce.
ඇරෙනවා	ඇරුණා	ඇරී	Quit, remove from; be opened.
ඇලෙනවා	ඇලුනා	ඇලී	Adhere, stick to.
ඇසෙනවා	ඇසුනා	ඇසී	Hear, overhear.
කැබෙනවා	කැබුනා	කැබී	Break.
කැපෙනවා	කැපුනා	කැපී	Cut.
කැවෙනවා	කැවුනා	කැවී	-eaten.
ගැණෙනවා	ගැණුනා	ගැණී	-reckoned.
ගැරෙනවා	ගැරුණා	ගැරී	-sifted.
ගැලෙනවා	ගැලුනා	ගැලී	Sink in.
ගැහෙනවා	ගැහුනා	ගැහී	Quake, crack, tremble.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

III. C (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
වැටෙනවා	වැටුණා	වැටී	Fall.
වැඩෙනවා	වැඩුණා	වැඩී	Increase, grow.
වැදෙනවා	වැදුණා	වැදී	Strike against.
වැනෙනවා	වැනුණා	වැනී	Wave, reel, stagger.
වැවෙනවා	වැවුණා	වැවී	Grow—of vegetation only.
වැසෙනවා	වැසුණා	වැසී	} Close, become covered.
වැසෙනවා	වැසුණා	වැසී	
වැස්සෙනවා	වැස්සුණා	වැස්සී	Ooze, leak.
සැලෙනවා	සැලුණා	සැලී	Shake.
සැදෙනවා	සැදුණා	සැදී	-formed, made. [ble.
සැසෙනවා	සැසුණා	සැසී	Suffice, be sufficient, suita-
හැලෙනවා	හැලුණා	හැලී	Fall or run out.
හැංගෙනවා	හැංගුණා	හැංගී	Hide one's self.
හැසෙනවා	හැසුණා	හැසී	Understand, perceive.
හැදෙනවා	හැදුණා	හැදී	-formed, made. Grow.
හැටෙනවා	හැටුණා	හැටී	Stumble, strike against.
හැරෙනවා	හැරුණා	හැරී	Turn.
හැරෙනවා	හැරුණා	හැරී	-dug or cut out, excavated.



FIFTH CONJUGATION.

CAUSATIVE VOICE.

1. These are formed by the addition of ව(නවා) to the root, generally from Volitive and Transitive verbs, but a few from Involitives and Intransitives: as—

කඩනවා break, කඩවනවා cause (some one) to break (some thing).

වදිනවා or වැදෙනවා strike (of itself), වදුවනවා cause it to strike.

දනවා burn. v. i; දවනවා burn. v. t.; ඇලෙනවා stick. v. i.; අලුවනවා stick. v. t.

හැසිරෙනවා act, behave; හසුරුවනවා regulate, manage.

2. The former, it will be seen, have their full causative power; the latter merely become volitive and transitive: effecting the thing signified, but not causing any person to do it.

They generally take the form of the Second Conjugation, and then admit of being put into a second causative form, when they have their full causative power: as—

දනවා v. i, දවනවා v. t., දවවනවා cause  
(some one) to burn some thing.

දනනවා v. i, දවනනවා v. t., දනනවනවා a second  
causative:—

as මහු ලවා දන්නවුවෙමි I informed through him.

3. The sense of the Causative is rather the procuring of the *thing* to be done, than the compelling of some person to do it.

This latter is better expressed by a transitive verb with සලසවනවා or බලකරණවා.

4. Most of the verbs admit of being put into the causative form, but only the most common of those which are regular are given, together with all which are in any respect irregular.

- I. Causatives made from verbs of the First Conjugation. These add වනවා to the root, and thereby become verbs of the Second Conjugation, where most of them have already been given.

<i>pres.</i>	<i>p. p.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කවනවා (දනවා)	කවා	කැවූවා	කැවීම	Feed, cause to eat. (Burn. v. i.)
දවනවා (නූනවා)	දවා	දූවූවා	දූවීම	Burn. v. t. (Bathe. v. i.)
නාවනවා	නාවා	නැවූවා	නැවීම	Bathe. v. t.
බාවනවා	බාවා	බැවූවා	බැවීම	Get let down, unload- ed; lay down.
සාවනවා (චනවා)	සාවා	සැවූවා	සැවීම	Get ploughed. (Come.)
චවනවා	චවා	ච්චූවා	ච්චීම	Send—to first or se- cond person.
(යනවා)				(Go.)
යවනවා	යවා	යැවූවා	යැවීම	Send—to third person.

II. Causatives made from verbs of the Second and Fourth Conjugations.

Remark: The same form has to serve for both, and often only the context can determine which of the two is intended: e. g. ခြင်္သေ့စားစား may be causative of either စိမ်းစားစား—get free, settle, freeze—or from ခြင်္သေ့စားစား—set free.

Rule:— For the present tense add စားစား to the root; and for the perfect participle, စား, according to section I above: as—အိမ်, အိမ်စားစား, အိမ်စား.

For the past tense change ဝတ် of the verbal noun to စား, ခြင်္သေ့စား: as အိမ်စား, အိမ်စားစား.

For the verbal noun causative, change the non-causative verbal noun from ဝတ် to စားစား: as—အိမ်စား, အိမ်စားစား.

Remark: 1. ခ and စ in the second syllable of the root are doubled in forming the causative and have also a regular form; ခ is sometimes doubled, and sometimes ခ and also စ lose their vowel စ before the characteristic စ.

2. Connect the heading “Cause to ( ) or get ( )” with each sentence below which does not begin with a capital letter. Those which do so begin are complete without it. The causatives from Intransitives will take only the first sense—“Cause to:” as အိမ်စားစား cause or make to cry. Those from Transitives will often admit of both meanings, though they more frequently take the latter. The causing is necessarily volitive, but the action caused may be either transitive or intransitive.

First Class. Verbs with mutable vowels in the root according to the classification of the Second Conjugation.

A. Causatives from roots of two syllables, vowels စ ခ: as အိမ်(စားစား), အိမ်စားစား; အိမ်(စားစား), အိမ်စားစား.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
အိမ်စားစား	အိမ်စားစား	အိမ်စားစား	Set a spring or trap.
p. p. အိမ်စား			
အိမ်စားစား	အိမ်စားစား	အိမ်စားစား	-weep, or cry.
အိမ်စားစား	အိမ်စားစား	အိမ်စားစား	Drive or chase away.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

First class. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
සාදවනවා	සාදවුණවා	සාදවීම	Cause to (do) or get (done). -make.
සඟවනවා	සඟවුණවා	සඟවීම	Hide.
හඟවනවා අඟවනවා &c.	හඟවුණවා	හඟවීම	} Intimate, hint; cause to understand.
හරවනවා	හරවුණවා	හරවීම	

—o—

B. Causatives from roots of three syllables, vowels අ ඉ ඊ :  
as අස්වදද(නවා) අස්වදදවනවා; පහද(නවා), පහදවනවා.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අස්වදදවනවා p. p. අස්වදදවා	අස්වදදවුණවා	අස්වදදවීම	-cultivate—the ground.
කැලඹවනවා	කැලඹවුණවා	කැලඹවීම	} Agitate, disturb, trouble—or cause to agitate &c.
පලඳවනවා	පලඳවුණවා	පලඳවීම	
පරදවනවා	පරදවුණවා	පරදවීම	Defeat.
පහදවනවා	පහදවුණවා	පහදවීම	-clear up.
බබලවනවා	{ බබලවුණවා බබලවුණවා	බබලවීම	-shine.

—o—

C. Causatives from roots with vowels අ උ ඉ; which generally  
become in the causative අ උ උ. The middle උ becoms ඉ  
in the past tense and verbal noun.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අකුලවනවා } අකුලුවනවා }	අකුලවුණවා	අකුලවීම	-roll, curl, shrivel up.
අතුරුවනවා } අතුරුවනවා }	අතුරවුණවා	අතුරවීම	-spread out, open out.
අදුන්වනවා ir	අදුන්වුණවා	අදුන්වාදීම	} -know. Make ac- quainted, introduce.
අච්චුවනවා	අච්චවුණවා	අච්චවීම	
අච්චුවනවා	අච්චවුණවා	අච්චවීම	} Ignite, kindle, in- spread information.
පතුරුවනවා } පතුරුවනවා }	පතුරවුණවා	පතුරවීම	
වගුරුවනවා	වගුරවුණවා	වගුරවීම	Pour out. [manage.
හසුරුවනවා	හසුරවුණවා	හසුරවීම	Cause to act, regulate,

D. Causatives from roots with vowels ငါ့. The ငါ့, as in the non-causative voice, becomes ဇွ in the past tense and verbal noun.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
i.			
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-run, race.
ငွါ့ပဲခါ	ငွါ့ပဲခါ	ငွါ့ပဲခါ	-swell out. Bloat.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	-bark.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ ငွါ့ဝါခါ	Set free; cause to settle; freeze.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	-scrape or scratch off.
ii.			
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	Produce, cause.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	-overflow, boil over.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	-float; strip off--bark.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	-thunder.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	Split; blast.
ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	ငွါ့ဝါခါ	Awaken, arouse.



E. Causatives from roots with vowels ဝါ့. The ဝါ့ becomes ဝါ in the past tense and verbal noun.

ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	-wrap around.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Stare; squeeze out— seeds &c.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Lift up, erect, elevate.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	-chop, pound; peck; quarrel.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Roar, growl; thunder.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Prate, rant, utter non- sense, chatter.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Soak, saturate.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Incite, instigate.
ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	ဝါ့ဝါခါ	Double (fist ဝါ့ဝါ); kin- dle (fire ဝါ့ဝါ).





Second Class. Verbs with immutable vowels in the first syllable, according to the Second Conjugation, II.

A. Causatives from roots with vowels ဣ ခ်.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
စွတ်စားစား	စွတ်စားခဲ့စား	စွတ်စားစိမ	-tear; saw.
နိမ့်စားစား	နိမ့်စားခဲ့စား	နိမ့်စားစိမ	-sink. Sink.
နိမ့်စားစား	နိမ့်စားခဲ့စား	နိမ့်စားစိမ	-say. Read. [adjure.
နိမ့်စားစား	နိမ့်စားခဲ့စား	နိမ့်စားစိမ	-swear. Take oath of,
နိမ့်စားစား	နိမ့်စားခဲ့စား	နိမ့်စားစိမ	-finish. Finish.
နိမ့်စားစား	နိမ့်စားခဲ့စား	နိမ့်စားစိမ	(with နိမ့်) Shew the teeth, grin.
ပိစားစား	ပိစားခဲ့စား	ပိစားစိမ	-rejoice, exult.
ပိစားစား	ပိစားခဲ့စား	ပိစားစိမ	-shut, close.
ပိစားစား	ပိစားခဲ့စား	ပိစားစိမ	} -rest. Establish, found.
ပိစားစား	ပိစားခဲ့စား	ပိစားစိမ	
လိစားစား	လိစားခဲ့စား	လိစားစိမ	-write, turn on 'a lathe.
လိစားစား	လိစားခဲ့စား	လိစားစိမ	-sprout, bud.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	-dry. [rou.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	Spread about, scatter,
မိစားစား	မိစားခဲ့စား	မိစားစိမ	-think. Remind.
မိစားစား	မိစားခဲ့စား	မိစားစိမ	Appease, satisfy.
မိစားစား	မိစားခဲ့စား	မိစားစိမ	Subdue; train.



B. Causatives from roots with vowels ဝိ ခ်.

ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	Pursue, drive away.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	} -bring, get brought.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	-give.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	-drive away.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	-filter.
} ဝိစားစား	} ဝိစားခဲ့စား	} ဝိစားစိမ	} Wrap around, enrobe.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	Brandish, make vibrate.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	-dry.
ဝိစားစား	ဝိစားခဲ့စား	ဝိစားစိမ	-tremble, shake.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

III. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
මදිනා			
මදවනා	මද්දෙවුනා	මද්දවිම	-polish, smoothen.
මනිනා			
මනවනා	මන්දෙනුනා	මන්දවිම	-measure.
ලගිනා			
ලගවනා	ලග්දෙනුනා	ලග්දවිම	-roost, perch.
වදිනා			[force in.
වදවනා	වද්දෙනුනා	වද්දවිම	-strike. Strike or
වනිනා			
වස්වනා	} වස්දෙනුනා	} වස්දවිම	-rain.
වසවනා			



B. Causatives from verbs with vowels ඉ ඉ & ඇ ඉ ඉ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ඇවිදිනා			} -walk about &c. Take a person for a walk or drive.
ඇවිදවනා	ඇවිද්දෙනුනා	ඇවිද්දවිම	
ගිලිනා, ගිලෙනා			[dip in.
ගිලවනා	ගිල්දෙනුනා	ගිල්දවිම	-swallow. Sink or
නැගිටිනා			
නැගවුනා	නැග්දෙනුනා	නැග්දවිම	-rise. Raise up.
පිහිනා			[or instrument.
පිහිවනා	පිහිදෙනුනා	පිහිදවිම	-blow—with mouth
බිදිනා			
බිඳවනා	බිඳ්දෙනුනා	බිඳ්දවිම	-break. [forth.
බිඳ්දවනා	බිඳ්දෙනුනා	බිඳ්දවිම	-break forth, send [with arrow.
විදිනා			
විද්දවනා	විද්දෙනුනා	විද්දවිම	-pierce, bore, shoot
සිටිනා			
ir සිටවනා	} සිට්දෙනුනා	} සිට්දවිම	} -stand. Set, place.
සිටුවනා			
සිඳිනා			
සිඳවනා	සිඳ්දෙනුනා	සිඳ්දවිම	Cut off, exterminate.
හිඳිනා			
හිඳ්දවනා	හිඳ්දෙනුනා	හිඳ්දවිම	Dry up, cause to evaporate, boil away.



These are irregular or defective in one or more forms, and some of them have regular as well as irregular forms.

pres.	past	p. p.	imper.	v. n.	
අරිණවා	අරියා	අර	අරපන්	අරීම	Send, send away; open.
ඉනාවා	උනා	ඉද	ඉදින	ඉදීම	Be, be present.
උපදිනවා	උපනා	ඉපද		ඉපදීම	Be born, arise.
ඉපදෙනවා	ඉපදනා	ඉපදී			
නිවා	නවා	{ ඇවිත් ඇවිලා අවුත්	වරෙන්	ඊම	Come.
මිනිනවා	නිකියුවා	නිකිය			Be becoming, proper.
කනියනවා	කනියුවා	කනිය			
*කරණවා	කෙරුවා	කර	කරපන්	කැක්කීම කැක්කුම	} Ache.
	කලා	කෙට		කෙරීම කෙරුම කිරීම	
කෙළිනවා	කෙළිය	කෙළ	කෙළපන්	කෙළීම	} Play.
නවා	ගනා	ගන්, අරන්	ගන්ගන්	ගනීම	
දකිනවා	දවුවා	දක	අරගන්	අරගන්	} Take.
	දකනා	දක			
නුවා	{ දනසිතිය දනගනා	දන	දනගන්	දනගන්	} Ascertain.
		දන			

\* Analogically කරණවා should make කැරුවා, කැරීම, කැරෙණවා &c; but the ඇ has been softened into එ; so that we have කෙරෙණවා, කෙරුම, කෙරුම, කෙරුම, කෙරුම, කෙරුම, කෙරුම &c. කිරීම &c. කිරීම is preferred by many to කෙරීම, though කිරීම is the regular v. n. of කිරණවා Weigh.

දෙනවා	දුනනා	දී	(මම) දියන් } දීම (ඔහුට) දීපන් }	Give.
නාලියනවා	නාලියා	නාලියා	නාලියාපන්	Wriggle.
බොනවා	බිචුවා, සිවා	බී	බීපන්	Drink.
නාවා	නියා	ගොස් ගොතින් ගිනන්	ගුන්	ඔ.
මියනවා	මියුනා	මියා	මීසීම	Die.
වටිනවා	වෙලියාවා	මුහා	වෙලියාම	Wriggle.
වැඩිනවා	වැඩියා	වැඩි	වැඩියමැනව	Be worth, worthy.
ඔහුනවා	{ වදලා වැදුරුවා	වදුරු	වදුලමැනව	Proceed. (hon.)
විකුණනවා	විකනා	විකුණ	විකුණපන්	Speak. (hon.)
විමාරණනවා	{ විමාලා විමාරුවා	විමාර	විමාරපන්	Sell.
වෙතනවා	වුනා	වි, ව, වෙලා	වුම	Inquire.
සිටිනවා	සිටියා	සිට	සිටපන්	Become, take place.

The following are no regular involitive form, but make it thus. (Become.)

කියවෙනවා	කියවුනා	කියවීම	-said.
ගැවෙනවා	ගුණා	ගැවීම	-smeared.
සිඹිවා	පියවුනා	පියවීම	-shut.
ලියවෙනවා	ලියවුනා	ලියවීම	-written, articulated.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

ඇරෙණවා.

දෙළහට—දෙළොස් කනි The people come out of church  
සමට මිනිස්සු පල්ලියෙන් at twelve o'clock.  
ඇරෙණවා.

ඇවිදිනවා.

රට වුදුල්ලේ ඇවිද්දෙමි. [whole country.  
වුදු ගමණ පසින් ගියෙමි. I went—travelled—about the  
I walked—went on foot—the whole way, or journey.

ඇසෙනවා.

ඔහු කි කාරණා මට ඇසුනා. I heard the things he said.  
මම අසාගණ නොසිවිය හු I overheard, though I was not  
වුන් මට ඇසුනා. listening.  
මගේ කන් ඇහෙනවා මදිසි. I do not hear very well—I am  
rather deaf.

ඇඟිරණවා.

කඩුලු, පාර, ඇඟිරි තිබේ The gap, road, is closed or  
නවා. අහුර තිබෙනවා. blocked up. Has been closed.  
කුණු රෙඩු රැදි මේ කාණුව This drain gets stopped up  
ඇඟිරණවා. through filth and rubbish  
[collecting.

කඩනවා.

ගේ කඩාවැටුනා or කැඩි වැටුනා. The house broke down.

කනවා.

තැදුම්, මැරුම්, ඇහුම්, පහර Receive or suffer beating, kill-  
කනවා. ing, stabbing, blows.  
කෝවුමස් කනවා. Suffer flogging with whip or  
cane or lash.

මේ යකඩ මලකඩ කා තිබේ This iron is rust-eaten, rusty.  
නවා.

බලො මා කෑවා or හපාකෑවා. The dog bit me—has bitten me.

මියෝ මගේ පොත් කාලා Rats have gnawed my books.  
තිබෙනවා.

කපනවා.

මියෝ පොත් කපනවා. Rats gnaw books.

බලො ලඝුව කැපුවා. The dog bit the string in two.

කැපෙනවා.

මේ පිහියෙන් හොඳට කැපෙනවා. This knife cuts well.

කවනවා.

ඔහු ලමයාට බත් කවනවා. He feeds the child with rice.

හොරුන්ට කෝවුමස් කව (They) flog thieves.  
නවා.

කැවෙනවා.

පිදුරු කනවිට ගෙඩු කුණු විකකුත් හරකුන්ට කැවෙනවා. When eating straw, oxen eat a little dirt also—gets eaten by them.

මේ රෝදවල දූති-දත්-එකිනෙකට කැවෙනෝනැත. The cogs of these wheels do not bite—catch each other.

උණ නිසා මගේ සෑම සන්ධි කැවෙනවා. All my joints gnaw—ache—through fever.

නියවෙනවා.

සිංහල වචනයක් නියන්ට හැදුවිට දෙමල වචනයක් මගේ කවිත් නියවුනා. When attempting to say a Sinhalese word, a Tamil word escaped my lips—I unintentionally said a Tamil word.

ඔහු පොත නියවනකල වගන්ති හොඳට නියවෙනවා. When he reads the book, the sentences are well expressed.

කොටනවා.

විදුලි කොටනවා.

බිම කොටමි.

Lightnings cleave, i. e. flash.

I chop—dig—the ground,—with mamotie.

වි කොටනවා.

Pound rice,—with pestle.

කුකුලෝ කොටනවා, කොටාගනනවා. Fowls peck each other, fight.

ගස් කොටනවා.

To fell trees.

“Chop wood” is

ලී-දර-කපනවා.

ගනවනවා,

ගයගනවනවා.

Cause to take fear—frighten.

බලුන්ට උසිගනවනවා.

Set dogs on. Instigate.

ගසනවා.

ඔහුට ගසමි.

I strike him.

මේකට ලැලි ගහපන්.

Board this over.

මේකට කඩදැසි කැලෑක් ගහපන්. Stick—affix—a piece of paper on this.

*Strike* governs dative. *Strike or clap to, nail or fix on,* governs the acc. of that which is attached, and dat. of that to which it is attached.

හිල්වනවා.

ආනායේ කුඩේ ලැල්ලේ හිල් වාපන්. Sink—let in—the head of the nail into the board.



සිල්වනා.

මේ පෙට්ටියේ ඇත්දත් සිල්  
වා තිබෙනවා.

This box has been-is-inlaid  
with ivory.

ලමයා වතුරේ සිල්වාපත්.

Immerse the child in water.

ගැණෙනවා.

මට උණ ගැණෙනවා

මට උණ ගෙනාවා

} I take—get—fever.

ගැලපෙනවා.

මේ කැපී හොඳට ගැලපෙ  
නවා.

These pieces fit—unite—well.

මේ වගන්ති එකිනෙකට  
ගැලපෙන්නේ නැත.

These sentences do not cohere  
with each other:—i. e. lack  
grammatical or logical con-

[nection.

ගැහෙනවා.

ඔහු නිදා ඉනනවිට ගැහෙ  
නවා.

He starts, quakes, when  
asleep.

මේ කලඟෙහිය ගැහී තිබෙනවා. This chatty is cracked.]

තකනවා.

Regard.

තකා p. p. used as a case-word (preposition):

මේක තකා-නිසා-හිසෙයි.

I went regarding—on account

නපිනවා.

[of—this.

ගිනි නපිමි.

I warm myself at the fire.

අවිව නපිමි.

I bask or warm myself in the

නම්බෙනවා.

[sun.

මස් නම්බමි.

I seethe or boil meat.

It is not used of boiling—heating—water.

තලනවා.

ඉගුරු &c (acc.) තලනවා.

Bruise or pound ginger &c.

ලමයෙකුට තලනවා.

Flog, chastise, a child.

භෝරණවා.

ඒ කාරණා මට භෝරණවා.

Those matters are intelligible  
to me—I understand them.

භෝරණවා.

අපට භෝරණව බැරි නරමට

These are so confused we can-

මේවා අවුල්ව තිබෙනවා.

not distinguish, or separate,  
them one from another.

මේක අඹරු නිසා මට ඒක

Because this is difficult, I can

භෝරණව-භෝරණව  
බැරිය.

not discriminate—explain—  
it for you.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

භාගණවා.	
ගෙයක් ගොඩනගණවා.	Erect, build, a house.
කුඳුනක් භාගණවා.	Raise a column.
කොඩියක් භාගණවා—ඔසවනවා.	Lift up a banner.
ශබ්ද භාගණවා.	Raise, lift up, produce, sound.
ශබ්ද භාගා කථාකරණවා.	Speak with loud voice.
නටනවා.	
මිනිසුහු නටනවා.	Men dance. [-i. e. boils.
ලිඳේ තීබෙන වතුර නටනවා.	The water on the fire dances
නැවෙනවා.	
මේ ලමයා අශ්වයා පිට නැව්	Mount this child on the horse.
පත්.	{them in a foreign country.
හොරුන් රට නැවෙනවා.	(They) transport thieves—land
පතනවා.	
රජකම, වස්තු, සැප, පතන	Hope for royalty, riches, hap-
වා—or ලබන්ට or රජකම	piness. Hope to obtain,
ට, සැපතට, පැමිණෙන්නට	aspire to royalty &c.
&c පතනවා.	
පවරණවා.	
ඔහු වැරද්ද මා පිට (මට) පව	He thrusts the fault on me.
රණවා.	
ඔහු සියල්ල මට පවරණවා.	He imposes all on me.
පහදනවා, පහදවනවා.	
හීන පහදනවා or පහදගන්	Clear, relieve, the heart or
නවා.	conscience.
කාරණ පහදනවා or පහදවනවා.	Make matters clear.
පානවා.	[his head.
සරියා ඉස පානවා.	The serpent puts forth, shews,
ඔහුට පිට පැවෙමි.	I turned my back to (on) him.
නරභ, ගුණ &c පානවා.	Exhibit anger, goodness &c.
පායනවා.	
වලාකුල් පහවී ඉර පායනවා.	The clouds pass away and the
	sun appears—shines forth.
වැසූ නැවතී පායනවිට යවු.	When the rain ceases and it
	clears up, let us go.
උදේ ඉර පායනවා.	The sun appears—shines forth,
පිපෙනවා.	[rises—in the morning.
මල් පිපෙනවා.	Flowers blow, or open. [pands.
පාන් මාස පිපෙනවා.	Dough becomes leavened, ex-
හරකාගේ බඩ පිපිලා.	The bullock's belly is bloated

පිරිවරණවා.

රජ බොහෝ දෙනෙක් පිරි වර්ගණ ගියා. The king took a large retinue with him, or took many persons in attendance: a large

පුරණවා.

ඇ මගේ මැහුම මට පුරු දෙනවා. She begins my sewing for me.

පෙනෙනවා.

මම ගොස් මිහුව පෙනෙමි. I went and presented myself  
මම යන අතර මා මිහුව පෙනෙමි. He saw me as I went.  
මගේ ඇස් පෙනෙනවා. I have sight, I can see.

පෙනෙන නොපෙනෙනාදේ. Visible and invisible things.

පෙළෙනවා.

මුහු දුකින් පෙළෙනවා. He is tossed about, tried, afflicted, with sorrow.

පොවනවා.

ලදුවන්ට කැඳ පොවනවා. (They) feed babes with congee.

හරකුන්ට කැඳත් වතුරත් පොවනවා. (They) give cattle both congee and water to drink.

මේ රෙද්දට සායම් පොවමු. Let us dye this cloth.

මේක උසස්ට අත පොවා පත්කෝ. Come, put your hand to lift this.

පැහැදෙනවා.

බොර වතුර පැහැදෙනවා. Muddy water becomes clear.

අවුල්වූ කාරණා පැහැදෙනවා. Confused matters become clear. [ceived sight.

මගේ ඇස් පැහැදෙනවා. My eyes became clear, or re-

පැගෙනවා.

කුඩා සතෙක් මගේ කකුලට පැහි මැරුණා. I accidentally trod on a small creature and killed it:—a small creature having become trampled by my foot died.

බේරණවා, බේරෙනවා. [ingredients.

මිශ්‍ර වූ ද්‍රව්‍ය බේරමු. Let us separate the mixed

තෙඳත් වතුරත් මිශ්‍රකරණ භූමිත් ඒවා බේරෙනවා. Though (one) mix oil and water, they separate.

ගණන් සහ කාරණා බේරමු. Let us settle accounts and matters.

<p>බැඳෙනවා. ගොණ බැඳී ඉන්නවා. වේස කරන්ට බැඳෙවු. ඒක කරන්ට අපි බැඳී සිටිනවා.</p>	<p>The bullock is tied. [this. Let us bind ourselves to do We have bound ourselves, or we are bound, under obliga- tion, to do it.</p>
<p>මකනවා අකුර, වරද, මකනවා කාසි මකා ආහරණ සාදනවා.</p>	<p>[or guilt. Cross out, obliterate, the letter (Efface and) turn money into [jewels.</p>
<p>මතුරණවා. සුල් මතුරණවා. තොල් මතුරණවා.</p>	<p>Charm thread. Move the lips—mutter.</p>
<p>මදිනවා. ගස් මදිනවා.</p>	<p>Polish, smoothen. But Draw sap or toddy from trees.</p>
<p>මරණවා. මස් මරණවා. නිදි මරණවා.</p>	<p>Counteract poison. Be or keep awake, not to sleep.</p>
<p>මිඳෙනවා. ඒ කාරණාවලින් or නැනැත් තන්ගෙන්, මිදුනෙමි.</p>	<p>I got clear of those affairs, or persons, or—I escaped from them.</p>
<p>වතුරේ මඩ මිඳෙනවා. වතුර සීතලට මිඳෙනවා.</p>	<p>Mud settles in water. Water congeals through cold.</p>
<p>මැහෙනවා. මේ මිමිමෙන් හරියට මැහෙන නවා.</p>	<p>By this measure the measur- ment is correctly made— This measure measures cor- [rectly.</p>
<p>මැවෙනවා. නිසිවින් ඉබේටම මැවෙන් හේ නැත.</p>	<p>Nothing comes into existence by itself, or by chance, is [self-created.</p>
<p>මැහෙනවා. මේ යන්ත්‍රයෙන් හොඳට මැ හෙනවා.</p>	<p>Sewing is well done by this machine. This machine [sews well.</p>
<p>සෙඳෙනවා. බොහෝ කාරණාවල සෙදී සිටියෙමි.</p>	<p>I was engaged-busy-in many affairs.</p>
<p>මහු ලියුම් ලියන්ට සෙදුනා.</p>	<p>It occurred that he wrote let- ters; He did write the letters.</p>
<p>රවා බලනවා. මහු මා දෙස රවා බලනවා.</p>	<p>He stares—or scowls—at me.</p>



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

විඳිනවා.

වගෙන් එල ප්‍රයෝජන භුක්ති විඳිනවා. Enjoy the fruits and profits of the garden.

සාදනවා, හදනවා. [strike me.

මහු මට ගහන්ට හදනවා. He is going—attempting—to

හොඳ පැනලා යන්ට සැදුණුමුත් අසුමුණා. The thief attempted to flee, but was caught, or secured.

සැදෙනවා, හැදෙනවා.

මේ ගසේ මල් තිබෙන නමුත් එල සැදෙනෙන් නැත. Though there are flowers on this tree, no fruit forms.

මේ ගස් ලක්ෂණව සැදෙනවා. These trees grow beautifully, or become of beautiful form.

ගහවනවා. [him a hint of it.

ඒක මහුව හැගෙවුවෙමි. I intimated it to him—gave

සම්පූර්ණ ලෙස මහුව ගහවා දුනෙන්නමි. I made him fully understand.

හපනවා.

මේ බලලා හපනවා, හපානනවා. This dog snaps or bites.

දත් කැකුම නිසා මට කෑම හපන්ට බැරිය. I cannot bite—chew—food, on account of toothache.

හිඟනවා.

හිඟනනා හිඟ කන මිනිසා වද? The beggar is, you will allow, —or, is he not—the man who lives—or, gets his food—by

හැංගෙනවා. [begging?

මහු හැංගෙනවා. He is hiding himself.

මහු හැංගී ගියා. He has gone away secretly—surreptitiously.

හැගෙනවා.

මට හැගෙන හැටියට මේක හොඳයි; මේකයි හොඳ—හොඳ එක මේකයි. So far as I understand, this is good; this is the better or the best.

මහුව හැගෙන ලෙස—හැටියට, තරමට—නාරණව හේරුම්කර දෙන්නට අපට බැරිය. We cannot explain the matter so that he will understand it.

මට හැගෙන ලෙස උඹට කාරණව හඟවා දෙන්නට මට බැරිය. I cannot make the matter intelligible to you as it is to me—or, I cannot make you understand the matter as I understand it myself.

# ENGLISH AND SINHALESE INDEX OF THE PRECEDING.

## List of Verbs.

—0—

### Remarks.

1. In this list generally only those meanings of the English words are given which are found in the preceding portion as explanations of the Sinhalese, and in any doubtful case reference should be made to the Sinhalese word in its proper place, where other words will help to make it clear. This portion, in fact, is intended chiefly as an index to that, though the benefit of the Sinhalese learner of English has been kept in view in both, and a few compound verbs have been inserted here to render the sense clearer or because preferable in other respects.

2. The past tense of the irregular English verbs is given, and also the perfect participle when it differs from the past tense. Where the pf. pl. is not given, it is the same as the past tense; and where neither is given, the verb is regular, adding *ed* or *d*—sometimes *t*—to the present to form the past tense and pf. pl.

3. Where the English verb is both transitive and intransitive; both forms are given in Sinhalese: as—Break කඩනවා, කැබෙනවා. Where the English verb is transitive only, the intransitive is signified by *be* (in the sense of *be* or *become*, generally the latter) to which the reader must add the pf. pl. of the verb: as—Trample on පාගනවා; *be* පැගෙනවා. That is, *be or become trampled on*: a form too lengthy for constant insertion.

4. In some cases the intransitive requires to be rendered into English by a reflexive pronoun; these are indicated by the word *self*: as—Array සරසනවා; *be, self* සැරසෙනවා; that is, *become arrayed or array one's-self* සැරසෙනවා.

Absorb, cause to පොවනවා;<sup>17</sup>

be පෙවෙනවා<sup>27</sup>

Ache වීදෙනවා,<sup>25</sup> කනියනවා.<sup>40</sup>

Act කැසිරෙනවා.<sup>29</sup> ක්‍රියාකාර

නවා.<sup>40</sup> *cause* 4. 35

Adjure දීවිරනවා. 37

Adhere ඇලෙනවා. 29

Admonish දෙසනවා,<sup>19</sup> අවවාද  
කරනවා.<sup>40</sup> [නවා.<sup>25</sup>

Adorn සරසනවා,<sup>14</sup> *be* සැරසෙන



Agitate ဆူလှုပ်သည်<sup>13</sup> be ဆူလှုပ်စေသည်။<sup>27</sup> *cause 5, 35* [စား<sup>27</sup>

Agree, unite with, ယှဉ်ပေးသည်။  
Aim တွက်သည်။<sup>12</sup> [စား<sup>41</sup>

Angry be, ကိတင်းသည်<sup>25</sup>, တာဝန်ပေး

Appear ပေါ်ပေါက်သည်<sup>27</sup>/ပေါ်သည်။

Appease, gratify, နှစ်သက်သည်<sup>37</sup>,  
be နှစ်သက်သည်။ 26.

Apply to, fit, ဝင်လျက်သည်။<sup>28</sup>

Approach နှစ်သက်သည်<sup>40</sup>, နှစ်သက်  
ပေးသည်<sup>41</sup>, ဝင်လျက်သည်<sup>27</sup> [စား

Array ဆင်နွှဲသည်<sup>14</sup>, be ဆင်နွှဲသည်

Arise, arose, arisen—begin to be,  
တက်သည်<sup>16</sup>, နှစ်သက်သည်။<sup>16, 25, 40</sup>

Arouse ပြုစုသည်<sup>36</sup>, ပြုစုမှု  
သည်<sup>40</sup>, တက်မှုသည်။<sup>40</sup>

Arrive တက်သည်<sup>29</sup>, ရောက်  
သည်။<sup>41</sup> [စား<sup>30</sup>

Ascend တက်သည်<sup>21</sup>, တက်သည်

Aspire to တက်သည်။ 11.

Attend to, regard, နှစ်သက်သည်။<sup>44</sup>

Attract ဆွဲသည်<sup>24</sup>, be ဆွဲသည်<sup>29</sup>

Awake, awoke, awakened, ပိစိစေ  
သည်, ပြုစုသည်, ပြုစုမှုသည်။<sup>36</sup>

Backslide ဆုတ်တက်သည်။<sup>25</sup>

Bale, dash or sprinkle, out, ဖြန့်  
သည်။ 23

Bark ချွတ်သည်။<sup>15</sup>. *cause 5, 36*

Bathe နားသည်<sup>9</sup>, နားသည်။<sup>11, 32</sup>

Be (ဝ) ခံသည်<sup>23</sup>, နှစ်သက်သည်<sup>40</sup>, ခံ  
ပေးသည်။ 25

Bear, bore, borne, as a burden  
တစ်ဆူသည်<sup>16</sup>, တက်သည်; 11

bear fruit ဝင်လျက်သည်; 11

endure ခံသည်<sup>23</sup>, နှစ်သက်သည်<sup>37</sup>

tolerate patiently နှစ်သက်သည်။<sup>16</sup>

Beat, beat, beaten, တွက်သည်။<sup>10</sup>

Become, became, become, ဝေ  
သည်။ 27, 41

Becoming be, proper, ဝေသည်။<sup>40</sup>

Beg ခံသည်<sup>19</sup>, ခံသည်<sup>19</sup>, နှစ်သက်  
သည်။ 9?

Begin, began, begun, တစ်ဆူ  
သည်<sup>40</sup>, တက်သည်။<sup>15</sup>

Behave တက်သည်။ 29

Believe ဝေသည်<sup>41</sup>, ဆွဲသည်<sup>41</sup>,  
တက်သည်။ 13.

Bend, bent, တက်သည်<sup>11</sup>, တက်  
သည်<sup>30</sup>; bend down, stoop,  
ဝင်သည်။ 26

Bestud—as the hair with any-  
thing—ဝေသည်။ 13.

Bind, bound, ခံသည်<sup>21</sup>, ဝေ  
သည်; be self, ဝေသည်။<sup>30</sup>

Bite, bit, bitten, တက်သည်<sup>12</sup>,  
တက်သည်<sup>9</sup>, တက်သည်<sup>16</sup>; catch  
in တက်သည်။

Blast—burst—တက်သည်။ 36

Bloat တက်သည်။<sup>36, 15</sup> *cause 2*

Block up တက်သည်<sup>15</sup>, be တက်  
သည်။<sup>29</sup> [စား<sup>30</sup>

Blot out တက်သည်<sup>11</sup>, be တက်  
သည်

Blow, blew, blown—of the wind  
တက်သည်<sup>12</sup>, တက်သည်<sup>10</sup>; with  
mouth or instrument တက်သည်

Bore ခံသည်။ 23, *cause 5, 37* [စား<sup>23</sup>,

Born be, တက်သည်<sup>16, 40</sup>, တက်  
သည်

Bow, salute, ခံသည်။<sup>22</sup> [စား<sup>16</sup>,

Brandish နှစ်သက်သည်။<sup>37</sup>

Break, broke, broken, တက်  
သည်<sup>10</sup>, တက်သည်<sup>23</sup>, တက်သည်<sup>2</sup>,  
တက်သည်။<sup>25</sup> *cause 5, 34, 39*

Bring, brought, တက်သည်<sup>19</sup> [စား<sup>14</sup>

Bring about, cause, တက်သည်



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

Damp නොමනවා,<sup>19</sup> be නොමනවා. 27

Dance නටනවා. 11.

Darn ඵලනවා. 19 [නවා.<sup>25</sup>

Deceive රවටනවා,<sup>14</sup> be රවටනවා

Decline පිරිහෙනවා. 26

Decoct කකාරණවා. 13.

13. Defeat පරදවනවා,<sup>35</sup> පරදවනවා කරණවා,<sup>40</sup> be පරදවනවා,<sup>25</sup> පරදවනවා &c.

Deposited be—settle or separate from—මිදෙනවා,<sup>25</sup> බෙරණවා.

34 Descend බසිනවා,<sup>22</sup> බැසෙනවා.<sup>30</sup>

Desolate—lay waste—වනසනවා,<sup>14</sup> be වැනසෙනවා. 28

34 Destroy වනසනවා,<sup>14</sup> නැතිකරණවා,<sup>14</sup> නාස්ති-විනාශ-කරණවා.

Die මැරෙනවා,<sup>30</sup> නසිනවා,<sup>30</sup> නැසෙනවා,<sup>30</sup> මියනවා. 18. 41

Diffuse පතුරුවනවා,<sup>35</sup> be පැතිරෙනවා. 29 [නවා.<sup>12</sup>

1 Dig, dug-out or through—හාර

Digest දිරණවා,<sup>15</sup> ජීරණවෙනවා. 41 [නවා.<sup>26</sup>

Diminish අඩුවෙනවා,<sup>41</sup> පිරිහෙනවා

Dip in ගිලවනවා,<sup>9</sup> ගලනවා,<sup>10</sup> be self ගිලෙනවා. 25

Discouraged be නැතිවෙනවා.<sup>25</sup>

Dishonour අගෞරවකරණවා,<sup>19</sup> කෙළහනවා. 19.

Dismiss අරිණවා,<sup>21, 40</sup> අරවනවා,<sup>38</sup> අහස්කරණවා.<sup>40</sup>

Display පායනවා,<sup>11</sup> පෙන්නවා.<sup>20</sup>

Distil පෙරණවා. 20

Disturb කලබනවා,<sup>13</sup> කලබවනවා,<sup>35</sup> be කැලබෙනවා. 27

Dive කිමිදිනවා,<sup>23</sup> කිමිදෙනවා.<sup>16</sup>

Divide බෙදනවා,<sup>20</sup> බෙදෙනවා.<sup>27</sup>

Do, did, done, කරණවා,<sup>40</sup> be කෙරෙනවා. 27 - cause 16, 34

Double-fist මිට මොලවනවා. 3

Dovetail පුරුදුනවා. 16

Draw, drew, drawn, අඳිනවා,<sup>2</sup> ඇඳෙනවා. 29 - cause 16, 3

Drawing, make, අඳිනවා. 21

Dress—self අඳිනවා,<sup>21</sup> පලඳිනවා,<sup>14</sup> පලඳෙනවා,<sup>3</sup> be, self පලඳෙනවා,<sup>25</sup> dress another අඳවනවා,<sup>35</sup> පලඳවනවා.<sup>35</sup>

Drink, drank, drunk, බොනවා,<sup>44</sup> cause to or give to drink පොවනවා. 17

Drive, drove, driven. දකකනවා,<sup>10</sup> පවනවා.<sup>11</sup>

Drive away පවනවා,<sup>11, 35</sup> හෙරපනවා,<sup>14</sup> ඵලවනවා.<sup>37</sup> 33. c

Drive or force into වද්දනවා. 1

Drive or ride about ඇවිදිනවා—with රචියෙන් &c.

Dry වියලනවා,<sup>19</sup> වේලනවා,<sup>20</sup> වියලෙනවා,<sup>25</sup> වේලෙනවා. 27. c

Dry up, evaporate, ගිඳිනවා,<sup>26</sup> ගිඳෙනවා. 26 cause 16, 39

Dwell, dwelt, වාසයකරණවා,<sup>4</sup> වසනවා,<sup>12</sup> සිටිනවා. 23. 41

Eat, ate, eaten, කනවා, 9 become eaten කෑවෙනවා. 29.

Effect සලස්වනවා,<sup>14</sup> භනනවා. 10

Elevate, erect, ඔසවනවා. 36 c

Embrace බඳනවා,<sup>11</sup> වැලඳගත්තවා. 11

Empty out හළනවා. 12

Endure රැසනවා,<sup>11</sup> විඳිනවා,<sup>23</sup> ඉවසනවා,<sup>16</sup> පවතිනවා.

Engaged in, be, යෙදෙනවා. 27

- Enjoy (සැප) විඳිනවා, ප්‍රීති ලබනවා, හැසිරවිඳිනවා. 23
- Enrobe පෙරවනවා, පොරවනවා, පෙරවාගස්නවා. 40
- Entwine වෙලනවා, දවවනවා. 13
- Enumerate ගණිනවා. 21 &c. 29
- Err වරදිනවා, වැරදෙනවා, වරදනවා. 14
- Establish පිහිටුවනවා; 37 (laws නීති) පණවනවා. 34
- Esteem, regard තකනවා, සලකනවා. 14
- Evaporate හීඳිනවා, හීන්දනවා; be හීඳෙනවා. 26, cause to, 39
- Examine විමසනවා, විභාග කරනවා &c. [නවා. 31
- Excavate භාර නැවැත්වීම; be හැරෙන්නවා. 12
- Excite අවුසනවා; be ඇවිසෙන්නවා, කිපෙනවා. 25
- Exhibit පෙන්වනවා, පානවා. 9
- Exist සිටිනවා, ඉන්නවා, තිබෙනවා. 25 come into existence උපදිනවා, ඉපදෙනවා, අවගන්තවා, මැවෙනවා. 30
- Expand—as leaven..or flowers, or be bloated—පිපෙනවා. 25
- Explain තෝරනවා, තෝරා දෙනවා, විසඳනවා. 19
- Express (oil තෙල්) හීඳිනවා, be හීඳෙනවා. 26
- Extend, spread පතුරුවනවා, පැතිරෙනවා. 29 &c 29
- Exterminate සිඳිනවා, සිඳිමකවා, be සිඳෙනවා, සිඳිමකවා.
- Extinguish නිවනවා, නිමකවා; be නිවෙනවා &c.
- Fail වරදිනවා. 14
- Fall, fell, fallen, වැටෙනවා. 31
- Feed, fed, නවනවා, පෝෂණ කරනවා. 40
- Feel, felt, දැනෙනවා; v. t. අනභාවිතවනවා.
- Fill පුරවනවා, පිරෙනවා. 25
- Filter පෙරනවා, පෙරෙනවා. 27
- Finish නිමකවා, නිම-නිම-කරනවා; නිමවෙනවා. 41
- Fit, apply to, be intelligible to වැටහෙනවා. 25
- Fit together ගලපනවා, ගැලපෙනවා. 27
- Flame up ඇවිලෙනවා, පස් තුවෙනවා, දුල්වෙනවා.
- Float ඉලිප්පෙනවා; make float උදුප්පවනවා. 36
- Flog තලනවා. 10, cause to, [නවා.
- Flow, rise, ගලනවා, ගැලෙනවා.
- Flow forth, spring up උසනවා. 15 [පිසඹනවා.
- Fly, flew, flown, ඉඟිලෙනවා, 22
- Foment—with fluid—තවනවා. 10
- Form සාදනවා, තනනවා, සාදෙනවා, තැනෙනවා. [වා. 25
- Free, set මුදනවා; be මිඳෙනවා.
- Freeze, froze, frozen, මුදවනවා, මිඳෙනවා. 25
- Frown රවනවා. 12
- Fry බඳිනවා, බැඳෙනවා.
- Gather—fruits, plants &c—ගොලනවා. 20
- Give, gave, given, දෙනවා. 41
- Glitter දිලිසෙනවා, බැබලෙනවා, බැබිලෙනවා. 29
- Grill බඳිනවා. [ඇඹරෙනවා. 27
- Grind, ground, අඹරනවා, be \* Go, yanavā, 41 Grin, 'avanavā, 3

- Grow, grew, grown, වචනාමා,<sup>2</sup> තනනාමා,<sup>10</sup> වැඩෙනාමා,<sup>31</sup> වැඩෙනාමා. 31 31
- Growl ගොරවනාමා. 36
- Grumble ගොදුරණාමා. 17.
- Guard මුරකරණාමා,<sup>40</sup> ආරක්ෂා කරණාමා,<sup>40</sup> (of a brooding bird) රකිනාමා. 22
- Hang, hung, එලෙනාමා,<sup>1</sup> එලෙනාමා;<sup>17</sup> එලො තබනාමා;<sup>8</sup> (a man) එලො දමනාමා;<sup>11</sup> self එල්ලි මැරෙනාමා.<sup>30</sup>
- Hawk කාරණාමා. 10 [වි.<sup>29</sup>
- Hear, heard, අසනාමා,<sup>9</sup> ඇසෙනාමා. 34
- Hide, hid, hidden, සඟවනාමා,<sup>35</sup> හංගණාමා;<sup>12</sup> be, self, සැඟවෙනාමා,<sup>41</sup> හැංගෙනාමා. 31
- Hinder වලකිනාමා, වලකානාමා;<sup>14</sup> delay මිඩගු-ප්‍රමාද-කරණාමා & වෙනාමා. 41
- Hold, held, අලෙනාමා,<sup>9</sup> අලොගණ සිටිනාමා. 23, 41
- Hope බලාපොරොත්තුවෙනාමා,<sup>41</sup> පවනාමා. 11. [නාමා.<sup>16</sup>
- Howl කැඟසනාමා, උඩුබුරුල
- Ignite පත්තුකරණාමා,<sup>40</sup> අවුදුවනාමා,<sup>35</sup> ඇවිලෙනාමා. 19
- Imbibed, be, පෙනෙනාමා. 27
- Immerse ගිල්වනාමා,<sup>18</sup> be, self ගිලෙනාමා. 25
- Impose, put upon, පවරණාමා.<sup>13</sup>
- Imprecate සදිනාමා. 22
- Incantations, make or utter, මතුරණාමා. 15
- Incite පොලඹිනාමා,<sup>17</sup> පොලඹිවනාමා,<sup>34</sup> be පෙලඹෙනාමා. 27
- Increase, grow, වැඩෙනාමා. 31
- Inform දැනෙනාමා. 11. cause to
- Inlay ගිල්වනාමා. 18.
- Initiate, begin, පුරණාමා. 15
- Inquire අසනාමා,<sup>9</sup> විමරණාමා. 41
- Insert බහනාමා. 11
- Instigate, see Incite.
- Intelligible be, understand, තේරෙනාමා,<sup>17</sup> තේරුම්ගන්නාමා. 40
- Intimate හඟවනාමා. 35
- Invite කැඳවනාමා. 34
- Issue නිකුත්කරණාමා, නික්මෙනාමා;<sup>25</sup> (from the womb) බිහිවෙනාමා.
- Itch කසනාමා. 10
- Join ගලපනාමා,<sup>3</sup> ගැලපෙනාමා.<sup>2</sup>
- Judge විනිශ්චයකරණාමා,<sup>40</sup> විචසනාමා. 19
- Jump පණිනාමා. 21 cause to,
- Kill මරණාමා,<sup>11</sup> නාසනාමා. 11. c
- Kindle අවුදුවනාමා,<sup>35</sup> මොලවනාමා,<sup>36</sup> ඇවිලෙනාමා. 29
- Kiss සිඹිනාමා,<sup>33</sup> සිඹිගනනාමා. 40
- Knead අනනාමා. 9
- Know, knew, known, දනනාමා,<sup>4</sup> අදනනාමා; make known දැනෙනාමා, අදැනෙනාමා. 35
- Lament වැලපෙනාමා,<sup>25</sup> විලාපනිසනාමා.
- Laugh සිනාසෙනාමා,<sup>25</sup> හිනාහවෙනාමා. 41
- Lay ලනාමා,<sup>9</sup> දමනාමා;<sup>11</sup> (a child to rest) බාවනාමා. 32
- Leak වැස්සෙනාමා. 31



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# Get Smart

Over 2,000 years of  
human knowledge in  
797,885 volumes

Instant access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies

- Preach <sup>၁</sup> နေ့အသံအသံအသံ, <sup>၁</sup> Reproach, blame, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> အသံ. [အသံ. <sup>၁</sup> be <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ.
- Precipitated be, settle, <sup>၁</sup> Rescued <sup>၁</sup> ဖယ်အသံ, <sup>၁</sup> be <sup>၁</sup> ဖယ်အသံ
- Press down <sup>၁</sup> ဖိအသံ. <sup>၁</sup>
- Press-throng <sup>၁</sup> ဖိအသံ. <sup>၁</sup> Reside <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> hon.
- Proceed-go or come-<sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> Rest upon <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- hon. [အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> *cause 15, 37*
- Produce <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- Protrude <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> Restive be <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 13
- Provide <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> Revile <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 21
- Prune &c <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> [အသံ. <sup>၁</sup> Ripen <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ; <sup>၁</sup>
- Pull out <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ of boils &c <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 34
- Pursue <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ Rise, rose, risen, from bed &c <sup>၁</sup>
- Put, put, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ; <sup>၁</sup> of water <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 10
- Quake, start, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 29-30 Roast <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 21
- Quit, depart from, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ; <sup>၁</sup> Roll up <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- cause to quit <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> *cause 15, 35*
- Rain <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 22. <sup>၁</sup> Roost <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 22. <sup>၁</sup> *cause 15, 39* [အသံ. <sup>၁</sup> 16
- Raise <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 15 Root up <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- Raise up, make to get up, <sup>၁</sup> Rot <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 18
- အသံ. <sup>၁</sup> 19 [အသံ. <sup>၁</sup> 17 Row, paddle, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 21
- Read, read, (ဝိသိ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ) <sup>၁</sup> Rub against <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 28
- Rebound, spring, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 21 Rub on <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ;
- Receive <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 30 rub with the hand <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- Recognise <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ; <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ; <sup>၁</sup> to cleanse
- Rectify <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 10. <sup>၁</sup> 30 Roast <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 16
- Reel, stagger, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> [အသံ. <sup>၁</sup> 25
- Refrain <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ Salute <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- Regard <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 14 [အသံ. <sup>၁</sup> 26
- Rejoice <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ Satisfied be (desire &c) <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- ဝိသိ) <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 18. <sup>၁</sup> *cause 15, 37* Saturate <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> be <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- Release <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 15 ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 27 [အသံ. <sup>၁</sup>
- Remain <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 28 Save <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> be <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ
- Remind <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ Saw, sawed, sawn, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 17, 37
- ဝိသိ) <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> Say <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ, <sup>၁</sup> ဖြစ်အသံ. <sup>၁</sup> 13

\*Regret, *tavenawā*, 30

\*Request. *ayadinawā*, 2

*be, 41*

Scatter විසුරුවනවා,<sup>7</sup> be විසිර  
නවා.<sup>26</sup>

Scoop out හාරනවා.<sup>12</sup> [වා.<sup>20</sup>

Scorn, treat with, පිරිහෙලන

Scowl රවනවා,<sup>2</sup> රවා බලනවා.

Scrape off සුරනවා,<sup>15</sup> be සිර  
නවා. 26 came to, 36

Scratch කැනනවා. 10

See, saw, seen, දකිනවා,<sup>21</sup> බිට  
නවා. 27

Seethe, seethed, sodden, නම්  
බනවා,<sup>6</sup> be නැම්බෙනවා.

Seek, sought, සොයනවා. 17

Seize අල්ලනවා.<sup>9</sup> [ගනනවා.<sup>40</sup>

Select තෝරනවා,<sup>7</sup> තෝර

Sell, sold, විකුණනවා,<sup>41</sup> විකි  
නවා.<sup>26</sup> [අරිනවා.<sup>44</sup>

Send, sent, එවනවා,<sup>32</sup> යවනවා,<sup>32</sup>

Separate බෙරනවා,<sup>20</sup> බෙර  
නවා. [වා.<sup>37</sup>

Set up, set, සිටුවනවා,<sup>39</sup> සිටවන

Set-a gin or trap, දව්වනවා,<sup>33</sup>  
අව්වනවා. 33 [වා.

Settle බෙරනවා,<sup>20</sup> බෙරන

Settle, rest or perch on ලැහිණ  
වා. 22 [පිහිටෙනවා.<sup>26</sup>

Settle down firm පිහිටනවා,<sup>26</sup>

Sew මහනවා,<sup>12</sup> be මැහෙනවා.<sup>30</sup>

Shake, shook, shaken, සොලව  
නවා, වෙවිලවනවා, සෙල

වෙනවා, වෙවිලනවා,<sup>20</sup> වෙවි  
ලෙනවා,<sup>27</sup> සැලෙනවා. 31

Shine, shone & shined, බබල  
නවා,<sup>13</sup> බැබලෙනවා,<sup>25</sup> බැබල

නවා,<sup>29</sup> දිලිහෙනවා,<sup>26</sup> shine  
forth පායනවා. 11. came to, 35, 37

Shoot, shot—with arrow, විදි  
නවා. 23 came to, 39

Show, showed, shown—also  
shew &c දකිනවා,<sup>10</sup> පෙන්ව  
නවා. 20. 38

Shrivel up අකුලනවා,<sup>14</sup> අකුල  
වනවා,<sup>35</sup> ඇතිලෙනවා. 28

Shut, shut, වසනවා,<sup>2</sup> පියනවා.<sup>18, 3</sup>

Sift ගරනවා,<sup>10</sup> ගැරෙනවා,<sup>9</sup> ග  
ලනවා. 12

Sink in, sank, sunk, ගිලවන  
වා,<sup>39</sup> ගල්වනවා,<sup>37</sup> නිදවනවා;<sup>37</sup>

ගිලෙනවා,<sup>25</sup> නිදෙනවා;<sup>25</sup> in  
mud or slightly එරෙනවා.<sup>27</sup>

Splice පුරුදුනවා.<sup>16</sup> 62, 30

Sleep, slept, නිදනවා,<sup>18</sup> නිද  
ගනනවා, සැතපෙනවා. 28

Slide, slid, slidden) ලිසෙනවා. 18  
Slip ) ලියෙනවා. 25

Smear නවරනවා,<sup>3</sup> ගෑනවා,<sup>9</sup> be  
නැවරෙනවා,<sup>25</sup> ගැවෙනවා.<sup>41</sup>

Smoothen මදිනවා. 22 62, 30, 22

Snap හපනවා,<sup>2</sup> පිකනවා. 18

Sneeze කිහිහිනවා. 23

Sniff සිඹිනවා,<sup>3</sup> ඉව් අල්ලනවා.<sup>9</sup>

Soak පොසනවා,<sup>7</sup> පොසවන  
වා,<sup>36</sup> be පෙහෙනවා. 27

Soar පියාඹනවා.<sup>11</sup>

Sodden be නැම්බෙනවා. 30

Solder පාසනවා,<sup>11</sup> පාසනවා.<sup>11</sup>

Soothe නැලවනවා. 34

Sow, sowed or p. p. sown, වසු  
රනවා,<sup>13</sup> be වැපිරෙනවා. 29

Speak, spoke, spoken, කථා  
කරනවා, පවසනවා,<sup>3</sup> වදන  
නවා. 14, 41 [වා. 13

Spin, spun, කවිනවා,<sup>21</sup> අඹරන

Splinter දෙදරනවා.<sup>10</sup> [වා. 30

Split, split, පලනවා,<sup>11</sup> පැලෙන

Sprawl වැතිරෙනවා. 29

\* Shape, ambanavā, 9



- Spread, spread, out—අතුරණ වා,<sup>4</sup> අතුරුවනවා,<sup>35</sup> එලනවා,<sup>7</sup> පැතිරෙනවා,<sup>29</sup> forth or apart විසිදුවනවා, විසිදනවා,<sup>9</sup> විසි දෙනවා.<sup>26</sup> 35,37 [නවා.<sup>21</sup>
- Spring, sprang, sprung, පනි
- Sprinkle ඉසිනවා,<sup>33</sup> ඉසෙනවා,<sup>26</sup> ඉසිරෙනවා. 26
- Sprout ලියලනවා. 18 cause 37 [වා.<sup>26</sup>
- Squeeze මිරිකනවා,<sup>16</sup> මිරිකෙන
- Squeeze out—as seeds—මරව නවා. 36
- Stagger වැසෙනවා. 31
- Stand, stood, සිටිනවා. 23 cause 37
- Stare මරවනවා. 36
- Stay සිටිනවා,<sup>24</sup> නවතිනවා,<sup>28</sup> නැවතෙනවා. 28
- Stir up—mix, කලනනනවා,<sup>13</sup> කලනනවා.<sup>13</sup> see Excite. 4,27
- Stop නවසනවා,<sup>13</sup> නවතිනවා,<sup>28</sup> නැවතෙනවා;<sup>28</sup> a gap &c අහුරෙනවා,<sup>15</sup> become blocked up ඇතිරෙනවා. 29
- Stoop එබෙනවා. 26
- Strain, filter, පෙරෙනවා,<sup>20</sup> පෙරෙනවා. 27
- Strike, struck, ගසනවා,<sup>10</sup> වදිනවා,<sup>22</sup> වැදෙනවා,<sup>31</sup> strike or force in වදිදුවනවා.<sup>39</sup> cause 10,24
- String, strung. අමුනනවා,<sup>14</sup> he ඇමිනෙනවා. 29
- Strip off—bark, උදුර්භනවා.<sup>16,36</sup>
- Stumble පැතිලෙනවා; 29 stumble or strike against නැපෙනවා. 31. cause 5, 34
- Struggle දඟලනවා,<sup>3</sup> උත්සාහ කරනවා.
- Submissive be නික්මෙනවා. 26.
- Submit යටත්වෙනවා.
- Suck ලරනවා,<sup>14</sup> ලර බොනවා.
- Suffer (දුක්) විඳිනවා. 23
- Suffice සැහෙනවා. 31
- Suppose සිතනවා. 19
- Supply සපයනවා,<sup>14</sup> උපයනවා. 15
- Suspend, hang on, එලෙනවා,<sup>19</sup> එලො තබනවා.<sup>10</sup> [වා.
- Swallow ගිලනවා,<sup>33</sup> ගිලගනන
- Swear, swore, sworn, දිවරන වා. 18 cause 5, 37 [වා. 36
- Swell ඉදිමෙනවා,<sup>26</sup> පුර්භවන
- Swim, swam, swum, පිනනවා. 18
- Tangled, be, *patāluvenavā*, 3
- Take, took, taken, ගනනවා.<sup>40</sup> c
- Teach, taught, උගන්වනවා. 16
- Tear, tore, torn, ඉරනවා,<sup>17</sup> ඉරෙනවා. 25 cause 5, 37
- Think, thought, සිතනවා,<sup>19</sup> සිතෙනවා. 25, cause 5, 37. වා. 22
- Thrash or thresh—corn, මඩින
- Thread, අමුනනවා,<sup>14</sup> he ඇමිනෙනවා. 29
- Throng ගොර්භනවා. 19
- Thrust in අනිනවා. 21 cause 5,
- Thunder (අහස) ගුහුරනවා,<sup>16</sup> ගොරවනවා. 36 cause 5, 36
- Tolerate ඉවසනවා,<sup>16</sup> රැසනවා. 15
- Toss about, trouble, පෙලෙනවා,<sup>20</sup> be පෙලෙනවා. 27
- Trample මඩිනවා. 22. 4, 30 වා. 34
- Trample up—by oxen, මඩවන
- Trample on පාගනවා,<sup>11</sup> be පැගෙනවා. 30
- Transport රට නැවෙනවා. "
- Tremble වෙවිලෙනවා,<sup>20</sup> වෙවිලෙනවා. 27 cause 5, 37
- Trodden be මැඩෙනවා. 30

\*Subdue, *hikmavanavā*, 37-

\*Transmigrate,  
\*Take disease.



**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

## Errata.

---

Page.	Line.	Instead of-	read-
1. ...	36	Causitive	Causative.
2. ...	38	becomiag	becoming.
5. ...	Foot note.	pesr	pers.
6. ...	3	කැවමැනව	කැවමැනව.
6. ...	29	අදිතත්	අදිතත්.
7. ...	13	himseif	himself.
8. ...	Adjectival Past	කැඩු	කැඩු.
11. ...	20	පාසසනා	පාසසනවා.
14. ...	14	සැලැස්සීම	සැලැස්වීම.
40. ...	10	ගණ	ගණ.
42. under අනිනවා omit පාර අනුරපත් and place it under අහිරණවා on page 43.			